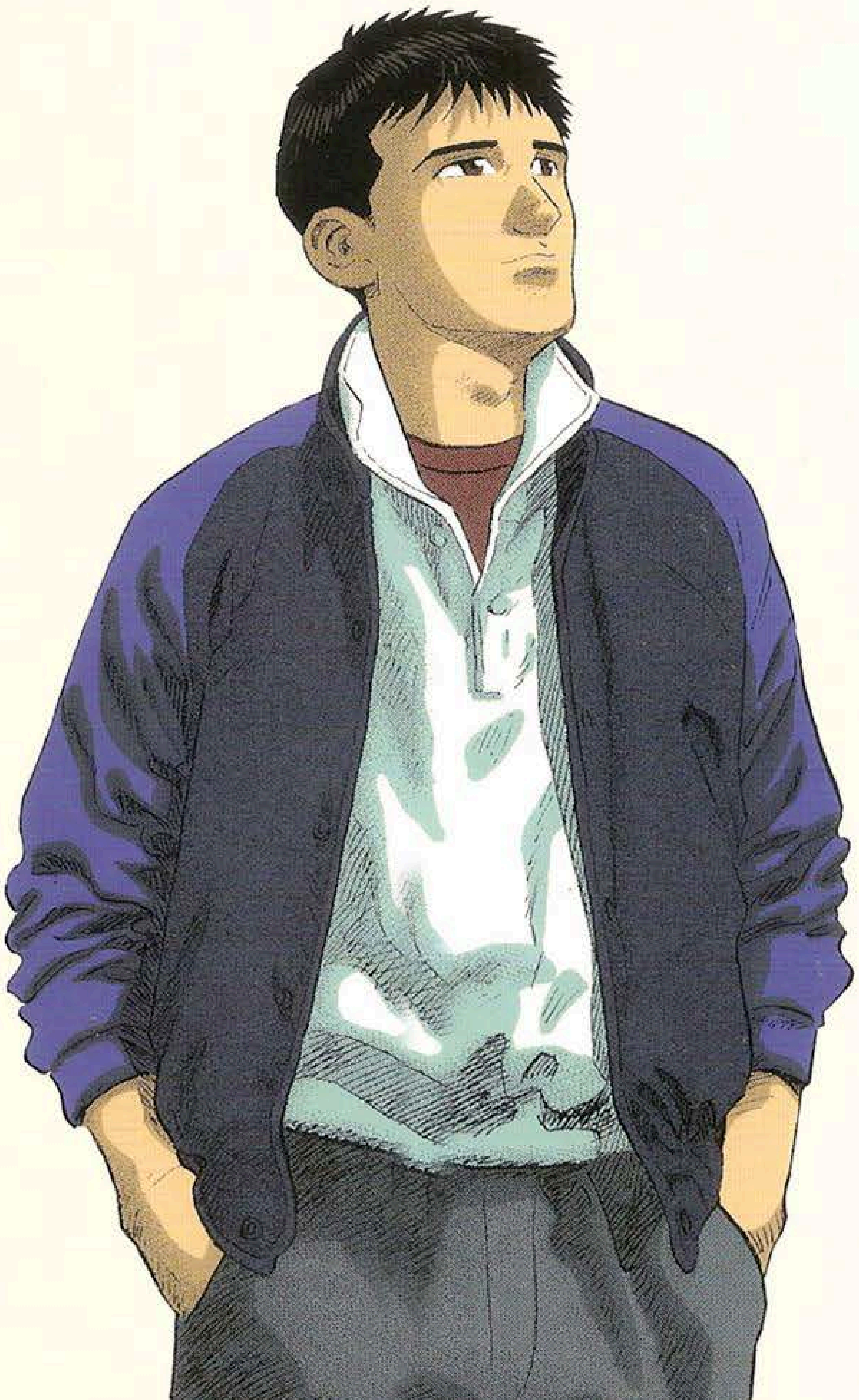
Raccolta su.... Jiro Taniguchi

1. Uno zoo en invierno
2. Barrio Lejano (T01-T02)
3. Cronicas del Viento
4. El Caminante
5. El Rastreador
6. El gourmet solitario
7. Paseos de un gourmet solitario



JIRO TANIGUCHI

UN ZOO EN INVIERNO



PONENT MON

COMIC ALT

JIRO TANIGUCHI

UN ZOO EN INVIERNO

Kioto, 1966. El joven Hamaguchi trabaja en una fábrica de textiles. Cansado de no poder satisfacer su pasión por el dibujo, se despide y se marcha a Tokio. Allí, un estudio de manga le ofrece una oportunidad, al mismo tiempo que descubre la vida nocturna y los ambientes artísticos de la ciudad. Pero el trabajo de ayudante de mangaka es extenuante y Hamaguchi pronto se da cuenta de la dificultad de encontrar tiempo y energía para dedicarse a su propia obra. Por primera vez, Jiro Taniguchi recuerda sus primeros pasos como mangaka y su juventud en el Tokio de los años 60. Una magnífica historia sobre el aprendizaje, donde toda la delicadeza y elegancia del autor se unen para ilustrar las primeras emociones de la edad adulta.

UN ZOO EN INVIERNO

JIRO TANIGUCHI

UN ZOO EN INVIERNO

FUYU NO DÔBUTSUEN
© Jiro TANIGUCHI, 2008
© Ponent Mon, 2009 for the Spanish edition.
Spanish translation rights arranged with Jiro TANIGUCHI,
through le BUREAU DES COPYRIGHTS FRANÇAIS, Tokyo.

www.ponentmon.com

Traducción: Víctor Illera Kanaya

Adaptación gráfica y Maquetación: Ill Wind Tidings

Agradecimientos: María Serna Aguirre

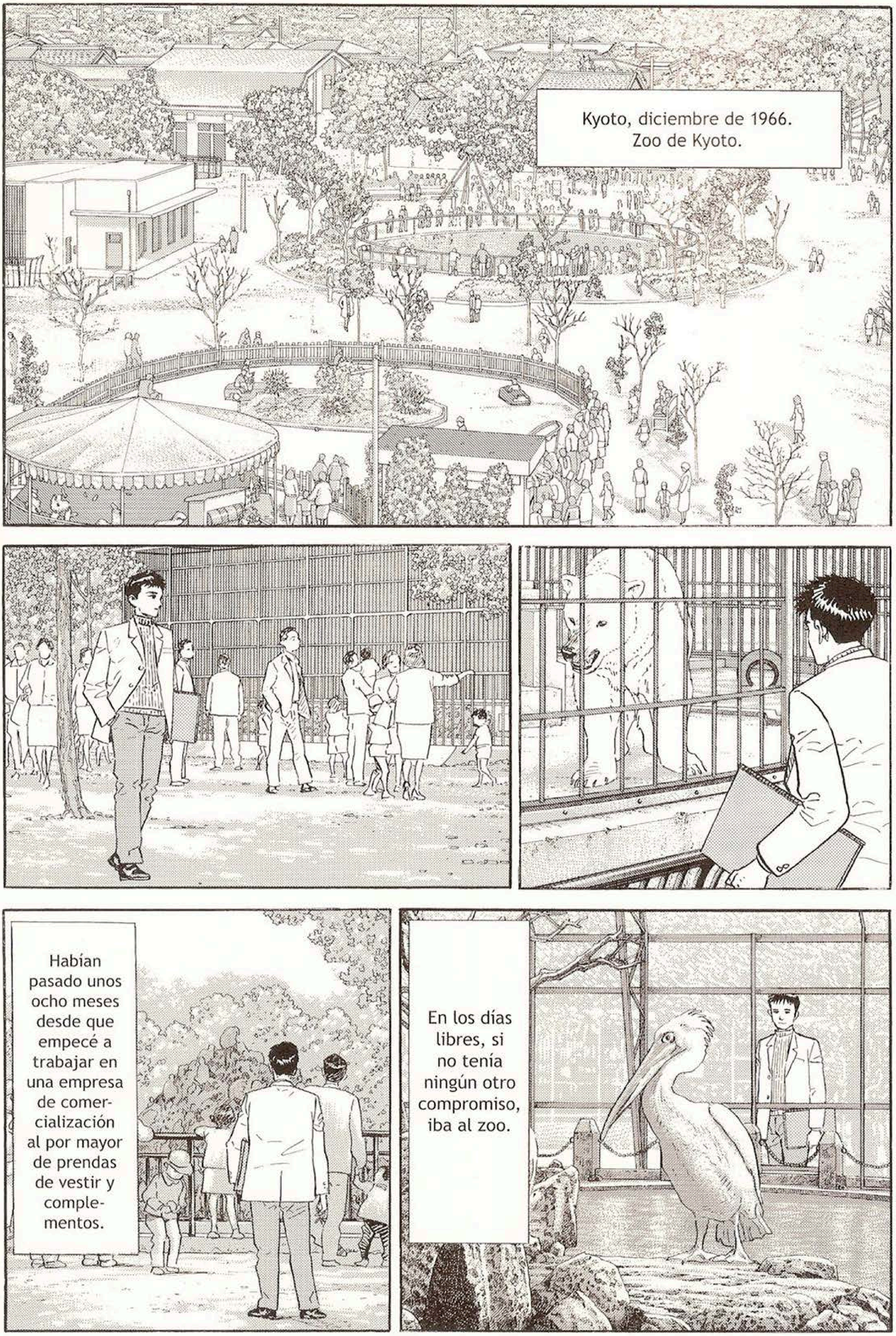
Escaneado: Akhram

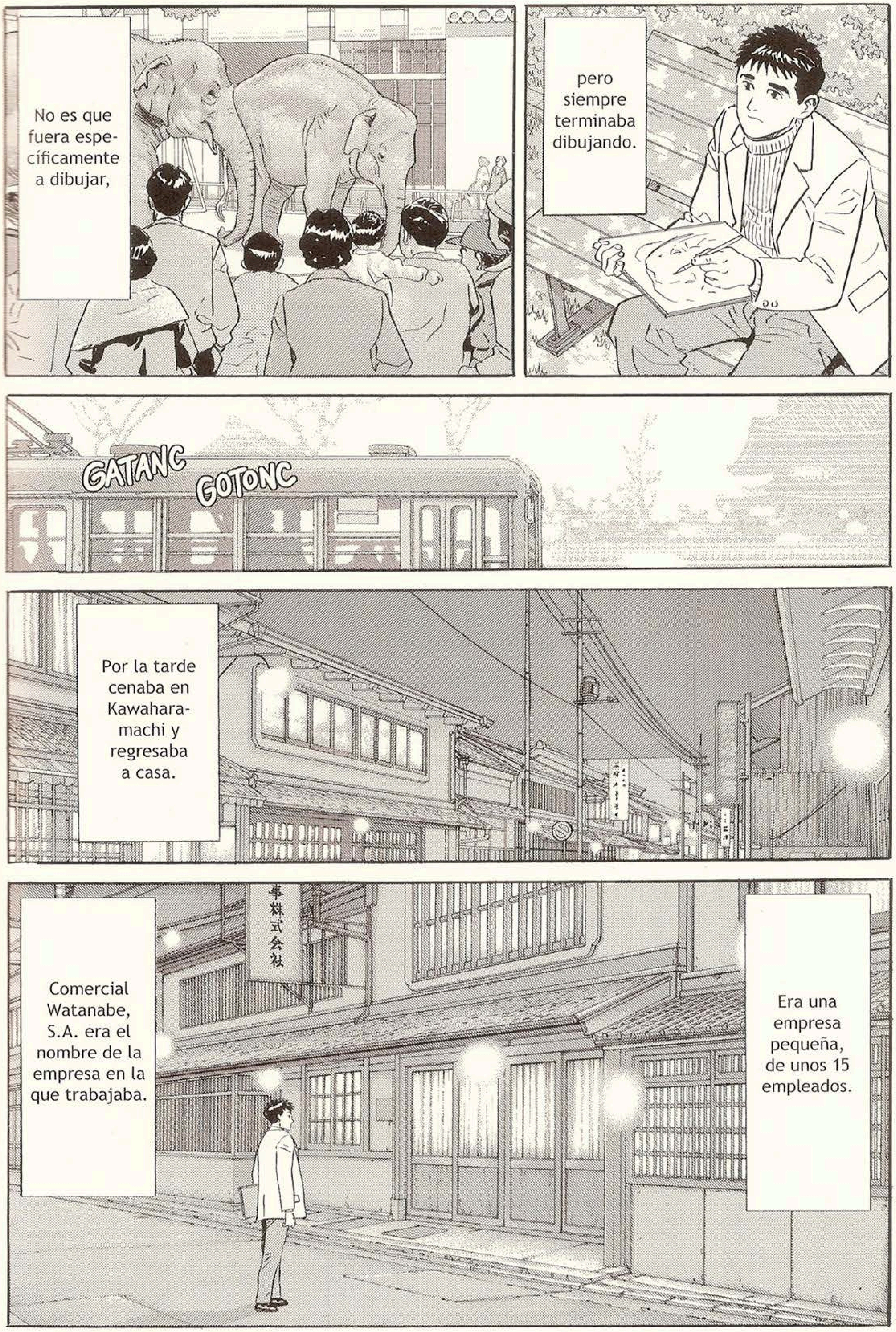
comicalt.blogspot.com

Capítulo 1

Un zoo en invierno




Kyoto, diciembre de 1966.
Zoo de Kyoto.
Habían pasado unos ocho meses desde que empecé a trabajar en una empresa de comercialización al por mayor de prendas de vestir y complementos.
En los días libres, si no tenía ningún otro compromiso, iba al zoo.


No es que fuera específicamente a dibujar,
pero siempre terminaba dibujando.
GATANC
GOTONC
Por la tarde cenaba en Kawahara-machi y regresaba a casa.
Comercial Watanabe, S.A. era el nombre de la empresa en la que trabajaba.
Era una empresa pequeña, de unos 15 empleados.


CLIC
HOLA,
BUENAS NOCHES.
HOMBRE,
BIEN-VENIDO.
¿ALGÚN CLIENTE?
SÍ, BUENO...
¿HAS CENADO, HAMAGUCHI?
SÍ, HE CENADO FUERA.
¿AH, SÍ? YA ESTÁN TODOS EN CASA.
Era raro que la señora estuviera a esas horas en la cocina con Nobuko, la sirvienta.
Me preguntaba qué habría sucedido...



*LOS MACHIYA SON EDIFICIOS QUE CUMPLEN AL MISMO TIEMPO LAS FUNCIONES DE ESTABLECIMIENTO COMERCIAL, OFICINA DE TRABAJO Y VIVIENDA PARA LOS DUEÑOS Y EMPLEADOS DE UNA EMPRESA.



*UNA ÁREA DE LA CIUDAD DE KYOTO QUE DA NOMBRE A UNA CONOCIDA TELA TRADICIONAL PRODUCIDA EN EL MISMO LUGAR.


Unos días más tarde...
Hilando los retazos del rumor que corría por la oficina,
pude hacerme una idea de lo que había ocurrido realmente en relación con el asunto del divorcio.
Dos años atrás, la única hija del jefe, la señorita Ayako, contrajo matrimonio.
Se casó con el primogénito y heredero de un fabricante de telas de renombre de Nishijin.
Ya fuera porque la unión se acordó por mutuo acuerdo de los padres de ambos sin consultar la voluntad de los novios, las desavenencias entre los cónyuges no tardaron en aflorar.


La gota que colmó el vaso fue el descubrimiento de la infidelidad de la señorita Ayako. El cabreo del jefe, ante lo que consideró una afrenta intolerable, fue monumental.
El problema parecía residir en el hombre con quien mantenía la relación adúltera.
La señorita Ayako no se resignaba a perderlo,
y el jefe prohibió que ella saliera de casa sin que alguien la acompañara en todo momento.
Finalmente, la labor de acompañante fue encomendada a los empleados.
Es decir, que los trabajadores de la empresa serían sus vigilantes.
Pero en ningún momento pensé que me tocaría a mí también.



渡辺商事株式会社
¡EEEY!
¡HAMA-GUCHI!
VETE A ENTREGAR UN PEDIDO
A LOS GRANDES ALMACENES MARUFUJI DE KAWAHARA-MACHI.
DE ACUERDO.
AQUÍ TIENES LA NOTA DEL PEDIDO.
VALE.
Comercial Watanabe se dedica a la compraventa al por mayor de diversos artículos de prendas de vestir, como corbatas o fulares.
Mi trabajo consistía, básicamente...,
en recibir la mercancía encargada a los fabricantes
y enviar y entregar los pedidos a los comercios de venta al por menor.
Aunque, en realidad, mi vocación era bien distinta...



¡TODO LISTO!
BAM
ESPERA UN SEGUNDO.
HASTA LUEGO.
¡EY!
TENGO QUE HACER UNAS COMPRAS.
SI VAS A LOS GRANDES ALMACENES, LLÉVAME A MÍ TAMBIÉN.
PERO...
¿JEFE?...
HAZME EL FAVOR, HAMAGUCHI.
SÍ, LLÉVALA.
SÍ...
¡HACE TANTO QUE NO SALÍA DE CASA!...
¡QUÉ A GUSTO SE ESTÁ AL AIRE LIBRE!
SUBA AL COCHE, POR FAVOR.


ENCANTADA. YO SOY AYAKO.
HAMAGUCHI, ¿VERDAD?
PAAAP
...
IMAGINO QUE HABRÁS OÍDO HABLAR MUCHO DE MÍ,
¿ME EQUIVOCO?
JU, JU... NO ESTÉS TAN TENSO, HOMBRE.
¿POR QUÉ NO DICES NADA? CUÉNTAME ALGO, ¿NO? ME ABURRO.
HAS EMPEZADO A TRABAJAR ESTE AÑO EN LA EMPRESA, ¿NO?
¿POR QUÉ ELEGISTE ÉSTA?
PUES..., NO SÉ..., PORQUE...


PENSÉ QUE QUIZÁS PODRÍA DEDICARME A LO QUE ME GUSTA.
¿A LO QUE TE GUSTA?... ¿Y QUÉ ES LO QUE TE GUSTA?
EL DISEÑO...
QUÉ BUENO.
HABÍA OÍDO QUE PODRÍA DISEÑAR LOS MOTIVOS DE LOS PAÑUELOS O LAS CORBATAS.
DE HECHO, EN LAS ACTIVIDADES EXTRAESCOLARES DEL INSTITUTO HACÍA DISEÑO COMERCIAL.
ESO ESTÁ MUY BIEN. ESPERO QUE TENGAS SUERTE.
GRA..., GRACIAS.
Terminada la entrega...


ウィンター
セール
DISCÚLPAME, ¿VALE?
ENTIENDO QUE TE SIENTAS UN POCO INCÓMODO
EN LA SECCIÓN DE ROPA INTERIOR FEMENINA.
¿QUÉ TE PARECEN ÉSTAS?
SON CHULAS, ¿NO?
JA, JA, JA. QUÉ TÍMIDO ERES, ¿EH?
¿TIENES NOVIA?
CLA..., CLARO.
EN MI PUEBLO.
ANDA...
PUES TEN CUIDADO. LA DISTANCIA HACE MELLA EN UNA RELACIÓN. SÉ QUE NO ES ASUNTO MÍO, PERO TENLO EN CUENTA.
...
DÉSE PRISA.
ESTOY EN MI HORA DE TRABAJO.
VALE, VALE.


Pasaron varios días. Era un frío día de domingo...
¿?...
TOC
TOC
¿PUEDO PASAR?
ZAP
SI HOY ES DOMINGO, CHICO,
¿QUÉ HACES AQUÍ TÚ SOLO?
DIBUJANDO ...
¿ME LOS ENSE- ÑAS?
¿A VER?


ME PARECE INCREÍBLE QUE LOS DEMÁS ESTÉN JUGANDO AL BÉISBOL CON EL FRÍO QUE HACE.
¿NO TE GUSTA EL BÉISBOL?
...
ES QUE... SOY BASTANTE TORPE.
Y LOS JUEGOS EN EQUIPO NO SE ME DAN BIEN.
YA...
PERO VEO QUE EL DIBUJO SÍ SE TE DA BASTANTE BIEN.
¿LE PARECE? ...
ESTOS MOTIVOS ESTÁN LOGRADOS.
CREO QUE TIENES BUEN GUSTO.
BUENO..., JE, JE, NO SÉ...
¿Y ESTO?
¿NO ES EL ZOO DE KYOTO?
SÍ,
SUELO IR A MENUDO.
CLARO.
DIBUJAS MUY BIEN.
TE GUSTAN MUCHO LOS ANIMALES, ¿VERDAD? SE NOTA.


¿POR QUÉ NO ME LLEVAS UN DÍA AL ZOO?
BUENO, SÍ..., NO ME IMPORTA.
AH, Y... QUIERO QUE ME ACOMPAÑES HOY TAMBIÉN.
¡¿QUÉ?!
¿LO SABE EL JEFE?
SÍ,
YA SE LO DIJE.
No tuve más remedio que acompañarla.
Dijo que había quedado con unas amigas a las que hacía tiempo que no veía y tuve que ir hasta Higashiyama.
ÉSTE ES HAMAGUCHI.
¿Y ESO?
¿A QUÉ VIENE ESTO?



ES MI VIGILANTE.
QUÉ ESTUPIDEZ.
NO ME LO PUEDO CREER.
ESTÁ CLARO QUE TU PADRE NO SE FÍA NI UN PELO DE TI.
YA VES. SOY UNA DESGRACIA PARA MIS PADRES.
OYE, HAMAU-GUCHI,
SÍ.
TENGO QUE HABLAR DE COSAS PERSONALES. ¿PODRÍAS ESPERAR SENTADO ALLÍ?
QUÉ OBEDIENTE.
PARECE UN PERRO... JU, JU...
Me pareció que se habían reído de mí y eso me molestó un poco.
POR SU-PUESTO.
EN EL FONDO, MI PADRE TIENE LA CULPA.
YO NO QUERÍA CASARME A LA FUERZA...
Y yo... aguzaba el oído mientras sorbía el café. No perdía ripio.


O SEA, QUE OS HABÉIS ESTADO VIENDO DESPUÉS DE QUE TE CASARAS.
CLARO.
YA SON GANAS.
DE TODAS FORMAS, ME PARECE INCREÍBLE QUE NO OS HAYAN CAZADO ANTES.
ES QUE EL SEÑORITO DE NISHIJIN ES UN INOCENTE. NO SABE NADA DE LA VIDA.
QUÉ CRUZ, MADRE MÍA.
NO SÉ, PERO TU HISTORIA ME DEJA MAL CUERPO.
¿VERDAD?
PUES SÍ.
TE ESTÁS METIENDO EN UNOS BERENJENALES DE CUIDADO.
¿QUÉ OTRA COSA PUEDO HACER?
CUANDO SE AMA...,
¡SE AMA A VIDA O MUERTE!
TOMA YA.


¿ÉL SIGUE HACIENDO BOCETOS?
SÍ. ES LO ÚNICO QUE SABE HACER.
DESDE QUE TRABAJABA EN NUESTRA EMPRESA
SIEMPRE HA SIDO MUY BUENO EN LO SUYO, PERO LE TIRABAN MUCHO LA BEBIDA Y LAS APUESTAS... HASTA SE LE ESCAPÓ LA MUJER.
POR ESO, MI PADRE NO LO TRAGA.
POR SUPUESTO, LO MÍO TAMBIÉN PESARÁ...
DICE QUE TSURUTA ES UN CRÁPULA SIN REMEDIO.
PERO A MÍ ESO ME TRAE SIN CUIDADO.
ERES UNA ROCA, AYAKO.
TU PADRE SABE QUE SIGUES SALIENDO CON ÉL, ¿VERDAD?
SÍ.
LO DEL VIGILANTE ES POR ESO.


Escuchando la conversación, me enteré de que un bocetista llamado Tsuruta era el amante de la señorita Ayako.
Tsuruta... ¿Qué clase de hombre será?
LO SIENTO DE VERAS, HAMAGUCHI.
TE HE CHAFADO TU DÍA LIBRE.
ES IGUAL, NO IMPORTA.
AH, POR CIERTO ...
AUNQUE ES UN POCO PRONTO, TE VOY A HACER UN REGALO DE NAVIDAD, ¿VALE?
¿QUÉ?
Dicho y hecho: la señorita Ayako me compró una bufanda.


BUENAS.
TAC
¿OTRA VEZ HACIENDO DE PERRO POLICÍA?
LLEGAS MUY TARDE.
SÍ...
GOTOC
QUÉ ENVIDIA.
YA ME GUSTARÍA A MÍ SALIR POR AHÍ CON ELLA.
¿POR QUÉ TE TOCA SIEMPRE A TI?
¿NO SERÁ QUE LE HACES TILÍN?
NO ME TOME EL PELO.
NO ES NADA DE ESO.
¿QUÉ QUIERE QUE HAGA?
AAAAH...
CUÁNTO SUFRIMIENTO. NO GANAMOS UN TRISTE PARTIDO...
YO ERA EL ÚNICO QUE ESTABA EN CASA. TODOS ESTABAN JUGANDO AL BÉISBOL.


ワ
渡辺商事株式会社
¿POR QUÉ QUIERES SABER ESO?
PORQUE ...
A MÍ TAMBIÉN ME GUSTARÍA DEDICARME AL DISEÑO DE LOS PRODUCTOS.
YA.
COMO OÍ QUE UN TAL TSURUTA HACÍA BOCETOS...,
*COMERCIAL WATANABE, S.A.
ME
PICÓ LA CURIOSIDAD.
ENTIEN- DO...
AUNQUE AHORA
EL DISEÑO LO TENEMOS EXTERNALIZADO ...,
IMAGINO QUE QUEDARÁN COSAS EN EL CUARTO DE DISEÑO. LE ECHARÉ UN VISTAZO.
SIENTO LAS MOLESTIAS.
SE LO AGRADEZCO MUCHÍSIMO.
El jefe de contabilidad, el señor Kojima, era el más veterano de la casa y conocía los entresijos de la empresa.


Al día siguiente...
¡MADRE MÍA!
¡QUÉ COLORIDO!
LOS MOTIVOS TAMPOCO SE QUEDAN ATRÁS.
BONITO, ¿EH?
HACÍA UN BUEN TRABAJO, EL HOMBRE...
¿POR QUÉ LO DEJÓ?
...
MIRA. ÉSTA ES UNA FOTO DE UN VIAJE DE EMPRESA QUE HICIMOS.
ES DE CUANDO FUIMOS AL TEMPLO SINTOÍSTA ISE.
ESTE TIPO APUESTO DE AQUÍ ES TSURUTA.
ESTO QUE QUEDE ENTRE NOSOTROS:
TSURUTA ESTABA CASADO, PERO SALIÓ A LA LUZ QUE TENÍA UN LÍO CON LA SEÑORITA DE LA CASA.
EL JEFE LO DESPIDIÓ.


AYAKO,
¿QUÉ QUIERES?
¿ESTÁ HAMAGUCHI?
SÍ.
OYE, HAMAGUCHI,
LLÉVAME AL ZOO ESTE DOMINGO, ¿VALE?
PERO...
ME DAS PERMISO, ¿VERDAD, PAPÁ?
LLEVO TANTO TIEMPO ENCERRADA EN CASA QUE ME ESTOY MURIENDO DE ABURRIMIENTO.
¿Y QUIERES IR AL ZOO COMO LOS NIÑOS?
QUÉ REMEDIO ...
OYE, HAMA-GUCHI,
¿PODRÍAS ACOMPAÑARLA AL ZOO EL PRÓXIMO DOMINGO?
LOS DEMÁS TIENEN ENTRENAMIENTO DE BÉISBOL, ASÍ QUE...
...SÍ, SEÑOR.



Llegó el domingo, pero estaba nevando.
UUUH...
YA DECÍA YO QUE HACÍA FRÍO. NO VEAS CÓMO NIEVA.
¡OH! ¡ES VERDAD!
FUAAAH
HA CUAJADO DE LO LINDO.
HAS TENIDO SUERTE, MAJETE.
TE HAS LIBRADO DE IR AL ZOO.
TAMPOCO PODREMOS ENTRENAR.
PODRÍAMOS IR A JUGAR A LOS BOLOS.
Me sentí un poco decepcionado...


¡HAMA-GUCHI!
¿DÓNDE ESTÁS?
ANDA,
SI ES LA SEÑORITA AYAKO.
¿PENSARÁ IR AL ZOO CON LA QUE ESTÁ CAYENDO?...
...
ZAP
PERO ...
¿QUIERE IR CON ESTA NIEVE?
¡PUES CLARO!
¿PERO QUÉ HACES? ¿ES QUE TE HAS OLVIDADO DE QUE HABÍAMOS QUEDADO?
¡LO PROMETIDO ES DEUDA! ¡DATE PRISA!
LO, ¡LO SIENTO!... ¡BAJO AHORA MISMO!
VAMOS, QUE NO TE LIBRAS.
¡JA, JA, JA!
TE HA TOCADO LA NEGRA, MACHO.


GATANC
GOTONC
GATANC
GOTONC
LO QUE HACE LA NIEVE, ¿EH?
EL TRANVÍA VA VACÍO.
GATANC
GOTONC
...
HAMAGUCHI, ME ALEGRA EL DETALLE QUE HAS TENIDO CONMIGO.
TE HAS PUESTO
LA BUFANDA QUE TE REGALÉ.
GATANC
GOTONC
ESPERO QUE LLEGUES A SER UN BUEN BOCETISTA
Y NOS AYUDES A QUE LA EMPRESA SIGA CRECIENDO.
...SÍ.


¡OH!
¡QUÉ BONITO ES
EL ZOO EN INVIERNO!
NO VEO A NADIE...
PARECE QUE CUANDO NIEVA LA GENTE SE QUEDA EN CASA.
¿CUÁNTO HARÁ QUE NO VENGO AQUÍ?
¡AAAH!
¡QUÉ BIEN SE ESTÁ AQUÍ!
¿NO TENDRÁN FRÍO
ESOS MONOS?


LOS ELEFANTES
Y LAS JIRAFAS
SUPONGO QUE SÍ.
NO ESTARÁN ACOSTUMBRADOS A LA NIEVE. SON ANIMALES QUE VIVEN EN CLIMAS CÁLIDOS.
DEBEN DE ESTAR METIDOS EN SUS RECINTOS.
OYE, HAMAGUCHI,
¿DÓNDE ESTÁN LOS LEONES?
LOS LEONES ESTÁN... MÁS AL FONDO.
CERCA DEL ESTANQUE CON FUENTE DE LOS PELÍCANOS.
VAMOS A VERLOS.
ZAC
ZAC
...
ZAC
ZAC


FLAP
FLAP
FLAP
KII KII KII
...
PERDÓNAME
...


Se iban a fugar.
La señorita Ayako me había utilizado.


Pero no me molestó en absoluto.
Es más, en ese momento, ese Tsuruta me pareció un buen tipo, muy al contrario de lo que se decía de él.
Y yo volvía a quedarme solo.


Capítulo 2
La primavera
de mis inicios


Tokio, febrero de 1967.
Ocho horas en tren nocturno desde Kyoto.
Pasadas las diez de la mañana, después de hacer trasbordo en la línea Chuo, llegué a la estación en que había quedado con mi amigo.
Era mi segundo viaje a Tokio. La primera vez fue en el viaje de fin de curso de secundaria.


¡QUÉ PASA, TÍO!
¡JA, JA, JA!
¡EY, TAMURA!
QUÉ ALEGRÍA ME DAS, HAMAGUCHI, EN SERIO.
ESPERO NO MOLESTARTE MUCHO.
¿PERO QUÉ DICES?
NO TE PREOCUPES, HOMBRE. FUI YO EL QUE TE INVITÉ.
Mi amigo Tamura se había trasladado a Tokio nada más terminar el instituto. Trabajaba y vivía en una empresa de reparto de periódicos y lo compaginaba con sus estudios en una escuela de diseño.
¿CUÁNTOS DÍAS LIBRAS?
UN PAR.
ME TENGO QUE IR EL DOMINGO POR LA NOCHE COMO MUY TARDE.
En aquel momento, me rondaba la idea de dejar el trabajo de Kyoto.



En la empresa me reprocharon no haber evitado la huída de la señorita Ayako.
Hasta sospechaban que yo la había ayudado.
Terminé confesándolo todo por teléfono a Tamura.
VEO QUE ESTÁS SUFRIENDO LO TUYO.
VAYA...
TÚ ME DIRÁS. ESTOY PENSANDO DEJAR ESTE TRABAJO.
ES QUE NI SIQUIERA ESTOY DISEÑANDO, QUE ES LO QUE ESPERABA HACER AQUÍ.
YA...
ENTONCES, ¿TIENES INTENCIÓN DE VENIR A TOKIO?



¿PODRÉ ENCONTRAR TRABAJO?
TÚ CONOCES A SHIRO KONDO, EL DIBUJANTE DE MANGA, ¿VERDAD?
SÍ, CLARO.
EL QUE PUBLICA *SHONENBOKENO** EN SHONEN HOLIDAY, ¿NO?
SÍ, ÉSE.
*EL NIÑO AVENTURERO
RESULTA QUE ESE TÍO TRABAJA CERCA DE MI CURRO,
Y UN DÍA ME ACERQUÉ A SU OFICINA PARA VER CÓMO ES LA VIDA DE UN DIBUJANTE DE MANGA.
PUES NO VEAS QUÉ AJETREO, COLEGA. TRABAJAN A DESTAJO.
EL CASO ES QUE ME HE ENTERADO DE QUE ESTÁ BUSCANDO UN AYUDANTE.
¿UN AYUDANTE?
SÍ, UNO QUE SE ENCARGUE DE ENTINTAR Y COSAS ASÍ.
UN AYUDANTE TAMBIÉN DIBUJA FONDOS Y ESO, ¿NO?
TÚ DIBUJABAS MANGA MUY BIEN.
TE PASABAS EL DÍA COPIANDO LOS DIBUJOS DE TAKAO SAITO Y SHINJI NAGASHIMA.
¿QUÉ TE PARECE? ¿POR QUÉ NO PRUEBAS?


Así fue cómo decidí venir a Tokio.
Quedamos en ir a ver al dibujante de manga Shiro Kondo.
Como, por lo visto, empezaba a trabajar tarde...
¿EN SERIO?
SÍ, MACHO.
ELLA TRABAJA DE MODELO EN LA ESCUELA DE DISEÑO.
SERÁS PILLO...
¡LA PRÓXIMA VEZ, ME LA PRESENTAS SIN FALTA!
Tamura y yo decidimos hacer tiempo en una cafetería.
Charlamos sin hilación, animadamente, de esto de lo otro y de lo de más allá.
ES AQUÍ.
VAYA...
ESTOY UN POCO NERVIOSO.


DING DONG
¿SÍ?
HOLA..., SOY TAMURA. LLAMÉ AYER.
VENÍA ...
POR EL ASUNTO DEL AYUDANTE...
HOLA...
¡EH!
¿QUÉ PASA, FUJITA?
¿QUIÉN ES?
¡TE DIJE
QUE AHORA ESTAMOS OCUPADOS Y QUE NADA DE FIRMAS!
AH...,
NO...
ES QUE...
EL AYUDANTE...
¿QUÉ? ¿QUÉ DICES?...
HOLA.
AH, VALE.
ERES TAMURA, DEL PERIÓDICO MAINICHI, ¿NO?


HE TRAÍDO AL AMIGO QUE LE COMENTÉ.
ENCANTADO.
SÍ, CLARO,
VALE, VALE.
PASAD.
BUENAS TARDES.
GRACIAS.
MAESTRO KONDO.
DIME.
TAMURA NOS HA TRAÍDO AL CANDIDATO A AYUDANTE.
VALE,
PUES QUE SE PONGA EN UNA MESA QUE ESTÉ LIBRE.


FUJITA,
¡PREPARA UNA MESA PARA EL CHICO!
VOY.
MIRA, VENTE AQUÍ.
TRABAJARÁS EN ESTA MESA.
¿QUÉ?...
¿CÓMO QUE...
TRABAJARÉ AQUÍ?... SI YO... TODAVÍA...
VENGA, VENGA, VAMOS, VAMOS.
SIÉNTATE, RÁPIDO.
¡OYE...! ¡TAMURA!
HAS VENIDO A TRABAJAR, ¿NO?
BUENO ...
¡VAMOS CON RETRASO PARA EL PLAZO DE ENTREGA!
¡COMO NO ESTÉ TODO TERMINADO ESTA MISMA NOCHE, NO PODREMOS EDITAR LA REVISTA!
AH...,
PERO YO...


ES QUE...
SE SUPONE QUE SÓLO VENÍA A VER CÓMO FUNCIONABA TODO ESTO...
¡ESO YA LO SABEMOS! ¡POR ESO TE ESTAMOS PIDIENDO QUE TRABAJES!
¿ESTÁ SEGURO?...
NO TE PREO-CUPES.
MÁS QUE NADA ES PARA CONOCER TU NIVEL.
FUJITA,
¡PÁSALE LOS ENTINTADOS!
VALE.
TAMURA...
VENGA, PUES NADA. YO ME PIRO,
QUE ME ESPERA EL REPARTO DEL VES-PERTINO.
¿TE VAS?...
¡A DARLO TODO, HAMAGUCHI!
ME VOY, SEÑORES. NOS VEMOS.
MUY BIEN. GRACIAS.
OYE...


No pude negarme. Me vi obligado a ayudar en el acabado del manga.
Era la primera vez en mi vida que hacia algo así y estaba muy nervioso.
TIENES QUE PASAR BIEN LA GOMA DE BORRAR ANTES DE RELLENAR.
Me quedé fascinado ante los maravillosos dibujos a lápiz de un profesional.
¡QUÉ MARA-VILLA!
La tensión hacía que me temblara la mano.
RELLENA TODAS LAS PARTES QUE ESTÉN SEÑALADAS.
DE ACUER-DO.
POR CIERTO,
¿CÓMO TE LLAMABAS?
HAMAGUCHI.


HAMAGUCHI ...
HAMA-CHAN, ¿EH?
YO SOY MORIWAKI. ÉSE ES FUJITA.
ENCANTADO.
COMO SIEMPRE LA ANDA CAGANDO,
TAMBIÉN LO LLAMAMOS *CAGATA*.
YO SOY HIGASHINO, DE SHONEN HOLIDAY.
SOY LA RESPONSABLE EDITORIAL DE *SHONEN-BOKENO.*
SÍ...
LA SERIE ESTÁ TENIENDO BASTANTE ÉXITO.
Y ÉL ES EL MAESTRO KONDO.
AHORA MISMO TIENE CARA DE POCOS AMIGOS.
¡ADELANTE, CHICOS! ¡MANOS A LA OBRA!
TIENE QUE ESTAR TODO TERMINADO ANTES DE MEDIANOCHE.
¡NO ME FALLES, MORIWAKI!
A MÍ NO ME DIGAS. DÍSELO AL MAESTRO.


OYE,
MORIWAKI.
SÍ.
MIRA AQUÍ.
DALE UN EFECTO DE TORMENTA DE NIEVE.
Y LUEGO ESTO.
ES LA CABAÑA DEL PROTAGONISTA QUE YA SE DIBUJÓ LA ÚLTIMA VEZ.
COMO ES EL MISMO ENCUADRE, QUE LO HAGA FUJITA.
DE ACUERDO.
TOMA, AQUÍ TIENES.
FÍJATE EN EL DIBUJO DE LA VEZ ANTERIOR.
VALE.
Y TÚ, HAMAGUCHI,
DALE A ESTA VIÑETA.
¿QUÉ?
NO SÉ DIBUJAR FONDOS.
SÓLO TIENES QUE TRAZAR UNAS LÍNEAS DE EFECTO CON LA AYUDA DE UNA REGLA. VERÁS COMO PUEDES.
VENGA, TODO TUYO.
PERO...
¡VENGA, CHICO, NO HAY TIEMPO QUE PERDER!
¡HAY QUE TRABAJAR A TODA PASTILLA!
VO..., VOY.


DING DONG
CHAC
¡QUÉ PASA, GENTE!
¡AH!
¡SEÑOR KIKUCHI!
YA ESTÁ AQUÍ
EL TÍO PESADO. CON LO OCUPADOS QUE ESTAMOS...
NO ME FASTIDIÉIS ...
¿TODAVÍA ESTÁIS CURRANDO?
OYE, KONDO,
¡PARA YA DE CURRAR!, ¿NO?
¿PARA QUÉ QUIERES GANAR TANTO, COLEGA?
¡VÁMONOS A SHINJUKU DE JARANA!
ESPERA UN POCO, HOMBRE.
AHORA ESTOY LIADÍSIMO.
TENGO QUE LIQUIDAR ESTO ESTA MISMA NOCHE.
¿PODRÍA DEJAR DE MOLES-TARNOS?
SI VENDRÁ PIRIPI, COMO SIEMPRE.
¿QUÉ DICES, REINA? ¡NUNCA HE ESTADO MÁS SOBRIO!
ANDA, ¿Y TÚ QUIÉN ERES?
AH..., HOLA.


ES HAMAGUCHI. NUESTRO NUEVO AYUDANTE.
SÍ, ¿EH?
TE COMPADEZCO, CHAVAL.
SER DIBUJANTE DE MANGA ES MÁS DURO DE LO QUE TE IMAGINAS.
SÍ...
ANTES DIBUJABA MANGA CON KONDO,
PERO YO NO VENDÍA UN CARAJO.
AL PÚBLICO LE RESULTABA DEMASIADO VANGUARDISTA.
PERO SI QUIERES DEDICARTE AL MANGA, NO PUEDES ESTAR LEYENDO SÓLO MANGA, ¿COMPRENDES, CHAVAL?
SÍ.
SEÑOR KIKUCHI,
RESÉRVESE EL SERMÓN PARA OTRO MOMENTO, ¿QUIERE?
ÉL ES NUEVO EN ESTO.
POR ESO MISMO LE ESTOY CONTANDO LAS VERDADES DEL BARQUERO.
¿O NO?
SÍ...
ACABARÁS HARTO
DE TANTO TRABAJAR.
El señor Kikuchi era ilustrador y amigo íntimo del maestro Kondo.


23.30PM
La tranquilidad reinaba en la casa. El señor Kikuchi se había quedado dormido.
FUF.
¡PERSONAJES, FUERA!
BAM
BUEN TRA-BAJO.
MORIWAKI,
AQUÍ VA LA ÚLTIMA PÁGINA.
¡¿QUÉ?!
¿TODAVÍA NOS QUEDAN ESTAS PEDAZO DE VIÑETAS?
LO SIENTO, PERO ES QUE HE DECIDIDO CAMBIAR EL ENCUADRE Y DEJAR SÓLO EL FONDO.
EL RESTO DE LOS FONDOS DÉJASELOS A FUJITA.
TÚ ENCÁRGATE DE ÉSE.
LA QUE ME ESPERA...
TENDRÉ QUE PASAR LA NOCHE ENTERA DANDO EL CALLO.
¡NI HABLAR! ¡TIENES QUE TERMINAR AHORA!


Yo estaba totalmente enfrascado en el trabajo.
Las horas pasaban sin que me percatara de ello.
Cuando me quise dar cuenta, el maestro Kondo y el señor Kikuchi habían desaparecido.
¿ADÓNDE HA IDO EL MAESTRO?
SUPONGO QUE A EMPINAR EL CODO.
ES EL PAN NUESTRO DE CADA DÍA...
ACABEMOS CON ESTO DE UNA VEZ Y LARGUÉMONOS DE AQUÍ CUANTO ANTES.
Continuamos trabajando.
ESTÁ TRABAJANDO EN EL SIGUIENTE GUIÓN GRÁFICO.
...
¿CUÁNTAS PÁGINAS NOS QUEDAN?


02.00AM
¡HALA!
¡SAN-SEACABÓ!
FUJITA,
LOS ENTINTADOS.
VOY.
CLOP
¡¡AH!!
¡NO!
¡¡PERO QUÉ HACES!!
¡¡TRAE PAPEL HIGIÉNICO, RÁPIDO!!
¡SIEMPRE LA MISMA CAGADA!
¡GILIPO-LLAS!
PUM
LO SIENTO.
MENOS MAL QUE NO ESTABA PINTADA.
SÉCALA CON EL SECADOR.
LO SIENTO ...
¡INÚTIL!


FUAAAH
Pasadas las tres de la mañana, los originales quedaron listos para la impresión.
BUEN TRABAJO, CHICOS.
¡OK!
¡18 PÁGINAS EN TOTAL!
¡HASTA LA SEMANA QUE VIENE!
Dicho esto, la señorita Higashino se fue en taxi a la imprenta.
Visto en retrospectiva, tenía la impresión de que todo había sucedido en un santiamén.
¿SE TRABAJA SIEMPRE EN ESTE PLAN?
MÁS O MENOS.
PERO NO TRABAJAMOS TODOS LOS DÍAS.
HOY ERA UN DÍA ESPECIAL PORQUE SE NOS ECHABA ENCIMA EL PLAZO DE ENTREGA.
YA...

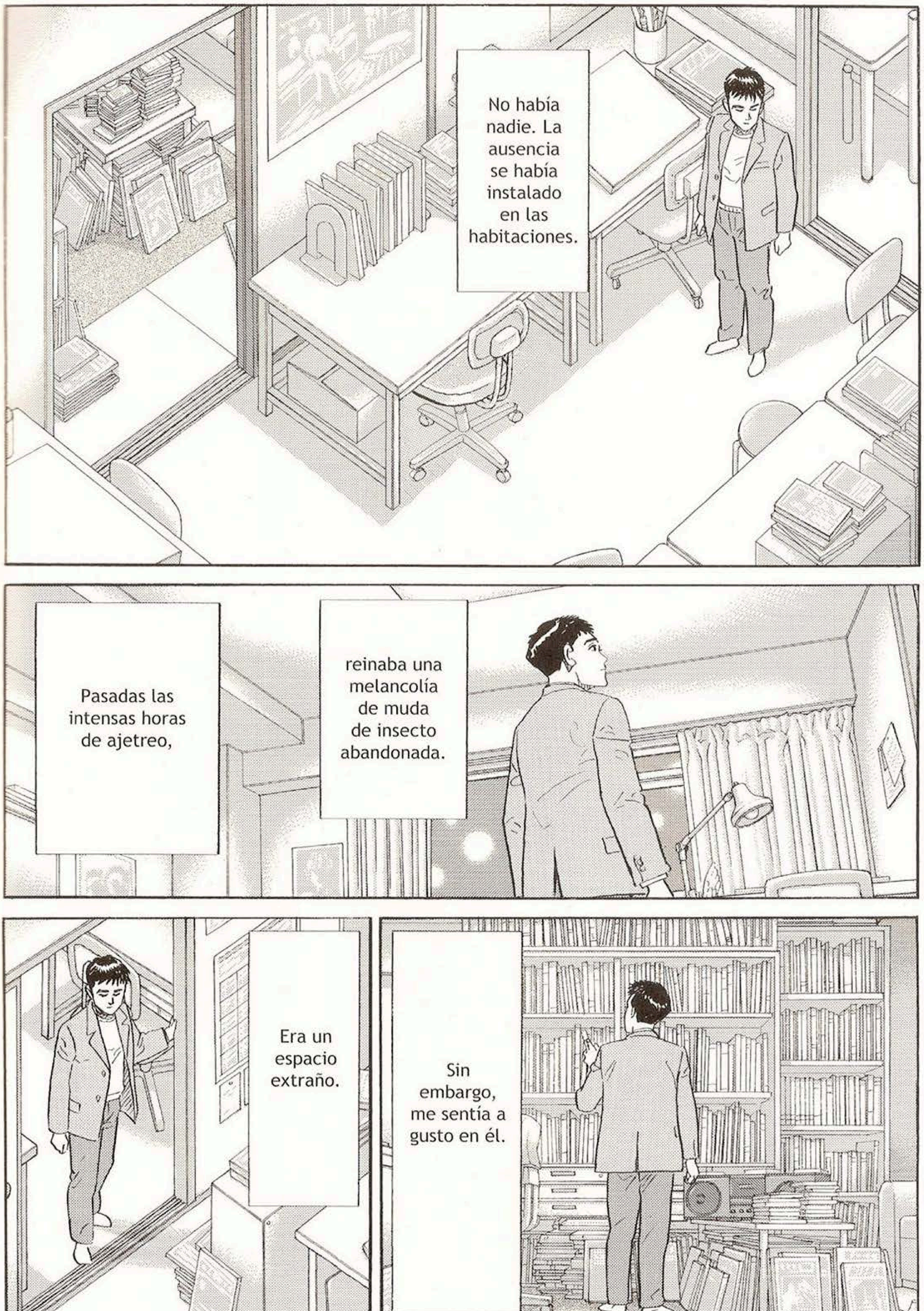

VENGA,
VAMOS A COMER ALGO.
TENDRÁS HAMBRE,
¿NO, HAMAGUCHI?
SÍ...
¡VAMOS, FUJITA!
AH...,
YO...
VOY A PASAR. VOY A ORDENAR ESTO Y ME IRÉ A DORMIR.
BUENO, PUES VALE.
HASTA MAÑANA, ENTONCES.
ESO SÍ, EN EL CURRO CUMPLE.
ESE FUJITA ES UN CASO... CON EL TIEMPO QUE LLEVAMOS TRABAJANDO JUNTOS, SIGUE TENIENDO UN TRATO DISTANTE.
TENDRÍA QUE SALIR MÁS A LA CALLE Y VER MUNDO...

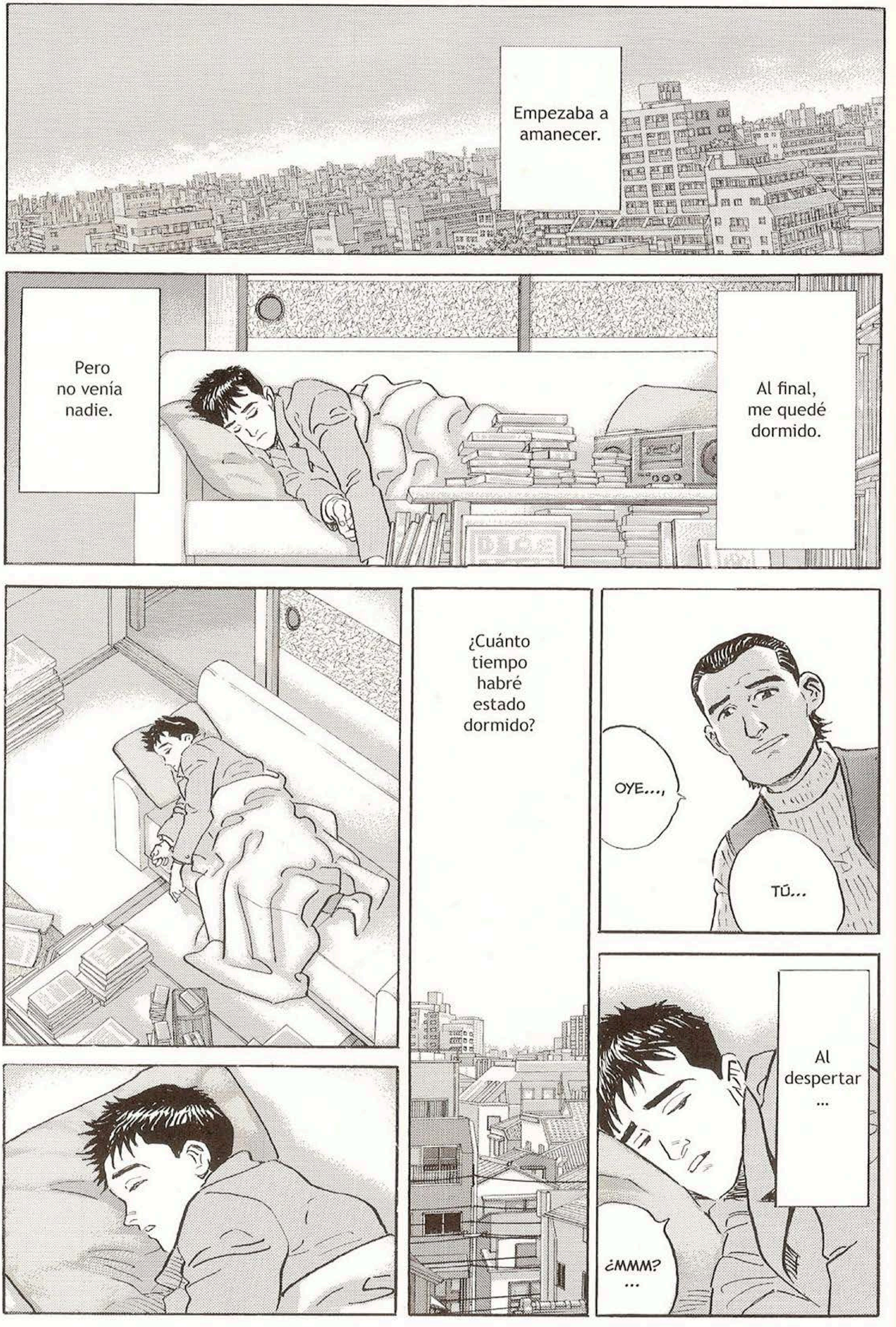

PUAAAH
¡ESTE TRAGO AL SALIR DEL TAJO,
SABE A GLORIA!
DALE TÚ TAMBIÉN.
TOTAL, POR UNA CERVEZA NO PASA NADA.
AQUÍ TODO CORRE A CUENTA DEL MAESTRO.
PIDE LO QUE QUIERAS.
GRACIAS.
EY, JEFE,
TE PRESENTO A NUESTRO NUEVO AYUDANTE.
HOLA,
ENCANTADO.
BUENAS NOCHES.
JA, JA, JA.
TE QUEDASTE A CUADROS CUANDO TE PUSIMOS A CURRAR EN LA MESA DE SOPETÓN, ¿EH?
SÍ, PERO HE APRENDIDO MUCHAS COSAS.
ME HA SORPRENDIDO EL PROCESO DE CREACIÓN DE LOS ORIGINALES...
NUNCA ANTES LO HABÍA VISTO.
NO, ¿EH? PUES ME ALEGRO.
DESDE LUEGO, HOY NOS HAS VENIDO QUE NI PINTADO.


PUAAAH
¡QUÉ GOZADA! ¡POR FIN PUEDO DECIR ADIÓS A ESE CUCHITRIL!
¿CÓMO?
¡¡ESTA VEZ
ME LARGO DE VERDAD!! ¡¡VAYA QUE SÍ!!
EL PATOSO DE FUJITA AÚN ESTÁ MUY VERDE...,
¡PERO EN TI PARECE QUE SE PUEDE CONFIAR, HAMAGUCHI!
¿PERO QUÉ DICE...?
¡ESPERE UN SEGUNDO!...
YO TODAVÍA...
¡ESTOY HARTO DE ESTE CURRO!
¡EL TÍO ESTÁ DE JUERGA TODO EL DÍA!
¡MIENTRAS LOS DEMÁS PRINGAMOS COMO CAPULLOS!
...
EL MAESTRO TIENE UNA AMANTE.
Y ESO QUE ESTÁ CASADO CON UNA MUJER ESPECTACULAR Y TIENE HIJOS.
YA LO HAS VISTO. ES TODAVÍA JOVEN, TIENE TALENTO Y ÉXITO, PUBLICA EN UNA REVISTA SEMANAL Y EN DOS MENSUALES...
SE EMBOLSA UNA PASTA QUE NI TE IMAGINAS.


LE TENGO MUCHO RESPETO. ESO QUE QUEDE CLARO.
EL MAESTRO KONDO ES EL MEJOR DIBUJANTE DE MANGA DE JAPÓN.
SÍ...
IMAGINO QUE TÚ TAMBIÉN PIENSAS LO MISMO, ¿NO?
¡PERO LO QUE YO NO LE PERDONO
ES QUE SE LARGUE COMO LO HA HECHO Y NOS DEJE EN LA ESTACADA CURRANDO HASTA LAS MIL!
PERO ESO ES PORQUE ...
EL MAESTRO TIENE PLENA CONFIANZA EN SUS AYUDANTES, ¿NO?
¡IDIOTA!
¡A MÍ ME EXPLOTA A BASE DE BIEN!
¡SOY EL PRIMO QUE SE COME TODOS LOS MARRONES!
TAMPOCO SERÁ PARA TANTO...
APARTE, SÓLO SÉ DIBUJAR FONDOS...
GLUP
PERO YA NO IMPORTA...
PORQUE ME LAS PIRO.
HAMAGUCHI... TÚ SERÁS UN BUEN AYUDANTE.
SI SIGO AHÍ,
SERÉ AYUDANTE DE POR VIDA.
...
¡PARE EL CARRO!...


BUENO,
¡ME VOY!
¿QUÉ?
¿Y YO QUÉ HAGO?...
A VER... SÍ, YA HA SALIDO EL PRIMER TREN DE LA MAÑANA.
TOMA. LAS LLAVES DEL CURRO.
¡CON DIOS!
¡SEÑOR MORIWAKI!
Me quedé tirado.
Volví a la oficina sin otro lugar a donde ir.
CLIC
CHAC


No había nadie. La ausencia se había instalado en las habitaciones.
Pasadas las intensas horas de ajetreo,
reinaba una melancolía de muda de insecto abandonada.
Era un espacio extraño.
Sin embargo, me sentía a gusto en él.


Empezaba a amanecer.
Pero no venía nadie.
Al final, me quedé dormido.
¿Cuánto tiempo habré estado dormido?
OYE...,
TÚ...
Al despertar ...
¿MMM? ...


MMM...
¡AH!
AH...
LO..., ¡LO SIENTO!
NADA, TRANQUILO.
¿TÚ ERAS...?
YO SOY...
EL CANDIDATO A AYUDANTE..., HAMAGUCHI.
AH, CLARO, ERAS TÚ, VALE.
PERDÓN, PERDÓN.
SIENTO HABERTE DESPERTADO.
NO SE PREO-CUPE.
¿ANOCHE TE QUEDASTE HASTA EL FINAL?
SÍ.
TE TOCÓ TRABAJAR MUCHO, ¿VERDAD? LO SIENTO...
¿TE VIENES CONMIGO A PEGARTE UN BAÑO? TE DESPEJA QUE NO VEAS.
¿SÍ...?


VENIR AQUÍ A ESTA HORA DEL DÍA EN QUE NO HAY NADIE ME TRANQUILIZA.
ME ENCANTA EL PRIMER BAÑO DE LA MAÑANA.
TIENES TODA EL AGUA PARA TI SOLO, ADEMÁS.
UUUH ...
UNO ESTÁ AQUÍ A SUS ANCHAS.
¡QUÉ A GUSTO!
¿DE DÓNDE ERES?
AHORA VIVO EN KYOTO, PERO SOY DE TOTTORI.
TOTTORI, ¿EH?
FÍJATE, ES UN SITIO QUE TENÍA GANAS DE VISITAR.
SÍ, ESTÁ MUY BIEN. AHORA QUE ME HE ALEJADO DE ÉL ME HE DADO CUENTA DE QUE ES UN LUGAR FANTÁSTICO.


PLAS PLAS
¿CUÁNDO PODRÁS VENIR A TOKIO?
TIENE MAR, MONTAÑA... HAY BUENAS TERMAS...
ME GUSTARÍA QUE FUERA CUANTO ANTES.
ENTIEN-DO... PERO... TODA-VÍA...
BUENO, PUES CHARLAREMOS TRANQUILAMENTE MIENTRAS COMEMOS.
そば処
かつ代
SLUP
TENGO ALQUILADO UN APARTAMENTO CERCA DE LA OFICINA, ASÍ QUE PUEDES QUEDARTE AHÍ.
SLUP
TENDRÁS QUE COMPARTIR HABITACIÓN CON FUJITA.
SÍ, PERO...
ES QUE AYER... EL SEÑOR MORIWAKI ME DIJO QUE LO IBA A DEJAR PORQUE HABÍA VENIDO YO...
SLUP


¿NO LE IMPORTA?
SLUP
NO, NO ES NADA. YA ME LO CONOZCO.
LA VENTOLERA DE SIEMPRE.
CROC CROC
...
DIRÁN QUE ESTO Y LO OTRO,
PERO, EN EL FONDO, MORIWAKI Y FUJITA ESTÁN ENAMORADOS DEL MANGA.
SLUUP
YO TAMBIÉN, CLARO...
LA COSA ES QUE ESTAMOS TODOS PERSIGUIENDO UN SUEÑO.
...
TAL VEZ TE RESULTE DIFÍCIL DE CREER,
PERO ESA OFICINA ES UN LUGAR CAPAZ DE HILAR LOS SUEÑOS DE UNO.
QUIZÁ ES QUE LA HABITA ALGÚN ESPÍRITU EXTRAÑO, NO LO SÉ.
PORQUE YA SABES LO QUE DICEN: QUE LOS LUGARES EN QUE SE GESTAN LAS CREACIONES ESTÁN POBLADOS DE FUERZAS QUE TE ATRAEN, TE ATRAPAN Y NO TE SUELTAN.


POR ESO,
AHÍ LLEGAN LOS TIPOS MÁS RAROS QUE TE PUEDAS ECHAR A LA CARA.
...
UNA VEZ DENTRO, CUESTA MUCHO DESPRENDERSE DEL HECHIZO.
YA LO ENTENDERÁS.
Y cuando la tarde volvía a caer...
¡BUENOS DÍAS!
HOY LLEGA TARDE, MAESTRO.
¿ESTÁ LISTO EL *STORY-BOARD*?
...
SÍ, YA CASI LO TENGO.
AH...
¡SEÑOR MORIWAKI!


VALE, MIRA,
VE METIÉNDOLE MANO AL BORRADOR.
DE ACUERDO.
EXPLÍCALE ESTA PARTE A FUJITA.
¡VENGA, ÁNIMO Y AL TORO!
¡SÍ!
...
Un mes más tarde, con la llegada de la primavera, dejé la empresa de Kyoto y me trasladé a Tokio.
Definitivamente, el lugar me había cautivado. Yo iba a pasar los próximos cinco años trabajando en el estudio del maestro Kondo.



Capítulo 3

Dibujar el cuerpo desnudo de una mujer


Tokio, ciudad M, mayo de 1967.
PECOS
Pasó un mes desde que empecé a trabajar como ayudante del maestro Shiro Kondo.
Trabajábamos en *Shonen-bokeno* para la publicación semanal y en los últimos capítulos de la serie para la mensual.
Ocho días de trabajo a destajo.
FUUUF.
MORI-WAKI,
LA ÚLTIMA.
SÍ.


LA RECTA FINAL, CHICOS.
IMAGINO QUE ESTARÉIS MUERTOS DE SUEÑO, PERO ÁNIMO.
OYE, HAMAGUCHI.
MÉTELE AQUÍ UNOS TRAZOS OBLICUOS DE EFECTO.
VALE.
Llevábamos trabajando casi 40 horas seguidas sin apenas dormir.
VENGA,
LAS ÚLTIMAS CINCO PÁGINAS.
¿UN CAFÉ, SEÑOR MORIWAKI?
GUAY. ME VENDRÁ BIEN.
Terminamos a las cuatro de la mañana.
Al llegar a casa, caímos fulminados.


TOC TOC
¡EEEY!
¡HAMA-GUCHI!
CHAC
¡¿ESTÁS EN CASA?!
¡SON TODAVÍA LAS 8 DE LA TARDE! ¡LEVANTA!
¿YA ESTÁIS SOBANDO?
MMM...
UUUH...
MMM...
¿QUÉ... QUIERES, TÍO?...
QUE AYER NOS TOCÓ CURRAR TODA LA NOCHE, HOMBRE...
Mi vecino Tamura era un antiguo compañero del instituto en mi pueblo natal.
TEN COMPASIÓN, MACHO...
¡VAYA! ¡LO SIENTO, COLEGA!
También fue él quien me introdujo en la oficina del maestro Kondo.
FUA-AAH.
OYE, ¿LIBRAS MAÑANA?
SÍ...
ENTONCES, ¿POR QUÉ NO TE VIENES CONMIGO?
¡PODRÁS VER EL DESNUDO INTEGRAL DE UNA TÍA!
¿QUÉ? ¿Y ESO?


Desde que llegó a Tokio, Tamura compaginaba sus estudios en una escuela de diseño con un trabajo en una distribuidora de periódicos.
OYE,
¿SEGURO QUE PUEDO PASAR?... NO SOY ALUMNO DE ESTA ESCUELA.
NO PASA NADA.
ANDA QUE NO HAY GENTE QUE SE CUELA.
AL PROFE NO LE PREOCUPAN ESAS CHORRADAS.
NUNCA HAS HECHO UN BOCETO DE UN DESNUDO, ¿NO?
NO, QUÉ VA.
ESTOY UN POCO NERVIOSO.
GLUP
Comenzó la sesión de dibujo.


El profesor fijaba las posturas de la modelo.
Me coloqué en un lugar apartado para no llamar la atención y empecé a dibujar.
Me daba vergüenza mirar fijamente a la modelo.
Sólo conseguía observarla de forma intermi-tente.
Dibujar los pechos o el bajo vientre me ruborizaba aún más.
Tuve una erección. Traté de bosquejar deprisa.



Pero a medida que iba dibujando,
iba siendo capaz de concentrarme cada vez más en el boceto.
El abocetar me divertía
y, poco a poco, los pensamientos indecentes fueron desapareciendo de mi cabeza.
Cambié de lugar.
Eché un vistazo alrededor buscando a Tamura y lo vi trabajando en primera fila. Parecía como si, de un momento a otro, fuera a saltar encima de la modelo.


¿QUÉ TAL?
¿HICISTE BUENOS BOCETOS?
ESTUVE UN POCO TENSO,
PERO HE APRENDIDO MUCHAS COSAS.
A VER CÓMO SE TE HA DADO.
¡EH!
PZAP
VAYA, VAYA... PARA SER LA PRIMERA VEZ NO ESTÁN NADA MAL...
TRAE ESO, TAMURA.
TIENES MADERA, CHICO.
¡TAMURA!
...
¡HOLA!
¿HABÉIS ESPERADO MUCHO?
QUÉ VA.
OS PRESENTO A HAMAGUCHI.
HOLA.


¿TÚ...?
¿ELLA ES...?
JE, JE, JE... ¿LA HAS RECONOCIDO?
Me quedé con la boca abierta. Ella era la modelo que había estado desnuda delante de todos nosotros hacía sólo un momento.
¡DIME QUE NO ES VERDAD!...
COMO TENÍA EL PELO RECOGIDO...
Sentí abochornarme de nuevo al recordar haber deseado a la novia de mi amigo.
No sabía a dónde mirar...
NOS VAMOS DE JUERGA A SHINJUKU.
TE VIENES, ¿NO?
LE DIJE A MI NOVIA QUE LA INVITARA
PARA QUE OS CONOCIERAIS.
SOY MISAKO.
HOLA...


Era la primera vez que salía en Shinjuku.
TÚ...
¿FUMAS, TAMURA?
SÍ, MACHO.
PUFF PUFF
AL LORO...
¡CON EL CUADERNO DE BOCETOS DE HAMAGUCHI!
¡¿QUÉ HACES?!
¡PARA, TAMURA!
¿ÉSTA SOY YO?
SE PARECE, SE PARECE. QUÉ CHULOS.
¿A VER?
¡OH, NO!
¡DEJADLO YA!
¡SE PARECE UN MONTÓN!
NO TE RECUERDO CON ESA MATA DE PELO EN EL CHOCHO, SACHIKO.
¡¿PERO QUÉ ESTÁS DICIENDO?! ¡NO SEAS GUARRO!
YA BASTA,
VENGA, YA ESTÁ.
TÚ DIBUJAS MANGA, ¿NO?
¿QUÉ?


SÍ, BUENO..., DE MOMENTO... SOY UN SIMPLE AYUDANTE.
PERO
QUIERES LLEGAR A SER DIBUJANTE DE MANGA, ¿NO?
SÍ, ME GUSTARÍA.
YO SERÉ SU REPRESENTANTE CUANDO SE HAGA FAMOSO.
MÍRALO,
EL TÍO LISTO.
El tiempo fue pasando mientras comíamos y charlábamos en la cafetería. Se hizo de noche.
TODAVÍA SON LAS OCHO.
BUENO, PUES NOSOTROS NOS VAMOS.
¿QUÉ?
¿ADÓNDE?... ¿Y YO?...
NO SEAS TONTO, MACHO. ¿PARA QUÉ CREES QUE TE LA HE PRESENTADO?
PASADLO BIEN. NOS VEMOS.
TAMURA ...


Tamura y su novia se perdieron entre el gentío.
¿QUÉ HACEMOS?
Y YO QUÉ SÉ... NO CONOZCO NADA...
ES VERDAD, DIJISTE QUE ACABABAS DE VENIR DE KYOTO.
EN SHIN-JUKU...
PERO...
ES QUE TAMPOCO TENGO MUCHO DINERO...
VAMOS A UN GARITO QUE CONOZCO.
NO TE PREOCUPES.
AHÍ TENGO ENCHUFE.
¿EN SERIO?
ES QUE DESPEDIRNOS ASÍ ES UN POCO ROLLO, ¿NO?


Ella era dos años mayor que yo. Decía que era universitaria,
pero no sabía si era la verdad.
みやぎの
El sitio que decía era un pequeño snack-bar en la planta sótano de un viejo edificio situado en una calle secundaria del barrio de Kabuki-cho.
HOLA,
JEFA.
VAYA, MISA,
¿QUÉ HACES AQUÍ?
¿NO LIBRABAS HOY?
SÍ.
HEMOS VENIDO A TOMAR ALGO.
NOS INVITAS, ¿VERDAD?
El ambiente tenebroso del local me intimidó.


DE ESO NADA.
GRATIS NO TE VA A SALIR.
¿EH?
QUÉ TACAÑA.
POR CIERTO,
ÉL ES FUTURO DIBUJANTE DE MANGA. LO HE CONOCIDO HOY.
HOLA.
CONQUE DIBUJANTE DE MANGA, ¿EH?
AQUÍ LLEGAN ARTISTAS RAROS DE TODOS LADOS.
VIENEN DIBUJANTES, ILUSTRADORES, POETAS...
JU, JU...
AH, Y TAMBIÉN CANTAUTORES *FOLK* SIN ÉXITO.
OYE, OYE, TAMPOCO TE PASES, MISA.
AQUÍ DONDE ME VES,
SOY LA VOZ QUE DENUNCIA LAS TRIBULACIONES DEL HOMBRE HONRADO
FUUUUF
RECHAZADO POR ESTA SOCIEDAD LLENA DE FALSEDAD E HIPOCRESÍA.
¡UF! ¡QUITA, QUITA!
¡YA EMPEZAMOS OTRA VEZ CON LA MONSERGA!
Era un ambiente completamente nuevo para mí.


OYE,
DIBUJANTE DE MANGA, ¿NO?
NO,
TODAVÍA SOY UN SIMPLE AYUDANTE.
¡QUÉ GRANDE! ¡QUÉ MARAVILLA!
¡LOS DIBUJANTES DE MANGA SOIS ADMIRABLES!
¿EH?...
LA LEYENDA DE KAMUI, DE SANPEI SHIRATO.
¡ESO SÍ QUE ES UN MANGA QUE LA GENTE DEBE CONOCER!
¿LO HAS LEÍDO, MUCHACHO?
ESE...
MANGA...
¡¿NO CONOCES GARO?!
¡SUSPENSO! ¡ASÍ NO LLEGARÁS A NINGÚN LADO!
BUENO...
¡QUÉ VERGÜENZA!
¡REBÉLATE, CHICO! ¡REVOLUCIÓN!
AH...,
SÍ...
¡SEÑOR TOMO!
¡AHORA VERÉIS!
¡¡VAIS A ESCUCHAR MI CANCIÓN PROTESTA!! ¡¡A VER SI OS ENTERÁIS!!
¡NO SEA PESADO!
¡DÉJELO EN PAZ!
¡BASTA, SEÑOR TOMO!


QUIÉN ERES TÚ
RAGA RAGA RAGA
QUIÉN ESTÁ AHÍ
TIENE MALA PINTA
¡¡ES EL PODER!!
¡¡PEN-SAMIENTO UNIFORME!!
¡¡BONITAS FALSE-DADES!! ¡¡A LA MIERDA!!
GIC
AHÍ VA.
¿YA ESTÁ BERREANDO SU CANCIÓN PROTESTA?
HOMBRE, QUÉ SORPRESA.
¿VIENES SOLO?
DEBE DE SER QUE ME ESTOY HACIENDO VIEJO.
ME HAN DADO CALABAZAS, HANA.
HOY ME VAS A CONSOLAR, ¿EH?
¡AH!
¡SEÑOR KIKUCHI!
¿EH?...
¿QUIÉN ERES?
¿NO SE ACUERDA?


TRABAJO CON EL MAESTRO KONDO...
¿KONDO?
¡AH, AHORA CAIGO!
¡ERES UN DISCÍPULO DE KONDO!
AY, AY, ESA MEMORIA, SEÑOR KIKUCHI.
¡FUERA ATADURAS!
ESTÁ SIEMPRE COLOCADO Y LUEGO NO SE ACUERDA DE NADA NI DE NADIE.
SÍ, SOY HAMAGUCHI, EL NUEVO AYUDANTE DEL MAESTRO.
AYU- DANTE...
¡SER DISCÍPULO DE KONDO ES COMO SER MI DISCÍPULO!
¡BEBAMOS!
PERO ES QUE...
YO... NO PUEDO BEBER.
SOY MENOR DE EDAD.
¡NO ME SEAS MOJIGATO! ¡ESO NO CUENTA!
¡WHISKY CON SODA PARA EL CHAVAL!
¿ESTÁS SEGURO? LUEGO NO QUIERO SABER NADA.
¡SON BOTELLAS DE KONDO!
¡VAMOS A TRINCÁR- NOSLAS TODAS!
SEÑOR KIKUCHI...


DISCÍ-PULO DE KONDO, ¿EH?
ESTÁ BIEN.
¡VENGA, DALE CAÑA, CHAVAL!
¡TIENES QUE SUPERAR A TU MAESTRO!
PERO...
ES QUE...
CHUP
¡¿PERO QUÉ HACES?!
¡PÉGALE UN BUEN LINGOTAZO, HOMBRE!
¡NO LO OBLIGUE!
NUNCA HA TOMADO ALCOHOL.
ROMPE
RASGA
¡¡SOLDADO REVOLU-CIONARIO!!
¡A TU EDAD Y DE JUERGA EN UN GARITO COMO ÉSTE!
¡PROMETES, CHAVAL!
¡UH!
PAM
¿PODRÍA DEJAR DE LLAMARME CHAVAL, SEÑOR KIKUCHI?
MIRA, CAMPEÓN, A VER SI QUEDA CLARO. ¡LOS DE 18 Ó 19 PARA MÍ NO SOIS MÁS QUE UNOS MOCOSOS!
¿COMPRENDES, CHAVAL?
SÍ...
ANDA, ANDA, NO TE NOS PONGAS TAN ESTUPENDO
QUE LOS QUE OS LAS DAIS DE ARTISTAS SOIS TODOS UNA PANDA DE CRÍOS.


¡UOO-OOH!
¡ARRIBA ESAS COPAS! ¡BRINDEMOS POR LA PUREZA DE LA JUVENTUD!
¡UN PERRO CALLEJERO SE ABALANZA SOBRE MÍ!
¡¡CHIN-CHÍN!!
¡OTRA MÁS!
VAYA,
SABES BEBER.
SÍ,
ME SIENTA BIEN.
¿ES TUYO
ESTE BLOC DE BOCETOS?
AH...
SÍ, PERO NO...
¡OOOH!
ME HAS DEJADO IMPRESIONADO, CHAVAL. BOCETOS DE DESNUDOS, CON UN PAR.
¡PÍCARO! JE, JE.
SEÑOR KIKUCHI ...
NO SIGA...
LA MODELO ES AMIGA MÍA.
ESTÁN MUY BIEN, OYE.
POR FAVOR...


YO ESTOY BUSCANDO A UNA MODELO PARA HACER PINTURA CORPORAL.
¿TE OFRECES VOLUNTARIA, MISA?
NI LO SUEÑES.
¡BAH!
NO ENTENDÉIS MI ARTE. NO TENÉIS NI IDEA.
VEN AQUÍ, CHAVAL.
UN DIBUJANTE DE MANGA NO PUEDE ESTAR TODO EL TIEMPO PEGADO A SU MESA DE TRABAJO.
¿COMPRENDES, CHAVAL?
SÍ...
EL ARTISTA TIENE QUE SER UN POCO CRÁPULA.
SI NO, NO HARÁ NADA QUE MEREZCA LA PENA.
¡¡AHÍ ESTAMOS!!
¡¡REVOLUCIONA EL MUNDO CON TU MANGA!!
¡LEE *LA LEYENDA DE KAMUI*! ¡¡EL MANGA ES LIBERTAD!!
¡¡EL ÉXITO COMERCIAL NO SIGNIFICA NADA!!
¡OOH!
¡AHÍ VA OTRA ANDANADA!
¡ARRIBA ESAS LETRAS INCENDIARIAS!
¡DESPIERTA, DESPIERTA!
¡LA AVALANCHA ESTÁ A LA VUELTA DE LA ESQUINA!



¡HALA!
¡VAMOS AL SIGUIENTE, CHAVAL!
¿AL SIGUIENTE? ...
¡AL BLACK HOLE!
¡ES LA DISCOTECA GO GO AL QUE YO LE PINTÉ LAS PAREDES!
¡ME APUNTO!
¡YO TAMBIÉN QUIERO IR!
La ciudad que no duerme, Shinjuku.
Un mar de neones.


De repente,
GYUUUN GYUUUN
me asaltó la música Rock y el R&B a todo volumen.
GUIIIIN
ZUUUM
ZUUUM
La iluminación y los efectos de luces eran como fogonazos de artillería.
Me sentía abrumado por una energía desconocida.
¡FÍJATE EN ESTOS DIBUJOS,
CHAVAL!
¡ES MI OBRA DE ARTE!
¡UAH!
La pintura mural serpenteaba por las paredes del local.


Me sentía mareado.
¡QUÉ MÁS DA! ¡VENGA, VAMOS!
¡A BAILAR!
¡VAMOS A BAILAR!
¡NO SÉ BAILAR!
¿QUÉ?
Me sacó a la pista casi a la fuerza. Traté de seguir el ritmo de la música como mejor pude mientras mascullaba torpes disculpas.
¡JA, JA, JA! ¡TIENES SENTIDO DEL RITMO!
¿TÚ CREES? ...
¿ASÍ...
ESTÁ BIEN?...
¡YEAH!
Me invadía el sopor.
ZUUUUM
GYUUUM
BUM BUM


La música cambió de registro y empezó a sonar una balada.
De pronto, me di cuenta de que estaba bailando abrazado a una mujer más alta que yo.
Reconocí las sonrisas pícaras del señor Kikuchi y Misa sentados a la mesa del fondo.
Yo estaba excitado sin saber muy bien por qué. Bailé aferrado al cuerpo de mi pareja.


Era todo tan nuevo para mí que la cabeza me daba vueltas.
¿QUÉ TE PASA, CHAVAL?
¡OEGH!
¡ME SIENTO MAL!...
UUUUH ...
¡NO, QUIETO, AQUÍ NO! ¡NO SE TE OCURRA ECHAR LA POTA AQUÍ!
¡VETE AL BAÑO!
OEEEGH
¡OEEGH!
Apenas era capaz de mantenerme de pie.
FUF.
HA LIGADO, EL GUAPERAS ESTE. JE, JE.
NI TE HAS ENTERADO, ¿VERDAD?
¿DE QUÉ?
TU COMPAÑERA DE BAILE...
¡ERA UN TÍO!

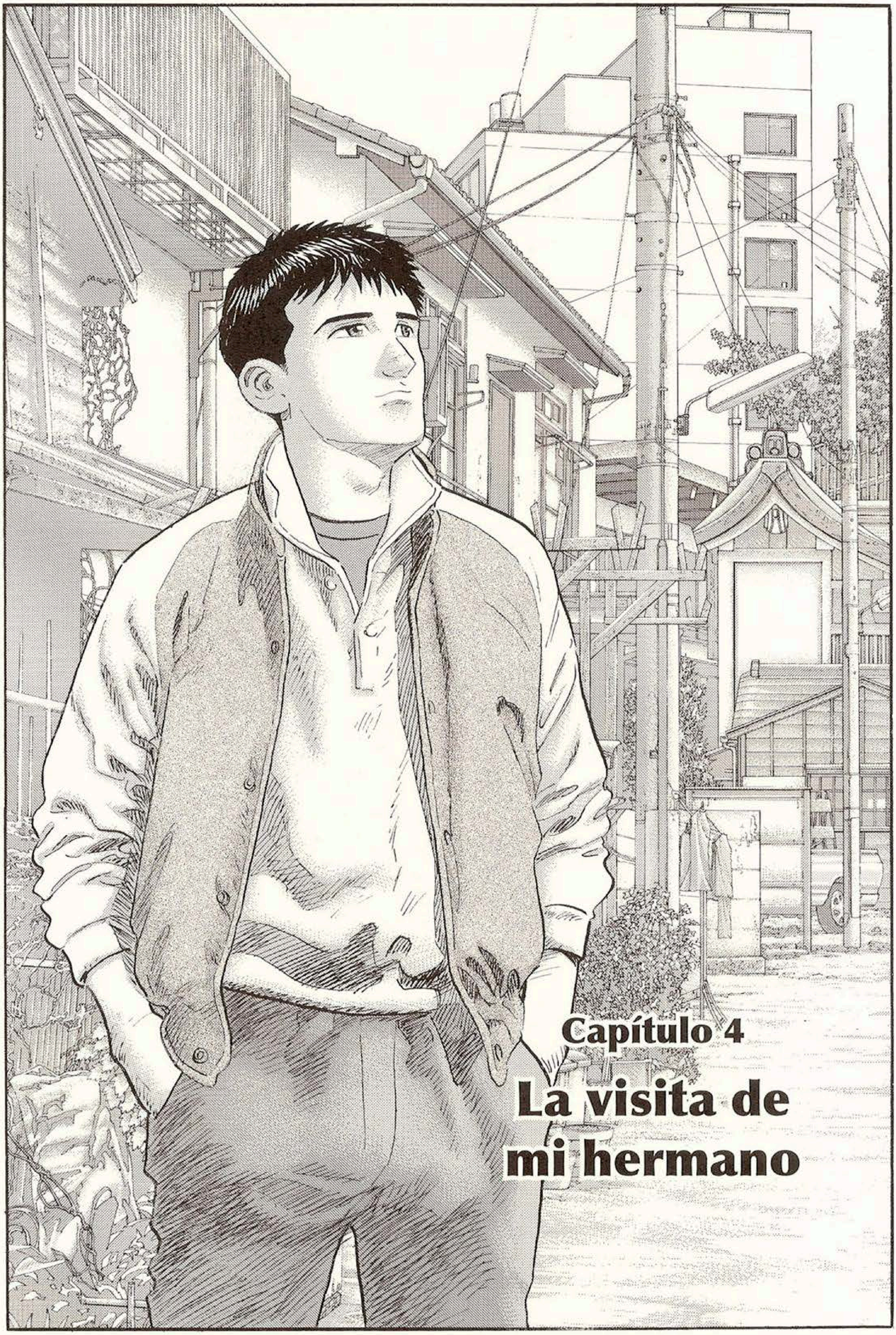

¿CÓMO?
¡UN TRAVESTI!
¿QUÉ?
¡NO LLORES, CHAVAL!
¡NO ES VERDAD!
¡DALE OTRO TRAGO!
¡TOMA!
¡TODAVÍA TIENES QUE VER MUCHO MUNDO PARA SER UN BUEN DIBUJANTE DE MANGA!
UUUP...
AAAH...
Perdí el conoci-miento.


HUY,
MMM...
¿TE HAS DESPERTADO?
UUUH...
MENOS MAL.
ME TENGO QUE IR.
¿MMM...?


TOMA AGUA.
NO TE ACUERDAS DE NADA, ¿EH?
...
YO...
ES QUE...
VAYA MOÑA QUE TRAÍAS. ESTABAS COMPLETAMENTE GROGUI.
TETSU TE TRAJO A CUESTAS.
DE MADRUGADA.
¿TETSU?...
¿SE REFIERE... AL SEÑOR KIKUCHI?...
GLUP
SÍ.
TETSUO KIKUCHI.
NADA NUEVO EN ÉL.
JAMÁS HA VENIDO AQUÍ SOBRIO.
...
ES COMO UN CRÍO.
Y VA POR AHÍ DÁNDOSELAS DE BOHEMIO.
ESTE CUADRO
ES SUYO.


BONITO, ¿EH?
HAY QUE RECONOCER QUE TIENE TALENTO.
PROCURA
NO VOLVER A BEBER A LO LOCO.
DE ACUERDO.
BUENO, NOS VAMOS.
ESTO... DISCULPE ...,
¿DÓNDE ESTAMOS?
¿QUÉ?
¿NO SABES DÓNDE ESTAMOS?
LO SIENTO ...
MIRA, TIENES QUE COGER ESA CALLE Y TIRAR TODO RECTO A LA IZQUIERDA.
VALE.
CUANDO SALGAS A LA AVENIDA
VUELVES A GIRAR A LA IZQUIERDA Y LLEGARÁS A LA ESTACIÓN DE SHINJUKU.


TUUT
TUUT
MYCITY
La estación de Shinjuku era un hervidero de gente que acudía al trabajo y estudiantes camino de clase.
Caminé a contracorriente de la muchedumbre.
Sentí un placer extraño.
Quizá en ese momento yo ya estaba poseído por ese extraño espíritu que habita en los lugares en que se da forma a los sueños.


Capítulo 4
La visita de
mi hermano


Septiembre de 1967.
WHAT?
DID YOU SAY ANYTHING?
Dentro de pocos días se iban a cumplir seis meses de mi andadura como ayudante.
HAMAGUCHI.
SÍ.
CUANDO TERMINES CON ESO, PRUEBA A DIBUJAR ESTE FONDO.
TIENES QUE DIBUJAR LA GUARIDA DEL DEMONIO DETRÁS DEL PERSONAJE EN PRIMER PLANO.
EL BOCETO ESTÁ HECHO.
¿QUÉ? ...
¿UNA VIÑETA TAN IMPORTANTE?



* EL REY NIÑO.

** SOJI YAMAKAWA (1908-1992). AUTOR JAPONÉS DE NOVELAS CON ALTO CONTENIDO EN DIBUJOS (*EMONOGATARI*) Y DE MANGA, QUE DESTACÓ ENTRE LOS AÑOS 1945-1964. ENTRE SUS TÍTULOS MÁS CONOCIDOS SE ENCUENTRAN *SHONEN KENIA* O EL CITADO *SHONENOJA*.

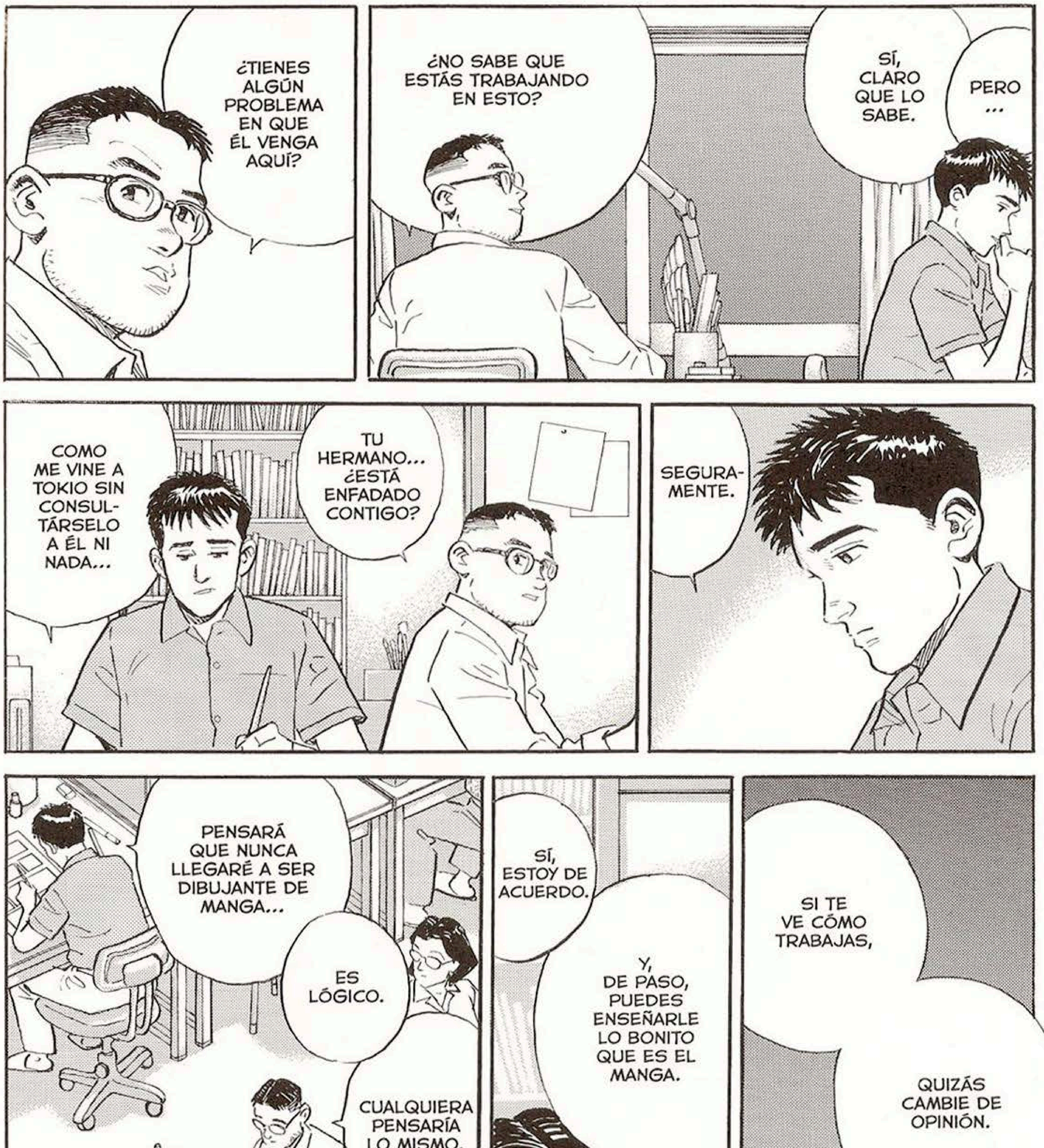

Ese día, lo visitaban un par de alumnos de una universidad protestante que había cerca de la oficina.
A VER ...
WHAT'S ELSE ?
QUIERE DECIR "¿QUÉ MÁS?", ¿VERDAD?
ANY QUESTION WILL DO.
El maestro estaba aprendiendo inglés.
LET ME THINK ABOUT.
CHAC
¡HOLA!
¡¿ESTÁIS AHÍ?!
¡OH!
¡SEÑOR KIKUCHI!
EY.
¿TO- DAVÍA
ESTÁS CURRANDO?
¿EH?
¿QUÉ ESTÁIS HACIENDO?
CONVERSACIÓN EN INGLÉS.
ESTUDIANDO.
¿INGLÉS?
ENTONCES, ¿VAS A IR A YANKILANDIA?


SÍ,
AUNQUE SERÁ EL AÑO QUE VIENE.
LLÉVAME A MÍ TAMBIÉN, COLEGA.
BUENO,
JA JA JA
SI ME HACES DE INTÉRPRETE, ENCANTADO.
MAESTRO KONDO,
QUE SEPA QUE NO LE DEJARÉ IR, SI NO DEJA TODO DIBUJADO ANTES.
HOMBRE, MIRA A QUIÉN TENEMOS AQUÍ: LA SEÑORITA HIGASHINO.
¿Y ESE MAL ROLLO? ¿NO ERAIS UNA EDITORIAL DE LAS GRANDES?
NI MAL ROLLO NI NADA.
LO QUE NO QUIERO ES QUE DISTRAIGA AL MAESTRO.
CON LO MONA QUE ERES, LO SERIA QUE TE PONES.
UUUH ...
EY, CHAVALOTE,
¿CÓMO LO LLEVAS?
BIEN.
¿YA ESTÁS DIBUJANDO TU PROPIO MANGA?
¡HAY QUE PONERSE, MACHOTE!
Y DALE
CON LOS DISCURSITOS.
¡EL MANGA VA HA HACER HISTORIA, CHAVAL! ¡YA TE ACORDARÁS DE MÍ!


YA ESTÁ.
HASTA AQUÍ.
¿EH? ¿FIN DE LA CLASE?
CONTIGO AQUÍ, NO HAY DIOS QUE SE CONCENTRE.
NOS LARGAMOS.
OYE, OYE,
QUE YO NO MOLESTO A NADIE.
PUES NADA, MORIWAKI,
¡LO DEJO EN TUS MANOS!
DE ACUER-DO.
RECUERDE QUE LA SEMANA QUE VIENE TENEMOS SEIS PÁGINAS A DOS COLORES.
PÓNGASE CON TIEMPO.
Se fueron el maestro y el señor Kikuchi y con ellos el bullicio.
RIIIING
RIIIING

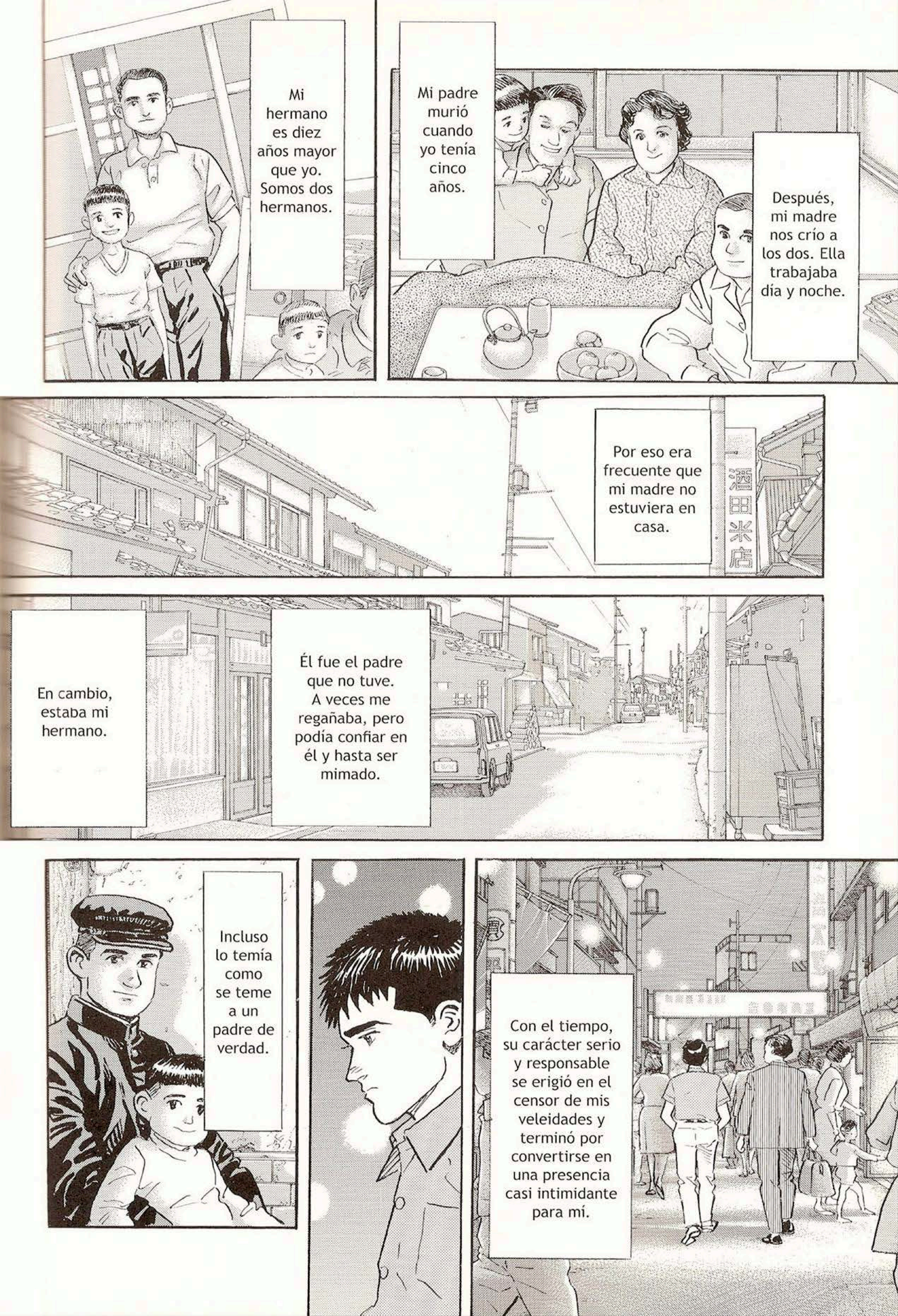

RIIIING
¿LO PODÉIS COGER?
¿DIGA?
SÍ, ES AQUÍ...
AHORA MISMO NO ESTÁ.
¿QUÉ? ¿HAMAGUCHI? ...
¿SE REFIERE AL...
AYUDANTE QUE TRABAJA AQUÍ? SÍ...
SÍ, SÍ,
ESPERE UN SEGUNDO.
...
HAMA-GUCHI,
TE LLAMA TU HERMANO.
¿QUÉ? ...
Era una llamada inesperada.
¿QUÉ OCURRE? ¿QUÉ ESTÁS HACIENDO EN TOKIO?
¿UN VIAJE DE NEGOCIOS? ...
¿AHORA? ES QUE TODAVÍA ESTOY TRABAJANDO. ESTARÉ HASTA POR LA NOCHE.
¿QUÉ PASA?


ES QUE...
MI HERMANO HA VENIDO A TOKIO... Y DICE QUE QUIERE VER DÓNDE TRABAJO.
¿AH, SÍ?
BUENO, PUES QUE VENGA. EL MAESTRO NO ESTÁ, PERO NO CREO QUE PASE NADA.
SÍ, YO CREO QUE TAMPOCO. ADEMÁS, PARECE QUE ESTÁIS TRABAJANDO A BUEN RITMO.
YA QUE HA VENIDO DESDE TAN LEJOS, ¿NO?...
SÍ...
SUPONGO QUE LE PREOCUPA QUÉ ANDA HACIENDO SU HERMANO.
De repente se me nubló el ánimo. Mi hermano no se me daba bien.
¿QUÉ TE OCURRE, HAMAGUCHI?
¿TE HA COMIDO LA LENGUA EL GATO?


¿TIENES ALGÚN PROBLEMA EN QUE ÉL VENGA AQUÍ?
¿NO SABE QUE ESTÁS TRABAJANDO EN ESTO?
SÍ, CLARO QUE LO SABE.
PERO ...
COMO ME VINE A TOKIO SIN CONSULTÁRSELO A ÉL NI NADA...
TU HERMANO... ¿ESTÁ ENFADADO CONTIGO?
SEGURAMENTE.
PENSARÁ QUE NUNCA LLEGARÉ A SER DIBUJANTE DE MANGA...
ES LÓGICO.
CUALQUIERA PENSARÍA LO MISMO.
SÍ, ESTOY DE ACUERDO.
Y, DE PASO, PUEDES ENSEÑARLE LO BONITO QUE ES EL MANGA.
SI TE VE CÓMO TRABAJAS,
QUIZÁS CAMBIE DE OPINIÓN.
YO CREO QUE ES BUENO QUE VENGA Y TE VEA.
ASÍ POR LO MENOS SABE DÓNDE ESTÁS Y LO QUE REALMENTE ESTÁS HACIENDO.
NO SÉ YO...



A las siete de la tarde, fui a buscar a mi hermano a la estación.
HER-MANO.
¡HOLA,
MITSUO!
TE VEO BIEN.
SÍ.
ME ASUSTASTE, TAN DE REPENTE.
YA LO SIENTO, DE VERAS.
SE SUPONÍA QUE IBA A VOLVER EN EL NOCTURNO DE ESTA MISMA NOCHE,
PERO YA QUE ESTABA AQUÍ, DECIDÍ LLAMARTE Y VER QUÉ TAL ESTABAS.
MAMÁ ESTABA PREOCUPADA.
TÚ VERÁS... TE LARGAS DE LA EMPRESA SIN CONSULTARNOS NADA,
DE UN DÍA PARA OTRO NOS SUELTAS QUE QUIERES SER DIBUJANTE DE MANGA Y TE VAS A TOKIO...
LO SIENTO ...



Mi hermano es diez años mayor que yo. Somos dos hermanos.
Mi padre murió cuando yo tenía cinco años.
Después, mi madre nos crío a los dos. Ella trabajaba día y noche.
Por eso era frecuente que mi madre no estuviera en casa.
酒田米店
En cambio, estaba mi hermano.
Él fue el padre que no tuve. A veces me regañaba, pero podía confiar en él y hasta ser mimado.
Incluso lo temía como se teme a un padre de verdad.
Con el tiempo, su carácter serio y responsable se erigió en el censor de mis veleidades y terminó por convertirse en una presencia casi intimidante para mí.


DISCULPE LAS MOLESTIAS.
SIENTO INTERRUMPIRLES EL TRABAJO.
NADA, NO SE PREOCUPE.
NO LE PUEDO PRESENTAR AL MAESTRO PORQUE NO ESTÁ.
YO SOY MORIWAKI.
SOY EL AYUDANTE JEFE.
ÉSTE ES FUJITA.
BUENAS.
YO SOY HIGASHINO, DE SHONEN HOLIDAY.
ENCANTADA.
EN DOS O TRES HORAS HABREMOS TERMINADO,
ASÍ QUE PÓNGASE CÓMODO.
MUY BIEN,
MUCHAS GRACIAS.
LES HE TRAÍDO ESTO.
ES UNA TONTERÍA, PERO ESPERO QUE LES GUSTE.
AH,
GRACIAS.
NOS ENCANTAN LOS DULCES.
¡VENGA!
¡UN ÚLTIMO EMPUJÓN!
¡VAMOS A LIQUIDAR ESTO!



ME LO IMAGINABA, PERO AHORA SÍ SÉ DE VERDAD QUE EL MANGA LLEVA UN TRABAJO DE CUIDADO.
¿ME PERMITE?
¿CUÁNTOS AÑOS DE TRABAJO
HACEN FALTA PARA DIBUJAR COMO USTED, SEÑOR MORIWAKI?
¿YO?...
BUENO, YO LLEVO CINCO AÑOS.
YA ESTOY EMPEZANDO A ECHAR RAÍCES AQUÍ.
ESTOY TAN A GUSTO QUE...
CLARO.
CINCO AÑOS...
EN REALI-DAD,
YO TAMBIÉN TUVE DE JOVEN LA ILUSIÓN DE SER PINTOR ALGÚN DÍA.
¿EN SERIO?
¡¿QUÉ DICES?! NUNCA TE OÍ DECIR ALGO ASÍ.
YA DIGO QUE FUE SÓLO UNA VAGA ILUSIÓN, NADA SERIO.
QUISE IR A UN ESCUELA DE ARTE, PERO, COMO TAMPOCO DIBUJABA MUY BIEN, TERMINÉ ABANDONANDO LA IDEA.
...
VAMOS, QUE ME DI CUENTA DE QUE NO TENÍA TALENTO.

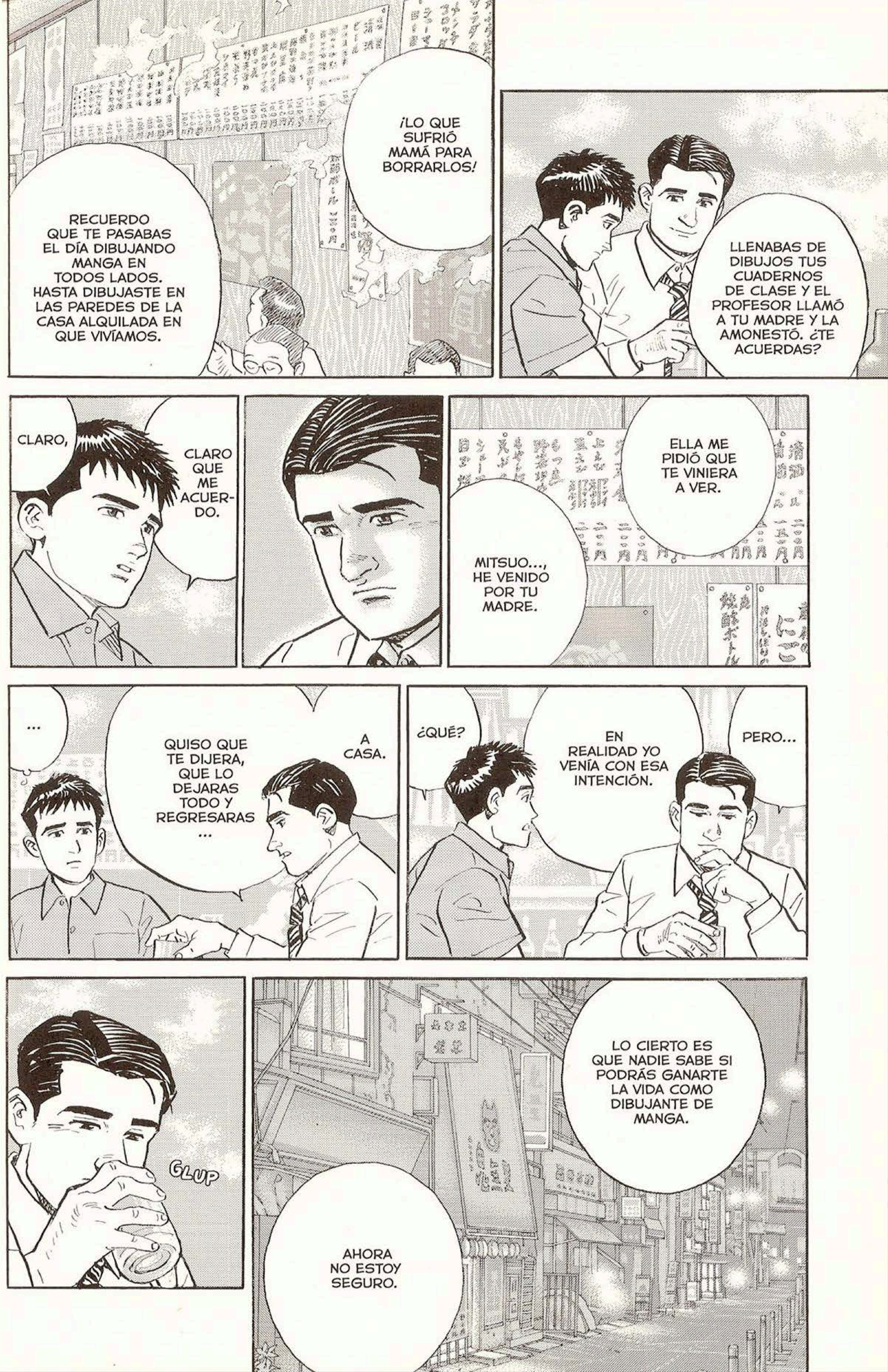

DE PEQUEÑO, MITSUO NO HACÍA MÁS QUE DIBUJAR MANGA.
A MI MADRE LA TENÍA FRITA.
¿CÓMO VE A MI HERMANO? ¿SALDRÁ ADELANTE?
BUENO ...,
ÉL ACABA DE EMPEZAR, PERO...
PERO NUNCA PENSÉ QUE UN DÍA SE LE OCURRIERA SER DIBUJANTE DE MANGA.
NO EMPIECES,
POR FAVOR.
PARA YA. NO SIGAS PREGUNTANDO TONTERÍAS.
ES UN CHICO SERIO Y ESTÁ MEJORANDO SU DIBUJO, ASÍ QUE...
CREO QUE TIENE FUTURO.
ENTIENDO.
TODO DEPENDERÁ DE SU ESFUERZO, CLARO.
Empezaba a impacientarme con sus preguntas. Me preocupaba lo que podría llegar a decir.
CREO QUE SU HERMANO HA HECHO BIEN VINIENDO AQUÍ.
EL MAESTRO KONDO ES UNO DE LOS MEJORES.
YA...


APRENDERÁ MUCHAS COSAS.
YO TAMBIÉN PIENSO IGUAL.
EL MAESTRO ES MUY BUENO DIBUJANDO, PERO TAMBIÉN LO ES INVENTANDO HISTORIAS.
¿VERDAD, FUJITA?
¿A TI QUÉ TE PARECE?
¿EH? ...,
OH, SÍ.
QUÉ ENVIDIA...
IMAGINO QUE SERÁN MUY FELICES
PUDIENDO DEDICARSE A LO QUE LES GUSTA.
DE TODOS MODOS, A UNO LE TIENE QUE GUSTAR CON LOCURA EL MANGA SI QUIERE DEDI-CARSE A ESTO.
VAYA,
CUÁNTOS LIBROS.
¿LOS HA LEÍDO TODOS?
EL MAESTRO...


23.30PM
Finalmente, terminamos los originales.
GRACIAS, CHICOS,
BUEN TRABAJO.
UUUH ...
¡ESTOY MUERTO!
Por lo menos no nos tocó trabajar toda la noche, pero sólo habíamos dormido cuatro o cinco horas en todos estos días.
LE AGRADEZCO DE CORAZÓN EL TRATO TAN AMABLE.
Y SIENTO HABER VENIDO SIN AVISAR. LES HE INTERRUMPIDO EN UN MOMENTO DE TANTO TRABAJO...
NO SE PREOCUPE.
OJALÁ HUBIERA ESTADO EL MAESTRO.
SÍ, UNA PENA.
DÉLE RECUERDOS DE MI PARTE.
A PROPÓSITO, ¿DÓNDE SE VA A QUEDAR ESTA NOCHE?
NO LO SÉ..., DE MOMENTO...
PUES... HABÍA PENSADO ...
QUEDARME EN CASA DE MITSUO... ¿NO ES POSIBLE?
¿EH?


AH, ENTONCES..., YO ME QUEDO AQUÍ.
CLARO, FALTARÍA MÁS.
HACE UN AÑO QUE NO VEÍAS A TU HERMANO, HAMAGUCHI.
ES UN CUCHITRIL, PERO ESTARÉIS A VUESTRAS ANCHAS.
EN FAMILIA.
SUPONGO QUE TENDRÉIS MUCHAS COSAS QUE CONTAROS.
VALE, FUJITA, TÚ VENTE A MI CASA.
¿EH?
¿PUEDO?
¡MMM!
ESTE GUISO ESTÁ DELICIOSO.
Era pasada la media noche cuando salí de la oficina con mi hermano.
ANDA, TOMA UN TRAGO.
MITSUO,
¿EH? ¿NO TE IMPORTA?


TRATA DE NO PREOCUPAR TANTO A TU MADRE. YA ES UNA MUJER MAYOR.
Y AL MENOS CONSULTA LAS COSAS ANTES DE HACERLAS, MITSUO.
LO SÉ.
IMAGÍNATE CÓMO LE SENTÓ...
QUE DEJARAS LA EMPRESA DE UN DÍA PARA OTRO Y PARA SER DIBUJANTE DE MANGA...
...
ÑAM
CUALQUIERA SABE QUE ES DIFICILÍSIMO.
Y TODOS LOS PADRES QUIEREN
QUE SUS HIJOS TENGAN UN TRABAJO ESTABLE.
¿ES VERDAD ESO DE QUE...
QUERÍAS SER PINTOR?
OH, SÍ.
GLUP
PERO ENTRE UNAS COSAS Y OTRAS... ME ACABÉ DANDO POR VENCIDO.
ME CONVENCÍ DE QUE SERÍA IMPOSIBLE VIVIR DE LA PINTURA.
LO QUE SON LAS COSAS...
MI HERMANO PARA DIBUJANTE DE MANGA...
NO PODÍA DEJAROS SOLOS A TU MADRE Y A TI.
ADEMÁS, EN AQUEL MOMENTO ERA INCONCEBIBLE QUE ME VINIERA A TOKIO.


RECUERDO QUE TE PASABAS EL DÍA DIBUJANDO MANGA EN TODOS LADOS. HASTA DIBUJASTE EN LAS PAREDES DE LA CASA ALQUILADA EN QUE VIVÍAMOS.
¡LO QUE SUFRIÓ MAMÁ PARA BORRARLOS!
LLENABAS DE DIBUJOS TUS CUADERNOS DE CLASE Y EL PROFESOR LLAMÓ A TU MADRE Y LA AMONESTÓ. ¿TE ACUERDAS?
CLARO,
CLARO QUE ME ACUER-DO.
MITSUO..., HE VENIDO POR TU MADRE.
ELLA ME PIDIÓ QUE TE VINIERA A VER.
...
QUISO QUE TE DIJERA, QUE LO DEJARAS TODO Y REGRESARAS ...
A CASA.
¿QUÉ?
EN REALIDAD YO VENÍA CON ESA INTENCIÓN.
PERO...
GLUP
LO CIERTO ES QUE NADIE SABE SI PODRÁS GANARTE LA VIDA COMO DIBUJANTE DE MANGA.
AHORA NO ESTOY SEGURO.


Eran casi las dos de la mañana cuando llegamos al apartamento.
ESTE APARTAMENTO LO ALQUILA EL MAESTRO.
VIVO CON FUJITA.
YA.
A TU AMIGO LE HE HECHO UNA FAENA. PÍDELE DISCULPAS DE MI PARTE.
PERO BUENO,
NO ESTÁ NADA MAL.
...
ESTÁ BIEN PODER DEDICARSE A LO QUE A UNO LE GUSTA DE VERDAD, AUNQUE SE PASEN APUROS CON EL DINERO.
TAC
MITSUO,
LIBRAS MAÑANA, ¿VERDAD?
SÍ,
LIBRARÉ UN PAR DE DÍAS.
¿POR QUÉ NO ME ACOMPAÑAS A VISITAR TOKIO?
ME GUSTARÍA SUBIR A LA TORRE DE TOKIO.
VALE,
VOY CONTIGO.


Se suponía que estaba agotado y tenía sueño, pero no lograba conciliar el sueño.
GGGG
GGGG
GGGG
Mi hermano empezó a roncar al poco rato de tumbarse.
Me sorprendió saber que él había querido ser pintor.
No tenía ni idea.
Me preguntaba si había sacrificado su sueño por mi madre y por mí...
GGGG ZZZZ
GGGG ZZZZ


DOM DOM DOM
Cuando estaba a punto de quedarme dormido...
UUH...
¡EH! ¡¿ESTÁIS AHÍ?! ¡ABRIDME!
UUH...
¿QUIÉN ...?
CHAC
¡AH,
SEÑOR KIKUCHI!
¡EA!
LO SIENTO, MACHO,
PERO TIENES QUE CUIDARME A ESTA CHICA UN RATO.
¿QUÉ?
¿POR QUÉ?...
NO TE PREOCUPES. SERÁ POR UNA HORA O ASÍ.
PERO...
ES QUE... MI HERMANO ...
MITSUO,
QUE PASEN.
...


TUS AMIGOS ESTÁN EN APUROS, ¿NO?
HERMANO...
AH,
BUENAS. NO SABÍA QUE TUVIERAS VISITA...
HOLA.
SOY EL HERMANO DE MITSUO.
DISCULPAD.
ENTONCES, ¿PUEDO DEJARLA AQUÍ?
CLARO. NOSOTROS NOS OCU-PAMOS.
PASE, POR FAVOR.
MUCHAS GRACIAS.
CUÍDAMELA, CHAVAL.
VUELVO ENSEGUIDA.
BATAM
...
RECOGE EL FUTÓN, MITSUO.
¿NO TIENES COJINES?
QUÉ VA.
NO TENGO NADA DE ESO.



SLUP
Era un silencio incómodo.
Me preocupaba la reacción de mi hermano.
¡EJEM!
ES...,
ESTO...,
ESTAR ASÍ CALLADOS TAMPOCO ES MUY AGRADABLE,
ASÍ QUE, SI NO LE IMPORTA, ¿POR QUÉ NO NOS CUENTA LO SUCEDIDO?
SÍ,
CLARO.
YO...
ES QUE A ÉL NO LO CONOZCO MUY BIEN.
¿CÓMO?



Lo que nos contó fue más o menos como sigue...
¡HOLA, JEFE!
¿SE PUEDE?
HOMBRE,
CLARO QUE SE PUEDE. PASA, PASA.
¡YA NO AGUANTO MÁS!
¡ME VOY!
¡¿ADÓNDE VAS?!
¡¿ACASO TIENES A DÓNDE IR?!
¡ESPERA,
CHIKA!
...
DÉJAME EN PAZ.
¿QUÉ OCURRE?
NO,
NADA. NO ES NADA.
CHIKA, ESPERA UN POCO MÁS. VOLVEREMOS JUNTOS.
CERRARÉ Y NOS IREMOS.
A VER, A VER, ¿QUÉ ESTÁ PASANDO AQUÍ?


CUÉNTANOS.
VENGA, MIENTRAS NOS TOMAMOS UNA.
YA LO SIENTO,
DE VERDAD.
ELLA ES MI SOBRINA.
SE LARGÓ DE CASA.
Y VINO A TOKIO DE LA MANO DE UN FULANO
QUE LA HA METIDO EN UN LÍO DEL QUE ELLA NO SABE CÓMO SALIR.
AHORA ESTÁ AQUÍ PORQUE HA VENIDO HUYENDO DE ÉL.
POR ESO, LE ESTABA DICIENDO QUE VOLVIERA AL PUEBLO,
PERO... A LO MEJOR... VIENE A POR MÍ...
CONOCE ESTE BAR...
...
Hasta que, finalmente, el hombre había llegado al bar.
Y...
DECIDIERON QUE ERA MEJOR QUE NO ESTUVIERA EN EL BAR HASTA QUE LA COSA SE ARREGLARA...


ESPERO QUE EL TIPO ESE NO SEA UN *YAKUZA*...
NO TIENE BUENA PINTA.
...
¿DÓNDE ESTÁ EL BAR?
VOY A VER QUÉ PASA.
¡PERO BUENO,
HERMANO!
¿QUÉ?
¿QUÉ VAS HACER?
¿CÓMO QUE QUÉ VOY A HACER?
HABLAR ...
¡EEEY!
DOM DOM
¡SOY YO, KONDO!
CHAC
OH,
YA ESTÁ.
VAMOS AL BAR, CHIKA.
ESTO...
¿EL MAESTRO... KONDO?
AH...
MAESTRO.
...


ENCANTADO.
ÉSTE
ES MI HERMANO.
¿EH?
¿TU HER-MANO?
ME LLAMÓ ESTA NOCHE.
DE REPENTE.
VAYA, NO LO SABÍA.
HOLA, ¿QUÉ TAL?
JA, JA, JA.
ESTARÁ ESCANDALIZADO
DE TODA ESTA LOCURA.
NO, QUÉ VA.
ES TODA UNA EXPERIENCIA PARA MÍ.
PUES, SI NO LE PARECE MAL, ¿POR QUÉ NO SE VIENE A TOMAR UNA CON NOSOTROS?
EL BAR ESTARÁ ABIERTO TODAVÍA UN RATO MÁS.
¿SÍ?
ENTONCES, IRÉ ENCANTADO.
¿ESTÁS SEGURO, HERMANO?
CLARO,
NOS ESTÁ INVITANDO EL MAESTRO. ¿CÓMO NO VOY A IR?
Yo estaba muerto de sueño.

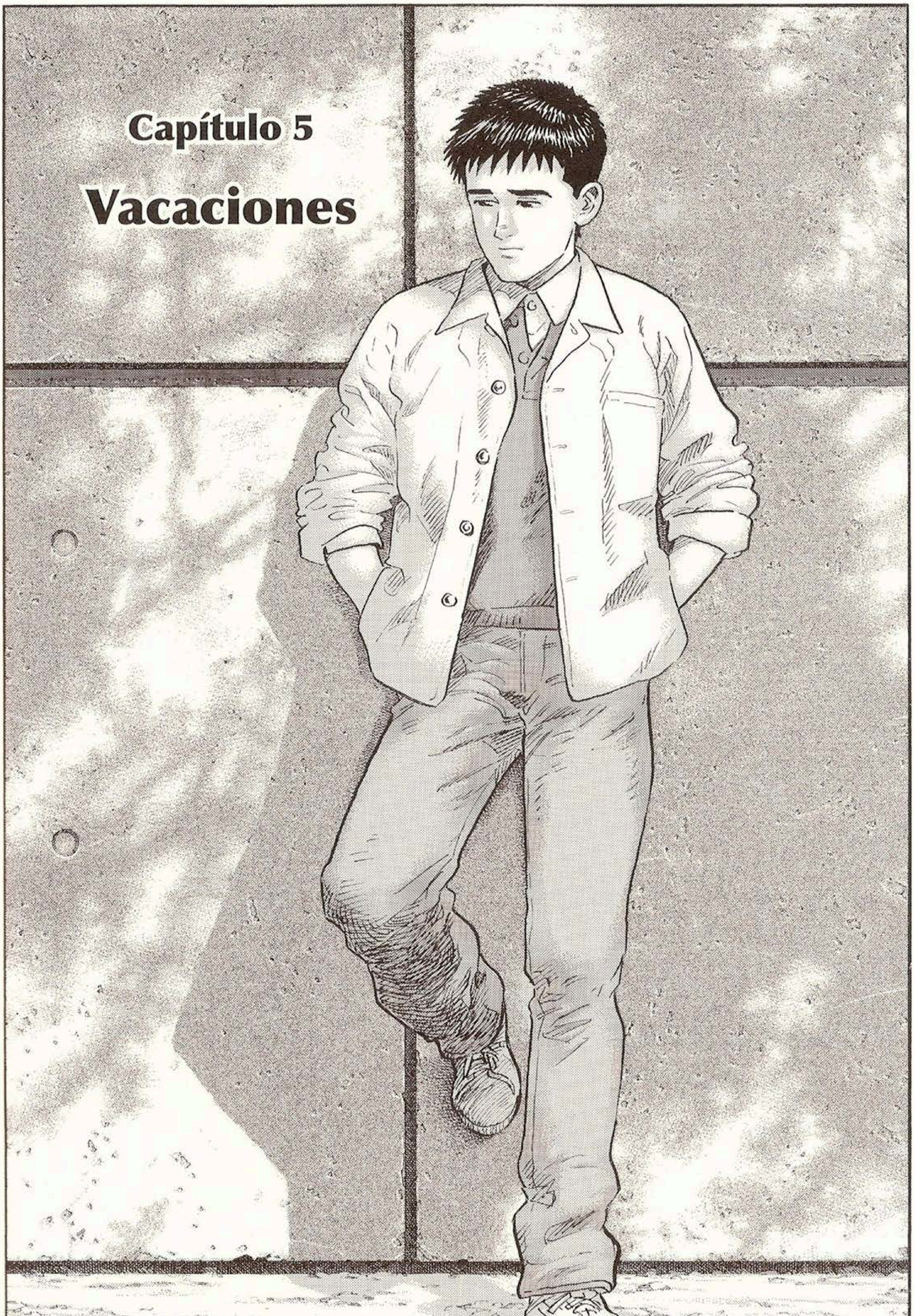


Era extraño. No conocía esa faceta de mi hermano.
Siempre había sido un hombre serio al que le desagradaban las tonterías, y sin embargo...
MADRE MÍA.
¡JA, JA, JA, JA!
RECONOZCO QUE ME DEJÉ LLEVAR.
NO, NO. CREO QUE HIZO LO QUE HABÍA QUE HACER Y QUE MUCHOS NO NOS ATREVEMOS.
ÉSTE, EN EL FONDO, ES UN ROMÁNTICO, ¿SABE?
EN SEGUIDA SE LO CREE.
¡PERO TÚ ME DIRÁS SI PUEDES DEJAR A UN MACARRA COMO ÉSE SALIRSE CON LA SUYA!
SE PUSO A SERMONEARLO
CON QUE LOS HOMBRES TIENEN QUE DEFENDER A LAS MUJERES.
ME HIZO REÍR,
PERO ME TENÍA EN VILO. TENÍA TODA LA PINTA DE QUE IBAN A PASAR A LAS MANOS DE UN MOMENTO A OTRO.


MENOS MAL QUE EL TIPO NO ERA UN *YAKUZA*.
SÍ, DESDE LUEGO.
NO QUIERO VOLVER AL PUEBLO OTRA VEZ.
POR ESO
HEMOS DECIDIDO QUE SE QUEDE CONMIGO.
VAYA,
ESO SUENA BIEN. LE VENDRÁ BIEN A ESTE GARITO, QUE SIEMPRE ES UN CAMPO DE NABOS.
¿Y ELLA?
¿QUÉ VA A HACER?
ÁNDATE CON OJO, CHIKA.
AQUÍ NO LLEGAN MÁS QUE PENDONES.
NO ME ASUSTES.
SI EL PEOR ERES TÚ, KIKUCHI.
JE, JE,
¡BINGO!
CHIKA,
UN DÍA NOS VAMOS DE FIESTA A SHINJUKU.
SUPONGO QUE
ESTO ES... SER LIBRE.
GLUP
¿QUÉ?
¿EH?


PODER VIVIR ASÍ,
EXACTAMENTE COMO UNO SIENTE, SIENDO SINCERO CONSIGO MISMO...
JA JA JA
CREO QUE ÉSTA ES LA AUTÉNTICA FELICIDAD...
HE PASADO UN RATO ESTUPENDO CON USTEDES, DE VERAS.
¡TIENES UN HERMANO DE LUJO,
CHAVAL!
ANDA,
ESTÁ DORMIDO, EL TÍO.
...
MITSUO ES AÚN UN NIÑO.
ZZZZ
ZZZZ


Al día siguiente fui con mi hermano a la torre de Tokio.
¡OOOH!
¡QUÉ VISTAS!
CREO QUE ESTARÁS BIEN AHÍ.
¿EH?
EL MAESTRO KONDO ES BUENA PERSONA. ME HE QUEDADO TRANQUILO.
A TU MADRE NO LE PUEDO CONTAR TODA LA VERDAD, PERO LA TRANQUILIZARÉ.
Y SI TÚ ESTÁS AQUÍ,
TENGO UNA EXCUSA PARA VENIR DE VEZ EN CUANDO.
...CLARO.
TRABAJA DURO, MITSUO.


Capítulo 5
Vacaciones



Marzo de 1968.
¿QUÉ DICES?
¿EN SERIO?
QUÉ ENVIDIA ME DAS, TÍO. UN MES DE VACACIONES...
ES QUE EL MAESTRO SE HA IDO A EE. UU. A RECOPILAR MATERIAL.
VENGO DE DESPEDIRLO EN EL AEROPUERTO DE HANEDA.
SLUP SLUP
¿AH, SÍ?
NO SABÍA QUE LOS DIBUJANTES TRABAJABAN ASÍ.
¿Y TÚ, QUÉ?
SLUUP
¿CÓMO
QUE Y YO QUÉ?
TU MANGA, IDIOTA.
¿NO VAS A APROVECHAR PARA DIBUJAR O QUÉ?
AH,
CLARO...
Iba a hacer un año desde que comenzó mi nueva vida de ayudante en la oficina del maestro Kondo.


¿TIENES ALGUNA IDEA?
SLUP
SÍ
ALGO TENGO PENSADO.
¿DE QUÉ VA?
PUES...
¿NO ES DEL ROLLO HARD BOILED, TIPO TAIFUGORO*?
ES ALGO PARECIDO A LO QUE HACE EL MAESTRO,
CON UN NIÑO DE PROTAGONISTA...
ES QUE
SHONEN HOLIDAY ES UNA REVISTA PARA ADOLESCENTES.
HAF
HAF
¿SHONEN HOLIDAY?
¿PIENSAS DEBUTAR EN UNA DE LAS GRANDES?
PERO...
EN REALIDAD, NO TENGO NADA DIBUJADO.
¿QUÉ?
¡ASÍ VAS MAL, MACHO!
OYE, POR CIERTO,
¿TE QUIERES VENIR A SHINJUKU
EL DOMINGO QUE VIENE? MISA TAMBIÉN VENDRÁ.
Tenía la intención de empezar mi manga durante las vacaciones. Sin embargo...,

* TIFÓN GORO


me dejé llevar por Tamura y pasé los días pendo-nenando.
Iba al cine,
a dibujar al parque Inokashira,
a visitar museos...
Me apuntaba a lo que fuera en cuanto me invitaban a salir.
Un buen día...
¡NOS VEMOS!
¡VENGA, ADIÓS!
A la vuelta de una juerga en Shinjuku con Tamura, después de haberlo acompañado durante el día a la escuela de diseño...,


se me ocurrió pasar por la oficina en busca de algún libro que me sirviera de fuente de inspiración para mi historia.
AH...
¿HABRÁ ALGUIEN?...
TCHAC
¿MMM?
HOMBRE, FUJITA,
NO SABÍA QUE ESTUVIERAS AQUÍ.
AH...
¿NO IBAS A IR AL CINE?
BUENO ...,
SÍ.
¿Y ESO?
¿DE QUIÉN SON...
ESOS ORIGINALES?


NO ME DIGAS
QUE ESTÁS DIBUJANDO TU PROPIO MANGA.
NO LO SABÍA.
¿TODO ESTE TIEMPO?
LLEVO... CASI UN AÑO.
SÍ,
MÁS O MENOS.
SÍ..., DESPUÉS DEL TRABAJO..., POCO A POCO...
VAYA...
¿LO PUEDO VER?
¡NO, NI HABLAR! ¡TODAVÍA ESTÁ A MEDIAS!
¿QUÉ MÁS TE DA? DÉJAME ECHARLE UN VISTAZO.
OYE...
QUE NO...
OSTRAS...,
DIBUJAS FENOMENAL.
...
ESTÁ
MUY BIEN, TÍO.
¿TÚ... CREES?
Fujita era un año más veterano que yo, pero éramos de la misma edad.


MOLA, EN SERIO.
AQUÍ TIENES
LA CONTINUACIÓN.
¿ME LA DEJAS LEER?
...SÍ.
Dijo que era su segundo manga.
Los personajes se parecían a los del maestro Kondo, pero me sorprendió que fuera bastante mejor de lo que imaginaba.
Era la típica historia de héroes, pero estaba bien trabada y se leía con gusto.
AQUÍ
SE NOTA LA INFLUENCIA DE SHOTARO ISHIMORI.
YA VES...
Y DE OTROS DIBUJANTES COMO NOBORU KAWASAKI, POR EJEMPLO...
Empezó a picarme el orgullo mientras leía el manga de Fujita.

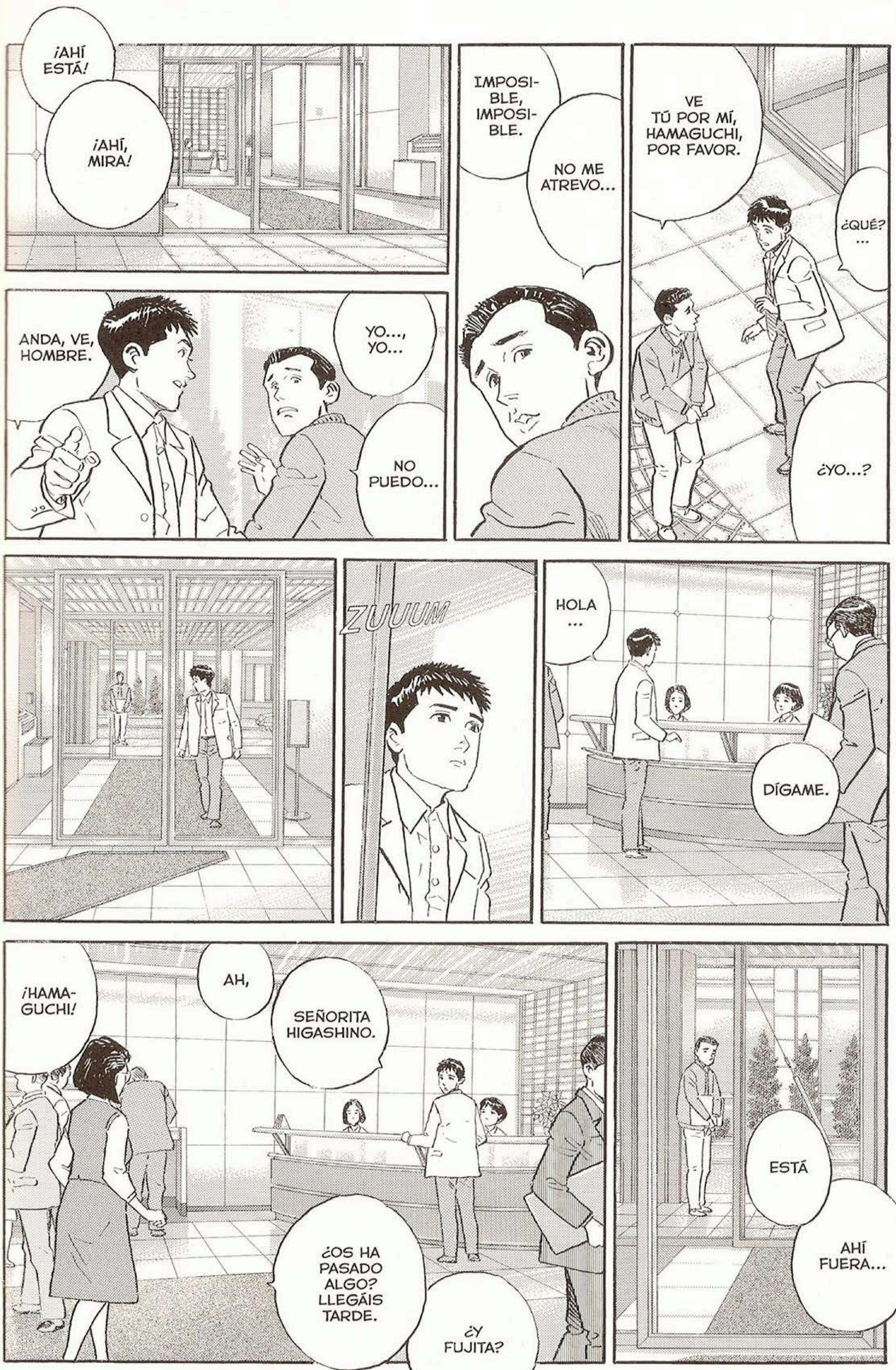

NADA, TÍO,
ESTÁ MUY BIEN.
¿EN SERIO?...
¡ARGH!
¡MIERDA! ¡QUÉ ENVIDIA ME DAS!
¿SABEN TODOS
QUE ESTÁS DIBUJANDO ESTO?...
EL MAESTRO Y LA SEÑORITA HIGASHINO, SÍ. ME LO REVISA DE VEZ EN CUANDO.
YA, CLARO...
¿Y EL SEÑOR MORIWAKI?...
CREO...
QUE NO LO SABE.
PUES LE SORPRENDERÍAS.
PERO, DE MOMENTO, TAMPOCO ES QUE VAYA A SALIR PUBLICADO EN NINGUNA REVISTA NI NADA, ASÍ QUE NO SÉ...
YA...,
BUENO...
SÍ, QUIZÁS TENGAS RAZÓN...
Aunque dije eso, me sentía algo molesto porque él se me había adelantado.


Después de aquella noche...
Mi entusiasmo por la creación crecía por momentos, pero no terminaba de materializarse en una idea concreta.
Releía una y otra vez los manga que me gustaban.
Me sentaba a la mesa, pero no sabía ni por dónde empezar.
Al final, decidí dibujar lo primero que me saliera.
El protagonista de mi manga era Takeshi, un chico solitario del que se burlaban sus compañeros de clase.
Un día, en el camino de vuelta del colegio a casa,


se encuentra un libro ilustrado deslomado en el banco del parque.
Al abrirlo ve que es un libro con ilustraciones tridimensionales.
El chico queda prendado de la perfección de los dibujos
y comienza a leerlo.
De pronto, se da cuenta de que se ha convertido en un personaje del mundo del libro y está inmerso en él.
Al seguir caminando,
oye un llanto procedente del bosque...


PAP
¡UH!
MMM ...
HUY, LO SIENTO...
TE HE DESPERTADO.
UG...
¿EN QUÉ MOMENTO...
FUAAAH
ME HE QUEDADO DORMIDO?
¿ESTABAS DIBUJANDO TU MANGA?
NO, QUÉ VA.
NO ME SALE NADA. ES MUY DIFÍCIL.
A PROPÓSITO ...
TE QUERÍA PEDIR UN FAVOR...
¿ME PODRÍAS ACOMPAÑAR?
¿EH?
¿ADÓNDE?
A VER A LA SEÑORITA HIGASHINO, DE SHONEN HOLIDAY.
¿YA HAS TERMINADO?
SÍ.
HE QUEDADO CON ELLA... MAÑANA...


Al día siguiente, acompañé a Fujita a la editorial sita en Jinbo-cho.
Decía que por su timidez no se atrevía a ir solo. Yo le entendía. A mí también me intimidó el enorme edificio de la editorial.
HUGAKUKAN BUILDING
...
¿DÓNDE ESTÁ...
LA ENTRADA?
ESTOY HECHO UN FLAN.
¡UF!
¿POR DÓNDE ENTRAMOS?
SUPONGO QUE DEBE DE HABER UNA RECEPCIÓN.
¿SERÁ POR AQUÍ?...


¡AHÍ ESTÁ!
¡AHÍ, MIRA!
ANDA, VE, HOMBRE.
YO..., YO...
NO PUEDO...
IMPOSI-BLE, IMPOSI-BLE.
NO ME ATREVO...
VE TÚ POR MÍ, HAMAGUCHI, POR FAVOR.
¿QUÉ? ...
¿YO...?
ZUUUM
HOLA ...
DÍGAME.
¡HAMA-GUCHI!
AH,
SEÑORITA HIGASHINO.
¿OS HA PASADO ALGO? LLEGÁIS TARDE.
¿Y FUJITA?
ESTÁ
AHÍ FUERA...


Era la primera vez que entrábamos en una redacción. Estábamos casi asustados.
¿QUÉ?
¿TODAVÍA NO TIENES EL GUIÓN GRÁFICO?
RIIING
RIIING
RIIING
¡IDIOTA!
¡YA TENÍA QUE ESTAR AQUÍ HACE TIEMPO! ¡VETE OTRA VEZ!
...
RIIING
BUE-NO,-
NO ESTÁ MAL.
¿DE VERDAD?...
DESDE LUEGO, HA MEJORADO MUCHO DESDE LA ÚLTIMA VEZ QUE LO LEÍ.
COMO LOS TIENES DIBUJADOS CON CUIDADO
EL MANGA EN SÍ RESULTA AGRADABLE A LA VISTA Y SE LEE BIEN.
AUNQUE TODAVÍA LAS CARAS DE LOS PERSONAJES NO TERMINAN DE CUAJAR DEL TODO,
TIENES QUE REVISAR ESTAS DOS ÚLTIMAS PÁGINAS.
DA LA SENSACIÓN DE QUE HAS FORZADO EL FINAL.
ES DEMASIADO SECO. ¿PODRÍAS CORREGIRLO?
VALE...
MIRA, PONTE AQUÍ,
QUE TE EXPLICO.


FÍJATE.
LAS VIÑETAS SEGUNDA Y CUARTA DE ESTA PÁGINA.
LAS DEBES CONDENSAR EN UNA GRANDE.
DE ACUERDO.
TAMBIÉN CREO QUE AQUÍ DEBERÍAS USAR UN PRIMER PLANO DEL PROTAGONISTA.
BIEN...
Me sentía celoso de Fujita.
La señorita Higashino era una mujer guapa, y ver a Fujita recibiendo sus consejos me carcomía de envidia...
¿LO HAS ENTENDIDO?
CREO QUE ASÍ MEJORARÁ MUCHO.
VALE.
LUEGO
SE LO CONSULTO AL REDACTOR JEFE.
Me daba rabia.
A LO MEJOR TIENES POSIBILIDADES EN LA EDICIÓN ESPECIAL DE PRIMAVERA.
DENTRO DE POCO ASIGNAREMOS LAS PÁGINAS,
ASÍ QUE CUANTO ANTES LO TENGAS CORREGIDO, MEJOR.
ENTONCES,
¿EL MANGA DE FUJITA VA A SALIR PUBLICADO EN SHONEN HOLIDAY?
BUENO,
DIGAMOS QUE TIENE POSIBILIDADES.


PERSONALMENTE CREO QUE ES UN MANGA INTERESANTE,
PERO EN GENERAL LE FALTA UN POCO MÁS DE CONSISTENCIA. POR ESO, NO PUEDO DECIROS NADA SEGURO.
PERO ESTÁ MUY BIEN, TÍO. ME ALEGRO POR TI.
SÍ, BUENO...
Llevado por la situación, dije algo que no pensaba realmente.
¿Y TÚ,
HAMAGUCHI? ¿ESTÁS DIBUJANDO?
¿EH?
AH, SÍ...
ALGO HAGO, PERO...
SÍ, ¿EH?
ME PREGUNTO QUÉ TIPO DE MANGA DIBUJAS.
ME ENCANTARÍA LEERLO.
ENSÉÑAME CUANDO TENGAS ALGO, ¿VALE?
CLARO ...,
POR SUPUESTO.
BUENO,
VÁMONOS PUES.
¿EH?...
YA QUE HABÉIS VENIDO LOS DOS,
OS INVITO A COMER.



* CERDO EMPANADO QUE SE SIRVE EN UN CUENCO DE ARROZ CON HUEVO BATIDO, CEBOLLA Y UNA SALSA DE SOJA Y MIRÍN.


Esa noche...
de vuelta en la oficina,
Fujita se puso inmediatamente a corregir su manga.
Yo, por mi parte,
estaba encallado en el argumento del mío.
RAS RAS
CHAC
¡EA!
¡AH!
¿ESTÁIS AQUÍ LOS DOS?
¿QUÉ HACÉIS?
SEÑOR MORIWAKI...,
...
¿QUÉ HACE AQUÍ?...


PASABA POR AQUÍ, Y COMO VI LAS LUCES ENCENDIDAS,
HE SUBIDO A VER QUIÉN HABÍA.
VEO
QUE VIENE DE BUEN HUMOR.
¿HA BEBIDO?
SÍ, UN POCO.
OS VEO MUY CURRANTES.
DIBUJANDO VUESTRAS HISTORIAS, ¿EH?
SÍ,
LO INTENTAMOS.
FUJITA ESTÁ A PUNTO DE PUBLICAR SU MANGA.
HOY FUIMOS A PRESENTARLO A LA EDITORIAL.
¿QUÉ?
¡EH!
¡¿EN SERIO?!
¡MÍRALO! ¡QUÉ CALLADITO SE LO TENÍA!
A VER, ENSÉÑAMELO.
TODAVÍA... TENGO QUE...
CORREGIR... ALGUNAS PARTES...
BUENO,
TENGO QUE RECONOCER QUE HAS MEJORADO MUCHO.
SUPONGO QUE ES INEVITABLE QUE RECUERDE AL MAESTRO KONDO...


El señor Moriwaki nos llevó al snack-bar Higuma, un local que frecuentábamos.
TOMAD,
BEBED, BEBED.
¿TE OCURRE ALGO, MORIWAKI?
SÍ, CELÉBRALO CON NOSOTROS, JEFE.
FUJITA VA A PUBLICAR SU PRIMER MANGA.
VAYA,
ESO ES UN NOTICIÓN. FELICIDADES.
TODAVÍA NO HAY
NADA DECIDIDO...
¡DALE CAÑA!
¿ESTÁ SEGURO?
PUES CLARO. ESTAMOS CELEBRANDO EL DEBUT DE UN DISCÍPULO. TODO CORRE A CUENTA DEL MAESTRO.
YA DECÍA YO
QUE NUNCA SALÍA CON NOSOTROS.
ESTABAS DIBUJANDO.
...
TRABAJANDO COMO UNA HORMIGUITA, COMO QUIEN NO QUIERE LA COSA, ¿EH?
LO SIENTO.
GLUP


¡TÚ ERES TONTO! ¿DE QUÉ TE TIENES QUE DISCULPAR?
ESTAMOS TODOS
TRABAJANDO PARA LLEGAR A SER DIBUJANTES DE MANGA, ¿O NO?
GLOUP
¡FUERA LAS JUERGAS! ¡DE PARRANDA NO SE DIBUJA MANGA!
TANTO DIBUJAS, TANTO VALES. ESTO FUNCIONA ASÍ.
TAMPO-CO...
ES ESO.
AQUÍ NO HAY VETERANOS NI PRINCIPIANTES.
...
YO ESTOY APRENDIENDO MUCHO
DE USTED, SEÑOR MORIWAKI.
NADA, NADA.
LA DETERMINACIÓN Y LA CONSTANCIA ES LO QUE VALE. LO DEMÁS SON PAMPLINAS.
AUNQUE
NO ES MENOS CIERTO QUE ÚLTIMAMENTE ESTÁN APARECIENDO REVISTAS COMO SETAS
Y PUBLICAR RESULTA CADA VEZ MÁS FÁCIL.
...



A partir de ahí, las cosas se empezaron a torcer.
TÚ YA LLEVAS DOS AÑOS, FUJITA...
DOS HISTORIAS EN TODO ESTE TIEMPO SON DEMASIADO POCAS.
El alcohol comenzó a hacer de las suyas.
PERO
DEBUTAR CON EL SEGUNDO MANGA QUE DIBUJA, ME PARECE TODO UN ÉXITO.
A VER,
TE ESTOY DICIENDO QUE DEBUTAR DEBUTA CUALQUIERA.
LO DIFÍCIL ES SEGUIR PUBLICANDO. ¿COMPRENDES?
UNO O DOS MANGAS
LOS DIBUJA CUALQUIER MINDUNDI.
ES COMO UN *HOBBY*, ¿ME ENTIENDES?
NO ESTÁ EN JUEGO TU VIDA.
GLUP
A FUJITA LE QUEDA TODA UNA TRAVESÍA POR EL DESIERTO.
EL QUID DE LA CUESTIÓN ES SI CON UN MANGA COMO ÉSE LE SEGUIRÁN PIDIENDO MÁS COSAS.
UUUH...



YO TAMBIÉN ...
PUBLIQUÉ EN SHONEN HOLIDAY.
DEBUTÉ
EN LA EDICIÓN REGULAR.
Y DEJÉ EL PUESTO DE AYUDANTE.
¿SÍ?
NO LO SABÍA.
PERO NO PUDE PUBLICAR NINGUNA SERIE.
ESE AÑO DIBUJÉ UNAS CUANTAS HISTORIAS, PERO NO COLÓ NI UNA.
BLA BLA
AL FINAL, TUVE QUE VOLVER A DONDE EL MAESTRO KONDO.
GLUP
UUUH ...
...
...NO ME META EN EL MISMO SACO...
UUH ...
¿EH?
QUE NO ME META A MÍ EN EL MISMO SACO...
YO... NO PIENSO PASARME LA VIDA DE AYUDANTE...
CÓ...
¡¿CÓMO DICES?!
FUJITA...
LO VOY A CONSEGUIR ...
PIENSO LARGARME DE ESA OFICINA...



¡MALDITO PAYASO!
GATAC
YO...
NO PIENSO ESTAR TODA LA VIDA DE AYUDANTE...
¡¿TE ENCUENTRAS BIEN?!
UUUH ...
FUJITA...
UH...
LO VOY... A CONSEGUIR ...
¡¡FUJITA!!
¡SERÁS GILIPOLLAS!
¡BORRACHO DE MIERDA!
¡¡SI QUIERES LARGARTE, LÁRGATE YA!!
Fujita tenía la mirada perdida. La bebida le había sentado mal.
Parecía como si no fuera consciente de lo que estaba diciendo.
UG...
¡SEÑOR MORIWAKI!
¡EH, NO QUIERO PELEAS EN EL LOCAL!
PLAS
¡AH!
CLANG CLONG
¡OOOH!
¡LE HA DADO!
¡OH, NO!
¡KYAAH!
¡VAMOS, CONTRA-ATACA, CHAVAL!


MADRE MÍA,
VAYA JOLGORIO.
ANDA,
SI SOIS LOS DISCÍPULOS DE KONDO.
¿QUÉ HA PASADO?
¡SEÑOR KIKUCHI!
FUJITA
ESTÁ BORRACHO.
DESDE LUEGO,
SOIS TODOS UNOS MARIQUITAS.
YA LO SIENTO, JEFE.
ESTOS CHICOS
HOY ESTÁN UN POCO RARITOS.
¿TE PUEDES LEVANTAR, FUJITA?
UUUG ...
¿TE VAS,
MORIWAKI?
¡EY!
¿QUÉ LE PASA A ÉSE?
¿QUÉ MOSCA LE HA PICADO?


Me sentía confuso.
No es que no entendiera al señor Moriwaki.
El debut de Fujita le habrá tocado el orgullo en mucha mayor medida que a mí.
CHAC
EA,
¿CÓMO ESTÁ FUJITA?
ESTÁ BIEN.
VOMITÓ DE CAMINO Y SE HA QUEDADO DORMIDO.
LA GUERRA QUE DAIS
LOS PUPILOS DE KONDO.
LO SIENTO.
NO LA LIÉIS
MIENTRAS ÉL NO ESTÁ.
UUUH ...
GUUF ...
MAMÁ...
...


ENTIENDO EL CABREO DE MORIWAKI. ESTÁ CLARO.
O SEA, QUE FUE ESO...
ÉL TAMPOCO LO HA TENIDO NADA FÁCIL.
DEBUTÓ UNA VEZ, PERO...
SÍ,
NOS LO CONTÓ.
ES DIFICILÍSIMO SEGUIR DIBUJANDO CON REGULARIDAD.
TE LO DIGO POR EXPERIENCIA.
Y CUANDO TU VIDA ESTÁ EN JUEGO, LA COSA ES MUY SERIA.
MORIWAKI ESTUVO CURRANDO UNOS SEIS MESES POR SU CUENTA, PERO AL FINAL...
VOLVIÓ DONDE EL MAESTRO, ¿NO?
SÍ.
LO CIERTO ES QUE KONDO LO ECHABA EN FALTA.
PORQUE KONDO HACE LO QUE HACE GRACIAS A MORIWAKI.
FUUUF
...
NINGUNO DE LOS DOS DICE NUNCA NADA,
PERO LOS DOS LO SABEN MUY BIEN...


TE SONARÁ EXAGERADO,
PERO SEGURAMENTE SIN MORIWAKI, KONDO NO PODRÍA SEGUIR TRABAJANDO.
¿NO?
CONFÍA MUCHÍSIMO EN ÉL.
ES SU MANO DERECHA. NO LE PUEDE FALTAR.
...
CREO QUE LO ENTIENDO...
¿Y TÚ, CHAVAL?
¿ESTÁS DIBUJANDO TU MANGA?
SÍ,
ESTOY PENSANDO A VER QUÉ PUEDO HACER.
¡NO ME DIGAS PARIDAS!
¡PENSAR NO ES DIBUJAR!
ES QUE NO SÉ...
QUÉ ES LO QUE QUIERO DIBUJAR...
¡JUA, JA, JA!
¡AHÍ ESTÁ! ¡SUFRE, SUFRE!
¡ASÍ ES COMO UNO CRECE, CHAVAL! ¡LUCHANDO CONTRA LOS ELEMENTOS!
PAM
KOF KOF


MIRA, CHAVAL,
LO QUE TIENES QUE HACER ES DIBUJAR. LO QUE SEA, PERO DIBUJAR.
...
EL MUNDO DEL MANGA ES AHORA UNA MINA DE ORO.
GARO, COM, ETC.
AH,
¡YOSHIHARU TSUGE!
¡NEJISHIKI*! ¡UNA OBRA MAESTRA!
¿EH? ...
¿NO LA CONOCES?
¡HAY QUE SER MÁS AVENTURERO, CHAVAL! ¡TIENES QUE COMERTE EL MUNDO!
¡EL MANGA ES LIBERTAD!

*LA ESPITA


GLUP
ES QUE...
HOY TENGO GANAS DE OLVIDARME DE TODO.
FUF,
PONME OTRA, CHIKA.
VOY.
OYE, CHAVAL,
¿VAS BIEN?
¡HOM-BRE!
¡AQUÍ TENEMOS A UN TIPO DURO!
¡A BEBER SE HA DICHO!


NADA...
¿QUÉ?
¿POR QUÉ?
NO LO ENTIENDO ...
SÍ,
PUES QUE, AL PARECER, ERAN DEMASIADAS PÁGINAS.
NO PUEDEN INCLUIRLO EN LA EDICIÓN ESPECIAL DE PRIMAVERA...
¿QUÉ DICES?
¡SI FUE LA SEÑORITA HIGASHINO QUIEN TE DIJO QUE DIBUJARAS MÁS PÁGINAS!
Y QUE...
LOS PERSONAJES SON MUY FLOJOS TODAVÍA...
...
...YA.
El manga de Fujita no se publicó.
TÚ TIENES LA CULPA.
NO TUVISTE QUE DECIR NADA A NADIE...
GATAC
...
PERDONA ...


Pasaron dos semanas.
También porque ya no tenía dinero para salir de juerga,
me encerré en casa para seguir dibujando.
HAH...
¿QUÉ ESTOY HACIENDO?...
No fui capaz de acabar mi manga.
¿TENDRÉ...
EL TALENTO NECESARIO... PARA DIBUJAR MANGA?...
Así terminaron mis vacaciones.


Llegó el mes de mayo y el maestro Kondo regresó de su viaje a los Estados Unidos.
¡EY,
HAMA-GUCHI!
ORDÉNAME LAS FOTOS QUE HE SACADO.
Sin más preámbulos, nos pusimos a trabajar en la nueva serie para Shonen Holiday.
TOME, SEÑORITA HIGA-SHINO,
AQUÍ LA TIENE. A DOS COLORES.
VALE.
OS QUEDAN 16 PÁGINAS.
Unos días después, todo había vuelto a la normalidad, como si nada hubiera sucedido.
OYE, FUJITA,
ENCÁRGATE DE ESTA PÁGINA.
VOY.
FÍJATE EN LAS FOTOS, ¿VALE?


Capítulo 6
Un deseo a las estrellas



Julio de 1968.
Llevaba un año y medio de ayudante en la oficina del maestro.
A VER...
¿CÓMO LO HAGO?...
No había dibujado un solo manga de mi cosecha.
MMM...
¡QUÉ DIFÍCIL ES!
Ese día también me había quedado en la oficina después del trabajo.


HAH...
NO SÉ CÓMO CONTINUAR LA HISTORIA...
ENCIMA, TENGO HAMBRE ...
RIIING
¡¿MMM?!
AAAH...
RAS RAS
QUÉ MIERDA...
¡AH!
¿YA SON LAS DOCE PASADAS?
AHORA MISMO, EL MAESTRO...
¿EH?...
AH, SEÑOR KIKUCHI.
OFICINA KONDO, ¿DÍGAME?
¿QUIÉN SERÁ?...
RIIING
Esa llamada fue el pistoletazo de salida.
¡VOY AHORA MISMO!
JUSTO ESTABA PENSANDO EN CENAR ALGO.
OH, PERFECTO, SÍ.
NO, YA NO QUEDA NADIE.
¿QUÉ?


Me citaron en el Higuma.
HOLA,
BIENVENIDO.
AH...
¡QUÉ PASA, CHAVAL!
BUENAS...
GRACIAS POR LO DE LA OTRA VEZ.
SIENTO HABERLA MOLESTADO.
CUÁNTO TIEMPO. TE ACUERDAS DE MÍ, ¿EH?
JA, JA, JA. SÍ, SEÑOR.
YO ES QUE NO ME ACUERDO DE NADA.
QUÉ NOVEDAD.
NUNCA TE ACUERDAS DE NADA.
¿NI SIQUIERA QUE ME LLEVÓ A SU CASA?...
NO, MACHO.
FUE HACE NADA.
PERO BUENO, YA HACE MIL AÑOS DE ESO. VENGA, SIÉNTATE, CHAVAL.


¡JEFE,
OTRA CERVEZA!
Y
UN ARROZ FRITO ESPECIAL DE LA CASA.
AH,
MIRA.
TE PRESENTO A MI HERMANA.
BUENAS NOCHES.
SOY MARIKO.
HOLA...,
SOY HAMAGUCHI.
HACE UN PAR DE SEMANAS LA TRASLADARON A UN HOSPITAL QUE ESTÁ CERCA DE AQUÍ.
¿EH?...
ELLA SIEMPRE HA SIDO DELICADA DE SALUD.
ENFERMA CADA DOS POR TRES.
EN EL HOSPITAL...
¿LE DEJAN SALIR HASTA TAN TARDE?...
SÍ, SÍ. NO ES QUE TENGA QUE GUARDAR REPOSO ABSOLUTO,
Y DE VEZ EN CUANDO TIENE QUE DIVERTIRSE, ¿NO CREES?
HERMANA ...
QUÉ MÁS DA.
ES LA VERDAD.



* LAS AVENTURAS DE KOANKEN / (KOANKEN ES UN PERRO DE RAZA JAPONESA.)



*YUKIO TOGAWA (1912-2004).NOVELISTA JAPONÉS Y AUTOR DE OBRAS DE LITERATURA INFANTIL. SE LO CONSIDERA EL PADRE DE LA "LITERATURA ANIMAL" O "NOVELA DE ANIMALES", UN GÉNERO LITERARIO EN EL QUE LOS ANIMALES SON LOS PROTAGONISTAS. SU OBRA MÁS CÉLEBRE ES LA CITADA *KOANKENMONOGATARI*.


NOS GUSTARÍA QUE SACARAS A MARIKO DEL HOSPITAL DE VEZ EN CUANDO. ¿PODRÁS?
HERMANA...
¡NO TE PREOCUPES! ¡EL MÉDICO NOS DIJO QUE BASTABA CON QUE NO HICIERAS LOCURAS!
ESO ES, CONTROLAOS Y PUNTO, ¿EH, CHAVAL?
SÍ...
MARI
ES AÚN MUY JOVEN,
ASÍ QUE TIENE QUE VER Y EXPERIMENTAR MUCHAS COSAS.
Ella tenía 18 años.
ÑAM
Había interrumpido sus estudios durante un año y estaba en el último curso del instituto.
Era un año menor que yo.
¿VALE?
CUIDA DE ELLA,


Después de ocho días ininterrumpidos de trabajo, libramos tres días.
Fui a buscarla al hospital.
HOLA.
HOLA...
A LO MEJOR
NO TIENES NINGUNA GANA DE SALIR CONMIGO POR AHÍ.
QUÉ VA,
NADA DE ESO.
ME ALEGRO, ENTONCES.
PERO ME HAS SORPRENDIDO. CUANDO TE VI EN EL HIGUMA PARECÍAS OTRA PERSONA.
¿Y ESO?


NO TENÍAS LA TEZ TAN BLANCA.
AH, SÍ.
ES QUE NO ME PUEDE DAR EL SOL.
POR ESO VOY EN MANGA LARGA INCLUSO EN VERANO.
¿A QUE ES RARO?
ME SUBE LA FIEBRE EN CUANTO ME DA UN POCO.
A MÍ LO QUE ME GUSTARÍA
ES IR AL MAR Y BAÑARME Y COSAS ASÍ, PERO NO PUEDO.
No sabía qué responder.
BRUUUM
¿ESTO ES UNA CITA?
¿EH?..., QUÉ VA, NO...
PARA MÍ ES LA PRIMERA VEZ.
¿TIENES NOVIA?
¿EN SERIO?
MENOS MAL.


AAAH,
QUÉ AGRADABLE PASEAR POR AQUÍ.
NO SABÍA QUE HUBIERA UN PARQUE TAN GRANDE CERCA.
PUES YA LO SABES.
TAMBIÉN TIENE UN ZOO Y UN ACUARIO, AUNQUE SON PEQUEÑOS.
YO VOY MUCHO A DIBUJAR.
¿QUIERES IR?
BUENA IDEA.
TE GUSTAN LOS ANIMALES, ¿VERDAD?
SÓLO TIENES...
DIBUJOS DE ANIMALES.
ES BONITO
SABER DIBUJAR.
¿CÓMO SON TUS MANGA?
¿EH?
ME GUSTARÍA LEER UN MANGA TUYO.


NO SOY CAPAZ DE DIBUJAR NADA.
NO CONSIGO AVANZAR.
¿POR QUÉ?
ME QUEDO VARADO EN LA CONSTRUCCIÓN DE LA HISTORIA.
¿DE QUÉ VA?
PUES...
YO DIRÍA QUE ES UNA HISTORIA FANTÁSTICA...
¿POR QUÉ NO ME LA ENSEÑAS?
APARECERÁN ANIMALES, ¿NO?
¿QUÉ?
¿ANIMALES?
YA,
CLARO..., ANIMALES...
QUIZÁS TE PUEDA AYUDAR.
PODRÍA AYUDARTE A PENSAR LA HISTORIA...
SÍ,
PODRÍA ESTAR BIEN.
QUÉ ILUSIÓN.
CUÉNTAMELA.
Le expliqué la historia hasta donde la tenía.



Era la historia de Takeshi, un niño solitario que se veía inmerso en el cuento del libro ilustrado que encuentra en un banco del parque.
VAYA.
ME PARECE INTERESANTE.
PERO ¿CÓMO VA A SALVAR A LA NIÑA DEL CASTILLO?
NO LO HE PENSADO ...
ENTONCES,
UTILIZA ANIMALES. EL PROTAGONISTA PODRÍA HACERSE AMIGO DE ANIMALES QUE HABLAN.
PERROS, OSOS,
PÁJAROS... ¿QUÉ TE PARECE?
SE SUPONE QUE ES EL CUENTO DE UN LIBRO ILUSTRADO. NO HABRÍA NADA EXTRAÑO ELLO.
PODRÍAS INCLUIR ALGÚN MAGO MALVADO, POR EJEMPLO.
JO,
QUÉ DIVERTIDO.
Y así, de forma inesperada, ella se convirtió en la impulsora de mi manga.
ME MUERO DE GANAS DE LEERLO.


Desde aquel día, incluso rechazaba las invitaciones de Tamura para salir a divertirnos.
NO PUEDO.
TENGO COSAS QUE HACER.
¿QUÉ TE PASA?
DE REPENTE TE HAS VUELTO HURAÑO.
TENGO MUCHO TRABAJO.
¿ESTÁS SEGURO... DE QUE ES SÓLO POR ESO?
ÚLTIMAMENTE TE VEO MUY CENTRADO EN TU MANGA.
CLARO,
¿NO ME DECÍAS TÚ
QUE TENÍA QUE PONERME DE UNA VEZ?
SÍ, HOMBRE, PERO...
HAY ALGUNA OTRA RAZÓN, ¿NO?
NO.
ES DE VERGÜENZA QUE DESPUÉS DE CASI DOS AÑOS NO HAYA DIBUJADO NI UNO.
YA VEO,
YA VEO.
BUENO, NO ES ASUNTO MÍO.
FLAP FLAP
FUF.
¡QUÉ CALOR!
TUS RAZONES TENDRÁS.
EN CUALQUIER CASO, ESTÁS HACIENDO LO QUE DEBES.



Eran los últimos días de trabajo antes de las fiestas Obon.
Se sucedían los días en los que apenas dormíamos tres o cuatro horas.
LISTO,
QUEDAN CINCO PÁGINAS.
A VER SI LO REMATAMOS ESTA NOCHE.
VAMOS,
ÁNIMO, CHICOS.
Íbamos a entregar un capítulo extra de cada serie para poder disfrutar de las vacaciones de verano.
QUÉ ENVIDIA ME DAS.
DIEZ DÍAS SIN VENIR AL TAJO. ¿ADÓNDE VAS A IR?
A NINGÚN LADO.
ME QUEDO CON LA FAMILIA.
¡VENGA YA! SI TE LARGARÁS A HAWAI O POR AHÍ CON ALGUIEN.
NO DIGAS TONTERÍAS.
RECUERDA QUE ACABO DE VOLVER DE LOS ESTADOS UNIDOS.
ME VOY A RELAJAR, QUE FALTA ME HACE.
IREMOS A YUMIGAHAMA, EN IZU. ¿TE APUNTAS?
¿QUÉ?
¡¿Y PASARME LOS DÍAS CUIDANDO A TUS CRÍOS?! ¡NI LO SUEÑES!
A VER, POR AQUÍ.
¿ALGUIEN SE APUNTA A UN VIAJE CONMIGO A OKINAWA O ALGÚN SITIO PARECIDO?



¿TÚ QUÉ VAS A HACER, HIGASHINO?
TIENES VACACIONES, ¿NO?
SÍ. ME VOY AL PUEBLO.
VAYA,
¿Y DÓNDE ES ESO?
MIYAZAKI.
KYUSHU, ¿EH?
OKINAWA PILLA CERCA, ¿NO?
PODRÍA HACERTE UNA VISITA.
¡NI SE LE OCURRA!
JE, JE,
VEO QUE PASAN DE MÍ,
¿EH, MORIWAKI?
A MÍ NO ME DIGA.
ME HAN DICHO QUE ESTÁS DIBUJANDO.
SÍ.
Y QUE FUISTE A VERLA.
SÍ,
BUENO ...
LE DISTE UNA ALEGRÍA A SU HERMANA.
¡CUIDA DE ELLA,
CHAVAL!
CLARO.


Aunque a veces no le dejaban salir del hospital,
quedaba con ella muchas veces.
CREO QUE LA HISTORIA ESTÁ GANANDO ENTEROS.
¿VERDAD?
PERO TODAVÍA NO TENGO CLARO EL FINAL.
¿NO TE PARECE QUE SERÍA MEJOR QUE EL RESCATE DE LA NIÑA EN EL LIBRO
NO SE QUEDARA EN EL MUNDO DE LA FANTASÍA?
SÍ, TIENES RAZÓN...
CUANDO VUELVA AL MUNDO REAL, ¡LA NIÑA PODRÍA ESTAR ESPERÁNDOLO EN EL PARQUE DONDE ENCONTRÓ EL LIBRO!
BUENA IDEA.
ES UNA HISTORIA MUY TIERNA.
あなたは……
PRESIENTO QUE SERÁ UN ÉXITO.
¡Y AHÍ ES CUANDO LA NIÑA SE DA CUENTA DE QUE ÉL FUE QUIEN LA SALVÓ!
¿TÚ CREES?
NO SÉ YO...



LA NIÑA DEL MANGA ME RECUERDA A MÍ.
JU, JU. QUÉ CURIOSO.
YA LO VERÁS.
PERO TIENES QUE TERMINAR DE DIBUJARLO HASTA EL FINAL, ¿EH?
¿EL NIÑO QUE LA RESCATA SOY YO?
ENTON-CES...
SEGURO QUE SÍ.
¡JA, JA, JA, JA! ¿LE GUSTARÁ A LA GENTE?
NO TE RINDAS.
CLARO QUE NO.
Poco a poco, los encuentros con ella se fueron convirtiendo en un acontecimiento imprescindible en mi vida.



Un día de ésos...
ella dijo que le gustaría visitar mi lugar de trabajo.
JO,
QUÉ CHULO.
ME DAS ENVIDIA.
¿SÍ?...
YA ME GUSTARÍA DEDICARME A LO QUE ME GUSTA...
CUÁNTOS LIBROS.
¿CÓMO
VA EL MANGA?
VA,
QUE NO ES POCO.
SON TREINTA Y DOS PÁGINAS EN TOTAL
Y SÓLO TENGO DIEZ, ASÍ QUE...
¿CUÁNTO MÁS TARDARÁS?
PUES ...
COMO SÓLO PUEDO DIBUJAR EN LOS RATOS LIBRES,
QUIZÁS TODAVÍA UNOS MESES.
YA...
TENGO MUCHAS GANAS DE LEERLO.


Se hizo tarde, y la acompañé hasta el hospital.
BRRRR
GRACIAS POR ACOMPAÑARME.
TENDRÁS QUE ESPERAR VEINTE MINUTOS HASTA QUE LLEGUE EL AUTOBÚS.
NO ME IMPORTA.
YO...
¡ESPERARÉ CONTIGO!
¿PUEDO?
¿EH?
SÍ, VALE...
SÉ QUE VIENES A BUSCARME PORQUE TE LO HA PEDIDO MI HERMANA,
PERO PARA MÍ ERES UN AMIGO DE VERDAD...
POR ESO...
ME LO PASO TAN BIEN ESTANDO CONTIGO.
QUÉ DICES...
A ESTAS ALTURAS... YO TAMBIÉN...
...
QUIERO DECIR..., QUE AL PRINCIPIO SÍ QUE VENÍA PORQUE ME LO HABÍA PEDIDO EL SEÑOR KIKUCHI,
PERO AHORA YA ES DISTINTO.


TERMINARÉ EL MANGA COMO SEA...
LO HARÉ POR TI.
JA, JA, JA.
ME HACES FELIZ...
FSHHHH
El cuerpo que abracé era aún más frágil de lo que aparentaba.
TE QUIERO.



まだまだ遠いぞ
ゴフッゴフッ
Dediqué todos mis ratos libres al manga.
おーい歩けるか
Aprendí a disfrutar con el trabajo creativo.
Takeshi debe superar las muy diversas dificultades que se le presentan en el camino.
Va creciendo
どいてろタイーシ
やだっ
ぼくは戦う!!
y haciéndose más fuerte.
うわおおおうう!
Cada vez tiene más amigos.
タイーシくん
助けて…
Llega el momento de salvar a la niña.
Debe luchar contra el demonio.
Las ganas de enseñar el manga a Mariko me alentaba a seguir dibujando.


Era un caluroso día de verano.
EL MÉDICO ME HA DADO PERMISO PARA SALIR DE EXCURSIÓN, ASÍ QUE NO HAY PROBLEMA.
¿EXCURSIÓN?
¡SI SÓLO VAMOS A SHINJUKU!
CLARO,
PARA MÍ ES TODA UN AVENTURA.
JO...,
PUES SÍ QUE ESTAMOS BUENOS...
¿QUÉ HACEMOS?
¿TE APETECE IR AL CINE?
VALE. HACE TIEMPO QUE NO VEO UNA PELÍCULA.
SI A TI TE APETECE, ME PARECE BIEN.
VALE,
DECIDIDO.
VAMOS.
¿QUÉ VAMOS A VER?
¿QUÉ TE PARECE 2001: UNA ODISEA DEL ESPACIO?
DICEN QUE ES IMPRESIONANTE.
Fuimos al teatro Milano, en Shinjuku.



MMM... NO LA ENTENDÍ MUY BIEN.
QUÉ LARGA.
ESTOY UN POCO CANSADA.
¿QUIERES
QUE NOS VAYAMOS?
NO, SÓLO NECESITO
DESCANSAR UN POCO.
FUF.
LO SIENTO.
ES QUE NO AGUANTO NADA...
...
TE ABURRO, ¿VERDAD?
PERO ¿QUÉ DICES? SI ME ABURRIERAS, NO TE VENDRÍA A BUSCAR.
SI TIENES QUE DESCANSAR, SE DESCANSA.
FALTARÍA MÁS. TIENES QUE CUIDARTE...
GRACIAS ...



Después, fuimos a un restaurante que yo conocía.
¡MADRE MÍA!
¡QUÉ BUENA PINTA!
ESTE RESTAURANTE ES FAMOSO POR LOS ROLLOS DE REPOLLO.
SÍ, ESTÁ BUENÍSIMO.
SÍ, ES MUCHO PARA MÍ.
YA ME LO COMO YO.
DEJA LO QUE NO PUEDAS.
GRACIAS.
NIOOOOO
¿SIGUES
TRABAJANDO EN TU MANGA?
CLARO.
A VER CUÁNDO VUELVES A LA OFICINA.
¿NO TE IMPORTA QUE VAYA?
La veía un poco cansada.


Comenzó a caer un chaparrón justo cuando llegamos a nuestra estación y no pudimos ir andando hasta la parada del autobús.
LA QUE ESTÁ CAYENDO.
NO PARECE QUE VAYA A ESCAMPAR EN UN BUEN RATO.
VOY A LLEGAR TARDE.
¿TE ECHARÁN LA BRONCA EN EL HOSPITAL?
NO ME IMPORTA.
NO TENGO LA CULPA DE QUE LLUEVA.
ADEMÁS, ASÍ PUEDO ESTAR CONTIGO UN POCO MÁS.
JU, JU.
¡JA, JA, JA!
OYE, TE DOY LAS GRACIAS.
ME LO HE PASADO GENIAL.
ÁNIMO CON EL MANGA. YA NO TE MOLESTARÉ MÁS.
¿QUÉ? ...
OJALÁ...
NO ESCAMPARA NUNCA.
Era una despedida distinta de las otras veces.



Siguieron cuatro días frenéticos de trabajo.
YA ESTÁ.
EL RETOQUE FINAL.
RIIING
QUEDAN DIECISÉIS PÁGINAS.
RIIING
OYE,
COGE EL TELÉFONO, HAMAGUCHI.
RIIING
VOY.
¿HOLA?
SÍ, ES AQUÍ...
SÍ, SOY YO.
AH, USTED ES LA HERMANA DE MARIKO...
SÍ.
REPOSO ABSOLUTO DURANTE UN TIEMPO..., YA...,
SÍ...,
ENTIENDO.
QUIZÁ LA FORCÉ AQUEL DÍA...
DÍGALE QUE LO SIENTO.



YA..., CLARO.
¿LA PUEDO IR VER?...
CLAC
¿QUÉ PASA?
¿OCURRE ALGO?
SÍ...,
BUENO ...
Se encontraba descompuesta desde aquel día.
Tampoco se la podía visitar porque no quería que nadie la viera en aquel estado.
LA CHICA CON LA QUE SALÍA PORQUE ME LO PIDIÓ EL SEÑOR KIKUCHI...
SE HA PUESTO MALA...
COMO ERA DE NATURAL DELICADA DE SALUD...
Me había dejado un mensaje diciendo que aquel día se lo había pasado muy bien.
Que esperaba con mucha ilusión leer mi manga.
Que quería volver a verme cuando estuviera terminado.
Y que para entonces estaría recuperada.



Me dedicué al manga en cuerpo y alma.
No poder visitarla multiplicaba mis deseos de verla.
Dibujé como si me fuera la vida en ello.
CRIC
CRIC
CRIC
Quería que supiera lo que realmente sentía por ella.
Quería enseñarle el manga.
Quería verla.


LO TUYO EMPIEZA A SER ENFERMIZO.
¿HOY TAMBIÉN TE VAS A QUEDAR?
SÍ.
ME QUEDA MUY POCO.
APENAS DOS PÁGINAS.
QUERÍA TERMINARLO EN ESTOS DÍAS LIBRES.
BUENO,
ESO ESTÁ BIEN.
¿SE LO HAS ENSEÑADO A LA SEÑORITA HIGASHINO?
QUÉ VA.
TODAVÍA NO ESTÁ PARA ESO.
YO CREO QUE ESTÁ BASTANTE BIEN.
AUNQUE QUIZÁ TE PONGA ALGUNA PEGA CON EL NÚMERO DE PÁGINAS...
EN CUALQUIER CASO, YO SE LO ENSEÑARÍA.
YA QUE LO TIENES HECHO, ¿NO?
LO PEN-SARÉ.
CRIC
CRIC
CRIC



Acabé el manga esa noche. Dormía agotado por el esfuerzo, cuando...
¡EY!
DOM
DOM
¿ESTÁS AHÍ?
MMM ...
DOM
DOM
VO..., VOY.
¡EY!
¡CHAVAL!
SEÑOR KIKUCHI...
¿YA ESTABAS EN LA CAMA?
TENGO QUE CONTARTE ALGO.
BUENAS NOCHES.
PERDONA POR HABERTE DESPERTADO.
AH...
USTED ...
Enseguida supe que se trataba de ella.
TENGO UN MENSAJE
DE MARIKO PARA TI.
SÍ.


ELLA...
HA VUELTO AL HOSPITAL DE SENDAI.
¿EH? ¿CUÁNDO? ...
¿YA NO ESTÁ AQUÍ, ENTONCES?
TE PEDIMOS PERDÓN POR NO HABÉRTELO DICHO ANTES.
EL CASO ES QUE SE PUSO BASTANTE MALA Y...
...
ADEL-GAZÓ
TODAVÍA UN POCO MÁS.
NO QUERÍA QUE LA VIERAS ASÍ.
NO IMAGINABA QUE ESTUVIERA TAN MAL...
¿HA SIDO POR MI CULPA?
QUIZÁS EN SHINJUKU...
NO, NO HA SIDO POR ESO.
NO TE PREOCUPES. SABES QUE SU SALUD ES MUY DELICADA.
ELLA ESTABA MUY PREOCUPADA
POR NO HABERTE DICHO NADA ANTES.
...
SOBRE TODO QUERÍA QUE ESTUVIERAS AL CORRIENTE DE SU SITUACIÓN.
YA...
SE SIENTE MUY AGRADECIDA POR TODO LO QUE HAS HECHO POR ELLA.
PERDÓNANOS, CHAVAL.


¿NO PUEDO VERLA?
QUIERO ENSEÑARLE UNA COSA.
¿EH?...
ACABO DE TERMINAR
EL MANGA QUE ESTABA DIBUJANDO PARA ELLA.
ELLA DIJO QUE SE ENCONTRARÍA CONMIGO CUANDO LO TUVIERA TERMINADO.
SÍ...,
ES VERDAD.
UN DESEO A LAS ESTRELLAS...
UN TÍTULO PRECIOSO.
NO TE PEGA,
PERO TIENE BUENA PINTA.
¿EN SERIO?
ELLA ME AYUDÓ CON LA HISTORIA.


YA...
A MARIKO LE ENCANTA INVENTAR HISTORIAS...
ES UN MANGA MUY BONITO.
PERO...
...
AHORA NO LA PUEDES VER.
SÉ QUE TE LO PROMETIÓ.
Y LO SIENTO MUCHO.
EN ESE CASO,
¿PODRÍA ENTREGÁRSELO USTED?
¿ESTÁS SEGURO?
ES EL ÚNICO ORIGINAL QUE TIENES, ¿NO?
SÍ, PERO NO IMPORTA.
LO HE DIBUJADO PARA ELLA.
...
SI NO LA HUBIERA CONOCIDO, NO LO HABRÍA TERMINADO.
LE...
ENCANTARÁ.
Me pareció que no debía seguir preguntando más.



Yo estaba agradecidísimo a Mariko.
Ella me enseñó
a disfrutar dibujando manga.
Me descubrió la felicidad de la creación.
¡TOMA, HAMAGUCHI!
¡MÉTELE CAÑA!
¡VOY!
DIEZ PÁGINAS, CHAVALES.
A VER ESTE. DIBUJO A DOBLE PÁGINA.
UF... NO TENEMOS TIEMPO.
No paraba de preguntarme si lo habría leído.


Capítulo 7
Un lugar soleado en invierno


Noviembre de 1968.
ME ALEGRO.
AL FINAL LO CONSEGUISTE.
PENSABA QUE NO ACABARÍAS NUNCA.
¿Y QUÉ?
¿SE LO HAS ENSEÑADO A ALGÚN REDACTOR?
NO...,
TODAVÍA ESTOY MUY VERDE...
NO TENGO POSIBILIDADES.
CROC
¿Y TÚ QUÉ SABES?
¿POR QUÉ NO ME LO ENSEÑAS A MÍ?
ES QUE...,
YO QUÉ SÉ...
ME DA CORTE, TÍO.
¿ESTÁS DE BROMA?
EN EL INSTITUTO NO PARÁBAMOS DE ENSEÑARNOS GARABATOS.
TRÁELO LA PRÓXIMA VEZ QUE NOS VEAMOS, ¿VALE?
VALE.
SLUUP

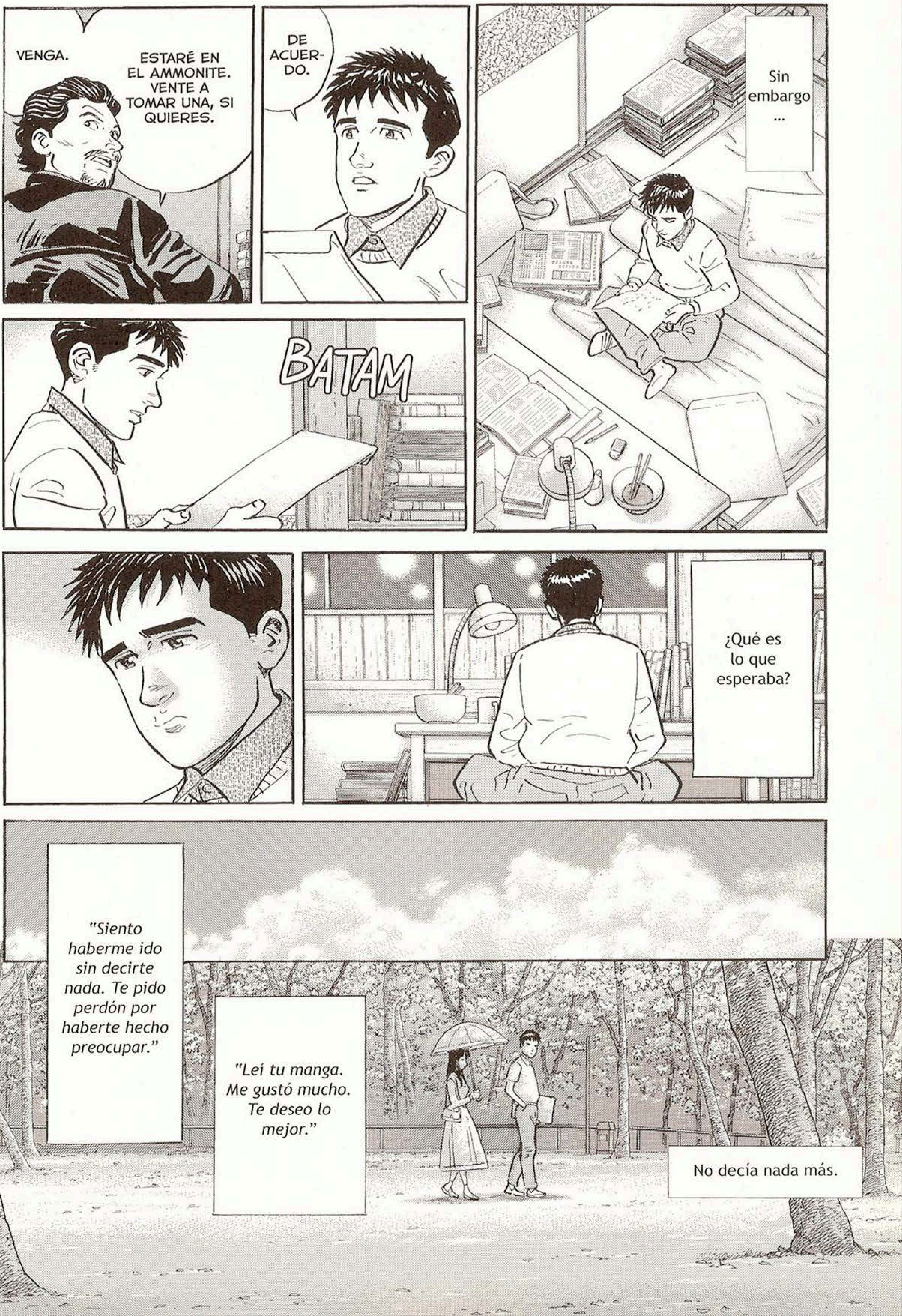


Y
¿QUÉ HARÁS EN LAS FIESTAS DE AÑO NUEVO?
NO HAS VUELTO AL PUEBLO DESDE QUE VINISTE AQUÍ, ¿NO?
PODRÍAMOS VOLVER JUNTOS...
...
NO SÉ... ES QUE, DE MOMENTO, NO SÉ NI EL CALENDARIO DE TRABAJO.
HAMAGUCHI ...,
ÑAM
ÑAM
ÚLTIMAMENTE ...
TE NOTO UN POCO RARO, COLEGA.
Llevaba casi dos años de ayudante.
Había dibujado el primer manga de mi vida. Por una chica.
Desde que se lo entregué a la hermana de Mariko, estaba todo el día pensando en si ella lo habría leído.


Ni siquiera me concentraba en el trabajo. Estaba en mi mundo.
¡HAMA-GUCHI!
¡EH, HAMA-GUCHI!
AH...,
¿SÍ?
¡DESPIERTA, MACHO!
¡¿HASTA CUANDO VAS A ESTAR CON ESA PÁGINA?! ¡ES PARA HOY!
SÍ,
LO SIENTO.
MIRA,
ESTA VIÑETA SE TE HA PASADO.
AH,
VAYA...
¿TE HAS QUEDADO BALDADO DESPUÉS DE TERMINAR TU MANGA O QUÉ?
QUÉ VA...
¿EH?
¿HAS DIBUJADO UNO TUYO?
SÍ, SÍ. LO ACABÓ HACE POCO.
LE DIJE QUE SE LO ENSEÑARA, QUE YA QUE LO HABÍA DIBUJADO NO PERDÍA NADA.
EL MAESTRO TAMBIÉN DIJO QUE NO ESTABA MAL.
SÍ...,
PERO...


ESTÁ MÁS RARITO, ESTE HAMAGUCHI...
¿QUÉ PASA? ¿POR QUÉ NO ME DEJAS QUE LE ECHE UN VISTAZO?
¿DÓNDE LO TIENES? ¿EN EL APARTAMENTO?
NO...,
ES QUE AHORA MISMO...
¡HUY, HUY, HUY! ¡ESTÉ ESTÁ PARA EL ARRASTRE!
ES QUE...
NO TENGO EL ORIGINAL.
ARRIBA ESE ÁNIMO, CHICO,
QUE NOS QUEDAN CINCO PÁGINAS DE FONDOS.
SÍ...
Se suponía que ella
me había descubierto la diversión de dibujar manga y la felicidad de la creación...
Pero mi mente estaba en otra parte..., con su recuerdo.


No tenía ganas de nada después de trabajar.
DOM
DOM
DOM
¡EY!
¿ESTÁS AHÍ?
¿MMM?
CHAC
¡QUÉ PASA,
CHAVAL!
SEÑOR KIKUCHI.
TE HE TRAÍDO ESTO.
TU MANGA.
¿EH?
TU CHICA LO HA LEÍDO.
ME LO HA DEVUELTO SU HERMANA.
Quería saltar de alegría.
DENTRO DEL SOBRE HAY UNA CARTA PARA TI.
ME DIJO QUE ESTABA CONTENTÍSIMA.
¿SÍ?
GRACIAS POR TRAÉRMELO.


VENGA.
ESTARÉ EN EL AMMONITE. VENTE A TOMAR UNA, SI QUIERES.
DE ACUERDO.
Sin embargo ...
BATAM
¿Qué es lo que esperaba?
"Siento haberme ido sin decirte nada. Te pido perdón por haberte hecho preocupar."
"Leí tu manga. Me gustó mucho. Te deseo lo mejor."
No decía nada más.


GLUP
¡OTRA MÁS, CHIKA!
VAYA,
HOY VIENES CON GANAS.
¿QUÉ TE HA PASADO?
OYE, TÚ,
SUÉLTALO, A VER, ¿QUÉ TE PASA?
...
YO...
ELLA...
¿YA NO ME QUIERE?
¿QUÉ?
¿TE REFIERES A MARIKO?
SÍ...
¡Y YO QUÉ SÉ! ¿CÓMO VOY A SABER ESO?
SE LARGA A SENDAI SIN DECIR NADA...
Y LA CARTA...
¿EN SERIO QUE LA HA ESCRITO ELLA?


¿SOSPE-CHAS...
QUE LA HA ESCRITO SU HERMANA POR ELLA?
¿QUÉ ES LO QUE NO TE CUADRA?
¿ACASO NO TE DAS CUENTA DE QUE ESO ES TODO LO QUE PUEDE DECIRTE?
PENSABA QUE ME DIRÍA MÁS COSAS SOBRE EL MANGA Y...
¡VENGA YA!
"TE QUIERO. QUIERO QUE VENGAS A VERME AHORA MISMO."
¿ES ESO LO QUE ESPERABAS?
NO ME SEAS CRÍO.
PE...
PERO...
UUUH...
UG...
YO..., NO... ES QUE...
HOY
ESTAMOS SENSIBLES, ¿NO?
¿HAS PENSADO EN CÓMO SE SIENTE ELLA QUE NO PUDO ESCRIBIRTE OTRA COSA? ¿NO LA ENTIENDES?
NO HABÍA... PENSADO EN NADA DE ESO Y...


QUIERO DECIR ...
QUE DESDE QUE SE FUE...
UG...
ACLÁRATE, MACHO.
UUUH ...
QUIERO VOLVER A VERLA Y...
DECIRLE QUÉ ES LO QUE... SIENTO POR ELLA...
NO HAY PEOR SORDO QUE EL QUE NO QUIERE OÍR.
¿TE PARECE QUE A ELLA LE GUSTARÍA?
...
FUF.
AHORA ESTÁS ENCOÑADO Y NO VES LAS COSAS CLARAS.
PERO ¿HAS PENSADO EN ELLA, REALMENTE? ¿POR LO QUE DEBE DE ESTAR PASANDO?
UUUH ...
VAMOS A VER, ¿POR QUÉ CREES QUE SE FUE?
FUF.
ESTÁ PENSANDO EN EL FUTURO, CHAVAL.
¿Y TÚ?
UUUH ...


TE DA MIL VUELTAS, MAJETE.
UG...
PERO...
ESTO ES... DEMASIADO PARA MÍ.
TÚ ERES UN *FLIPAO*, ESO ES LO QUE ERES.
CHIKA...,
PONME OTRA...
PERO BUENO...
QUÉ RARO...
¿QUÉ TE PASA?
EL IDIOTA ESTE,
QUE ES UN *FLIPAO*.
...
NO...,
SEÑOR KIKUCHI...
MÍRALO ...
¿DÓNDE ...
ESTÁ?...
TENGO QUE... SABERLO...
UUUH ...
SRUP
BLOF
¡AAAH!
¡ESTÁ K.O.!
¡OTRA VEZ, NO!
TENÍA QUE HABERLO FRENADO UN POCO.



Seguía amargado y no me centraba en lo que tenía que hacer.
HALA,
SE ACABÓ.
AQUÍ VA LA ÚLTIMA.
QUE SE ENCARGUE EL PRIMERO QUE QUEDE LIBRE.
EY,
OYE, HAMAGUCHI.
¡HAMA-GUCHI!
SÍ.
A VER SI TE CENTRAS UN POCO.
LO SIENTO.
TOMA. FÍJATE EN LAS FOTOS PARA HACER LA TERCERA VIÑETA.
¡NO TARDES!
AH, POR CIERTO.
¿DÓNDE TIENES TU MANGA?
AH...
¿SE LO HAS ENSEÑADO A LA SEÑORITA HIGASHINO?


NO,
AÚN NO...
ENSÉÑAMELO.
ESTABA BASTANTE BIEN. QUE TE LO VEA.
¿TIENES
EL ORIGINAL?
SÍ.
ROLLO FANTÁSTICO, ¿EH?
PENSABA QUE SERÍA UNO DEPORTIVO, DE ÉSOS QUE ESTÁN DE MODA.
YA...
LA VERDAD ES QUE NO ES TU ESTILO.
¿NO?...
NO SÉ...
ES ROMÁNTICO. NO ESTÁ MAL.
¿ME LO PUEDO QUEDAR?
SE LO ENSEÑARÉ AL REDACTOR.
SÍ...,
CLARO.
No me enteraba de nada. Nada me preocupaba aparte de ella.

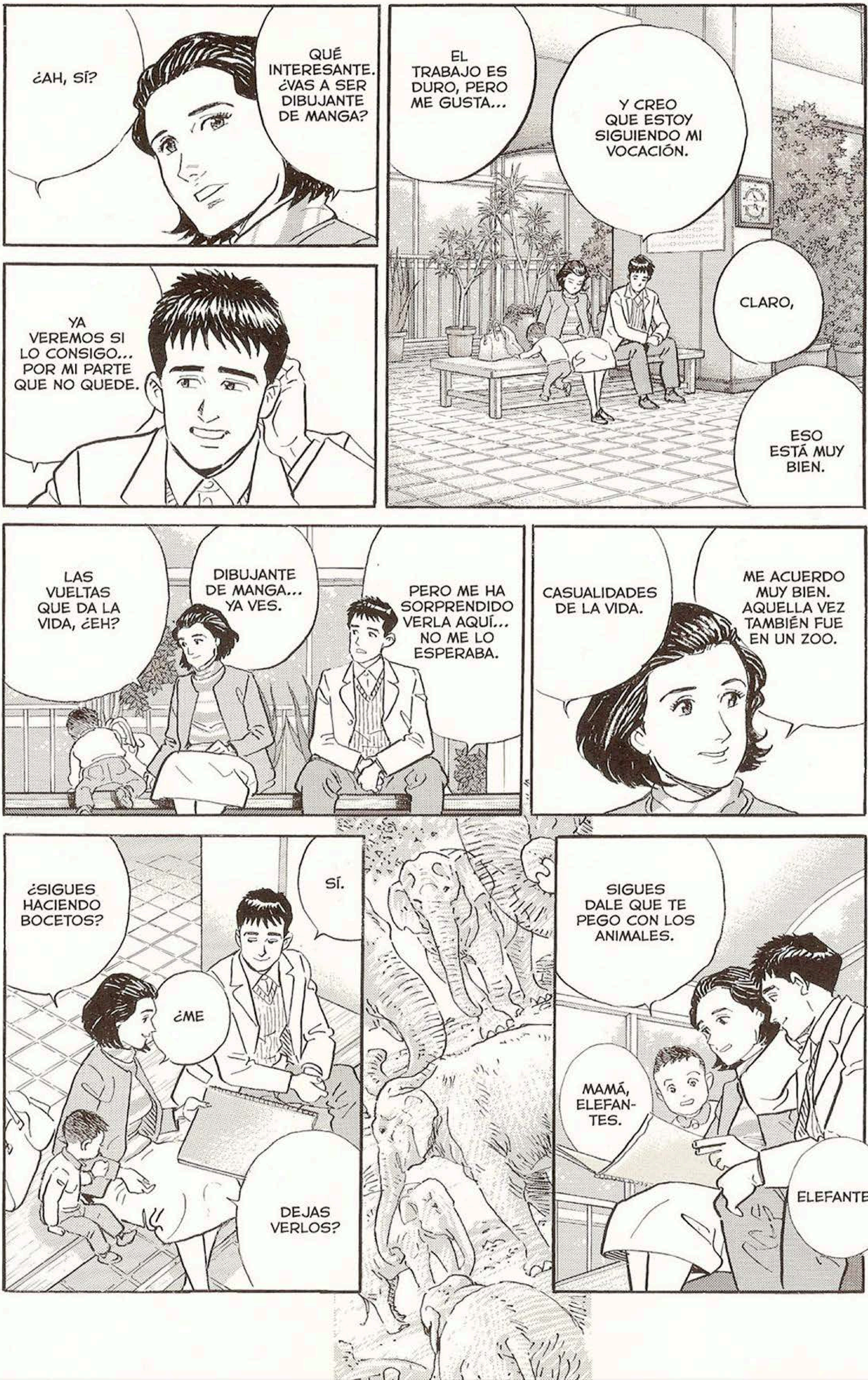

Diciembre.
Era un día de libranza. No tenía nada especial que hacer.
estaba en medio del parque con mi cuaderno de bosquejos a cuestas.
Cuando me quise dar cuenta...
Era un lugar por donde solía pasear con ella.
Hacia frío y era un día de diario.
Quizá por eso, había poca gente.


El invernadero de pájaros tropicales estaba repleto de plantas que crecían frondosas.
Resonaban los aleteos y los gorjeos de los pájaros.
FUF. QUÉ CALENTITO SE ESTÁ AQUÍ.
Recordé cómo conversaba con ella sentados en los bancos.
TAP
TAP
PLAS
AH...
¿LO VES, KO?
TE DIJE QUE NO CORRIERAS TANTO.
¡UAAAH!


VAMOS,
NO LLORES.
UH, UH...
UAAH...
LOS NIÑOS NO LLORAN, ¿VERDAD QUE NO?
VENGA, MI NIÑO, YA PASÓ.
...
SEÑO...
¿SEÑORITA?...
...
MAMÁ...
USTED ES...
LA SEÑORITA AYAKO, ¿VERDAD?
¡EL MISMO!
¿HAMA-GUCHI?...
¡NO PUEDE SER!...
¿QUÉ HACES AQUÍ?...



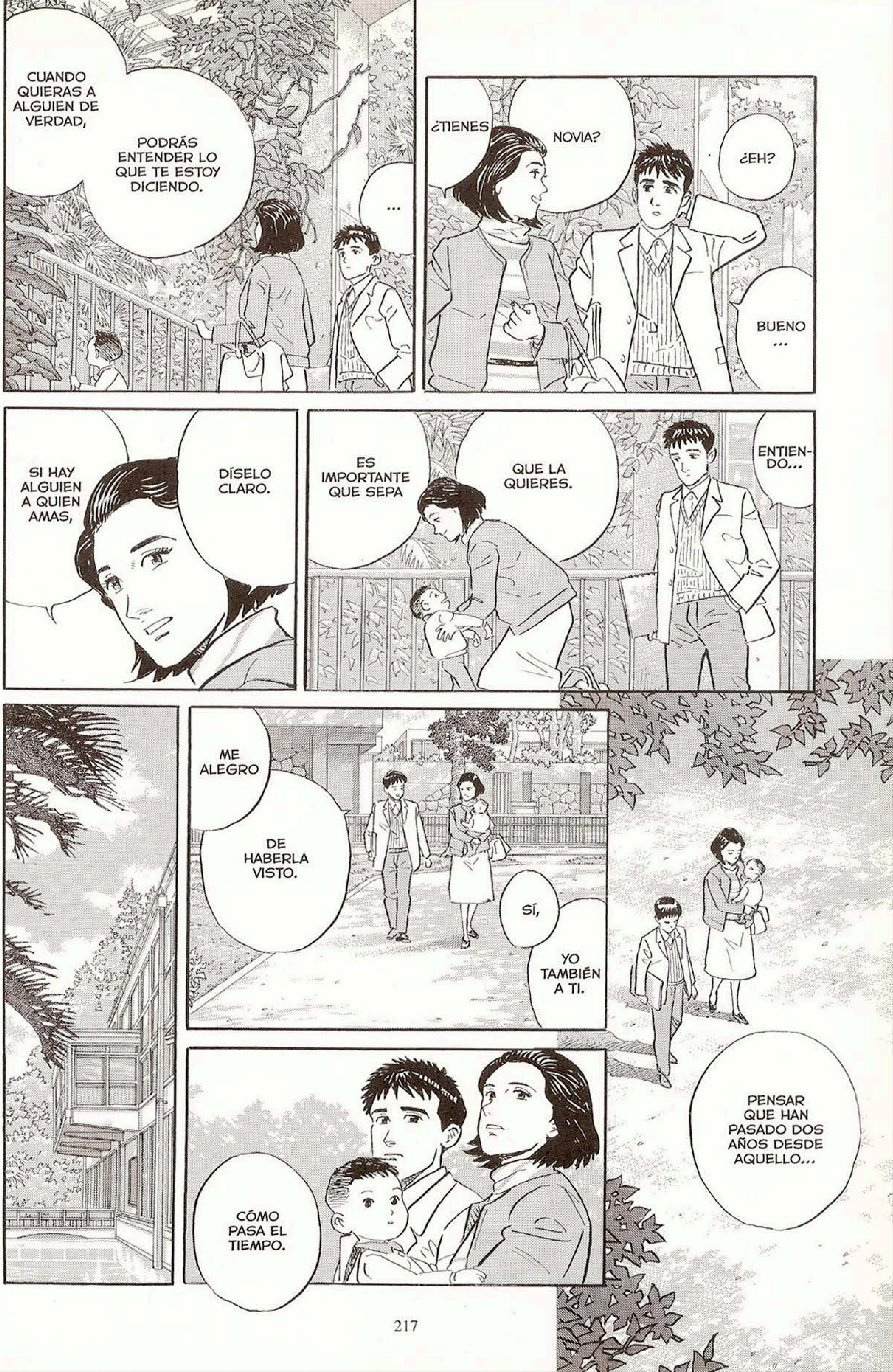
Era la hija del jefe de la empresa en que yo trabajaba en Kyoto hacía dos años.
Al final, yo quedé a ojos de los demás trabajadores de la empresa como el hombre que la había ayudado a huir con su amante.
NO LO SABÍA...
POR ESO DEJASTE LA EMPRESA...
PERDÓ-NAME
NO IMPORTA ...
EN AQUEL MOMENTO YA ESTABA
EMBA-RAZADA DE ÉSTE.
¿EH?
POR ESO Y POR OTRAS RAZONES,
VI QUE NO HABÍA OTRA SALIDA, ASUMÍ MI RESPONSABILIDAD Y TOMÉ UNA DECISIÓN.
ENTIENDO ...
Y TÚ...
¿A QUÉ TE DEDICAS AHORA?
AL MANGA... SOY AYUDANTE DE UN DIBUJANTE.



¿AH, SÍ?
QUÉ INTERESANTE. ¿VAS A SER DIBUJANTE DE MANGA?
EL TRABAJO ES DURO, PERO ME GUSTA...
Y CREO QUE ESTOY SIGUIENDO MI VOCACIÓN.
YA VEREMOS SI LO CONSIGO... POR MI PARTE QUE NO QUEDE.
CLARO,
ESO ESTÁ MUY BIEN.
LAS VUELTAS QUE DA LA VIDA, ¿EH?
DIBUJANTE DE MANGA... YA VES.
PERO ME HA SORPRENDIDO VERLA AQUÍ... NO ME LO ESPERABA.
CASUALIDADES DE LA VIDA.
ME ACUERDO MUY BIEN. AQUELLA VEZ TAMBIÉN FUE EN UN ZOO.
¿SIGUES HACIENDO BOCETOS?
SÍ.
¿ME
DEJAS VERLOS?
SIGUES DALE QUE TE PEGO CON LOS ANIMALES.
MAMÁ, ELEFAN-TES.
ELEFANTES.


ÉSTE HA EMPEZADO A HABLAR HACE POCO.
AUNQUE TODAVÍA NO LE ENTIENDO MUY BIEN.
BUH.
BUH.
Me dio la impresión de que estaba un poco cansada.
¿VIVE POR AQUÍ
CERCA?
SÍ.
ME TOCA IR HASTA SHINJUKU TODOS LOS DÍAS, PERO COMO EL ALQUILER ES CARO NO ME QUEDA MÁS REMEDIO.
¿A SHINJUKU TODOS LOS DÍAS?... ¿ESTÁ TRABA-JANDO?
EN UN CLUB DE NOCHE.
ÉL...
AHORA NO TIENE TRABAJO.
NO SÉ SI LLAMARLO ORGULLO PROFESIONAL ...,
EL CASO ES QUE DICE QUE ÉL NO SE PRESTA A HACER CHAPUZAS, Y CLARO...
...
ESTUVO EMPLEADO EN UNA TIENDA DE KIMONO DE NINGYO-MACHI, PERO...
HASTA QUE ENCUENTRE OTRA COSA, TENGO QUE TRABAJAR.


Y, POR SUPUESTO, TENGO UN HIJO...
¿NO HA VUELTO A KYOTO, ENTONCES?
NO, QUÉ VA.
ES YA CASI UNA CUESTIÓN DE ORGULLO..., DE TESTARUDEZ, QUIZÁS.
A ESTAS ALTURAS, NO PUEDO VOLVER A CASA PIDIENDO AYUDA.
OYE, KO,
¿ADÓNDE VAS?
TE PARECERÁ EXTRAÑO...,
PERO SOY FELIZ ASÍ.
MAMÁ.
MI VIDA NO ES AHORA UN CAMINO DE ROSAS, PRECISAMENTE, PERO... LA CUESTIÓN ES... QUE LE QUIERO.
SUPONGO QUE TAMBIÉN PORQUE AHORA TENEMOS A KO...
ÉL ES MUY ATENTO CONMIGO. ME CUIDA MUCHO.
NO SÉ SI LO PUEDES ENTENDER...,
PERO CUANDO UNA ESTÁ ENAMORADA
ES FELIZ SÓLO CON PODER ESTAR AL LADO DE QUIEN AMA.


CUANDO QUIERAS A ALGUIEN DE VERDAD,
PODRÁS ENTENDER LO QUE TE ESTOY DICIENDO.
...
¿TIENES
NOVIA?
¿EH?
BUENO ...
SI HAY ALGUIEN A QUIEN AMAS,
DÍSELO CLARO.
ES IMPORTANTE QUE SEPA
QUE LA QUIERES.
ENTIEN-DO...
ME ALEGRO
DE HABERLA VISTO.
SÍ,
YO TAMBIÉN A TI.
CÓMO PASA EL TIEMPO.
PENSAR QUE HAN PASADO DOS AÑOS DESDE AQUELLO...


La conversación con la señorita Ayako fue despejando mis dudas.
GAGAN
GAGAN
GAGAN
GAGAN
Me fui directamente a Shinjuku.
A VER...
CREO QUE ERA POR AQUÍ...
YA CASI NO ME ACUERDO...
ESPERO QUE NO SE HAYA MUDADO...
AH...


AQUÍ ES.
Era el apartamento de la hermana de Mariko, la novia del señor Kikuchi.
TOC TOC
Recordaba su casa de aquella vez que el señor Kikuchi me había llevado a dormir la mona.
NO ESTÁ...
ESTARÁ TRABAJANDO.
Decidí esperarla.
Seis horas más tarde, pasadas las once de la noche...
¡OYE!
PERO...
¿QUÉ ESTÁS HACIENDO AQUÍ?
UUUH ...
QUÉ FRÍO...


ERES EL ÚLTIMO
AL QUE ESPERABA VER SENTADO A LA PUERTA DE MI CASA.
LO SIENTO...
ERES UN CASO...
¿QUÉ TAL ESTÁ..., ELLA?
AH, GRACIAS.
LEÍ LA CARTA.
PERO..., ME QUEDÉ ...
HAS HECHO MUCHO POR ELLA.
PARECÍA QUE SE DIVERTÍA CONTIGO. YO LA VEÍA CONTENTA.
SCHLIK
TE ESTOY MUY AGRADECIDA.
PERO LE DIJE QUE NO PODÍA SEGUIR TENTÁNDOTE.
...
¿POR QUÉ? ¿POR QUÉ NO LA PUEDO VER?
PUES PORQUE...


ELLA ESTÁ ENFERMA.
PUEDE EMPEORAR, PERO NUNCA MEJORAR.
VA A ESTAR TODA SU VIDA
PENDIENTE DE SU SALUD.
¿ES QUE NO TE IMPORTA?
SI LO TUYO VA A SER UN SENTIMIENTO PASAJERO, OLVÍDALA. PIENSA UN POCO EN ELLA.
...
¿LO COMPRENDES?
SÉ QUE SUENA CAPRICHOSO, PERO...
SÍ,
LO ENTIENDO.
POR ESO, LA QUIERO VER OTRA VEZ.
¡BAH!
¡¿VES COMO NO HAS ENTENDIDO NADA?!
¡MALDITA SEA!


Llegaron otros cuatro días de trabajo a destajo.
SEÑOR MORIWAKI,
REVISE LOS FONDOS.
HOMBRE,
HOY ESTÁS EN FORMA.
VALE,
¿QUIERES INTENTAR ESTA ESCENA DE TORMENTA?
SÍ.
CHAC
HOLA, GENTE,
¿QUÉ TAL VA ESO?
MÍRALO, AHÍ VIENE EL ESCÁNDALO CON PATAS.
VENDRÁ TROMPA.
¡OYE, CHAVAL!
HAS IDO A SACO, ¿EH?
SEÑOR KIKUCHI,
NO NOS MOLESTE, QUE ESTAMOS MUY OCUPADOS.


TE VAS A SENDAI, ¿NO?
A VERLA.
DESDE LUEGO, LOS ROMÁNTICOS NO TENÉIS REMEDIO.
¿A QUIÉN?
¡DÉJEME EN PAZ, SEÑOR KIKUCHI!
¿EH?
¿A SENDAI?
¿A QUÉ?
UN DESEO A LAS ESTRELLAS, ¿NO?
LO HAS DIBUJADO PARA ELLA, ¿A QUE SÍ?
¿ES VERDAD ESO?
AL REDACTOR LE GUSTÓ BASTANTE.
HOMBRE, TIENES UNA BUENA NOTICIA QUE DARLE.
OYE, KIKUCHI,
NO LE TOQUES LAS NARICES.
VALE, VALE.
QUÉ BONITO ES EL MANGA, SÍ SEÑOR.
¿ESTÁ SIENDO SARCÁSTICO, SEÑOR KIKUCHI?
SE ME CAEN LAS LÁGRIMAS.


Sólo podía pensar en ella. No me cabía nada más en la cabeza.
NIOOOOOO
GATAN
GOTON
Me dirigí a Sendai inmedia-tamente después del trabajo.
GATAN
GOTON
RIIIIING
AAAH...
¿PERO QUÉ PASA? ¿ES QUE NO HAY NADIE?
JUSTO AHORA QUE PODEMOS PUBLICAR EL MANGA DE HAMAGUCHI...
SE DARÁ EL VISTO BUENO PARA LA IMPRESIÓN DENTRO DE UNA SEMANA.
DE ACUERDO.
¡VAMOS!
¡COGED EL TELÉFONO!


Era mi primer viaje a Sendai.
El hospital en que ella estaba ingresada se encontraba a las afueras de la ciudad, a veinte minutos en bus de la estación de tren.
El corazón me latía con fuerza. De repente, me empezó a inquietar su estado de salud.


HOLA...
CLAC
CLAC
TE ESTABA ESPERANDO.
...
HAMAGUCHI.

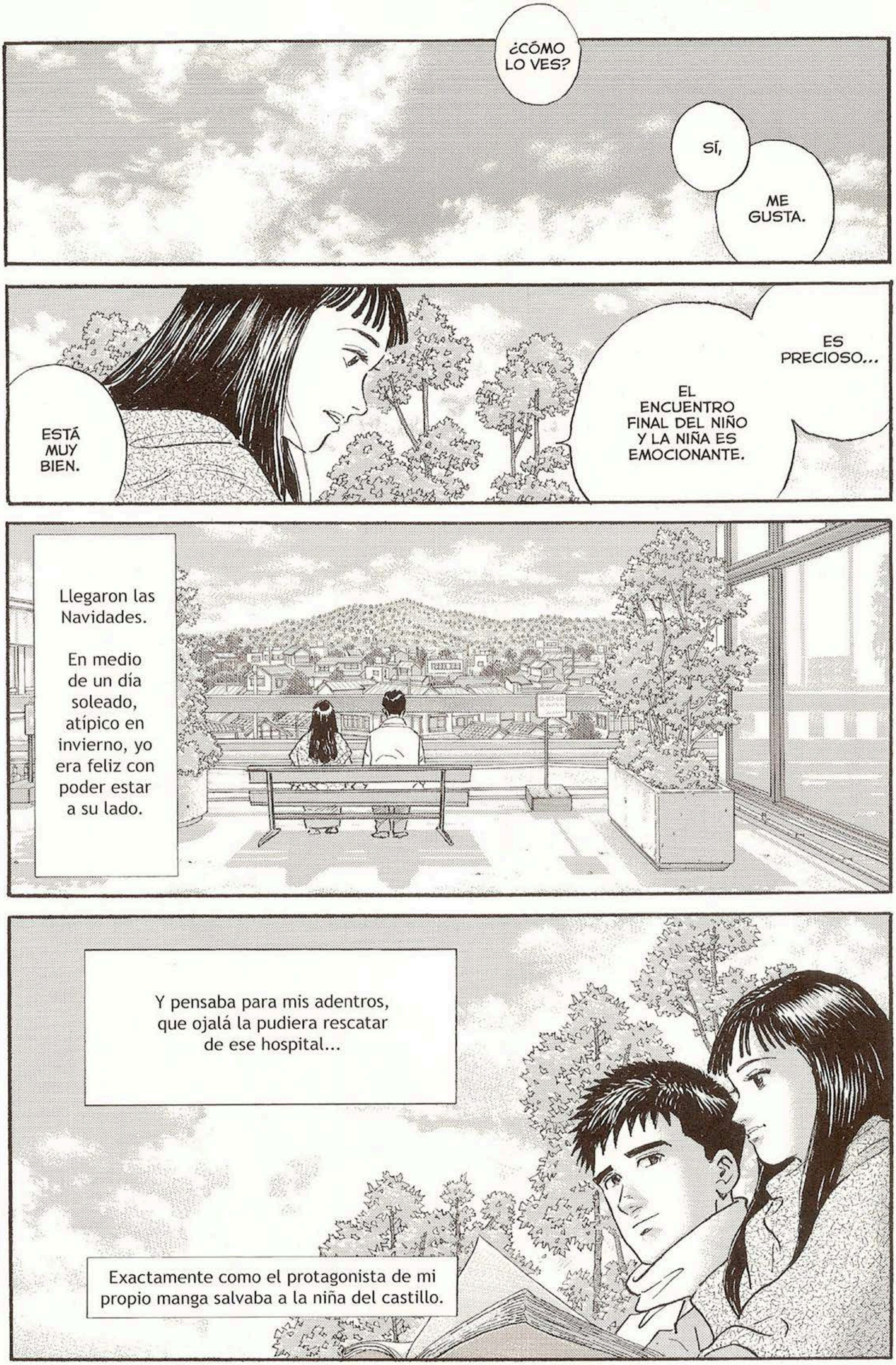

¿CÓMO...
LO SUPISTE?
ME LLAMÓ EL SEÑOR KIKUCHI.
UNA TAL SEÑORITA HIGASHINO QUIERE PONERSE EN CONTACTO CONTIGO.
¡¿CÓMO?!
POR LO VISTO,
SI CORRIGES ALGUNAS COSAS DE TU MANGA, LO PUEDEN PUBLICAR EN SHONEN HOLIDAY.
...
DIJO QUE ERA URGENTE.
QUE EL PLAZO ESTÁ A PUNTO CERRARSE.
ÁNIMO.
PERO...
YO...
GRACIAS
POR VENIR A VERME.
ES QUE...
YO...
QUERÍA ...
DECIRTE QUE...
ME HACES MUY FELIZ.

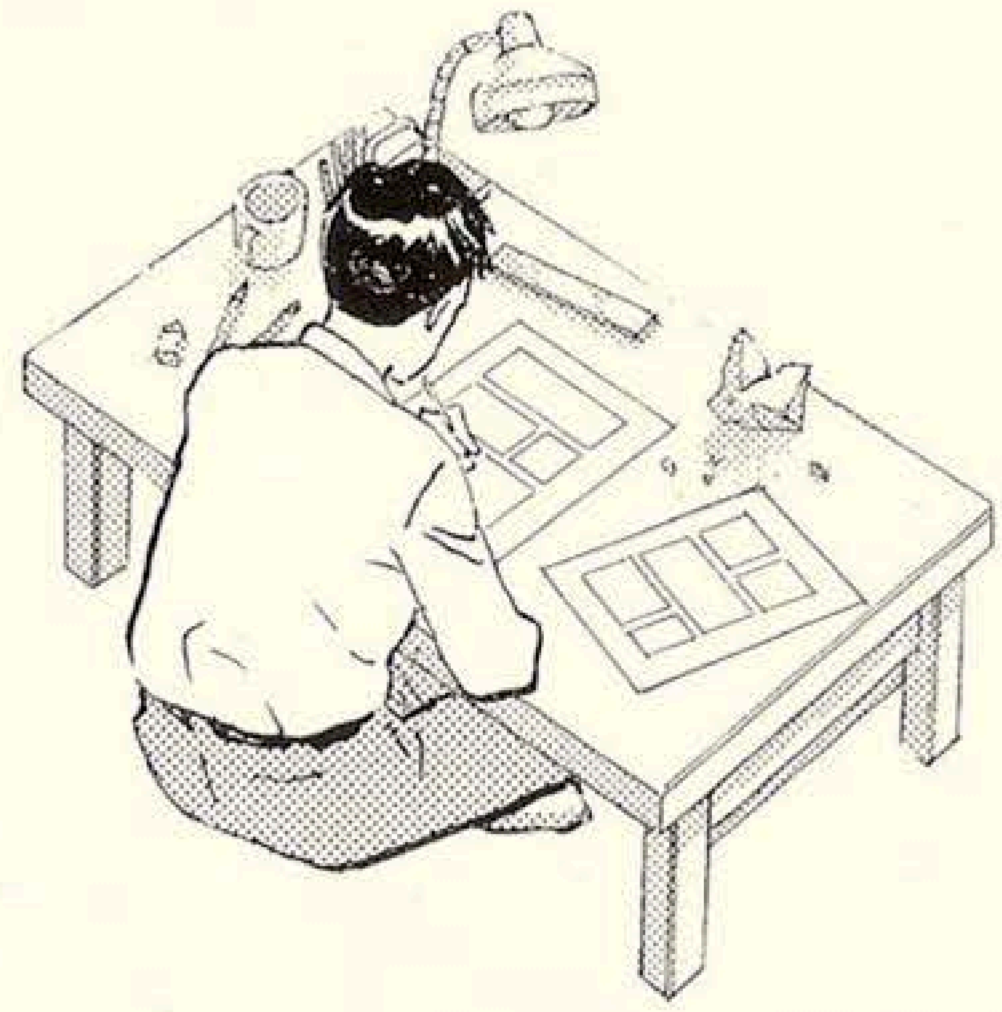

AH...
CLAC
HAMA-GUCHI...
¡TE QUIERO!
...
PUDE TERMINAR EL MANGA GRACIAS A TI.
QUERÍA QUE LO SUPIERAS...
PLAP
PLAP
PLAP
QUÉ BONITO.
HACÉIS BUENA PAREJA, CHICOS.
SER JOVEN ES FANTÁSTICO.
PLAP
PLAP



VENGA,
VETE.
YA...,
BUENO ...
¡SUERTE
CON EL MANGA!
...
POF
ESTARÉ EXPECTANTE.
MÁNDAME LA REVISTA EN CUANTO SE PUBLIQUE.
NO HARÁ FALTA PORQUE...
PIENSO VOLVER. ¡TE LA TRAERÉ YO MISMO!
...
VALE.
LO VOY A DAR TODO.
CLARO.
Volví a abrazar aquel cuerpo que parecía haberse consumido un poco más desde la última vez.


De regreso a Tokio esa misma noche me puse con las correcciones.
El señor Moriwaki y Fujita me ayudaron con los retoques finales.
VALE,
TREINTA PÁGINAS, ENTONCES.
MENOS MAL.
HAS LLEGADO A TIEMPO.
OYE, YA NOS INVITARÁS A UN BUEN *YAKINIKU**.
GRACIAS.
¡POR SUPUESTO!
JE, JE.
NO TE LO TOMES A PECHO, MACHO.
*CARNES Y VERDURAS A LA PLANCHA O LA PARRILLA AL ESTILO JAPONÉS.
¡ES BROMA!
¡ES BROMA!
¡JA, JA, JA!
BUENO,
MAÑANA VOLVEMOS OTRA VEZ CON EL MAESTRO. ESTAD PREPARADOS.
Finalmente, mi ópera prima, *Un deseo a las estrellas*, fue publicado en la edición especial de invierno de Shonen Holiday.


¿CÓMO LO VES?
SÍ,
ME GUSTA.
ES PRECIOSO...
EL ENCUENTRO FINAL DEL NIÑO Y LA NIÑA ES EMOCIONANTE.
ESTÁ MUY BIEN.
Llegaron las Navidades.
En medio de un día soleado, atípico en invierno, yo era feliz con poder estar a su lado.
Y pensaba para mis adentros, que ojalá la pudiera rescatar de ese hospital...
Exactamente como el protagonista de mi propio manga salvaba a la niña del castillo.



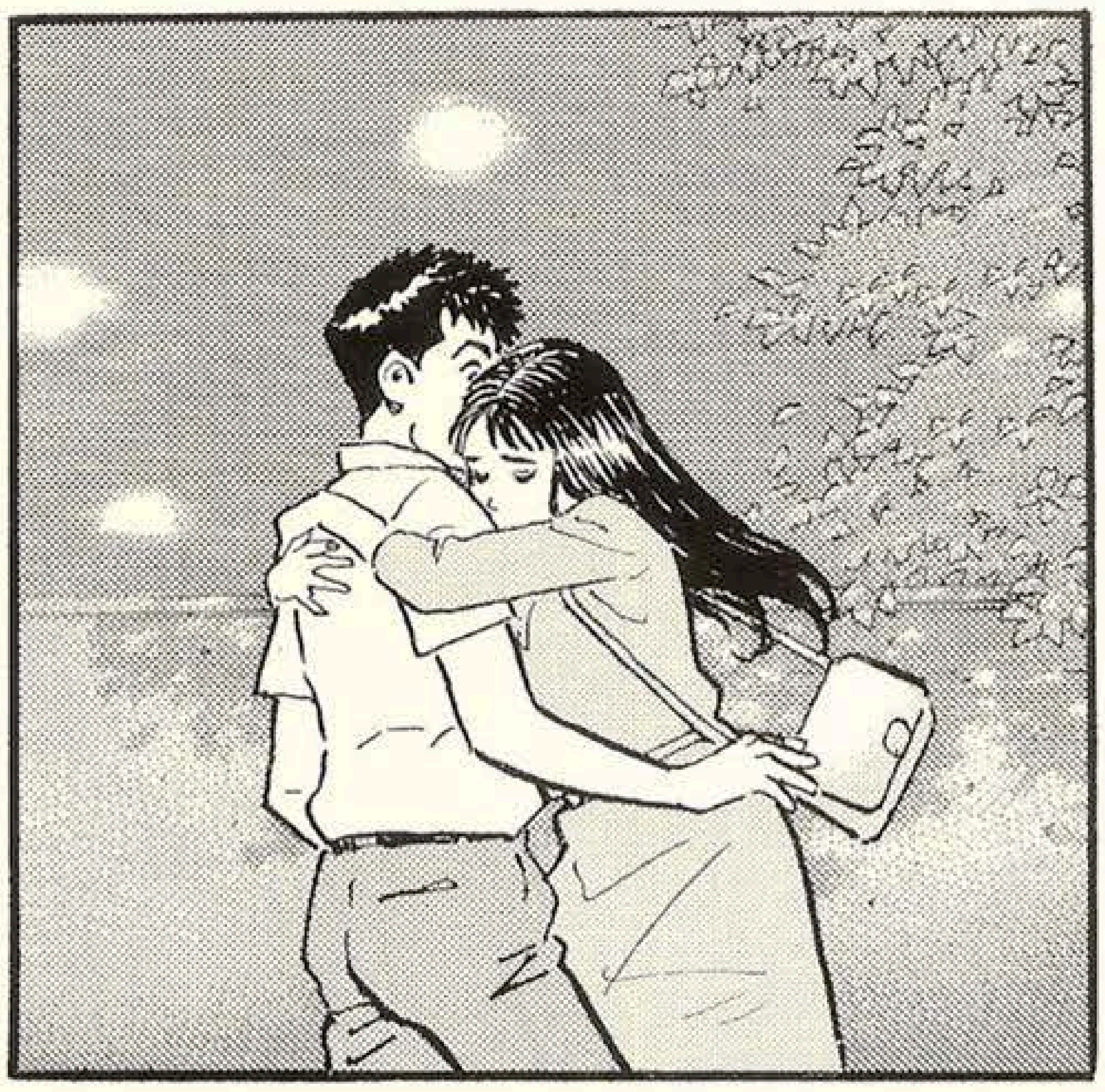
Jiro Taniguchi nació el 14 de agosto de 1947 en Tottori (Japón). Debutó como dibujante de manga en 1971 con *Una habitación árida*. Desde 1976 hasta 1979 publicó con el guionista Natsuo Sekikawa *Ciudad sin defensas, El viento del oeste, Blanca* y *Lindo* 3. En los años ochenta, volvieron a trabajar juntos en *La época de Botchan*, obra larga sobre la vida en Japón durante la era Meiji (1867 - 1912).

Los años noventa vieron publicados muchos trabajos en solitario como *Barrio lejano*, obra ganadora del premio L`Alph Art al mejor guión en el Salón de Angulema (Francia) y el premio a la mejor obra extranjera publicada en España en 2003 en el Saló Internacional del Còmic de Barcelona.

Taniguchi ha ganado numerosos premios en su Japón natal y en Europa y, verdaderamente, es un creador versátil y lleno de talento.

Escaneado: Akhram

Ella me enseñó a disfrutar dibujando manga.
Me descubrió la felicidad de la creación.
Quería saltar de alegría.
Sin embargo...
¿Qué es lo que esperaba?



Escaneado: Akhram

comicalt.blogspot.com

JIRO TANIGUCHI

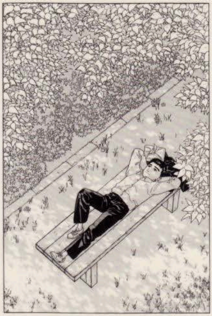
BARRIO LEJANO

TOMO 1



ADAPTACIÓN DE FRÉDÉRIC BOILET

¡Mi cuerpo! ¡Era más ligero!
Perdí el equilibrio y caí por tierra...
¿Pero qué hago yo con uniforme de escolar?
¡Y con bambas!
¿Cómo? ¡Es... es absurdo!
Me pareció haber adelgazado...
También era más bajo...
¿Estoy soñando... o qué?



ISBN 84-933992-9-9

JIRO TANIGUCHI

BARRIO LEJANO

¿Quién no ha soñado con regresar a la infancia? Es lo que le pasa a este hombre maduro, que a la vuelta de un viaje de negocios, da un rodeo involuntario por su ciudad natal. Al recogerse ante la tumba de su madre, se ve proyectado al pasado, donde vuelve a vivir un pedazo de su infancia, sin por ello perder su manera de ser ni su experiencia de adulto. Por primera vez estará en disposición de comprender a sus padres.



Jiro Taniguchi nació el 12 de agosto de 1947 en Tottori. Se inició en el cómic en 1970 con *"Un verano marchito"*. De 1976 a 1979, publica, con el guionista Natsuo Sekigawa, *"Ciudad sin defensa"*, *"El viento del oeste es blanco"* y *"Lindo 3"*. Luego se vuelca en los tres volúmenes que comprende *"La época de Soseki"*. A partir de 1991, firma sus álbumes en solitario, entre los que figuran *"El hombre que camina"*, *"El perro Blanco"* y la trilogía *"El diario de mi padre"*. Jiro Taniguchi ha sido distinguido con varios galardones en su país. Su última obra, publicada en Francia, *"Barrio Lejano"* ha obtenido el premio al mejor guión del año en el Festival de Angulema de 2003.

JIRO TANIGUCHI

BARRIO LEJANO

TOMO 1

Traducción: Keiko Suzuki y M. Barrera
Adaptación gráfica de Frédéric Boilet

HARUKANA MACHI-E by TANIGUCHI Jiro
© 1998 by TANIGUCHI Jiro
All rights reserved.
Original Japanese edition published in 1998 by Shogakukan Inc., Tokyo.
Spanish translation rights arranged with Shogakukan Inc. through The Kashima Agency.

Primera edición 2003
Segunda edición 2004

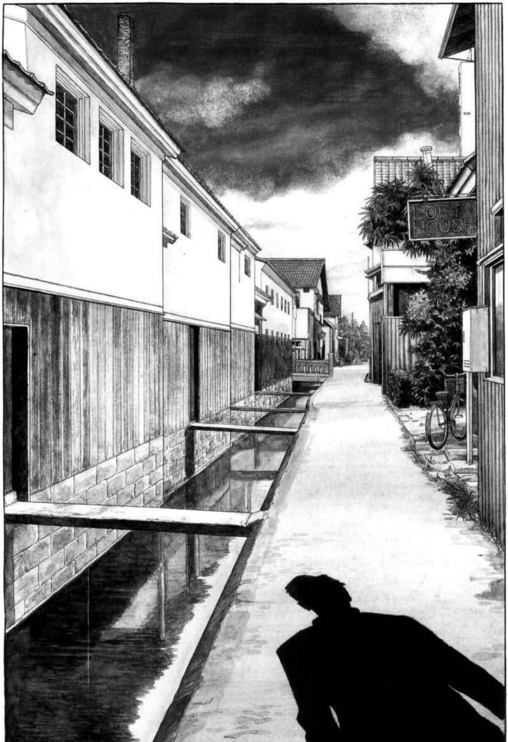
ISBN 84-933992-9-9
Dep. Legal: B-45.521-2004
© Ponent Mon, S.L. 2003
Ctra. Perello s/n, 43513 Rasquera - Tarragona

www.ponentmon.com

Impreso en España por Aleu S..A. · Noviembre 2004

Reservados todos los derechos. El contenido de esta obra está protegido por la Ley, que establece penas de prisión y/o multas, además de las correspondientes indemnizaciones por daños y perjuicios, para quienes reprodujeren, plagiaren, distribuyeren o comunicaren públicamente, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, o su transformación, interpretación o ejecución artística fijada en cualquier tipo de soporte o comunicada a través de cualquier medio, sin la preceptiva autorización.

CAPÍTULO PRIMERO
La puerta hacia el pasado perdido




9 de abril de 1998, 9 horas y 12 minutos de la mañana
HMMF...
...ME DUELE LA CABEZA...
Los extraños acontecimientos que voy a explicar empezaron en la estación de Kyoto, cuando iba a tomar el tren para regresar a Tokio después de un viaje de negocios.


...TENGO RESACA...
...CADA VEZ AGUANTO MENOS LA BEBIDA....
La estación acababa de ser renovada.
Apenas podía reconocer el vestíbulo.
Tal vez me impresionó su tamaño...
Pero fue allí donde me perdí.


ÑIOOOOO
....¿EH?
¿QUÉ TREN ES ESTE....?
NO ES EL SHINKANSEN....


Me di cuenta enseguida de que me había equivocado de tren.
...QUÉ EXTRAÑO....
¿POR QUÉ HE COGIDO ESTE TREN?
Miré el paisaje para intentar situarme....
pero, no reconocí nada.
¿BEBIDAS CALIENTES, FRÍAS,...
...PASTAS, BOCADILLOS...?

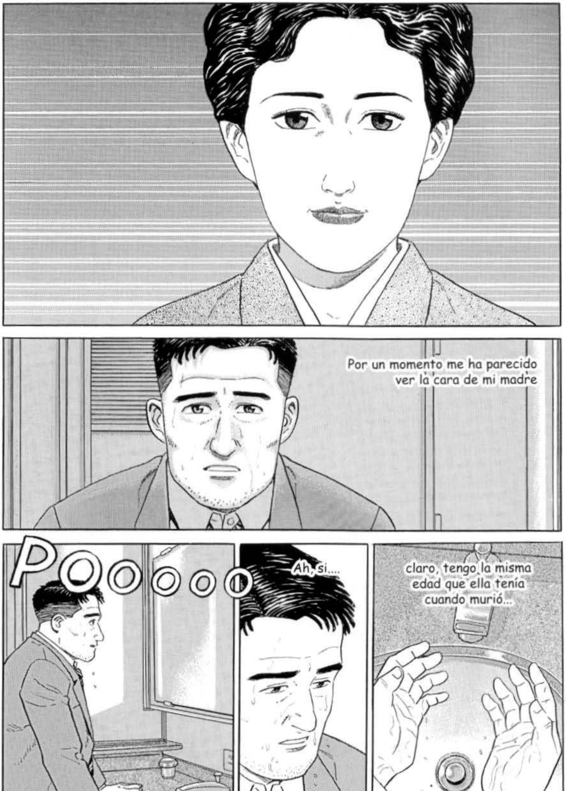


(1) PEQUEÑO PUEBLO DE UNOS DE 50.000 HABITANTES DE LA PREFECTURA DE TOTTORI, EN LA REGIÓN DE SAN'IN QUE BORDEA EL MAR DEL JAPÓN.


Así que voy hacia mi pueblo, pero..., ¿por qué he cogido este tren sin darme cuenta?
¡VAYA!
ANOCHE ME DEBÍ PASAR CON LA BEBIDA...
CLAC
Había otra cosa curiosa: en ningún momento tuve la idea de bajar del tren para regresar enseguida a Tokio.
GLUP
CHUC CHUC
ESTA BIEN, YA DESAYUNARÉ EN LA ESTACIÓN...
¡LLEVO RATO LLAMÁNDOTE! ¡NO HAY QUIEN TE DESPIERTE! ¡VAS A LLEGAR TARDE!


SI LA REUNIÓN DE TRABAJO SALE BIEN, ESTARÉ DE VUELTA MAÑANA POR LA TARDE.
ESTOY PREOCUPADA POR
TU SALUD....
SÓLO HABLAS DE TRABAJO, Y TRABAJO...
PERO NO TE PREOCUPAS DE TU FAMILIA Y TUS HIJAS....
LO SÉ.
CUANDO ACABE ESTE TRABAJO, OS DEDICARÉ MÁS TIEMPO...
ESO ESTARÍA BIEN
AYAKO ESTÁ EN SU ÚLTIMO AÑO DE SECUNDARIA...
...ME GUSTARÍA HABLAR CONTIGO DE SU FUTURO.
ANDA, DATE PRISA Y SE PRUDENTE
NO BEBAS MUCHO. YA NO TIENES EDAD PARA ESAS COSAS...

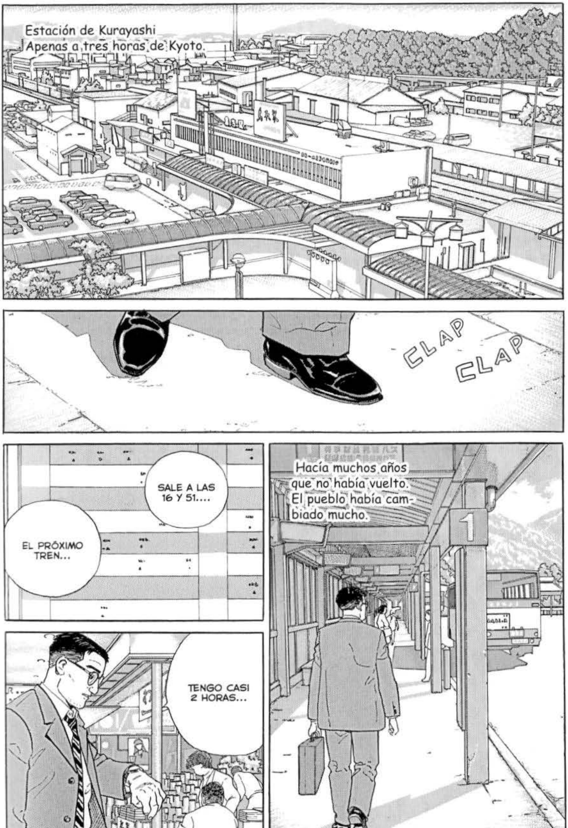

SON LAS 12 Y 5....
LUEGO LA LLAMARÉ.
VOY A LAVARME LA CARA
NECESITO DESPEJAR-ME...
FRRSH
FLASH
FLASH
UFF!
¡QUÉ MALA CARA...!


Por un momento me ha parecido ver la cara de mi madre
POOOOOO
Ah, sí...
claro, tengo la misma edad que ella tenía cuando murió...

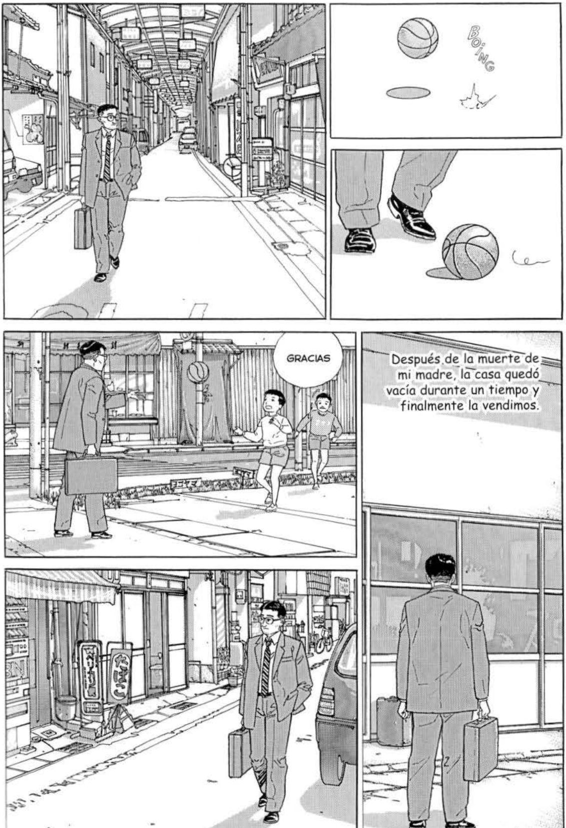

Ya hace 23 años... mi madre murió con 48 años...
POOOOO
Un día se desplomó de repente. Era un ataque al corazón. Cuando llegué ya estaba inconsciente.
Unos días después, mi madre murió en el hospital.
Nadie se lo esperaba. Ocurrió de repente cuando aún no hacía un año desde que me casé.
Era demasiado joven para morirse....
ÑIOOOOO
¿Había sido feliz mi madre...?

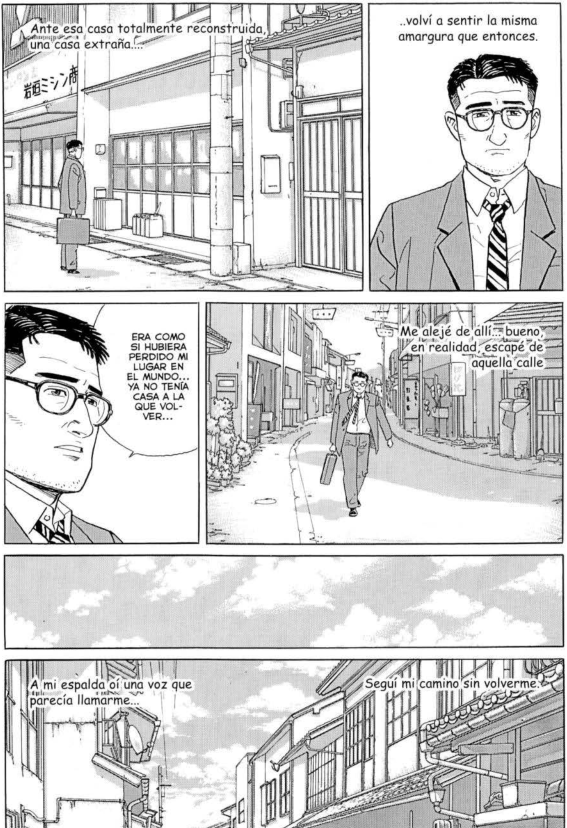

....PARA TÚ MADRE NUNCA SE ACABARON LAS FUENTES DE SUFRI- MIENTO....
ES VERDAD...
...TUVO QUE ESFORZARSE TANTO QUE AL FINAL SE AGOTÓ...
KAZUE NUNCA TUVO UNA CONSTITUCIÓN MUY FUERTE...
PERO SU FUERZA DE VOLUNTAD...
...SI SÓLO GRACIAS A SU FUERZA DE VOLUNTAD RESISTIÓ HASTA AHORA.
CASÓ A KYOKO,
Y HIROSHI TAMBIÉN SE CASÓ EL AÑO PASADO...
PARECE COMO SI ESTUVIERA TRANQUILA...
Y LUEGO, DE PRON- TO,
PERDIÓ SUS FUERZAS, ...


SIN QUE-
JARSE
NUNCA...
...VUESTRA
MADRE HA
VIVIDO SÓLO
PARA VOSO-
TROS DOS...
SÍ, ES
VERDAD.
SI VUESTRO
PADRE HUBIERA
ESTADO,
TAL
VEZ NO
HUBIERA
MUER-
TO TAN
PRON-
TO...
UUUH...
MAMÁ....
¡MAMÁ!


Estación de Kurayashi
Apenas a tres horas de Kyoto.
CLAP
CLAP
Hacía muchos años que no había vuelto. El pueblo había cambiado mucho.
EL PRÓXIMO TREN...
SALE A LAS 16 Y 51....
TENGO CASI 2 HORAS...

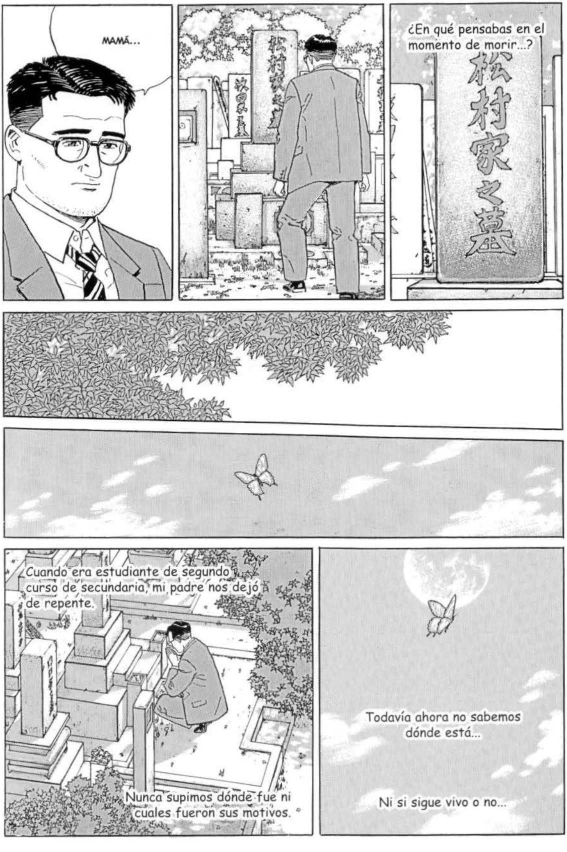

BRRR
Pero, ¿por qué estoy aquí? ¿Por qué he vuelto...?
Mientras seguía buscando la respuesta...
...Sin vacilar, mis pies me llevaban hacia la calle en que vivía cuando niño.
21-3280
ÑII
...Y sin embargo sabía que no quedaba nada de lo que había conocido...


BOING
GRACIAS
Después de la muerte de mi madre, la casa quedó vacía durante un tiempo y finalmente la vendimos.

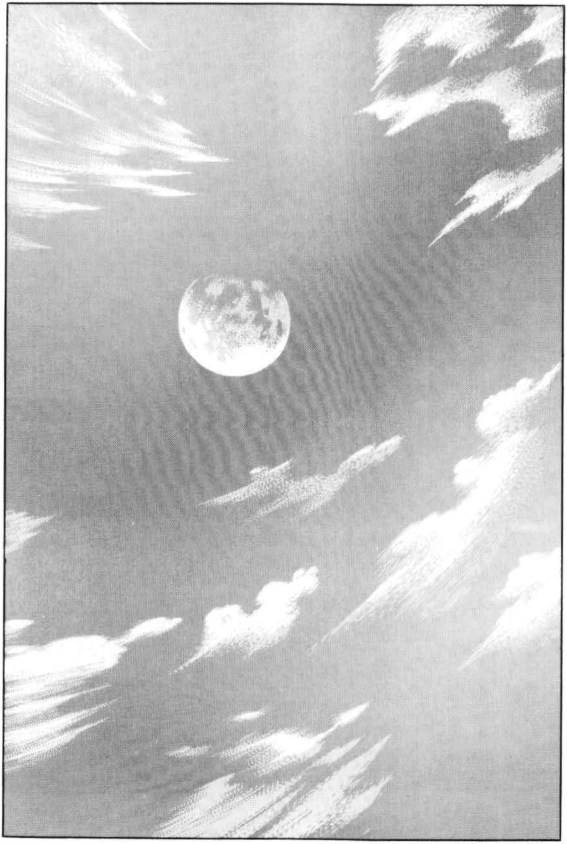

Ante esa casa totalmente reconstruida, una casa extraña...
岩垣ミシン商
..volví a sentir la misma amargura que entonces.
ERA COMO SI HUBIERA PERDIDO MI LUGAR EN EL MUNDO... YA NO TENÍA CASA A LA QUE VOLVER...
Me alejé de allí... bueno, en realidad, escapé de aquella calle
A mi espalda oí una voz que parecía llamarme...
Seguí mi camino sin volverme.

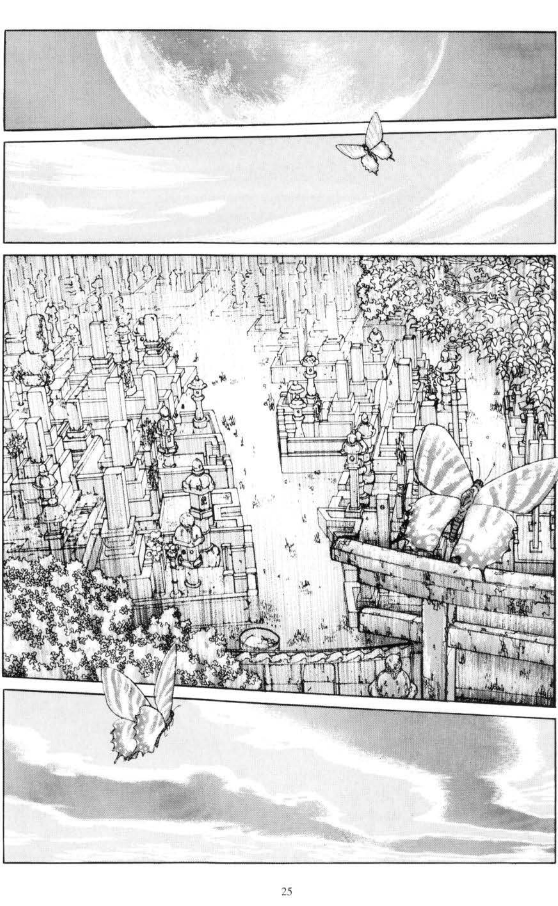

Otra vez sin saber cómo me encontré delante del templo Genzen
Es el templo donde reposa mamá...
AH, SÍ....
ESTE AÑO SE CUMPLE JUSTAMENTE EL 23º ANIVERSARIO DE SU MUERTE...
...Y HACE MUCHO QUE NO HE VUELTO A VISITAR SU TUMBA.
Pensé: "Voy a visitar la tumba de mi madre"...


El cementerio de Genzen está un poco alejado del pueblo. Todo estaba muy tranquilo.
Ni un soplo de viento... Ni el mínimo canto de pájaro... Todo me parecía muy extraño.
El tiempo parecía en suspenso...
¡VAYA!
¿YA SON LAS 3 Y 10?

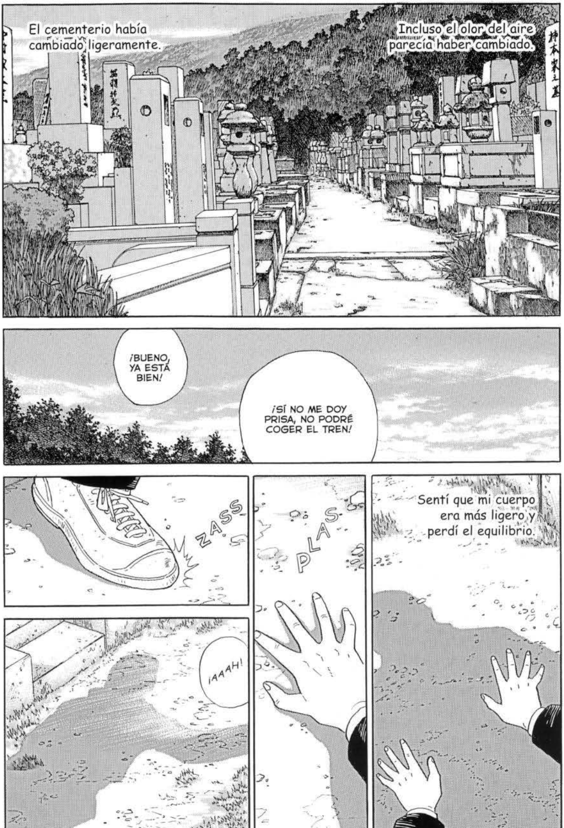

MAMÁ...
¿En qué pensabas en el momento de morir...?
松村家之墓
Cuando era estudiante de segundo curso de secundaria, mi padre nos dejó de repente.
Nunca supimos dónde fue ni cuales fueron sus motivos.
Todavía ahora no sabemos dónde está...
Ni si sigue vivo o no...

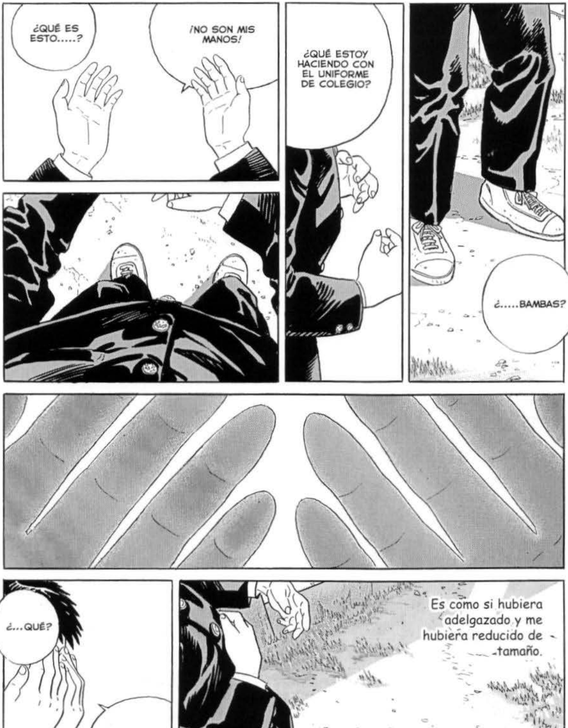

Nadie supo cuales fueron su pena ni sus sufrimientos, pero mamá murió sin decir nada acerca de mi padre...
Y de nuevo necesité formular la pregunta:
Mamá... ¿Fuiste feliz?

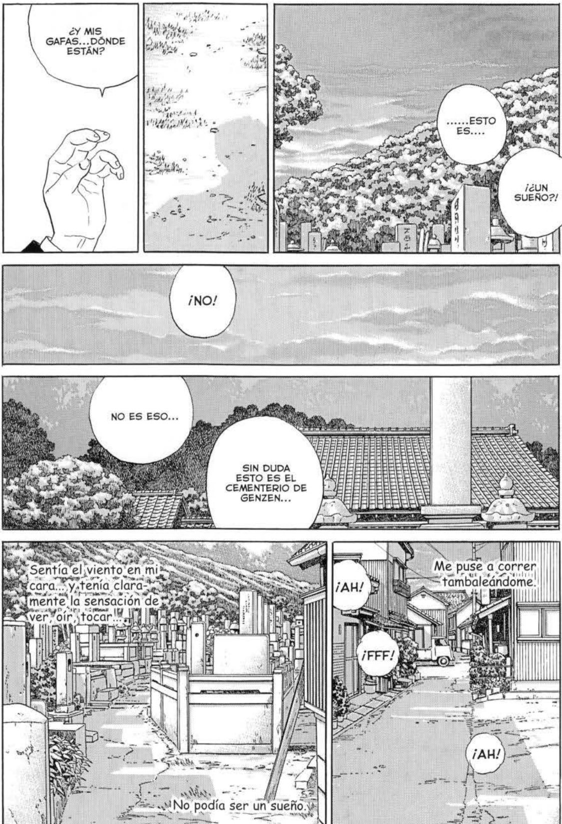





FHSS
¿....QUÉ, QUÉ HA OCURRIDO?
¿UN TERREMOTO?
¡...QUÉ EXTRAÑO...!
EL SOL YA EMPIEZA A PONERSE.
¿ME HABRÉ DORMIDO?
松村家之墓
NO..., NO PUEDE SER. ME HUBIERA DADO CUENTA...
¿QUÉ HA PASADO?


El cementerio había cambiado ligeramente.
Incluso el olor del aire parecía haber cambiado.
¡BUENO, YA ESTÁ BIEN!
¡SÍ NO ME DOY PRISA, NO PODRÉ COGER EL TREN!
ZASS
PLAS
Sentí que mi cuerpo era más ligero y perdí el equilibrio.
¡AAAH!


¿QUÉ ES ESTO.....?
¡NO SON MIS MANOS!
¿QUÉ ESTOY HACIENDO CON EL UNIFORME DE COLEGIO?
¿.....BAMBAS?
¿...QUÉ?
¡ESTO ES ABSURDO!
Es como si hubiera adelgazado y me hubiera reducido de tamaño.


¿Y MIS GAFAS...DÓNDE ESTÁN?
......ESTO ES....
¡¿UN SUEÑO?!
¡NO!
NO ES ESO...
SIN DUDA ESTO ES EL CEMENTERIO DE GENZEN...
Sentía el viento en mi cara... y tenía claramente la sensación de ver, oír, tocar...
No podía ser un sueño.
Me puse a correr tambaleándome.
¡AH!
¡FFF!
¡AH!


¡AH!
¡AH!
¡AH!
中本製菓所
.......¡NO PUEDE SER!
NO ES VERDAD...

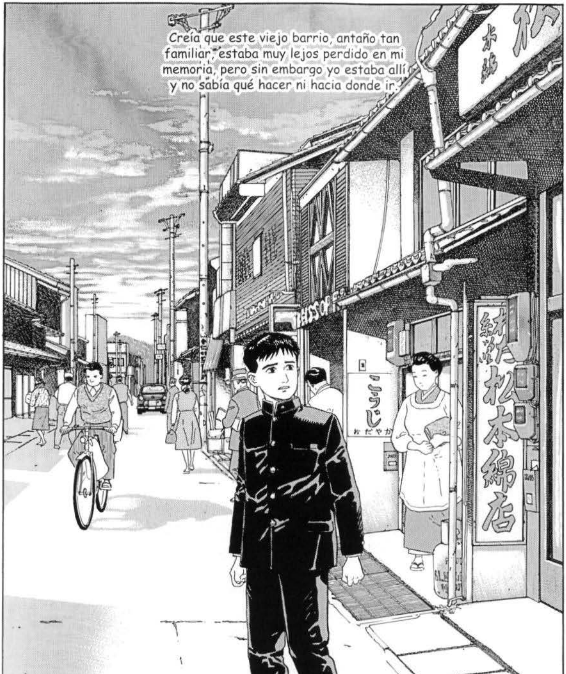

!
¡AHHHHH!
¿QUÉ...?
¡¿QUÉ ES ESTO...?!


AHHH... ¡UN SUEÑO!
¡ESTO HA DE SER UN SUEÑO!
¡OOH!
SEGURAMENTE ESTOY EN UNA PESADILLA Y AHORA ME... ME DESPERTA-RÉ...
¡EH, TÚ! ¿QUÉ TE PASA?
¿TE SIEN-TES MAL?
...
¡VAYA!
¡PERO SI ES NAKAMURA!
¿QUÉ HACES POR AQUÍ?
DISCULPE...
¿USTED ES ...?

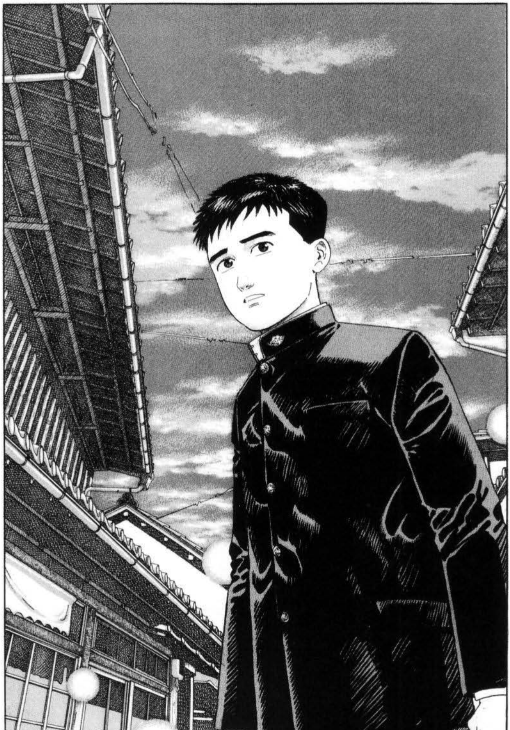

¡MUY GRACIOSO!
¿ESTÁS DEMASIADO CANSADO DE NO HACER NADA?
...
MAÑANA EMPIEZA EL COLE, ¡SE ACABARON LAS VACACIONES DE PRIMAVERA!
PAF!
¡NO HAGAS MÁS TONTERÍAS!
¡NAKAMURA!
EN EL PRÓXIMO CURSO EMPIEZAS EL SEGUNDO AÑO, ¿NO?
YA SABES QUE AHORA TENDRÁS QUE ESTUDIAR MÁS...¿VERDAD?
¡YA HAS JUGADO BASTANTE POR HOY!
¡VENGA! ¡A CASA!
ES...
EL SEÑOR OTA... MI PROFESOR EN LA ESCUELA SECUNDARIA
NO...




¡¿ACASO ESTAS COSAS...
PUEDEN OCURRIR EN REALI-DAD?!
SI NO ES UN SUEÑO.....
¡...VUELVO A SER UN ESTUDIANTE DE SECUNDARIA!
ÑAC
¡AY!
.....NO PUEDO CREERLO...
PERO..., ¡¿QUÉ ME HA PASADO?!


Creía que este viejo barrio, antaño tan familiar, estaba muy lejos perdido en mi memoria, pero sin embargo yo estaba allí y no sabía qué hacer ni hacia donde ir.
こうじ
松本綿店

CAPÍTULO SEGUNDO
14 años




Sueño o realidad...
Todo está confuso en mi cabeza
¿Por qué...?
¿Por qué el estudiante de secundaria que fui está otra vez aquí...?
RING
RING
Para ser sólo un sueño, el paisaje es demasiado real.



Las cosas también han cambiado, no sólo yo...
El barrio, la calle...
COFFEE SHOP
...y todo mi pueblo habían regresado al aspecto que tenían muchos años atrás...
... En mi época de escolar...
...PERO,
...SI NO ES UN SUEÑO...


¡MI CASA
ESTÁ UN
POCO MÁS
ALLÁ!
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡AH!



(1) SASTRERÍA NAKAHARA, TRAJES DE LUJO PARA HOMBRES

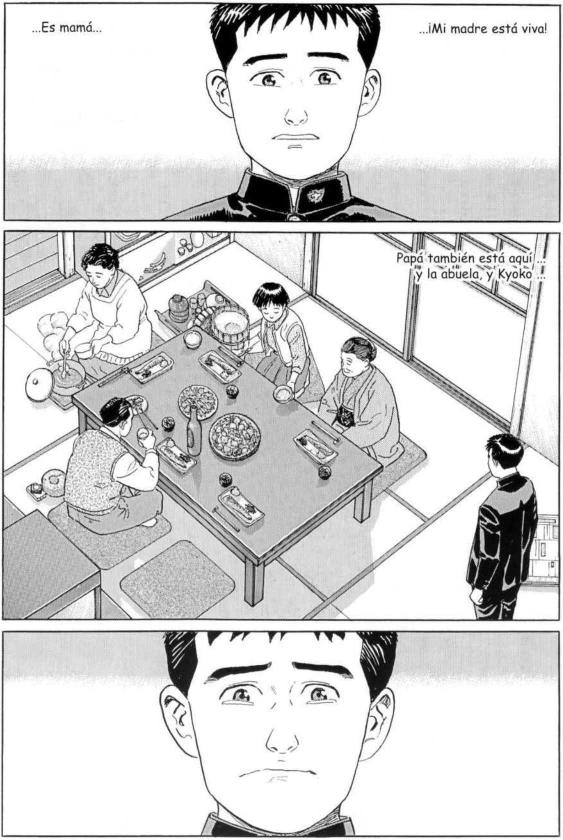

HIROSHI
POR FIN HAS LLEGADO, ¿NO?
¿DÓNDE HAS ESTADO?
YA ES HORA DE CENAR
....Papá....
¿QUÉ PASA?
...
¿POR QUÉ TE QUEDAS AHÍ?
¡VENGA, ENTRA YA!


Era increíble. ¡...Mi padre estaba ante mí!
¡MAMÁ! ¡HIROSHI HA LLEGADO!
¡MENOS MAL...! ¡VAMOS A CENAR!
No había duda, ésta era la casa en la que yo crecí.


HIROSHI
¿QUÉ ESTÁS HACIENDO...?
DATE PRISA
¡VAMOS A CENAR!
...
KYOKO...
NOS HAS HECHO ESPERAR MUCHO RATO
AH...
SÍ...
¡KYOKO!
¡VEN A SERVIR LOS PLATOS!
¡VOOOY!
...¡Mamá!
¡Es la voz de mamá...!
Siento como si fuera a caerme...


¡VAYA, POR FIN!
...Abuela
UN LARGO PASEO, ¿NO?
HIROSHI
¡ES MUY TARDE!
¿DÓNDE HAS ESTADO PARA LLEGAR TAN TARDE?


DIJISTE QUE PASARÍAS POR LA LIBRERÍA,
PERO HACE TANTO RATO QUE NOS TENÍAS PREOCUPADOS.
......Mamá......
JUGAR ESTÁ BIEN,
¡PERO YA ME GUSTARÍA QUE CRE-CIERAS UN POCO!


...Es mamá...
...¡Mi madre está viva!
Papá también está aquí ...
y la abuela, y Kyoko ...


PERO... ¡BUENO...!
¡SI ESTÁ LLORANDO!
HIROSHI...
¿QUÉ TE PASA?
KAZUE, LE HAS REÑIDO DEMASIADO.
TE HAS PASADO UN POCO CON ÉL
Y DESPUÉS DE TODO, HA LLEGADO A TIEMPO PARA CENAR...
PERO, NO HA SIDO PARA TANTO, HIROSHI QUÉ CHICO MÁS EXTRAÑO ¿NO?


....NO....
NO ES ESO...
...
LA VERDAD...., ESTÁS UN POCO RARO
VENGA HIROSHI,
¡SIÉNTATE A CENAR!
¡YA ESTÁ BIEN DE TONTERÍAS!
NADIE TE HA REÑIDO... ...DEJA DE LLORAR.


OYE, MAMÁ
¿HAS OÍDO HABLAR DE ESA PELÍCULA AMERICANA "WEST SIDE STORY"?
¿NO ES AQUEL MUSICAL CON NATHALIE WOOD?
SÍ, ESE
DICEN QUE ESTÁ MUY BIEN
¿AH, SÍ?
EN TOKIO YA HACE MÁS DE UN AÑO QUE LA PONEN EN LOS CINES,
...¡ES UN NUEVO RÉCORD!
CLARO, ES QUE GEORGES CHAKIRIS ES MUY GUAPO


CUANDO SEA MAYOR, KYOKO QUIERE IR A TOKIO PARA SER BAILARINA, ¿VERDAD?
SÍ,
MAMÁ, ¿PUEDO APRENDER BAILE?
NO
¿DÓNDE PODRÍAS APRENDER POR AQUÍ?
GLUP
¡TONTA!
ATSUKO ME DIJO QUE ESTABA APRENDIENDO BALLET
¡NO ES LO MISMO EL BAILE Y EL BALLET!
TÚ NO TIENES CARÁCTER PARA APRENDER BAILE, KYOKO
¡OLVÍDALO!
AHORA ESTÁS ENTUSIASMADA, PERO ENSE-GUIDA SE TE PASARÁ...
CON EL PIANO TE HA PASADO LO MISMO
¿POR QUÉ?
¿TAMPOCO PUEDO APRENDER BALLET?
NO HAS AGUANTADO NI UN MES


PERO, ¿POR QUÉ NO LA DEJAS QUE PRUEBE? DEJA QUE APRENDA LO QUE LE APETEZCA
SÓLO ESTÁ SIGUIENDO LA MODA, Y LUEGO SE CANSARÁ
SLRRRP
NO, NO. KYOKO ES MUY POCO CONSTANTE EN TODO
PERO CUANDO TOCA ESTUDIAR....
Y ESTO NO SÓLO KYOKO, HIRISHI, TAMBIÉN
DICEN QUE ESTE AÑO EL EXAMEN DE INGRESO AL INSTITUTO ES MUY DIFÍCIL POR EL BOOM DE LA NATALIDAD.
SÍ, SÍ. ES VERDAD.
DICEN QUE HAY CUATRO VECES MÁS CANDIDATOS DE LO NORMAL...
ESO NO TIENE NADA QUE VER CONMIGO
¡QUÉ DICES!
EN TU CASO TAMBIÉN SERÁ ASÍ.
SI NO ESTUDIÁIS NO CONSEGUIRÉIS ENTRAR EN EL INSTITUTO.
.....Pero, ¿qué me ha pasado...?


¿Cómo he podido olvidar durante tanto tiempo.....
...la felicidad hogareña que tenía aquí?
¡JA JA JA JA!
¡KYOKO, MIRA QUE ERES DIVERTIDA A VECES!
¡HIROSHI!
OYE!
¡HIROSHI!
¿QUÉ?
¿NO TE ENCUENTRAS BIEN?
¿QUÉ TE OCURRE? ¿POR QUÉ NO COMES? ESTÁS MUY CALLADO...


JI, JI, JI
NO ESTÁS BIEN, HAS LLORADO...
ES VERDAD, HOY ESTÁS MUY RARO, HIROSHI
PARECES EN LA LUNA, ¿NO TENDRÁS FIEBRE?
....NO SÉ....
QUÉ ME OCURRE....
...ESTO...
ES TAN REAL QUE NO PUEDO CREER QUE SÓLO SEA UN SUEÑO....
.....HIROSHI,
¿QUÉ ESTÁS DICIENDO?
ESO ES MUY EXTRAÑO,
¿ESTÁS COMO DORMIDO, NO?
MAÑANA EMPIEZAS OTRA VEZ EL COLE,
ASÍ QUE VE A DORMIR DESPUÉS DE CENAR, ¿VALE?



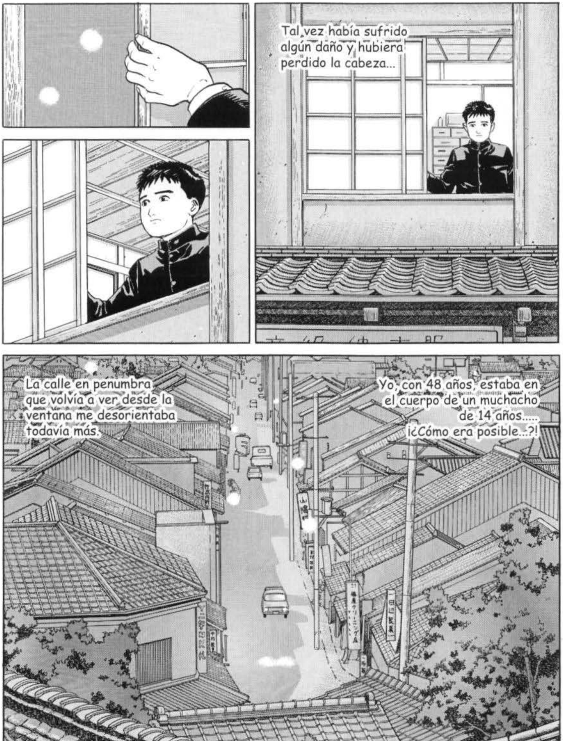
(1) "UNA VIDA RESPLANDECIENTE" PRIMERA SERIE DE LA TELEVISIÓN JAPONESA


"...SEGÚN FUENTES DE LA COMPAÑÍA, UN ORDENADOR GESTIONARÁ EL SERVICIO DE LA NUEVA LÍNEA DE ALTA VELOCIDAD, ..."
ÑIAA
"...ES UNA INNOVACIÓN TECNOLÓGICA QUE LLEVA A JAPÓN AL NIVEL MÁS ELEVADO DEL USO DE LAS TECNOLOGÍAS FERROVIARIAS MODERNAS...
"...AYER, EN EL CURSO DE LAS ÚLTIMAS PRUEBAS CON EL TREN DE ALTA VELOCIDAD, EL SHINKANSEN ALCANZÓ LA VELOCIDAD DE 250 KM/H CON LO QUE BATIÓ EL RECORD MUNDIAL DE VELOCIDAD FERROVIARIA..."
¡OH!
¡ESTUPENDO!
TOKIO ESTARÁ BASTANTE CERCA
...
¿TENEMOS EL PERIÓDICO DE HOY?
¿EL PERIÓDICO...?
SÍ, ALLÍ,
DELANTE DE LA TV

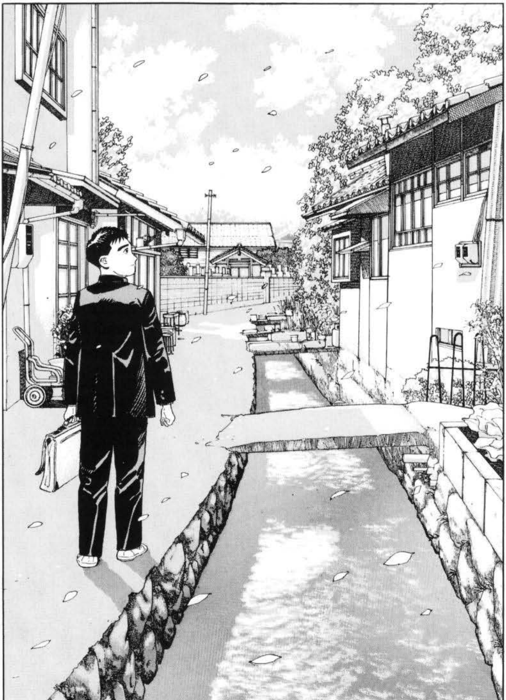

"EN LA TERCERA JORNADA DEL CAMPEONATO MUNDIAL DE PING PONG EN PRAGA,.."
"...EL EQUIPO FEMENINO HA VENCIDO FRENTE A BRASIL, ES SU QUINTA VICTORIA EN ESTE CAMPEONATO..."
政府の態度軟化
7 DE ABRIL DE 1963.... DOMINGO...
KYOKO,
TRÁEME LAS MANDARINAS DE LA COCINA, POR FAVOR
SÍ.
¿YA HABÉIS ACABADO?
HIROSHI, LÍMPIATE LOS DIENTES
Y VE A DORMIR ENSEGUIDA


FFRRRSH
FLASH
FLASH
...14 AÑOS ...
Estoy como... atontado... tal vez tenga fiebre....
.....Quizás, ayer bebí demasiado


PERO...
CLIC
ESTA MESA TAMBIÉN ES IGUAL...
ES IGUAL QUE MI HABITACIÓN...
1963
NECESITO SALIR DE ESTO...
...DE ESTE SUEÑO...


Tal vez había sufrido algún daño y hubiera perdido la cabeza...
La calle en penumbra que volvía a ver desde la ventana me desorientaba todavía más.
Yo, con 48 años, estaba en el cuerpo de un muchacho de 14 años.....
¡¿Cómo era posible...?!

CAPÍTULO TERCERO
Segunda Primavera




Esa noche
No pude dormir hasta muy tarde.
RRRR
ZZZZ
AAAAH...
ZZZZ
ZZZZZ


Reconocía el sonido de la apacible respiración de mi hermana que estaba durmiendo a mi lado.
ZZZZ
RRRR
Me sentía muy extraño.
No podía creer que era yo mismo quien estaba mirando a mi hermana todavía alumna de primaria
MM... MMMH...
ZZZZ
ZZZZ
ZZZZ
Un día... Te pusiste hecha una fiera porque querías ser azafata...
Pues bien... al final te casarás a los 20 años.


Acabarás los estudios de secretaria...
...y te colocarás de Tottori en la compañía de seguros,
Z Z Z
Z Z Z
Te enamorarás de un chico 2 años mayor que tú que conocerás en la empresa...
Y te irás de Kurayoshi...
Ahora tienes 45 años y 3 hijos... Vives en Tottori como un ama de casa normal...
¡Ya ves! También así se puede conseguir la felicidad, Kyoko...


Esto no es más que un sueño...
OUAAAH
Y cuando me despierte...
RRRR
ZZZ
Seguramente, es un sueño...
Estaré como siempre en mi mundo...


¡VAYA!
¡AYAKO!
¡DESPIERTA A PAPÁ Y A TU HERMANA!
NO, NO TENGO TIEMPO
HE QUEDA-DO CON MIS AMIGAS EN SHIBUYA.
¡YA ES HORA DE MARCHAR-ME!
¡VOY CON PRISA!
NAKAHARA
中原デザイン設計事


NO PASA NADA SI LLEGAS UN POCO TARDE
¡PERO BUENO! ¿ES QUE SÓLO PIENSAS EN DIVERTIRTE?
TENGO QUE IR A OTSUKI...
¡HOY DEBEMOS SACAR DEL HORNO LAS OBRAS DE LOS ALUMNOS!
¡NO ME DIGAS! ASÍ QUE HOY NO VUELVES, ¿NO?
ASÍ ES,
YA TE LO DIJE HACE UNA SEMANA. ESTE DOMINGO TENDRÍA QUE PASAR LA NOCHE ALLÍ.
Y ENTONCES, ¿QUÉ CENAREMOS?
PÍDESELO A TU PADRE...
TAMBIÉN TE PUEDE LLEVAR A UN RESTAURANTE.
¡HIROSHI!
¡AKIKO! ¡DESPERTAOS!
¡LA VERDAD...
ES QUE NADIE ME AYUDA!
CLAC!
¡HIROSHI!


¡VENGA!
¡DESPIERTA!
¡QUE ME TENGO QUE IR!
¡DESPIERTA!
...UMMM...
MMMM...
¡DESPIERTA!
¡LLEGARÁS TARDE A CLASE!
¡HIROSHI!


¿AH?
¡OH!
¡AAAAH!
¡UF!
¡QUÉ SUSTO!
.....¿DÓNDE ESTOY?
¿TODAVÍA ESTÁS DORMIDO?
¿AÚN TIENES FIEBRE?
...
¡HIROSHI ESTÁ RARO!
¡MAMÁ!


Todavía estoy aquí... ¡¿cuándo acabará este sueño!?
CLAC
BUENOS DÍAS
HOY TAMBIÉN HACE BUEN TIEMPO, ¿VERDAD?
ES VERDAD.
PERFECTO PARA IR A VER LAS FLORES DE CEREZO DE UCHIBUKI.
DICEN QUE AYER HABÍA MUCHA GENTE...
...MIRANDO LAS FLORES...
Todo igual... ¡No había cambiado nada!


AAAH....
ES LO MISMO QUE AYER...
...PERO...
¿QUÉ PUEDO HACER YO...?
Mi mujer y mis hijas... ¿qué estarán haciendo ahora?
¡HIROSHI!
¡DATE PRISA! LLEGARÁS TARDE
CUI
CUI


¿ESTÁS BIEN?
PARECE COMO SI ESTUVIERAS EN LA LUNA
¿TIENES FIEBRE?
...
NO QUIERAS HACER MÁS DE LO QUE PUE-DES...
...NO ES NADA...
...ESTOY BIEN.
VOY A IR DE TODOS MODOS
ESTE MUCHACHO...
...ESTÁ UN POCO RARO, ¿NO TE PARECE?


La escuela a la que iba estaba en la falda de la montaña Uchibuki. Desde mi casa se tarda unos 10 minutos a pie.
¡HOLA!
¡BUENAS!
Al ver el edificio de la escuela, me emocioné un poco...


¡OYE!
¡HIROSHI!
SIENTO LO DE AYER
ES QUE MI PADRE ESTABA DE MAL HUMOR.
No entendí de qué me hablaba. Ese chico... ¿quién era
NO ERA MENTI-RA...
... EN SERIO,
ME DIJO QUE NOS DEJARÍA LA NUEVA VESPA DE HONDA
¡Claro! ¡Pero si es Masao!
¡Era Masao, de la casa de Motos Harada! Éramos vecinos y desde pequeños jugábamos juntos.
ME GUS-TARÍA MÁS QUE ME DEJARA LA NUEVA SUSUKI..


De repente un escalofrío me recorrió la espalda.
¿SABES QUE EN NOVIEMBRE SE CELEBRARÁ EL CAMPEONATO MUNDIAL DE MOTO EN SUZUKA?
ACTUALMENTE LAS MOTOS JAPONESAS TIENEN UNA GRAN CALI-DAD...
...
TAL VEZ GANEN EL CAMPEO-NATO
Masao, que estaba a mi lado, hablándome,
murió en un accidente de moto durante las vacaciones de verano del primer curso del Instituto.
Todavía no puedo olvidar... La noche de su velatorio...


¡AYYYYY!
¡MASAO!
¡MASAO!
La figura de la madre de Masao deshecha en lágrimas agarrándose al ataúd me impresionó fuertemente
y se grabó para siempre en mi memoria.
¡ASÍ QUE CUMPLA 16 AÑOS, ME SACARÉ EL CARNET DE CONDUCIR
¡YA LO VERÁS!
...


YO ESTOY EN LA CLASE 6...
ESTÁS EN LA CLASE 5.
¡AH! ¡AQUÍ ESTÁS!
¿Y TÚ, HIROSHI?
¡MIRA!
TOMOKO NAGASE TAMBIÉN ESTÁ TU CLASE...
¡QUÉ SUERTE TÍO!
ES LA CHICA MÁS GUAPA DE LA ESCUELA
...Otra vez esa oleada de extraña emoción que me sorprende...
¡Lo que tengo en mi memoria como cosas pasadas, aquí pertenecen al futuro!


¿ESTÁIS TODOS EN VUESTRO SITIO?
VOY A PASAR LISTA
No había duda...
CUANDO DIGA VUESTRO NOMBRE, OS LEVANTÁIS PARA QUE PUEDA VEROS, ¿DE ACUERDO?
Tal como lo recordaba, el profesor encargado de nuestra clase era el señor Kano, profesor de inglés.
¡ARAI SHIGEO!
¡SÍ!
¡INOUE YASUHIRO!
¡UEMATSU SABURO!
¡SÍ!



Mientras veía la cara de mis compañeros...
Poco a poco recobraba la memoria
.....Aquel chico...
Debe ser Fujimoto... Un día me pegué con él en la montaña Uchibuki, pero ¿cuál fue el motivo...?
¡SHIMADA DAISUKE!
¡SÍ!
...Shimada...
¡Ah... cuanta nostalgia! Nunca creí que pudiera volver a verle.



¡YUJI TAKADA!
¡SÍ!
Ah..._ Aquella chica...
Tomoko Nagase...
Sí..¡Vaya si es guapa...!
¡KOUZO CHIBA!
¡SÍ!
Alguien me dijo que se casó con un diplomático y que ahora vive en el extranjero.
Nunca tuve muchas posibilidades de hablar con ella. Siempre tenía un aspecto distante, inaccesible...


¡¡NAKAHARA!!
AH...
¿CUANTAS VECES TENGO QUE LLAMARTE?
¡SÍ!
¡SIEMPRE TAN DISTRAÍDO!
JA JA JA JA JA JA JA JA JA
CLIC


Después de la ceremonia de comienzo del curso, fui al cementerio del templo Genzen donde sufrí la transformación...
Era casi la misma hora que el día anterior.
Esperaba que, tal vez, podría regresar a mi estado anterior...


Esperé con los ojos cerrados...
FHSS
Pero... nada ocurrió.
Ni el paisaje, ni yo mismo... nada había cambiado.


ENTONCES ESTO...
NO ES UN SUEÑO
Sé que es difícil de creer, pero había regresado al pasado hasta la época en que tenía 14 años.
Pensé "Voy a vivir, Si esto es la realidad, procuraré vivir otra vez la vida que tuve a los 14 años"

CAPÍTULO CUARTO
El ligero vértigo





(1) EXTRACTO DEL MANUAL "JACK AND BETTY", EDICIONES RAIRYŪDO, 1962


¡BIEN!
MUY BIEN, NAKAHARA
HAS ESTUDIADO MUCHO
Y PRONUNCIAS BASTANTE BIEN
AH...
SÍ
RAC RAC
¿SABÉIS QUÉ ES "EASTER"? ES LA SEMANA SANTA QUE CELEBRA LA RESURRECCIÓN DE CRISTO.
BUENO
YAMANE, SIGUE LEYENDO.
No lo esperaba pero aunque había estado preocupado por las clases, enseguida vi que podía habituarme sin problemas.
..ESTO...
WHAT DAY OF... EUH..
... THE MONTH IS IT... TODAY ?


Desde mis 48 años me sentí feliz de volver a las clases de la escuela secundaria.
Me di cuenta que el tiempo que había pasado en el Instituto y en la Universidad no había sido inútil.
No tenía problemas con las clases de inglés, lengua y sociología.
9x − 5 = 40
ENTONCES UTILIZAMOS LA FUNCIÓN DE IGUALDAD...
...AÑADIMOS 5 UNIDADES EN LOS DOS MIEMBROS...
También pude recuperarme en Mates y Ciencias.
Nunca hubiera pensado que las asignaturas que tanto me hicieron sufrir en aquellos tiempos fueran tan divertidas.
SI DIVIDIMOS POR 9...


DING DONG DING DONG
EL RESULTADO ES QUE X = 5.
PARA EL PRÓXIMO DÍA RESOLVED LA PRIMERA ECUACIÓN, ¿DE ACUERDO?
¡SÍIIII!
¡SÍIII!
¡AAAAH!
¡COMIDA!
¡COMIDA!
TENGO HAMBRE
Sentía con fuerza la alegría de volver a vivir mis 14 años.


HIROSHI, ¿DÓNDE VAS?
¿NO COMES?
SÍ, PERO COMERÉ FUERA.
AL AIRE LIBRE ES MÁS AGRADBLE.
¿AH, SÍ? PUES YO TAMBIÉN VOY.
No tenía que pensar en ningún trabajo pendiente. El tiempo transcurre lentamente al aire libre.
ÑAM
ÑAM
¡QUÉ BUENO!
¡ES MEJOR QUE EN LA CLASE!
SÍ, AL AIRE LIBRE TODO SABE MEJOR, ¿NO?



Con Takashi Hamada estábamos en la misma clase desde primer curso y solíamos salir a divertirnos.
AAH
¡QUÉ AGRADABLE!
Él era un fan del manga, y algunas veces dibujábamos juntos.
Siempre me gustó dibujar, por eso nos llevábamos bien.
OYE, TÚ.
HAS CAMBIADO ¿NO?
¿QUÉ?
LA MANERA DE ESTUDIAR
TIENES UN PROFESOR PARTICULAR, ¿NO?
¡QUÉ VA!
EN CASA NO PODRÍAN PAGARLO.
JE,JE....
¡SI TE LO DIJERA, NO PODRÍAS CREERLO!


FÍJATE EN MÍ, OTRA VEZ HE VUELTO A SER UN ESTUDIANTE DE SECUNDARIA
ESTA SENSACIÓN ME HACE SENTIR LIBRE
¿QUÉ DICES? ¿POR QUÉ HABLAS DE ESTA MANERA TAN RARA?
LA VERDAD ES QUE ESTOY CONTENTO DE VOLVER A EMPEZAR DE NUEVO DESDE EL PRINCIPIO
ES COMO SI HUBIERA RENACIDO.
OYE, TÚ.... LA VERDAD ES QUE ERES MUY RARO
¿AH, SÍ?
JA, JA, JA, JA....
PUEDE SER...
PERO, HAMADA, TÚ SI TIENES UN GRAN TALENTO
¿QUÉ?
¿TE REFIERES AL MANGA?
SÍ..
EN EL FUTURO SERÁS DIBUJANTE DE CÓMIC
¿AH, SÍ...?



NO CREO QUE PUEDA SER TAN FÁCIL.
FSS
FSS
ADEMÁS, NO SÉ COMO PUEDO CONSEGUIRLO.
NO TE PREOCUPES, SÓLO NECESITAS SEGUIR DIBUJANDO...
..Y EL CAMINO SE ABRIRÁ ANTE TI.
Unos 15 años más tarde, su nombre "Ryu Hamada", y su obra, "Eléki-kun" serán conocidos por todos los niños.
Pero el Takashi Hamada que está ante mí, todavía no lo sabe
FHSS
BUENO, VAMOS
LA CLASE VA A EMPEZAR
SÍ


OYE,
¡APÁGALO!
VOSOTROS,
¡ESPERAD UN MOMENTO!
SOIS DE 2º CURSO, ¿NO?
¿DE QUÉ CLASE?
SOMOS DE LA 5ª
DE LA 5ª CLASE, ¿NO?
BIEN, ME QUEDO CON VUESTRAS CARAS


NO DIGÁIS NADA A NADIE, ¿VALE?
¿ESTÁ CLARO?
SI,
¡SÍ!
ESTO... ¿TENÉIS TABACO? DADME UNO, POR FAVOR.
¿QUÉ?
¿QUÉ DICES?
SI YO TAMBIÉN FUMO, ESTAMOS IGUAL Y NO PODRÉ DECIR NADA
¡OOOYE!
¡NAKAHARA!
¡MIRA!
ESTE CHICO DICE TONTE-RÍAS...
ESTÁ BIEN,
TOMA, PRUÉBALO
A VER..., ES HIGH LIGHT
OYE....
¿ME DAS FUEGO...?


PF
PF
FFFF...
¡QUÉ BUEEENO!
FFFF...
...
PERO..., LA VERDAD ES QUE LOS HIGH LIGHT ME PARECEN UN POCO FUERTES
¿CÓMO?...
PRONTO SALDRÁN UNOS CIGARRILLOS MÁS SUAVES
SERÁ MEJOR QUE CAMBIÉIS.
¿DE QUÉ HABLAS?
¡SE HA VUELTO MAJARA!
ES UN TIPO RARO, ¿NO?
¡ESTE TÍO ESTÁ IDIOTA!


OYE,
¡VÁMONOS!
¡DEJAD A ESTE TÍO TAN LOCO!
FFFF
....NAKA-HARA
ME TEMBLABAN LAS PIERNAS
Y TÚ, ¿CÓMO ES QUE FUMAS?
BUENO, LA VERDAD ES QUE ES MEJOR DEJAR EL TABACO...
...
OYE, ME PARECE QUE ERES MUY RARO
CUANDO ESTABAS EN 1ER CURSO NO ERAS ASÍ
¿NO ESTARÁS TRABAJANDO DEMASIADO?


Desde principio de aquella tarde empezó a llover fuerte
El pueblo está rodeado de montañas, y esas comarcas suelen ser lluviosas.
POF
BOM
¡AY!
¡EH!
¡NO PERDÁIS TIEMPO!
¡AY!
¡SIGUIENTE!
¡NAKAHARA!
¡ANDA!
ES DEMASIADO ALTO
SI NO HUBIERA LLOVIDO, ESTARÍAMOS JUGANDO A BÉISBOL
¡VAYA POTRO!


Pero yo estaba en excelente forma
BAM
POF
¡LO HICE!
¡HE PODIDO SALTAR! ¡UAUUH!
PFU
¿QUÉ PASA?
ESE TIO...
¿ESTÁ TONTO?
¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡Estaba tan ágil...! La flexibilidad de mi cuerpo joven y sano me emocionó
...


Ese día, al acabar las clases aún no había parado de llover.
¿HAS TRAÍDO PARAGUAS?
NO PARECE QUE VAYA A PARAR
¿VOLVEMOS CORRIENDO?
TU CASA ESTÁ BASTANTE CERCA..
NAKAHARA,
¿QUÉ VAS A HACER?
AH...
NO TE PREOCUPES
ESPERARÉ UN POCO MÁS
BUENO,
PUES YO ME VOY
SÍ
OYE, CHICA
VAMONOS



(1) EL ESCRITOR JAPONÉS OSAMU DAZAI (1909-1948) ESTUVO RECONOCIDO COMO "LA VOZ LITERARIA DE SU GENERACIÓN". ESCRIBIÓ, ENTRE OTROS, "SHAYÔ" (1947, "SOL") Y "NINGEN SHIKKAKU" (1948, LA DECADENCIA DE UN HOMBRE).


¿QUÉ LIBRO LEES?
PUES,
PARECE MUY DIFÍCIL...
¡Qué... qué susto! ¡La chica más admirada del colegio, Tomoko Nagase me dirigía la palabra!
¿TE GUSTA LA LECTURA, NAKAHARA?
¿QUÉ?
NO...
BUENO, NO TANTO...

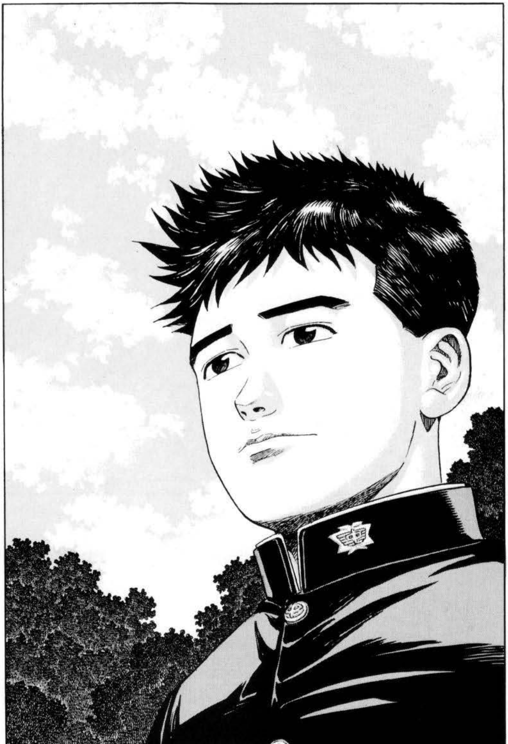

NAKAHARA, ERES MUY HÁBIL EN INGLÉS,
¿CÓMO ESTUDIAS?
¿EH?
La verdad es... que tengo la oportunidad de hablar con los clientes extranjeros... Pero no puedo decirle eso.
¿HACES ALGO ESPECIAL?
NADA....
CREO QUE HAGO IGUAL QUE TODOS....
YO...,
QUIERO ESTUDIAR MUCHO MÁS INGLÉS
...
EN EL FUTURO,
ME GUSTARÍA SER TRADUCTORA, O INTÉRPRETE
¿AH, SÍ?
ASÍ QUE TIENES CLARO LO QUE QUIERES..

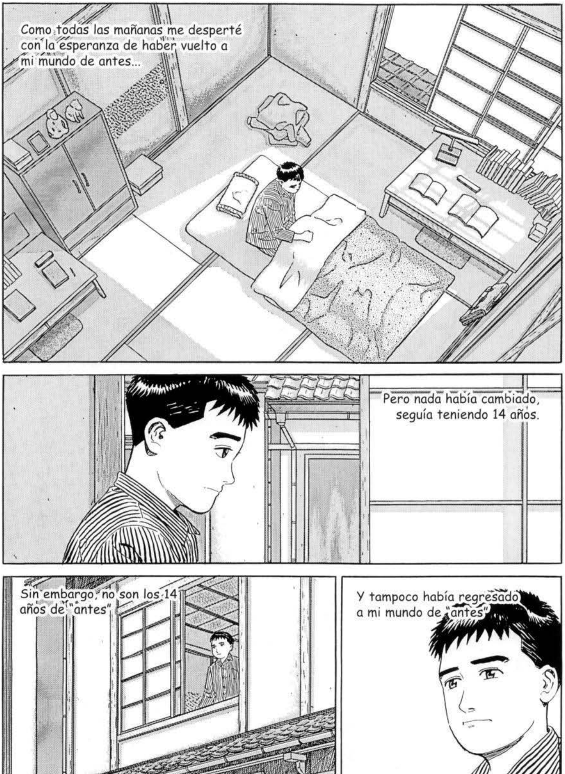

BUENO... LA VERDAD ES QUE, CUANDO ACABE LA SECUNDARIA,
SI ES POSIBLE, ME GUSTARÍA IR A ESTUDIAR A ESTADOS UNIDOS.
PERO YA SÉ QUE ES IMPOSIBLE...
...EN MI CASA PASAN APUROS.
¿AL EXTRANJERO?
ME SORPRENDES,
YA ESTÁS PENSANDO EN ESTO.
..Si pudiera, la ayudaría.....
Pensé casi sin darme cuenta
NO PARA...
...DE LLOVER...
SÍ
TENGO UN PARAGUAS,
¿QUIERES QUE VOLVAMOS JUNTOS?


LO PRINCIPAL ES EL VOCABULARIO...
CREO QUE LO MEJOR ES APRENDER MUCHAS PALABRAS...
...Y DEJAS LA GRAMÁTICA PARA ESTUDIARLA EN CLASE.
SÍ
¿NAKAHARA, NO QUERRÍAS DARME CLASES...?
¿QUÉ?
BUENO, PERO SÓLO PUEDO ENSEÑARTE LAS COSAS QUE ENTIENDO.
ES,
MI CASA
LLÉVATE
EL PARAGUAS,
¿SÍ? GRACIAS
EL PRÓXIMO DÍA TE LO DEVUELVO


SÍ
ADIOS
ADIOS
¡YA ESTOY AQUÍ!
...
¡¡......No!!
¡¡.....Es diferente!!
¡¡Todo esto no había ocurrido antes!!
Por un instante sentí un ligero vértigo.
Los sucesos del pasado están cambiando sutilmente...
¿Qué pasará con mi futuro?
¿También será diferente?

CAPÍTULO QUINTO
El vacío del tiempo




Como todas las mañanas me desperté con la esperanza de haber vuelto a mi mundo de antes...
Pero nada había cambiado, seguía teniendo 14 años.
Sin embargo, no son los 14 años de "antes"
Y tampoco había regresado a mi mundo de "antes"


¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡AH!
MUY BIEN,
UNA VUELTA MÁS
¡AH!
Nunca me había gustado el ejercicio físico,...
pero la nueva agilidad de mi cuerpo me fascinaba.
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡AH!



Así, por ejemplo, en la carrera de fondo, tenía la sensación de que podía correr para siempre.
ZAS
Aunque sufría para conseguir acabar la carrera, sentía una sensación refrescante que nunca antes había tenido.
AH
AH
AH
Además sentía un gran placer al haber dejado atrás al resto de compañeros.


AAH
AAH
PERO... ¿QUÉ TE PASA?
AAH
AAH
ES INCREÍBLE, ¿CÓMO PUEDES CORRER TANTO?
AAH
AAH
AAH
SÍ,
ES RARO, ¿VERDAD...?
NO SÉ POR QUÉ, PERO SIENTO MI CUERPO TAN LIGERO... SE MUEVE CASI SIN DARME CUENTA.
AAH
AAH
AAH
FÍJATE EN ONISHI
ESTÁ DEPRIMIDO
ES LA PRIMERA VEZ QUE NO GANA LA CARRERA
HOY NO DEBE SER SU DÍA.
Toru Onishi era siempre el elegido para representar a la clase en las competiciones deportivas de la escuela.
Desde 2º curso era miembro permanente del equipo de béisbol.
FFFFF


NAKAHARA,
ESTÁS ENTRENANDO EN ALGÚN CLUB?
¿QUÉ..?
NO,
NO HAGO NADA...
¿AH SÍ?
¿TE GUSTARÍA ENTRAR EN NUESTRO CLUB DE ATLETISMO?
¿CLUB DE ATLETIS-MO?
¿YO?
SÍ,
SI CORRES COMO LO HAS HECHO HOY, Y CON UN POCO DE ENTRENAMIENTO, PODRÁS CONSE-GUIR ALGUNOS ÉXITOS.
PERO, YO....
SOY EL ENTRENA-DOR DEL CLUB DE ATLETISMO
SI QUIERES, TE PUEDO AYUDAR A ENTRAR...
TODAVÍA QUEDAN PLAZAS PARA LA CARRERA DE FONDO...
...PODRÍAS HACER BUENAS MARCAS.
...¿QUÉ TE PARECE?
BUENO...


¿QUÉ PIENSAS HACER?
¿ENTRARÁS EN EL CLUB DE ATLETIS-MO?
AÚN NO LO HE DECIDIDO...
PERO, ¿QUÉ DICES?
¡UN FLOJO COMO TÚ NO AGUAN-TA NI UNA SEMANA!
¿QUÉ CREES QUE ES ESO? ES DEPOR-TE DE ALTO NIVEL...
...¡CON ESO NO SE JUEGA!
¡EL AÑO PASADO, ENTRARON EN MI EQUIPO DE BÉISBOL MUCHOS ESTUDIANTES NUEVOS,
PERO AHORA SÓLO QUEDAN CINCO!
¿AH, SÍ...?
...ENTONCES TENDRÉ QUE ENTRAR EN ATLETISMO PARA VER COMO ME VA, ¿NO?


¿QUÉ?
TE HACES EL LISTO, ¿EH?
¡COMO SACAS BUENAS NOTAS,
TE CREES IMPORTANTE!
TOC
¡EMPOLLÓN!
PAF
¿ES QUE NO TIENES DEBERES PARA HACER?
CLAC
CRAS
¡O MEJOR...!
¡VETE A DAR CLASES PARTICULARES A TU AMIGUITA NAGASE!


¡OH!
¿QUÉ.
¿QUIERES PELEAR CONMIGO?
POM
¡AY!
TCHAK
RR
RRR
¡AHH!
¡AHH!
¡HIROSHI!


Mi cuerpo se movió casi sin pensarlo,
¡UUUUH!
Hasta completar la famosa "Cobra Twist" que había practicado con fervor en mi primer año de Instituto.
AH....
¿QUÉ ES ESO?
¡QUÉ EXTRAÑO!
¡AAGH!
GGGHH


¡BASTA, CHICOS!
¡YA BASTA, NAKAHARA!
¡AY!
UUUH
¡SE ACABÓ!
¡YA ESTÁ BIEN, ONISHI!
¡UUUH!
¡AAY!
¿QUÉ ERA ESA LLAVE?
¿CÓMO CONOCES UNA TÉCNICA TAN RARA?
UFF...
ES LA LLAVE COBRA TWIST.
¿QUÉ?
DE ANTONIO INOKI, EL LUCHADOR.
¿NO LO CONOCES?
...ANTONIO...?



¡VAYA!
¡HE PERDIDO UN BOTÓN!
ESTE, ¿NO?
NO VALE LA PENA PELEAR...
...
Sí, es verdad... Sobre todo porque
No recuerdo haberme peleado nunca con Onishi...


Poco a poco las cosas iban cambiando a mi alrededor...
Los acontecimientos se iban apartando cada vez más de lo que había vivido en aquella época...
¿Qué iba a ser de mí?
Al haber cambiado mi pasado, el tiempo futuro podría ser diferente...
Esta idea me preocupaba.


¡OYE!
¡NAKAHARA!
¿EH?
¿QUÉ?
¿Y LOS OTROS?
YA HACE RATO
QUE SE HAN IDO
TOMA,
NAGASE TE HA COSIDO EL BOTÓN
¿AH, SÍ?
¿EN QUÉ PENSABAS?
LLEVABAS RATO DISTRAÍDO..
NADA...
...NADA IMPOR-TANTE
DÍME, SHIMADA,
¿POR QUÉ TE HAS QUEDADO?


NO LO SÉ...
TAL VEZ PORQUE TIENES ALGUNA COSA ESPECIAL..
Daisuke Shimada y yo habíamos sido buenos amigos, pero no ese día y no de esa manera...
ERES...
DIFERENTE A LOS DEMÁS
...
OYE, ¿QUIERES VENIR A MI CASA?
TE ENSEÑARÉ UNA COSA INTERESANTE
¿REVISTAS PORNO?
¿EH?


TU...
¿YA HAS VISTO ALGUNA?
SÍ
MMM...
BUENO....
Recuerdo bien aquel momento.
Shimada escondía revistas porno de importación en el fondo de un cajón de su mesa...
Shimada me hizo descubrir el mundo de los adultos...
AQUELLA LLAVE QUE LE HAS HECHO A ONISHI...
¿COMO ERA? COBRA.., ANTONIO...
¿COBRA TWIST Y ANTONIO INOKI?
SÍ, ESO
¿DE DÓNDE SALE EXACTAMENTE?
ES UNA LLAVE DE LUCHA LIBRE PROFESIONAL
SEGURAMENTE DENTRO DE... UN PAR DE AÑOS HARÁ FUROR EN LOS RINGS.



(1) SNAK (BAR HÔTESSES) "PEARL"



HE VENIDO CON MI AMIGO
BUENAS TARDES. SOY NAKAHARA
BUENAS
¡ANDA! BIENVENIDO,
NO ES FRECUENTE QUE DAISUKE TRAIGA UN AMIGO A CASA
VEN, NAKAHARA
POR AQUÍ
ESTÁS EN TU CASA
AHORA OS LLEVO ALGO PARA MERENDAR
NO, MAMÁ, NO HACE FALTA
HAZ COMO SI NO ESTUVIÉRAMOS, ¿VALE?
...
MI HABITACIÓN ESTÁ ARRIBA
Ah... dulce nostalgia


Al volver a ver la habitación de Shimada, tuve la misma sorpresa que sentí la primera vez... Esa habitación no parecía la de un estudiante de secundaria.
POF
TANTOS LIBROS...
¿LOS HAS LEÍDO TODOS?
CASI TODOS.
VOY LEYENDO POCO A POCO
ALGUNOS SON MUY DIFÍCILES DE ENTENDER
Es cierto, recordé que Shimada me había comentado que pidió hacerse cargo de la colección de libros de su abuelo cuando éste murió.
ESTOS...
CASI TODOS ERAN DE MI ABUELO.


MI ABUELO QUERÍA SER ESCRITOR,
PERO TUVO QUE OCU-PARSE DEL NEGOCIO DE LA FAMILIA CUANDO MURIÓ SU PADRE.
¿AH, SÍ?
POR ESO, TÚ TAMBIÉN
DIJISTE QUE QUERÍAS SER ESCRITOR.
¿EH?
¿..YA TE HE HABLADO DE ESO...?
HMM
SÍ, LA VERDAD ES QUE YA ME LO HAS DICHO ALGUNA VEZ
ES EXTRA-ÑO,...
PERO CREO QUE NO SE LO HABÍA DICHO A NADIE...
QUIZÁS LO HAS OLVIDADO...
Sin embargo, nunca supe si Shimada llegó a ser escritor.



(1) MARCA JAPONESA DE WHISKY, LITERALMENTE "BOTELLA CUADRADA"


GLUP
MMMM
¡QUÉ BUENO...!
.... ¿SEGURO QUE ESTÁS BIEN?
GLUP
GLUP
¡O..OYE!
¡BEBE MÁS DESPA-CIO!
¡MMMMM!
¡DELICIOSO!
Con la experiencia de mis 48 años de vida a cuestas,
OYE, SHIMADA,
¡BEBE TÚ TAMBIÉN!
estaba recorriendo por segunda vez el camino de mis 14 años....

CAPÍTULO SEXTO
El mundo íntimo de mi padre




GLUP
GLUP
¡MMMM!
¡QUÉ BUENO!
OYE,
¿ESTÁS BIEN?
MMM
YA BASTA, ¿NO?
¡QUÉ DICES!
GLU
¡YA BASTA!
¡TE ESTÁS EMBORRA-CHANDO!
¡QUÉ VA..! ¡AUNQUE NO LO PAREZCA, SOPORTO MUY BIEN EL ALCOHOL!
ESTO SE BEBE...
¡COMO SI FUERA AGUA!
GLUP


¡HABLAS COMO LOS BORRACHOS!
¡QUÉ BUENO!
¡JA, JA, JA!
¡COMO LOS BORRACHOS!
Llevaba tanto tiempo sin beber que me olvidé de que sólo tenía 14 años...
y que mi estómago y mi hígado todavía no estaban acostumbrados al alcohol.
GLUP
GLUP
La embriaguez llegó de repente...
UFF...
SHIMA-DAAAAH
TE DIRÉ LA VERDAD...
EN REALIDAD NO SOY... UN NIÑO...
...
¡VAYA!
¡ESTE TÍO ESTÁ COMPLETAMENTE BORRACHO!



(1) EFECTIVAMENTE, LA MEDALLA DE ORO FUE CONSEGUIDA FRENTE A LA URSS. TODAVÍA HOY, EL EQUIPO JAPONÉS FEMENINO DE 1964 ESTÁ CONSIDERADO COMO EL MEJOR DE LA HISTOIRA DEL VOLEIBOL



(1) ANTON GEESINK ES EL PRIMER HOMBRE EN HABER BATIDO A LOS JAPONESES EN JUDO. OBTUVO LA MEDALLA DE ORO DE LOS JJ.OO. DE TOKIO, ENFRENTÁNDOSE AL GRAN AKIO KAMINAGA, TRES VECES CAMPEÓN DEL JAPÓN.

(2) EL PADRE DEL CATCH PROFESIONAL Y TAMBIÉN UNA LEYENDA.


¡OYE!
¿QUÉ TIENES, NAKAHARA?
AH... NO...
...ME ENCUENTRO...
¡OYE, NAKAHARA!
¿ESTÁS BIEN?
¡NO TE DESMAYES!
POF


Z Z Z
R R R
Y NUESTRO BRILLANTE PADRE...
...SIGUE SIN VOLVER...
...Y SIN AVISAR!
HACÍA MUCHO TIEMPO QUE NO IBA A KYOTO POR NEGOCIOS,
TAL VEZ ENCON-TRÓ ALGÚN AMIGO DE LA UNIVERSIDAD
Y SEGURA-MENTE ESTÁN BEBIENDO PARA CELEBRARLO.
PERO, ¿POR QUÉ NO NOS LLAMA?
YA SABES QUE SI NO HAY ALGÚN MOTIVO EXCEPCIONAL, NUNCA LLAMA...


O..
oye...
LE HE PEDIDO TANTAS VECES QUE DEJE DE BEBER, PERO NO ME ESCUCHA
¡AAAHHH!
¡Estoy aquí!
NO ME GUS-TAN LOS BORRA-CHOS
¡NUNCA ME CASARÍA CON UN BEBEDOR!
¡P-pero qué estás diciendo!
MAMÁ
¿YA HAS HABLADO CON PAPÁ DE LO MÍO?
¿QUÉ?
¿QUÉ ES LO TUYO?
¡NO ME DIGAS! ¿AÚN NO LE HAS DICHO NADA?
DE QUE QUIERO ALQUILAR UN PISO...
¡AH!.. DE ESO...
¡¿Qué, qué es esa historia?!
¡AH!
QUIERES IR A VIVIR CON YAMADA, ¿NO?
¿QUÉ DICES?... NO, NO ES POR ESO.


PERO YAMADA ESTÁ MUY BUENO...
Y NO BEBE TANTO COMO PAPÁ...
CROC! CROC!
¡¿Qui, quién es?!
¡¿Quién es Yamada?!
HE ENCONTRADO UN BUEN PISO.. ESTÁ CERCA DE MI OFICINA...
SI NO ME DOY PRISA, LO PERDERÉ
¿POR QUÉ NO SE LO DICES TÚ MISMA?
¡NO!
¡NO QUIERO HABLAR CON ÉL!
DA LO MISMO SI LE HABLO YO O SI LO HACES TÚ
ADEMÁS, SI SE LO DIGO YO, ME DIRÁ QUE NO.
¡Por supuesto!
¡No voy a permitir que una chica soltera viva sola!
¡NO, POR FAVOR!
¡YO SOY INCAPAZ DE HABLAR CON PAPÁ!
¡POR FAVOR!
ES MEJOR QUE HABLES TÚ...


VALE, VALE
Y DE PASO, LE HABLO TAMBIÉN DE YAMADA, ¿NO?
...DE QUE QUERÉIS...
...CASAROS, ¿VERDAD?
..BUENO, SÍ.
¿Qué...? ¡¡Nadie me había dicho nada!!
ES MUY TARDE Y PAPÁ NO LLEGA
MAÑANA TENGO QUE LEVANTARME TEMPRANO. ME VOY A DORMIR.
¿LE HABLARÁS, VERDAD, MAMÁ,?
¡¡Aquí!! ¡¡Estoy aquí!!
¡¿No me veis?!
¡¡Aquí!!


MMMM...
MMM...
¡OH!
¿MM?
¿TE HAS DESPERTADO?
¿CÓMO TE ENCUENTRAS....
¿MUY MAL?
UFF..
ME DUELE LA CABEZA
TODAVÍA ESTOY MAREADO
ES QUE HAS BEBIDO COMO UN LOCO
¡AH!
¿PUEDES DARME UN POCO DE AGUA...?


¡NO SABES CÓMO ME HA REÑIDO MI MADRE POR TU CULPA!
TEN
LO SIENTO
ADEMÁS ME HA QUITADO LA BOTELLA DE WHISKY QUE TENÍA ESCONDIDA
CUANDO VUELVAS YA NO PODRÁS BEBER.
LO SIENTO MUCHO...
GLUP
TE PIDO PERDÓN, NO SÉ QUE ME HA PASADO
GLUP
¿PUEDES VOLVER SÓLO?
SÍ,
¿QUÉ HORA ES?
A VER....
YA SON CASI LAS 7
¡LAS 7!
¿TAN TARDE?
MI MADRE HA LLAMADO HACE UN RATO A TU CASA
DIJO QUE PARA QUE TUS PADRES NO SE PREOCUPEN
¡VAYA!


DAISUKE
¿TÚ AMIGO AÚN ESTÁ DURMIENDO?
¡BUENO!
¡YA TE HAS DESPERTADO!
DISCÚLPEME POR LAS MOLESTIAS QUE HE CAUSADO
TODO ES POR MI CULPA... NO SE ENFADE CON SHIMADA, POR FAVOR.
LA VERDAD ES QUE ME SORPRENDES
AGUANTAS MUCHO EL ALCOHOL
NO..
TODAVÍA SOY UN NIÑO...
CUANDO SEAS MAYOR,
SERÁS UN BUEN CLIENTE DE MI BAR
JE, JE
¡BUENAS TARDES!
¿HAY ALGUIEN? SOY NAKAHARA
¡SÍ!
...
MIRA,
TU PADRE HA VENIDO A BUSCARTE


NO SÉ CÓMO PEDIRLE PERDÓN
DISPÉNSEME POR HABERLE MOLESTADO
NO ES NADA. SON COSAS DE CHICOS.
LE HE TRAÍDO ESTO EN AGRADE-CIMIENTO
NO ERA NECESARIO...
¡HIROSHI!



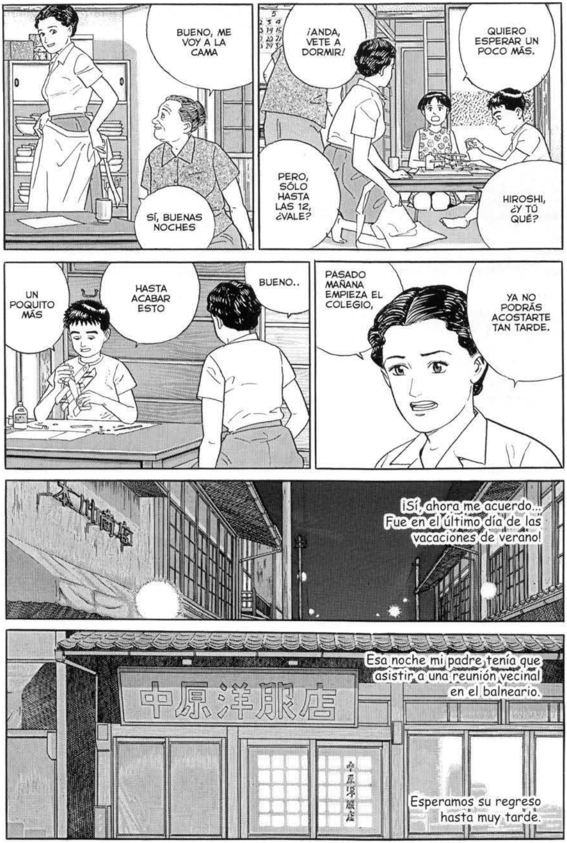
¿NO TE DA VERGÜENZA?
BUENO, BUENO...
NO HA SIDO TAN GRAVE...
MI HIJO TAMBIÉN TIENE ALGO DE CULPA
PERO SEGURO QUE NO VOLVERÁN A HACERLO
¡ERES UN INCONSCIENTE!
¡DÓNDE SE HA VISTO QUE UN NIÑO BEBA WHISKY!
¡A TU EDAD SE PUEDE MORIR DE ETILISMO!
¿ES ESO LO QUE QUIERES?


HIROSHI.... HAS CAMBIADO....
¿QUÉ TE PASA?
SI TU MADRE SE ENTERA DE ESTO...
SE APENARÁ MUCHO...
Oírle hablar de mi madre me angustió.
Mamá... De ninguna manera quisiera causarle pena...


NO TE PREOCUPES...
FUI YO QUIEN ATENDIÓ EL TELÉFONO.
OYE, HIROSHI
ME PARECE QUE ESTÁS TRABAJANDO DEMASIADO
ANTES DE SALIR DE CASA LE HE DICHO QUE TE HABÍAS QUEDADO EN CASA DE TU AMIGO PORQUE TE ENCONTRABAS MAL.
...
KYOKO ME DIJO QUE...
SUELES ESTUDIAR HASTA MUY TARDE.
DESDE QUE HAS EMPEZADO EL SEGUNDO CURSO HAS MEJORADO MUCHO TUS NOTAS.
ESTÁS TRABAJANDO DEMASIADO, ¿NO?
En ese momento...., me sentí muy cerca de mi padre.
Creo que antes mi padre nunca me había pegado, ni tampoco me había hablado de esta manera.


VERÁS,
TENER BUENAS NOTAS ESTÁ BIEN...
...PERO HAY COSAS MUCHO MÁS IMPORTANTES
....AH.
Y MUCHOS HOMBRES VIVEN SÓLO PARA BUSCAR Y ENCONTRAR ESAS COSAS
¡Desde lo más profundo de mi memoria, surgió un fuerte recuerdo!
¡Papá nos va a dejar!
¡Este año!
KI KI
Con la inconsciencia del niño de 14 años que era, había olvidado algo tan importante:
¡Ese era el año en que mi padre se fue de casa!

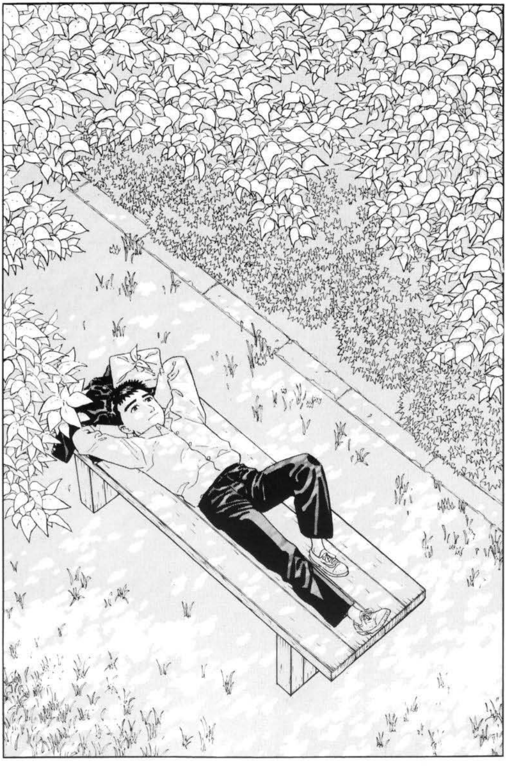

...Aquel día...
中原洋服店
¿HASTA CUANDO LE VAIS A ESPERAR?
YA SON LAS 11
¡QUE TARDE ES!
PERO,... ¡QUIERO ESPERAR MI REGALO!
ADEMÁS PAPÁ ME DIJO QUE ME AYUDARÍA CON LOS DEBERES
IMPOSIBLE. PAPÁ TIENE MUCHO TRABAJO. PIDE AYUDA A TU HERMANO.
YO NO PUEDO.


BUENO, ME VOY A LA CAMA
SÍ, BUENAS NOCHES
¡ANDA, VETE A DORMIR!
QUIERO ESPERAR UN POCO MÁS.
PERO, SÓLO HASTA LAS 12, ¿VALE?
HIROSHI, ¿Y TÚ QUÉ?
BUENO..
HASTA ACABAR ESTO
UN POQUITO MÁS
PASADO MAÑANA EMPIEZA EL COLEGIO,
YA NO PODRÁS ACOSTARTE TAN TARDE.
¡Sí, ahora me acuerdo... Fue en el último día de las vacaciones de verano!
中原洋服店
Esa noche mi padre tenía que asistir a una reunión vecinal en el balneario.
Esperamos su regreso hasta muy tarde.


¿AH, SÍ...? BUENO...
¿ASÍ QUE SE DESPIDIÓ DE USTEDES HACIA LAS 10..?
NO, TODAVÍA NO...
DISCÚLPEME POR LLAMAR TAN TARDE..
SÍ...
TODAVÍA NO HA LLEGADO
MAMÁ...
...ESTE HOMBRE...
¿DÓNDE SE HABRÁ METIDO...?
Aquella noche, mi padre finalmente no regresó
Nos dejó y se desvaneció.


¿Qué motivo tuvo mi padre para desaparecer?
HIROSHI
¿...QUÉ?
Sabía por adelantado que mi padre iba a irse y me pregunté:
TIENES HAMBRE, ¿NO?
¿TE APETECE COMER UNOS FIDEOS?
SÍ...
¿No podría ser capaz de encontrar un medio para retenerlo?

CAPÍTULO SÉPTIMO
Paisaje del alma

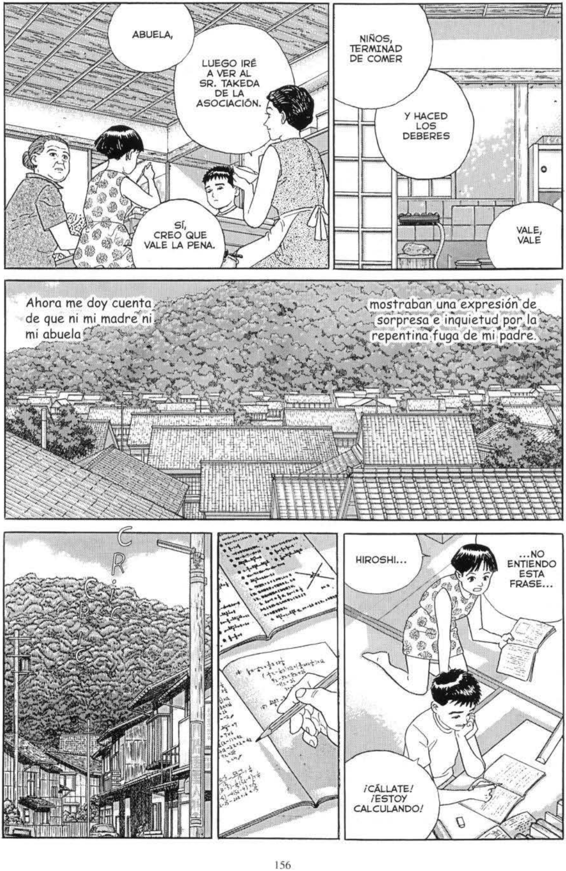



¿QUÉ TE HA PASADO, HIROSHI?
¡ESTABA MUY PREOCUPADA!
NADA
SÓLO HA SIDO UN MAREO.
¿YA TE ENCUENTRAS MEJOR?
....SÍ.
ÚLTIMAMENTE,
TE VEO UN POCO EXTRAÑO...
¡PERO...!
¡SI APESTAS A ALCOHOL!
AH... SÍ
LE HEMOS DADO UN POCO DE VINO PARA REANIMARLO.


HIROSHI,
VETE A LA CAMA
....SÍ
PERO...
¿NO QUIERES CENAR?
NO HACE FALTA, HEMOS COMIDO ALGO POR EL CAMINO.
¿AH, SÍ...?
ESTÁ BIÉN... SI YA HA COMIDO...
HIROSHI,
NO ESTÉS DESPIERTO HASTA MUY TARDE, ¿VALE?
SÍ.
...No podía mirar a mi madre a la cara.
Me sentía miserable por mi estupidez que le había causado tanta preocupación.


Además me avergonzaba por haber olvidado completamente la inminente fuga de mi padre que había sido tan dramática para mi familia.
¿SHIMADA...?
¿...ES LA MAMÁ DE UN AMIGO DE HIROSHI? ES LA PRIMERA VEZ QUE LOS VISITA, ¿NO?
MAÑANA PASARÉ A VISITARLOS PARA EXCUSARNOS Y PEDIRLES PERDÓN...
NO HACE FALTA.
YA LES HE LLEVADO UN REGALO DE AGRADECI-MIENTO
¿AH, SÍ...?
No podía entender... ¿qué pudo haber provocado la fuga de papá?


La siguiente mañana...
CRIC
CRIC
Papá seguía sin haber regresado...
¿DÓNDE ESTÁ PAPÁ?
¿EH?
¿NO ESTÁ EN CASA?
PUES,...
TODAVÍA NO HA VUELTO
ESTO NO ME GUSTA NADA
¡ENTONCES TAMPOCO TENGO MI REGALO!
PAPÁ TIENE MUCHO TRABAJO
PERO TÚ TENDRÁS TU REGALO
¡YO LO QUERÍA HOY!
TEN PACIENCIA,
SEGURAMENTE HOY VOLVERÁ...


ABUELA,
LUEGO IRÉ A VER AL SR. TAKEDA DE LA ASOCIACIÓN.
SÍ, CREO QUE VALE LA PENA.
NIÑOS, TERMINAD DE COMER
Y HACED LOS DEBERES
VALE, VALE
Ahora me doy cuenta de que ni mi madre ni mi abuela
mostraban una expresión de sorpresa e inquietud por la repentina fuga de mi padre.
CRIC
CRIC
HIROSHI...
...NO ENTIENDO ESTA FRASE...
¡CÁLLATE! ¡ESTOY CALCULANDO!


SIEMPRE LE PIDES AYUDA A PAPÁ, ¿NO?
ES QUE...
...PAPÁ NO ESTÁ...
BUENO,
TE DEJO MI DICCIONARIO Y LO BUSCAS TÚ MISMA.
¡ERES MALO...!
CRIC
CRIC
¡QUÉ CALOR!
SSHHH
...¿QUÉ PUEDO HACER?


¿Y SI HABLO CON LA POLICÍA?
TAL VEZ...
SÍ, CREO QUE SÍ...
SIEMPRE TEMÍ...
...QUE ALGÚN DÍA PASASE ALGO ASÍ,
PERO...
CON NIÑOS AQUÍ...
MIRA,
CREO QUE VOLVERÁ...
¿TE PARECE...?
PERO, POR SI ACASO, SERÍA MEJOR QUE AVISARAS A LA POLICÍA...
CRIC
CRIC
En ese momento, mi madre y mi abuela sabían que no era un accidente y que mi padre se había ido...


Pero entonces, ¿qué secreto compartían papá, mamá y la abuela?...
CLIC
HIROSHI, ¿POR QUÉ NO ENCIENDES LA LUZ?
¿EH?
MAMÁ ESTÁ MUY PREOCUPADA, ¿SABES?
SÍ...
PERO SERÁ LA ÚLTIMA VEZ,
YA NO HARÉ MÁS TONTERÍAS.
AHORA SOY ESTUDIANTE DE SECUNDARIA...
...
SUZUKI


DING DONG DING DONG
¿CÓMO?
¿NO TE ACUERDAS DE NADA?
BUENO,
A PARTIR DE LA SEGUNDA COPA YA NO RECUERDO NADA
ENTONCES..
TODO LO QUE DIJISTE, ¿ERAN TON-TERÍAS DE BORRACHO?
¿QUÉ?
¿QUÉ TE HE DICHO?
NO PARASTE DE DECIR COSAS EXTRAÑAS.
¿EXTRAÑAS?
¿QUÉ TE HE DICHO?



ME DIJISTE QUE EN REALIDAD NO TIENES 14 AÑOS,
Y QUE ERES UN HOMBRE DE 48 QUE HA VIAJADO EN EL TIEMPO
¡¿VAYA!?
¡AH...!
Y, ¿TE LO HAS CREÍDO?
¡QUÉ VA!
¿QUIÉN PUEDE CREERLO?
...SÍ, SÍ.
PERO,
HAY ALGO QUE ME SORPRENDE...
...
ES MUY EXTRAÑO QUE ENCUENTRES EL LUGAR DONDE HABÍA GUARDADO EL WHISKY.
¿NO TE PARECE?
...NO SÉ...
ALGUIEN QUE VIENE POR PRIMERA VEZ A MI CASA NO VA TAN DIRECTAMENTE HASTA LA BOTELLA.
Y, ADEMÁS,
TÚ SABÍAS QUE YO QUERÍA SER ESCRITOR.
SÍ....

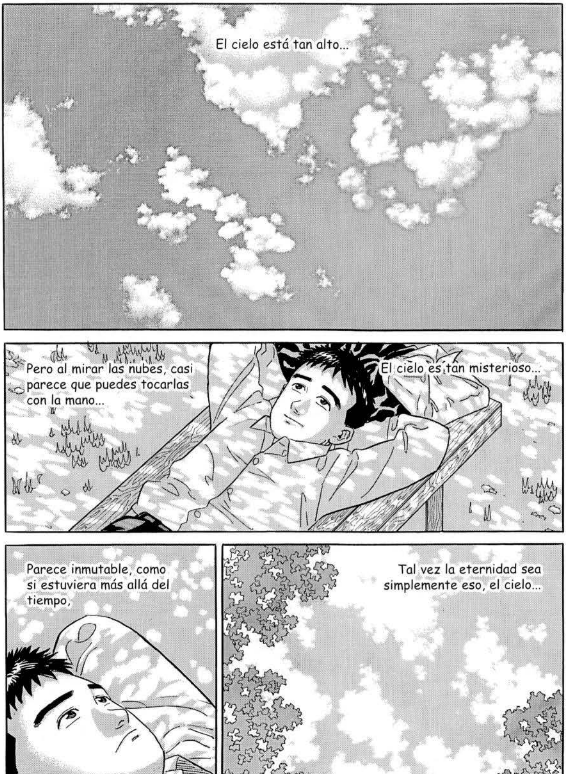

Y ESTO ES MUY CURIOSO, PORQUE NUNCA SE LO HABÍA DICHO A NADIE...
NI SIQUIERA A MI MADRE, ¡ESTOY SEGURO!
BUENO, PERO...
NO TE CREERÁS EN SERIO MI HISTORIA, ¿NO?
NO, CLARO QUE NO...
¡UFF!
¡MENOS MAL!
PERO... SI UN DÍA RIKIDOZAN MUERE APUÑALADO POR UN YAKUZA,
¡TAL VEZ CAMBIE DE OPINIÓN!
¿QUÉ..?
¿TAMBIÉN TE HABLÉ DE ESO?
¡VAYA!
...
LA VERDAD ES QUE... NUNCA DEBÍ TOCAR ESA BOTELLA
¡CHICOS!
¡QUÉ HACEIS! ¡ENTRAD! ¡YA EMPIEZA LA CLASE!
AH...
¡SÍ!


SI HAY UN DECIMAL O UNA FRACCIÓN EN EL COEFICIENTE,
ANTES DE RESOLVER LA ECUACIÓN CAMBIAMOS EL COEFICIENTE A UN NÚMERO ENTERO
SI HAY PARÉNTESIS, DEBEMOS QUITARLOS
LOS TÉR-MINOS QUE TIENEN LA INCÓGNITA SE PASAN AL PRIMER MIEMBRO...
Y LOS TÉRMINOS INDEPEN-DIENTES SE PASAN AL SEGUN-DO MIEM-BRO.
...Mi padre desapareció dos días antes de acabar las vacaciones de verano.



Es decir, fue el sábado 31 de agosto...
EN EL PRÓXIMO EXAMEN LES PREGUNTARÉ LA MANERA DE RESOLVER ESTA ECUACIÓN.
Y hoy es... 8 de mayo. Quedan casi 4 meses...
ESTÚDIENLA BIEN. CONFÍO EN USTEDES.
¡NAKAHARA!
Pero ahora yo sé que mi padre se va a fugar... en estos 4 meses ¿podré hacer algo para evitarlo?...
¡NAKAHARA!
¿EH?
¡VENGA A RESOLVER ESTA ECUACIÓN!
TOC TOC
....SÍ


TSS
TSS
TSS
TSS
X ES IGUAL,
A -2.
MMM..
BUENO.
NAKAHARA, YA SÉ QUE TIENES BUENAS NOTAS,
PERO
¡ESO NO TE AUTORIZA A ESTAR EN LAS NUBES MIENTRAS EXPLICO LA LECCIÓN!
¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡BASTA!
¡PROBLEMA SIGUIENTE!


El cielo está tan alto...
Pero al mirar las nubes, casi parece que puedes tocarlas con la mano...
El cielo es tan misterioso...
Parece inmutable, como si estuviera más allá del tiempo,
Tal vez la eternidad sea simplemente eso, el cielo...


Nadie llega jamás a hacerse adulto...
y el niño que fuimos sigue existiendo en el fondo de nuestro corazón...
Como este cielo...
Con el tiempo creemos que hemos crecido...
Pero la edad adulta no es más que un freno, un obstáculo para el espíritu libre del niño.
Al volver a vivir mis 14 años, tenía la sensación de poder descubrir cosas que antes había dejado pasar sin darme cuenta.



HIROSHI...
¡OH!
¡TE HE ENCONTRADO!
¡QUÉ SUSTO!
¡VAYA SORPRESA!
ME PREGUNTABA: "¿DÓNDE SE ESCONDE?"
ASÍ QUE CUANDO DESAPARECES AL MEDIODÍA, ¿VIENES AQUÍ?
ME GUSTA ESTAR FUERA,
LAS PLANTAS, EL AIRE...
¡SERÍA UNA PENA NO APROVECHAR UN LUGAR TAN HERMOSO Y TAN CERCA DE LA ESCUELA!
ES VERDAD...
...ES MUY AGRADABLE...


MAÑANA PROCURARÉ VENIR A COMER FUERA
SÍ...
OYE, HIROSHI...
¿TE CAUSO ALGÚN PROBLEMA?
¿POR QUÉ DICES ESO...?
YA SABES,
TODOS NOS MIRAN Y COMENTAN SOBRE NOSOTROS...
JA, JA, JA, ¡DÉJALOS QUE DIGAN!
YO NO ME PREOCUPO POR ESAS COSAS...
LA ÉPOCA DE SECUNDARIA ES UN PERIODO DE INDECISIÓN, ESTÁS A MEDIAS TINTAS...
ES LA ADOLESCENCIA...
...LA ADOLESCENCIA...
SÍ, ES CUANDO LOS CHICOS Y LAS CHICAS EMPIEZAN A TOMAR CONCIENCIA LOS UNOS DE LOS OTROS,
TANTO MENTALMENTE COMO CARNALMENTE...


JE,JE..
¿QUÉ?
¿DE QUÉ TE RÍES?
ES QUE HAS DICHO "CARNALMENTE"
¿QUÉ?...
A VECES HABLAS COMO UN ADULTO
PERO ES POR ESO QUE ERES INTERESANTE
ERES BUEN ESTUDIANTE, BUEN DEPORTISTA...
¡NO TE PASES!...
CREO QUE PUEDO CONFIAR MÁS EN TI QUE EN LOS PROFESORES
¡EH! ¡PARA UN POCO!
¡SÓLO SOY UN NIÑO!...
HIROSHI,
CREO QUE TE QUIERO...


¿QUÉ...
QUÉ DICES?
PERO TÚ..
¿NO ME QUIERES, VERDAD?
...
NO...
SÍ... SÍ, CLARO.
¿DE VERDAD?
SÍ...
Todo era tan inesperado... Me sentí turbado y emocionado como si fuera realmente un niño de 14 años.
ES QUE...
...HA SIDO TAN REPENTINO...

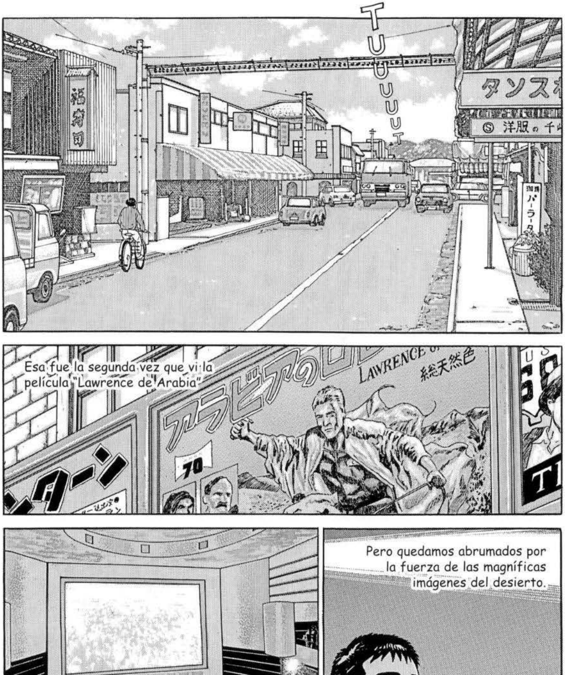

YO...
YO TAMBIÉN TE QUIERO....
¡QUÉ BIÉN!
¡ESTOY MUY CONTENTA!
¡JA,JA,JA!
Una niña con apenas la edad de mi propia hija acababa de declararme su amor,...
FFFF
...Y yo me había sonrojado y sentía a la vez una sensación dulce y extraña
NAGASE,
ERES LA FAVORITA DE TODOS LOS CHICOS, ¿LO SABÍAS?
ERES INTELIGENTE Y MUY GUAPA...
¿PERO QUÉ DICES?
YO NO SOY ASÍ...
NO, EN SERIO...
NUNCA CREÍ QUE PODRÍA LLEGAR A ESTAR HABLANDO CONTIGO ASÍ, COMO AHORA...


CUI CUI
CUI
El pasado que yo conocía seguía cambiando completamente.
¿Y si éste ya no fuera el pasado, y si con mis actos en esta nueva realidad podía hacer cambiar el tiempo que ya había vivido?.
NAGASE
¿QUIERES QUE VAYAMOS AL CINE EL DOMINGO
¿QUÉ?
¡VALE, VALE!
¿¡DE VERDAD?!
¿HAY ALGUNA INTERESANTE?
MEJOR UNA PELÍCULA EXTRANJERA
¡MUY BIEN!
ESTÁN DANDO "LAWRENCE DE ARABIA"
Y DESPUÉS DEL CINE IREMOS A UN RESTAURANTE QUE CONOZCO. HACEN UN CURRY MUY BUENO.
¡QUÉ ILUSIÓN!
JE, JE...


ENTONCES, EL DOMINGO,
TE ESPERARÉ DELANTE DEL CINE
¡NO FALTES!
¡NO FALTARÉ!
Ese día tomé mi decisión. Iba a impedir que mi padre se fugara. Sentía que era capaz y que tenía la posibilidad de evitarlo.
¡YA LO SÉ!
¡YA SÉ QUE VOY A HACER!

CAPÍTULO OCTAVO
La tablilla del desconocido




TUUUUUUT
Esa fue la segunda vez que vi la película "Lawrence de Arabia"
LAWRENCE
総天然色
70
Me pareció un poco seria para la primera cita entre dos estudiantes de secundaria.
Pero quedamos abrumados por la fuerza de las magníficas imágenes del desierto.


アラビアのロ
BUENO,
UN POCO LARGA, ¿NO?
SÍ,...
PERO ME HA GUSTADO.
¡QUÉ HAMBRE TENGO!
SÍ,
ES QUE YA ES LA HORA DE COMER.
¿QUÉ TE PARECE UN CURRY?
BIEN,
MUY BIEN.
¡HOMBRE, NAKAHARA!
¿TAMBIÉN HAS VENIDO A VER LA PELÍCULA?
¿QUÉ?
¡HOMBRE!
¡SHIMADA!
...


¿HAS VENIDO CON NAGASE?
QUÉ BIEN, ¿EH?
Y TÚ TAMBIÉN ESTÁS ACOMPAÑADO, ¿NO?
ES CIERTO,
NOSOTROS TAMBIÉN TENEMOS UNA CITA, ¿VERDAD, DAISUKE?
¿EH...? SÍ, CLARO...
ELLA TRABAJA EN EL BAR DE MI MADRE. ES GUAPA, ¿NO?
SÍ,
MUY GUAPA.
¡OHH!
¡QUÉ AMABLE!
GRACIAS,
ERES MUY BUEN CHICO.
¡ESTE TÍO ES UN ADULADOR!
¡QUÉ DICES! ES LA VERDAD.
JA, JA, JA
DEJA, DEJA.
JA, JA...
¡NO IRÉIS A PELEAR POR MÍ!

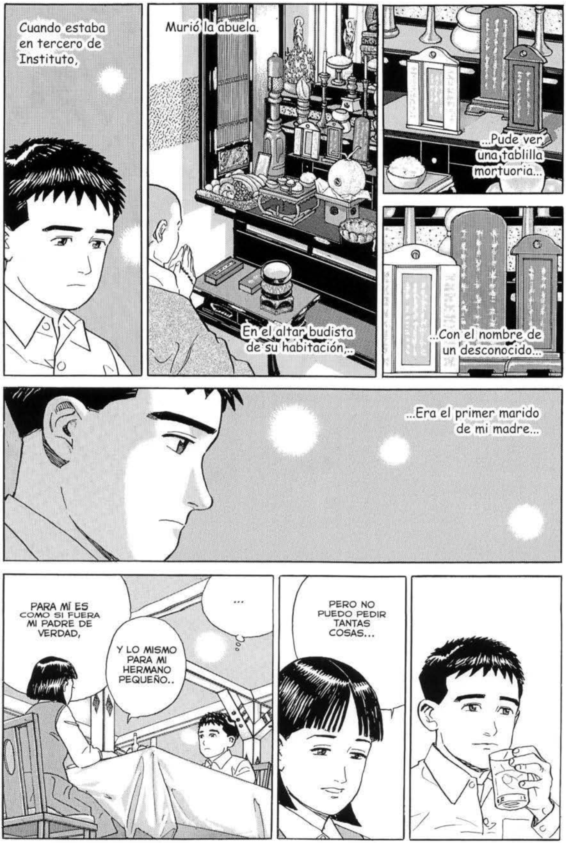

Ante los encantos de esa hermosa mujer,
estuve a punto de olvidar que no tenía más que 14 años.
ASÍ,
¿ERA ÉSTE EL DEL OTRO DÍA...?
ERAS TÚ QUIEN SE EMBORRACHÓ EN CASA DE DAISUKE, ¿NO?
¿¡QUÉ!?
MI JEFA ME DIJO QUE EN EL FUTURO...
SERÁS UN BUEN CLIENTE DE SU BAR
VEN A VERME ALGUNA VEZ...
TE ENSEÑARÉ CÓMO DEBES BEBER.
SÍ....
...
¿VAMOS?
¡AH!,
SÍ.
BUENO,
¡QUÉ OS DIVIRTÁIS!
HIROSHI
¡HIROSHI!


A MÍ
NO ME GUSTA MUCHO DAISUKE
¿POR QUÉ?
ES UN BUEN CHAVAL.
NO ME GUSTAN
SUS AIRES DE ENTERADO
¿AH, SÍ?
PERO ÉL ES MUY CAPAZ,
Y SIEMPRE PUEDES CONTAR CON SU AYUDA.
TAL VEZ, PERO...
¡NO ME GUSTA!
En realidad lo que disgustaba a Nagase era aquella mujer... Su actitud me pareció conmovedora.
Coffee shop Crown
COFFEE
BUENAS TARDES, UNA MESA, POR FAVOR.


Ñam,
Ñam
Mmm...
Mmm...
¿QUÉ TE PARECE? ESTÁ BUENO, ¿NO?
NO SE PARECE EN NADA AL CURRY DE CASA.
¿VIENES MUCHO?
PERO, ¿CÓMO CONOCÍAS ESTE LUGAR TAN BUENO?
...NO...
Estuve a punto de decir que venía mucho cuando era estudiante de Instituto.
A VECES...
CON MI FAMILIA,
¡QUÉ ENVIDIA!
MIS PADRES CASI NUNCA ME LLEVAN A RESTAURANTES.
¿EH?
LÁSTIMA


¿TE HAS FIJADO?
EN "LAWRENCE DE ARABIA" NO SALE NI UNA SOLA MUJER. ¡TODO SON HOMBRES!
ES VERDAD. ALGUNAS COSAS NO LAS HE ENTENDIDO,
PERO ME HA GUSTADO MUCHO.
ME HA HECHO PENSAR QUE ES MEJOR SER UN HOMBRE.
ÑAM
ÑAM
¿...POR QUÉ
EXACTAMENTE IGUAL QUE UNA MUJER.
BUENO,
LOS HOMBRES PUEDEN TENER IDEALES...
DENTRO DE POCO, TAMBIÉN LAS MUJERES PODRÁN VIVIR SU INDEPENDENCIA.
DENTRO DE UNOS 10 AÑOS,
VAMOS A ESTAR MÁS CERCA DE LAS COSTUMBRES EXTRANJERAS.
¿... DE VERDAD...?
SÍ, ESTO CAMBIARÁ.
¡Y LLEGARÁ EL TIEMPO EN QUE PUEDAS REALIZAR TUS SUEÑOS!
...


...PERO, ...NO SÉ SI...
MI FAMILIA TENDRÁ LOS MEDIOS PARA QUE PUEDA ESTUDIAR EN EL EXTRANJERO.
ñam
VERÁS, MI MADRE SE VOLVIÓ A CASAR Y YA NO PUEDO PEDIR MUCHAS COSAS...
...
SEGUNDO MATRIMONIO..
SÍ,
Y MI PADRE ACTUAL NO ES MI AUTÉNTICO PADRE.
...¡Claro!.. ¡Mi madre también se casó por segunda vez!
Pero eso no lo supe hasta mucho tiempo después de que papá se hubiera ido.
DICEN QUE CUANDO TENÍA 2 AÑOS,
MI PADRE ENFERMÓ Y MURIÓ...
...
DOS AÑOS DESPUÉS, MI MADRE SE CASÓ OTRA VEZ
YO TENÍA 4 AÑOS...


Cuando estaba en tercero de Instituto,
Murió la abuela.
En el altar budista de su habitación,..
...Pude ver una tablilla mortuoria...
...Con el nombre de un desconocido...
...Era el primer marido de mi madre...
PARA MÍ ES COMO SI FUERA MI PADRE DE VERDAD,
Y LO MISMO PARA MI HERMANO PEQUEÑO..
...
PERO NO PUEDO PEDIR TANTAS COSAS...


PAF
¡EH!
¡¿QUÉ ESTÁIS HACIENDO AQUÍ?!
¡PROFE-SOR OTA!
¡AY!
LOS RES-TAURANTES ESTÁN PRO-HIBIDOS PARA LOS ESTU-DIANTES DE SECUNDARIA,
SI NO VIENEN ACOMPAÑADOS POR SU FAMILIA.
¿QUÉ TE PASA NAKAHARA?
¿AHORA SALES CON CHICAS Y TE HACES EL ESPABI-LADO?
¡ESTE NO ES TU ESTILO..!
TOC
LO SIENTO...
PERO NAGASE NO HA HECHO NADA,
HE SIDO YO QUE LA HE OBLIGADO A VENIR.
¡BASTA! ¡ESTA VEZ NO CASTIGARÉ A NADIE! ACABAD LA COMIDA Y VOLVED A CASA ENSEGUIDA, ¿ENTENDIDO?


SÍ.
SÍ.
¡LA PRÓXIMA VEZ DARÉ AVISO A VUESTROS PADRES!
SÍ.
REGRESAREMOS ENSEGUIDA.
倉吉銀座街
LO SIENTO....
TE HE METIDO EN UN LÍO, NAGASE.
NO,
NO HA SIDO POR TU CULPA...
ES QUE A VECES ME OLVIDO
DE QUE SOY UN ESTUDIANTE DE SECUNDARIA
¿CÓMO?
AH....
NO.... NADA.


ESCUCHA,
SI ALGUIEN TE HABLA MAL DE LO QUE HA PASADO,
LE DICES QUE LA CULPA FUE MÍA, QUE TE OBLIGUÉ A VENIR
PERO...
¡NO! ¡LES CONTESTARÁS COMO TE DIGO!
¡TÚ NO TIENES NINGUNA CULPA!
HIROSHI...
¡NO ME IMPORTA LO QUE DIGAN LOS DEMÁS!
TODAVÍA ES TEMPRANO, VAMOS,
TE ACOMPAÑO A CASA...
Me emocionó hablar con Tomoko Nagase... Ella también tenía un problema familiar y lo ocultaba en su interior...


中原洋服店
¡YA ESTOY AQUÍ!
HOLA
HAS LLEGADO TEMPRANO.
¿QUÉ...?
¿ESTÁS SOLA BUELA? ¿DÓNDE ESTÁN LOS OTROS?
ACABAN DE SALIR A COMPRAR UNOS ZAPATOS PARA KYOKO
¿NO LOS HAS VISTO?
CLAC


DIJISTE QUE IRÍAS AL CINE
Y QUE LLEGARÍAS TARDE, ¿NO?
CLAC
CLAC
CLAC
ABUELA...
¿....QUÉ?
¿PUEDO PREGUNTARTE UNA COSA?
¿QUÉ QUIERES?
CLAC


EN EL ALTAR BUDISTA DE TU HABITACIÓN, HAY UNA TABLILLA QUE NO CONOZCO...
...
MAMÁ... SE CASÓ DOS VECES, ¿VERDAD?
CLAC
YO... YA SÉ
QUE ESA TABLILLA ES DEL PRIMER MARIDO DE MAMÁ, ¿VERDAD?
¡QUÉ DICES!
¿QUIÉN TE HA CONTADO ESAS TONTERÍAS...?
ESCUCHA, TÚ ERES HIJO DE TU PADRE Y DE TU MADRE.
SÍ, LO SÉ...
PERO, NO ES ESO LO QUE ME PREOCUPA.
...
ME PREGUNTO,
SI PAPÁ ES FELIZ CON MAMÁ.

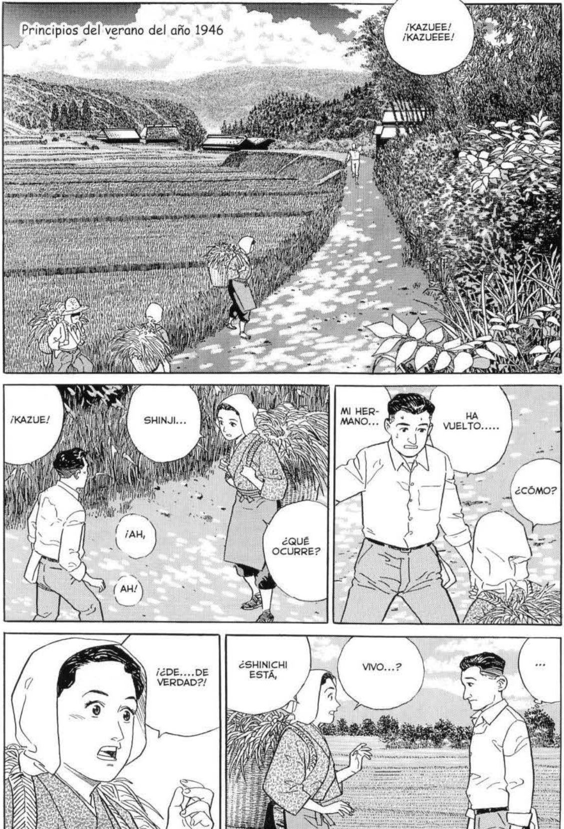

ESTÁS MUY RARO, HIROSHI...
¿QUÉ TE PASA? ¿POR QUÉ DICES ESAS COSAS DE REPENTE...?
...VERÁS...
...HACE TIEMPO QUE ESTOY PREOCUPADO POR PAPÁ..
PAPÁ....
SE VA A IR, ¿SABES?...
¿EH?
...BUENO, TENGO ESA IMPRESIÓN.
HIROSHI...
¿TE HA PASADO ALGO?
...NO...


PERO ME DOY CUENTA DE QUE NO SÉ NADA DE PAPÁ Y MAMÁ
NI DE PORQUÉ SE CASARON...
...
HIROSHI...
MI NIÑO...
¡TODO PASA TAN RÁPI-DO! HASTA HACE POCO PENSABA QUE ERAS TODAVÍA UN NIÑO...
Y ¡FÍJATE! ¡YA ESTÁS HECHO TODO UN HOMBRE!
TAL VEZ
YA ES HORA DE CONTARTE LA VERDAD...
ABUELA...


CLAC
CLAC
....EMPEZÓ....
CLAC
CUANDO LA GUERRA ESTABA EN SU MOMENTO MÁS VIOLENTO...
DEBÍA SER HACIA EL AÑO 1943, CREO...
TU MADRE HABÍA DECIDIDO CASARSE CON UN HOMBRE LLAMADO SHINICHI KOTANI.


SHINICHI ERA EL RICO HEREDE-RO DE LA GRANJA KURAYOSHI,
LA BODA FUE MAGNÍFICA...
SHINICHI YA ESTABA LIBRE DEL SERVICIO MILITAR, PERO LA SITUACIÓN DE LA GUERRA HIZO QUE LO VOLVIERAN A MOVILIZAR...
ERA MUY POSIBLE QUE ESTA VEZ TUVIERA QUE IR AL FRENTE SUR, DONDE LOS COM-BATES ERAN MÁS DUROS...
POR ESO...,
CLAC
...TUVIERON QUE SEPARARSE AL DÍA SIGUIENTE DE LA BODA.
ESTABAN ENAMORADOS DESDE PEQUE-ÑOS.
CREO QUE ANTES DE IR AL CAMPO DE BATALLA, SHINICHI INSISTIÓ EN CASARSE CON KAZUE.


...
LA GUERRA...
CLAC
ES MUY CRUEL, ¿SABES?...
TANTO PARA LA MUJER QUE SE QUEDA SOLA..
COMO PARA LOS QUE SE VAN...
...ESE HOMBRE...
...¿MURIÓ EN LA GUERRA?
SÍ...,
MURIÓ....
LA NOTICIA...
...LLEGÓ MUCHO DESPUÉS DE ACABAR LA GUERRA.


Principios del verano del año 1946
¡KAZUEE!
¡KAZUEEE!
¡KAZUE!
SHINJI...
¡AH,
AH!
¿QUÉ OCURRE?
MI HERMANO...
HA VUELTO.....
¿CÓMO?
¡¿DE....DE VERDAD?!
¿SHINICHI ESTÁ,
VIVO...?
...


ESTE ES EL SEÑOR YOSHIO NAKAHARA...
ESTABA EN LA MISMA COMPAÑÍA QUE SHINICHI...
AY.....
HA HECHO USTED UN CAMINO MUY LARGO...
NO SÉ CÓMO AGRADECERLE...
NO ES NADA...
ERA MI DEBER
...LLEVAR CUANTO ANTES SUS CENIZAS A SU FAMILIA...
OHH
SI HOY ESTOY VIVO,...
...ES GRACIAS AL SEÑOR KOTANI.

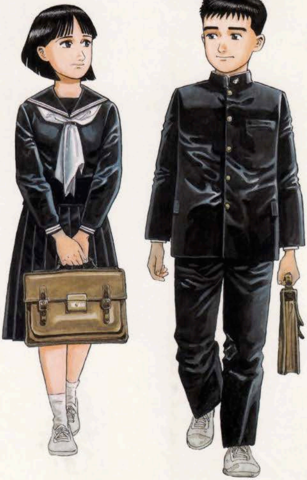

ESPERO CONSEGUIR
POR FIN ALGO DE PAZ CONMIGO MISMO
¡AYYYY!
AAAAH!
¡SHINICHI...!
CLAC
ÉSE JOVEN...
CLAC
ERA EL HOMBRE QUE LLEGÓ A SER TU PADRE

EL SENTIDO DE LECTURA DE ESTE VOLUMEN ES A LA OCCIDENTAL Y NO A LA JAPONESA
POR EXPRESA VOLUNTAD DEL AUTOR.
LA ADAPTACIÓN GRÁFICA HA SIDO REALIZADA EN TOKIO POR FRÉDÉRIC BOILET,
ENTRE ABRIL Y JULIO DE 2002, EN COLABORACIÓN CON EL AUTOR.

JIRO TANIGUCHI

BARRIO LEJANO

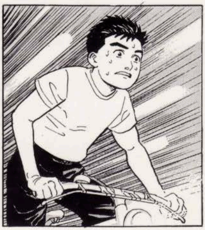
TOMO 2



ADAPTACIÓN DE FRÉDÉRIC BOILET



Aquella noche... Según las conclusiones de la investigación policial...
A eso de las 21'30 horas, (...) mi padre se dirigió hacia la estación de Agei.
Sobre las 22 horas, compró en la ventanilla un billete sólo de ida para Tottori...
Y luego, ni rastro... Mi padre desapareció y nunca más tuvimos noticias de él.



ISBN 84-933093-6-2

9 788493 309367

Padre de familia de 48 años, transportado en la piel del adolescente que era a los14 años, Hiroshi prosigue el redescubrimiento de su pasado. Cuestionando a su abuela, sus padres, sus amigos, toma conciencia de todos los detalles de su infancia que hasta entonces le habían pasado desapercibidos. Y poco a poco, a la vez que el año escolar avanza, ve acercarse la fecha fatídica en que su padre desaparecerá, para siempre, sin ninguna explicación. ¿Puede Hiroshi cambiar su pasado o está condenado a revivirlo, impotente? Y ¿reencontrará algún día su vida de adulto, junto a su mujer y sus hijas?



Jiro Taniguchi nació el 12 de agosto de 1947 en Tottori. Se inició en el cómic en 1970 con "*Un verano marchito*". De 1976 a 1979, publica, con el guionista Natsuo Sekigawa, "*Ciudad sin defensa*", "*El viento del oeste es blanco*" y "*Lindo 3*". Luego se vuelca en los cinco volúmenes que comprende "*La época de Botchan*". A partir de 1991, firma sus álbumes en solitario, entre los que figuran "*El Caminante*", "*El perro Blanco*" y la trilogía "*El almanaque de mi padre*". Jiro Taniguchi ha sido distinguido con varios galardones en su país. Su última obra, publicada en Francia, "*Barrio Lejano*" ha obtenido el premio al mejor guión del año en el Festival de Angulema de 2003 y el premio a la mejor obra extranjera publicada en España en el 2003 en el Sálo Internacional del Cómic de Barcelona.

JIRO TANIGUCHI
BARRIO LEJANO
TOMO 2

Traducción: Keiko Suzuki y M. Barrera
Adaptación gráfica de Frédéric Boilet

HARUKANA MACHI-E by TANIGUCHI Jiro
© 1998 by TANIGUCHI Jiro
All rights reserved.
Original Japanese edition published in 1998 by Shogakukan Inc., Tokyo.
Spanish translation rights arranged with Shogakukan Inc. through The Kashima Agency.

Primera edición 2003
Segunda edición 2006

ISBN 84-933093-6-2 · ISBN OBRA COMPLETA 84-933093-8-9
Dep. Legal: B-35650-2006
© Ponent Mon, S.L. 2006
Ctra. Perello s/n, 43513 Rasquera - Tarragona

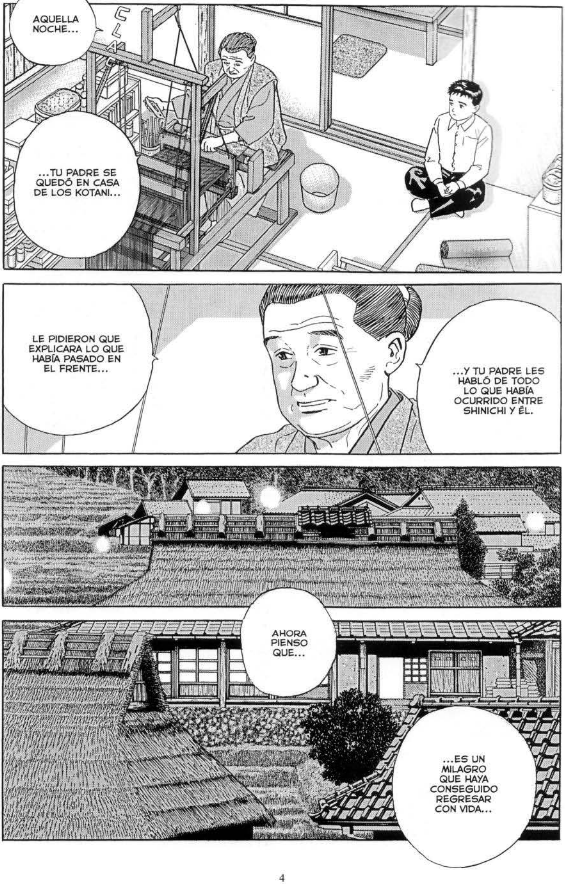
www.ponentmon.com

Impreso en España por Aleu S.A.

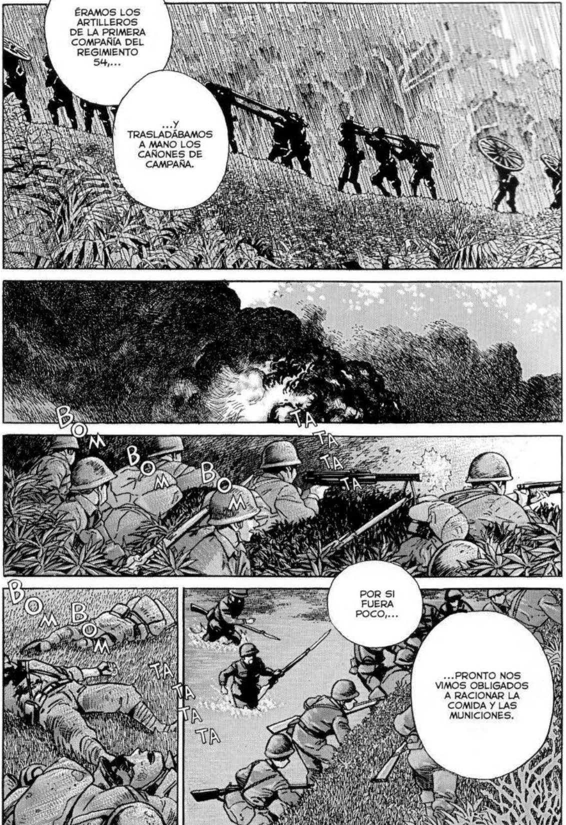
Reservados todos los derechos. El contenido de esta obra está protegido por la Ley, que establece penas de prisión y/o multas, además de las correspondientes indemnizaciones por daños y perjuicios, para quienes reprodujeren, plagiaren, distribuyeren o comunicaren públicamente, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, o su transformación, interpretación o ejecución artística fijada en cualquier tipo de soporte o comunicada a través de cualquier medio, sin la preceptiva autorización.

CAPÍTULO PRIMERO
Papá y mamá



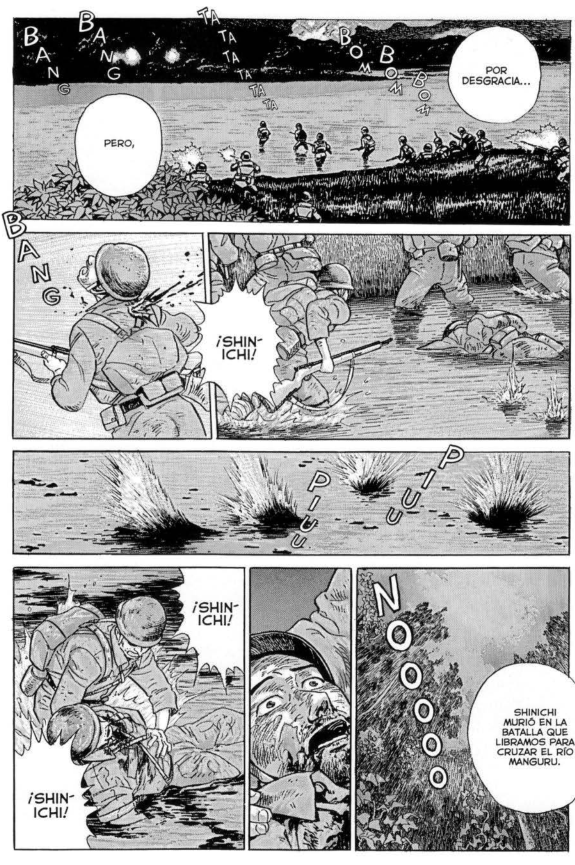

AQUELLA NOCHE...
CLAC
...TU PADRE SE QUEDÓ EN CASA DE LOS KOTANI...
LE PIDIERON QUE EXPLICARA LO QUE HABÍA PASADO EN EL FRENTE...
...Y TU PADRE LES HABLÓ DE TODO LO QUE HABÍA OCURRIDO ENTRE SHINICHI Y ÉL.
AHORA PIENSO QUE...
...ES UN MILAGRO QUE HAYA CONSEGUIDO REGRESAR CON VIDA...


ATRAVESÁBAMOS LA SELVA DURANTE LA ESTACIÓN DE LAS LLUVIAS EN LA INDIA...
...ES..., ERA UN INFIERNO...
...
DILUVIABA TODOS LOS DÍAS, SIN DESCANSO... LA MARCHA ESTABA SIENDO MUCHO MÁS DURA DE LO PREVISTO...
...LA SELVA SE HABÍA CONVERTIDO EN UN GRAN PANTANO. LA HUMEDAD Y LAS SANGUIJUELAS NOS MARTIRIZABAN SIN CESAR...
UN DÍA, CAYÓ DESDE UN BARRANCO UNA RIADA DE BARRO...
...Y ARRASTRÓ A HOMBRES, CABALLOS, CAÑONES, Y TODO LO QUE LLEVÁBAMOS...
...FUE UN DESASTRE.


ÉRAMOS LOS ARTILLEROS DE LA PRIMERA COMPAÑÍA DEL REGIMIENTO 54,...
...Y TRASLADÁBAMOS A MANO LOS CAÑONES DE CAMPAÑA.
BOM
BOM
BOM
TA TA TA TA
BOM
BOM
TA TA TA TA
POR SI FUERA POCO,...
...PRONTO NOS VIMOS OBLIGADOS A RACIONAR LA COMIDA Y LAS MUNICIONES.


CASI TODOS LOS SOLDADOS...
NUESTRO EJÉRCITO YA NO ESTABA EN CONDICIONES DE COMBATIR CONTRA LOS ALIADOS.
...SE ENCONTRABAN AL BORDE DEL DESFALLECIMIENTO.
DESPUÉS DE HABER INVADIDO BIRMANIA, LLEVÁBAMOS 3 MESES MARCHANDO A TRAVÉS DE LA INDIA...
...Y CONTINUÁBAMOS NUESTRA OFENSIVA CON LA INTENCIÓN DE CONQUISTAR IMPHAL.
¡AH!,
¡AH!
TRANQUILO.. ESTOY AQUÍ...
TE ESTÁ BAJANDO LA FIEBRE.
¡AAHH!


¡VENGA, CÓMETE MI RACIÓN!
SI NO TE ALIMENTAS, NO TE CURARÁS.
GR...ACIAS... PERO... ¿Y TÚ, SHINICHI? TÚ TAMBIÉN NECESITAS COMER...
¡AH!
¡AH!...
NO TE PREOCUPES POR MÍ. ¡NO DEJARÉ QUE MUERAS EN UN LUGAR COMO ÉSTE!
¡AH!,
¡AH!...
¡AH!,
¡AH!...
EL HAMBRE ME HABÍA DEBILITADO MUCHO Y COGÍ LA MALARIA.
DESDE QUE ENFERMÉ, SHINICHI ME CUIDÓ DÍA Y NOCHE... ...HASTA QUE ME REPUSE...
¡NO SÉ CÓMO AGRADECÉRSELO!
COMO PROCEDÍAMOS DE LA MISMA PROVINCIA...
...NOS LLEVÁBAMOS MUY BIEN, Y ÉL ME AYUDÓ MUCHAS VECES A SOBREPONERME.


BANG
BANG
TA TA TA TA TA TA
BOM BOM BOM
POR DESGRACIA...
PERO,
BANG
¡SHIN-ICHI!
PIUU
PIUU
¡SHIN-ICHI!
¡SHIN-ICHI!
NOOOOOO
SHINICHI MURIÓ EN LA BATALLA QUE LIBRAMOS PARA CRUZAR EL RÍO MANGURU.

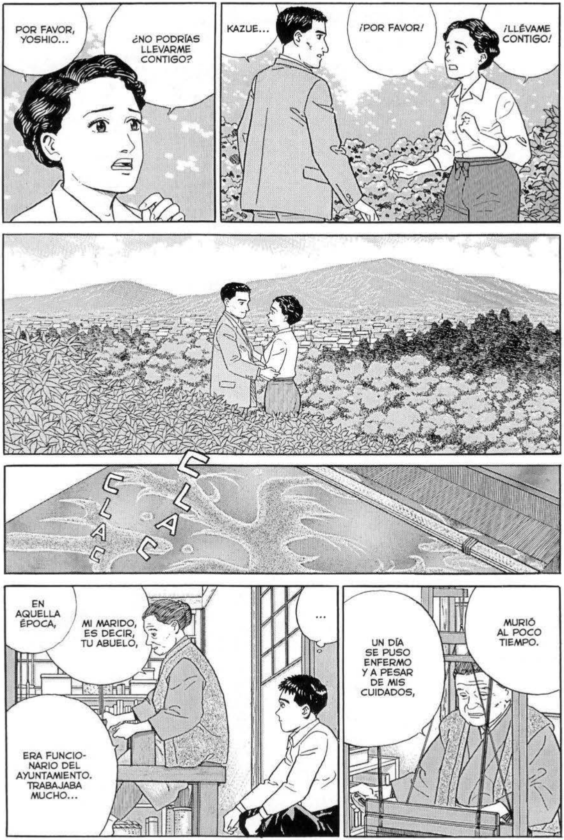

FUE ENTONCES CUANDO ME JURÉ,
...DECIDÍ FIRMEMENTE QUE, PASARA LO QUE PASARA, LLEVARÍA LAS CENIZAS DE SHINICHI DE REGRESO A CASA...
¡AAAH!
¡AY!
...Y QUE HASTA QUE NO LLEVARA SUS CENIZAS A SU FAMILIA,
...NO PODÍA PERMITIRME MORIR.
BOM
DESDE ENTONCES FUE UN AUTÉNTICO INFIERNO...
LA MARCHA SOBRE IMPHAL FRACASÓ Y NOS ORDENARON LA RETIRADA.
BOM
BOM
LOS ALIADOS NOS PERSEGUÍAN SIN DESCANSO Y NUESTRO EJÉRCITO, DERROTADO, INTENTABA ESCAPAR HACIA EL FONDO DE LA SELVA.


MIS COMPAÑEROS DE ARMAS FUERON CAYENDO UNO TRAS OTRO POR EL HAMBRE Y LA ENFERMEDAD...
Y SI YO NO CAÍ TAMBIÉN...
FUE PORQUE...
...SÓLO PENSABA EN SHINICHI...
...
...Y ES GRACIAS A ÉL,...
...QUE PUDE REGRESAR VIVO A CASA.
FRANCAMENTE,
NO SÉ QUÉ PODRÍA HACER PARA AGRADECER A SHINICHI...
HA SIDO USTED TAN AMABLE..
SOMOS NOSOTROS QUIENES LE ESTAMOS MUY AGRADECIDOS.
NOS SENTIMOS FELICES...
...POR HABERNOS TRAÍDO LAS CENIZAS DE SHINICHI DESDE TAN LEJOS...


CLAC
CLAC
A PARTIR DE ESE DÍA...
...TU PAPÁ SOLÍA IR A CASA DE LOS KOTANI PARA OFRECER INCIENSO ANTE EL ALTAR.
...
EN AQUEL TIEMPO, TU PAPÁ VIVÍA EN TOTTORI, NO MUY LEJOS DE KURAYOSHI,
Y TU MAMÁ Y ÉL SE FUERON HACIENDO AMIGOS...
CREO...
...CREO QUE VOY A DEJAR TOTTORI...
¿QUÉ?
PERO, ¿POR QUÉ?


BUENO..., NO LO SÉ...
NO HAY NINGÚN MOTIVO.
PERO YO...
...ME SENTIRÉ MUY SOLA...
...
NO SÉ CÓMO EXPLICAR LO QUE SIENTO...
...PERO ME GUSTARÍA RESPIRAR OTROS AIRES...
ÚLTIMAMENTE SIENTO COMO SI MI VIDA SE HUBIERA ACABADO EN AQUELLA GUERRA.
¡YOSHIO!...
¿CÓMO PUEDES DECIR ESO?
¡JA!, ¡JA!,
¡BAH! ¡DEBE DE SER UNA TONTERÍA DE LAS MÍAS!
PERO LA VERDAD ES QUE LA GUERRA ES UNA ESTUPIDEZ.


VERÁS,...
...
TENGO LA IMPRESIÓN DE VIVIR UNA VIDA PRESTADA, QUE NO ES LA MÍA...
POR ESO...
GLUP
...ESTOY PENSANDO EN IR A OSAKA Y EMPEZAR ALLÍ UNA NUEVA VIDA.
GLUP
TA... TAN LEJOS...
YO TAMPOCO...
...SÉ QUÉ PUEDO HACER...
...
...NO PUEDO QUEDARME EN CASA DE LOS KOTANI...
...¡SI HUBIERA TENIDO UN HIJO DE SHINICHI...!
MI SUEGRO ME DICE...
...QUE ME CASE CON SU SEGUNDO HIJO, SHINJI...
PERO...
...NO ES POSIBLE... NUNCA PODRÍA VIVIR CON ALGUIEN A QUIEN NO QUIERO...


POR FAVOR, YOSHIO...
¿NO PODRÍAS LLEVARME CONTIGO?
KAZUE...
¡POR FAVOR!
¡LLÉVAME CONTIGO!
CLAC
CLAC
EN AQUELLA ÉPOCA,
MI MARIDO, ES DECIR, TU ABUELO,
ERA FUNCIONARIO DEL AYUNTAMIENTO. TRABAJABA MUCHO...
...
UN DÍA SE PUSO ENFERMO Y A PESAR DE MIS CUIDADOS,
MURIÓ AL POCO TIEMPO.


COMO LAS DESGRACIAS NUNCA VIENEN SOLAS...
ESTABA SOLA...
YO TAMBIÉN ENFERMÉ...
SEGURAMENTE A CAUSA DE LA GUERRA...
...Y NO PODÍA VALERME POR MI MISMA...
¡POBRE KAZUE! ¡LE DI MUCHOS PROBLEMAS!
CLAC
CLAC
DE TODA LA FAMILIA, SÓLO ELLA VIVÍA CERCA...
TUVO QUE DEJAR A LOS KOTANI PARA VENIR A CUIDARME...
...BUENO, LOS DEJÓ NO SÓLO POR ESO. SHINJI ESTABA A PUNTO DE PONERSE AL FRENTE DE LA GRANJA Y ELLA YA NO PODÍA QUEDARSE ALLÍ...


Noviembre de 1948
¡MUY BIEN, MAMÁ!
VUELVES A TENER APETITO.
SLURP
SLURP
EL DOCTOR HA DICHO...
...QUE SI SIGUES ASÍ, PRONTO ESTARÁS BIEN DEL TODO.
¿AH, SÍ?
ESO ESPERO,...
...YA EMPIEZO A ESTAR CANSADA DE ESTAR ACOSTADA TODO EL DÍA...
CLANG
CLANG
CLANG
¡BUENAS TARDES!
¡AH!
¡ES YOSHIO!


DE TODO CORAZÓN,...
...MUCHAS GRACIAS POR TU AYUDA, COMO SIEMPRE.
NO, NO. ESTO NO ES NADA...
...COMO EN MI FAMILIA SON PESCADORES...
...SIEMPRE LES TRAIGO LO QUE HAN PESCADO...
¡YA SABE QUE PARA NOSOTRAS ES MUY ESPECIAL...!
¡MUCHAS GRACIAS!
PERO, ¿DÍGAME?
¿NO TIENE USTED MEJOR ASPECTO QUE LA ÚLTIMA VEZ QUE LA VI?
¡AH, SÍ, GRACIAS A DIOS!
YA PUEDO ANDAR UN POCO.
¡BIEN!
¡ES UNA MUY BUENA NOTICIA!
CREO QUE MAMÁ ESTARÁ BIEN ANTES DE AÑO NUEVO.


¡CLARO QUE SÍ!
¡A ESTE PASO, ESTARÁ EN PLENA FORMA PARA LAS FIESTAS DE AÑO NUEVO!
LA VERDAD ES QUE TENGO PRISA POR REPONERME...
YA HE CAUSADO DEMASIADAS MOLESTIAS A KAZUE...
¡PERO, MAMÁ...!
NO DIGAS ESO, YA SABES QUE PARA MÍ NO ES UN PROBLEMA ESTAR CONTIGO Y CUIDARTE.
SÍ, PERO...
POR MI CULPA... ...HAS TENIDO QUE SALIR DE CASA DE LOS KOTANI,...
¿NO ES ASÍ?
¡NO, MAMÁ! ¡NO PIENSES ESO!
SHINJI POR FIN DECIDIÓ CASARSE Y YO YA NO PODÍA QUEDARME CON ELLOS. ESO ES TODO.
AL NO TENER HIJOS...,
NO HABÍA ALTERNATIVA; DEBÍA IRME...
...
¡BUENO, BUENO...! ¿DÓNDE ESTÁ EL PROBLEMA?
¿ACASO NO PUEDEN VIVIR JUNTAS MADRE E HIJA?



KAZUE TIENE RAZÓN...,
...LO MÁS IMPORTANTE ES QUE USTED SE PONGA BIEN...
¡SOIS TAN AMABLES...!
¡NO SÉ QUÉ HARÍA SIN VOSOTROS...!
YA VES, CREO QUE FUE ASÍ COMO...
CLAC
...
...POCO A POCO, TU PADRE LLEGÓ A SER TAN IMPORTANTE PARA TU MAMÁ,
TAN INDISPENSABLE...
LENTAMENTE,
CLAC
KAZUE FUE DEJANDO ENFRIAR LA RELACIÓN CON LA FAMILIA KOTANI Y FINALMENTE CORTÓ CON ELLOS.


Y LUEGO, SE CASARON...
SÍ...
PERO LUEGO...
...TU MAMÁ QUEDÓ EMBARAZADA...
SÍ... SEGURAMENTE A CAUSA DE MI SALUD NO PUDIERON DEJAR KURAYOSHI AL PRINCIPIO...
¡¿QUÉ!?!
¿QUIERES DECIR QUE POR MÍ...?
CREO QUE POR TODAS ESAS RAZONES,...
...DECIDIERON ABANDONAR SUS PROYECTOS DE DEJAR KURAYOSHI...


ANTES DE LA MOVILIZACIÓN, TU PADRE ERA APRENDIZ DE SASTRE...
...EN UN TALLER DE OSAKA.
POR ESO DECIDIÓ ABRIR LA SASTRERÍA.
POCO A POCO REFORMÓ LA CASA PARA PONER EL TALLER.
中原洋
TU PADRE ES MUY RESPONSABLE Y PRONTO CONSIGUIÓ UNA BUENA CLIENTELA...
CLAC
LUEGO NACIÓ KYOKO...
...LA VIDA FUE SIGUIENDO SU CURSO...
...Y AHORA TODOS ESTAMOS BIEN...AUNQUE YO APENAS SÍ PUEDO HACER NADA...
CLAC
CLAC


PERO, YA VES...
...SI TODAVÍA PUEDO ESTAR AQUÍ TRANQUILA Y TEJER SIN AGOBIOS, ES GRACIAS A ELLOS...
...
Si no hubiera muerto mi abuelo, ni mi abuela hubiera enfermado...
...si luego yo no hubiera nacido...
...mis padres hubieran podido marcharse de Kurayoshi...
A través de las palabras de mi abuela, me pareció entrever algo de lo que guardaban mis padres en el fondo de su corazón...
CLAC CLAC CLAC

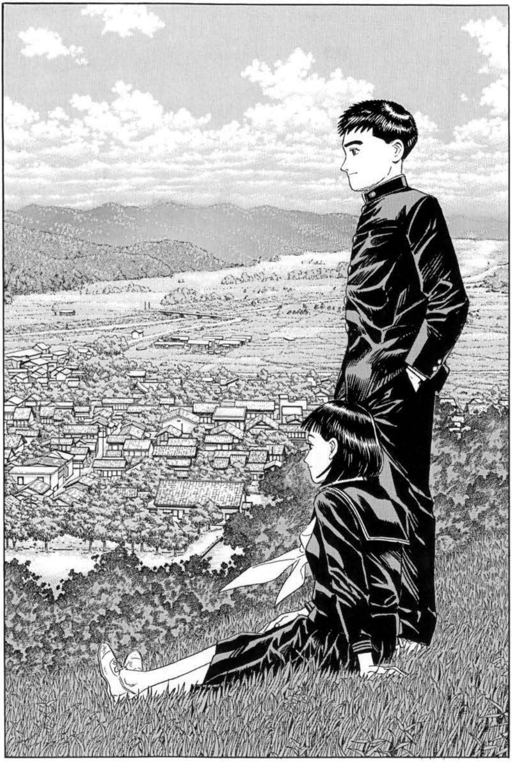

Tal vez mi padre...
Soñaba con un lugar distante...
...y ese sueño lo había estado sacrificando por el bien de su familia...
De todos modos, seguía sin poder comprender...
...la razón que iba a llevar a mi padre a abandonar una familia feliz que le amaba...
...a cambio de un lugar lejano, desconocido...
...¿cuál debía ser aquel sentimiento que mi padre guardaba en secreto?


¡YA ESTAMOS AQUÍÍÍÍ!
RRRRRR
¡YA ESTOY AQUÍ!
¡ABUELA!
¡VAYA...!
¿YA ESTÁS AQUÍ?
¿YA ESTÁIS AQUÍ?
...
¿QUÉ TAL LA PELÍCULA...?
¡NO ESTABA MAL! ME HA GUSTADO...
¡ABUELA!
¡MIRA!
¡MIRA QUÉ BONITOS...!
¡OH!
¡QUÉ BONITOS SON!
¿HAS VISTO?
¡SON ROJOS!!!



(1) ARROZ CON POLLO Y HUEVO

CAPÍTULO SEGUNDO
Los senderos del amor




中原洋服店
KYOKO, ¿SABES QUÉ HORA ES?
TEN, ¡DESAYUNA RÁPIDO!
¡AY...! ¡VOY A LLEGAR TARDE!
COME TRANQUILA, TODAVÍA TIENES TIEMPO...
ME PARECE...
...SIII...
..QUE TE HAS DORMIDO CON LOS ZAPATOS PUESTOS, ¿NO?
ESTABAS MUY NERVIOSA POR TENER ZAPATOS NUEVOS,
¿VERDAD, KYOKO?
BUENO...
...QUISE PROBÁRMELOS Y...¡ME QUEDÉ DORMIDA!



(1) SOPA DE SOJA
(2) FLAN DE HUEVO Y POLLO QUE SE SIRVE MUY CALIENTE EN UNA TAZA


No podía entender...
¿QUÉ TE PARECE SI HAGO CHAWANMUSHI...
... PARA ESTA NOCHE...?
¡MMM...! ¡SE ME HACE LA BOCA AGUA!
...por qué razón mi padre deseaba abandonar un hogar tan feliz...
¡BIEEE-EENNN!
...por qué razón ese hombre y esa mujer debían separarse...
¡EL CHAWAN-MUSHI DE MAMÁ!
UN DÍA TE ENSEÑARÉ COMO SE HACE, KYOKO.
¡HIROSHI! ¿QUÉ TE PASA?
SERÁ MEJOR QUE COMAS...
...Y DEJES DE MIRARNOS CON ESA CARA DE PASMO...
¿QUIERES UN POCO MÁS DE SOPA?
NO, GRACIAS.
...
ÑAM


ÑAM,
ÑAM,
YA SABES QUE LA PRIMERA COMIDA DEL DÍA ES MUY IMPORTANTE. ¡DEBES DESAYUNAR BIEN, HIROSHI!
¡NO OLVIDÉIS LOS BOCADILLOS!
¡CHICOS!
中原洋服店
¡HASTA LUEGO!
POF
LA!
LA!
LAA!
¿Qué dolor guardaba mi padre en el fondo de su corazón?
¡HIROSHI!
¡DATE PRISA!
RRRR



EN PRIMER LUGAR, MULTIPLICAMOS LOS DOS MIEMBROS...
POR 6...
YA VEIS QUE ES MUY SENCILLO...
Y LUEGO DESPEJAMOS LA X... ES DECIR: 7X = 28...
¿Cómo podría impedir que mi padre nos abandonara?
HMM...
¿ENTENDIDO? BIEN. A CONTINUACIÓN,
NO SE OLVIDEN DE ELIMINAR LOS DENOMINADORES.
...
¡HMMM!
RIS RIS



¡NAKA-HARA!
¡¡¡NAKA-HARA!!!
¿QUÉ ...?
¡PRE-SENTE!
¡NO ESTÁ ATENDIEN-DO LA LECCIÓN!
OTRA VEZ ESTÁ EN LAS NUBES, ¿¡NO!?
LO..LO SIENTO.
¡BASTA! ¿HAY ALGUIEN CAPAZ...
...DE RESOLVER ESTA ECUACIÓN...?
EES-TOO...
¡NO, TÚ NO!
¡SIÉNTATE Y APRENDE DE TUS COMPAÑEROS!
¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡YAMA-SHITA...!
¡A LA PIZARRA!


¡UF!
¡UF!
¡UF!
¡AH!
¡UFF!
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡ÁNIMO!
¡UNA VUELTA MÁS!
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡¿QUÉ PASA CONTIGO, NAKAHARA?!
PAF
¡AY!
¡VENGA! ¡CORRE COMO TÚ SABES!



¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡AH!
ZAS
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¿QUÉ TE PASA, CAMPEÓN?
¡AH!
¡AH!
¿ESTAMOS DEBILUCHOS..?
ES CANSADO TENER NOVIA, ¿NO?
¡AH!
¡AH!
¡NO DISIMULES! ¡TODO EL MUNDO SABE...
...QUE FUISTE AL CINE CON TOMOKO!
...


TOMOKO ES UNA TÍA LEGAL,
¡Y ES MUCHO MÁS ADULTA QUE TODOS VOSOTROS!
¡AUNQUE SÓLO TENGA 14 AÑOS...
...TIENE CLARO LO QUE QUIERE SER!
¿DE QUÉ VA ESTE TÍO?
¡YO TE DIRÉ LO QUE VAS A SER TÚ..!
QUÉ PASA, ¿EH?
¡VENGA, VENGA!
¿QUÉ PASA AQUÍ?
¿CUÁNDO ACABARÉIS CON ESAS GILIPOLLE-CES?
LOS TRES ÚLTIMOS...
¡UNA VUELTA MÁS!
¡NAKA-HARA!
¡TAKA-SAKI!
¡HAMADA!
¡EN MARCHA!
¡OH, NO!
¡UNA VUELTA AHORA MISMO!
¡JA! ¡JA! ¡JA!
JAJAJA
¡VENGA! ¡CON ESTILO!

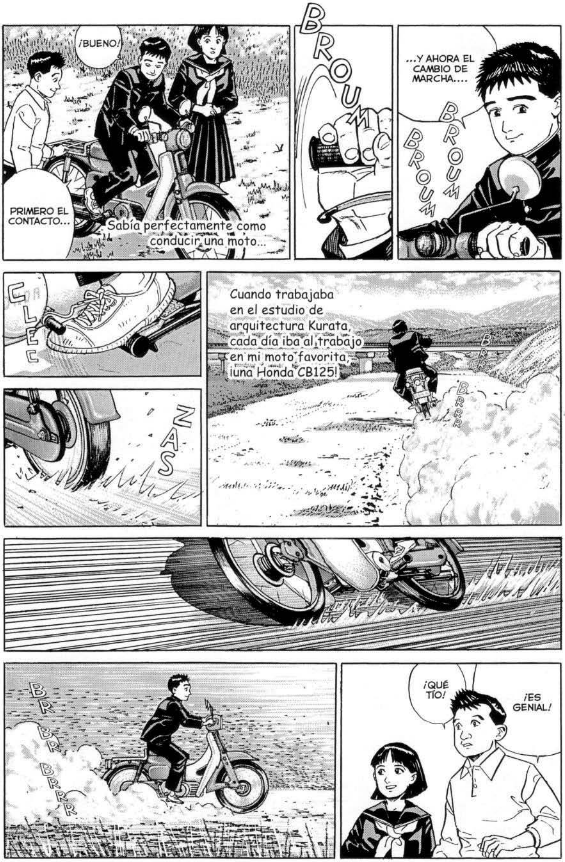

¡BHUAA!
¡ME MUERO DE SUEÑO!
¿TE IMAGINAS...?
¡YA EMPEZAMOS CON LOS PARCIALES!
¡NECESITO VACACIONES!
HIROSHI...


¿TE HA PASADO ALGO?
HOY NO PARECES EL MISMO DE SIEMPRE...
¿ESO CREES?
...
¿ES POR MI CULPA...?
¿QUÉ?
¿ES PORQUE SE BURLAN DE TI...
...PORQUE SALIMOS JUNTOS AL CINE?
NO, CLARO QUE NO...
NO TIENE NADA QUE VER...
Y A TI, ¿TE HAN HECHO BROMAS...?
UN POCO...
...¡PERO ME DA IGUAL!


HIROSHI, SI YA NO ME QUIERES...
...PUEDES DECÍR-MELO..
¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡PERO QUÉ DICES! ¿CÓMO PODRÍA NO QUERERTE?
¿DE VERDAD...?
...SI ES ASÍ...
BROUM BROUM
Piii
Piiii
¡MASAO!
BROUM BROUM
¡JI!, ¡JI!, ¡JI!
ÑHIIII



PERO SI TODAVÍA NO TIENES CARNÉ...
¡SI TE VE LA POLI...!
¡TRANQUI! ¡ESTO NO ES UNA AUTOPISTA!
SI QUIERES PUEDES CONDUCIRLA HASTA EL BORDE DEL RÍO...
¿QUIERES PROBARLA...?
¡MIRA! ¡ES LA VESPA HONDA DE 50CC! ¿TE ACUERDAS?
¿POR AQUÍ NO VIENE LA POLI...?
¿SABES CÓMO VA, HIROSHI?
VE CON CUIDADO...
NO PASA NADA, CONDUCIR ESTO ESTÁ TIRADO...
¡ES COMO UNA BICI CON MOTOR...! ¿VERDAD, MASAO?
BUENO....
...MÁS O MENOS...


¡BUENO!
PRIMERO EL CONTACTO...
Sabía perfectamente como conducir una moto...
BROUM
...Y AHORA EL CAMBIO DE MARCHA....
BROUM
BROUM
CLEC
Cuando trabajaba en el estudio de arquitectura Kurata, cada día iba al trabajo en mi moto favorita, ¡una Honda CB125!
BRR
BRRR
ZAS
BR
BR
BRRR
¡QUÉ TÍO!
¡ES GENIAL!


KI KI KI KI
CLEC
BROUM
BRRBRBRRR
BRR
¡Era maravilloso recuperar aquella sensación de libertad y de frescor que había perdido durante tanto tiempo...!
BRR
BRR
BROUM
ÑHI
¡CONDUCES MUY BIEN, HIROSHI!
¡GUAUUU!
¡BIEEENNN!
ME GUSTARÍA DAR UNA VUELTA CONTIGO...
¿QUÉ?


¿DE VERDAD QUIERES SUBIR?
¿ESTÁS SEGURA?
¡SÍ!
¡TRANQUI!... SUJÉTATE BIEN A MÍ, ¿VALE?
HIROSHI... ¡VE CON CUIDADO!
¡OOOHHH!
BROUM
BRR
BRRRR
¡LOS HAY CON SUERTE!
¡QUIÉN PUDIERA...!
¡JA!, ¡JA!, ¡JA!. ¿TE HAS ASUSTADO...?
BRRR
NO...


BRRRR
BRRRR
HIROSHI...
¡CÓMO ME GUSTAS!
En ese preciso momento, me olvidé completamente de que tenía 48 años...
BRR
BRRR
BRRR
BRR
BRRR
BRRR
Y me dejé llevar sin reservas por el curso de mi nueva infancia de ensueño...


BROUM
BRRR
NAGASE...
¡TOMOKO! ¡YA PUEDES BAJAR!
¡CHICOS..!
...NO QUIERO METERME EN VUESTRA VIDA, PERO...
¿NO OS PARECE...
...QUE DEBERÍAIS SER MÁS DISCRETOS?
¿QUÉ TAL?
DA ESCALOFRÍOS, ¿VERDAD ?
¡VAYA ...!
...SÍ...
...ES...
...ES LA PRIMERA VEZ QUE SIENTO ALGO ASÍ...

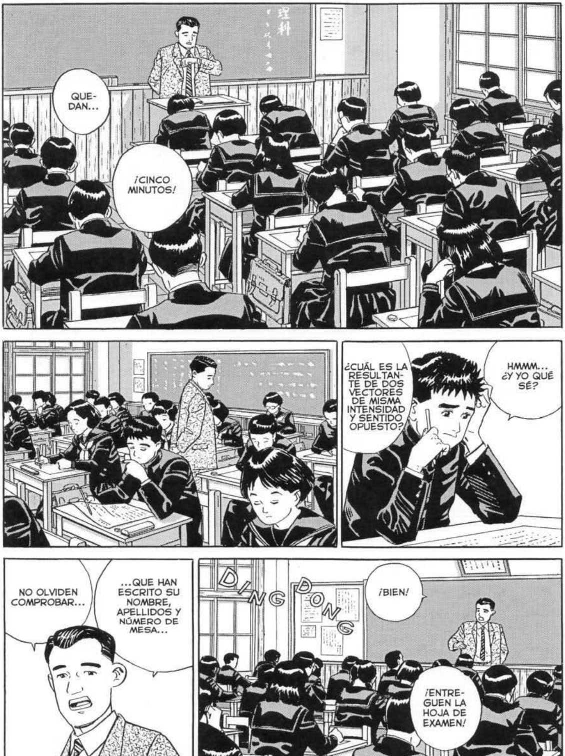

¡Pero, bueno...! ¿...Qué es esto...?
BRRRR BRRRR BRRRR BRRRR
¡¿Acaso me estaba enamorando de Tomoko?!
¡No puede ser! ¡Tengo 48 años, una esposa y dos hijas...!
¡PERO BUENO...!
¿..NO LO ESTARÁ DICIENDO EN SERIO, SR. NAKAHARA...?
...¡COMBLE-DAMENDE EN ZERIO...!
LA SEÑORITA KAYO
... YA LE HA DICHO QUE NO QUIERE TENER AVENTURAS.
P-PERO... ¡YO NO ESTOY HABLANDO DE AVE-VENDURAS!


¿DE VERDAD?
...¿DEJARÁS A TU MUJER POR MÍ...?
¡SÍ! ¡VOY A ZEPAPARARME!
¡A ELLA LE DA TODO IGUAL!
¿AH, SÍ?
¡ESTÁS DICIENDO TONTERÍAS!
Y TUS HIJOS, ¿QUÉ? ¿TAMBIÉN LOS DEJAS?
TAMBIÉN... PARA EL POCO CASO QUE ME HACEN...
...¡SIEMBRE SE PONEN DEL LADO DE SU MADRE!
ESO ES NORMAL...
...PASA EN TODAS LAS FAMILIAS...
GLUP
SEGURMENTE... PERO ME SIENTO MUY SOLO...
¡DE VERDAD!
¡JI! ¡JI! ¡JI!
LO DIGO EN ZERIO...
KAYO, ¿TÚ ME CRE-ES, VERDAD?
BRRRR
BRRR
BRRRR


¡Pues claro...!
¡Ha de ser eso!
¡Mi padre debe de tener un lío con otra mujer...!
HIROSHI...
¡EH, TORTOLITOS!
¡ME VUELVO A CASA!

CAPÍTULO TERCERO
La hermosa mujer




QUE-
DAN...
¡CINCO MINUTOS!
¿CUÁL ES LA RESULTANTE DE DOS VECTORES DE MISMA INTENSIDAD Y SENTIDO OPUESTO?
HMMM... ¿Y YO QUÉ SÉ?
NO OLVIDEN COMPROBAR...
...QUE HAN ESCRITO SU NOMBRE, APELLIDOS Y NÚMERO DE MESA...
DING DONG
¡BIEN!
¡ENTREGUEN LA HOJA DE EXAMEN!


¡UFF!
¡QUÉ DESASTRE!
ME DEJÉ UN TEMA SIN ESTUDIAR... ¡Y VA Y SALE ÉSE...!
BUENO, ¡LO HECHO, HECHO ESTÁ!
¡CHICOS! ¡VOY A DORMIR UNA SEMANA ENTERA!
LA FÍSICA NUNCA HA SIDO MI FUERTE...
...NI TAMPOCO LA MÚSICA.
TAMPOCO HE TENIDO MUCHO TIEMPO PARA ESTUDIAR...
¿AH, SÍ...?
¿POR QUÉ?¿TE HA PASADO ALGO...?
...SÍÍ...
BUENO..., NO..., NADA IMPOR-TANTE...
...

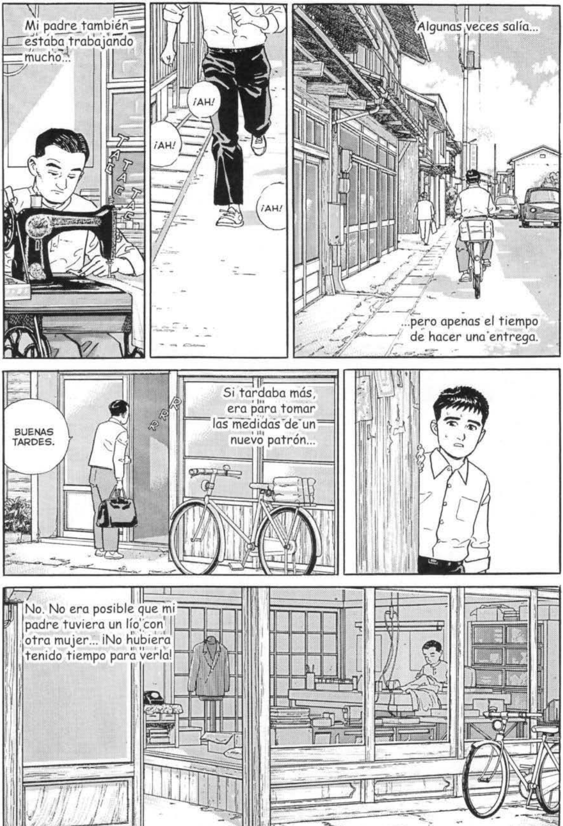


¿Y TÚ, TOMOKO? ¿CÓMO TE HA IDO?
¡UFF!
LA FÍSICA TAMPOCO ES LO MÍO..
LA VERDAD ES QUE ES UNA SUERTE...
...QUE ESTÉ EN LA MISMA CLASE QUE TÚ.
PERO CREO QUE HE HECHO UN EXAMEN PERFECTO EN INGLÉS...
...Y ESTO ES PORQUE MI PROFE ES MUY DURO CONMIGO...
¡ESO SÍ QUE ESTÁ BIEN!
Cuando estaba con Tomoko me olvidaba fácilmente de que tenía 48 años...
Claro que me preocupaba mucho lo que iba a hacer mi padre, pero esa preocupación no conseguía mitigar la felicidad que sentía en mi nueva vida como estudiante de secundaria



Junio... Los exámenes se habían acabado y el color del cielo anunciaba el principio del verano...
COMPRENDO, SEÑOR YAMAZAKI..
...SI ME PERMITE ACONSEJARLE...
中原洋服店
CREO QUE LE SENTARÍA MUY BIEN EL COLOR OSCURO...
OBSERVE EL BONITO MOTIVO DE ESTE TEJIDO...
TIENE RAZÓN...
¡DE ACUERDO! ¡ME QUEDO CON ÉSTE!
Y...
¿CUÁNDO CREE QUE LO PODRÁ TENER...?
YA TENGO SU PATRÓN...
...SI NO HA CAMBIADO DE TALLA DESDE LA ÚLTIMA VEZ...


BUENAS TARDES...
...PODRÉ ACABARLO MUY RÁPIDAMENTE.
PERFECTO. CONFÍO EN USTED.
¡AH..!
MUCHAS GRACIAS...
¡SE LE VE A USTED TAN ATAREADO...!
¡ESPERO QUE LOS NEGOCIOS VAYAN SEGÚN SUS DESEOS!
¡YA SABE LO QUE ES EL TRABAJO!
¡MUCHO ESFUERZO, Y LUEGO APENAS SACAS PARA IR VIVIENDO!
¡HOLA!
RRRRR
YA SE SABE, ¡LOS POBRES SÓLO SABEMOS TRABAJAR..!
¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡HOLA, HIROSHI!
Y ESTA VEZ, ¿A DÓNDE TIENE PREVISTO VIAJAR?
A TOKIO...
¡VAYA!
UN POCO LEJOS, ¿VERDAD?



Mi padre también estaba trabajando mucho...
TA TA TA TA
¡AH!
¡AH!
¡AH!
Algunas veces salía...
...pero apenas el tiempo de hacer una entrega.
BUENAS TARDES.
RRR
Si tardaba más, era para tomar las medidas de un nuevo patrón...
No. No era posible que mi padre tuviera un lío con otra mujer... ¡No hubiera tenido tiempo para verla!


PSCHH
¡PAPÁ! ¡LA CENA!
SCHHH
ACABO ESTO Y YA VOY...
...EMPEZAD SIN MÍ.
¡AHHH!...
¡TENGO UN HAMBRE DE LOBO...!
CASI HEMOS TERMINADO.
YOSHIO...
...EL PESCADO ESTÁ FRÍO. SI QUIERES LO CALIENTO...
NO HACE FALTA...
...SI QUIERES CALIENTA UN POCO LA SOPA.
¡VAYA!
¡ESTABA MUY BUENO!
¿YA HAS ACABADO, KYOKO?

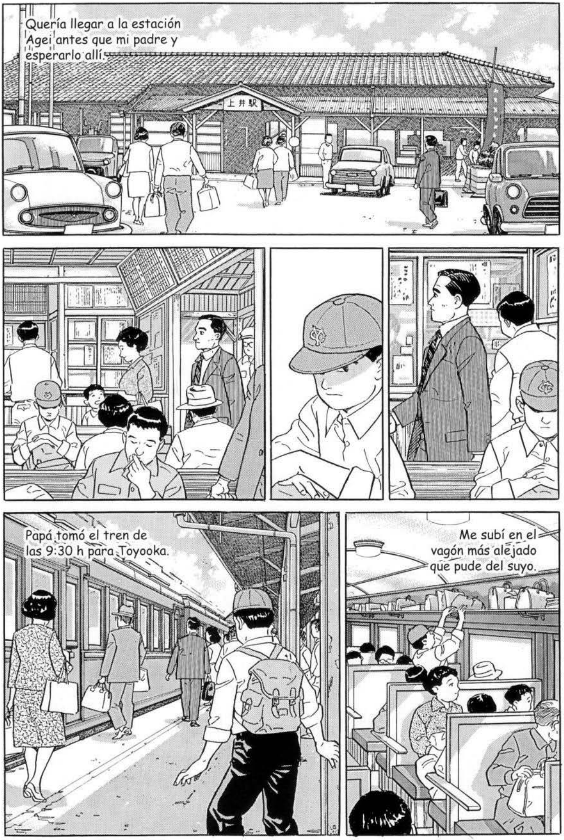

¡ES QUE TENGO QUE ACABAR LOS DEBERES!
¡ESTO SÍ QUE ES NUEVO! ¿TE HAS VUELTO APLICADA?
BUENO...
...ES QUE MAÑANA ES DOMINGO,...
...Y QUERÍA PEDIRTE PERMISO PARA IR AL LAGO TOGO CON YOKO Y SU FAMILIA...
¡AH, SÍ! YO TAMBIÉN TENGO QUE SALIR MAÑANA... IRÉ A TOTTORI.
PARA COMER...
NO, NO NECESITO NADA. COMERÉ ALLÍ.
PERO, ¿ESTARÁS DE VUELTA PARA LA CENA?
SÍ, ESO CREO.
SI TUVIERA QUE RETRASARME, TE LLAMARÍA.
CADA VEZ TIENES MÁS CLIENTES EN TOTTORI...
...¿NO?...
...ÚLTIMAMENTE VAS A TOTTORI POR LO MENOS UNA VEZ AL MES.
¿AH, SÍ?, ¿TANTO?
...
BUENO, NO SON CLIENTES NUEVOS... LA MAYORÍA SON AMIGOS DE LA INFANCIA...

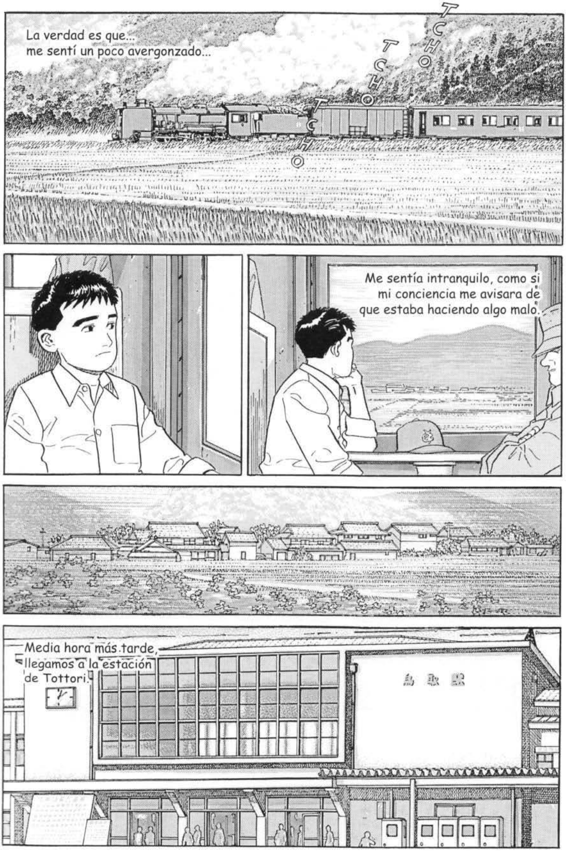


1) FIESTA BUDISTA DE LOS MUERTOS QUE SE CELEBRA DEL 13 AL 15 DE AGOSTO


¡JA! ¡JA! ¡JA!
¿LO VES? ¡TODAVÍA NO PUEDES VIAJAR SOLA!
¡NO ES ESO!
¡ES QUE QUIERO IR CON HIROSHI!
¡JA! ¡JA! ¡JA!
Como siempre, papá, mamá y la abuela no parecían tener ningún problema.
数学 2
STANDARD
UNO...
...DOS, TRES...
¡SÍ QUE HE AHORRADO!...
¿...BASTARÁ CON MIL YENES?


¿PERO?...
...¿DÓNDE VAS, HIROSHI?
中原洋服店
...HE QUEDADO CON SHIMADA...
¿TAN TEMPRANO?
¡SÓLO SON LAS OCHO Y MEDIA DE LA MAÑANA!
BUENO...
YA,... ¡AH!..., Y COMERÉ CON ÉL A MEDIODÍA...
BUE-NO...
...PERO PROCURA NO MOLESTAR EN CASA DE LOS SHIMADA...
YA SÉ QUE SE HAN ACABADO LOS EXÁME-NES,
PERO ESO NO ES MOTIVO PARA ESTAR TODO EL DÍA DE JUERGA, ¿ME OYES?
SÍ... ¡CLARO!
REGRESA ANTES DE LA HORA DE CENAR ¿DE ACUERDO?
DE ACUER-DO...


Quería llegar a la estación Agei antes que mi padre y esperarlo allí.
上井駅
Papá tomó el tren de las 9:30 h para Toyooka.
Me subí en el vagón más alejado que pude del suyo.


La verdad es que... me sentí un poco avergonzado...
TCHO TCHO
TCHO TCHO
Me sentía intranquilo, como si mi conciencia me avisara de que estaba haciendo algo malo.
Media hora más tarde, llegamos a la estación de Tottori.


¡BUENOS DÍAS! ¿HAY ALGUIEN EN CASA?
¡SOY NAKA-HARA!
¡HOM-BRE!...
¿HAS VENIDO DESDE TAN LEJOS?.
¡FALTARÍA MÁS!
¡ES MI TRABAJO!...
¡PASA, PASA!... ¡NO TE QUEDES AHÍ!...
Papá visitó dos o tres clientes más. Todo visitas de trabajo, tal como él lo había anunciado...


¡ADIÓS!... Y ¡MUCHAS GRACIAS!
EN CUANTO ESTÉ LISTO, VENDRÉ A ENTRE-GÁRSELO.
BUE-NOS DÍAS.
DOS MANZANAS Y UNOS PLÁTANOS, POR FAVOR...
ENSEGUIDA, SEÑOR...


央総合病院
¿EL HOSPITAL?...


TOC TOC
SOY YO, YOSHIO...
¡AH!...
北-205 大沢民子
...¡PASA, POR FAVOR!
...¿TAMIKO OSAWA?...
¡OH!, MUCHAS GRACIAS, YOSHIO...
ERES MUY AMABLE CONMIGO...
¿CÓMO TE ENCUENTRAS? ¿ESTÁS MEJOR?


MÁS O MENOS...
...ME PASO LOS DÍAS EN CAMA...
ESO ES NORMAL...
...¡HAS SALIDO DE UNA OPERACIÓN MUY COMPLICADA!
ESTOS ÚLTIMOS DÍAS HE ANDADO UN POCO, POR LA HABITACIÓN...
¿LO VES?, ¡ERES MUY FUERTE!
TE ADMIRO MUCHO, TAMIKO. ERES MUY VALIENTE.
¡ESTÁS TAN SOLA!...
¡Y TE ESFUERZAS TANTO!
...YO...
...YO...
NO SÉ CÓMO DISCULPARME, YOSHIO...
NNNNH
¡QUÉ!...
PERO, ¿DE QUÉ QUIERES DISCULPARTE?...
VENGO A VERTE PORQUE ESTÁS ENFERMA, ¿NO?
PERO ERES TAN ATENTO CONMIGO...
QUE TEMO...
...ESTAR CAUSÁNDOTE MUCHAS MOLESTIAS...



NO TE PREOCUPES POR NADA...
...VENGO A TOTTORI POR TRABAJO Y LUEGO PASO A VISI-TARTE.
NO PIENSES EN ESAS TONTERÍAS... ¡PIENSA SÓLO EN CURARTE, EN ESTAR BIEN CUANTO ANTES!
¿TE APETECE UN PLÁTANO?
GRACIAS...
YOSHIO...
POF
¡!
¡NAKAHARA!
¿QUÉ HACES POR AQUÍ?
¡SHI... SHIMADA!
¡SCHHH!
¿Y TÚ?
¿QUÉ ESTÁS HACIENDO AQUÍ?


MI PADRE ACABA DE INGRESAR...
...TIENE EL HÍGADO MAL... ¡LE DA DEMASIADO A LA BOTELLA!
YA SABES QUE MIS PADRES ESTÁN SEPARADOS,
PERO YO SIGO VIÉNDOLE A MENUDO. ME DA ALGO DE DINERO...
YA...
DE TODO ESTO, ¡NI UNA PALABRA A MI MADRE!
¡VALE!... PERO...
...TÚ TAMPOCO ME HAS VISTO, ¿EH?
¡CHICO!
¡TIENE MÉRITO QUE HAYAS PODIDO SEGUIR A TU PADRE SIN QUE SE DIERA CUENTA!
¡NI QUE FUERAS UN DETECTIVE!
¡PARA EL CARRO!...
...¡QUE ESTO NO ES UN JUEGO!...
¡VALE, VALE!...
...¿QUÉ SABES DE LA MUJER DE LA HABITACIÓN 205?


PUES NADA...
...
...LA ENCUENTRO SÚPER GUAPA.
ME HE CRUZADO EN EL PASILLO CON ELLA ALGUNAS VECES..
SALVO TU PADRE, CLARO...
MI PADRE, QUE SIEMPRE SE METE DONDE NO LE LLAMAN,...
...ME HA CONTADO...
...QUE AL PARECER NO TIENE FAMILIA Y QUE NADIE LA VISITA,
...COMO QUE SE LA VE SIEMPRE TAN MELANCÓ-LICA...
TAMBIÉN ME HA DICHO QUE LE QUEDA POCO TIEMPO DE VIDA...
¿EN SERIO?
...BUENO, ES LO QUE ÉL DICE...


¡YA VES!...
...¡COMENTARIOS DE BORRACHO Y CHISMES DE PASILLO!...
DE TODOS MODOS,...
...TU PADRE NO PARECE DE LOS QUE TIENEN LÍOS FUERA DE CASA...
NO ES COMO EL DESGRACIADO DE MI PADRE...
FLAP
BUENO, TAMIKO...
YA ES HORA DE QUE ME VAYA...


¿YA TE VAS?
SÍ.
TODAVÍA HE DE VISITAR A DOS O TRES CLIENTES. VOLVERÉ PRONTO.
MIENTRAS, CUÍDATE MUCHO ..
LO HARÉ...
GRACIAS YOSHIO
N
CLAC
Y AHORA, ¿QUÉ QUIERES HACER, HIROSHI?
¿QUIERES SEGUIR HACIENDO DE DETECTIVE?...
¡UFF!... NO. ESTOY AGOTADO...


¿AH, SÍ?, BUENO, ENTONCES PODEMOS VOLVER JUNTOS, ¿TE PARECE?
ESPÉRAME AQUÍ. VOY A DESPEDIRME DE MI PADRE...
NO ME MOVERÉ...
¡AH!, ¡TE INVITO A COMER!, ¿VALE?
...Tamiko Osawa...
¿Qué relación debía de tener con mi padre?


!
...
TÚ ERES...
¿...ACASO NO ERES...?
...TÚ ERES HIROSHI, ¿NO?

CAPÍTULO CUARTO
Una familia feliz




¿HIROSHI?...
PORQUE TÚ ERES HIROSHI, ¿NO?
¿QUÉ?..
...SÍ...
ES INCREÍBLE...
¡CÓMO TE PARECES A TU PADRE!
...
TU PADRE ME HA MOSTRADO FOTOS TUYAS.
¡TE HE RECO-NOCIDO ENSE-GUIDA!
AUNQUE SOIS PADRE E HIJO, ¡HAY QUE VER CÓMO OS PARECÉIS!
ERES SU VIVO RETRATO. ¡ME PARECE ESTAR VIÉNDOLE CUANDO ÍBAMOS A LA ESCUELA!
ESTO...
Y...
...USTED, ¿QUIÉN ES?


¿ASÍ QUE ES POR CASUALIDAD?
¿ESTABAS AQUÍ POR CASUALIDAD?
¡EL MUNDO ES UN PAÑUELO!
¡CÓMO ME ALEGRA CONOCERTE POR FIN!
TIENES UNA HERMANA PEQUEÑA, ¿VERDAD?
Y SE LLAMA... ¿KYOKO?, ¿NO?
...
ME GUSTARÍA CONOCERLA...
SCRECH
SI NO ME EQUIVOCO...
...ESTÁ EN PRIMARIA, EN 5° ¿NO?
SÍ...
¿QUIERES?...
...ME LA HA TRAÍDO TU PADRE... ¡NO SEAS TÍMIDO!
ESTO...
...YO...


QUISIERA...
...ME GUSTARÍA PREGUNTARLE UNA COSA...
¿SÍ?...
...MI PADRE...
...USTED... ¿QUÉ...?
¡CLARO!, ¡PERDÓNAME!...
POC
VERÁS, YOSHIO,...
..., TU PAPÁ, VIENE A VERME PORQUE SE LO PEDÍ...
ESTOY, ESTOY SOLA, YA VES,...
..NO TENGO HIJOS...
...Y TODA MI FAMILIA MURIÓ EN LA GUERRA...


CUANDO TENÍA SALUD, TODO ESTO NO ME PREOCU-PABA...
...PERO, DE PRONTO EMPECÉ A ESCUPIR SANGRE Y ME TRAJERON AQUÍ.
DESDE ENTONCES, NADIE VENÍA A VERME...
ESTABA TAN TRISTE...
CUANDO EL MEDICO HABLÓ DE LA OPERACIÓN...
...DE QUE NO HABÍA ALTERNATIVA...
...NO SÉ QUÉ PASÓ POR MI CABEZA...
...PERO ESCRIBÍ UNA CARTA A YOSHIO.
¿SABES? CUANDO ÉRAMOS NIÑOS...
...VIVÍAMOS EN LA MISMA CALLE Y SIEMPRE ESTÁBAMOS JUGANDO JUNTOS...
...
SÓLO PENSÉ EN MÍ MISMA... ¡NUNCA IMAGINÉ QUE PODRÍA CAUSAR PROBLEMAS EN TU FAMILIA!...



MI ÚNICA IDEA...
...¡FUE LA DE VER A YOSHIO ANTES DE MORIR!...
ES UNA TONTERÍA,...
SCHHCHH
...PERO CUANDO ERA PEQUEÑA SIEMPRE PENSÉ QUE, MÁS ADELANTE, ME CASARÍA CON YOSHIO...
YA VES POR QUÉ,
SIN PENSARLO DOS VECES, LE ESCRIBÍ UNA CARTA...
...
SIENTO MUCHO...
...TODAS LAS PREOCUPACIONES QUE DEBO DE HABERTE CAUSADO...
¡OH, NO!...
...NADA DE ESO...


VERÁS...
LE DIRÉ...
...A TU PADRE, QUE NO VENGA MÁS...
¡QUÉ!
¡NO!, ¡NO HAGA ESO!
CREO QUE ES BUENO...
...QUE ÉL VENGA A VERLA.
HIROSHI...
ERES...
... UN BUEN MUCHACHO. LLEGARÁS A SER UN HOMBRE DE BIEN...
HIROSHI...
¿SÍ?...
...ACÉRCATE, POR FAVOR...
¡¿CÓMO?!


...MÁS CERCA...
...UN POCO MÁS...
PERDÓ-NAME...


En ese abrazo sentí toda la tristeza y la soledad de aquella mujer.
Al notar la delgadez de su cuerpo apretado contra el mío, sentí una profunda angustia...
POR FAVOR...,
...PERDÓNAME, POR FAVOR...
Suavemente, sin darme cuenta, la abracé emocionado...
POF


ÑII
¡AH!, ¡ESTABAS AQUÍ!
¡OH!
¡LO SIENTO!
IMAGINÉ QUE HABÍAS ENTRADO EN LA HABITACIÓN...
¡TE HE BUSCADO POR TODAS PARTES!
ESTO...
...NO LE DIGA A MI PADRE QUE HE VENIDO, POR FAVOR...
¡DE ACUERDO!
PERO, SI LO DESEAS, ¿VENDRÁS OTRA VEZ A VERME?
...SÍ...
ADIÓS
ADIÓS.



(1) COSTILLAS DE CERDO EMPANADAS CON HUEVO COCIDO Y CEBOLLA QUE SE SIRVE EN UN CUENCO DE ARROZ


Sin haber descubierto nada... Regresé a Kurayoshi con Shimada.
¿NO HABRÁ SUBIDO?
¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡IMAGÍNATE EL PAPELÓN SI MI PADRE ME ENCUENTRA AQUÍ!
¡NO TE AGOBIES! ESTOY CONTIGO. SIEMPRE PODRÍAMOS INVENTAR CUALQUIER COSA.
¿QUIERES ZUMO?
GRACIAS.
¡MENOS MAL QUE TE HE ENCONTRADO!...
¡DEJA DE COMERTE EL TARRO CON ESO!...
FÍJATE QUE TU PADRE Y TU MADRE VIVEN JUNTOS, FELICES...
SI LA COMPARAS CON MI FAMILIA...
...¡LA TUYA ES UNA MARAVILLA!



PIII,
PIII,
PIII,
...ES TEMPRANO...
OYE, SHIMADA...
¿POR QUÉ NO VIENES A MI CASA?
¡JE! ¡JE! ¡TE VEO VENIR!...
ESTÁS PENSANDO EN UTILIZARME COMO COARTADA, ¿NO?
¡JA! ¡JA! ¡PUES, SÍ!
¡VALE, TE ACOMPAÑO! NO TENGO PRISA.
¡POR FIN CONOCERÉ TU CASA!
PERO, ¡OJO!
¡NO DIGAS QUE HE IDO A TOTTORI! ¡NI TÚ NI YO HEMOS ESTADO ALLÍ!
¡CONFÍA EN MÍ!, ¡YO SÉ GUARDAR UN SECRETO!


¡NO ME DIGAS!
¡FUISTE TÚ QUIEN LE DIJO A TODOS QUE HABÍA IDO AL CINE CON TOMOKO NAGASE!
¿QUÉ?
¡VALE, VALE!
¡PERO DEBERÍAS ESTAR AGRADE-CIDO!
¡GRACIAS A MÍ AHORA PODÉIS SALIR SIN NECESIDAD DE OCULTAROS! ¡PUEDES PRESUMIR DE NOVIA GUAPA!
¡MIRA QUIEN HABLA! ¡TÚ TIENES EN CASA UNA CHICA IMPRESIONANTE!
¡CUALQUIER DÍA DE ESTOS IRÉ A VISITARLA!
¿AH, SÍ? ¿QUIERES EMBORRA-CHARTE OTRA VEZ?
¡JA! ¡JA! ¡JA!
中原洋服店
RRR
¡HOLA!
¡ANDA! ¡PASA!
SÍ...


CLAC CLAC
¡HOLA!
HIROSHI VIENE CON UN AMIGO...
¿QUIÉN ES?
BUENAS TARDES.
ES SHIMADA.
BUENAS TARDES...
¿ASÍ QUE TÚ ERES SHIMADA?...
...¿EL DEL OTRO DÍA?...
¿CÓMO DICE?
HIROSHI OS CAUSÓ TANTOS PROBLEMAS... LO SIENTO DE VERDAD...
¡AH, SÍ!
SE REFIERE A CUANDO NAKAHARA SE MAREÓ...
¡CON LO QUE HABÍA BEBIDO!...


¿EH?
¡SHIMADA!
¡VEN!, ¡TE ENSEÑARÉ MI HABITACIÓN!
GLE...
?
SSHH
GLR...
¡ESTÁ EN EL PRIMER PISO!
¡POR AQUÍ!
BOM
BOM
DISCULPE... VOY A SUBIR...
¡ESTÁS EN TU CASA!, ¡DIVERTÍOS!
¿ESTÁS IDIOTA O QUÉ?
¡MI MADRE NO HA DE SABER NADA DE ESA HISTORIA! ¡SOBRE TODO ELLA!
¿ES ASÍ COMO SABES CALLARTE LA BOCA?
...OYE, NUNCA ME LO HABÍAS DICHO...

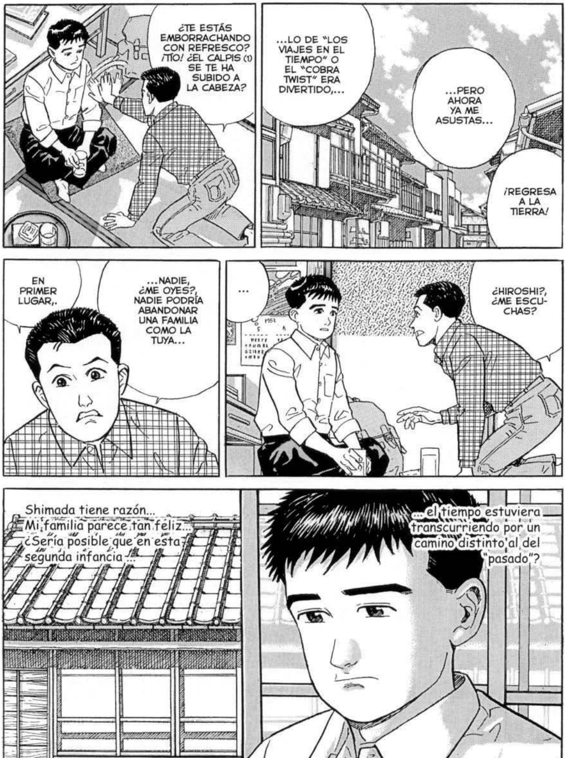

¡TU MADRE ESTÁ COMO UN TREN!
¡QUÉ ENVIDIA ME DAS!, ¡TÍO!
Siempre es agradable escuchar esas cosas...
¿TE PARECE?...
¡SEGURO QUE TE EQUIVOCAS!
CON UNA MUJER COMO ESA, ¿CÓMO QUIERES QUE TU PADRE SE COMPLIQUE LA VIDA BUSCÁNDOSE OTRA?
BOM
BOM
¡AH!
¿YA ESTABAS EN CASA?
NO... ACABO DE LLEGAR...
¡HIROSHI!
¡OS TRAIGO LA MERIENDA!


¿ASÍ QUE TIENES UNA HERMANA PEQUEÑA?
BUENAS TARDES. ME LLAMO KYOKO NAKAHARA. MUCHO GUSTO.
¡JA! ¡JA! ¡QUÉ BIEN EDUCADA!
YO SOY DAISUKE SHIMADA. ¡ENCANTADO!
DAISUKE... SHIMADA...
...¡ERES MUY GUAPO!
¿QUÉ?
¡SÍ! ¡ME GUSTAS MUCHO!
¡KYOKO! ¿QUÉ TONTERÍAS ESTÁS DICIENDO?
¡VAYA, ÉSTA SÍ QUE ES BUENA!
¡ES LA PRIMERA VEZ QUE TENGO ÉXITO CON UNA CHICA TAN GUAPA!
¡KYOKO! ¡YA BASTA! ¡DEJA DE DECIR ESTUPIDECES! ¡VETE ABAJO!
¿DE VERDAD CREES QUE SOY GUAPA?
¡CLARO QUE SÍ! Y CUANDO SEAS MAYOR Y TAN GUAPA COMO TU MAMÁ...
...¡TE PROMETO QUE VENDRÉ A BUSCARTE!


¡BAH!
¡JA! ¡JA! ¡JA!
BOM
BOM
BOM
BOM
PIENSA QUE ES PERFECTA-MENTE CAPAZ DE TOMARTE EN SERIO...
SHIMADA, NO DEBERÍAS HABLARLE ASÍ...
¡ANDA, NO TE QUEJES!...¡EN TU CASA POR LO MENOS HAY ALEGRÍA!
¡AAAA-HHH!
¡ESTO ES LO QUE YO LLAMO UNA FAMILIA AUTÉNTICA!
EH?
TIENES A TU HERMANA, TU ABUELA..
...
PERO ES TAN BRUTO ¡QUE INCLUSO ELLA LE HA DEJADO!
EN CAMBIO YO VIVO SOLO CON MI MADRE...
MI PADRE ES UN BORRACHO. SE LIÓ CON UNA MUJER EN TOTTORI...


...
¡AL FINAL HA PERDIDO LA SALUD Y AHORA ESTÁ EN EL HOSPITAL!
ES COMO SI HUBIERA NACIDO ESTRELLADO...
...¡A VECES ME DAN GANAS DE LLORAR!...
¡ÑAM!
HIROSHI, ¡NO SABES LA SUERTE QUE TIENES!...
...¡Y ESO SIN HABLAR DE TOMOKO NAGASE!
原洋服店
¡HOLA A TODOS!
RRR
¡QUÉ TEMPRANO LLEGAS!
¡HOLA, YOSHIO!
¡PAPÁ!
¿ME HAS TRAÍDO ALGO?
¡NO SIEMPRE PUEDO TRAERTE REGALOS, KYOKO!

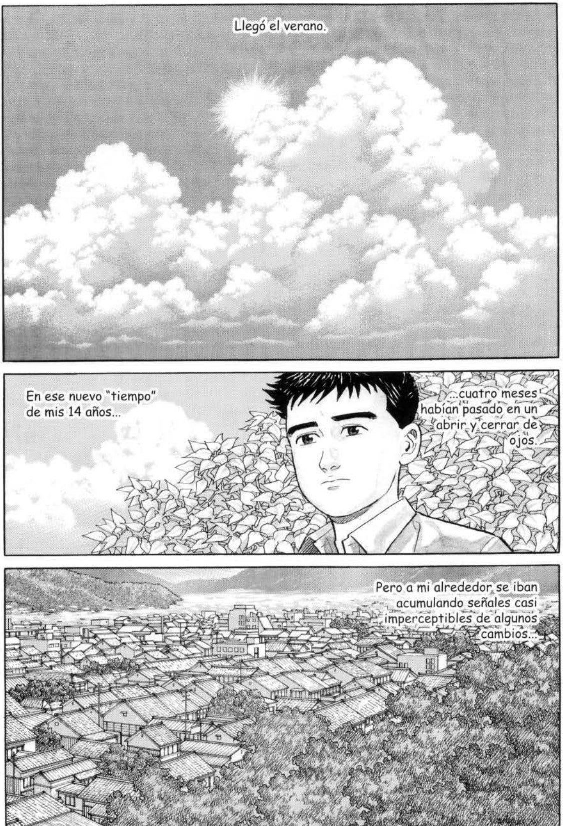

...
¡AH!
YA HA LLEGADO TU PADRE, ¿NO?
GLUP GLUP
SHI-MADA....
LA VERDAD ES QUE...
...MI PADRE... VA A DEJAR-NOS...
¿QUÉ?
¿OTRA VEZ VAS A EMPEZAR CON TUS PRESENTI-MIENTOS?
¡EH, CHICO! ¡NO VUELVAS CON ESO!
...
NO QUEDA MUCHO TIEMPO...
DENTRO DE 2 MESES...
¡HIROSHI!... ¡DESPIERTA YA DE ESAS TONTERÍAS!
SE IRÁ... Y... YO SIGO SIN SABER PORQUÉ...



(1) CALPIS MARCA DE UNA FAMOSA BEBIDA HECHA CON LECHE, SIN ALCOHOL.

CAPÍTULO QUINTO
Una escena de verano




Llegó el verano.
En ese nuevo "tiempo" de mis 14 años...
...cuatro meses habían pasado en un abrir y cerrar de ojos.
Pero a mi alrededor se iban acumulando señales casi imperceptibles de algunos cambios...


¡NAKAHARA!
PROFESOR OTA...
¡AH!
¡AL FINAL HAS CONSEGUIDO SUPERAR EL BACHE!
TU PROFESOR, EL SEÑOR KANO, ME HA EXPLICADO TUS ÉXITOS.
SOBRE TODO EN INGLÉS...
...ME HA DICHO QUE HAS SACADO LA MEJOR NOTA DEL PARCIAL...
BUENO, YO...
¡QUÉ DIFERENCIA CON LAS NOTAS QUE SACABAS CONMIGO EN PRIMER CURSO!
¡HAS MEJORADO EN TODAS LAS ASIGNATURAS!
¡NO PARECES LA MISMA PERSONA!
...
Y ADEMÁS,...
¡TE DEDICAS A INVITAR A LAS CHICAS AL RESTAURANTE!
¡OH! ¡LO SIENTO MUCHO...!



¡NADA, NADA!
NO ESTÁ MAL TENER AMISTAD CON LAS CHICAS. Y, EN TU CASO, PARECE QUE HA SIDO UNA BUENA MOTIVACIÓN...
TOMOKO NAGASE ES UNA BUENA ALUMNA...
...TE HA BENEFICIADO, ¿EH?
TOC
¡AY!
¡MIRA!
¡TU NOVIA!
¡TE ESTÁ ESPERANDO!
HIROSHI...
¿TE HA VUELVO A REÑIR EL PROFE?
NO...
ME HA FELICITADO POR LAS NOTAS QUE HE SACADO.
¡PERO CON ÉL TIENES SIEMPRE LA IMPRESIÓN DE QUE TE ESTÁ RIÑENDO POR ALGO!


PRONTO ESTAREMOS EN VACACIONES DE VERANO...
¿SALDRÁS A ALGÚN SITIO?
NO...
NORMALMENTE SÓLO VOY A LA PLAYA CON MI HERMANO PEQUEÑO...
VAMOS A LA PLAYA DE AWAI...
...ES LA QUE ESTÁ MÁS CERCA.
¡EL MAR!, ¡QUÉ SUERTE TIENES!
¿POR QUÉ NO VIENES?
SI QUIERES, PUEDES VENIR CONMIGO. TAMBIÉN ESTARÁ MI HERMANO, PERO...
¿DE VERDAD? ¡ME GUSTARÍA MUCHO!
¡PUES IREMOS!
¿SABES NADAR, TOMOKO?
SÍ.
UN POCO A BRAZA.
¿Y TÚ?
¿YO?
BUENO, ¡HACE TANTO QUE NO HE IDO A NADAR!...



Y... por fin empezaron las vacaciones de verano.
El día en que mi padre nos iba a abandonar se acercaba...
...sin que yo pudiera descubrir el motivo.
中原洋服店
Últimamente mi padre trabajaba a todas horas, casi sin descanso...
TAC TAC
TAC TAC


YOSHIO...
...¿ESTA NOCHE TAMBIÉN TIENES QUE TRABAJAR?
SÍ...
...MAÑANA DEBO ENTREGAR EL ENCARGO DEL SEÑOR YAMAMATSU...
...Y TENGO QUE QUEDARME ESTA NOCHE PARA ACABARLO...
ÚLTIMAMENTE TRABAJAS TODAS LAS NOCHES...
...HACE MUCHO CALOR...
...¿POR QUÉ NO TE TOMAS ALGÚN DÍA DE DESCANSO?
NO TE PREOCUPES...¡NO ME PASARÁ NADA!
PERO, ¿Y SI CAES ENFERMO?
AHORA TENGO MUCHO TRABAJO...
...DENTRO DE UN MES ESTARÉ MÁS TRANQUILO,...
ESTOY BIEN NO ME PREOCUPA MI SALUD,...
...PERO CREO QUE NO PODREMOS IR A CASA DE MI PADRE PARA LAS FIESTAS BON...
SLURP

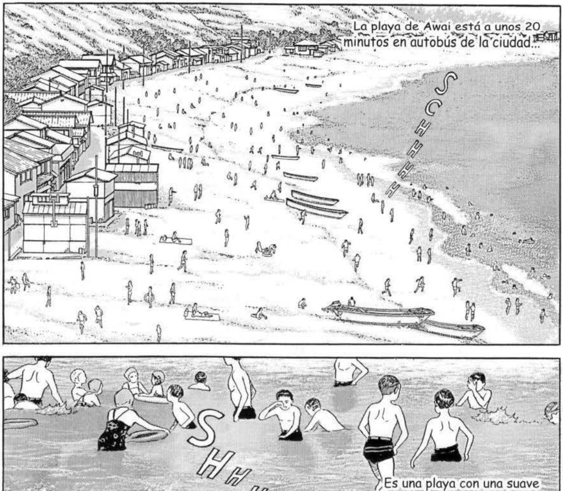

¿QUÉ?
¡AH NO!
¡YO QUIERO IR!
¡SACHI Y MISA YA HAN IDO TRES VECES A LA PLAYA!
¡Y YO NO SALGO NUNCA!
TU PAPÁ TIENE MUCHO TRABAJO...
...NO PODEMOS HACER NADA...
IRÁS A TOTTORI PARA AÑO NUEVO.
¿Y TÚ, MAMÁ?
YA SABES QUE DEBO AYUDAR A PAPÁ... NO PUEDO IR.
HIROSHI...
...TU NO HACES NADA...¿POR QUÉ NO LLEVAS A KYOKO?
¿QUÉ?
¡YO! ¡NO, QUE VA!...
YA HE QUEDADO CON SHIMADA PARA IR A LA PLAYA...
¿ DAI-SUKE SHIMA-DA?...
¡AH! ¿POR QUÉ NO ME LO HABÍAS DICHO?,...
¿CUÁNDO VAIS?


PASADO MAÑANA... VAMOS A LA PLAYA DE AWAI.
¡PERFECTO!...
¡PODRÁS LLEVARTE A KYOKO!
¡¡¡SÍ!!! ¡YO TAMBIÉN VOY!
¡QUIERO IR CON DAISUKE!
¡NO PUEDES VENIR!
¡TÚ TE QUEDAS AQUÍ!
KAZUE... ¿POR QUÉ NO VAS TÚ TAMBIÉN?
ME VENDRÍA BIEN UN POCO DE DISTRACCIÓN...
BUENO, AWAI NO ESTÁ MUY LEJOS...
¿QUÉ?
¿TÚ TAMBIÉN, MAMÁ?
¡ESTÁ BIEN!
¡YA LA LLEVO YO! ¡QUÉ REMEDIO!
ÑAM ÑAM
¡VOY A LA PLAYA!
¡A LA PLAYA!
¡BIEN!


BUENO...
...ME VOY A TRABAJAR...
¿YA?
¿NO QUIERES UN TÉ?
LO TOMARÉ LUEGO...
...
¿Por qué de pronto estaba trabajando tanto mi padre?
Trabajaba sin descanso, hasta muy tarde por la noche. Era como si tuviera prisa por acabar algo...
¡Claro!, si tiene la intención de dejarnos...
... quiere acabar su trabajo antes de ese día, antes del 31 de agosto.


¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¿HACE...
...MUCHO QUE...?
¡AH!
¡AH!
UN POCO.
¡ESTA ES LA CULPABLE!
KYOKO, MI HERMANA...
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡OH!
¿TIENES UNA HERMANA?
SOY...
...TOMOKO NAGASE, ENCANTADA.


MI HERMANO AKIHIKO...
VA A SEGUNDO DE PRIMARIA... SERÉIS AMIGOS, ¿NO?
SÍ.
HIROSHI...
¿DÓNDE ESTÁ DAISUKE?
¡AH!...
¡YA! ¡DAISU-KE!
BUENO, ME HA DICHO QUE HOY NO PODRÍA VENIR...
¿HABÍAS INVITADO A SHIMADA?
¿POR QUÉ?
¡NO!... ¡SÍ!... BUENO, ES UNA HISTORIA...
¡YA TE CONTARÉ!
¡AH!... ¡CLARO!
¡YA ENTIENDO!
ME HAS MENTIDO, ¿VERDAD, HIROSHI?
¡CÁLLATE DE UNA VEZ!
SI SIGUES DICIENDO TONTERÍAS NO TE VUELVO A TRAER, ¿ENTENDIDO?
¡JE! ¡JE! ¡JE!
POOO
¡HIROSHI!
¡EL AUTOBÚS!

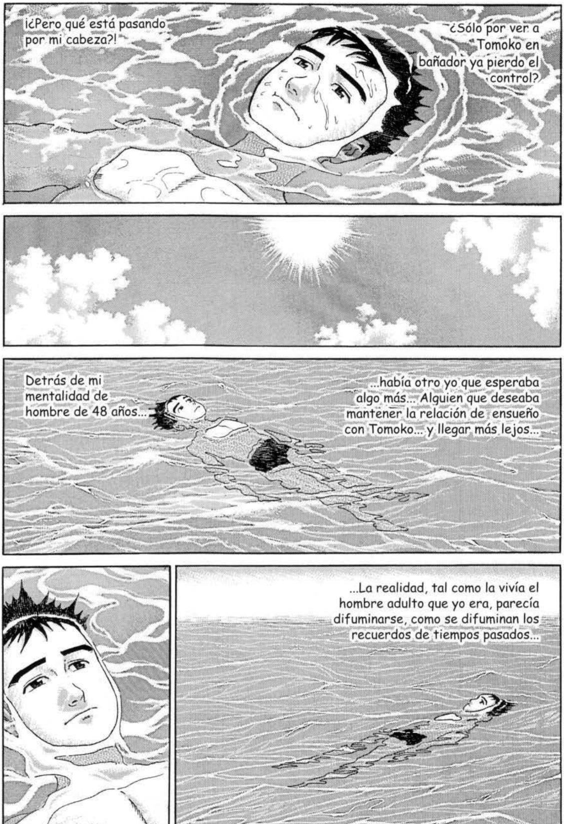

La playa de Awai está a unos 20 minutos en autobús de la ciudad...
SCHHHHHH
SHHHH
Es una playa con una suave pendiente, muy frecuentada por la gente de los alrededores...
¡VAMOS, AKIHIKO!
¡DEPRISA!
¿LLEVAS TU FLOTADOR?
¡SÍ!
PFU
¡AY!
¡UY!


¡UY!
¡AY!
¡AY!
¡KYOKO! ¡ANTES DE ENTRAR AL AGUA, HACED UN POCO DE EJERCICIO!
¡SÍÍÍ!
UN
DOS
TRES
CUA-TRO.
¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA!
¿Y SI NOS BAÑAMOS?
VOY A PONERME EL TRAJE DE BAÑO...
¡VALE! ¡TE ESPERO AQUÍ!
¡ESTE PAR!
ES COMO SI FUÉRAMOS SUS PADRES, ¿NO?



NI
E... ESTE...
...BAÑADOR ES NUEVO DE ESTE AÑO...
¡AH!
¿DE ESTE AÑO?...
...T...TE CAE MUY BIEN...
...E ...ESTÁ MUY BIEN...


¡GUAAAOOH!
PLAF PLAF PLAF PLAF
¿HIROSHI?
FLOP FLOP FLOP
HIROSHI...
GL GL
¡UAH!


¡¿Pero qué está pasando por mi cabeza?!
¿Sólo por ver a Tomoko en bañador ya pierdo el control?
Detrás de mi mentalidad de hombre de 48 años...
...había otro yo que esperaba algo más... Alguien que deseaba mantener la relación de ensueño con Tomoko... y llegar más lejos...
...La realidad, tal como la vivía el hombre adulto que yo era, parecía difuminarse, como se difuminan los recuerdos de tiempos pasados...


¿Acaso ya no podría regresar al mundo de donde procedía?
¡HIROSHIIII!
¡HIROSHIIII!
¿EH?
¡GL!
¡TE HAS METIDO EN EL AGUA TAN DE REPENTE...!
¡ESO NO ES MUY PRUDENTE!
¡JA! ¡JA!... NO MUCHO..
ES QUE... ¡QUERÍA REFRESCARME LAS IDEAS!
¡AHORA YA ESTOY BIEN!
SPLACH
¡QUÉ BIEN SE ESTÁ!


¡HACE TANTOS AÑOS QUE NO ME HE BAÑADO EN EL MAR...!
A MÍ ME ENCANTA EL MAR. ¡CADA AÑO VENGO VARIAS VECES!
¡AH! ¡NADAR! ¡QUIERO APROVECHAR ESTE MOMENTO!
¡VENGA, TOMOKO!
¡HAGAMOS UNA CARRERA!
PLAF
¡NO ESTABA PREPARADA!
PLAF
PLAF
¡ERES UN TRAMPOSO!
Nadé y nadé hasta que perdí el aliento.



Viví ese día a fondo.
Disfruté plenamente de la alegría de tener catorce años.
El Hiroshi anterior nunca disfrutó de un verano como aquel.
Me sentía tan feliz que perdí el mundo de vista.



¡EO! ¡HIRO-SHIII!
¡NO OS APARTÉIS MUCHO DE LA ORILLA! ¿EH?
¡MIRA, HIROSHI!
¡AKIHIKO YA SABE NADAR!
PLAF PLAF PLAF
SHHHHHH
¡AGUAN-TA!
¡NO, ASÍ NO!
¡METE MÁS LA CABEZA EN EL AGUA!


¡UF!
¡ESTOY MUY CANSADA!
¡YO TAMBIÉN!
GRACIAS, HIROSHI...
...ME LO HE PASADO EN GRANDE...
VOLVEREMOS OTRA VEZ, ¿NO?
¡AH!
¡ES DAISUKE!
...
¡DAISUKEEE!
HOLA, KYOKO...
...¿QUÉ HACES POR AQUÍ?
HE IDO AL HOSPITAL DE TOTTORI.
¿Y VOSOTROS? ¿VENÍS DE LA PLAYA? ¡QUÉ SUERTE!
BUENO, HIROSHI... ME VOY A CASA...
...AKIHIKO TIENE SUEÑO, Y...
VALE...


¡ADIOS!
¡ADIOS!
¡HASTA PRONTO AKIHIKO!
¡VAYA!
NO LE CAIGO MUY BIEN A NAGASE, ¿NO?
BUENO, CREO QUE NO.
¿SABES, HIRO-SHI?...
¡TENGO UNA COSA QUE CON-TARTE!
¿EH?
HIRO-SHI...
¡TÚ!
¡NO HACE FALTA QUE ESPERES! ¡VUELVE A CASA!
¡BUF!
...¿SABES LA MUJER DEL HOSPITAL?...
ESTÁ MUY GRAVE... HA PERDIDO EL CONOCIMIENTO... DICEN QUE ESTÁ A PUNTO DE MORIRSE...
...
¿QUÉ VAS A HACER?
¿QUÉ VOY A HACER...?


¡HOLA! ¡YA ESTOY AQUÍ!
服店
R R
¿LO HAS PASADO BIEN?
SÍ... ¿DÓNDE ESTÁ PAPÁ?
SE HA IDO A TOTTO-RI...
...POR UN ASUNTO URGENTE...
...
Se me heló el corazón.

CAPÍTULO SEXTO
Esperando a mi padre




中原洋服店
Aquella noche no pude dormir pensando si mi padre regresaría de su viaje a Tottori. Pero finalmente...
ZZZZ
ZZZZ
RRRRR
¡YOSHIO! ¡POR FIN!...
¡SÍ QUE HAS TARDADO!...
LO SIENTO....
...volvió a casa muy tarde por la noche.
¿Y ELLA? ¿CÓMO ESTÁ?
MHHH
HA MUERTO, POR DESGRACIA...
ZZZZ

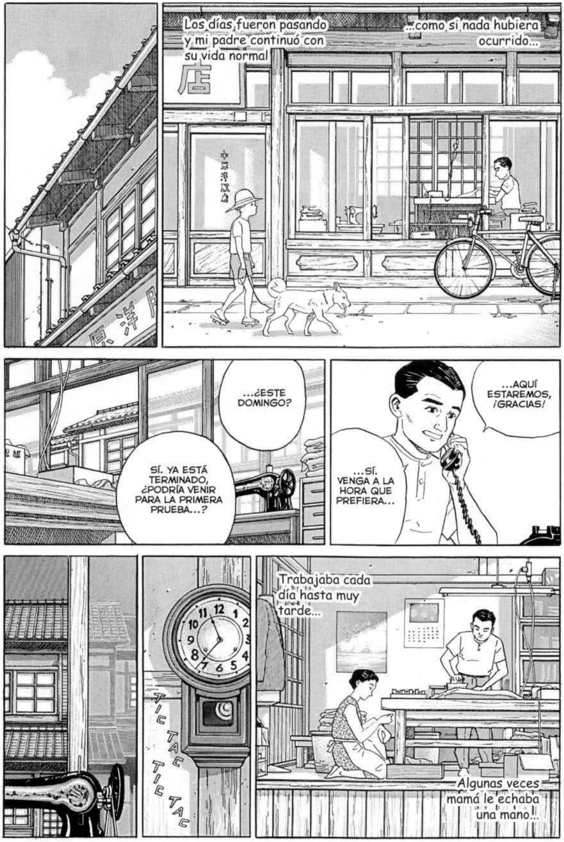

CUANDO LLEGUÉ ESTABA PRÁCTICAMENTE SIN CONOCIMIENTO,...
...PERO CREO QUE LLEGÓ A RECONOCERME...
ESO ESPERO...
MENOS MAL QUE HAS LLEGADO A TIEMPO...
SÍ...
TAMIKO LLEVABA TANTO TIEMPO VIVIENDO EN SOLEDAD...
IRÁS AL FUNERAL, ¿NO?...
...HABRÁ QUE PENSAR EN LA ROPA DE LUTO...
¿PODRÍAS OCUPARTE, POR FAVOR?
¡ES TAN TRISTE QUE NO TENGA FAMILIA QUE PUEDA ASISTIR A LA CEREMONIA!...
DEBO IR, KAZUE. ¡SEGURAMENTE NO IRÁ NADIE MÁS!...
...PERO POR LO MENOS TAMIKO NO ESTARÁ SOLA EN SU FUNERAL...


PERDÓNAME, POR FAVOR...
KYOKO ESTÁ EN LA CAMA DESDE HACE RATO...
...HA VUELTO DE LA PLAYA MUY CANSADA...
¿Y LOS NIÑOS? ¿YA DUERMEN?
¿Y HIROSHI?
NO LO SÉ... HACE UN RATO TODAVÍA ESTABA DESPIER-TO...
YA...
...PREPÁRAME ALGUNA COSA, ¿QUIERES?... Y TAMBIÉN UNA CERVEZA. ME VENDRÁ BIEN...
NO HE PODIDO CENAR...


HIROSHI...
¿ESTÁS DESPIERTO?
SÍ..
TAMIKO OSAWA,...
...LA CONOCES, ¿NO?
SÍ...
...HA MUERTO, ¿NO?
¡AH!...
...NOS HAS OÍDO...
EL PADRE DE SHIMADA ESTÁ EN EL MISMO HOSPITAL...
...FUE UNA CASUALIDAD...
...ME ALIVIA SABER QUE LA CONOCISTE... PARA ELLA FUE UNA GRAN ALEGRÍA. CUANDO HABLABA DE TI SE EMOCIONABA HASTA LAS LÁGRIMAS.
SÍ. YA LO SÉ. TAMIKO ME EXPLICÓ QUE LE HABÍAS PEDIDO QUE NO ME DIJERA NADA...
...ME SABE MAL...
LÁSTIMA QUE NO CONOCIERA TAMBIÉN A KYOKO...
ZZZZ
ZZZZ


PAPÁ...
¿SÍ?
¿QUÉ PASA?
DIME...
¿TÚ ERES...,
...ERES FELIZ?...
¿QUÉ?
¿QUÉ PREGUNTA ES ESA?
¿QUÉ ES LO QUE TE OCU-RRE?
¡¿ERES FELIZ?!
...PUES... BUENO...
....SOY FELIZ, ¿NO?
TODA LA FAMILIA ESTÁ SANA,...
...Y PARA MÍ NO HAY MAYOR FELICIDAD.
ESO ES LO QUE DIJO SHIMA-DA...
TU FAMILIA ES FELIZ...
...TAN FELIZ QUE NO PUEDE SER QUE TU PADRE OS ABANDONE Y DESAPAREZCA...


...PERO...
¿DE QUÉ ESTÁS HABLANDO, HIROSHI?
...
EL PADRE DE SHIMADA...
...SE FUE Y LES ABANDONÓ...
¡VAYA!
NO LO SABÍA...
ES CURIOSO COMO HAS MADURADO EN ESTOS ÚLTIMOS DÍAS. PARECES MUCHO MÁS ADULTO...
...Y ESTO ME TRANQUILIZA...
...NO SÉ QUÉ HA PASADO, PERO DESDE QUE HAS EMPEZADO LA SECUNDARIA TENGO LA SENSACIÓN DE QUE...
...SE PUEDE CONFIAR EN TI.
PAPÁ...
PAPÁ...
TU NO NOS ABANDONARÁS, ¿VERDAD?
...HIROSHI...
...¿CÓMO PUEDES PENSAR UNA TONTERÍA ASÍ?
...
¡YOSHIO! ¡LA CENA!
¡YA VOY!



Los días fueron pasando y mi padre continuó con su vida normal
...como si nada hubiera ocurrido...
...¿ESTE DOMINGO?
SÍ. YA ESTÁ TERMINADO, ¿PODRÍA VENIR PARA LA PRIMERA PRUEBA...?
...AQUÍ ESTAREMOS, ¡GRACIAS!
...SÍ. VENGA A LA HORA QUE PREFIERA...
TIC TAC TIC TAC
Trabajaba cada día hasta muy tarde...
Algunas veces mamá le echaba una mano...


1963
7月
8月
Se iba acercando el día en que mi padre se iría...
Por un momento pensé en hablar con mi madre...
Pero, ¿para qué? Ella nunca me hubiera creído.
¡HIROSHI!
¿CUÁNDO VOLVERÁS A LLEVARME A LA PLAYA?
¿QUÉ?
¡DENTRO DE POCOS DÍAS LAS OLAS SERÁN DEMASIADO FUERTES Y YA NO PODREMOS NADAR!
¡ME IMPORTAN POCO LAS OLAS!


¿NO VAS A VOLVER A LA PLAYA CON DAISUKE?
¡SI QUIERES IR OTRA VEZ, PÍDESELO A MAMÁ!
¡NO! ¡NO TENEMOS TIEMPO! ¡SOMOS ESTUDIANTES DE SECUNDARIA Y NO PODEMOS ESTAR TONTEANDO COMO SI FUÉRAMOS NIÑOS DE PRIMARIA QUE SÓLO PIENSAN EN JUGAR!
KYOKO...
¿NO TIENES NADA MEJOR QUE HACER? ¿Y LOS DEBERES?
BUENO... LOS VOY HACIENDO... POCO A POCO.
Snif
¡LLORIQUEA LO QUE QUIERAS! ¡NI SIQUIERA TE ESCUCHO!
NO SÉ QUÉ TE PASA, PERO ÚLTIMAMENTE SIEMPRE ME GRITAS...
...
Snif
...¡ANTES ERAS MÁS CARIÑO-SO!...
Buu
Buu
KYOKO...


La idea de la desaparición de mi padre me obsesionaba... No conseguía pensar en nada más...
"WHERE ARE YOU GOING? I´M GOING TO SCHOOL."
"ARE YOU GOING ANYWHERE?"
"YES, I´M GOING TO THE LIBRARY."
¿VES LA DIFERENCIA ENTRE "WHERE" Y "ANYWHERE"? NO LOS CONFUNDAS.
SÍ, DE ACUER-DO.
ES COMO DECIR...
"DÓNDE" Y "CUALQUIER LUGAR"... BUENO, ES UN POCO CONFUSO...
¡QUÉ VA!
¡SI ESTÁ MUY CLARO! ¡ERES MUY BUEN PROFESOR, HIROSHI!
¡JA! ¡JA!
¿TÚ CREES?


TOMOKO...
¿NO QUERRÍAIS DESCANSAR UN POCO?
SANDÍA FRÍA...
¡TENED!
¡AH!... ¡QUÉ BIEN!
¡COMEDLA MIENTRAS ESTÁ FRESQUITA!
¡GRACIAS MAMÁ!
Ñam
Ñam
MMM...
¡TAN FRESCA! ¡QUÉ BUENA ESTÁ!
GRACIAS A TI, TOMOKO HA MEJORADO MUCHO EN INGLÉS.
...¡SIEMPRE ME LO DICE!
BUENO...
...SOBRE TODO ES PORQUE ELLA ESTUDIA MUCHO...
¡GRACIAS!
ÑAM
¿NO?
PERO, ÚLTIMAMENTE ESTAMOS UN POCO PREOCUPADOS...
TOMOKO ESTÁ OBSESIONADA EN IR A ESTUDIAR A ESTADOS UNIDOS EN CUANTO EMPIECE EL INSTITUTO...
HAY PROGRAMAS DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES CON LOS INSTITUTOS AMERICANOS, TÚ DEBES DE SABER ALGO DE ESTO, ¿NO?
SÍ.



(1) UNIVERSIDAD DE SOFÍA
(2) INTERNATIONAL CHRISTIAN UNIVERSITY


Volvimos a la playa con Tomoko... Pero esta vez fuimos los dos solos...
SHHH
SCHHHHHHH
Por desgracia ese día estaba próximo un tifón y el oleaje era muy violento.
Estaba prohibido bañarse.
¡LÁSTIMA! NO PODREMOS NADAR...
BUENO, NO PASA NADA...
TAMBIÉN ME GUSTA MIRAR EL MAR...
CUANDO ERA PEQUEÑA, SIEMPRE QUE TENÍA ALGUNA PENA...
...VENÍA HASTA AQUÍ PARA VER EL MAR... VENÍA EN BICI, PEDALEANDO COMO UNA LOCA...


¡FÍJATE! LAS OLAS VIENEN UNA TRAS OTRA DESDE EL HORIZONTE, PERO AL ACERCARSE, VAN CRECIENDO HASTA HACERSE ENORMES...
SHHH
AL OBSERVAR ESOS MOVIMIENTOS DE LAS OLAS, NO SÉ QUÉ ME PASABA,...
...PERO ERA COMO SI ALGO MUY FUERTE Y MUY GRANDE ME ENVOLVIERA...
...PARA DARME ÁNIMOS.
¡OH!
¡ESO ES MUY ROMÁNTICO!
Los momentos que pasaba con Tomoko eran los únicos en los que conseguía olvidarme de mi padre...

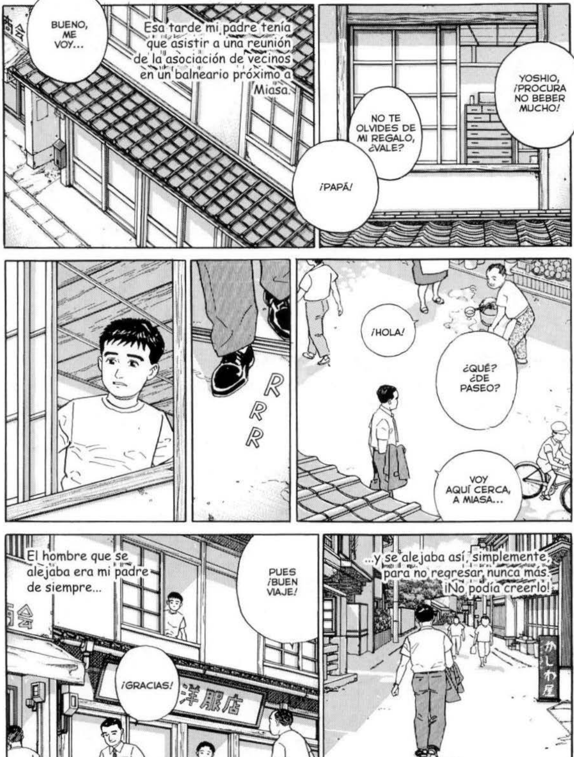

BO
BOM
Y así, poco a poco iban pasando los días de mi nueva infancia. Inexorablemente...
Al final de las vacaciones de verano, se celebra una fiesta con fuegos artificiales a orillas del río Kogamo.
SPLACH
¡AY!
¡SE HA ROTO OTRA VEZ!
¡ES QUE ERES MUY TORPE, KYOKO!


¡JA! ¡JA!
DÉJAME PROBAR...
¡LOS PECES DE COLORES ME QUIEREN!
¡VALE! ¡PERO CONSÍGUEME MUCHOS!
...
HAY UN TRUCO PARA PESCARLOS...
...FÍJATE BIEN, KYOKO.
PLIF
¡AH!
¡HAS COGIDO UNO!
¡PAPÁ! ¡MÁS, MÁS!
¡AH!
¡DOS DE UNA VEZ!
Blop
PLOUF
¡CINCO!
¡SE HA ROTO!
¡VAYA!
¡HAS COGIDO CINCO!
¡AQUÍ TIENES!
CON LOS DE HIROSHI, ¡SON SIETE PECES!
LOS CUIDARÁS BIEN, ¿EH, KYOKO?
¡SÍÍÍ!



HIUUUUU...
BAM
¡OOOH! ¡QUÉ BONITO!
BO BOM
BAM
LÁSTIMA QUE TU MADRE NO HAYA VENIDO...
YA CASI NO ANDA...
...NO HUBIERA PODIDO LLEGAR HASTA AQUÍ...
PERO DESDE LA HABITACIÓN DEL PRIMER PISO PODRÁ VERLO...
SÍ...
...ESPERO QUE LO VEA.
Dentro de seis días... Papá nos iba a abandonar...
¡LE LLEVARÉ LOS PECES DE COLORES A LA ABUELA COMO REGALO!
¡LOS CUIDAREMOS JUNTAS!
BUENO, CUALQUIER COSA SERVIRÁ, ¿NO?
¿TENEMOS UNA PECERA EN CASA?


El 31 de Agosto...
¡YOSHIO!
¡YA ES HORA DE SALIR!
¡AH!
VALE...
Finalmente llegó el día...
VOY A CAMBIARME.
¿PODRÍAS ACABAR DE PLANCHAR, POR FAVOR?
¡CLARO!
...sin que hubiera podido encontrar una clave, una solución para retener a mi padre...


BUENO, ME VOY...
Esa tarde mi padre tenía que asistir a una reunión de la asociación de vecinos en un balneario próximo a Miasa.
YOSHIO, ¡PROCURA NO BEBER MUCHO!
NO TE OLVIDES DE MI REGALO, ¿VALE?
¡PAPÁ!
RRR
¡HOLA!
¿QUÉ? ¿DE PASEO?
VOY AQUÍ CERCA, A MIASA...
El hombre que se alejaba era mi padre de siempre...
PUES ¡BUEN VIAJE!
¡GRACIAS!
洋服店
...y se alejaba así, simplemente, para no regresar nunca más. ¡No podía creerlo!



(1) "KON NICHI WA AKACHAN", DE MICHIYO AZUSA. GRAN ÉXITO DE LOS AÑOS 60


¡MAMÁ!
¿SÍ?
♪ LA LA LI LAA. ♪
BUE-NO...
...YO...
¿QUÉ?
¿QUÉ QUIE-RES....?
¿QUÉ TE PASA!
¡QUÉ CARA MÁS LARGA!
SCHH
NADA...
...VOY A SALIR UN RATO...
...VOY A CASA DE SHIMADA...
¿A ESTAS HORAS?
¡SON LAS NUEVE DE LA NOCHE! ¡LES VAS A MOLESTAR!
NO...
SÓLO LE VOY A PEDIR UNOS LIBROS...
¡ERES IMPOSI-BLE!
¡BUENO, PERO VUELVE PRONTO!
SCHHH


RRHH
Aquella noche, según los informes de la policía,...
...mi padre se dirigió a la estación de Agei a eso de las 21:30 horas, después de despedirse de la gente de la asociación.
Hacia las 22 horas compró un billete en la taquilla. Un billete sólo de ida para Tottori...
Y luego ya nadie más le vio. Mi padre desapareció y nunca más tuvimos noticias de su paradero.
上井駅



Ñ
¡AH!
¡AH!
¡AH!
Esperar a mi padre en la estación de Agei... Era lo único que todavía podía hacer.
HE LLEGADO PRONTO..
FALTA MEDIA HORA...
¡AH!
¡AH!
¿Pasaría mi padre por esa puerta tal como lo había hecho en otro tiempo?
O tal vez, en el transcurso de este nuevo "tiempo", en el que tantos pequeños detalles habían ido cambiando imperceptiblemente, ¿serían también distintas las circunstancias que rodearan su desaparición?
上井駅

CAPÍTULO SÉPTIMO
La verdad de cada corazón




BUEN VIAJE, SEÑOR.
CLAN
CRR
上井駅


UN BILLETE DE IDA PARA TOTTORI, POR FAVOR.
SÍ.
¿NO DESEA RESERVAR LA VUELTA?
NO...
普通乗車券
¡PAPÁ!
!
¡HIROSHI!
PERO... ¿QUÉ ESTÁS HACIENDO AQUÍ?
...
¿DÓNDE VAS... PAPÁ?
EN CASA TODOS TE ESPERAMOS...

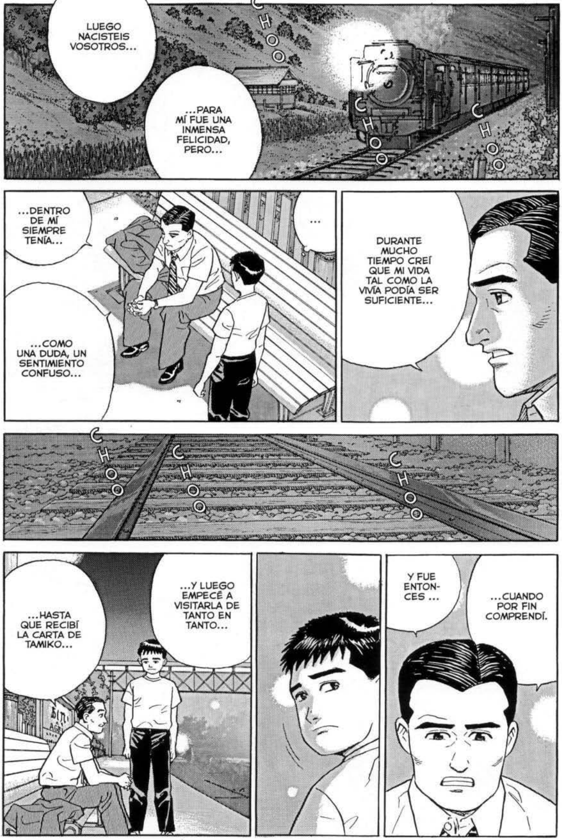

あげ
上井
AGE
まつざき
MATSUZAKI
しも
SH
...ESCAPAR ASÍ, PARA SIEMPRE, SIN DECIR NADA...
...ES HORRIBLE, YA LO SÉ...
PERO...
...YA NO PUEDO VOLVER.
Y ESO, ¡¿POR QUÉ?!
ENTONCES, ¿POR QUÉ TE VAS?
ERES FELIZ, ¿NO? ¡ME LO DIJISTE EL OTRO DÍA!
¿POR QUÉ RAZÓN?


DESPUÉS DE QUE TE FUERAS, ¿SABES CUÁNTO SUFRIÓ MAMÁ?
¿Y CUÁNTOS PROBLEMAS TUVO QUE SUPERAR?
...
INTENTÓ MANTENER ELLA SOLA EL TALLER...
...PERO AL FINAL TUVO QUE CERRARLO Y SALIR FUERA A TRABAJAR.
KYOKO NO PODÍA DEJAR DE LLORAR ¡FUE DEMASIADO DURO!
¡NUNCA QUISO VOLVER A CASARSE! ¡TE ESPERABA!
REGRESABA POR LA NOCHE AGOTADA Y TODAVÍA DEBÍA OCUPARSE DE LA ABUELA Y DE NOSOTROS HASTA MUY TARDE...
...SIN SALIR DE LA CAMA...
Y LA POBRE ABUELA PERDIÓ TODAS SUS FUERZAS CUANDO TE FUISTE... SE PASABA LOS DÍAS...
...¿HIROSHI...?
¿CÓMO PUEDES SER TAN EGOÍSTA?
¡¿CÓMO PUEDES ABANDONAR ASÍ UNA FAMILIA QUE TE QUIERE?!
...


HIROSHI...
...¿DE VERDAD QUE ERES TÚ?
...¡ESTÁS TAN CAMBIADO!..
YO...
...¡YO YA NO SOY UN NIÑO!
...CLARO...
...¿CÓMO PODRÍAIS VERLO DE OTRO MODO?
TIENES RAZÓN. PARA TODOS VOSOTROS NO SOY MÁS QUE UN PADRE CRUEL...
PERO... ME GUSTARÍA EXPLICARTE...
LA PERSONA QUE SOY AHORA MISMO...
...TENGO LA SENSACIÓN DE QUE NO SOY YO... ES DIFÍCIL DE EXPLICAR... NO ENCUENTRO LAS PALABRAS, PERO...
...ES COMO SI ESTUVIERA VIVIENDO LA VIDA DE OTRA PERSONA...



ME PREGUNTO SI NO PODRÍA ENCONTRAR OTRA MANERA DE VIVIR...
...QUE FUERA LA MÍA, QUE YO HUBIERA...
...ESCOGIDO.
¿ESCOGIDO? ¿QUÉ QUIERES DECIR?
HASTA AHORA, TODA MI VIDA LA HE PASADO HACIENDO AQUELLO QUE DEBÍA HACER...
...QUE SE ESPERABA QUE HICIERA...
POOO
...CUANDO FUI A OSAKA COMO APRENDIZ DE SASTRE, NO FUE PORQUE YO LO DESEARA...
...SEGUÍ EL CONSEJO DE MIS PADRES QUE QUERÍAN QUE TUVIERA UN OFICIO PARA VIVIR...
あげい
上井
AGEI
しもほうじょう
SHIMOHŌJŌ
CUANDO CONOCÍ A TU MAMÁ AL REGRESAR DE LA GUERRA, TAMPOCO DESEABA QUEDARME AQUÍ...
...PERO... LAS CIRCUNSTANCIAS Y UN MONTÓN DE RAZONES NOS IMPIDIERON DEJAR KURAYOSHI...
...
YA VES. LES DEJÉ DECIDIR...
...MI PROPIA VIDA.

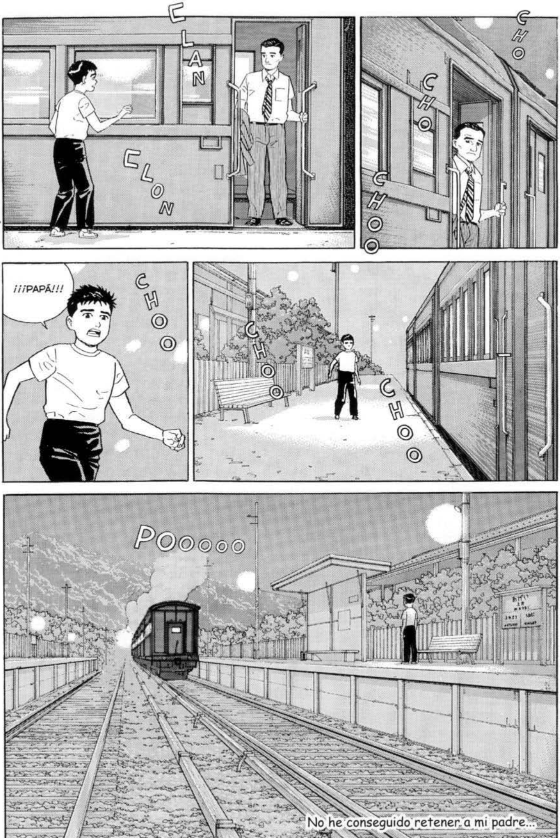

LUEGO NACISTEIS VOSOTROS...
CHOO
...PARA MÍ FUE UNA INMENSA FELICIDAD, PERO...
CHOO
CHOO
...DENTRO DE MÍ SIEMPRE TENÍA...
...COMO UNA DUDA, UN SENTIMIENTO CONFUSO...
...
DURANTE MUCHO TIEMPO CREÍ QUE MI VIDA TAL COMO LA VIVÍA PODÍA SER SUFICIENTE...
CHOO
CHOO
CHOO
...HASTA QUE RECIBÍ LA CARTA DE TAMIKO...
...Y LUEGO EMPECÉ A VISITARLA DE TANTO EN TANTO...
Y FUE ENTONCES ...
...CUANDO POR FIN COMPRENDÍ.


NI UNA SOLA VEZ SE QUEJÓ... NUNCA SE LAMENTÓ NI HIZO UN REPROCHE...
...PERO LOS DOS LO SABÍAMOS...
ELLA SOLÍA DECIR: "ESTA VIDA NO ES LA QUE DEBERÍA HABER VIVIDO".
YA VES...
LA VIDA DE TAMIKO...
...FUE LA GUERRA QUIEN LA DECIDIÓ...
SCHHH
SCHHH
SCHHH
...ELLA SE ESFORZÓ EN SOPORTAR SU VIDA SOLITARIA, A PESAR DE TODAS LAS DIFICULTADES Y HASTA SU ÚLTIMO SUSPIRO.
PERO YO SÉ MUY BIEN LO QUE ELLA HUBIERA DESEADO...
...SI NO HUBIERA ENCONTRADO OTRA VEZ A TAMIKO, SEGURAMENTE ESTARÍA EN CASA, DEJANDO PASAR MI VIDA SIN NINGUNA VACILACIÓN...
...PERO DESDE QUE LA VOLVÍ A VER, SÓLO PIENSO EN MARCHARME.
ÑII


SCHHH
CLON
¡PAPÁ!
¡NO TE VAYAS!
YA SÉ QUE SOY MUY EGOÍSTA, QUE SÓLO PIENSO EN MÍ, PERO...
...CREO QUE TODAVÍA PUEDO EMPEZAR DE NUEVO MI VIDA...
¿PUEDES DEJARME MARCHAR...?
MÁS TARDE, CUANDO TENGAS MI EDAD, TAL VEZ PUEDAS COMPRENDERME...
¡NO! ¡NO TE DEJARÉ HACER UNA COSA ASÍ!
DRIIIIIIIING


RIIIIIING
De repente apareció ante mí la imagen casi olvidada de mi propia familia.
¿Acaso no soy yo ahora igual a mi padre cuando se fue?
¿Acaso no estoy a punto de olvidarme de mi verdadera familia?


En esta nueva infancia en la que me encuentro, disfruto sin remordimientos del placer de vivir una nueva vida...
Yo también estoy huyendo y abandonando a mi familia...
DRIIING
¡NO!
CLON
CUIDA DE MAMÁ...


CLAN
CLON
CHO
CHO
CHOO
¡¡¡PAPÁ!!!
CHOO
CHOO
CHOO
POOOOO
No he conseguido retener a mi padre...


KI-I
RRRR
¿YOSHIO, ERES TÚ?
¡AH, HIRO-SHI...!
¿QUÉ ESTABAS HACIENDO HASTA ESTAS HORAS? ¡VENGA, ENTRA RÁPIDO!
PER-DÓN...
¡YA TENGO BASTANTE CON TU PADRE!...
...¡DÓNDE SE HABRÁ METIDO!
...
¡KYOKO!
¿SABES QUÉ HORA ES? ¡A LA CAMA AHORA MISMO!


PERO MAMÁ... ¡QUIERO MI REGALO!
¡ESO PUEDE ESPERAR A MAÑANA!
Mamá... Y ahora, ¿qué le voy a decir...?
BUENO, YO ME VOY A LA CAMA.
BUENAS NOCHES, MAMÁ.
KYOKO, ¡POR FAVOR!
¡MAMÁ! ¡QUIERO ESPERAR A PAPÁ!
¡YA BASTA!
¡SON LAS ONCE...!
PASADO MAÑANA EMPIEZA EL COLEGIO..
¡YA NO PODRÁS ACOSTARTE TAN TARDE!
Y MAÑANA OS DESPERTARÉ TEMPRANO, ¿DE ACUERDO?
¡NO ES JUSTO! ¡PAPÁ ME PROMETIÓ AYUDARME CON LOS DEBERES DE VERANO!


Mamá está esperando, pero él no volverá nunca más.
1963
¡Soy un inútil! ¡Me exaspera mi impotencia!
Cuando pienso en todo el sufrimiento que tendrá mi madre en los próximos años, me desespero.
Z Z Z Z Z
Z Z Z Z Z
AY......


¿ASÍ QUE SE DESPIDIÓ DE USTEDES HACIA LAS DIEZ...?
¿AH SÍ? ES EXTRAÑO...
NO. TODAVÍA NO HA LLEGADO...
DISCÚLPEME POR LLAMAR TAN TARDE...
ESTE HOMBRE...
¿DÓNDE SE HABRÁ METIDO...?
¿EH?
¿QUÉ PASA? ¿TODAVÍA ESTÁS DESPIERTO?
MAMÁ...
¿QUÉ PASA? ¡VETE A DORMIR!
HE...
...¡HE VISTO A PAPÁ!


¿CÓMO?
¿DÓNDE?
...
EN LA ESTACIÓN DE AGEI...
SE HA IDO... NO HE PODIDO IMPEDIRLO.
MAMÁ...
YO...
PERO...
...¿TÚ SABES DÓNDE HA IDO?
NO LO SÉ...
...ME HA DICHO QUE NO VOLVERÁ NUNCA MÁS.
...¿SE HA IDO?...
...
¡¡¡INTENTÉ RETENERLE!!! PERO...
...¡MAMÁ!
...


ENTONCES YA ESTÁ...
...YOSHIO POR FIN SE...
MAMÁ...
NO TE PREOCUPES, HIROSHI...
...
QUIEN NO HA PODIDO RETENER A TU PADRE SOY YO...
...Y SÓLO YO..
TARDE O TEMPRANO TENÍA QUE LLEGAR ESTE MOMENTO...
...SIEMPRE LO HE SABIDO.
...LO EXTRAÑO ES QUE TU PADRE...
...NO SE HUBIERA IDO ANTES..., QUE HAYA TENIDO LA PACIENCIA DE ESPERAR TANTO TIEMPO...


SIEMPRE HE SABIDO LO QUE ÉL DESEABA. A PESAR DE TODO, QUISE RETENERLE...
YOSHIO, POR FAVOR...
...NO TE VAYAS AHORA... ¡ESPERA UN POCO MÁS!...
NO PUEDO IRME Y DEJAR A MI MADRE HASTA QUE NO SE ENCUENTRE MEJOR...
...SI PUDIERAS...
...TENER UN POCO MÁS DE PACIENCIA... ¡HASTA QUE ELLA PUEDA VALERSE POR SÍ MISMA!


TU PADRE ES UNA BUENA PERSONA, ¿SABES?...
...
POR VOSOTROS, POR MÍ... HA AGUANTADO...
...¡DURANTE MÁS DE QUINCE AÑOS!
NO PUEDO DECIR QUE NO ESTOY TRISTE, MENTIRÍA, PERO...
MAMÁ...
...ES CURIOSO, TAMBIÉN ME SIENTO ALIVIADA...
...GRACIAS A DIOS, POR FIN VA A INTENTAR VIVIR LA VIDA QUE ÉL DESEABA...
A MÍ TODAVÍA ME QUEDAS...
TÚ, Y TAMBIÉN KYOKO...

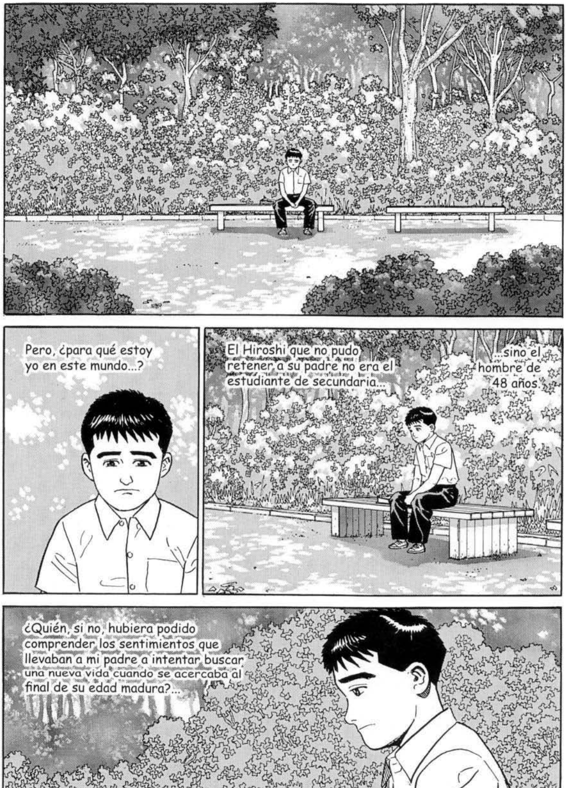

El día siguiente....
原洋服店
Todo se desarrolló casi como en mis recuerdos...
¿DÓNDE ESTÁ PAPÁ?
¿EH?
¿NO ESTÁ?
PUES NO, YA VES QUE TODAVÍA NO ESTÁ.
NO HA VUELTO.
HA TENIDO UN ASUNTO URGENTE QUE ATENDER.
Y MI REGALO, ¿CUÁNDO LO TENDRÉ?
TENDRÁS TU REGALO...
IREMOS JUNTAS A COMPRARLO, ¿VALE?
¡BIEEEN!
¡LO CONSEGUÍ!


Las clases empezaron de nuevo...
¿HA VENIDO TODO EL MUNDO?
ME ALEGRA VER QUE ESTÁN TODOS BIEN.
El remordimiento de no haber podido impedir la marcha de mi padre me corroía...
AUNQUE TODAVÍA HACE CALOR...
...DEBERÁN EMPEZAR A TRABAJAR ENSEGUIDA, ¿DE ACUERDO?
¡Y LOS DEBERES DE VERANO!
¿LOS HAN HECHO TODOS?
¡SÍÍÍ!


¡NAKAHARA!
¿SÍ?
¡¡¡NAKA-HARA!!!
¿EH?
¿TODAVÍA DE VACACIONES?
¡REGRESE A LA CLASE, NAKAHARA!
JAJAJA
Finalmente no había sido capaz de cambiar el pasado...
Tenía 14 años, era estudiante de secundaria, y me sentía totalmente inútil.

CAPÍTULO OCTAVO
Un viajero del tiempo




Pero, ¿para qué estoy yo en este mundo...?
El Hiroshi que no pudo retener a su padre no era el estudiante de secundaria...
...sino el hombre de 48 años.
¿Quién, si no, hubiera podido comprender los sentimientos que llevaban a mi padre a intentar buscar una nueva vida cuando se acercaba al final de su edad madura?...


¡AHH!
En aquel momento...
...el Hiroshi de 14 años no hubiera dudado ni un segundo en retenerlo...
En cambio yo, aunque conocía perfectamente el pasado,...
...fui incapaz de cambiar su curso.
Es como si, incluso en una nueva vida, fuera imposible influir en las cuestiones más importantes del hombre, aquellas que afectan a su vida y su muerte.


¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡HOLA! ¡YA SABÍA QUE ESTARÍAS AQUÍ!
¡AH!
TOMOKO...
¿QUÉ TE PASA?
TE VEO MUY DESANIMADO...
MMM...
...
SÍ....
UN POCO...
¿QUÉ TE PASA?
¿ES SOBRE NOSOTROS?
NO...
NO TIENE NADA QUE VER CON ESO...
También mi relación con Tomoko debía acabar... Pero ¿cómo?


YA SABES...
...QUE PUEDES CONFIAR EN MÍ...
ES QUE...
...BUENO...
...ES QUE ES... MI PROBLEMA...
Sólo al pensar en ello sentía tanta pena...
PERO...
NO ME GUSTA NADA VERTE EN ESTE ESTADO...
¿ESTÁS COMPLETAMENTE SEGURO DE QUE NO PUEDO AYUDARTE?
¡NO TENGAS MIEDO! ¡CONFÍA EN MÍ!
...
ES QUE NO LO ENTENDERÍAS...


¿Y POR QUÉ?
¿POR QUÉ SOY UNA CHICA? ¿ES POR ESO?
¡NO, CLARO QUE NO!
ENTONCES INTENTA EXPLICÁRMELO.
TAL VEZ HAYA ALGO QUE YO PUEDA HACER...
NO... POR DESGRACIA, NO...
...NADIE PUEDE AYUDARME. YA NO HAY NADA QUE HACER.
...YA NO SE PUEDE CAMBIAR NADA...
¿QUÉ?
¿QUÉ ES LO QUE NO SE PUEDE CAMBIAR?
...EL TIEMPO...
...¡NO SE PUEDE CAMBIAR EL TIEMPO QUE HA PASADO!
AHORA YA LO HE ENTENDIDO...
...TAMBIÉN PARA TI Y PARA MÍ LAS COSAS SERÁN IGUALES...
...?
PERO...
...¿QUÉ QUIERES DECIR?
TU SUEÑO SE CUMPLIRÁ...


¡BASTA!
¡YA HE HABLADO DEMASIADO!
¿QUÉ TE ESTÁ PASANDO, HIROSHI? ¡NO TE RECONOZCO!
PARECES OTRA PERSONA... ¿QUÉ OCURRE?
NADA...
¡UNA NIÑA NO PUEDE COMPREN-DERLO!
...
¿POR QUÉ DICES ESO?
YA...
...YA NO ME QUIERES, ¿NO?
TOMOKO.


ES QUE...
...¿HE HECHO ALGO MAL?...
¡PERDÓNAME! ¡POR FAVOR!
¡NO, NO ES ESO...!
NO TIENES NINGUNA CULPA...
...LA CULPA ES MÍA... ¡PERDÓNAME!
¡BUAA!
CREO...
...QUE YA NO TE COMPRENDO COMO ANTES...
...
¡BUAA!
¡TOMOKO!


¡VAYA!
Aquella tarde...
...no tuve ánimos de volver directamente a casa...
...tal vez porque no podía soportar ver la mirada de mi madre...


SHIMADA...
¿ESTARÁ EN CASA?...
¡AH!
¿ERES TÚ?
BUENAS TARDES.
ESTÁ...
¿ESTÁ SHIMADA?
¡NO!, HA SALIDO CON SU MADRE...
...SE HAN IDO A VISITAR AL SEÑOR SHIMADA...
...AL HOSPITAL DE TOTTORI...
TOTTORI...
ENTONCES VOLVERÁ TARDE, SUPONGO...
ME HAN DICHO QUE REGRESARÁN POR LA NOCHE...
BUENO, YO...
¿NO QUERRÍAS ENTRAR AL BAR UN RATITO? TODAVÍA NO HAY CLIENTES,...
...Y ¡ME ABURRE ESTAR SOLA!


¡ANDA! ¡SIÉNTATE AHÍ!
¿CÓMO TE LLAMABAS?
HIROSHI...
...HIROSHI NAKAHARA.
HIROSHI, ¿QUIERES UNA COPITA?
¡PERO QUE QUEDE ENTRE TÚ Y YO! ¿VALE?
GRACIAS.
KLIN
MI JEFA DICE QUE AGUANTAS BIEN LA BEBIDA...
NO...
...SÓLO SOY UN NIÑO...
LA VERDAD...
NO SÉ QUÉ TIPO DE HOMBRE SERÁS CUANDO CREZCAS...
BUE-NO...
¡A TU SALUD!
¡SALUD!
¡GLUP!
¿QUÉ TAL?
¡MMMM!
¡QUÉ BIEN PASA!


¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡ERES UN CHICO MUY ESPECIAL!
NO HABÍA BEBIDO NADA... ¡DESDE AQUEL DÍA!
¡ESTÁ BUENÍSIMO!
¡JI! ¡JI!
¡NO ME DIGAS QUE ENTIENDES DE WHISKY!
¡CLARO QUE SÍ!
¡AUNQUE MI HÍGADO NO ESTÁ ACOSTUMBRADO AL ALCOHOL, MI PALADAR SIGUE SIENDO EL MISMO!
¿AH, SÍ?
ERES UN POCO FANTASMA, ¿NO?
¿NO ME CREES? ¡CONOZCO CASI TODOS LOS ALCOHOLES! ¡HE BEBIDO TODO TIPO DE BOURBONS Y BRANDYS!
¡ASÍ QUE ERES UN EXPERTO!
¡GLUP!
¡MMMM!
¡DESDE LUEGO...
...SABES BEBER!
Digan lo que digan, ¡no hay nada mejor que una copita cuando estás en un mal momento!


¡GLUP!
CLING
¡AAAAAH!
¡OYE!...
...¿YA NO QUIERES BEBER CONMIGO?
¡HOMBRE!...
...¡A ESTE RITMO ME EMBORRACHARÉ ANTES QUE TÚ!
KENTUCKY BOURBON
BUENO, PERO...
...EL PAPÁ DE SHIMADA DEJÓ A SU FAMILIA... POR OTRA MUJER, ¿NO?
SÍ...
...¡LO QUE LLEGÓ A DECIR MI JEFA!...
HIJO,..
...¡ÉSE ES EXACTAMENTE EL GRAN MISTERIO ENTRE LOS HOMBRES Y LAS MUJERES!
...QUE ERA UN BORRACHO, UN GOLFO Y UN INÚTIL...
CLING
PERO ENTONCES, ¿POR QUÉ HA IDO... A TOTTORI A VERLE?
NO IMPORTA LA EDAD QUE TENGÁIS, ¡LOS HOMBRES SOIS SIEMPRE UNOS NIÑOS! ¡Y LO PEOR ES QUE SIEMPRE ENCONTRÁIS ALGUNA TONTA QUE OS LO PERDONE!



CUANDO CAYÓ ENFERMO, Y SU AMANTE LO ABANDONÓ...
...VOLVIÓ LLORIQUEANDO A BUSCAR A SU MUJER...
ELLA, AUNQUE SIEMPRE HABLA MAL DE ÉL, EN EL FONDO LE QUIERE...
...
F f f f f
...Y ADEMÁS... PERO, ¡TÚ ERES DEMASIADO JOVEN PARA ENTENDER!...
SEGÚN DICE ELLA, TODO ESTO NO HA SIDO MÁS QUE UNA AVENTURA... SE VOLVIÓ COMO LOCO Y POR ESO SE FUE DE CASA,...
...PERO CUANDO SE LE ACABE LA HISTORIA VOLVERÁ CON ELLA.
LOS HOMBRES SON COMO NIÑOS MIMOSOS, SIEMPRE PIDIENDO PERDÓN...
...LAS MUJERES TENEMOS UN ESPÍRITU MUCHO MÁS ABIERTO QUE ELLOS.
PERO, ¡YA VES!...
¡AL FINAL SIEMPRE NOS TOCA A NOSOTRAS SUFRIR Y DESESPERARNOS!
¡YO YA NO PIENSO PERDONAR NADA!
¡GLUP!
¡BIEN HECHO! ¡Q-QUÉ APRENDAN!
¿LO DICES EN SERIO?
PUES... SÍÍ...
LO QUE DICEZ... YO TAMBIÉN LO EN-ENTIENDO, ¿SABEZ?
¡GLUP!


¿ESTÁS SEGURO DE QUE SÓLO TIENES CATORCE AÑOS?
NO TE PERO... PREOCUPES... TENGO MI... MIS RAZONES...P-PARA BEBER...
BROUP...
¡UNA COPA MÁS!
¿NO CREES QUE YA HAS BEBIDO BASTANTE...?
¡OYE!
¿QUÉ TIENES? ¿ESTÁS BORRACHO?
POF..
...YUKO...
PERO ¡BUENO!
...AKIKO...
AYAKOOOO...

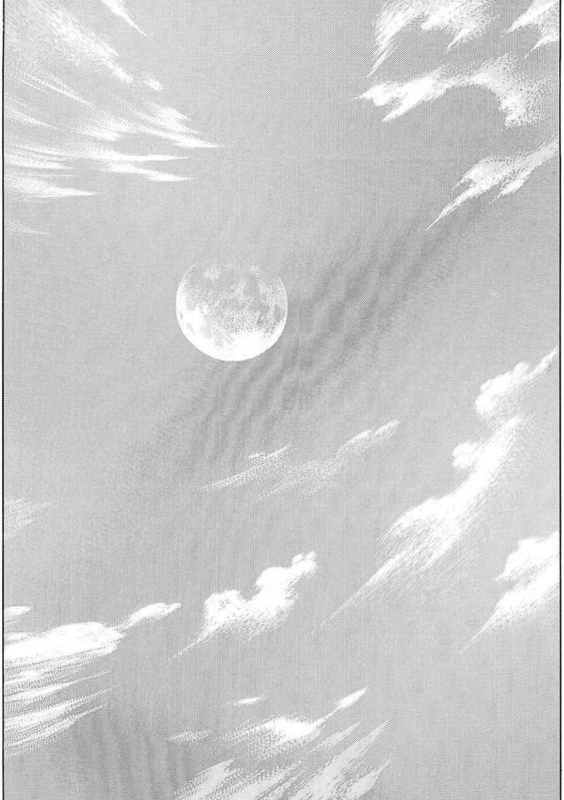

¡VAMOS CHICO! ¡REGRESA!
MUF
OYE, NIÑO PRECOZ...
¿QUIÉNES SON ESAS CHICAS QUE HAS NOMBRADO?
¡AHH!...
¡AAH!...
ES... SON...
...MI MUJER Y... MIS HIJAZ...
¡AY, AY, AY!
¡ESTÁS DELIRANDO!
¡JE! ¡JE! ¡JE!
¡NO PUEDES QUEDARTE AQUÍ EN ESTE ESTADO!
¡VETE A CASA!
MM MM... ZÍ...
¡UF...!
¡Uff!... Otra vez he bebido demasiado...

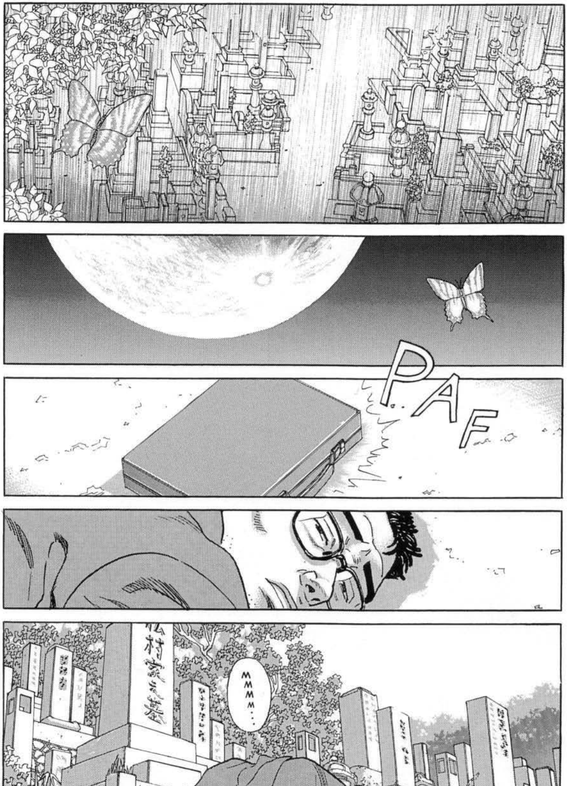

Me ha echado del bar...
...estoy completamente borracho...
La brisa del atardecer me sentaba bien...
...vagué titubeante por las calles...
ヤマハ


¿EH?
¿NO ES ESTO...
...EL TEMPLO GENZEN?
¿CÓMO HE LLEGADO...
...OTRA VEZ HASTA AQUÍ?...
¡UFF!
源善寺
...BUENO, CLARO...
...FUE AQUÍ DONDE VOLVÍ A NACER... DONDE REGRESÉ AL MUNDO...
¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA!


El cementerio estaba tranquilo.
Entré con los sentidos confusos.
松村家之墓
原田家之墓
吉田家之墓
LA TUMBA DE LA FAMILIA DE MI MADRE...
...Y ES POR CULPA DE QUE PAPÁ NOS HA DEJADO...
...QUE ELLA VENDRÁ A PARAR AQUÍ...
MAMÁ...


YO...
...EN EL LUGAR DE PAPÁ...
...A PARTIR DE AHORA... TE CUIDARÉ MUCHO...
Justo en ese momento sentí una necesidad irrefrenable de dormir.
HMF
POF




PAF
MMMM...


¿EH?
...
Cuando intenté levantarme...
...sentí que mi cuerpo de repente se había vuelto más pesado...


ENTONCES, ¿HA SIDO UN SUEÑO?...
La cabeza todavía me daba vueltas... pero sin embargo recordaba con toda claridad...
...que unos segundos antes ¡yo tenía 14 años!
Pero, ¿quién era yo? ¿El auténtico Hiroshi?... Ya no entendía nada.



Otra vez me parecía estar en un sueño...
Como si fuera lo más normal del mundo, mis pasos me llevaron hasta mi calle y mi casa...
...
¿Qué estaba pasando?
¿Un sueño? ¡Pero un sueño tan largo!...
SON LAS 16H15...
¡TODAVÍA PUEDO LLEGAR AL TREN!...


KURAYOSHI ST
ÑI
CLAC
...CON ENLACE EN KYOTO PARA EL SHINKANSEN...
UN BILLETE PARA TOKIO, POR FAVOR,...
EL TREN ACABA DE ENTRAR EN LA VÍA 2...
...¡APRESÚRESE!

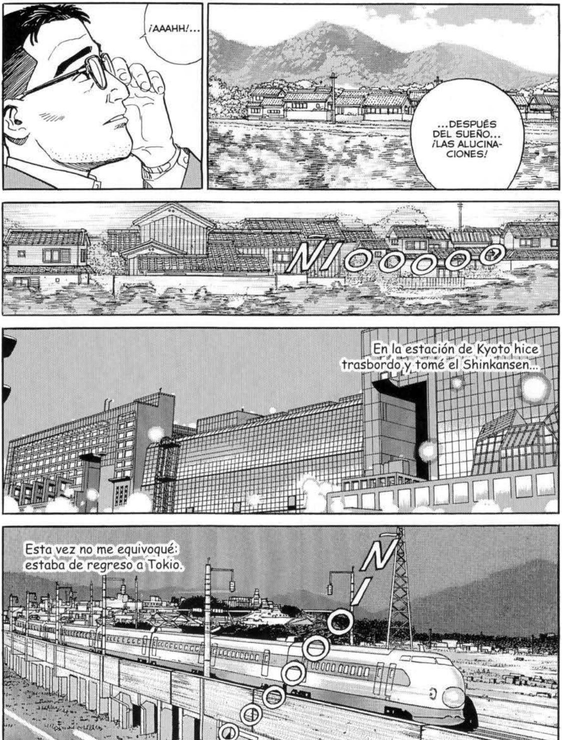

ÑIIIOOO
ÑIII
PAM
DISCULPE...
¡OH!...


NING
NONG
NANG
...?!?
PSHHH
CLANG
ÑIIIOO
¿PAPÁ...?



ÑIIOOO
ÑIIOOO
POOOOO


HUBIERA JURADO QUE ERA PAPÁ...
PERO... ¿POR QUÉ?...
¡AAAH!...
¿QUÉ QUERRÁ DECIR TODO ESTO? ¿TODAVÍA ESTOY SOÑANDO? YA NO ENTIENDO ABSOLUTAMENTE NADA.
¿BEBIDAS, APERITI-VOS...
..REVISTAS, DIARIOS?
¡AH!
POR FAVOR, ¿TIENE EL DIARIO DE HOY?
SÍ SEÑOR.
...Y UN CAFÉ, POR FAVOR.
SÍ...
...GRACIAS, SEÑOR.
社長
を直撃
リスポー
聞社1998年
4月9日
2日第3種郵便物認可
12699号 日刊
9 DE ABRIL DE 1998...
¡GLUP!
UCC


¡AAAHH!...
...DESPUÉS DEL SUEÑO... ¡LAS ALUCINACIONES!
ÑIOOOOOO
En la estación de Kyoto hice trasbordo y tomé el Shinkansen...
Esta vez no me equivoqué: estaba de regreso a Tokio.
ÑIOOOOOO



(1) ESTUDIO DE DISEÑO Y ARQUITECTURA NAKAHARA


¡HIROSHI! ¡POR FIN HAS LLEGADO!
¡CUÁNTO HAS TARDADO!
...
¿POR QUÉ NO ME HAS LLAMADO?
¿QUÉ TE OCURRE?
¿LE PASA ALGO A MI CARA?
YUKO...
?
PERO... ¿QUÉ TE PASA?...
...¿NO ESTARÁS ENFERMO?
...
¿HAS COMIDO? ¿TE PREPARO ALGUNA COSA?
...
SÍ, POR FAVOR...


¡HOLA, PAPÁ!
¿QUÉ TAL EL VIAJE?
VOSO-TRAS...
...¿TODAVÍA ESTÁIS DESPIERTAS?
QUERÍAMOS ESPERARTE... ¡ES QUE ESTÁBAMOS PREOCUPA-DAS!
¿QUÉ DICES?
TENÍAMOS MIEDO DE QUE TE HUBIERAS QUEDADO DORMIDO EN ALGÚN RINCÓN, BORRA-CHO...
¿AH SÍ?
VAYA, PUES...
...LO SIENTO...
...
...¿QUÉ TE PASA, PAPÁ?
NADA... ¿POR QUÉ?
BUENO ES QUE...
...NO HABLAS COMO SIEMPRE...
"¿QUÉ PASA CON VOSOTRAS? ¿TODAVÍA NO ESTÁIS EN LA CAMA? ¡VENGA, A DORMIR INME-DIATAMENTE!"
¡JA! ¡JA!
¡TIENES RAZÓN!...


Mis dos hijas,... ¡cuánto las quiero!
BUENO, ME VOY A LA CAMA.
BUENAS NOCHES...
¡AH! YO TAMBIÉN...
¿TAN PRONTO?
QUEDAOS UN POCO MÁS. HACE TANTO TIEMPO QUE NO OS HE VISTO...
¿QUÉ DICES, YOSHIO?
SÓLO HACE DOS DÍAS QUE TE HAS IDO, ¿NO?
¡VA EN SERIO!, PAPÁ, ¡HOY ESTÁS RARO!...
¡SÍ! ¡RARÍSIMO!
¡AH!, AKIKO...
¿CUÁNDO ME PRESENTARÁS A YAMADA, ¿TU NOVIO?
¡QUÉ!
PERO... ¿YA SABES LO DE YAMADA?...


¡MAMÁ!
¡YA SE LO HABÍAS DICHO!
NO, YO NO LE HE DICHO NADA...
ES IGUAL. ME LO PRESENTARÁS PRONTO, ¿VALE?
¿QUÉ ESTÁ OCURRIENDO, MAMÁ?
NO LO SÉ...
...PERO ES MEJOR ASÍ, ¿NO?
Era yo quien estaba huyendo de su propia familia...
¡AH!
ME OLVIDABA. HAY UN PAQUETE PARA TI.
¿AH, SÍ?
¿DE QUIÉN?
¡AYAKO!
¿PUEDES TRAER EL PAQUETE QUE ESTÁ EN SU DESPACHO?
¡SÍ!
CREO QUE ES DE PARTE DE DAIZABURO HORIE, ES CURIOSO, ¿NO?
ES UN ESCRITOR FAMOSO, ¿LO CONOCES?
¿HORIE?... NO, NUNCA LO HE LEÍDO...
TEN.
¡AH!
GRACIAS.



(1) DESDE 1935, EL PRESTIGIOSO PREMIO NAOKI RECOMPENSA DOS VECES POR AÑO LAS MEJORES FIGURAS DE LA LITERATURA JAPONESA CONTEMPORÁNEA

(2) ...VIAJERO DEL TIEMPO...


謹呈 時の旅人へ
堀江大三郎こと 島田大介 (1)
遥かな町へ
堀江大三郎
(1) PARA UN VIAJERO DEL TIEMPO.
FIRMADO: DAIZABURO HORIE (DAISUKE SHIMADA)
¡¡¡Shimada!!!

EL SENTIDO DE LECTURA DE ESTE VOLÚMEN ES A LA
OCCIDENTAL Y NO A LA JAPONESA POR EXPRESA VOLUTAD DEL AUTOR.
LA ADAPTACIÓN GRÁFICA HA SIDO REALIZADA EN TOKIO POR FRÉDÉRIC BOILET,
ENTRE NOVIEMBRE DE 2002 Y MARZO DE 2003, EN COLABORACIÓN CON EL AUTOR.

DIBUJO **JIRO TANIGUCHI**
GUIÓN **KAN FURUYAMA**

CRÓNICAS DEL VIENTO

風の抄



IVREA

ISBN 987-562-177-3
9 789875 621770
TOMO ÚNICO
www.editorialivrea.com



風の抄

かぜのしょう

◉柳生秘帖

谷口ジロー
原作／古山寛

CRÓNICAS
DEL VIENTO

DIBUJO: JIRO TANIGUCHI
GUIÓN: KAN FURUYAMA

ANTES DE LEER ESTE MANGA

EL MARCO TEMPORAL
Este manga comienza dando por supuesto que el lector conocerá perfectamente el período histórico y socio-político en el que está situada la historia, así como también los personajes principales.
Este manga tiene la cualidad de estar ubicado en dos momentos muy diferentes de la historia de Japón. Por un lado tenemos la historia en sí, desarrollada en la era Edo y protagonizada por Jubei; y por otro la narración de estos hechos que hace Kaishu muchos años después, en la era Meiji:

LA ERA EDO
A lo largo de este manga se hablará varias veces de un período de cruenta guerra civil, éste es conocido como "Sengoku", que significa literalmente "País en Guerra". Este período de caos comenzaría con la guerra Onin en 1467, y para esas fechas los emperadores, si bien seguían teniendo importancia como figuras dentro del archipiélago, ya habían perdido el poder político real. Casi la totalidad del territorio vivía en un constante estado de guerra civil entre los señores de cada provincia, grupos guerrilleros y demás; todos peleando por conquistar un terreno vecino y ganar más poder. A medida que los siglos fueron pasando, los señores llamados Daimyo construyeron grandes castillos convirtiendo a cada provincia en reinos separados.
Finalmente, más de un siglo después, en 1573, un hombre llamado Nobunaga Oda comenzó una sangrienta campaña de conquista masiva que le valió el control casi completo de Japón. Nobunaga fue asesinado y reemplazado por Hideyoshi Toyotomi, el cual trató de unificar con igual severidad todos los reinos conquistados por su predecesor. Pero el hombre que finalmente logró unir a todo el territorio y controlar las posibles insurrecciones de los reinos fue Ieyasu Tokugawa. En el año 1603 Ieyasu Tokugawa se alzó triunfante en la batalla de Sekigahara, comenzando lo que se conoce como período Edo, una era de paz estable, obtenida gracias a un control gubernamental estrictísimo. Es justamente en las primeras décadas de esta era donde se desarrolla una rebelión que la historia oficial nunca conoció, en la cual las Crónicas Secretas Yagyu jugaron un papel clave...

LA ERA MEIJI
La dinastía que fundó Ieyasu se prolongó nada más y nada menos que 250 años, concluyendo en 1868 con lo que hoy se conoce como la Restauración Meiji (de esto se habla mucho en Rurouni Kenshin). En 1853 una flota de barcos norteamericana comandada por el Comodoro Perry se abre paso a la fuerza, rompiendo el estricto aislamiento que había sido dictaminado por los Tokugawa y exigiendo derechos especiales para comerciar con Japón. El régimen del Shogun no tuvo otra opción que aceptar, poniendo en evidencia la debilidad de Japón ante el resto de las naciones avanzadas.
En un intento de mantener independencia, los clanes de Choushuu y Satsuma (dos zonas que se nombran en el manga) realizaron ciertos ataques contra las presiones extranjeras, por lo que fueron severamente castigados por el propio gobierno del Shogun. Ante esta reacción estas dos facciones decidieron formar una fuerza revolucionaria que terminara con este régimen, para adoptar costumbres y herramientas de desarrollo occidentales y así poder sobrevivir como nación independiente.
En Octubre de 1867, el Shogun Yoshinobu Tokugawa anunció su renuncia, devolviéndole el poder al emperador; sin embargo aún había muchos opositores al cambio dentro del gobierno. La guerra civil se desató en Kyoto y tras muchas muertes el bando revolucionario se alzó victorioso. Al obtener esta victoria los revolucionarios demandaron que el último Shogun se suicidara o la guerra se trasladaría a la capital de Edo (hoy Tokyo). Kaishu Katsu, hijo de un humilde samurai y en ese entonces líder de las fuerzas navales de la isla, se convirtió en la cabeza de todas las fuerzas armadas. Al ver que los imperialistas realmente iban a desatar la guerra sobre el castillo Kaishu prefirió rendirse y así evitar la muerte no sólo de Yoshinobu Tokugawa, sino del millón de habitantes que vivían en la capital... Las razones de semejante acto han sido tema de discusión durante mucho tiempo... El narrador de esta historia, el propio Kaishu, explica muchas de sus motivaciones y cómo éstas se relacionan directamente con las Crónicas Secretas Yagyu...

LOS PROTAGONISTAS

LOS YAGYU
Para aquellos que también sigáis nuestra serie regular Vagabond este nombre seguramente os sonará más que familiar. Los Yagyu son considerados por muchos (contemporáneos y no) como la línea de espadachines más avanzada, y por lo tanto son las figuras recurrentes de la mayoría de los manga/anime/series de TV/videojuegos que pertenezcan al género samurai (Vagabond, Onimusha II, El Lobo Solitario y su Cachorro, Samurai Shodown, Samurai Armageddon, Ninja Scroll...).
La cabeza de esta familia fue Matauemon-No-Jo Muneyoshi Sekishusai Yagyu, nacido en 1529 y, en efecto, fundador original del Shinkage-ryu. En 1594 fue llamado por Ieyasu Tokugawa cuando éste todavía era un general bajo las órdenes de Hideyoshi Toyotomi. El propio Tokugawa sirvió de atacante durante la demostración de las habilidades de Sekishusai, siendo desarmado y lanzado al suelo varias veces. El que luego se convertiría en el Shogun más importante de la historia de Japón, se postró a sus pies pidiendo convertirse en su alumno. Después de una generosa paga de 200 koku (un solo "koku" vendría a ser la cantidad de arroz que consume una persona en un año) y el título oficial de "Instructor de la Familia Tokugawa", Sekishusai decidió enviar a su quinto hijo Tajima-No-Kami Munenori Yagyu como maestro.
En este punto la familia se dividió en dos, por un lado estarían los Yagyu de Edo que se convertirían no sólo en instructores del Shogun sino en sus agentes más fiables; y los Yagyu de Owari con uno de los nietos de Sekishuusai a la cabeza (Hyogo-No-Suke Toshoyoshi Myounsai). Cada una de estas ramas desarrollaría de forma independiente el estilo (-ryu) distintivo de los Yagyu, el Shinkage-ryu.
Munenori, como cabeza de los Yagyu de Edo, formó una enorme red de inteligencia, que permitía al Shogun controlar lo que sucedía en cada uno de los reinos, ahora provincias, de la inestable isla y así mantener el orden.

JUBEI YAGYU
Jubei es sin duda uno de los dos guerreros más conocidos y populares de la historia de Japón (el otro es Musahi Miyamoto). La marca más distintiva de este personaje es su parche, que cubre un ojo ciego, aunque esta herida nunca pudo ser confirmada realmente, supuestamente habría sido herido por su padre durante un entrenamiento, pero la verdad es que nadie lo sabe. Siguiendo la línea de su padre éste excelso maestro fue también instructor (junto con Munenori) del segundo Shogun Hidetada y el tercer Shogun Iemitsu, pero lo que lo ha vuelto tan popular es que entre sus veinticuatro y treinta y seis años de edad desapareció completamente de cualquier registro histórico (lo cual es mucho en una sociedad tan burocrática como la Tokugawa). Así la mejor parte de su vida ha sido mezclada completamente con la leyenda popular, en la que se lo suele describir casi siempre como un samurai errante, vestido de negro, con una empuñadura de espada como parche y un sombrero que oculta su rostro; siempre viajando de incógnito y rescatando a los inocentes por todo el país (justamente la primera imagen que vemos de él).

EMPERADOR RETIRADO GOMINOO
También conocido como Gomizunoo, es el centésimo octavo emperador de Japón y asumió el trono en 1611 a los quince años de edad. Su mandato careció de cualquier decisión política, así que se dedicó a cultivar las artes y la religión. En 1627 los sacerdotes de la secta Budista que él patrocinaba fueron exiliados, lo que lo llevó a renunciar a su cargo como expresión de su descontento en 1629.

Ahora que ya conocéis el marco y los personajes, no queda más que comenzar con la historia, tras la cual incluiré una sección similar explicando algunos detalles y guiños históricos que saldrán a lo largo de la trama, así que nos vemos en el final.

- Agustín Gomez Sanz

CRÓNICAS DEL VIENTO

GUIÓN:
Kan Furuyama

DIBUJO:
Jiro Taniguchi

PARA LA EDICIÓN ESPAÑOLA

AGUSTÍN GOMEZ SANZ
TRADUCCIÓN

LUIS MUÑOZ
ASISTENCIA EN ADAPTACIÓN
Y CORRECCIÓN ORTOGRÁFICA

MARIA YEPES
IRENE G. LICERAS
RETOQUE DE ONOMATOPEYAS
Y ROTULACIÓN

JAVIER HEREDIA
PAULA VENTIMIGLIA
MARCELO VICENTE
GRACIELA ESCOBAR
COORDINACIÓN Y DISEÑO

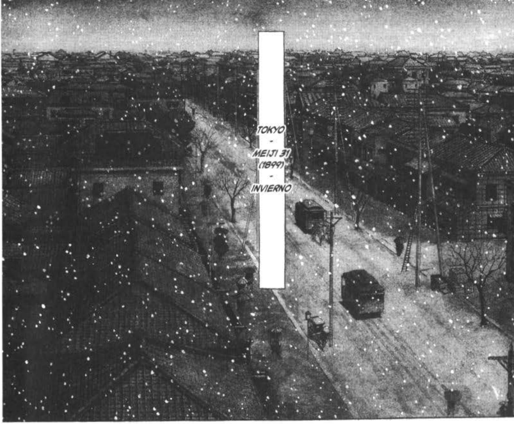
KAZE NO SHO
© Jiro Taniguchi / Kan Furuyama 1992
Originally published in Japan in 1992
by Akita Publishing Co., Ltd.,Tokyo.
Spanish translation rights arranged with
Akita Publishing Co., Ltd.,Tokyo
through TOHAN CORPORATION, TOKYO.

IVREA

CRÓNICAS DEL VIENTO
Una publicación de Editorial Ivrea S.L.
Barcelona, España

Presidente y Dirección Editorial: Leandro Oberto
Vice-Presidente: Pablo Ruiz
Depósito Legal: B-24575-04
ISBN OC: 987-562-177-3
Planta Impresora: Zukoy 5 S.L.
Julio de 2004 - Printed in Spain.


第一話／無形の位
CAPÍTULO 1 / LA POSTURA SIN FORMA


TOKYO - MEIJI 31 (1899) - INVIERNO


AQUÍ EN AKASAKA, EN EL BARRIO DE HIKAWA, ESTÁ LA CASA DE UN ANCIANO MUY IMPOR-TANTE.
LOS ANTIGUOS ENEMIGOS DE ESTE HOMBRE, HOY ALTOS OFICIALES DEL GOBIERNO, SUELEN VENIR A PREGUNTARLE SOBRE LOS SECRETOS DE LA ERA DE LOS SHOGUN.

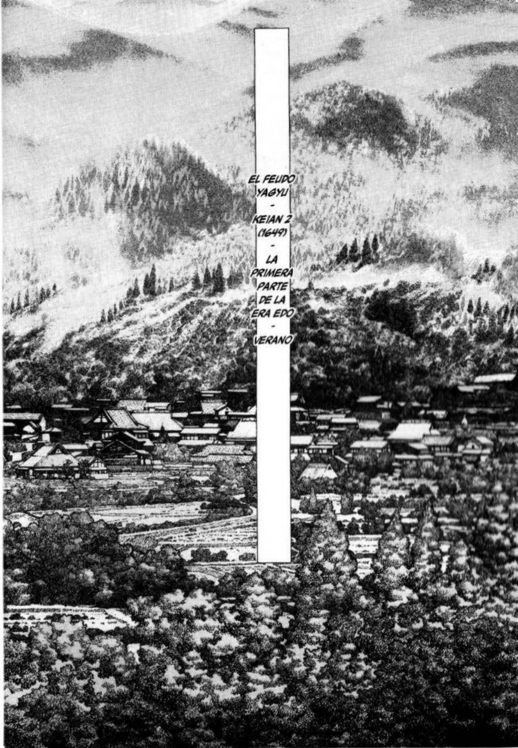

REAL-MENTE...
CUANDO ÉRAMOS GUERREROS GRITÁBAMOS "¡ABAJO EL SHOGUN!"...
PERO SU GOBIERNO ERA COMO UNA MONTAÑA INSONDABLE QUE MIRÁBAMOS DESDE ABAJO...
ES VERDAD...
NI EN NUESTROS MEJORES SUEÑOS CREÍMOS QUE SERÍAMOS CAPACES DE DERROCARLO.
ESTE HOMBRE, DURANTE LA REVOLUCIÓN MEIJI REPRE-SENTABA EL PODER DEL SHOGUN TOKUGAWA, Y RINDIÓ EL CASTILLO DE EDO PARA EVITAR LA MUERTE DE MILES DE PERSONAS.
SU NOM-BRE ES KAISHU KATSU.

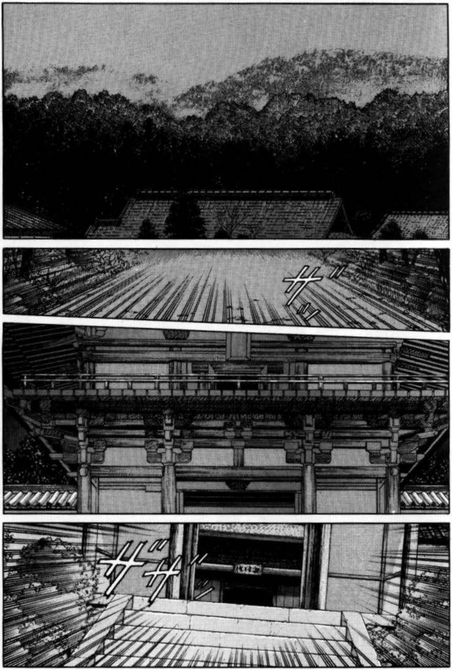

FUE UNA VERDADERA SORPRESA,
QUE EL GOBIERNO DEL SHOGUN CAYERA TAN FÁCILMENTE.
MHHH...
TODAVÍA HOY SIGUE SIENDO UN MISTERIO...
MHH...
JEH
BUENO...
SI YO EN AQUEL MOMENTO...
SI...
...NO HUBIERA SIDO FIEL A MI SEÑOR HASTA EL FINAL Y HUBIERA HECHO OTRA COSA, ¿QUÉ CREÉIS QUE HABRÍA PASADO?
LAS FUERZAS LEALES A TOKUGAWA...
TENÍAN SUFICIENTE PODER COMO PARA DESATAR UNA GUERRA QUE HABRÍA AFECTADO A TODO EDO Y SU GENTE.
SÍ, ES CIERTO.
SI ESO HUBIERA SUCEDIDO,
TODO EDO, NO...
TODO JAPÓN HABRÍA SIDO DIVIDIDO POR UNA GUERRA CIVIL,
QUE SEGURA-MENTE SEGUIRÍA HOY EN DÍA.

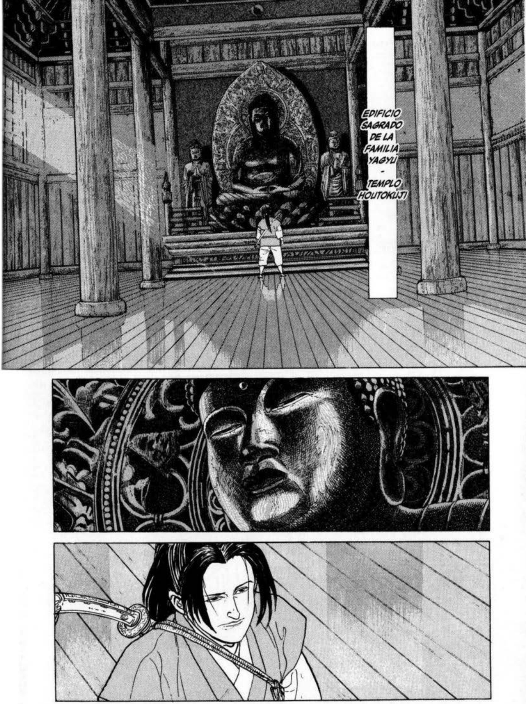

LAS NACIONES OCCIDENTALES PODEROSAS HABRÍAN APROVECHADO LA OPORTUNIDAD.
JAPÓN HABRÍA SIDO COLONIZADO IGUAL QUE INDIA O CHINA.
SOMOS EL ÚNICO PAÍS DE ASIA QUE CONSERVA SU SOBERANÍA.
AHORA QUE LO PIENSO EL PELIGRO QUE VIVIMOS DURANTE LA REVOLUCIÓN FUE MUCHO MÁS GRANDE...
JEH JEH...
EXACTAMENTE.
CUANDO LAS BASES DE LA DINASTÍA TOKUGAWA SE QUEBRARON,
EL SHOGUN YOSHINOBU ME CEDIÓ TODO EL PODER DEL GOBIERNO A MÍ.
EN ESE MOMENTO...
EL DUODÉCIMO SUCESOR DE LA FAMILIA YAGYU VINO A VISITARME,
Y ME ENTREGÓ UN DOCUMENTO ESCRITO POR EL MISMÍSIMO IEYASU TOKUGAWA.
¡¿EN SERIO?!
¿YAGYU...?


¿LA FAMILIA...
QUE INSTRUÍA EN LA ESPADA AL SHOGUN?
¿ESOS YAGYU?
CREÍ QUE SÓLO ERAN DAIMYO... (SEÑORES FEUDALES)
LA FAMILIA YAGYU SÓLO ES CONOCIDA POR ORIGINAR EL ESTILO DE ESGRIMA SHINKAGE-RYU...
SLUURP
PERO MUNENORI, EL PRIMER YAGYU EN RESIDIR EN EDO, JUGÓ UN PAPEL MUY IMPORTANTE EN LA POLÍTICA DEL PAÍS...
AUNQUE MUY POCOS SABEN ESO.
IEYASU TOKU-GAWA ORDENÓ A MUNENORI VIGILAR A TODOS LOS OTROS DAIMYO.
¡¡VAYA!!
Y ADEMÁS LE DIO EN SECRETO UNA SERIE DE TEXTOS QUE DEBERÍAN SER PROTEGIDOS POR LA LÍNEA DE LOS YAGYU:
ESO ES LO QUE SE CONOCIÓ COMO "LAS CRÓNICAS SECRETAS YAGYU".
¡¡INCREÍ-BLE...!!

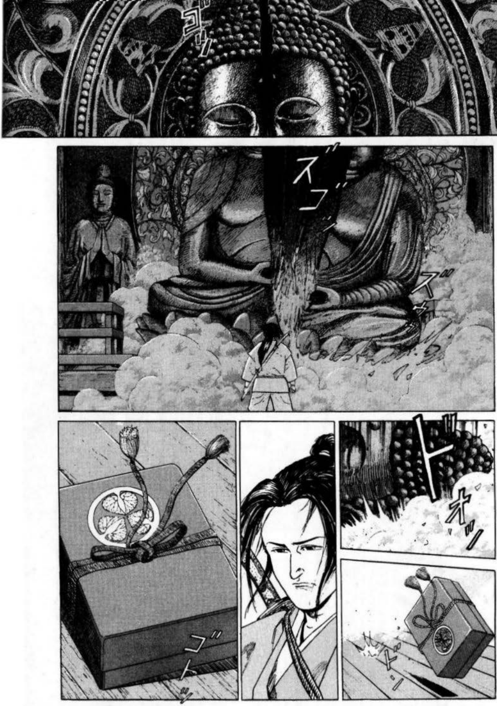

CUANDO LA DINASTÍA TOKUGAWA ESTUVIERA EN PELIGRO, DEBERÍAN SER ENTREGADAS A QUIEN FUERA LA CABEZA DEL GOBIERNO.
ÉSA FUE LA ORDEN DIRECTA DE IEYASU TOKUGAWA.
JEH...
CUANDO LEÍ EL CONTENIDO ME QUEDÉ PASMADO.
OHHH...
¿QUÉ HABÍA ESCRITO?
SASH... SASH...
¡LAS CRÓNICAS SECRETAS YAGYU CONTENÍAN EL DESTINO DEL PAÍS!


EL FEUDO YAGYU
-
KEIAN 2 (1649)
-
LA PRIMERA PARTE DE LA ERA EDO
-
VERANO

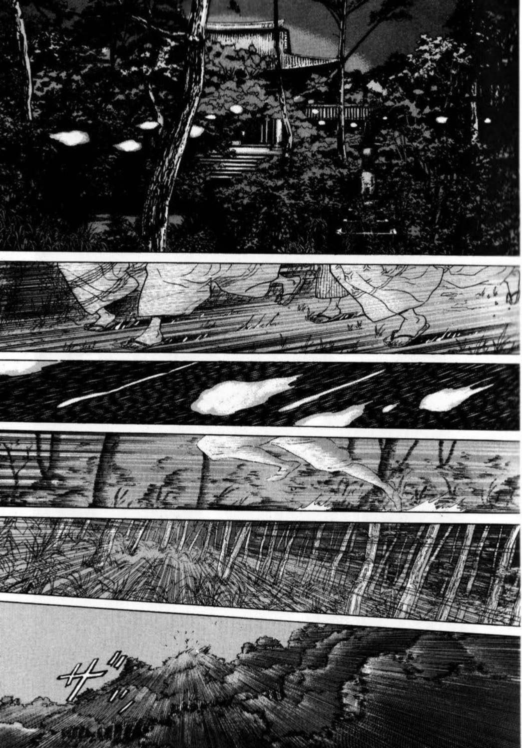

ザッ
ザザッ


EDIFICIO SAGRADO DE LA FAMILIA YAGYŪ
-
TEMPLO HOUTOKUJI


ガッ
CLINCH



ゴッ
ズゴッ
ズゥゥ
ドォン
ゴトッ


ザッ


CUARTEL DE LOS YAGYU
ZASH ZASH
¡SEÑOR ROKU-MARU!
EL INTRUSO HA ESCA-PADO.
CUANDO LOS GUARDIAS LLEGARON AL TEMPLO YA HABÍA DESAPARECIDO EN LA MONTAÑA COMO EL VIENTO.
UN SHINOBI... (NINJA)
VESTIDO DE BLANCO...
¿CÓMO ES POSIBLE...?
FTCH
FTCH

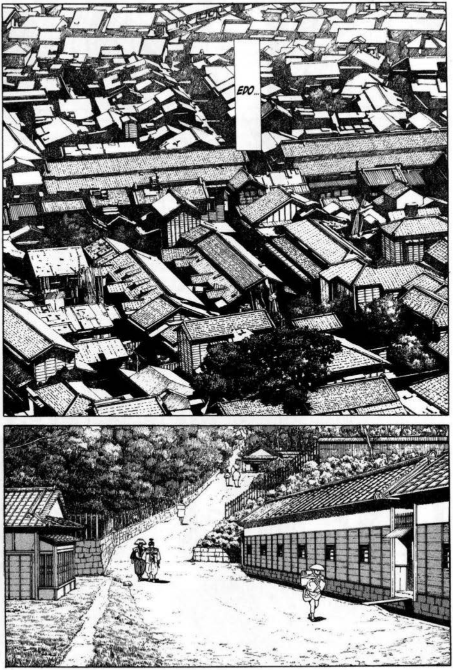


*(LITERALMENTE "YAGYU OCULTO", SE REFIERE A LOS AGENTES ENCUBIERTOS QUE TIENE LA FAMILIA YAGYU- A.G.S.)


SEÑOR ROKUMARU, USTED CONOCÍA...
LAS CRÓNICAS SECRETAS YAGYU...
NOSOTROS SÓLO HABÍAMOS OÍDO RUMORES...
SIEMPRE LO SUPE...
MI PADRE ME ORDENÓ CONVERTIRME EN EL ABAD DEL TEMPLO HOUTOKUJI,
PARA QUE ALGUIEN DE NUESTRA FAMILIA PROTEGIERA EN SECRETO LAS CRÓNICAS SECRETAS YAGYU.
FUE ENTONCES CUANDO...
LEÍ LO QUE CONTENÍAN.
¡¿QUÉ?!
ENTONCES...
¿USTED HA LEÍDO LAS CRÓNICAS SECRETAS?
S-- SEÑOR ROKUMARU...
¿PUEDO PREGUNTAR QUÉ DECÍAN?



LAS CRÓNICAS TIENEN DOS PARTES.
LA PRIMERA ES UN DOCUMENTO LLAMADO "EL TESTAMENTO DEL FUNDADOR" ESCRITO POR EL PROPIO SHOGUN IEYASU.
LA SEGUNDA SON TRES ESCRITOS CONOCIDOS COMO "CRÓNICAS DE LA ANTIGÜEDAD".
SI ESTOS DOS DOCUMENTOS FUERAN DESCU-BIERTOS EL PAÍS VOLVERÍA AL CAOS.
EL HIJO MENOR DE MUNENORI YAGYU - GISEN ROKUMARU...
FTCH
FTCH
EL CUAL TOMÓ EL NOMBRE DE RETSUDO AL HACERSE MONJE, ERA MEDIO HERMANO DE JUBEI MITSUYOSHI Y FUTURO CO-MANDANTE DE LOS URA-YAGYU...


EDO...


ザッ
ザッ
ザザッ
ズザッ

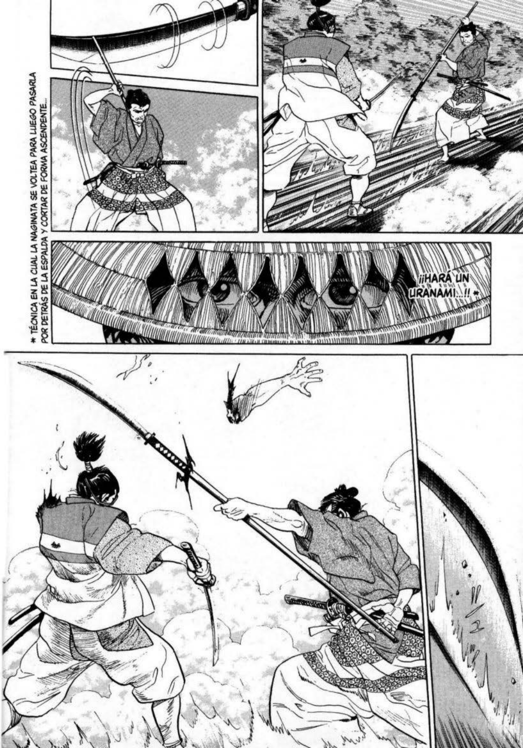


¡¡TÚ ERES JUBEI MITSUYOSHI YAGYU!!
SOMOS SUBORDINADOS DEL CLAN INABA DE LAS TIERRAS DE TANBA-FUKUCHIYAMA QUE LOS TOKUGAWA DISOLVIERON EL AÑO PASADO.
¡¡NUESTRO SEÑOR, NORIMICHI, FUE OBLIGADO A SUICIDARSE POR SER ACUSADO DE TRAIDOR!!
¡¡AHORA SOMOS RONIN!! (SAMURAI SIN SEÑOR)
SABEMOS QUE ESA FALSA ACUSACIÓN,
VINO DE LA FAMILIA YAGYU.
¡¡ES UNA VERGÜENZA QUE OS LLAMÉIS SAMURAI!!
¡¡VUESTRO CLAN ES IGUAL A LOS DE IGA Y KOGA, NO SOIS MÁS QUE ESPÍAS DE BAJA CATEGORÍA!! ¡¡PERROS DEL SHOGUN!!
¡¡NO TE DEJAREMOS SEGUIR CON VIDA!!


CUIDA-
DO...
!!
ESOS DOS
SON MUY
HÁBILES...
COMPREN-
DIDO.


¡¡KIEEEHH!!


TODAVÍA UTILIZAN SUS ESPADAS CON LA FURIA DE UN GUERRERO EN EL CAMPO DE BATALLA...
SON DEMASIADO VIOLENTOS... PUEDO PREDECIR TODOS SUS MOVIMIENTOS...


¡¡HARÁ UN URANAMI...!! *
* TÉCNICA EN LA CUAL LA NAGINATA SE VOLTEA PARA LUEGO PASARLA POR DETRÁS DE LA ESPALDA Y CORTAR DE FORMA ASCENDENTE...

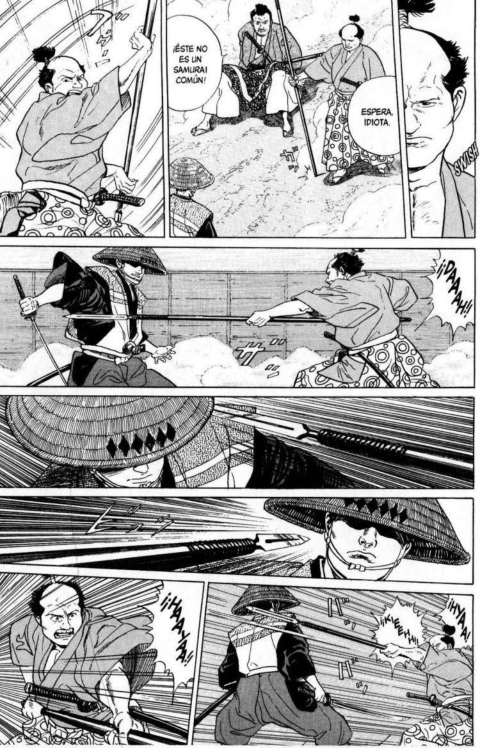

¡UNGH!
¿PIENSAS ENFRENTARTE A MÍ?
A TI SÍ PUEDO DEJARTE CON VIDA.
¡MHH!
CHACH




¡¿Q-- QUÉ...?!
ESA POSE... ¡¿ES LA "POSTURA SIN FORMA" DEL SHIN-KAGE-RYU?!
¡¡HYAAAH!!



NGRRR...
ガッ
CRACK
GRAB
GRAB
!


¡ÉSTE NO ES UN SAMURAI COMÚN!
ESPERA, IDIOTA.
SWISH
¡¡DAAAH!!
¡¡HAAAA!!
¡¡KIEEEH!!
¡HYAAA!


¡HMF!
NGHH...
......
!

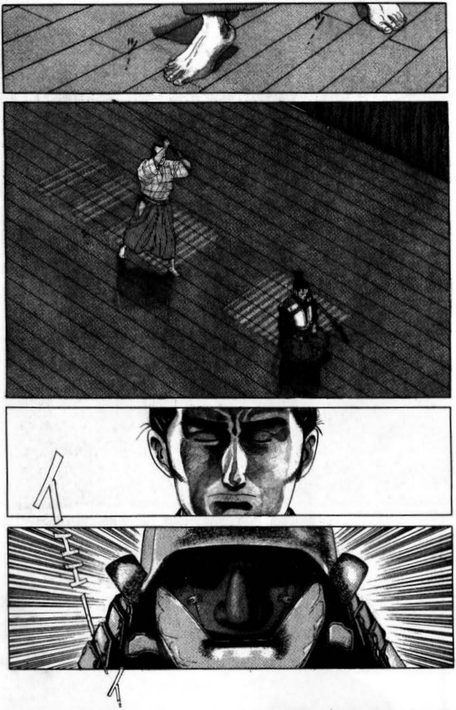

Q--QUIÉN...
¡¿QUIÉN ERES TÚ?!
JUBEI...
¡JUBEI YAGYU!





*("ENKAI" SIGNIFICA LITERALMENTE "VUELTA DE MONO", ES EL NOMBRE DE LA TÉCNICA DE SHINKAGE-RYU QUE SE VE A CONTINUACIÓN - A.G.S.)


EDO - TORA-NOMON
MANSIÓN PRINCIPAL DE LOS OFICIALES YAGYU.
大神宮
大神宮


イエエーイ


フッ
ガッ
EEHH!!
ス
チャ!
ドッ


YA ERES TODO UN EXPERTO...
EN QUITARLE LA KATANA A TU OPONENTE, JUBEI.
SÍ,
ESO CREO.
MHHH...
MUNENORI TAJIMA-NOKAMI YAGYU - EL PADRE DE JUBEI
ES EL INSTRUCTOR PERSONAL DEL SHOGUN Y LÍDER MÁXIMO DE LA ORGANIZACIÓN SECRETA "URA-YAGYU" QUE ESPIABA A LOS DEMÁS DAIMYO Y NOTIFICABA SUS DESCUBRIMIENTOS AL GOBIERNO.



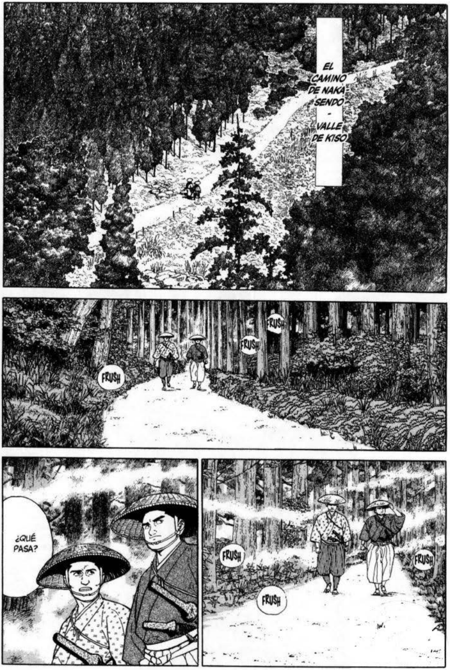
GON
OÍ QUE VARIOS SAMURAI DE UN CLAN DISUELTO TE ATACARON AL ENTRAR A EDO.
JUBEI,
SÉ PERFECTAMENTE LO QUE QUIERES DECIRME.
....
SÍ...
LOS YAGYU DEBEMOS TRABAJAR EN LAS SOMBRAS.
NUESTRO DEBER ES BUSCAR A LOS CULPABLES DONDE NO DEBERÍAN ESTAR Y NOTIFICARLO AL GOBIERNO PARA QUE EL SISTEMA NO SE DERRUMBE.
HEMOS HECHO MUCHAS COSAS QUE EL MUNDO JAMÁS DEBE SABER.


PERO DEBEMOS SEGUIR HACIÉNDOLO PARA QUE EL RÉGIMEN DE LOS TOKUGAWA CONTINÚE.
SI EN UNA ÉPOCA DE PAZ ESTOS ASUNTOS NO SE RESUELVEN,
¡LA GUERRA ENTRE LOS FEUDOS VOLVERÍA A DESATARSE!
CREO SABER QUIÉN ROBÓ LAS CRÓNICAS SECRETAS YAGYU.
GON
EL ÚNICO QUE PODRÍA UTILIZARLAS PARA SU BENEFICIO...
ES EL EMPERADOR RETIRADO, EN KYOTO.
!!
ENTONCES...
¡¿HA SIDO EL EMPERADOR RETIRADO GOMINOO?!



AUNQUE AHORA SE HAYA CONVERTIDO EN UN MONJE, SIGUE TENIENDO MUCHA INFLUENCIA POLÍTICA.
!!
DESDE SU JUVENTUD HA SOÑADO CON CONVERTIR ESTE SISTEMA EN UN RÉGIMEN IMPERIALISTA.
EXAC-TO.
PERO...
LOS TOKUGAWA SE ASEGURARON DE QUE EL RÉGIMEN FUERA ABSOLUTO...
HUMILLANTES VISITAS FORZADAS DE LA MADRE SUSTITUTA DEL TERCER SHOGUN IEMITSU FUERON ALGUNOS DE LOS MUCHOS AGRAVIOS HECHOS AL RETIRADO EMPERADOR, LOS CUALES SÓLO SIRVIERON PARA ENFU-RECERLO.
LUEGO TUVO LUGAR EL INCIDENTE DE SHIE, DONDE EL GOBIERNO REPREN-DIÓ A MUCHOS MONJES QUE TENÍAN CONE-XIONES CON LA FAMILIA IMPERIAL.
LA HIJA DEL SEGUNDO SHOGUN HIDETADA, KAZUKO, LE FUE IMPUESTA COMO ESPOSA AL EMPE-RADOR Y TODOS SUS OTROS HEREDE-ROS ASESINA-DOS PARA ASEGURAR QUE SUS HIJOS FUERAN LOS ÚNICOS POSIBLES EMPERA-DORES.
LA "LEY DE PRO-TECCIÓN DE LA FAMILIA IMPERIAL" SE IMPLE-MENTÓ PARA ELIMINAR EL PODER REAL DEL EMPERA-DOR.


HE RECIBIDO INFORMES DE QUE GOMINOO ESTÁ DECIDIDO A CONVERTIR,
A LA FIGURA DEL EMPERADOR EN LA CABEZA REINANTE DEL PAÍS.
JUBEI.
SÍ.
VE A KYOTO INMEDIATA-MENTE.
DEBES DES-CUBRIR QUIÉN ESTÁ LLEVANDO A CABO EL PLAN DEL EMPERADOR Y ELIMINARLO.
LAS CRÓNICAS SECRETAS YAGYU DEBEN SER RECU-PERADAS Y ESTE INCIDENTE BORRADO DE LA HISTORIA.
YA HE ENVIADO A DOS DISCÍPULOS DE NUESTRA ESCUELA DE SHINKAGE-RYU A REVISAR EL CAMINO DE NAKASENDO.
DATE PRISA Y SÍGUELOS.
¡SÍ!



EL CAMINO DE NAKASENDO - VALLE DE KISO
FRUSH
FRUSH
FRUSH
FRUSH
FRUSH
FRUSH
¿QUÉ PASA?


MHHH..
DESDE QUE DEJAMOS LA MANSIÓN YAGYU EN EDO,
HE NOTADO QUE NOS ESTÁN OBSER-VANDO...
¿CREES QUE SEAN SHINOBI DEL EMPE-RADOR...?
JAMÁS OÍ QUE EL EMPERADOR TUVIERA SHINOBI.
MHHH..
DEBE SER MI IMAGI-NACIÓN.
AUNQUE EL EMPERADOR RE-TIRADO TUVIERA SHINOBI, NO SERÍAN RIVALES PARA NOSOTROS.
POR MUY BIEN QUE SE ESCONDAN,
¡NO PODRÁN ENGAÑARNOS!


VAYA...
¿ÉSOS SON VAGABUNDOS ERRANTES?
SÍ, DEBEN SERLO.
SOBREVIVEN VISITANDO TEMPLOS Y PIDIENDO LIMOSNAS.
OÍ QUE SÓLO VIAJAN POR LAS MONTAÑAS...

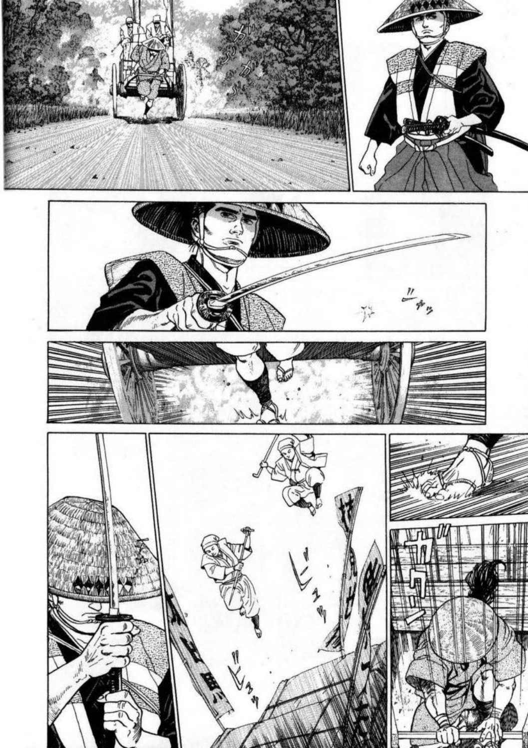

MHHH...
JEH...
NO SEAS TAN DESCONFIADO.
NO HAY DE QUÉ PREOCUPARSE.
NO PARECEN SHINOBI DISFRAZADOS.
MIRA ESTO.
TOMAD.
VAMOS.


¡MFGH!

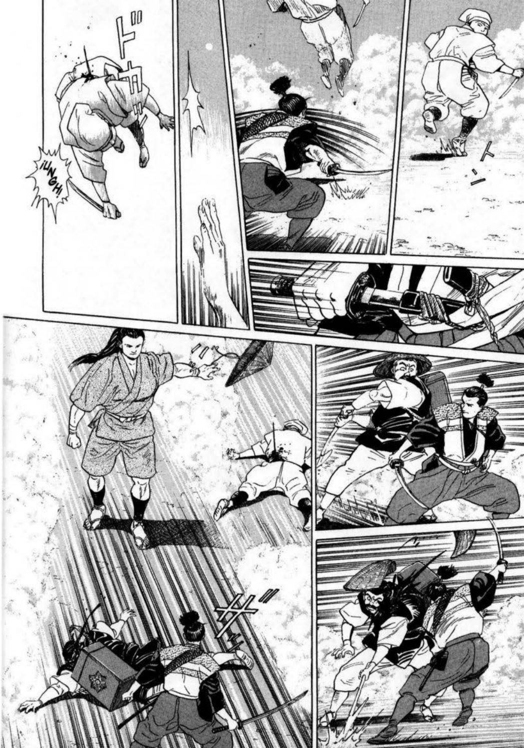

ガッ
ゴッ
KGHGH...
NO PUEDE SER...
GWOCK
SÍ ERAN...
AGENTES DEL EMPE-RADOR...


HUELO...
¡¡SANGRE...!!
!


¡RESISTE!
KGHGH..
SEÑOR JUBEI...
N--NO LO ENTIENDO...
N--NO PARECÍAN SHINOBI...
!


ガラガラ
ガクン




¡UNGH!


!
¡¿UNA MUJER...?!
¡GRAA HHH!


¡HMF!
NGHH...
NGH...
KGHGH...

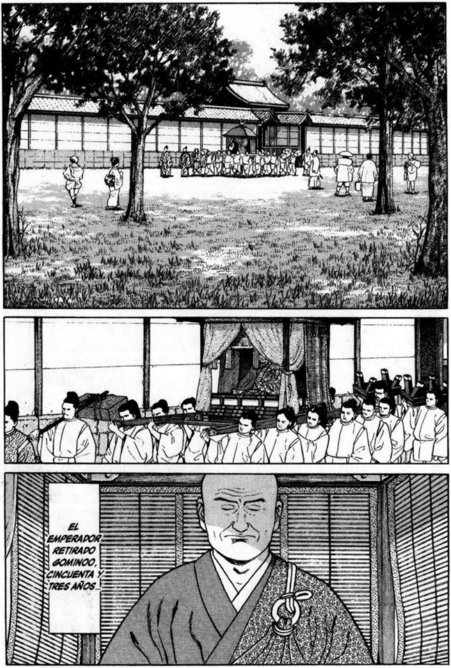

KOUCH
FUUH...
LOS SHINOBI DEL EMPERADOR SON TERRIBLES...
SE VUELVEN VAGABUNDOS, SE INFECTAN CON ENFERMEDADES, VIVEN DE LIMOSNAS...
TAMBIÉN SE HACEN PASAR POR ACRÓBATAS AMBULANTES...
E INCLUSO...
¿¡ACASO GOMINOO CREE QUE UTILIZANDO A ESTE TIPO DE PERSONAS...
...PODRÁ DOMINAR EL PAÍS?!
¡¡CONTÉSTAME!!


NO ESPERABA MENOS DE TI...
JUBEI YAGYU...
MI NOMBRE ES YASHAMARO,
NOS VERE-MOS EN KYOTO.


第三話／十太刀
CAPÍTULO 3 / DIEZ ESPADAS

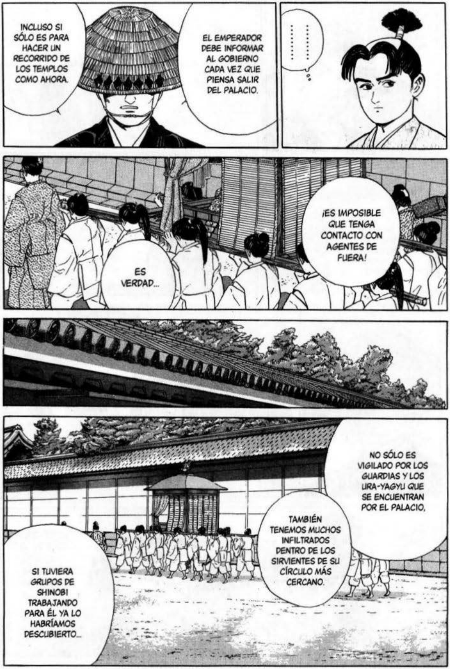

KYOTO...
IMADE-GAWA - CUARTEL DE LA GUARDIA IMPERIAL.
EL CUARTEL SE CONECTA DIRECTAMENTE CON EL PALACIO DEL EMPERADOR Y ES DONDE LOS GUARDIAS RESIDEN. ESTOS SAMURAI ESTÁN ASIGNADOS PARA PROTEGER AL EMPERADOR, AUNQUE EN REALIDAD ESTÁN ALLÍ PARA VIGILARLO DE CERCA.


¡HER-
MANO!
HOLA, ROKU-MARU.
CUÁNTO TIEMPO SIN VERNOS.
SÍ, FUERON ÓRDENES DE NUESTRO PADRE EN EDO.
TÚ TAMBIÉN HAS DEJADO EL FEUDO YAGYU.
ESTA SITUACIÓN ES EXTREMADA-MENTE GRAVE.
SE EMPLEARÁN TODOS LOS RECURSOS DE LOS YAGYU MÁS LOS DE LOS ESPÍAS DE IGA Y DE KOGA...


EL EMPERADOR RETIRADO GOMINOO, CINCUENTA Y TRES AÑOS...


EL IDEAL DE EMPERADOR DE GOMINOO ERA UN LÍDER COMO LO FUE GOSHIRAKAWA, CAPAZ DE MANIPULAR A LOS MINAMOTO Y LOS TAIRA,
O UN GOBERNANTE PODEROSO COMO LO FUERA GODAIGO, EL CUAL TUVO LA FUERZA SUFICIENTE COMO PARA DERROCAR AL MISMÍSIMO SHOGUNATO DE KAMAKURA.
PERO GOMINOO SÓLO HABÍA CONOCIDO LA HUMILLACIÓN BAJO EL RÉGIMEN DE LOS TOKUGAWA.
SUS SUEÑOS DE PODER SE CONVIRTIERON EN UNA OBSESIÓN.

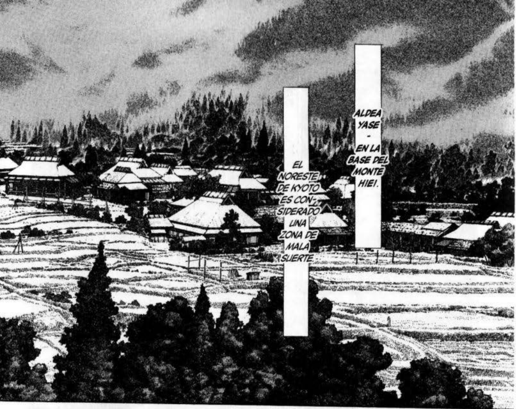

EL PALANQUÍN DEL EMPERADOR ESTÁ REGRESANDO AL PALACIO...
SÍ.
!!
LOS HOMBRES QUE TE ATACARON EN EL CAMINO...
ERAN VAGABUNDOS POBRES...
Y ACRÓBATAS AMBULANTES.
SEGURAMENTE EL EMPERADOR,
HA ENVIADO ÓRDENES DIRECTAS A ESOS GRUPOS PARA DESESTABILIZAR EL RÉGIMEN TOKUGAWA.
SÍ,
¡¿PERO QUIÉN SE ENCARGA DE LLEVAR ESOS MENSAJES A SUS HOMBRES?!

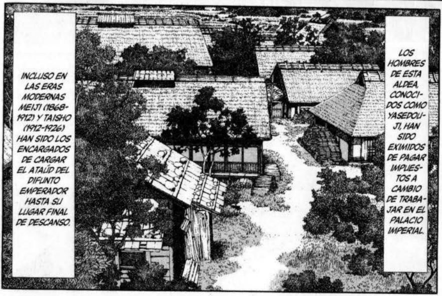


EL EMPERADOR DEBE INFORMAR AL GOBIERNO CADA VEZ QUE PIENSA SALIR DEL PALACIO.
INCLUSO SI SÓLO ES PARA HACER UN RECORRIDO DE LOS TEMPLOS COMO AHORA.
......
¡ES IMPOSIBLE QUE TENGA CONTACTO CON AGENTES DE FUERA!
ES VERDAD...
NO SÓLO ES VIGILADO POR LOS GUARDIAS Y LOS URA-YAGYU QUE SE ENCUENTRAN POR EL PALACIO,
TAMBIÉN TENEMOS MUCHOS INFILTRADOS DENTRO DE LOS SIRVIENTES DE SU CÍRCULO MÁS CERCANO.
SI TUVIERA GRUPOS DE SHINOBI TRABAJANDO PARA ÉL YA LO HABRÍAMOS DESCUBIERTO...



ROKU-MARU...
¿QUIÉNES SE ENCARGAN DE CARGAR SU PALANQUÍN...?
AHH...
SON LOS "YASEDOUJI" (LOS NIÑOS EXTRAÑOS DE YASE), ES UN GRUPO ENCARGADO DE TAREAS MENORES.
SEGÚN SÉ, VIENEN DE LA ALDEA YASE AL NORTE DE KYOTO...
NO SE AFEITAN LA CABEZA.
Y MANTIENEN TODA LA VIDA ESA IMAGEN INFANTIL.
CREEN QUE SON DESCENDIENTES DE UN DEMONIO QUE SE EXILIÓ DEL OTRO MUNDO, SON MUY EXTRAÑOS...
MHHH...
CREO QUE ES HORA DE QUE VISITEMOS A ESOS "YASEDOUJI".
......


ALDEA YASE - EN LA BASE DEL MONTE HIEI.
EL NORESTE DE KYOTO ES CONSIDERADO UNA ZONA DE MALA SUERTE.


LOS HOMBRES DE ESTA ALDEA, CONOCIDOS COMO YASEDOUJI, HAN SIDO EXIMIDOS DE PAGAR IMPUESTOS A CAMBIO DE TRABAJAR EN EL PALACIO IMPERIAL.
INCLUSO EN LAS ERAS MODERNAS MEIJI (1868-1912) Y TAISHO (1912-1926) HAN SIDO LOS ENCARGADOS DE CARGAR EL ATAÚD DEL DIFUNTO EMPERADOR HASTA SU LUGAR FINAL DE DESCANSO.


LOS QUE NO TRABAJAN EN EL PALACIO HACEN CARBÓN DE LEÑA,
Y LAS MUJERES LUEGO LO VENDEN EN LA CIUDAD...
ES UNA ALDEA NORMAL Y CORRIENTE, NO TIENEN NADA DE PARTICULAR...
......


¿YA HA VUELTO?
ÉSE ES UNO DE LOS QUE ESTABAN CARGANDO EL PALANQUÍN.


!!
ENSÉÑANOS LO QUE LLEVAS ESCONDIDO EN EL PECHO.
ACABAS DE RECIBIRLO,
¡¡DE UNO DE LOS YASE-DOUJI!!
¡¡HAAAAH!!


¡JUBEI!
¡¡ES UNA CARTA PARA EL SEÑOR DE KAGA, TOSHITSUNE MAEDA!!


ÉSTA ES PARA EL SEÑOR DE CHOUSHUU, MOORI,
Y ÉSTA PARA EL CONJUNTO DE ALDEAS DE TOSA.
......
¡LO SABÍA!
ESTA TRAICIÓN SE HA VENIDO GESTANDO DESDE HACE TIEMPO.
MAEDA Y EL EMPERADOR GOMINOO SE CONOCEN DESDE HACE MUCHO,
TIENE SUFICIENTE PODER COMO PARA RESISTIRSE A LAS FUERZAS DE LOS TOKU-GAWA DURANTE MUCHO TIEMPO.
Y MOORI TAMBIÉN.
SE HA ALIADO CON ALGUIEN QUE CONTRO-LA CASI TODO EL SUDOESTE,
Y AHORA TAMBIÉN TIENE LA ZONA DE CHOUSHUU.
ESTÁ CLARO QUE PIENSA DERROCAR AL SHOGUN.


GOMINOO NO PUEDE CONTROLAR A LAS FAMILIAS CAMPESINAS...
PERO PIENSA OFRECERLES REBAJAS DE IMPUESTOS SI SE UNEN A SU CAUSA.
¡ROKU-MARU!
¡¡DEBEMOS REGRESAR A KYOTO INMEDIATAMENTE!!
¡¡SÍ!!
EL PLAN DEL EMPERADOR ES IMPRESIONANTE.
NO SÓLO HA PODIDO UNIR A GRANDES DAIMYO Y RONIN DEL PAÍS QUE ESTÁN CONTRA LOS TOKUGAWA.
TAMBIÉN HA REUNIDO A LOS CAMPESINOS Y VAGABUNDOS DE TODO EL PAÍS PARA DERROCAR AL GOBIERNO.
ザザッ


!
¡JUBEI!
¡¡CUIDADO...!!
PARECE QUE ALGUNA PROVINCIA DE SAIGOKU YA HA RECIBIDO EL MENSAJE DE GOMINOO,
Y HAN DECIDIDO ACTUAR.



ROKU-MARU,
QUÉDATE ATRÁS.
BIEN.
QUIERO PROBAR UNAS TÉCNICAS QUE HE ESTADO DESARRO-LLANDO.
¡¡KIEEEE EEHHH!!
LA POSTURA "TONBO" (LIBÉLULA)... LA KATANA APUNTANDO AL CIELO...
¡¡KIEEHH!!
¡SU GRITO DE COMBATE ES IMPONENTE!


¡¡SON PRACTI-
CANTES DEL
JIGEN-RYU DE
SATSUMA!!
¡¡KIEEHH!!



¡LA VELOCIDAD DE SU ESPADA ES ENORME!
¡¡EL ESPADAZO ES DIRECTO Y SIN PAUSA!!
¡¡KYOOOHH!!


¡¡KIEEHH!!



¡KIEEHH!
UNO TRAS OTRO...
¿ACASO VEN ESTO COMO UN DUELO?
¡¡ES PARA PROBAR EL VALOR DEL NOMBRE DEL CLAN SHIMAZU DE SATSUMA!!
¡¡KIEEEE EEHHH!!





¡¡SERÁ MEJOR QUE HABLES!!
FUE DECISIÓN MÍA EL INTENTAR ELIMINARTE AHORA.
NO HAY DUDA DE QUE ERES HIJO DE YAGYU, TU ESPADA ES LA MEJOR DEL MUNDO,
¡JUBEI YAGYU!
¡PERO NO OLVIDES ESTO!
EL JIGEN-RYU DEL CLAN SHIMAZU NO FUE CREADO PARA CORONAR A UNO O DOS MAESTROS.
¡¡EL DÍA QUE EL EJÉRCITO DE JÓVENES DE SATSUMA TOME EL CAMPO DE BATALLA CON SUS KATANAS EN LA POSTURA "TONBO", NINGÚN ENEMIGO PODRÁ CONTRA ELLOS!!
¡HMF!
¡KWUSH!

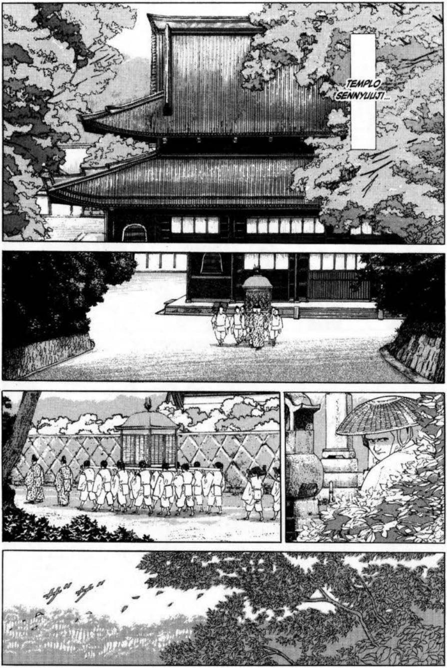

ぐっ
ぐぐっ
ザザ‥


第四話／逆風
CAPÍTULO 4 / CORTE INVERSO


¿JUBEI, CREES QUE EL EMPERADOR RETIRADO YA SE HA ENTERADO,
DE QUE INTERCEPTAMOS A SU MENSAJERO?
SEGURAMENTE, Y COMO ES ÉL...
PROBABLEMENTE NO ESPERARÁ A SER ACUSADO DE TRAICIÓN.
INTENTARÁ ALGO MUY PRONTO.

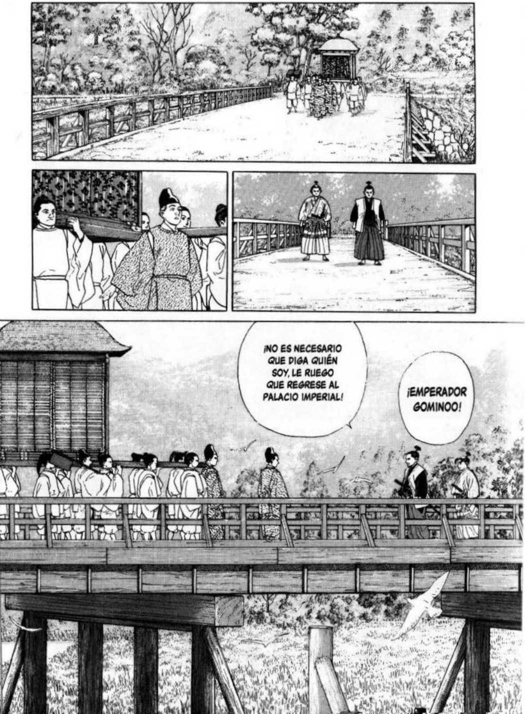


DESDE AYER,
HA ESTADO VISITANDO A SU HIJA, LA SRTA. TSUKINO-WANOMIYA, EN EL TEMPLO SENNYUUJI...
HE ENVIADO A LOS ESPÍAS IGA PARA QUE LO VIGILEN.
......
SI MAL NO RE-CUERDO...
TÚ LA CONO-CISTE CUANDO ELLA FUE EMPERATRIZ, ¿NO?
SÍ...
ELLA APENAS TENDRÍA DIECISÉIS O DIECISIETE CUANDO NOS CONOCIMOS...
TSUKINOWANOMIYA SE CONVIRTIÓ EN LA EMPERATRIZ MEISHOU A LA EDAD DE SIETE AÑOS, CUANDO SU PADRE GOMINOO ABDICÓ DEL CARGO FRUSTRADO POR LAS HUMILLACIONES DE LOS TOKUGAWA. AL CUMPLIR LOS VEIN-TIUNO ELLA TAMBIÉN RENUNCIÓ AL PUESTO.


TEMPLO SENNYUUJI...


¡¡JUBEI, DOS SOMBREROS!!
LOS VEO.
!
ES UNA SEÑAL DE LOS ESPÍAS IGA PARA LOS YAGYU.
EL PALANQUÍN DEL EMPERADOR RETIRADO DEJÓ EL TEMPLO SENNYUJI-JI ESTA MAÑANA, PERO NO ESTÁ REGRESANDO AL PALACIO.
ESTÁ EN EL ESTE DE LA CIUDAD, DIRIGIÉNDOSE HACIA YAMASHINA.
¿QUÉ SUCEDE?
AHH...


NO TENEMOS AUTORIDAD PARA DETENERLO.
LE RUEGO QUE LO HAGA USTED, SEÑOR YAGYU.
......
¡¡RÁPIDO, ROKU-MARU!!
¡¡GOMINOO ESTÁ TRA-TANDO DE ESCAPAR DE KYOTO!!
¡SÍ!


¡EMPERADOR GOMINOO!
¡NO ES NECESARIO QUE DIGA QUIÉN SOY, LE RUEGO QUE REGRESE AL PALACIO IMPERIAL!


SI LO HACE,
LE DOY MI PALABRA DE HONOR,
DE QUE ESTE INCIDENTE NUNCA SE SABRÁ.
¡EMPERADOR RETIRADO GOMINOO!
¡RESPÓN- DAME, POR FAVOR!
JUBEI...
?
¿ES JUBEI...?



¡SEÑORITA TSUKINO-WANOMIYA!
CUÁNTO TIEMPO SIN VERNOS,
SEÑOR JUBEI YAGYU...
ES VERDAD...
TSUKINOWANOMIYA ERA EL FRUTO DEL MATRIMONIO OBLIGADO ENTRE EL EMPERADOR GOMINOO Y LA HIJA DEL SEGUNDO SHOGUN, HIDETADA TOKUGAWA. CUANDO SU PADRE ABDICÓ SE CONVIRTIÓ EN LA CENTÉSIMO NOVE-NA EMPERATRIZ. TRAS RENUNCIAR ELLA TAMBIÉN, SE RETIRÓ A VIVIR EN UN TEMPLO AL SUR DE KYOTO.
JUBEI FUE ASIG-NADO COMO SU GUARDIA PERSO-NAL DU-RANTE SU CARGO.

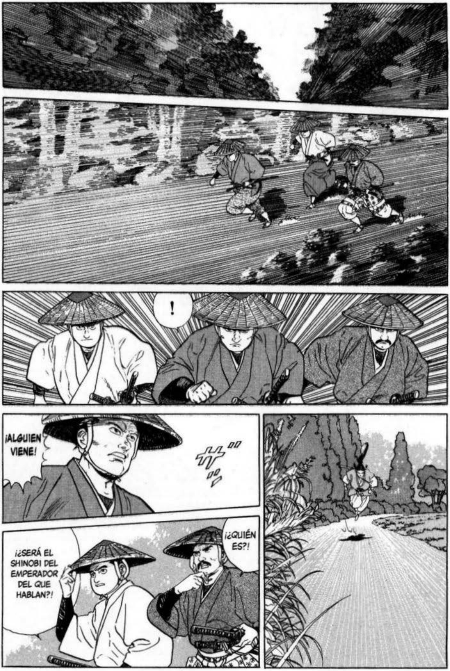

SU PADRE LE PIDIÓ QUE HICIERA DE SEÑUELO SUPLANTÁNDOLO EN SU PALANQUÍN...
SÍ.
YA DEBE DE HABER ABANDONADO EN SECRETO EL TEMPLO SENNYUUJI.
TENÍA PREPARADO UN TRAJE NEGRO,
DEBE ESTAR VIAJANDO DISFRAZADO COMO UN MONJE, JUNTO A LOS YASEDOUJI...
¿QUÉ?!
......
¡¿EL EMPERADOR DISFRAZADO COMO UN MONJE AMBULANTE?!
MI PADRE ES CAPAZ DE ESO.
YA SE HA DISFRAZADO ANTES PARA VISITAR EN SECRETO LOS PROSTÍBULOS.


......
SÉ QUE SIEMPRE ADMIRÓ LA INICIATIVA DEL ANTIGUO EMPERADOR GODAIGO.
ES UN HOMBRE MUY POCO CONVEN-CIONAL...
MI PADRE DESPRECIA A LOS TOKUGAWA.
SU ODIO SE HA CONVERTIDO EN UNA OBSESIÓN CEGADORA.
SEÑOR JUBEI.
SÍ...
POR FAVOR...
DETENGA A MI PADRE.
......

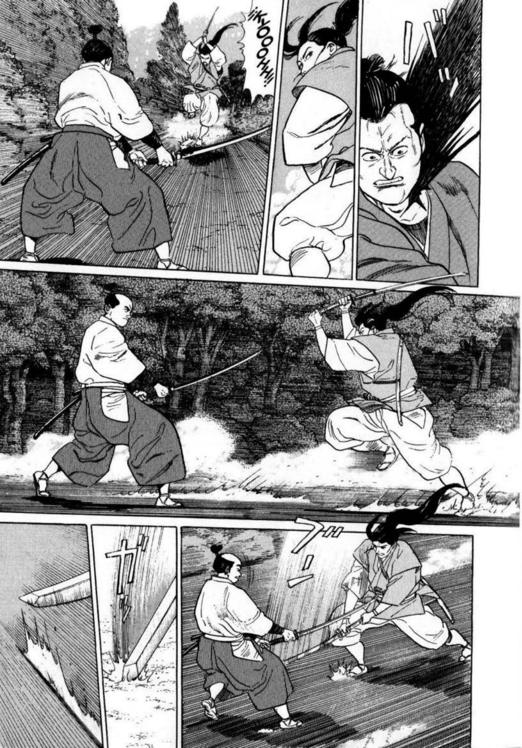

MI ÚNICO DESEO...
ES QUE REGRESE A SALVO AL PALACIO.
......
MUY BIEN.
¡ROKU-MARU!
¡¡DEBERÁS REGRESAR INMEDIATA-MENTE A KYOTO!!
NECESITA-REMOS A TODOS LOS SHINOBI DE IGA Y DE KOGA,
Y TAMBIÉN A TODOS LOS SAMURAI DEL CASTILLO NIJOU. ENVÍALOS A CUBRIR LOS SIETE CAMINOS QUE SALEN DE KYOTO.
MUY BIEN.
¿Y TÚ, HER-MANO?
QUE TODOS NUESTROS HOMBRES ME SIGAN POR EL CAMINO DE NARA.
SI GOMINOO PIENSA SEGUIR LOS PASOS DEL ANTIGUO EMPE-RADOR GODAIGO TAL COMO CREO QUE HARÁ...
SEGURA-MENTE ESTÉ YENDO,
POR EL CAMINO DE LAS MONTAÑAS DE YAMA-TO.


HAA..
HAA..
HAA..
!


¡¡AAAH!!
¡¡¿YASHA-MARO?!!
¡SEÑOR!
LOS URA-YAGYU SE ACERCAN.
DEBERÉIS LLEVAR A SU MAJESTAD POR LAS MONTAÑAS YAMATO HASTA EL LUGAR QUE ACORDAMOS PREVIAMENTE.
HAA..
HAA..
NO SE PREOCUPE, MAJESTAD...
ELIMINARÉ A TODOS LOS URA-YAGYU, INCLUYENDO A JUBEI YAGYU.
¡¡TE ENCAR-GO TODO, YASHAMARO!!

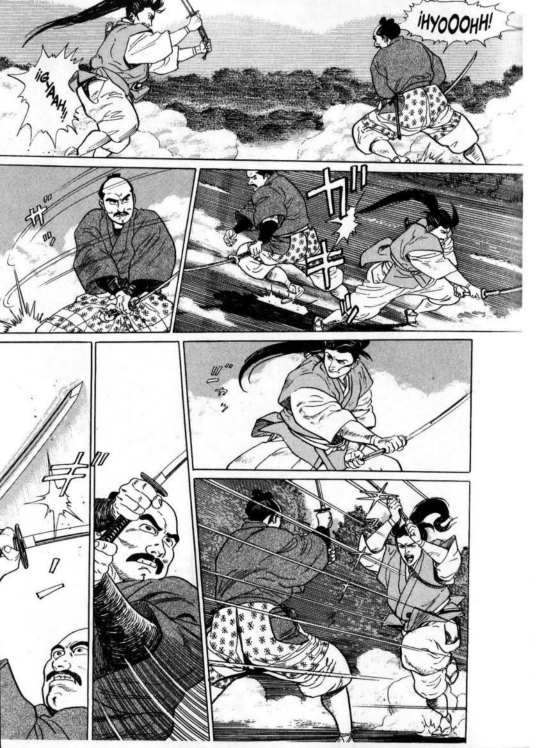

!
¡ALGUIEN VIENE!
¡¿QUIÉN ES?!
¡¿SERÁ EL SHINOBI DEL EMPERADOR DEL QUE HABLAN?!


¡¡DAAAH!!
¡HYOOOHH!


!!KYOOOHH!!!



ドサッ
¡¡REAAAAH!!

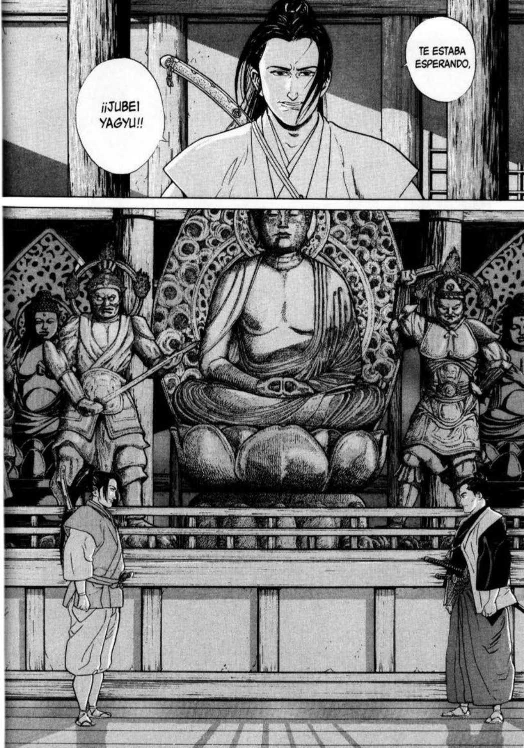

¡HYOOOHH!
¡¡GYAAH!!


¡¡TE TENGO!!
カッ


グッ
ビッ
ザッ


NARA...


YASHA-
MARO...


TE ESTABA ESPERANDO,
¡¡JUBEI YAGYU!!


第五話／燕飛
CAPÍTULO 5 / GOLONDRINA EN VUELO


¡¡NO ERES MÁS QUE UN PERRO!!
SE SUPONE QUE SOIS LOS MAESTROS DEL ESTILO MÁS AVANZADO, SHINKAGE-RYU, LOS INSTRUCTORES PERSONALES DEL SHOGUN...
¡PERO EN REALIDAD NO SOIS MÁS QUE LOS PERROS DE LOS TOKUGAWA, ESPIANDO Y CONSPIRANDO DESDE LAS SOMBRAS!
Y TÚ, YASHAMARO, NO ERES MÁS QUE EL PEÓN DEL EMPERADOR RETIRADO.

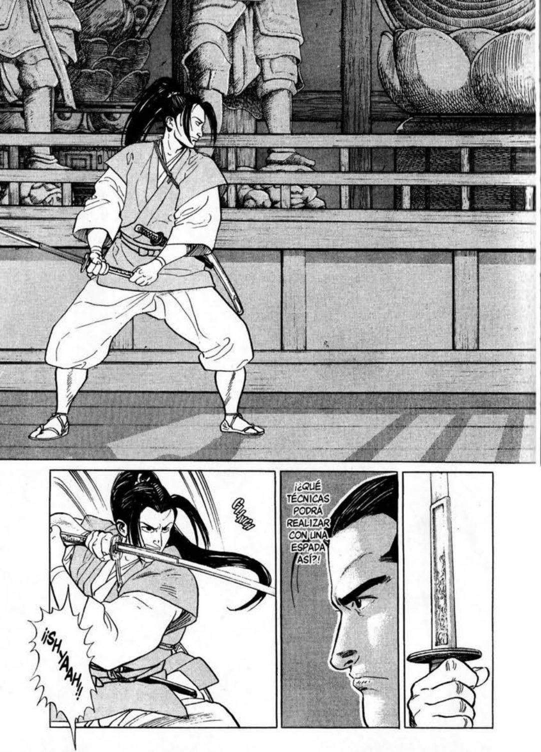

ESTA HUIDA NO ES MÁS QUE UNA COPIA DE LAS ESTRATEGIAS DEL EMPERADOR GODAIGO.
¡¡ES UN OBVIO ACTO DE TRAICIÓN AL GOBIERNO DE TOKUGAWA!!
VUESTRAS ACCIONES SÓLO TRAERÁN DE VUELTA LA DESGRACIA DE LA GUERRA CIVIL QUE FINALMENTE DEJAMOS ATRÁS.
JEH JEH...
¡EXACTO!
ESO ES JUSTAMENTE LO QUE DESEO.
¡MIRA, JUBEI!
¡¡MIRA A ESOS DIOSES GUERREROS PISOTEANDO A LOS DEMONIOS!!


¡ÉSOS SOMOS NOSOTROS!
SI LOS DIOSES DE ESTE MUNDO NO PUEDEN SALVARNOS...
¡¡DEBEMOS DESTRUIRLO Y REHACERLO COMPLETA-MENTE!!
¡¡NO EXISTE OTRO CAMINO PARA NOSOTROS!!
¡¡DESEN-VAINA, JUBEI!!


¡¡SI INSISTES EN OPONÉRTEME COMO LACAYO DE LOS TOKUGAWA...
COMO DESCENDIENTE DE UN DEMONIO QUE SOY ME POSARÉ SOBRE TU CADÁVER!!
¿ES QUE NO HAS COMPRENDIDO NADA,
YASHAMARO?!
¡¡ES SÓLO UN SUEÑO!!
¡¡UN SUEÑO QUE NUNCA PODRÁ VOLVERSE REALIDAD BAJO EL RÉGIMEN DEL SHOGUN!!
¡¡NO ES UN SUEÑO!!
CAMBIAREMOS EL PAÍS, YA VERÁS.



* PEDAZO DE METAL DECORATIVO QUE SE UBICA EN LA BASE DE LA HOJA Y QUE AYUDA A QUE ÉSTA NO SE MUEVA DENTRO DE LA VAINA.




リャあああっ
ブゥン
¡¡HYEEEEH!!
!


ヴン
ギィン

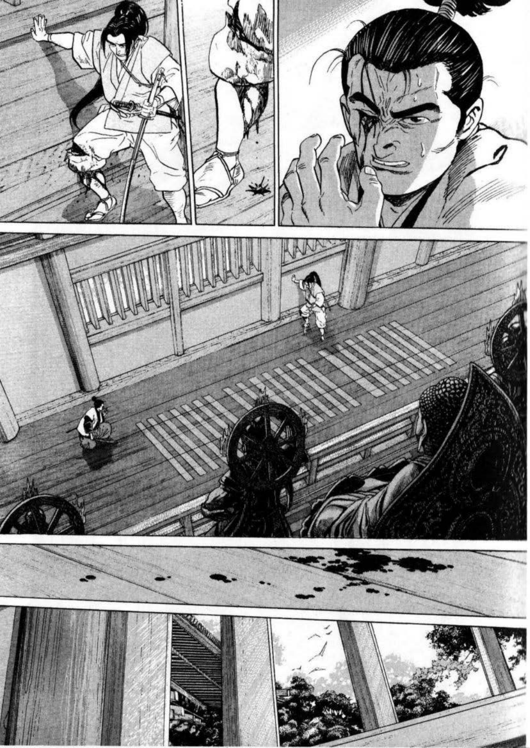

¡¡HACE CORTES EN SENTIDO INVERSO!!
EL PRIMER ESPADAZO ES UN SEÑUELO, UNA VEZ QUE EL RIVAL LO ESQUIVA SUS REFLEJOS QUEDAN CONGELADOS POR UN MOMENTO, EN ESE INSTANTE LA ESPADA SE PROYECTA HACIA ARRIBA, CORTANDO DESDE ABAJO.
TAL COMO ESPERABA DEL GRAN JUBEI.
ERES EL PRIMERO EN SOBREVIVIR A MI CORTE INVERSO.
....
ES UNA TÉCNICA SIMILAR AL FAMOSO "TSUBAME GAESHI" (CONTRAGOLPE DE GOLONDRINA) DEL LEGENDARIO SASAKI KOJIRO. EL CORTE INVERSO ES AÚN MÁS RÁPIDO YA QUE AL SER UNA ESPADA DE DOBLE FILO NO ES NECESARIO DARLE LA VUELTA.
¡¡YA HE COMPRENDIDO TU TÉCNICA, YASHAMARO!!
¡¡JEJEH, NO CREAS QUE ES MI ÚNICA TÉCNICA!!


ギン
ギャリッ
ギン

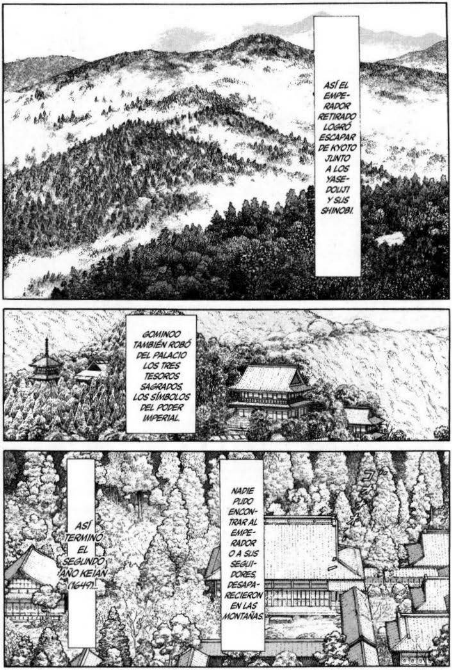

¡¡HAAAH!!
¡UNGH!

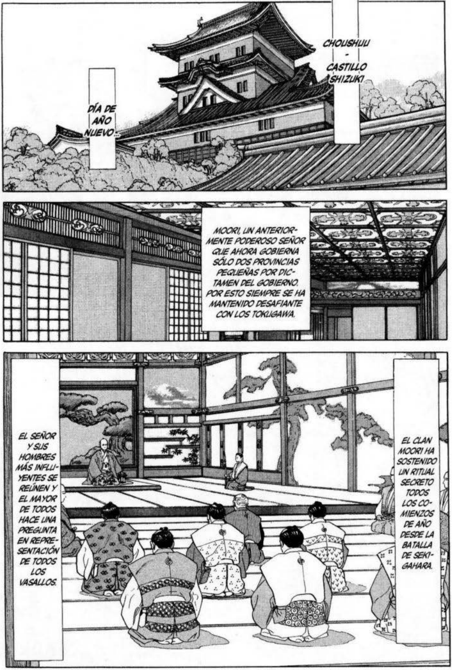



FLAP
FLAP
FLAP




NGH...
AMBOS ESTAMOS HERIDOS...
NO PODREMOS SEGUIR PELEANDO BIEN...
JUBEI,
¡¡ESTE DUELO NO HA TERMINADO!!
NGH...


ASÍ EL EMPERADOR RETIRADO LOGRÓ ESCAPAR DE KYOTO JUNTO A LOS YASE-DOUJI Y SUS SHINOBI.
GOMINOO TAMBIÉN ROBÓ DEL PALACIO LOS TRES TESOROS SAGRADOS, LOS SÍMBOLOS DEL PODER IMPERIAL.
NADIE PUDO ENCONTRAR AL EMPERADOR O A SUS SEGUIDORES, DESAPARECIERON EN LAS MONTAÑAS.
ASÍ TERMINÓ EL SEGUNDO AÑO KEIAN (1649)...


CHOUSHUU - CASTILLO SHIZUKI
DÍA DE AÑO NUEVO...
MOORI, UN ANTERIORMENTE PODEROSO SEÑOR QUE AHORA GOBIERNA SÓLO DOS PROVINCIAS PEQUEÑAS POR DICTAMEN DEL GOBIERNO. POR ESTO SIEMPRE SE HA MANTENIDO DESAFIANTE CON LOS TOKUGAWA.
EL CLAN MOORI HA SOSTENIDO UN RITUAL SECRETO TODOS LOS COMIENZOS DE AÑO DESDE LA BATALLA DE SEKIGAHARA.
EL SEÑOR Y SUS HOMBRES MÁS INFLUYENTES SE REÚNEN Y EL MAYOR DE TODOS HACE UNA PREGUNTA EN REPRESENTACIÓN DE TODOS LOS VASALLOS.


¡MI SEÑOR!
¿CASTIGAREMOS AL ESTE ESTE AÑO?
MHHH..
EL SIGNIFICADO DE LA PREGUNTA ES "¿DERROCAREMOS A LOS TOKUGAWA ESTE AÑO?". LAS GENERACIONES ANTERIORES DE MOORI SIEMPRE HAN RESPONDIDO:
"NO, NO HA LLEGADO EL MOMENTO AÚN", PERO ESTE AÑO ES DIFERENTE...
¡¡ES HORA DE DEVOLVER AL PAÍS A SU ESTADO ANTERIOR!!
PREPARAD A TODAS LAS TROPAS,
PARA LA BATALLA.
¡SÍ!
SÍ...
SÍ...


GON
EDO - MANSIÓN PRINCIPAL YAGYU
¿Y JUBEI?
AHH...
MI HERMANO,
ESTÁ RECUPERÁNDOSE DE SUS HERIDAS MIENTRAS AYUDA EN LA BÚSQUEDA DEL EMPERADOR RETIRADO.
FRUSH
FRUSH
FRUSH
EL CLAN TOUDOU TAMBIÉN AYUDARÁ.
ADEMÁS JUBEI HA PEDIDO QUE USTED TAMBIÉN ENVÍE A TODOS SUS HOMBRES AL FEUDO YAGYU, PADRE...


EL PELIGRO PRINCIPAL SERÁ LA FUERZA COMBINADA DE TODOS LOS RONIN Y CAMPESINOS.
SEGURAMENTE JUBEI YA HA PLANEADO ALGO, ME ENCARGARÉ DE ELLO INMEDIATAMENTE.
EL OTRO PELIGRO SERÁ QUE LOS DAIMYO QUE SE OPONEN A LOS TOKUGAWA SE UNIFIQUEN.
GOON
DEBEMOS ANULARLOS UNO POR UNO ANTES DE QUE LOGREN ORGANIZARSE.
SÍ.
¡PERO TODO ESTO DEBE PERMANECER EN EL MÁS ABSOLUTO SECRETO, AUNQUE MURAMOS NO PUEDE HABER CONEXIÓN ALGUNA CON NUESTRO SEÑOR!
SÍ.
¡ROKUMARU!
¡VE A PRESENTARTE ANTE JUBEI INMEDIATAMENTE!


FEUDO YAGYU - ENERO
¡¿QUÉ?! ¡¿MI HERMANO HA ESTADO TODO ESTE TIEMPO EN EL BOSQUE?!
¿CÓMO ESTÁN SUS HERIDAS?
MHHH...
LE PREGUNTÉ SI TENÍA PROBLEMAS PARA VER CON UN SOLO OJO...
PERO DIJO QUE SE ACOSTUMBRARÍA.
TAMBIÉN DIJO QUE INTENTARÍA DESARROLLAR TODAVÍA MÁS SUS HABILIDADES.
JEJEH, TÍPICO DE MI HERMANO...



ESTO ES OBRA DE JUBEI.
DEBE ESTAR CERCA.
¡¿QUÉ?!
!
CORTAR UN TRONCO DE BAMBÚ DIAGONALMENTE O INCLUSO VERTICALMENTE NO ES EXTREMADAMENTE DIFÍCIL, PERO PERFORARLO HORIZONTALMENTE SIN QUE SE MUEVA REQUIERE UNA HABILIDAD ENORME.
¡ESTO TAMBIÉN HA SIDO ÉL!
¡VAYA!


¡HE REGRESADO DESDE EDO!
¿DÓNDE ESTÁS, HERMANO?
PARECE QUE SU DESTREZA CON LA ESPADA...
NO SÓLO SE HA RECUPERADO SINO QUE HA AUMENTADO.
......
¡CUÁNTO TIEMPO, ROKUMARU!


第六話／村雲
CAPÍTULO 6 / TORMENTA EN LA ALDEA


LAS TIERRAS MONTAÑOSAS DE KII, CONOCIDAS COMO "EL REINO OCULTO", DONDE SE CREE QUE LOS ESPÍRITUS DE LOS MUERTOS VAGAN POR ESTA ZONA. ES UNA FORTALEZA NATURAL, POR ESTA RAZÓN MUCHOS SEÑORES ANTIGUOS HUYERON PARA RECLUIRSE EN ELLA.
LOS CAMPESINOS DEL CLAN TOUDOU RECORRÍAN ESTA ZONA BUSCANDO AL EMPERADOR RETIRADO. ESTA GENTE ERA CONOCIDA COMO "LOS GUERREROS SIN PAGA".



......!
LA INSIGNIA DE ESE TRAJE...
¡¡ES DEL MINISTRO PRINCIPAL DE KII!!
......
DEBE HABER VENIDO A PRESENTARSE ANTE EL EMPERADOR RETIRADO, ESO SIGNIFICA QUE ESTÁ EN EL TEMPLO.
¡¡RÁPIDO KINSAKU!!
SÍ.


ザ
ッ
!
¡¡VOSOTROS SOIS LOS ESPÍAS!!

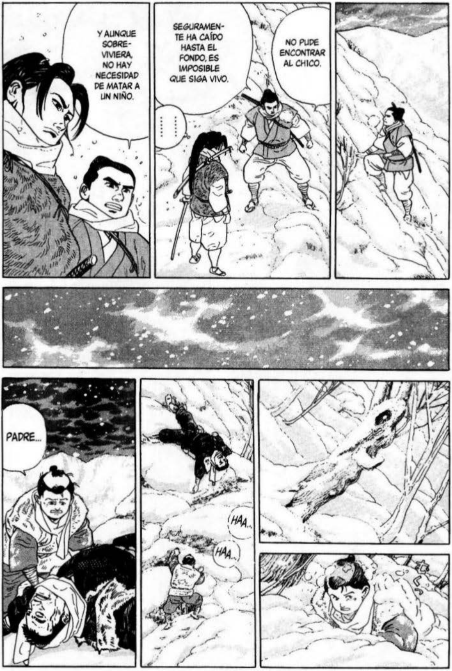

¡¿POR QUÉ PREFERÍS SEGUIR VIVIENDO EN UN MUNDO CONTROLADO POR LOS SAMURAI?!
KLIN CH
CRAB!

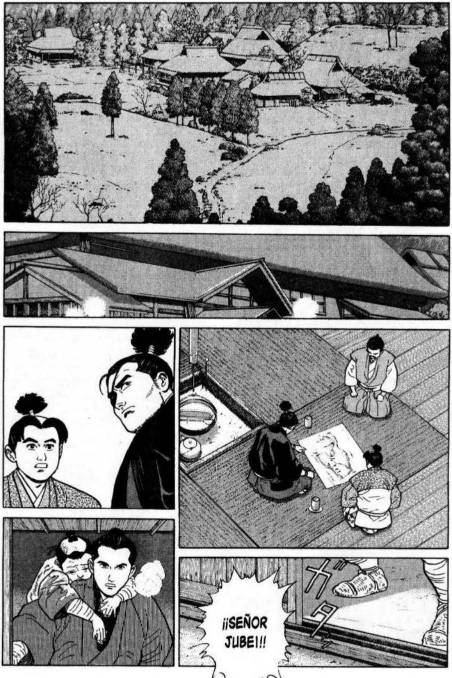

¡HMF!
¡UNGH!


¡ESPERA!
YO LO MATARÉ.
ZUSH...
¡¡VETE!!
¡¡KIN-SAKU!!
¡¡RÁPIDO!!


¡¡DAAAH!!


ガッ
ズザザ…
ザザザ…

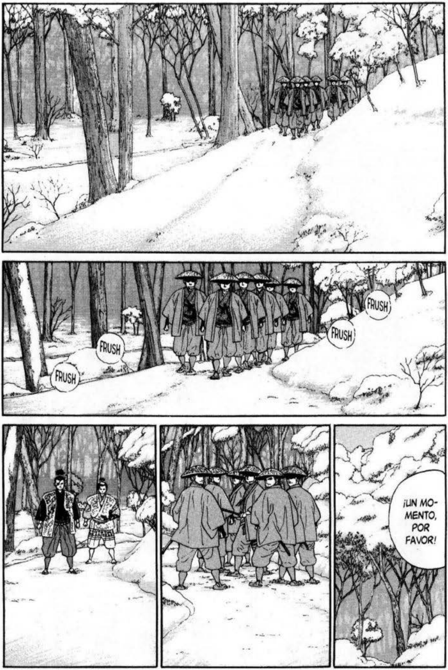

Y AUNQUE SOBREVIVIERA, NO HAY NECESIDAD DE MATAR A UN NIÑO.
SEGURAMENTE HA CAÍDO HASTA EL FONDO, ES IMPOSIBLE QUE SIGA VIVO.
NO PUDE ENCONTRAR AL CHICO.
......
PADRE...
HAA...
HAA...


¡¡SEÑOR JUBEI!!

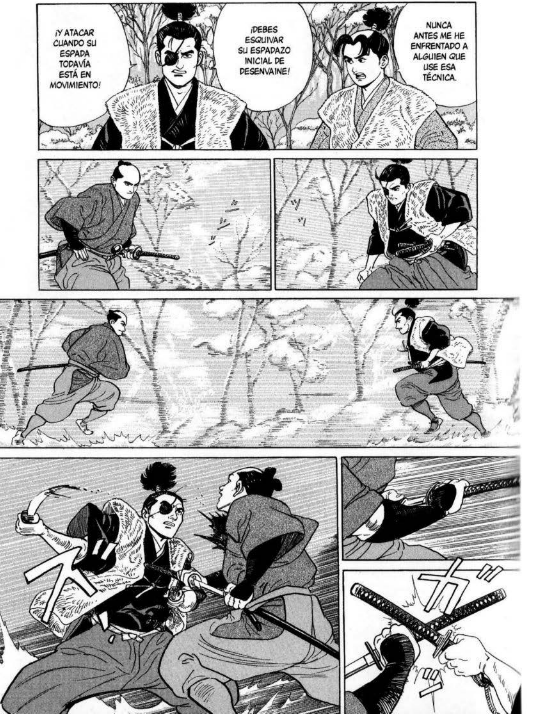

¿QUIÉN ES ESE NIÑO?
AL PARECER HA CRUZADO SOLO LA MONTAÑA POR LA NOCHE.
ES EL HIJO DE UNO DE LOS GUERRE-ROS QUE BUSCABAN A GOMINOO, SU NOMBRE ES KINSAKU.
ES UN CHICO MUY VALIENTE.
AHH...
EL EMPE-RADOR ESTÁ EN EL MONTE YOSHINO...
MI PADRE VENÍA A COMUNICAR-LO, PERO...
¡¿QUÉ?!
¡¡TAL COMO SOSPECHÁ-BAMOS!!
PONEDLO JUNTO AL FUEGO.
Y DADLE ALGO CALIENTE PARA COMER.
¡SÍ!
VAYA,
REALMENTE TIENES MUCHO VALOR.


SURP
¿DICES QUE TU PADRE FUE ASESINADO POR UN GRUPO DE HOMBRES VESTIDOS DE BLANCO, PERO NO ERAN SAMURAI NI MONJES?
SÍ.
DEBE HABER SIDO YASHAMARO.
SI LOS YASEDOUJI ESTÁN VIGILANDO NO CABE DUDA DE QUE EL EMPERADOR RETIRADO SE ENCUENTRA ALLÍ.
EL MINISTRO PRINCIPAL DE KII HABÍA IDO A VISITAR AL EMPERADOR...
¡¿QUÉ?!
¡¡EL MINISTRO ES YORINOBU TOKUGAWA!!
NO PUEDE SER, HERMANO...
SÍ.
SEGURAMENTE ES CIERTO.
YORINOBU ES EL DÉCIMO HIJO DEL GRAN IEYASU TOKUGAWA.
ÉL CREE QUE ES EL VERDADERO HEREDERO DE LA DINASTÍA.

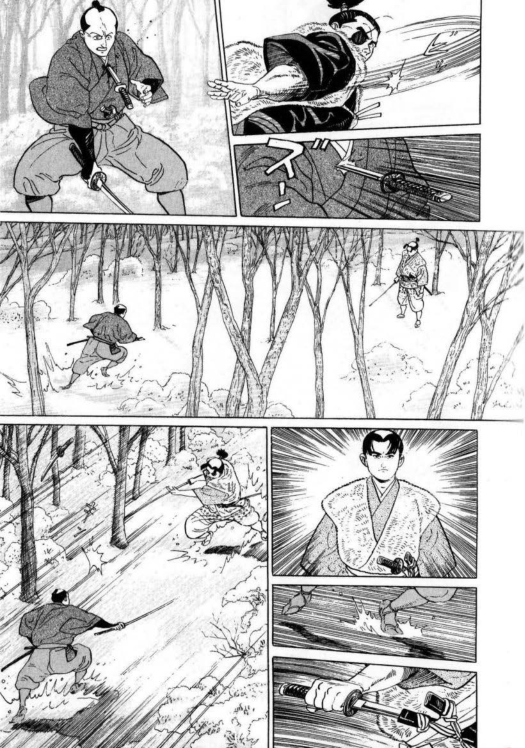

ES UN HOMBRE MUY PODEROSO, SE LO CONOCE COMO EL DRAGÓN DEL MAR DEL SUR.
SI ESTO ES VERDAD,
EL PLAN DEL EMPERADOR RETIRADO ES AÚN MÁS PELIGROSO.
¡¡SEÑOR JUBEI!!
HEMOS RECIBIDO LA NOTICIA DE QUE UN GRUPO DE SAMURAI,
SE HA DESVIADO POR EL CAMINO DE LAS MONTAÑAS.
MHHH..
PARECEN ESTAR DIRIGIÉNDOSE HACIA YOSHINO.
UN GRUPO DE SAMU-RAI...
¡¿ACABA DE ELEGIR A PROPÓSITO UN CAMINO MONTAÑO-SO...?!


FRUSH
FRUSH
FRUSH
FRUSH
¡UN MOMENTO, POR FAVOR!


COMO AGENTE DEL SHOGUN SOLICITO,
QUE ME DIGÁIS VUESTROS NOMBRES Y EL CLAN AL QUE PERTENECÉIS.
¡¿AGENTE DEL SHOGUN...?!
¡¡UN YAGYU!!
¡¿TÚ ERES JUBEI!?!
....
TEN CUIDADO, ROKUMARU.
ESTOS SAMURAI SON MAESTROS DEL BATTOU (DESENVAINE).
SUS CINTURONES ESTÁN MÁS FLOJOS PARA PERMITIRLES UN DESENFUNDE MÁS CÓMODO.


NUNCA ANTES ME HE ENFRENTADO A ALGUIEN QUE USE ESA TÉCNICA.
¡DEBES ESQUIVAR SU ESPADAZO INICIAL DE DESENVAINE!
¡Y ATACAR CUANDO SU ESPADA TODAVÍA ESTÁ EN MOVIMIENTO!


ビュ
ギリ


ズ



ズ
¡¡KIEEHH!!
¡HYAAA!

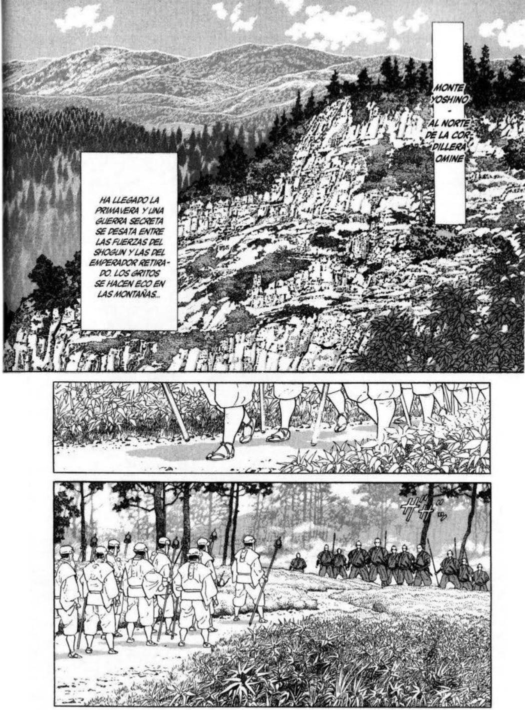

¡¡KIEEHH!!


HAA..
HAA..
SEGÚN EL PROPIO JUBEI, "LA EFECTIVIDAD O NO DE UNA TÉCNICA DEPENDE DE UNA DISTANCIA DE ENTRE CINCO BU (1,515 CM) Y UN SU (3,03 CM)."


ROKU-MARU.
¿QUÉ PUEDES DEDUCIR DE QUE EL MANGO DE SUS KATANAS MIDA MÁS DE UN SHAKU (30,3 CM)?
ES DE LA ESCUELA MÁS ANTIGUA DE DESENVAINE.
ES EL TAMAÑO ORIGINAL DE MANGO QUE USABA SHIGE-NOBU HAYASHI-ZAKI.
SU DISCÍPULO, HEIBEI TAMIYA, SE CONVIRTIÓ EN UN OFICIAL DE LOS TOKUGAWA DE KII.
......
ÉSTOS DEFINI-TIVAMENTE SON SAMURAI DE YORINOBU.
ENTON-CES...


MUCHAS GRACIAS POR TU AYUDA.
PUEDES VOLVER A TU HOGAR EN IGA.
BIEN.
KINSAKU - EDAD SIETE AÑOS - HIJO DE YOZAEMON MATSUO DE IGA.
KINSAKU LUEGO ADOPTARÍA EL NOMBRE DE BASHO MATSUO, EL RECONOCIDO POETA DE HAIKU. SE DICE QUE SU LIBRO "OKU NO HOSOMICHI" (SENDA HACIA EL INTERIOR) FUE ESCRITO DURANTE UNA MISIÓN COMO ESPÍA. LO QUE SÍ ES SEGURO ES QUE NACIÓ EN UNA FAMILIA SHINOBI DE IGA.


第七話／八重垣
CAPÍTULO 7 / BARRERA TRAS BARRERA


MONTE YOSHINO - AL NORTE DE LA CORDILLERA OMINE
HA LLEGADO LA PRIMAVERA Y UNA GUERRA SECRETA SE DESATA ENTRE LAS FUERZAS DEL SHOGUN Y LAS DEL EMPERADOR RETIRADO. LOS GRITOS SE HACEN ECO EN LAS MONTAÑAS...


¡¡SOMOS OFICIALES DEL GOBIERNO Y GUARDIAS DEL PALACIO IMPERIAL!!
¿¿SOIS LOS MONJES QUE APOYAN LA TRAICIÓN DEL EMPERADOR GOMINOO?!
¡¡SERÁ MEJOR QUE OS RINDÁIS!!
¡¡SACRÍLEGOS!!
¡¿ES QUE NO RECONOCÉIS LA DIVINIDAD DE SU MAJESTAD?!
¡¡KIEEEE EEHHH!!
SHRLIN


GUWOOOOOOHHH



¡¿SOIS LOS CAMPESINOS DE LAS MONTAÑAS?!
¡¡VOSOTROS SOIS LOS ESPÍAS DEL CLAN TOUDOU DE IGA!!
¡¡PERROS DEL SHOGUN!!

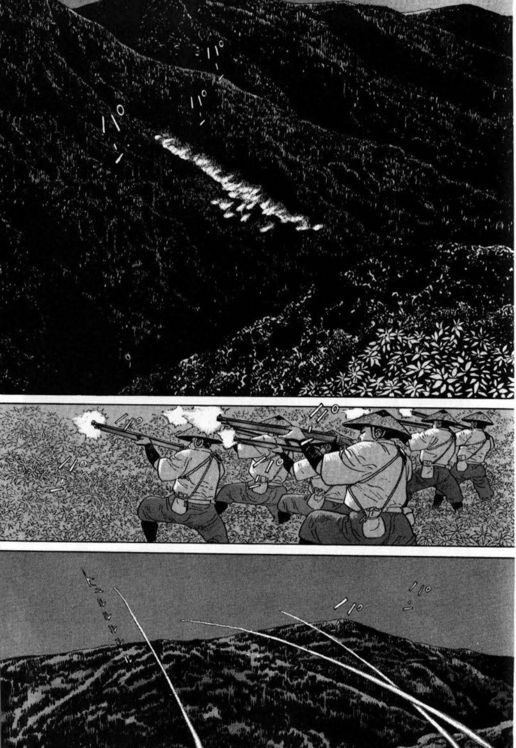



¡¡HERMANO!!
¡¡HA SONADO UN CUERNO Y LUEGO UNA FLECHA DE FUEGO!!
CREO QUE VINO DE LA CASCADA EN MIYA.
MUY BIEN.
YA QUE EL EMPERADOR RETIRADO HA SIDO INFORMADO DE NUESTRA LLEGADA NO TIENE SENTIDO SEGUIR ESCONDIÉNDOSE.
SÍ.
¡¡LANZAD UN ATAQUE TOTAL!!


ROKU-MARU.
SÍ.
TÚ LIDERARÁS A NUESTROS HOMBRES Y A LOS SOLDADOS CON RIFLES DE KOGA DIRECTAMENTE AL TEMPLO.
BIEN.
¡¿ADÓNDE IRÁS TÚ?!
HE DEJADO UN ÁREA DES-CUBIERTA A PROPÓSITO.


SEÑOR ROKUMARU...
¡¡PARTI-REMOS AHORA!!
¡¡TRAED TODAS LAS ANTORCHAS POSIBLES!!
¡¡SÍ!!
¡¡SÍ!!
¡¡SÍ!!

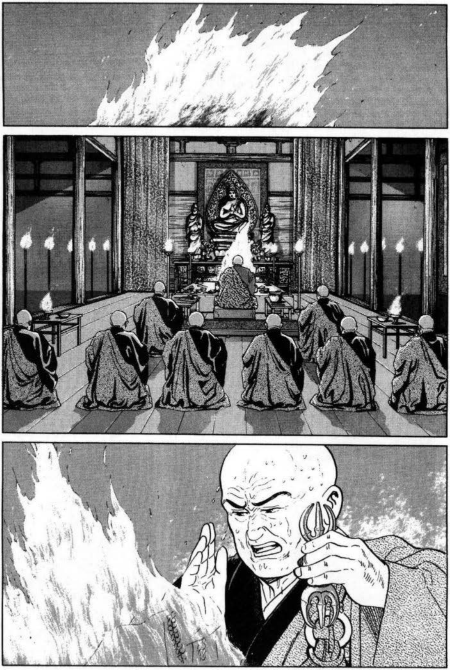

¿ESTÁIS PREPARADOS?
¡¡SÍ!!
¡¡SÍ!!
DISPARAD A DISCRECIÓN EN CUANTO VEÁIS AL ENEMIGO.
NO OS DETENGÁIS, NO DEBEMOS DARLE NINGUNA OPORTUNIDAD.
LOS GUERREROS DE IGA YA HAN SIDO ENVIADOS A TRAVÉS DEL CAMINO ONEMACHI.
NOSOTROS IREMOS DIRECTAMENTE HACIA EL TEMPLO.
¡¡SÍ!!
¡¡SÍ!!


パーン
パーン
パーン
パン
パン
パン
パーン
パーン
ヒュルルルル
パーン
パ


¡¡MIERDA!!
¡NOS HAN DESCUBIERTO!
¡Y NI SIQUIERA HEMOS PODIDO CONSTRUIR UN FUERTE!
¡NO ESPERÁBAMOS QUE ATACARAN TAN PRONTO!
HAA..
HAA..
JAMÁS HABRÍA PENSADO QUE LOS YAGYU USARÍAN TROPAS ARMADAS CON RIFLES...
¡¡LA MAYORÍA DE NUESTROS HOMBRES HAN SIDO ATRAÍDOS HACIA LAS MONTAÑAS!!
¡¡NO PODREMOS DETENERLOS!!


AHH...
¿QUÉ ES ESE SONIDO? PARECEN PETARDOS...
¡¿SON DISPAROS?!
BANG
BANG
QUÉ HORROR...
QUÉ HORROR...


¡¿CÓMO PUEDE SER QUE UN HOMBRE COMO JUBEI YAGYU ESTÉ DISPARANDO,
HACIA SU MAJESTAD?!
¿SERÁ UN DEMONIO DISFRAZADO?
ESTO NO DEBÍA PASAR.
DEJAMOS KYOTO POR ESTAS MONTAÑAS RÚSTICAS,
¡¡PENSANDO QUE NUESTROS ALIADOS NOS PROTEGERÍAN AL RECIBIR NOTICIAS DEL EMPERADOR!!
¡¡H!!!
¡¡H!!!
¡¿DÓNDE ESTÁ SU MAJESTAD?!
¡¿DÓNDE ESTÁ EL EMPERADOR GOMINOO?!
AHH.. ES YASHAMARO...
QUÉ SUSTO...
EL EMPERADOR...
HA ESTADO EN EL INTERIOR DEL TEMPLO, CONJURANDO DESDE AYER UNA MALDICIÓN CONTRA LOS TOKUGAWA.




¡MEGH!
¡ARGH!
¡¡SEÑOR ROKUMARU!!
ESTOS HOMBRES SON EN SU MAYORÍA RONIN Y SAMURAI DE TOSTSUGAWA Y TOSA.
NO PARECEN ESTAR ORGANIZADOS,
¡PERFECTO!
NO DEBEMOS DARLES MUCHO RESPIRO.
¡¡PARA EL AMANECER HABREMOS CONQUISTADO LA MONTAÑA!!
¡¡SÍ!!

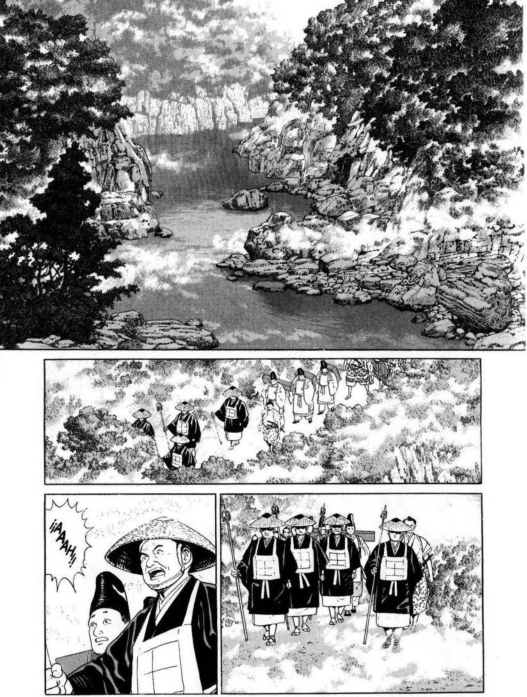

BANG
BANG
AHH...
LOS DISPAROS PARECEN ESTAR ACERCÁNDOSE...
¡¿POR QUÉ?!
¡¡SE SUPONÍA QUE MOORI Y EL MINISTRO PRINCIPAL DE KII ENVIARÍAN TROPAS!!
SEGURAMENTE ESTÁN ESPERANDO A VER QUÉ HACEN LOS OTROS DAIMYO.
MHHH...
HACE MUCHO TIEMPO UN CLAN DECIDIÓ AISLARSE Y PELEAR.
SU ACCIÓN PROVOCÓ VARIOS LEVANTAMIENTOS EN TODO EL PAÍS, CALMAOS, POR FAVOR...
......


¡¡AAAH!!
¡¡YASHA-MARO!!
SU MAJES-TAD.
AHÍ ESTÁS.
¡¿NO PUEDES HACER ALGO?!
¡¡AAAH!!
SÓLO SON BALAS PERDIDAS.
SI LOGRO REUNIR A LOS HOMBRES PODREMOS RESISTIR BAS-TANTE TIEMPO.
HE PEDIDO A LOS DAIMYO QUE SE DECIDAN,
PERO NO CREO QUE SU AYUDA PUEDA LLEGAR-NOS A TIEMPO...


TODOS MIS HOMBRES Y YO,
ESTAMOS DISPUESTOS A MORIR POR USTED, EMPERADOR.
¡¿QUÉ?!
¡¿NO SE SUPONE QUE ÉSE ES JUSTAMENTE EL DEBER DE UN SHINOBI?!
¡¡ES TU OBLIGACIÓN PROTEGERNOS!!
NO IMPORTA MI PUESTO.
SI EL DIVINO EMPERADOR SE ENCUENTRA EN PELIGRO...
TODO HOMBRE, ANIMAL O PLANTA DEBERÍA SACRIFICARSE PARA SALVARLO.
¡¿Q--QUÉ DICES?!
¡¿INSINÚAS QUE DEBEMOS MORIR TAMBIÉN?!
FIUUUUU...
¡¡HI!!



¡¡COGED LOS TRES TESOROS SAGRADOS Y SEGUIDME!!
ESCAPAREMOS POR EL CAMINO DE ANOU TAL COMO LO HIZO EL EMPERADOR GOMINO.
¡SÍ!
¡SÍ!
YASHA-MARO.
LOS URA-YAGYU PRONTO LLEGARÁN A LA CIMA.
¡¡LLÉVATE LAS CRÓNICAS SECRETAS YAGYU!!
......
¡PROTEGE LA RETA-GUARDIA!
¡SÍ!


¡¡AAAH!!


JUBEI YAGYU...
EMPERADOR RETIRADO, COMO AGENTE DEL GOBIERNO, YO, JUBEI YAGYU, LE IMPLORO...
QUE REGRESE AL PALACIO IMPERIAL EN KYOTO.
MHHH..
SI LO HACE, TODO ESTE ASUNTO SERÁ OLVIDADO Y PERDONADO, HABRÁ DESAPARECIDO COMO UNA ILUSIÓN...
¡¿VES LO QUE ESTOS HOMBRES ESTÁN SOSTENIENDO, JUBEI?!
¡¡SON LOS TRES TESOROS SAGRADOS, EL PODER DEL EMPERADOR MISMO!!


¡¡EL ESPEJO DE LA LUZ, LA ESPADA DE LAS NUBES ASCENDENTES Y LA JOYA DE LA PROSPERIDAD!!
¡¡LAS LANZARÉ POR EL RISCO!!
¡¡LOS TESOROS SAGRADOS SE PERDERÁN PARA SIEMPRE!!
COMO GUSTE.
!
SE DICE QUE DURANTE LA GUERRA GEN-PEI LOS TRES TESOROS SE PERDIERON EN EL MAR.
VARIAS VECES HAN SIDO ROBADOS PERO SIEMPRE REAPARECEN.
ALGUIEN LOS VOLVERÁ A CREAR SI DESAPARECEN UNA VEZ MÁS.
M-- MALDITO...
¡¡JUBEI!!


ザザッ
ザザザッ
¡¡YASHA-MARO...!!
¡¡VOLVEMOS A ENCONTRARNOS, JUBEI!!
ゴゴオオオ…


第八話／乱剣
CAPÍTULO 8 / GUERRA DE ESPADAS



¡¡AAAH!!
¡¡YA VIENEN!!
¡ARGH!
¡¡UNGH!!
¡¡ATAAAAA-QUEEEEN!!
¡¡AAAH!!
¡¡KYOOOHH!!




YASHAMARO, LE HE ROGADO AL EMPERADOR QUE RECAPACITE.
¡SI LO HACE, TODO ESTE ASUNTO SERÁ OLVIDADO Y PERDONADO! ¡¿PIENSAS SEGUIR CON TU TRAICIÓN?!
¡¡LAS PALABRAS NO SIRVEN!!
¡¡EL ÚNICO CAMINO ES ACABAR CON EL SHOGUNATO!!


¡¡HAAAAA!!
¡¡ABRE LOS OJOS, YASHAMARO!!

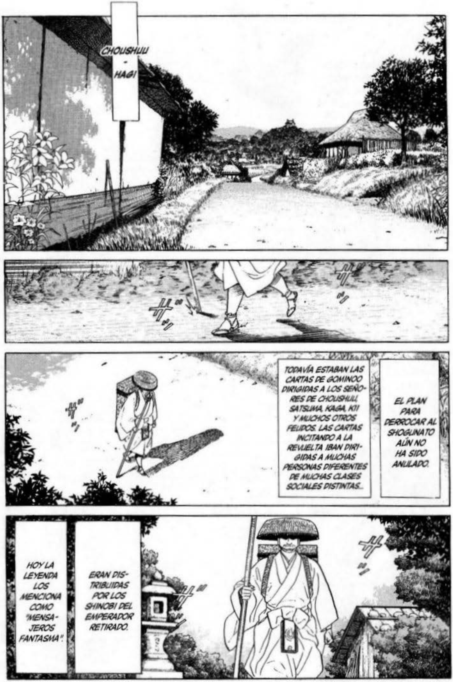

¡¡AAAH!!


¡¡ESCÚ-
CHAME,
YASHA-
MARO!!
¡¡LOS HOMBRES
QUE ACABAS
DE ASESINAR
ERAN
KUROKUWA!!
¡¿QUÉ?!
¡¡KURO-
KUWA...!!
ENTON-
CES...
SON
IGUALES A
NOSOTROS...
LOS
KURO-
KUWA
FUERON
LA
FUERZA
LABORAL
DURANTE
LOS TIEM-
POS DE
GUERRA.
CUANDO LOS
TOKUGAWA
SUBIERON AL
PODER LES
DIERON A LOS
KUROKUWA EL
RANGO MÁS
BAJO DE SAMU-
RAI, BAJO EL
MANDO DE LOS
AGENTES DEL
GOBIERNO,
COMO LOS
YAGYU.
¡¡ERES UN
PERRO...
ME HAS
ENGAÑADO!!
ME HAS
HECHO
MATAR A
HOMBRES
HONO-
RABLES...


¡¿A ESTO RECURRÍS LOS URA-YAGYU?!
¡QUÉ VERGÜENZA!
LO HICE PARA EVITAR MÁS MUERTES INÚTILES.
NO TUVE ALTERNATIVA...
NGH...
YA DEBES SABERLO, YASHAMARO.
LAS CRÓNICAS SECRETAS YAGYU DEBEN PERMANECER DENTRO DE NUESTRA FAMILIA...
¡¡HAAAAH!!


¡OOOHH!
Y--YASHA-
MARO...


¡¡TÚ SÓLO ESPERA, JUBEI!!
¡¡PRONTO TERMINAREMOS NUESTRO DUELO, Y EL GANADOR SE QUEDARÁ CON LAS CRÓNICAS!!
AHH...
...
EMPERADOR RETIRADO GOMINOO, LE RUEGO QUE REGRESE AL TEMPLO.
YO MISMO LO ESCOLTARÉ PARA PROTEGERLO.
NGHH...


CHOUSHUU - HAGI
TODAVÍA ESTABAN LAS CARTAS DE GOMINOO DIRIGIDAS A LOS SEÑORES DE CHOUSHUU, SATSUMA, KAGA, KII Y MUCHOS OTROS FEUDOS. LAS CARTAS INCITANDO A LA REVUELTA IBAN DIRIGIDAS A MUCHAS PERSONAS DIFERENTES DE MUCHAS CLASES SOCIALES DISTINTAS...
EL PLAN PARA DERROCAR AL SHOGUNATO AÚN NO HA SIDO ANULADO.
HOY LA LEYENDA LOS MENCIONA COMO "MENSAJEROS FANTASMA".
ERAN DISTRIBUIDAS POR LOS SHINOBI DEL EMPERADOR RETIRADO.

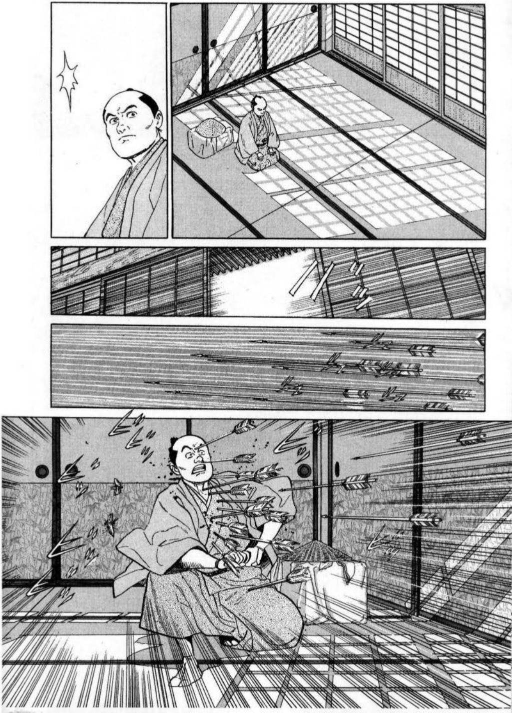

!!
¡¿TRES HOMBRES EN LA MISMA POSTURA...?!
¡¡SON ASESINOS YAGYU!!


KAGA
-
KANE-
ZAWA



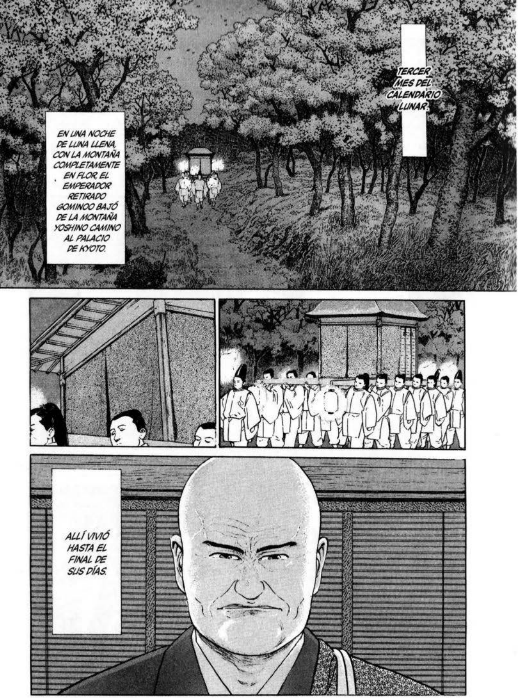
¡¡U--URA-
YAGYU...!!
¡UNGH!

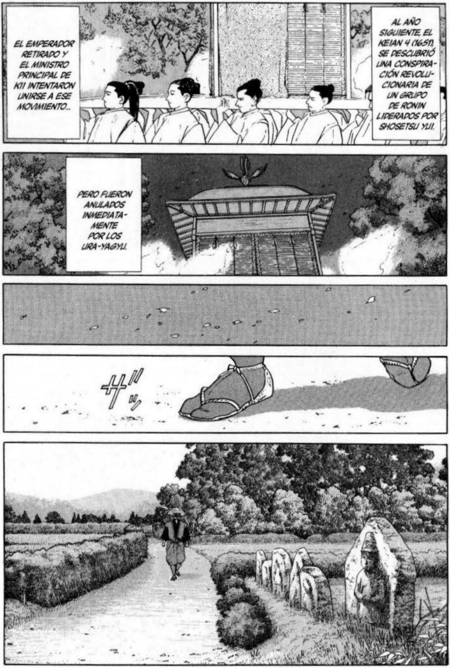

KII
CASTILLO WAKAYAMA
SOLICITO VER AL SEÑOR...
VENGO DESDE KYOTO.



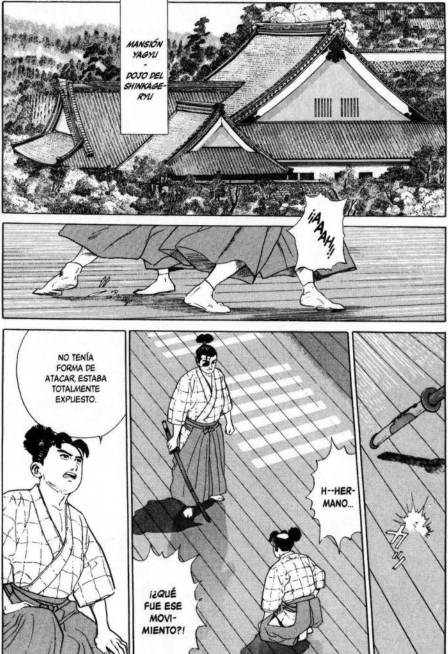

SUFI-
CIENTE...
YO ME ENCAR-GARÉ DE EXPLICÁR-SELO A NUESTRO SEÑOR.
¡¿QUÉ?!


...
NINGUNO DE LOS OTROS DAIMYO HA DICHO NADA, TODOS ACTÚAN COMO SI NADA HUBIERA PASADO.
EL PROPIO EMPERADOR HA OLVIDADO EL ASUNTO Y ESPERA QUE LA PAZ CONTINÚE.
¡¿ACABAS DE ASESINAR AL MENSAJERO DEL EMPERADOR RETIRADO, SUKEKURO?!
ERA LA ÚNICA SOLUCIÓN, MI SEÑOR.
MHHH...
SU SUEÑO DE USAR EL PODER DEL EMPERADOR PARA REEMPLAZAR A SU SOBRINO IEMITSU COMO SHOGUN NUNCA SE HARÁ REALIDAD.
YORINOBU, MINISTRO PRINCIPAL DE KII Y DÉCIMO HIJO DE IEYASU TOKUGAWA.
SUKEKURO KIMURA ERA UNO DE LOS MUCHOS DISCÍPULOS DEL SHINKAGE-RYU DE LOS YAGYU QUE SERVÍAN COMO INSTRUCTORES DE ESPADA DE MUCHOS SEÑORES IMPORTANTES. ELLOS FORMABAN LA ENORME RED DE INFORMACIÓN DE LOS URA-YAGYU COMO "ENCUBIERTOS".

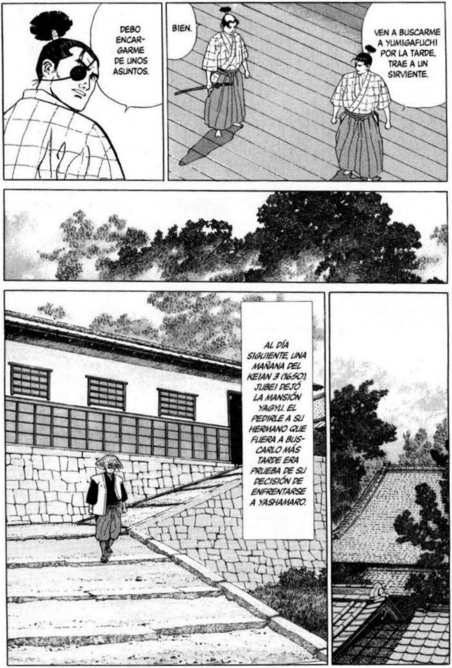

TERCER MES DEL CALENDARIO LUNAR.
EN UNA NOCHE DE LUNA LLENA, CON LA MONTAÑA COMPLETAMENTE EN FLOR, EL EMPERADOR RETIRADO GOMINOO BAJÓ DE LA MONTAÑA YOSHINO CAMINO AL PALACIO DE KYOTO.
ALLÍ VIVIÓ HASTA EL FINAL DE SUS DÍAS.


AL AÑO SIGUIENTE, EL KEIAN 4 (1651), SE DESCUBRIÓ UNA CONSPIRACIÓN REVOLUCIONARIA DE UN GRUPO DE RONIN LIDERADOS POR SHOSETSU YUI.
EL EMPERADOR RETIRADO Y EL MINISTRO PRINCIPAL DE KII INTENTARON UNIRSE A ESE MOVIMIENTO...
PERO FUERON ANULADOS INMEDIATAMENTE POR LOS URA-YAGYU.
ザッ

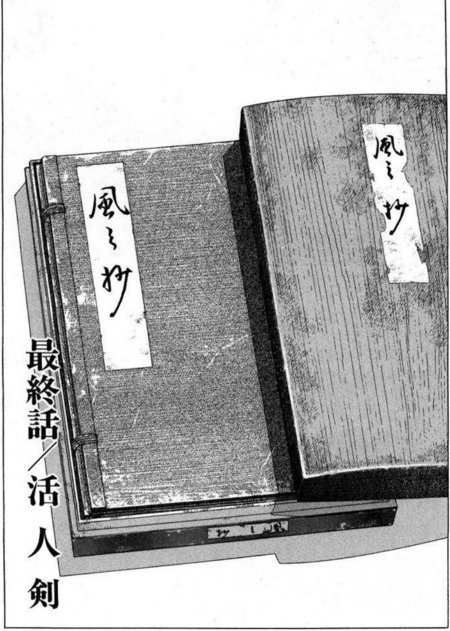

CLIN
YASHA-MARO...
FINAL-MENTE ME DESAFÍAS...


MANSIÓN YAGYU - DOJO DEL SHINKAGE-RYU
¡¡AAAH!!
H--HERMANO...
¡¿QUÉ FUE ESE MOVIMIENTO?!
NO TENÍA FORMA DE ATACAR, ESTABA TOTALMENTE EXPUESTO.

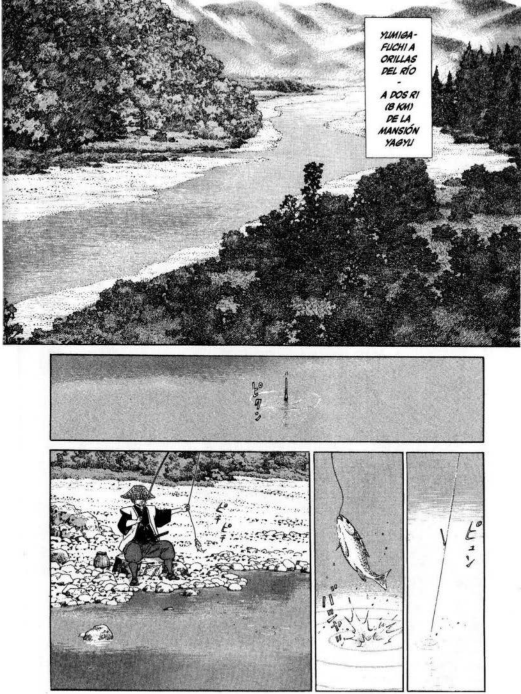

EN CAMBIO TÚ PODRÍAS HABERME DE-RROTADO COMO QUISIERAS.
NUESTRO PADRE ME HA PEDIDO QUE DESARROLLE UNA TÉCNICA QUE PERMITA AL ENEMIGO RECONOCER SU VULNERABILIDAD Y DERROTA SIN MATARLO.
YA VEO...
UNA ESPADA QUE PROTEJA LA VIDA...
HE ESTADO DESARROLLANDO ESTA TÉCNICA PARA PODER UTILIZARLA EN UN COMBATE REAL.
......
ゴトッ
ROKUMARU, MAÑANA IRÉ AL RÍO.
¿VAS A PESCAR O A CAZAR CON UN HALCÓN?
MHHH...
ALGO POR EL ESTILO.

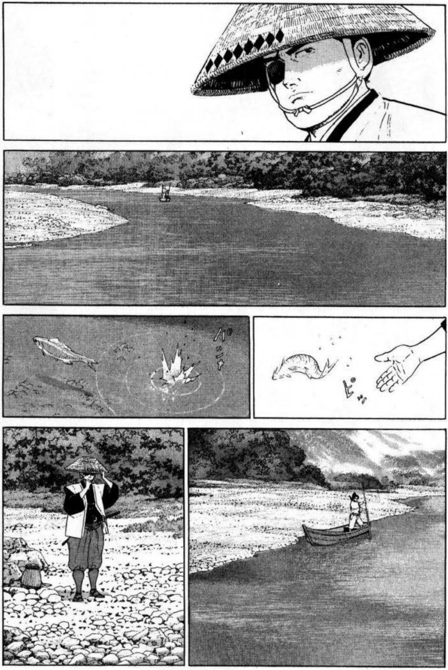

VEN A BUSCARME A YUMIGAFUCHI POR LA TARDE, TRAE A UN SIRVIENTE.
BIEN.
DEBO ENCAR-GARME DE UNOS ASUNTOS.
AL DÍA SIGUIENTE, UNA MAÑANA DEL KEIAN 3 (1650), JUBEI DEJÓ LA MANSIÓN YAGYU. EL PEDIRLE A SU HERMANO QUE FUERA A BUS-CARLO MÁS TARDE ERA PRUEBA DE SU DECISIÓN DE ENFRENTARSE A YASHAMARO.

CAPÍTULO FINAL / ESPADA QUE PROTEGE LA VIDA



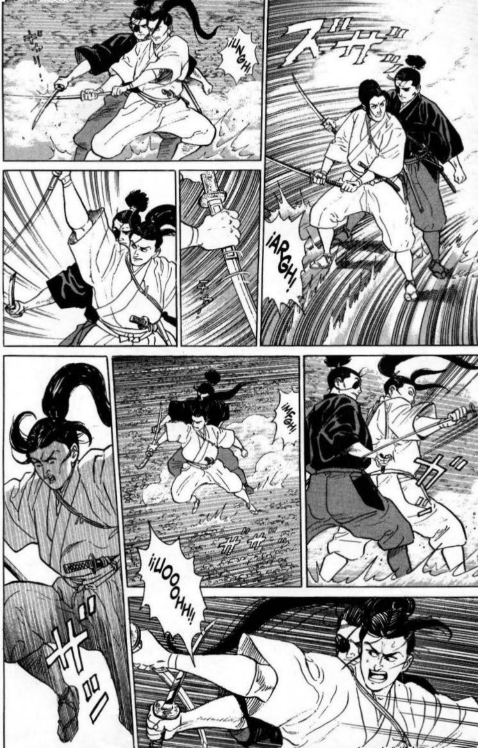
* ("CRÓNICAS DEL VIENTO" - A.G.S.)


YUMIGA-FUCHI A ORILLAS DEL RÍO - A DOS RI (8 KM) DE LA MANSIÓN YAGYU


パシャ
ピッ


¿Y LAS CRÓNICAS SECRETAS YAGYU...?
¡AQUÍ ESTÁN!
EL QUE SOBREVIVA SE QUEDARÁ CON ELLAS.


¡¡KIEEEEEHHH!!
!
¡¿LA WAKIZASHI (ESPADA CORTA)?!



¡ARGH!
¡UNGH!
¡MFGH!
¡¡UOOOHH!!



TSK...
¡¡KIEEEEHH!!


¡ARGH!
¡¿QUÉ HACES?!
¡¡SUELTA TU ESPADA, YASHA-MARO!!
NGH...
¡¡NO TENGO INTENCIÓN DE MATARTE!!


¿QUÉ ES ESTO, JUBEI?
¿ES ÉSTA TU TÉCNICA PARA DEJAR INDEFENSO AL OPONENTE?
NGH...
ASÍ ES.
LA CLAVE ES SITUARSE EN UNA ZONA DONDE EL OPONENTE NO PUEDA USAR SU ESPADA.
ENTIENDO.



LO PRIMERO ES ELEVAR O BAJAR LA ESPADA DEL RIVAL.
HAY QUE EVADIR TODOS LOS ATAQUES.
NUNCA LO AFRONTES DIRECTAMENTE.
......
¡¡DAAAH!!
ガッ
LO SEGUNDO ES MOVERSE EN LA DIRECCIÓN EN QUE LA ESPADA NO PUEDA MOVERSE, YA SEA IZQUIERDA O DERECHA.
Y FORMANDO UN CÍRCULO...
TE COLOCAS DETRÁS DE ÉL, TIRANDO O EMPUJANDO SU CUERPO.


HE DESARROLLADO VARIAS VARIANTES DE "ENTRADA" A ESA POSICIÓN.
Y DIEZ VARIACIONES POSIBLES DE LA POSICIÓN EN SÍ.
SI LOGRAMOS DESARROLLARLO LO SUFICIENTE, PODREMOS ENSEÑÁRSELO A OTROS.
YA QUE ES EL ESTILO SUPREMO, CREO QUE ES EL SIGUIENTE PASO EN EL SHINKAGE-RYU.
¿NO CREES QUE ES DEMASIADO ARRIESGADO?
......
EN UN COMBATE DE ESPADAS LA PIEDAD PUEDE VOLVERSE DEBILIDAD, TAL VEZ HABRÍA QUE HERIR AL OPONENTE SIN MATARLO PARA QUE NO SEA UN RIESGO.
YA HE MATADO A DEMASIADOS HOMBRES EN NOMBRE DE LA PAZ.
DESEO QUE MI RIVAL TENGA AL MENOS UNA OPORTUNIDAD DE RECAPACITAR.
......
ESPERO QUE LO ENTIENDAS.


¡¡ES INÚTIL, YASHAMARO!!
¡¡KIEEHH!!
¡¡HAAAAA!!


¡¡DAAAAH!!
¡¡KIEEHH!!



¡¡ENTRA EN RAZÓN!!
¡¡PUEDO ANULAR CUALQUIER GOLPE DE TU CORTE INVERTIDO!!
¡UNGH!
NGH...


NGHH...
¡ARGH!
¡ES EL FIN, YASHA-MARO!
¡ARGH!!
!


ズズ

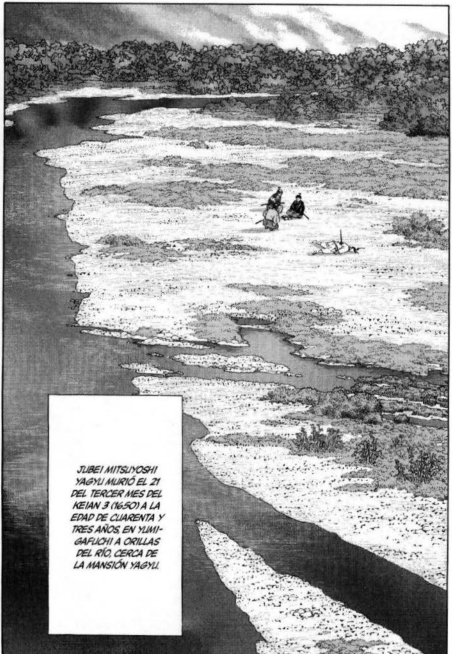

UGHH...
NGHH...
AGHH...
LLEGAR A ESTO...
¡UNGH!


¡JUBEEEE!!
¡¡HERMANO JUBEEEE!!!
¡¡H--HERMANO...!!
¡¿QUÉ HA PASADO?!


ROKU-
MARU...
SÍ...
ESCUCHA
BIEN...
HE RECU-
PERADO LAS
CRÓNICAS
SECRETAS
YAGYU...
LOS TRES ESCRITOS
LLAMADOS "CRÓNICAS
ANTIGUAS" FUERON
DESCUBIERTOS EN UNA
CÁMARA SECRETA DEL
TEMPLO SHINPUKIJI
EN KITANOSAN...
CUANDO EL
SHOGUN IEYASU
TRASLADÓ LA
ESTATUA DE
KANNON A SU
LUGAR ACTUAL.
"EL TESTAMENTO
DEL FUNDADOR" ES
LO QUE DEBEMOS
PASAR A TRAVÉS
DE NUESTRA
LÍNEA FAMILIAR.
UN DÍA...
CUANDO EL MUNDO
TAL Y COMO LO CONOCE-
MOS ESTÉ A PUNTO DE
CAMBIAR, ESTE ESCRITO
DEBERÁ ENTREGÁRSELE
A QUIEN SEA LA CABEZA
DEL GOBIERNO, ÉSA
FUE LA VOLUNTAD DE
IEYASU TOKUGAWA.
DEBERÁS DEVOL-
VER ESOS TRES
ESCRITOS A SU
LUGAR ORIGINAL,
EVENTUALMENTE
SERÁN DESCUBIER-
TOS POR UN MONJE
EDUCADO.
BIEN.
EL DESTINO DE
ESAS CRÓNICAS
DEPENDERÁ
DE QUIEN LO
ENCUENTRE.



UGHH..
¡¡AAH!!
¡JUBEI!
HE ESCRITO UN LIBRO SOBRE TÉCNICAS DE ESPADA LLAMADO "CRÓNICAS DE LA LUNA". TÚ DEBERÁS ESCRIBIR LAS "CRÓNICAS DEL VIENTO" DONDE SE CUENTE TODO LO QUE HA SUCEDIDO EN ESTE TIEMPO.
¡¡SÍ!!
CUENTO CONTIGO.
......
¡¡JUBEEE-EEEE!!!!!
¡¡JUBEI!!
¡¡HERMANO JUBEI!!


JUBEI MITSUYOSHI YAGYU MURIÓ EL 21 DEL TERCER MES DEL KEIAN 3 (1650) A LA EDAD DE CUARENTA Y TRES AÑOS, EN YUMI-GAFUCHI A ORILLAS DEL RÍO, CERCA DE LA MANSIÓN YAGYU.

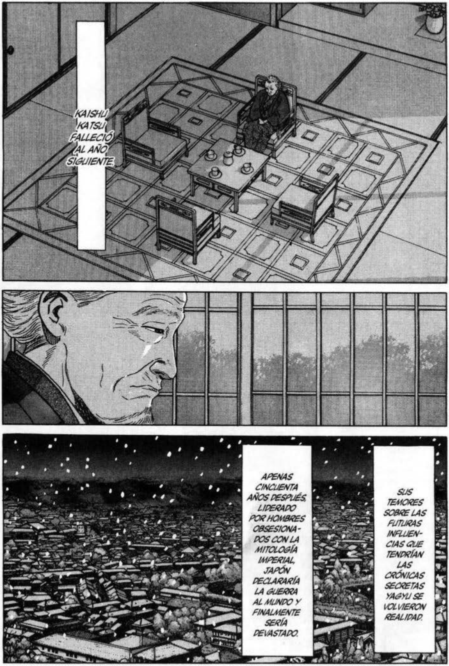


MEIJI 31 (1898) - INVIERNO - LA CASA DE KAISHU KATSU EN AKASAKA, EN EL BARRIO DE HIKAWA.
VA-YA...
QUIÉN HUBIERA PENSADO QUE EN LA ERA KEIAN HUBO UN MOVIMIENTO PARA DERROCAR AL SHOGUNATO...
ASÍ QUE SUCEDIÓ LO MISMO QUE DOSCIENTOS AÑOS. DESPUÉS EN LA REVOLUCIÓN MEIJI.
"EL TESTAMENTO DEL FUNDADOR" DECÍA QUE "LA ESTABILIDAD DEL ESTADO NO PUEDE ESTAR POR ENCIMA DEL SUFRIMIENTO DE SUS CIUDADANOS".
SE REFERÍA A QUE PROTEGER EL SHOGUNATO DE LOS TOKUGAWA NO PODÍA JUSTIFICAR QUE EL PAÍS SE SUMIERA EN LA GUERRA.


JEH...
JEH...
EXACTAMENTE.
EN REALIDAD SÓLO ESTABA CUMPLIENDO EL DESEO DE IEYASU TOKUGAWA DE EVITAR LA GUERRA CIVIL.
YA VEO...
ENTONCES AUNQUE MUCHOS LO DESPRECIARON POR HABERSE RENDIDO ANTE SAIGO TAKAMORI...
SU DESEO FINAL ERA QUE SU ERA NO TERMINARA CON UNA GUERRA CIVIL INÚTIL.
MHHH...
EL GRAN CONQUISTADOR Y FUNDADOR DE LA DINASTÍA MÁS IMPORTANTE SE DEDICÓ AL ESTUDIO EN SUS ÚLTIMOS AÑOS...
ZUP
LOS OTROS TRES ESCRITOS ES LO QUE HOY EN DÍA SE CONOCE COMO "KOJIKI", LAS CRÓNICAS ANTIGUAS DE JAPÓN.
ESTAS CRÓNICAS FUERON DESCUBIERTAS POR MABUCHI KAMONO, UN ERUDITO EN LITERATURA ANTIGUA, Y LUEGO EXPUESTAS AL MUNDO POR SU DISCÍPULO NORINGA MOTOORI.


LOS RELATOS MITOLÓGICOS DE ESTOS ESCRITOS DIERON ORIGEN A NUEVAS IDEOLOGÍAS.
CONQUE ERAN EL KOJIKI...
ES INCREÍBLE QUE NADIE SUPIERA DE ÉL HASTA MEDIADOS DE LA ERA EDO, CASI UN SIGLO DESPUÉS...
ESE LIBRO SIN DUDA CAMBIÓ EL MUNDO.
EL CONCEPTO DE QUE EL EMPERADOR ERA UNA FIGURA ORNAMENTAL SIN PESO POLÍTICO...
CAMBIÓ PARA CONVERTIRLO EN EL DIVINO SOBERANO DE TODO EL PAÍS.
LAS CRÓNICAS SECRETAS YAGYU FINALMENTE SIRVIERON A SU PROPÓSITO DESPUÉS DE DOSCIENTOS AÑOS...
HOY FINALMENTE TENEMOS UN PAÍS LIBRE CON EL EMPERADOR EN SU CENTRO.


LAS CRÓNICAS SECRETAS YAGYU...
SIN DUDA FUERON CLAVE PARA LA REVOLUCIÓN MEIJI, PERO ME PREGUNTO CÓMO AFECTARÁN AL FUTURO DE JAPÓN...
......
KAISHU KATSU, UN VISIONARIO QUE PUDO PROYECTARSE AL FUTURO QUE VENDRÍA CIENTOS DE AÑOS DESPUÉS, SE SENTÍA INQUIETO SOBRE EL DESTINO DE JAPÓN.
¿ALGO LE PREOCUPA, SR. KAISHU?
NO...
YA SOY UN ANCIANO, DEBO DEJAR QUE LOS JÓVENES SE ENCARGUEN DEL FUTURO DE NUESTRO PAÍS, ESTOY SEGURO DE QUE LO HARÁN BIEN.
......
CREO QUE HEMOS ABUSADO DE SU TIEMPO.
SERÁ MEJOR QUE LE DEJEMOS DESCANSAR...


KAISHU KATSU FALLECIÓ AL AÑO SIGUIENTE.
SUS TEMORES SOBRE LAS FUTURAS INFLUENCIAS QUE TENDRÍAN LAS CRÓNICAS SECRETAS YAGYU SE VOLVIERON REALIDAD.
APENAS CINCUENTA AÑOS DESPUÉS, LIDERADO POR HOMBRES OBSESIONADOS CON LA MITOLOGÍA IMPERIAL, JAPÓN DECLARARÍA LA GUERRA AL MUNDO Y FINALMENTE SERÍA DEVASTADO.



CRÓNICAS DEL VIENTO / FIN

COMENTARIOS FINALES

KAN FURUYAMA

YA QUE ÉSTA ES UNA HISTORIA DE FICCIÓN BASADA EN HECHOS HISTÓRICOS, NO CREO QUE SEA NECESARIO EXPLICAR DEMASIADO EL ENTORNO EN EL QUE SE DESARROLLA LA TRAMA. HE TRATADO DE BASAR LOS HECHOS CLAVE EN SUCESOS CONOCIDOS PARA QUE LA UBICACIÓN TEMPORAL FUERA MUY CLARA. VARIAS LÍNEAS DE MI GUIÓN ORIGINAL DEBIERON SER EDITADAS Y ME TEMO QUE TAL VEZ ALGUNOS CONCEPTOS NO HAYAN QUEDADO COMPLETAMENTE EXPLICADOS. EL MÁS DESTACABLE ES LA EXPLICACIÓN DE QUIÉNES FUERON LOS KUROKUWA, QUE TERMINÓ SIENDO ACORTADA. ESTOS HOMBRES, ENTRE OTRAS COSAS, FUERON LOS RESPONSABLES DE ENTERRAR A TODOS LOS MUERTOS EN EL CAMPO DE BATALLA DURANTE LA ÉPOCA DE LAS GUERRAS CIVILES; DE AHÍ QUE SU NOMBRE FUERA "AZADAS NEGRAS".

CREÉ LOS FUNDAMENTOS DE ESTA HISTORIA BASÁNDOME MÁS QUE NADA EN DOS FUENTES. LA PRIMERA ES EL LIBRO "LOS DIARIOS SECRETOS DE LOS TOKUGAWA" DE TETSUZOU MORI; EN ÉL SE DISCUTÍA LA TEORÍA DE QUE EL SHOGUNATO TOKUGAWA HABÍA MANTENIDO UNA SERIE DE TEXTOS SECRETOS A TRAVÉS DE FUNCIONARIOS CLAVE, AUNQUE NUNCA SE DECÍA QUÉ PODÍAN HABER CONTENIDO ESOS DOCUMENTOS.
LA SEGUNDA INSPIRACIÓN VINO DE LAS PROPIAS DECLARACIONES QUE HIZO KAISHU KATSU A LO LARGO DE SU VIDA, A LAS QUE TRATÉ DE MANTENERME FIEL. TODAS LAS VECES EN QUE LE PREGUNTARON POR QUÉ EL GOBIERNO DE LA DINASTÍA TOKUGAWA HABÍA CAÍDO TAN FÁCILMENTE ÉL RESPONDIÓ "EL PROPIO IEYASU TOKUGAWA HIZO AL GOBIERNO TAN FRÁGIL QUE CON SÓLO TIRAR DE UNA CUERDA PUDIERA DESHACERLO TODO". SUPONGO QUE KAISHU EN REALIDAD SIEMPRE TUVO QUE ABSTENERSE DE CONTESTAR REALMENTE ESA PREGUNTA, Y PREFERÍA RESPONDER CON ESTE ACERTIJO. ME IMAGINO QUE LE HABRÍA GUSTADO MÁS RESPONDER ALGO COMO "ES SÓLO PORQUE PERDÍ A PROPÓSITO, NADA MÁS", PERO JAMÁS PODRÍA HABER DICHO ALGO ASÍ.
TODAVÍA HOY SIGUE SIENDO CRITICADO POR MUCHOS Y TILDADO DE TRAIDOR, PERO ÉL NUNCA SE AVERGONZÓ DE LO QUE HIZO, ES MÁS, SIEMPRE REFUTÓ ESAS ACUSACIONES CON UNA FRASE MUY SIMPLE: "LOS QUE SABEN LA VERDAD LO ENTIENDEN". DURANTE SU JUVENTUD KAISHU FUE UN SAMURAI DE CLASE BAJA QUE TRABAJABA EN EL GOBIERNO; LOS OFICIALES QUE ESTABAN SOBRE ÉL EN ESA ÉPOCA ERAN EN SU MAYORÍA HOMBRES INCOMPETENTES E IRRESPONSABLES. MUCHAS VECES KAISHU PERDIÓ LOS ESTRIBOS, FRUSTRADO POR LA INEPTITUD DE SUS SUPERIORES, SE SABE QUE INCLUSO LLEGÓ A GRITAR COLÉRICAMENTE FRENTE AL MISMÍSIMO SHOGUN. AUNQUE SUS OPINIONES ERAN VÁLIDAS, SU POSICIÓN LO OBLIGABA A CALLARSE, ESO DEBE HABER SIDO EL ASPECTO MÁS HUMILLANTE DE LA PRIMER MITAD DE SU VIDA.

ESTOY MUY SATISFECHO CON CÓMO HA QUEDADO ESTE TOMO, NO ME ARREPIENTO DE NADA. LOS QUE SABEN MUCHO DE HISTORIA JAPONESA COMPRENDERÁN MUCHOS GUIÑOS INTERESANTES Y COSAS QUE HE DEBIDO CAMBIAR.

HACE YA DIEZ AÑOS QUE CONOCÍ Y PUDE TRABAJAR POR PRIMERA VEZ CON JIRO TANIGUCHI, AGRADEZCO MUCHO A LA EDITORIAL EL DARME ESTA OPORTUNIDAD DE VOLVER A TRABAJAR CON ÉL. LA IDEA DE HACER UN MANGA SOBRE JUBEI YAGYU VINO DEL PROPIO TANIGUCHI, Y ES UN PLACER VER CÓMO ESE GUIÓN HA TOMADO VIDA BAJO SU TALENTO DE MANGAKA.

3 DE JULIO DE 1992

CRÓNICAS DE LA NIEVE

JIRO TANIGUCHI

AHORA QUE EL GÉNERO DEL MANGA HA LLEGADO A CONVERTIRSE EN UN BOOM, ES BASTANTE RARO VER CÓMICS BASADOS EN HECHOS HISTÓRICOS COMO SOLÍA HABER ANTES. NO HACE MUCHO EL GÉNERO HISTÓRICO SOLÍA SER MUY IMPORTANTE, TANTO EN MANGA COMO EN TV. ¿SERÁ QUE HA PASADO DE MODA?
SÉ PERFECTAMENTE QUE EL COMPLICADO ENTORNO TEMPORAL, LOS NOMBRES Y CONCEPTOS EXTRAÑOS HACEN MÁS DIFÍCIL LOGRAR UNA COMUNICACIÓN EMOCIONAL, PERO CREO QUE EN ESE SENTIDO ES IGUAL QUE EL GÉNERO DE LA CIENCIA-FICCIÓN. PERSONALMENTE CREO QUE LA HISTORIA JAPONESA ES UN ESCENARIO QUE PERMITIRÁ UNA INFINITA CANTIDAD DE POSIBILIDADES CREATIVAS. DESPUÉS DE TODO EL MEDIO DEL MANGA EN SÍ ES RELATIVAMENTE JOVEN.
ESTE TOMO HA SIDO MI PRIMER INTENTO DE DIBUJAR UN MANGA HISTÓRICO. MI MOTIVACIÓN INICIAL FUE EL QUERER DIBUJAR ESCENAS DE PELEA, Y GRACIAS AL EQUIPO EDITORIAL DEL YOUNG CHAMPION FINALMENTE TUVE LA OPORTUNIDAD DE HACERLO. POR SI FUERA POCO PUDE TRABAJAR CON KAN FURUYAMA, ASÍ QUE ESTOY DOBLEMENTE CONTENTO.
HE TENIDO QUE HACER BASTANTE INVESTIGACIÓN, ASÍ QUE OBVIAMENTE TUVE QUE VIAJAR A KYOTO. YA HABÍA ESTADO VARIAS VECES ALLÍ, PERO ESTA VEZ ME DEDIQUÉ A VISITAR METÓDICAMENTE LOS TEMPLOS ANTIGUOS, LOS CASTILLOS E INCLUSO LOS VECINDARIOS DE CASAS VIEJAS. ESTOY REALMENTE IMPRESIONADO POR EL ENORME AMBIENTE HISTÓRICO QUE PUEDE RESPIRARSE ALLÍ. CUANDO ME PARÉ FRENTE A ESOS ENORMES EDIFICIOS SENTÍ QUE ESTABA VOLVIENDO ATRÁS EN EL TIEMPO. SABER QUE HUBO UNA ERA EN LA QUE SE CREARON TESOROS DE ESTA MAGNITUD ME RECONFORTA. LAS NUBES PASABAN COMO SI NADA Y MIENTRAS YO ESTABA ANONADADO POR LA ENORMIDAD DE LOS RECINTOS SAGRADOS, REALMENTE SENTÍ ESTAR RESPIRANDO EL AIRE DE HACE CIENTOS DE AÑOS. ESPERO PODER HABER TRANSMITIDO AL MENOS UNA PIZCA DE ESE SENTIMIENTO EN ESTE MANGA.

AHORA QUE FINALMENTE HE TERMINADO, ESTOY ASOMBRADO DE LO DIFÍCIL QUE HA SIDO DIBUJAR ESTE PERÍODO DE LA HISTORIA JAPONESA. MIRANDO HACIA ATRÁS ME DOY CUENTA DE QUE EL TENER QUE REPRODUCIR CADA TRAJE DISTINTIVO, UTENSILIOS, ACCESORIOS, LA POSICIÓN CORRECTA DE LA KATANA Y LA WAKIZASHI, LAS POSTURAS CORPORALES Y ESPECIALMENTE EL MOVIMIENTO DE LAS ROPAS, FUE UNA TAREA INCREÍBLEMENTE COMPLICADA.
EL HECHO DE QUE ME RESULTARA DIFÍCIL FUE UNA GRAN FUENTE DE ESTÍMULO, PERO A MEDIDA QUE INVESTIGABA MÁS MAYOR ERA LA PRESIÓN QUE TENÍA PARA DIBUJAR CORRECTAMENTE LAS COSAS. INTENTÉ QUE LOS DETALLES NO SE PERDIERAN DURANTE LAS ESCENAS DE PELEA, PERO AL MISMO TIEMPO MANTENER UNA FLUIDEZ Y UN RITMO EN EL MOVIMIENTO. AL FINAL ESTABA COMPLETAMENTE INMERSO EN EL MUNDO HISTÓRICO.
REALMENTE ESPERO QUE ESA PASIÓN PUEDA LLEGAROS A VOSOTROS LOS LECTORES, "CRÓNICAS DEL VIENTO" HA SIDO MI PRIMER MANGA HISTÓRICO Y CREO QUE TENDRÁ UNA INFLUENCIA MUY GRANDE EN MIS FUTUROS PROYECTOS. SI TENGO LA SUERTE DE QUE ME OFREZCAN NUEVAMENTE ESCRIBIR UN MANGA DE ESTE GÉNERO, SÉ QUE TENDRÉ MUCHAS IDEAS Y ESTARÉ MEJOR PREPARADO PARA HACERLO.

ANTES DE TERMINAR, ME GUSTARÍA AGRADECER DESDE EL FONDO DE MI CORAZÓN AL EDITOR EN JEFE DEL YOUNG CHAMPION, YOMEI HARADA, Y AL GUIONISTA KAN FURUYAMA SU ENORME AYUDA EN ESTE PROYECTO.

13 DE JULIO DE 1992

ACLARACIONES DE LA TRADUCCIÓN

¡¡Hola a todos!! Supongo que a estas alturas la mayoría de vosotros ya conoce Editorial Ivrea, y por consiguiente, esta siempre presente sección donde se pretenden explicar todas las cuestiones culturales y de paso informar sobre otros aspectos del manga original y otras producciones relacionadas. No tengo demasiadas cosas para comentar ya que lo más importante lo he aclarado al principio pues era necesario que lo supierais de antemano. Igualmente, como mi genio no me lo permite, he encontrado bastante información que seguramente os resultará interesante.

LOS AUTORES

Jiro Taniguchi es un famosísimo mangaka, nacido en 1947. Sus otros trabajos más conocidos son Inu o Kau (Comprar un perro), por el que recibió el premio al mejor manga de Shogakukan en 1992; Bocchan no Jidai, por el que recibió el premio Osamu Tezuka en 1998; Icaro (el cual co-produjo con el famoso artista francés Moëbius); y su más reciente Benkei in New York.

Kan Furuyama es un guionista consumado, aunque muchos no saben (y aquí se ve bastante bien) que también es un historiador bastante respetado. Sus otras obras conocidas son Souseki Jikenbo, Karate Sangokushi y Keiji Hotoke no Saki.

EL MANGA

Tal como dice Jiro en su texto final, "Kaze no Sho" fue publicado en la revista quincenal Young Champion de Akita Shoten durante 1992. Esta historia tiene algunas similitudes con el film de 1957 protagonizado por el famoso Toshiro Mifune: "Yagyu Bugeicho" (Escrito de Artes Marciales Yagyu). En esta historia se hace referencia a unos pergaminos secretos de la familia Yagyu que podrían causar una revolución (¿os suena de algo?). La princesa Yuhime roba esos pergaminos y Tasaburo, un samurai con poderes mágicos, debe recuperarlos. Claramente este manga tiene mucha más base histórica, pero Furuyama seguramente tuvo esta versión en cuenta, lo más probable es que quisiera hacer una versión más realista de la misma.

CRÓNICAS

Como habréis leído hay muchas crónicas diferentes en este manga, en realidad se han utilizado palabras diferentes para hablar de las "Yagyu Hichou" (Crónicas Secretas Yagyu), "Kojiki" (Crónicas de la Antigüedad), y los escritos de Jubei "Tsuki no Sho" (Crónicas de la Luna) y Rokumaru "Kaze no Sho". Como habréis visto se usan palabras diferentes en cada caso pero ya que todas significan escrito, estudio, recuento, he preferido usar el mismo término común para darle unidad a todo.

Poco se sabe sobre si la familia Yagyu realmente tenía documentos secretos o es sólo una leyenda; el Kojiki es un documento real (ver referencias posteriores) y obviamente las "Crónicas del Viento" son un invento del buen Kan Fururyama. Lo interesante es que Jubei Yagyu sí escribió un documento básicamente igual al que se describe en la historia, sólo que se llamó "Tsukimi no Sho" en vez de sólo "Tsuki". "Tsukimi" se refiere a la milenaria tradición japonesa de admirar la luna, y en este documento Jubei hace una análisis de las técnicas del Shinkage-ryu.



Yagyu Bugeicho

MÁS SOBRE JUBEI

Es justamente al comienzo del "Tsukimi no Sho" donde Jubei da algunas pistas sobre el período en el que estuvo "desaparecido", éstas indicarían que se recluyó en los bosques circundantes de su hogar buscando perfeccionar su habilidad (otro aspecto que el guionista incluye a propósito en la parte del bosque de bambú). El resto del documento habla sobre las diferentes técnicas del Shinkage-ryu y sus propias técnicas nuevas derivadas, pero lo interesante es que también incluye enseñanzas Zen derivadas de lo que el famoso monje Takuan le habría transmitido a la familia. Como habéis visto, Jubei muere al final de la historia. Éste es justamente otro de los hechos de su vida que se han rodeado de misterio y leyenda. Tal como dice el manga Jubei murió en 1650, el decimoprimer día del tercer mes lunar, el resto es tema de debate. Hay fuentes que dicen que murió en su hogar, pero los historiadores más prominentes lo ubican en la alejada villa de Ookawa cerca de su hogar en el Feudo Yagyu (lo que en este manga sería la orilla del río). Los registros dicen que murió a los 44 años mientras cazaba con su halcón, pero los habitantes locales de la zona dicen que murió pescando y que la historia de la caza era sólo para darle aire más guerrero. Es justamente por esta divergencia que Kan incluye el chiste de que su hermano le pregunte: "¿Vas a pescar o cazar con halcón?".

EL TEMPLO HOTOKUJI

El Templo familiar de donde roban las Crónicas Secretas al comienzo es real, fue construido por Munenori Yagyu para el descanso de su fallecido padre Sekishusai. Dentro de la habitación central también puede verse una estatua de Takuan.



El Templo Hotokuji

DIFERENTES JUBEI





Ninja Scroll



Sony Chiba



Onimusha 2



Reborn from Hell



Retrato real

EL KOJIKI
En efecto el Kojiki es un documento real, recopilado e interpretado por Noringa Motoori. En él se cuenta el mito de la creación del mundo, la historia de Izanagi e Izanami, Amaterasu y Susano-O, La serpiente de Ocho Cabezas y la espada Kusanagi (que luego sería uno de los tres tesoros sagrados), y Ningi.
Hablar de cada uno sería demasiado extenso para estas aclaraciones, de todas formas son leyendas que seguramente habréis visto mencionar anteriormente en series como Blue Seed o también Usagi Yojimbo... En fin, a lo que iba es a que Ningi es nieto de la diosa Amaterasu, la cual lo envía al mundo terrenal y le entrega los tres tesoros sagrados (que también se nombran en este manga). Ningi luego se casaría con otra diosa y se convertiría mucho después en abuelo de Jinmu, el primer emperador de Japón. Así es como este texto confirma la ascendencia divina de los que luego ocuparon el cargo.


Los tres tesoros sagrados


Kojiki

Bueno, eso ha sido todo, espero que no haya quedado nada en el tintero, he tratado de ser lo más conciso posible, ya que al ser un gran fanático de este tipo de historias suelo entusiasmarme demasiado y escribir de más. Aunque sea un tomo unitario igualmente os lo agradeceré si nos enviáis vuestras opiniones a la dirección que aparece más abajo. Nos veremos en las páginas de algún otro manga de samurai.

- Agustín Gomez Sanz


Amaterasu


Susano-O

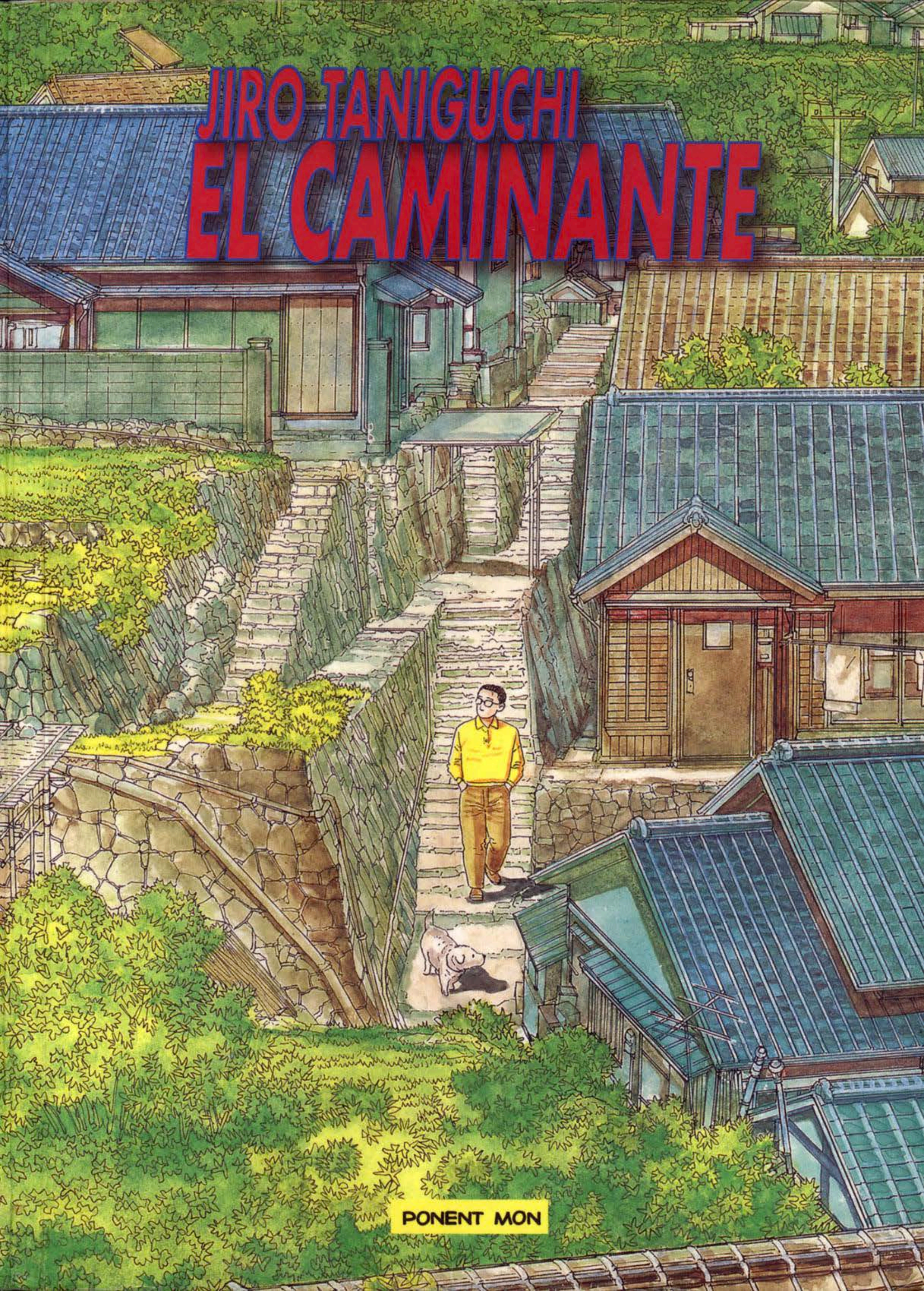

Izanagi e Izanami



Enviad vuestros comentarios a:
mangas@editorialivrea.com
Para mantenerte informado sobre nuestras publicaciones visítanos en nuestra página web en:
www.editorialivrea.com

JIRO TANIGUCHI

EL CAMINANTE



PONENT MON



Jiro Taniguchi nació el 12 de Agosto de 1947 en Tottori (Japón). Debutó como dibujante de manga en 1970 con “Un verano seco”. Desde 1976 hasta 1979 publicó con el guionista Natsuo Sekigawa “Ciudad sin defensas”, “El viento de oeste”, “Blanca” y “Lindo 3”. En los años ochenta volvieron a trabajar juntos en “La época de Bocchan”, obra larga sobre la vida en Japón durante la era Meiji (finales del siglo XIX).

Los años noventa vieron publicados muchos trabajos en solitario, incluyendo este volumen y “Barrio lejano”, ganadora del premio L'Alph'Art al mejor guión en el Salón de Angulema (Francia).

Taniguchi ha ganado numerosos premios en su Japón natal y verdaderamente es un creador versátil y lleno de talento.

ISBN: 84-933409-6-0
9 788493 340964

JIRO TANIGUCHI
EL CAMINANTE

JIRO TANIGUCHI
EL CAMINANTE

Hoy en día, ¿quién se toma el tiempo de trepar a un árbol para recuperar un juguete extraviado? ¿De quedarse mirando volar a los pájaros, de saltar los charcos después de una lluvia? ¿O de bajar a la playa para devolver una concha? El Caminante nos invita a acompañarle en sus paseos, a menudo tranquilos y solitarios, y disfrutar de los placeres que procuran sus andanzas por su barrio.

PONENT MON

EL CAMINANTE

JIRO TANIGUCHI

PONENT MON

© 2004 Jiro Taniguchi. All rights reserved.
First published in Japan in 1992 by Kodansha Ltd., Tokyo
Publication rights for this Spanish edition arranged through Kodansha Ltd.

Original artwork reversed for the Spanish Edition.

The last story in this collection - "Remontar el Río" arranged through Casterman.

© Ponent Mon 2004
Ctra. Perello s/n
43513 Rasquera (TARRAGONA)
Spain

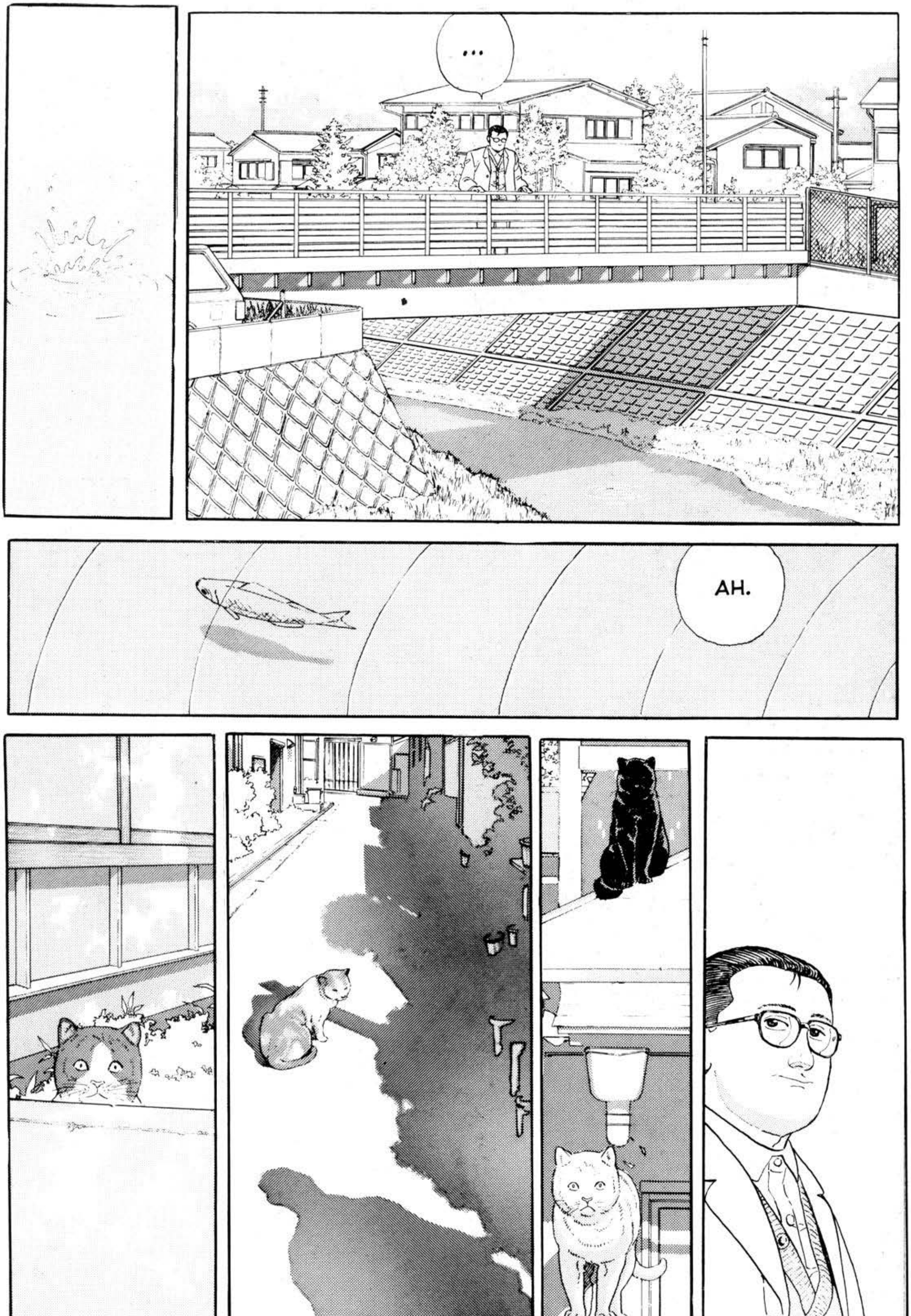
www.ponentmon.com

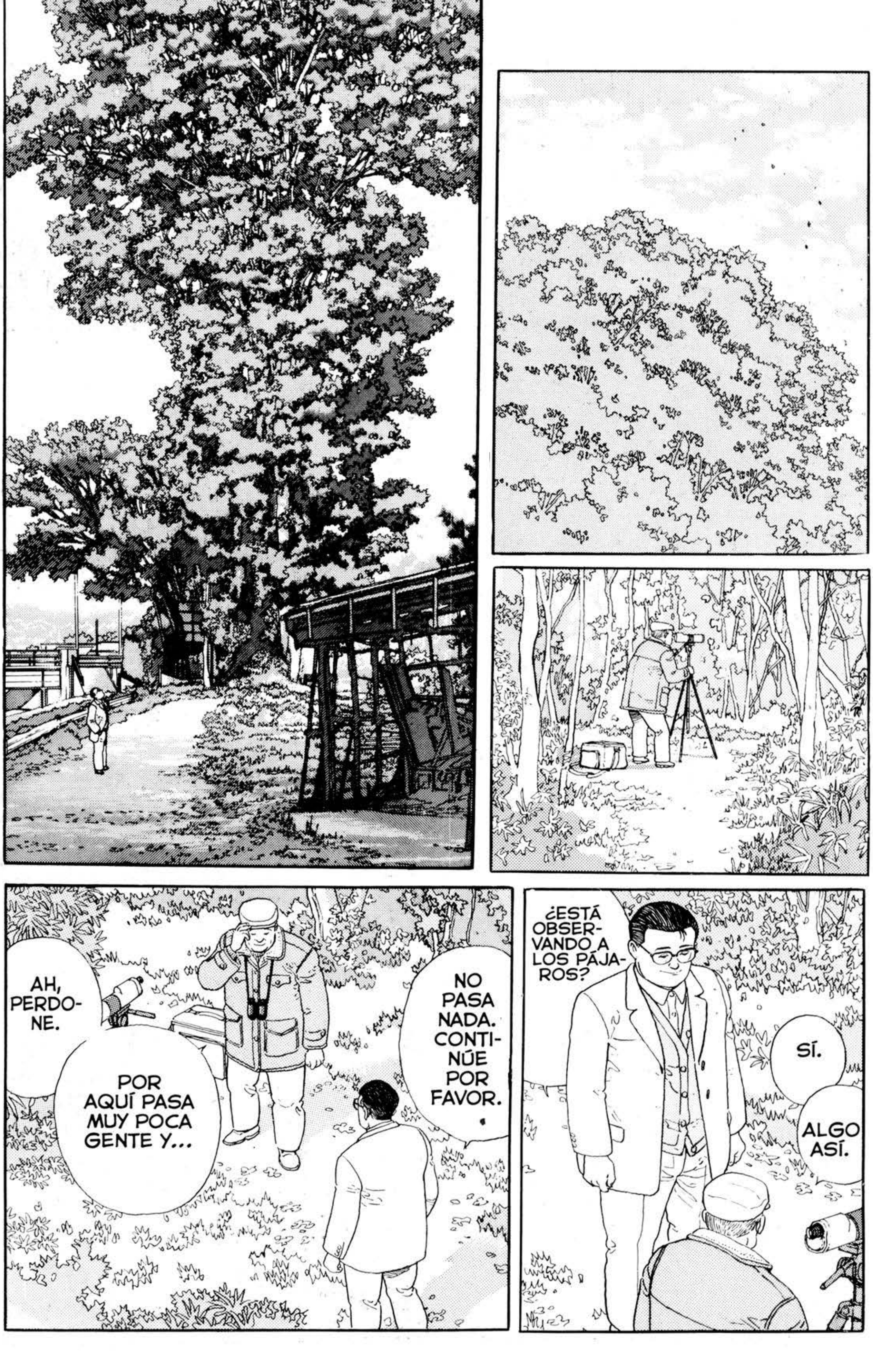
ISBN 84-933409-6-0
D.L.: B-23.495-2004
Escanea: Sisco para CRG
Impreso y encuadernado en España por:
Aleu, S.A. - Zamora, 45 - 08005 Barcelona

Reservados todos los derechos. El contenido de esta obra esta protegido por la Ley, que establece penas de prisión y /o multas, además de las correspondientes indemnizaciones por daños y perjuicios, para quienes reprodujeran, plagiaren, distribuyeran o comunicaren publicamente, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, o su transformación, interpretación o ejecución artística fijada en cualquier tipo de soporte o comunicada a través de cualquier medio, sin la preceptiva autorización.


OBSERVAR LOS PÁJAROS


¡QUÉ BIEN!
SÍ.
¡QUÉ ALEGRÍA!
ME VOY A ANDAR UN POCO.
FRAS FRAS
BIEN.
ÑEC
CLIC
¡QUÉ DELI-CIA!

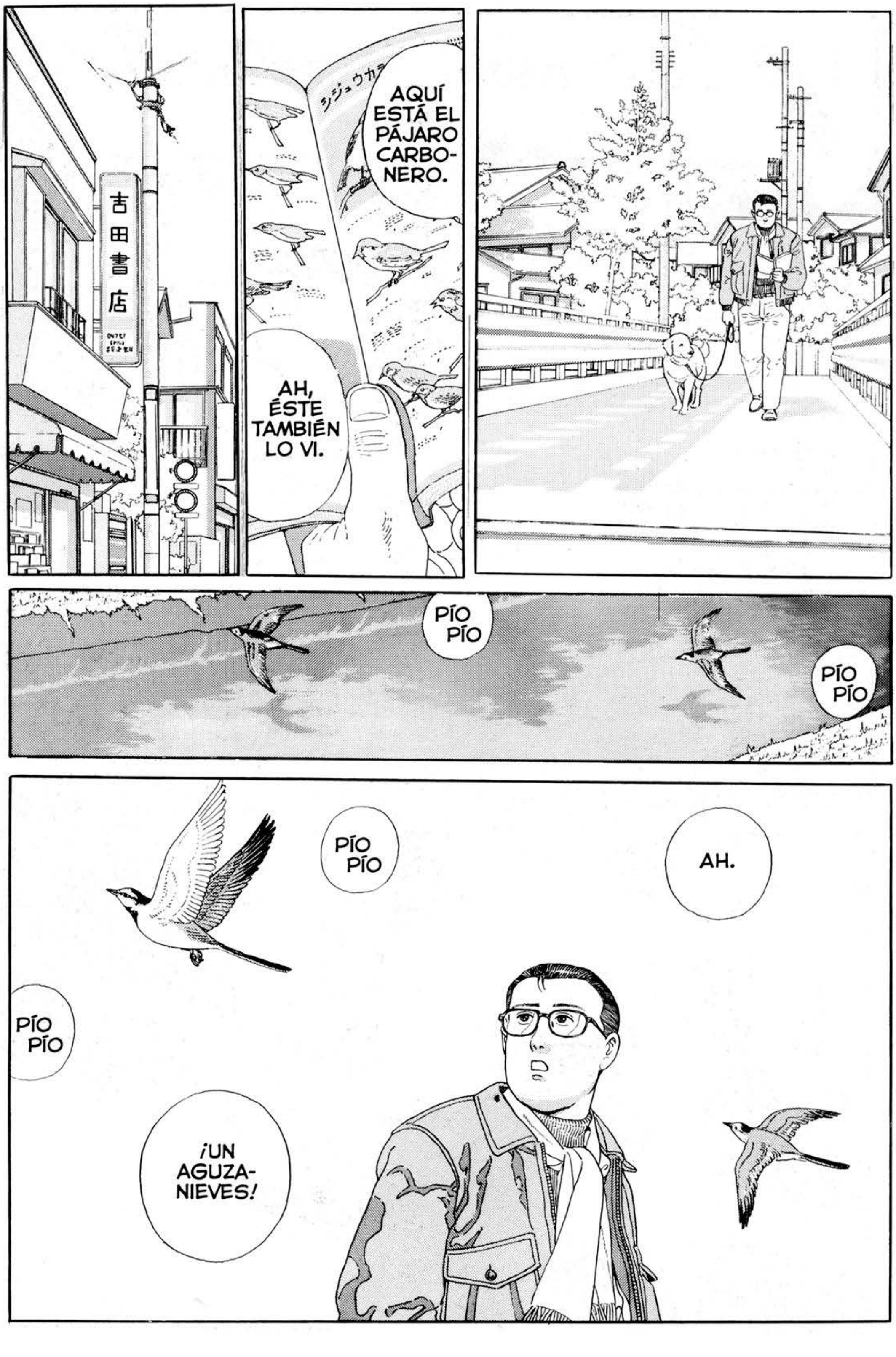

...
AH.


AH, PERDONE.
POR AQUÍ PASA MUY POCA GENTE Y...
NO PASA NADA. CONTINÚE POR FAVOR.
¿ESTÁ OBSERVANDO A LOS PÁJAROS?
SÍ.
ALGO ASÍ.


¿QUÉ TIPO DE PÁJAROS SE VEN?
PÍO
PÍO PÍO
HAY DE VARIAS CLASES.
¿QUIERES MIRAR UN POCO?
...
EN INVIERNO COMO HAY POCAS HOJAS
ES MÁS FÁCIL ENCONTRARLOS.
CREO QUE TODAVÍA ESTARÁ POSADO EN ALGUNA RAMA DE POR ALLÍ.
SÍ.
AH.
...
¿CÓMO SE LLAMARÁ ÉSE TIPO DE PÁJARO?


QUÉ BONITO.
¿CUÁL? ¿CUÁL?
AH, ÉSE ES UN PÁJARO CARBONERO.
...UN PÁJARO CARBONERO.
TENÍA OÍDO EL NOMBRE, PERO NO LO HABÍA VISTO NUNCA.
ESOS SON LOS QUE MÁS SE VEN POR AQUÍ.
VIENEN MUCHOS MÁS TIPOS:
ESTORNINOS, TORDOS...
PIO PIO PIO PIO PIO PIO
SÍ...... ES VERDAD.
QUÉ AGRADABLE.
PIO PIO PIO PIO PIO
EMPIEZA A HACER FRÍO.

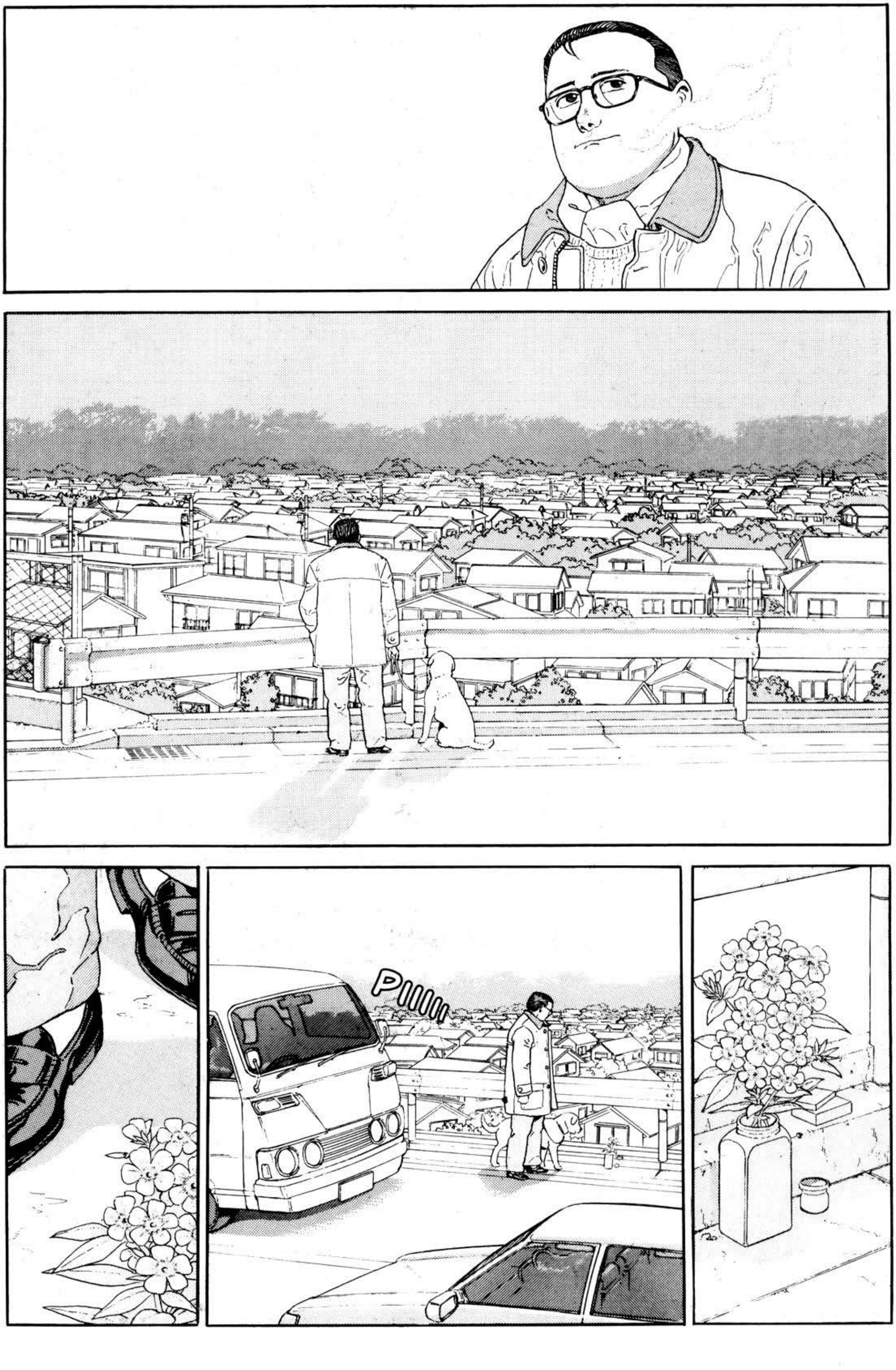

HOLA.
BUE-NAS.
AUUU
¿QUÉ HACE AQUÍ ESTE PERRO?
OH.
ESTABA DEBAJO DEL ES-CALÓN.
MMM.
LO HA ABANDO-NADO EL ANTIGUO INQUILINO.
AUUU
ME LO HA DICHO UN VECINO.
NO QUEDA MÁS REME-DIO ¿NO?
NO QUEDA MÁS REME-DIO.
MMM.
ME GUSTARÍA CUIDARLO.
SÍ. NO HAY MÁS REMEDIO QUE CUIDAR-LO.
AUUU

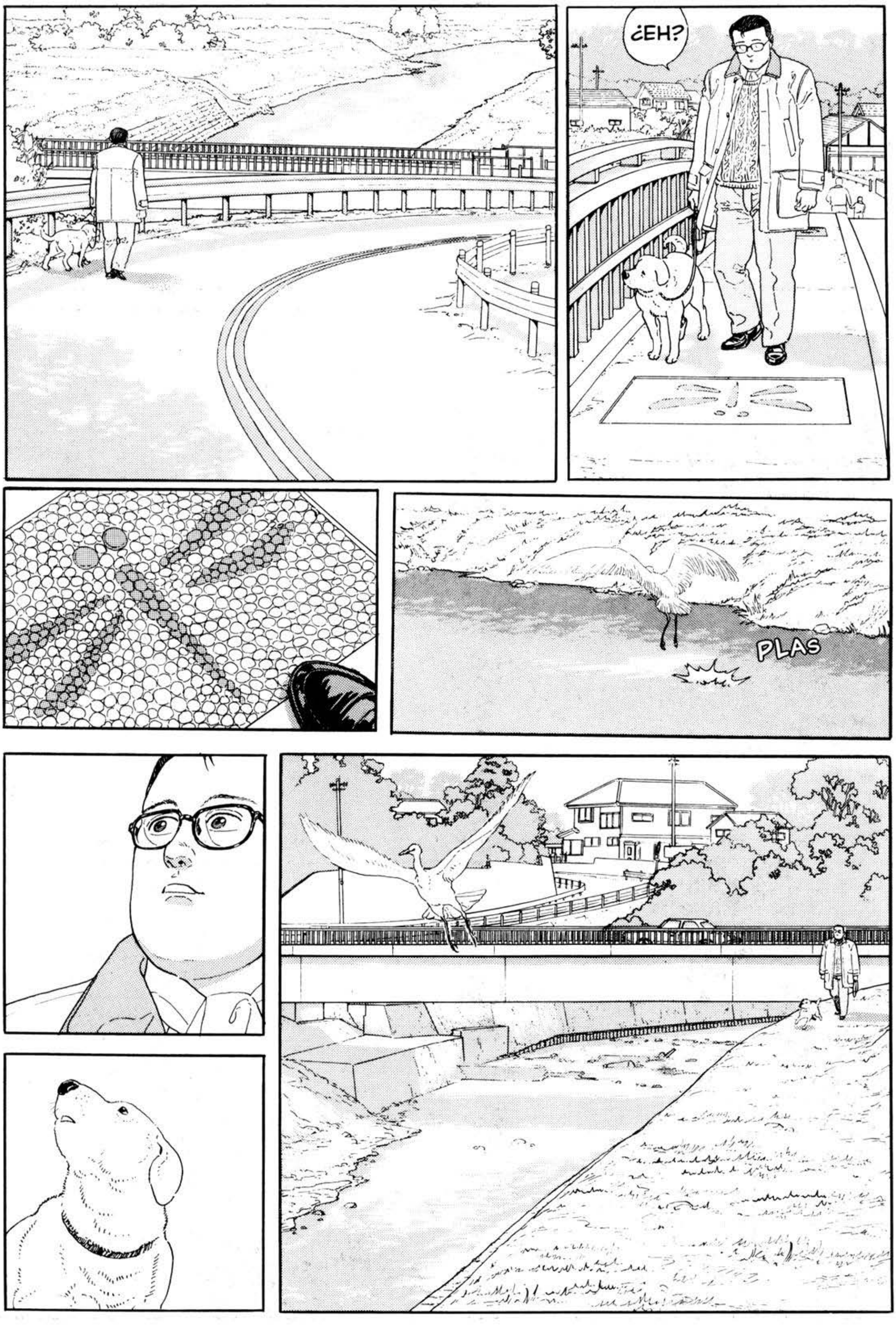

吉田書店
AQUÍ ESTÁ EL PÁJARO CARBONERO.
AH, ÉSTE TAMBIÉN LO VI.
PÍO PÍO
PÍO PÍO
PÍO PÍO
AH.
PÍO PÍO
¡UN AGUZANIEVES!

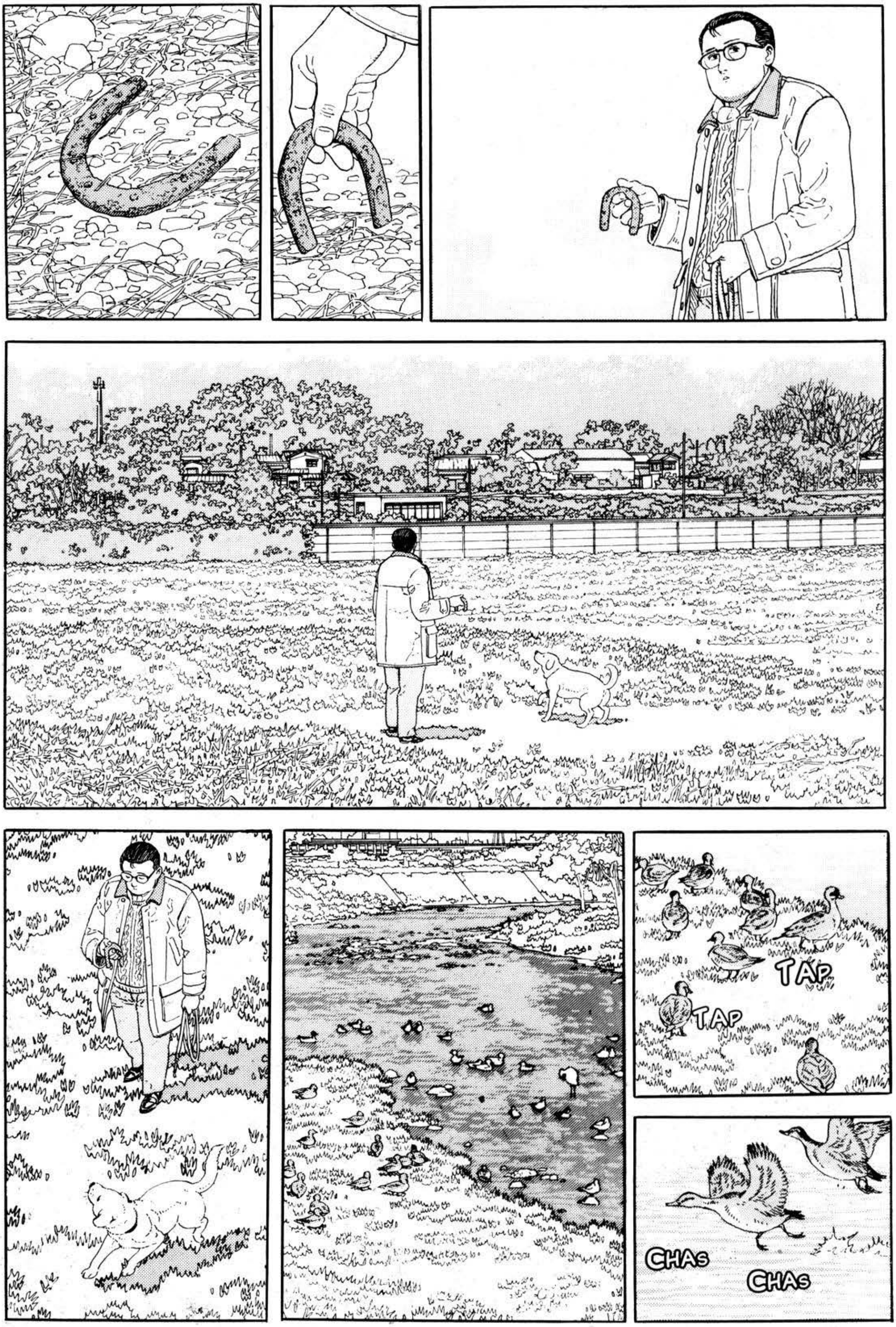

NIEVA

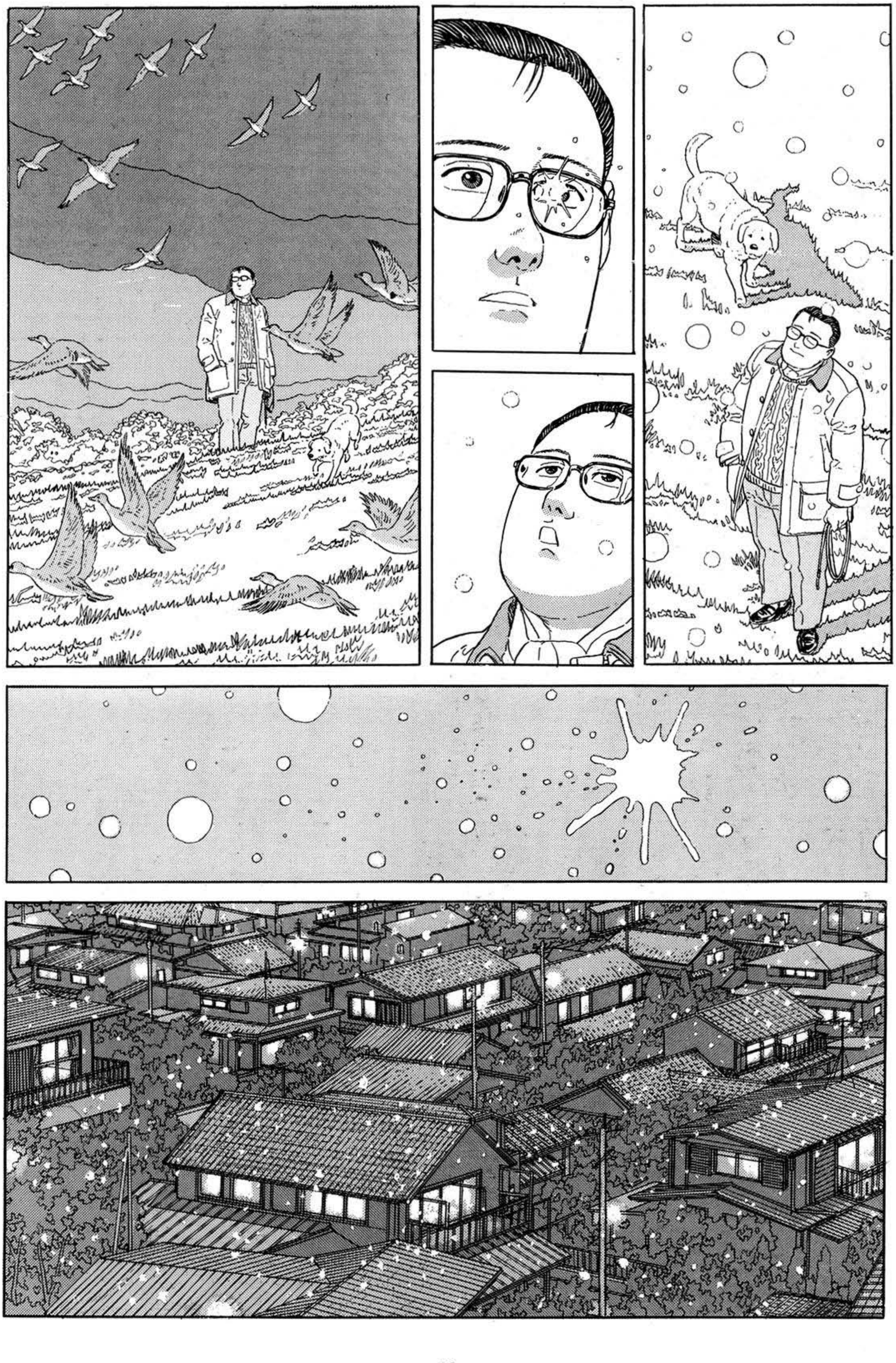

QUIERO PONERLE NOMBRE.
YA TENDRÁ UNO.
ÑIC
ÑIC
PERO COMO SOMOS NOSOTROS QUIENES LE VAMOS A CUIDAR...
¿NO LE MOLESTARÁ?
POC
SEGURAMENTE
SE ACOSTUMBRARÁ.
LOS PERROS SON LISTOS.
PODRÁ ENTENDERNOS.
AUUU
PENSEMOS UNO.
¿VALE?
PÍO
PÍO PÍO
PÍO


CRAC
CRAS
GUAU
GUAU
GUAU
凍結注意


Piiiiii


¿EH?
PLAS

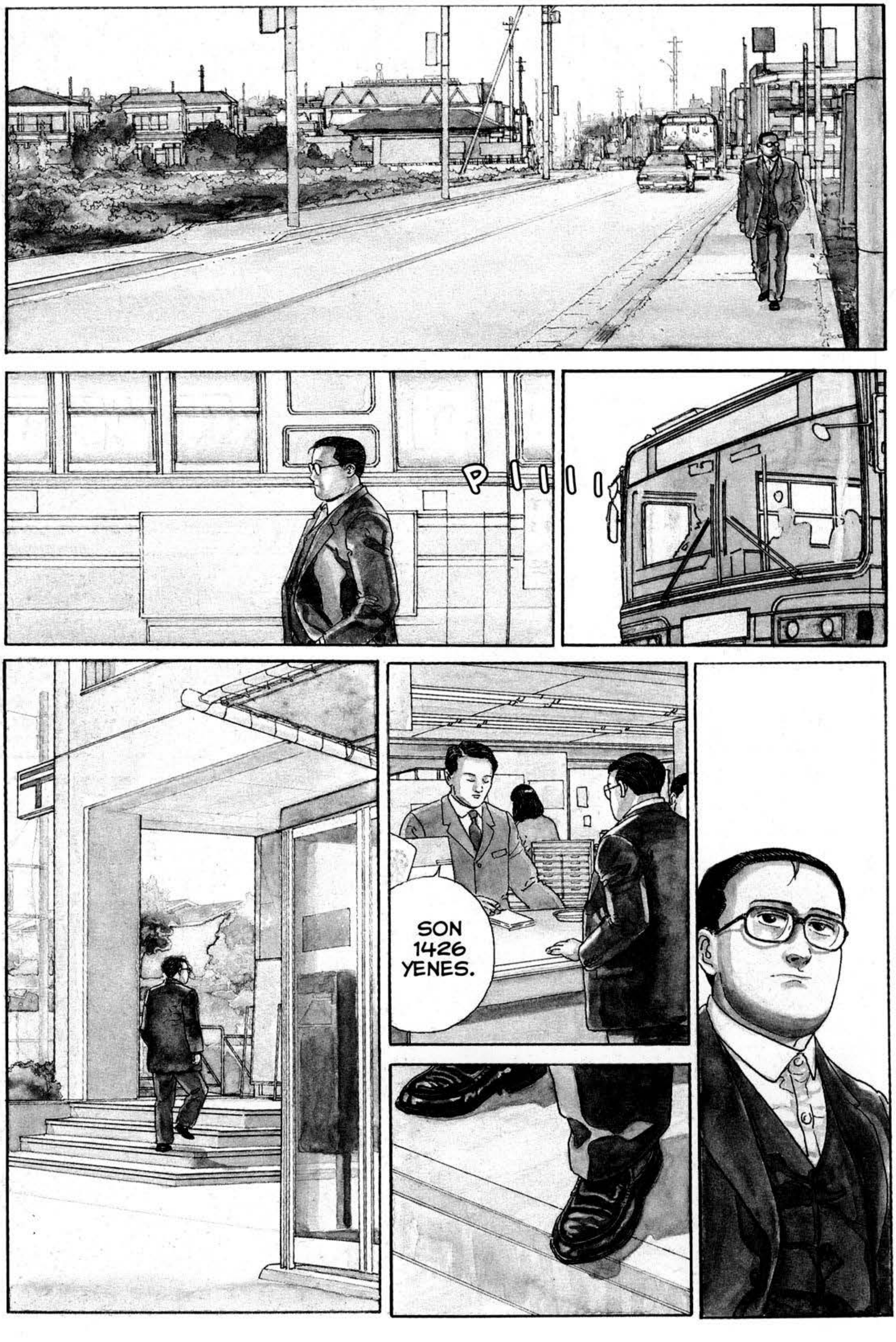

TAP
TAP
CHAS
CHAS

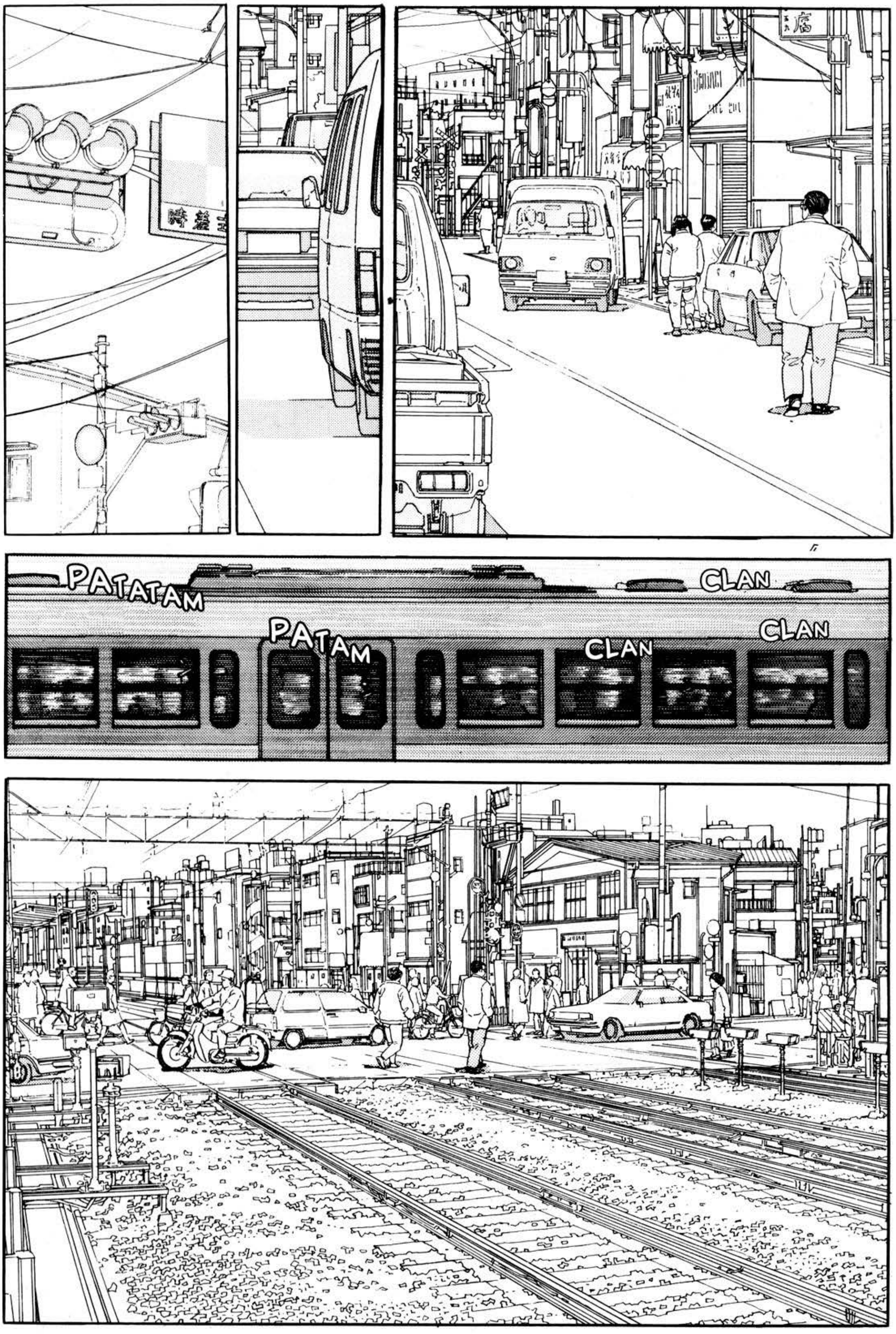



RAS
AY VA.
UUF.
QUÉ FRÍO.
HAY MUCHA NIEVE ACUMULADA.
ESCUCHA.
¿QUÉ TE PARECE NIEVE?
¿EH?
DE NOMBRE.
¿SUENA RARO?
AH
NIEVE... HUM.
AH
AH
ARF
¡NIEVE!


コクヨ
東京都杉並区善福寺町 三・二〇七・十四
福島 雄一 様
BUENO, VOY A ECHAR LAS CARTAS...
CLAC
CLAC CLAC
VALE.
ARF
AUUU
LUEGO, ¿VALE?

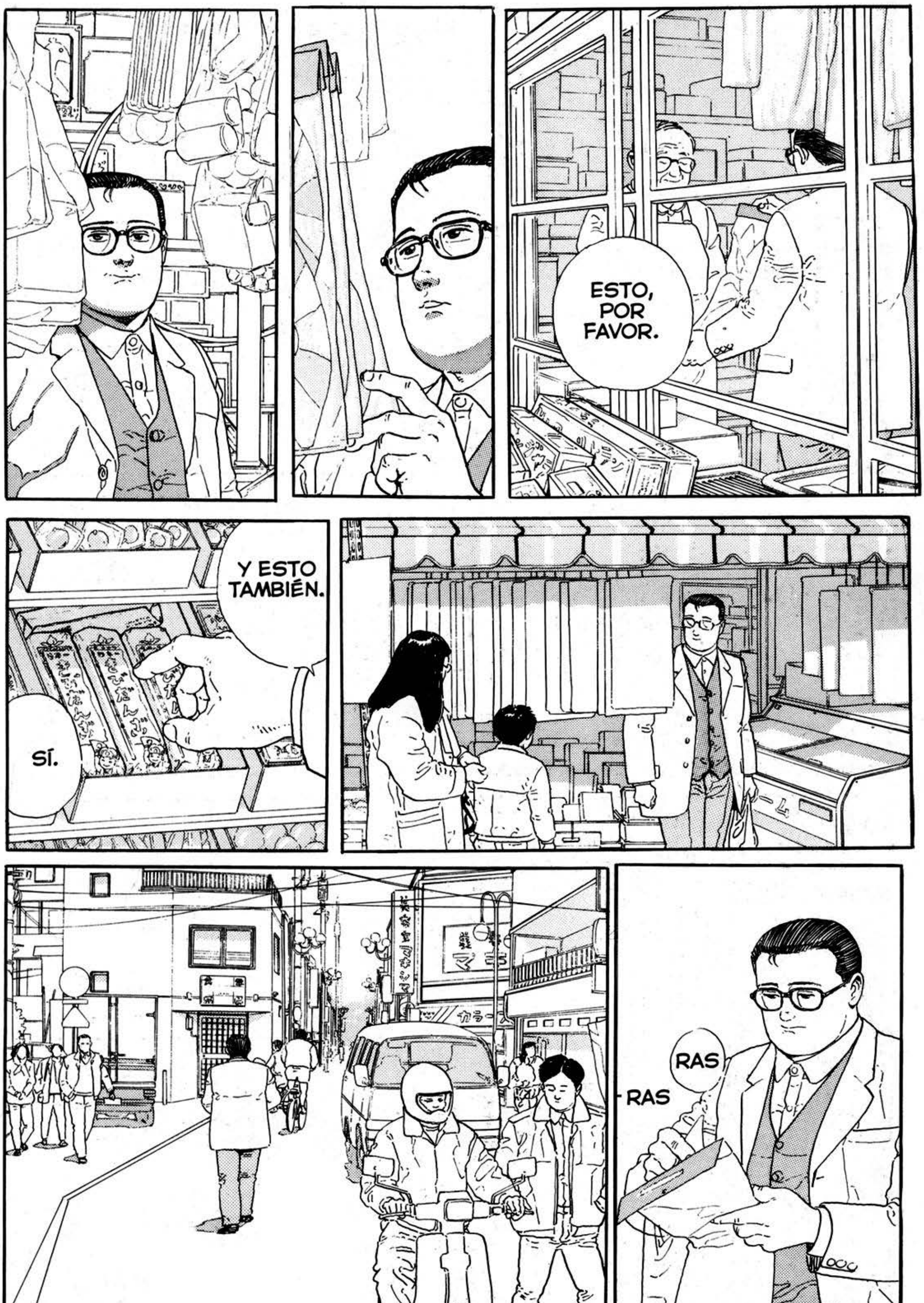

SALIDA A LA CIUDAD

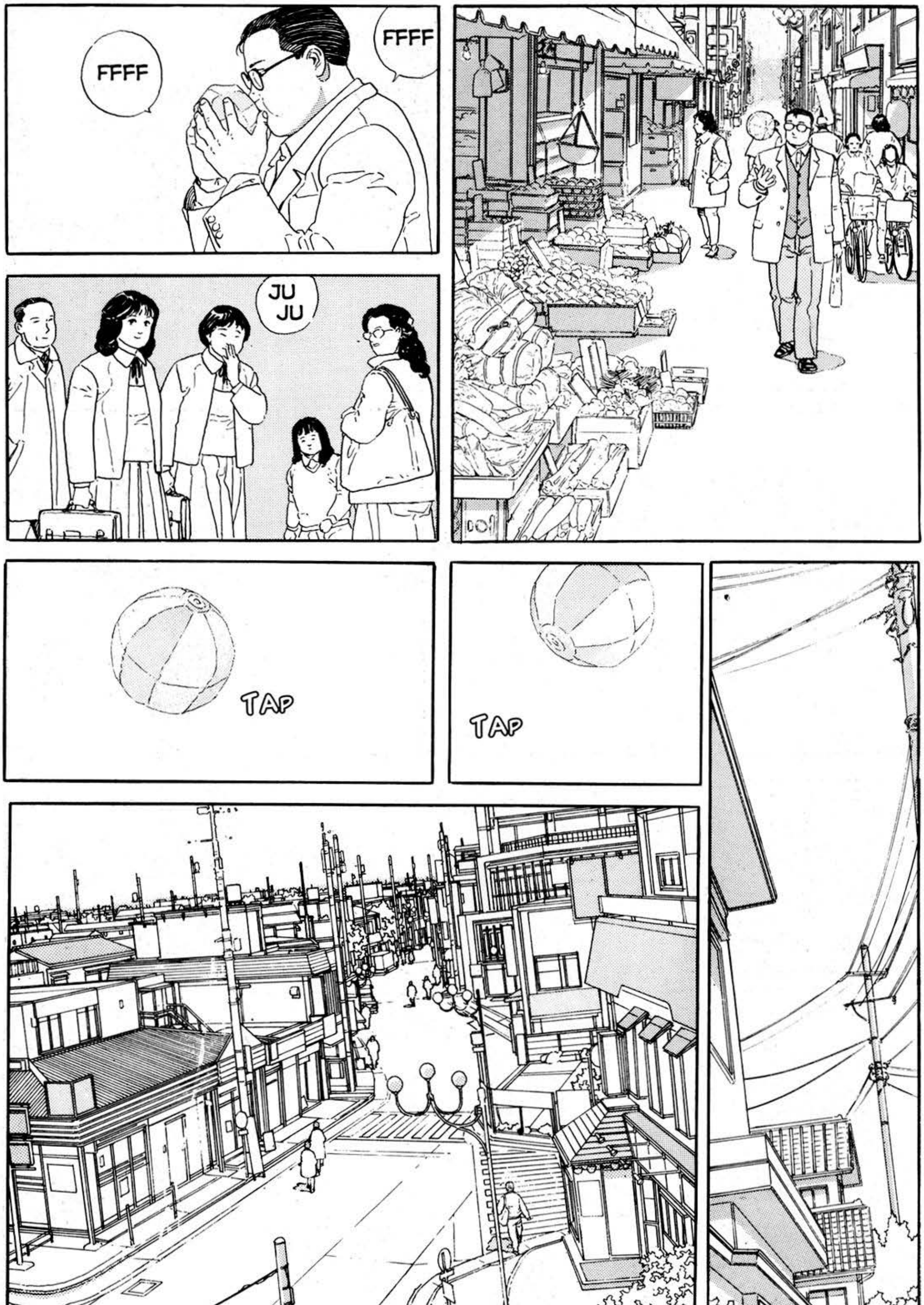

PIIII
SON 1426 YENES.


PATATAM
PATAM
CLAN
CLAN
CLAN



(*)PEONZAS INVERTIDAS.

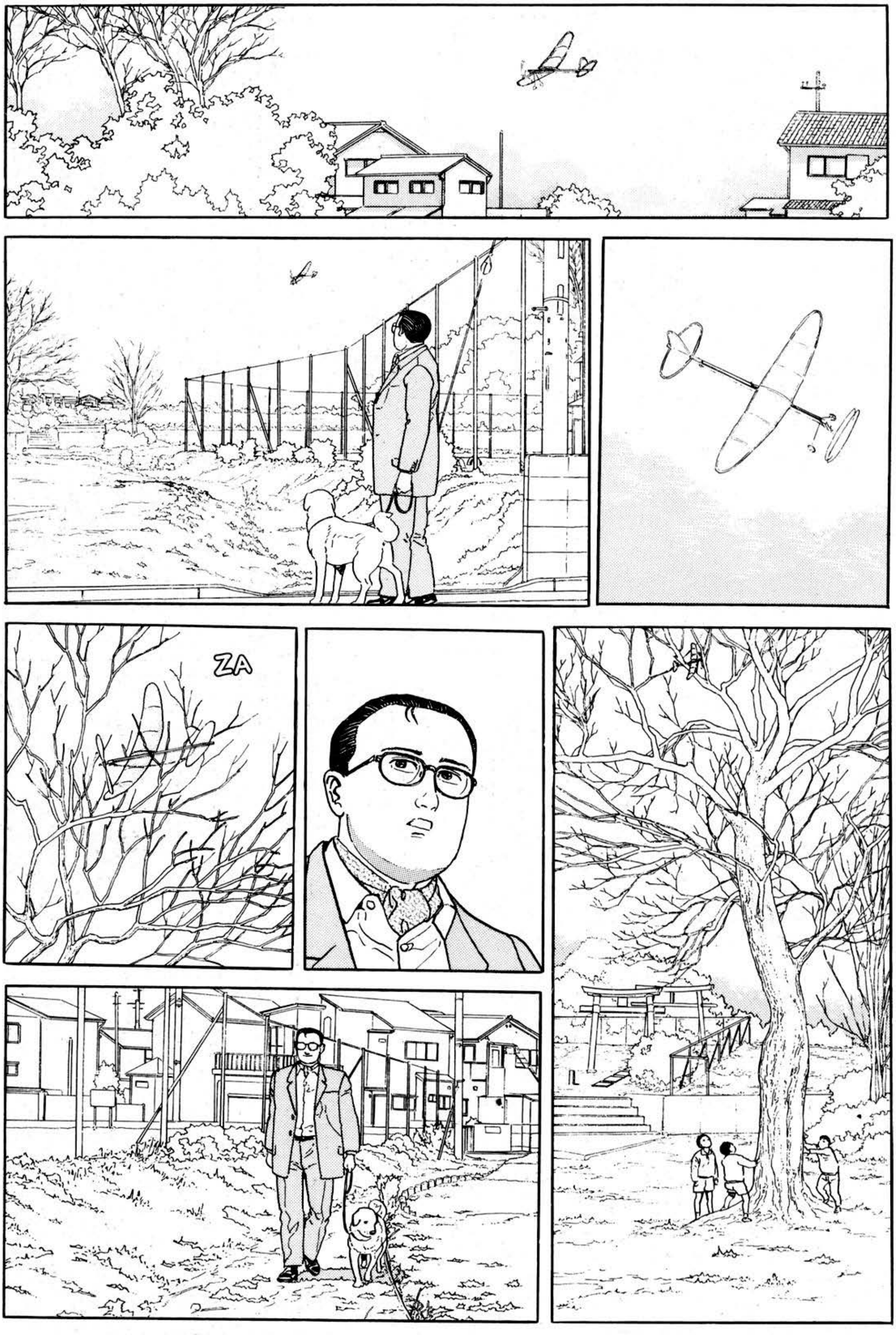

ESTO, POR FAVOR.
Y ESTO TAMBIÉN.
SÍ.
RAS
RAS


FFFF
FFFF
JU JU
TAP
TAP

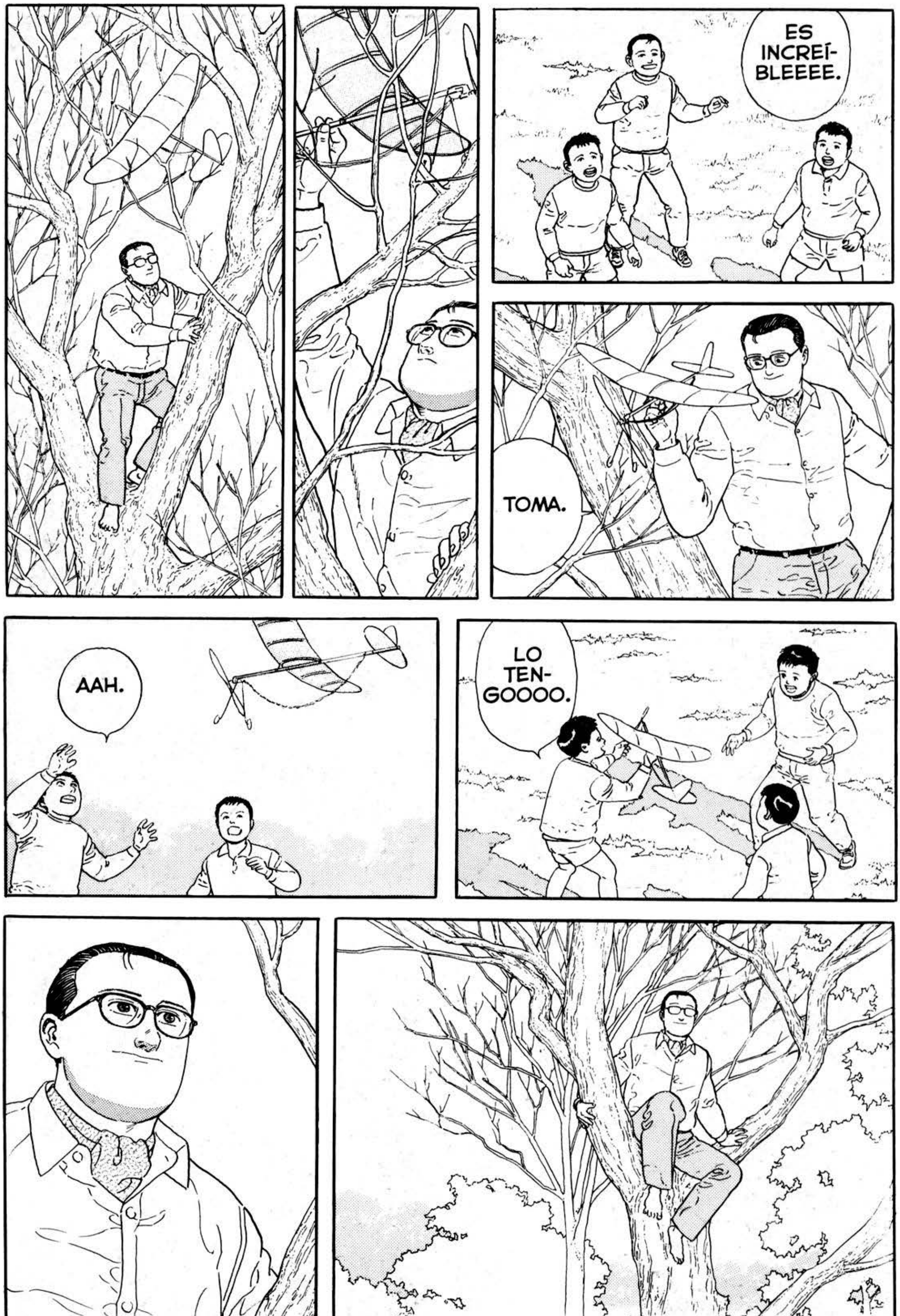

MM.
ESTE LUGAR...
ESTOO...
ESTABA TOTAL-MENTE PERDIDO.
¿COME-MOS?
SÍ.
TENGO MUCHA HAMBRE.

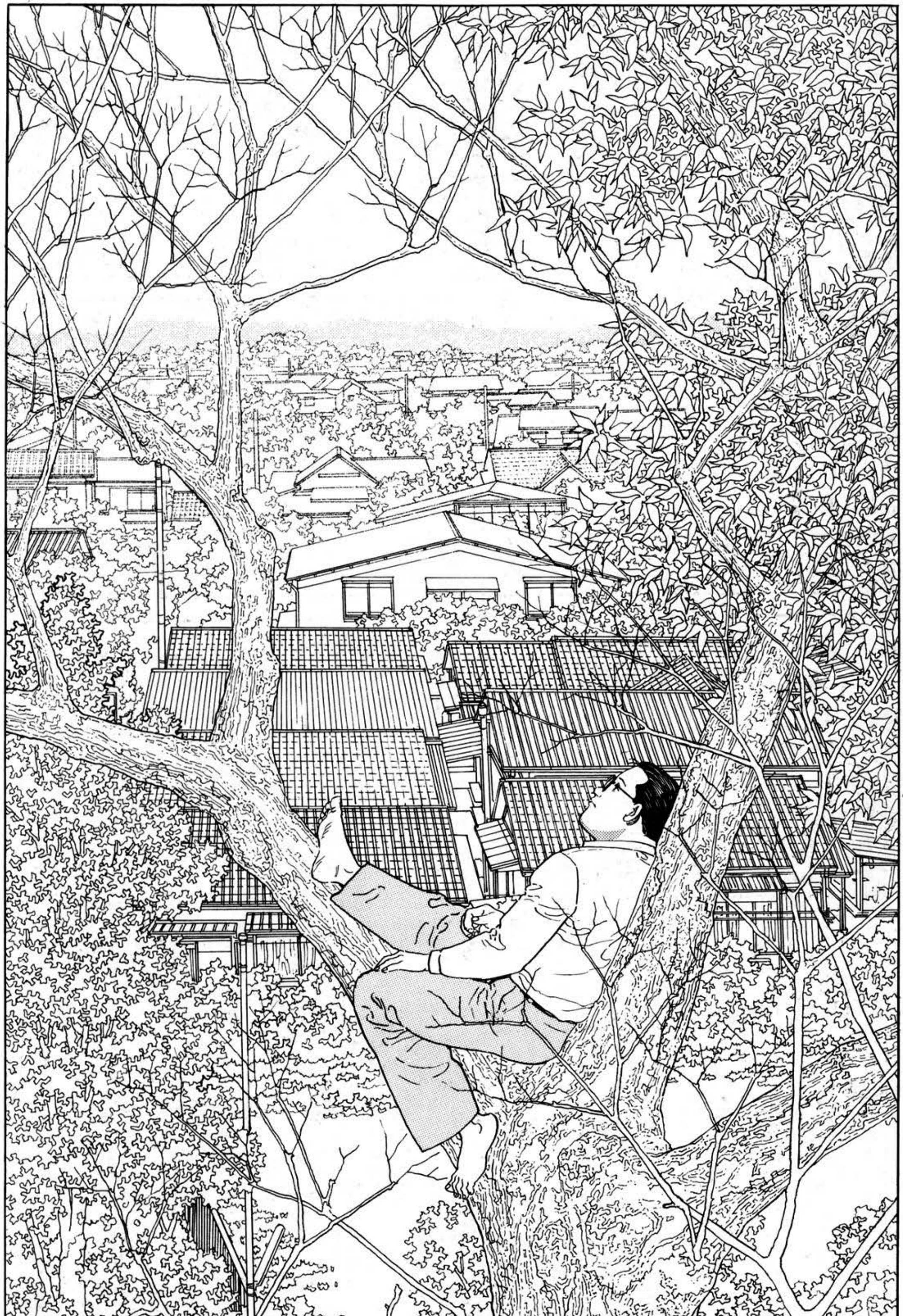

ESTO ES UN REGALO PARA TI.
OH.
UN GLOBO DE PAPEL.
FFFF
FFFF
TAP
TOMA.
NIEVE.
ZAS
¿EH......?

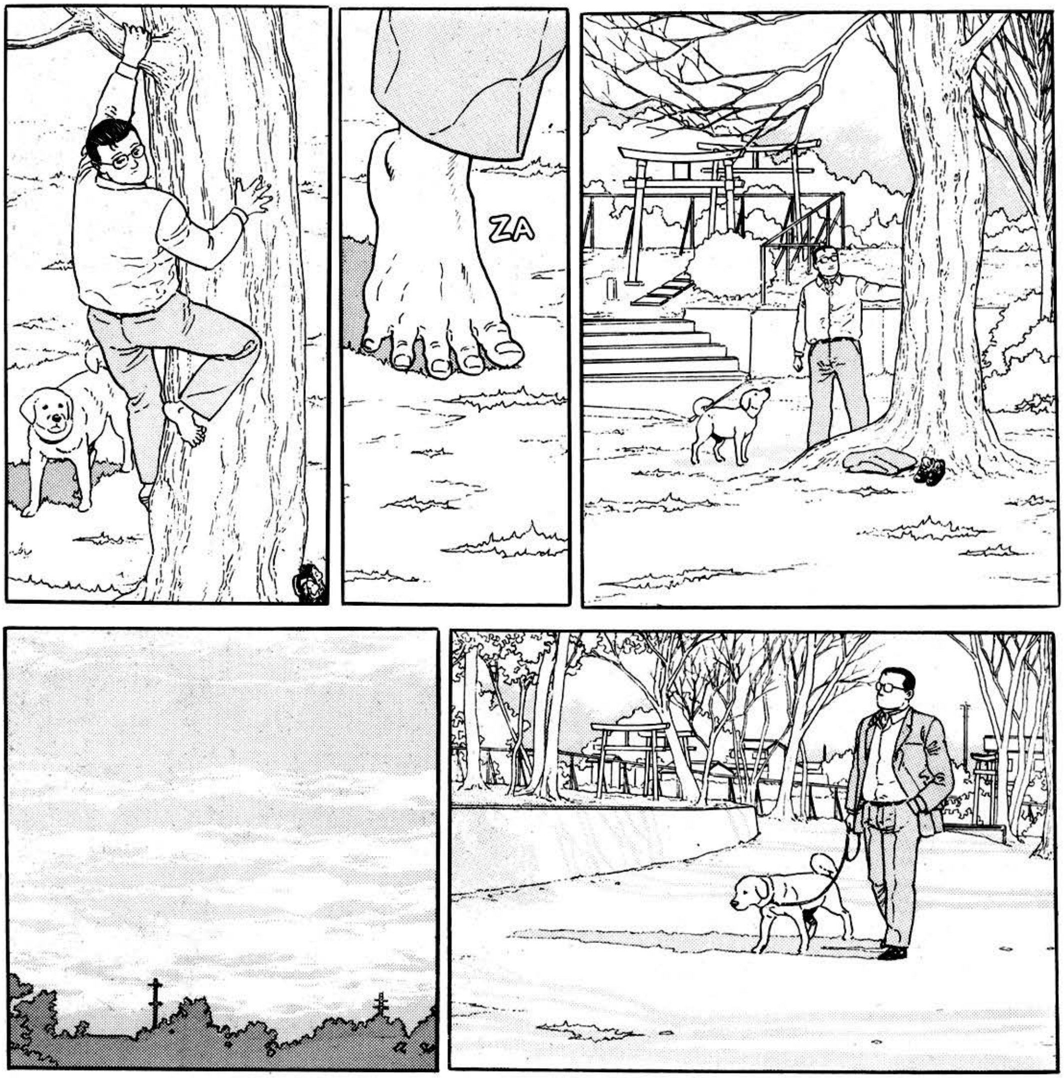

TREPANDO POR EL ÁRBOL
あんどう
HASTA LUEGO. ME VOY A ANDAR POR AHÍ.


ZA

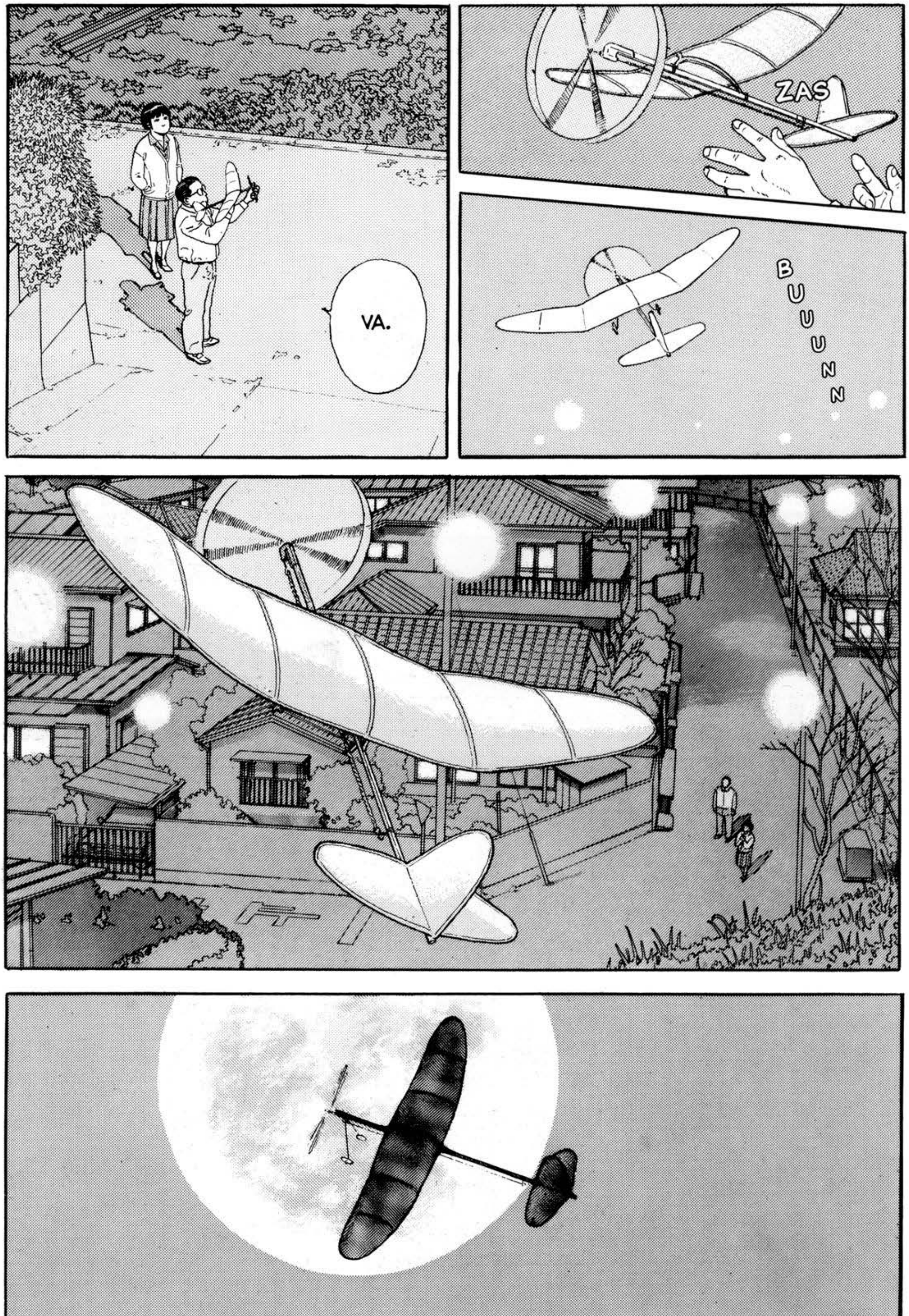

¿OS LO COJO?
¿DE VERDAD?


ES INCREÍ-BLEEEE.
TOMA.
AAH.
LO TEN-GOOOO.

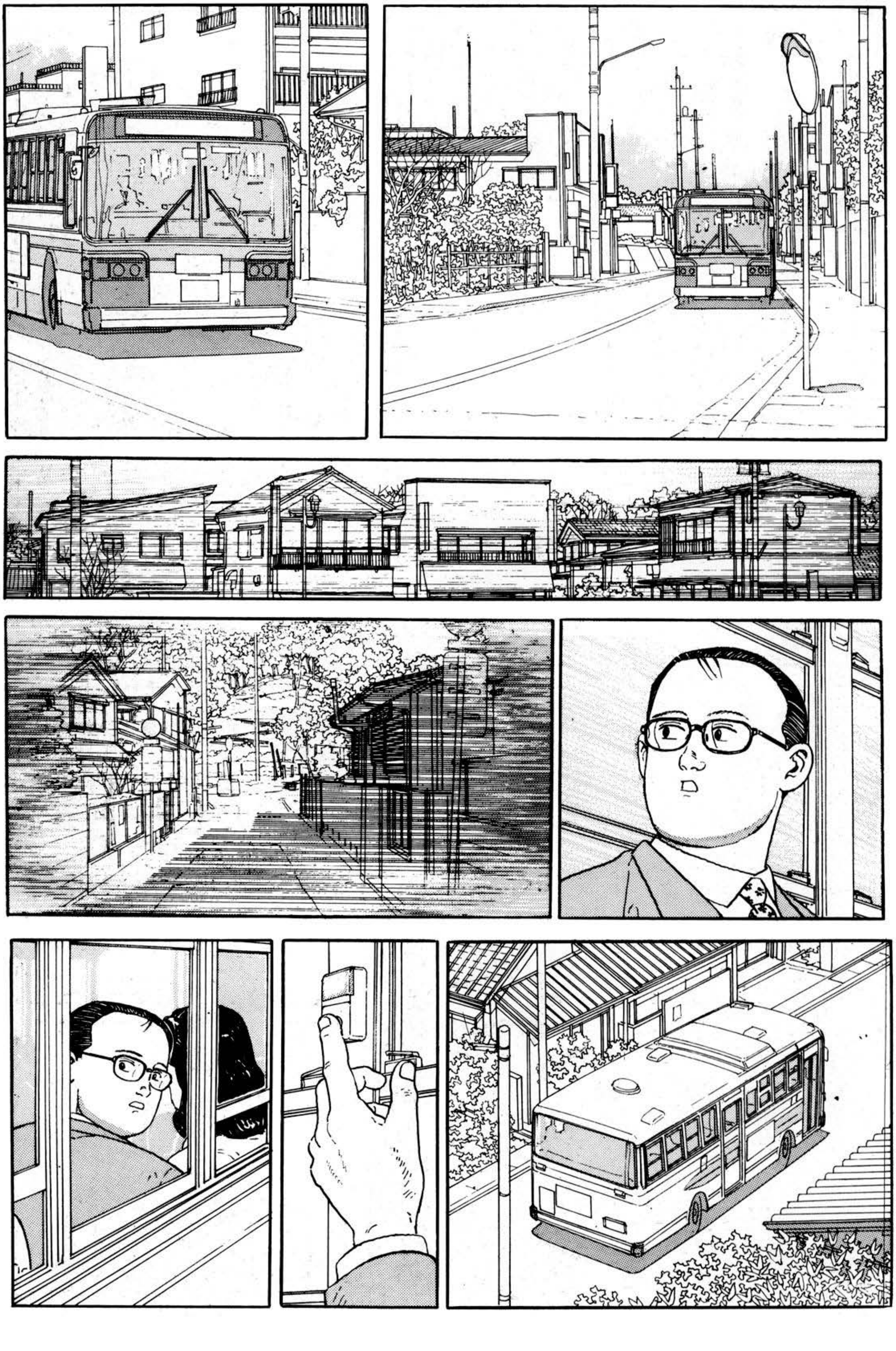



ZA


¿QUÉ TAL?
MM, FALTA POCO.
¡QUÉ HÁBIL ERES!
PUES
YA LO HE CONSE-GUIDO.

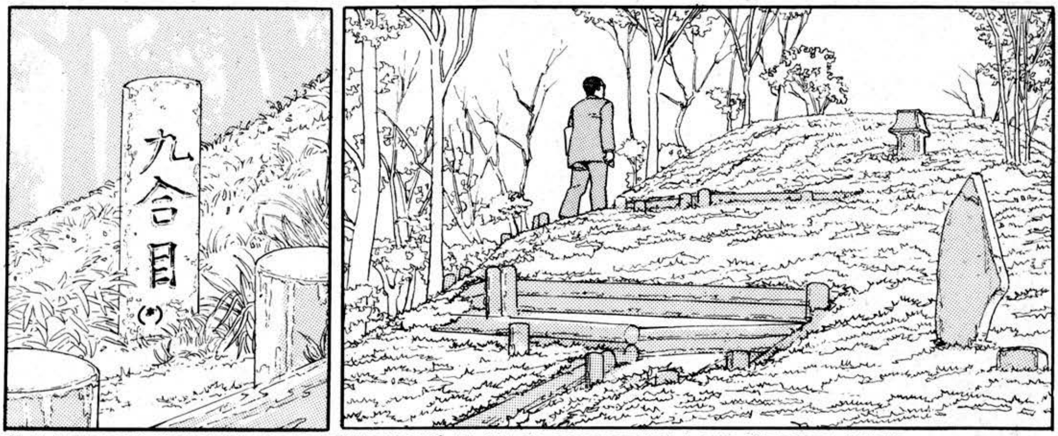

VA.
ZAS
BUUUNN


LLUEVE
BRRUUUM



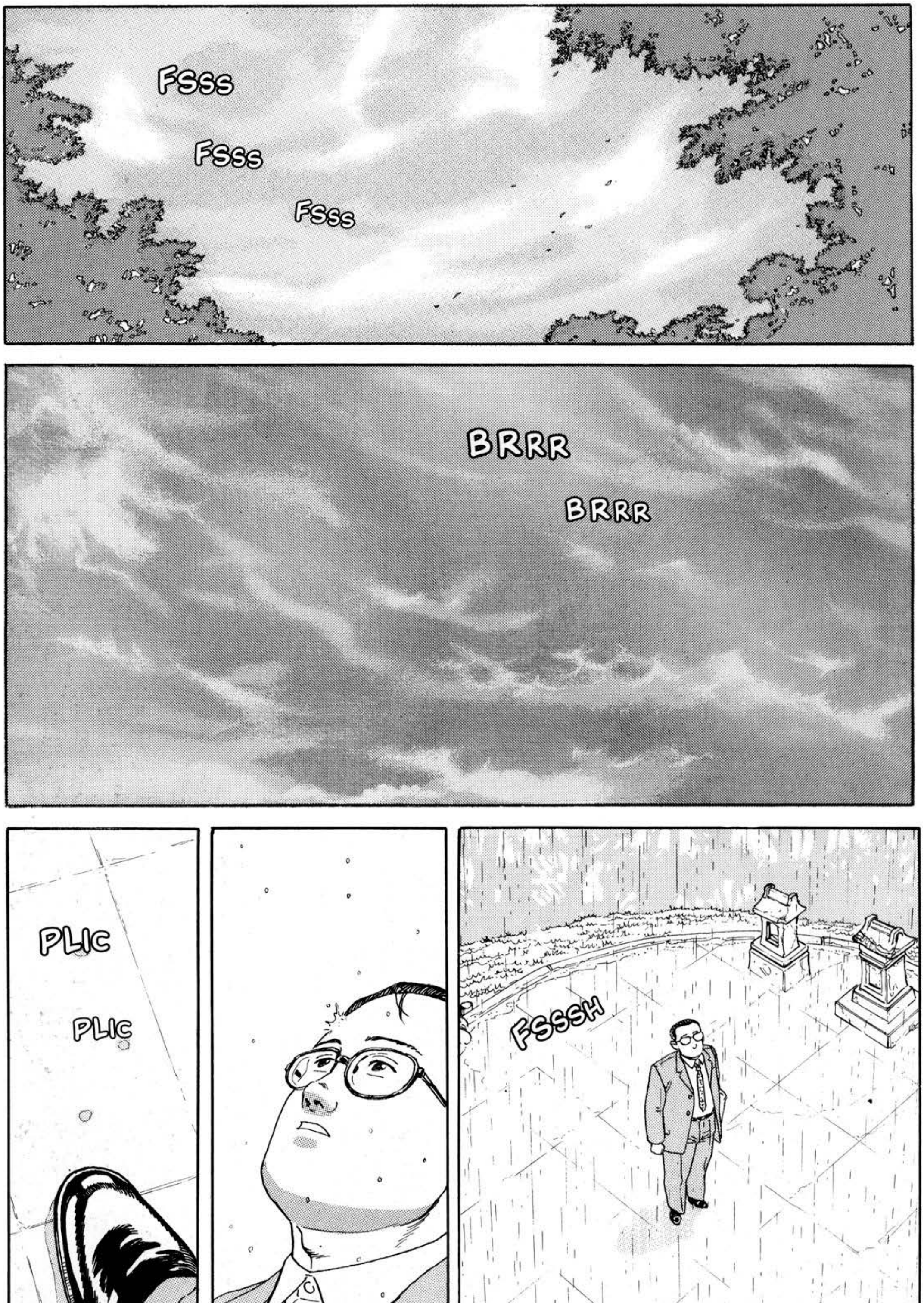



TAP
FSSS
FSSS



(*) LA ALTURA DEL MONTE FUJI SE DIVIDE EN VARIOS GÔ. EL NOVENO CORRESPONDE A 3550 METROS DE ALTITUD.

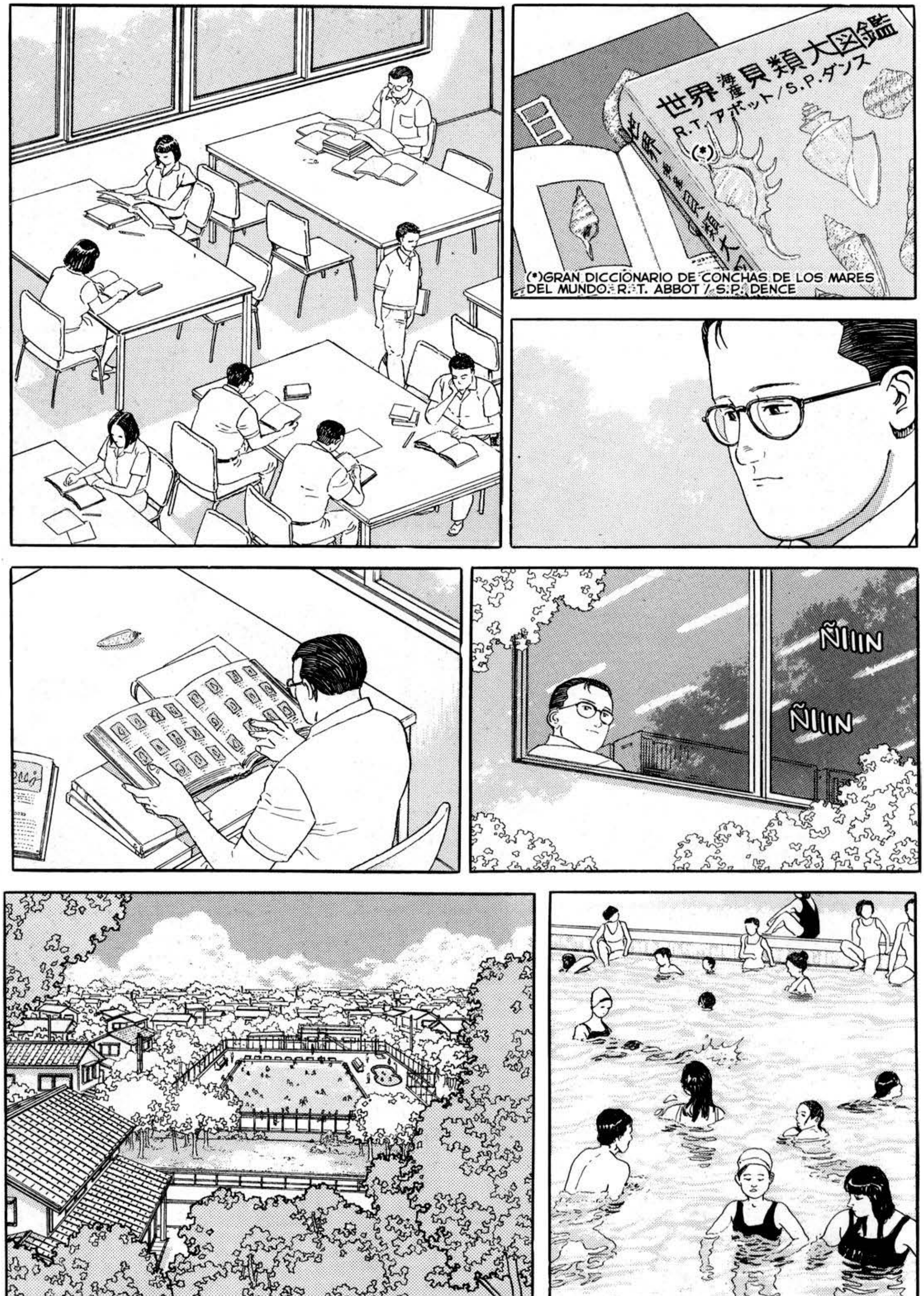



FSSS
FSSS
FSSS
BRRR
BRRR
PLIC
PLIC
FSSSH



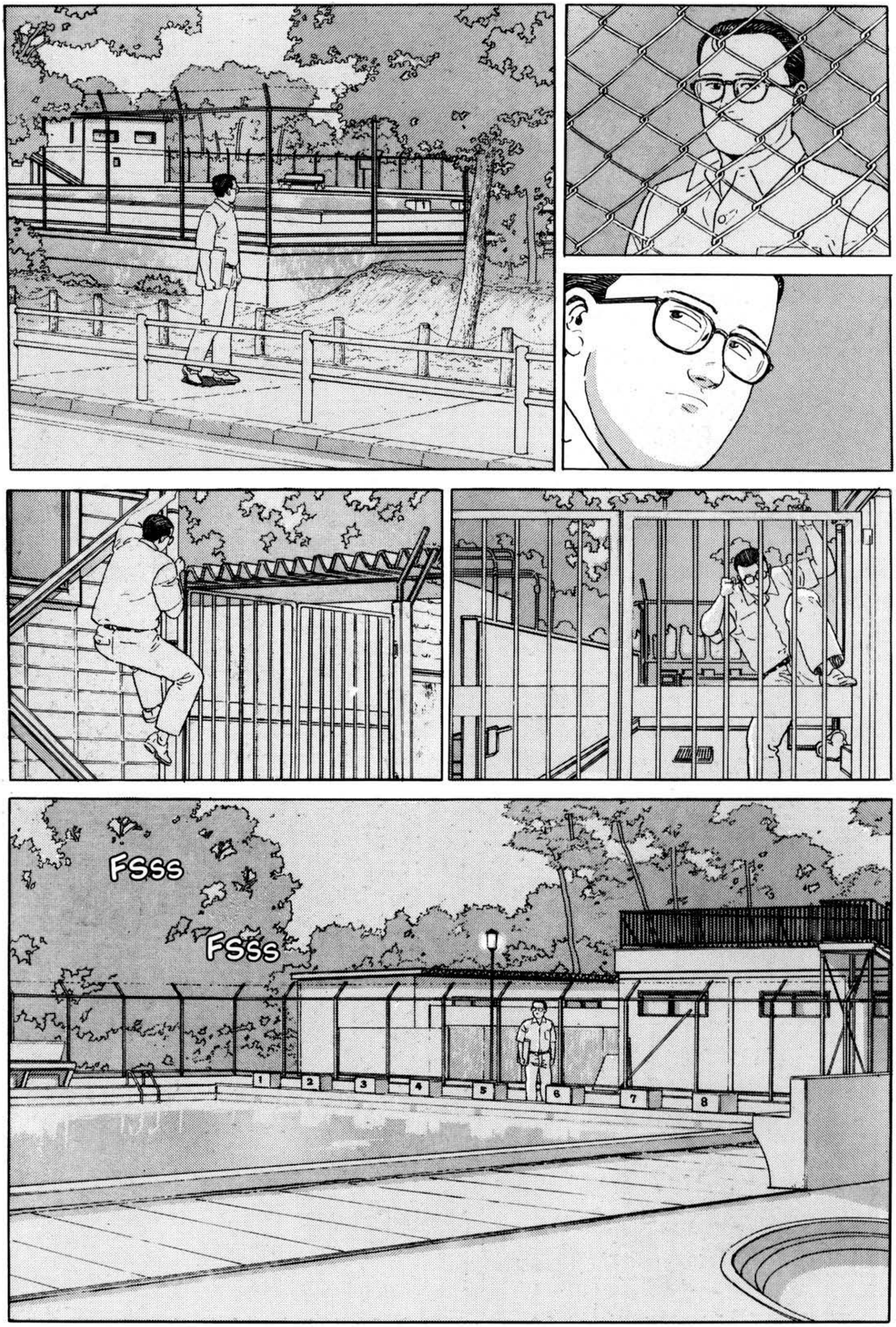

AQUÍ NO HA LLOVIDO ¿EH?
¿...... LLUVIA?
HUBIERA PODIDO IR A BUSCARTE.
MAGAZINE & BOOKS
HE PASADO POR UN SITIO ANTES.
HE SUBIDO AL MONTE FUJI.
¿EH?
TAMBIÉN HAY UNO EN ESTA CIUDAD.


QUÉ BONITO.
ES UNA CONCHA POCO COMÚN.
NADAR POR LA NOCHE
ARF
LA HA ENCONTRADO ESCARBANDO EN EL JARDÍN.
NIEVE
¿QUIÉN LA HABRÍA ENTERRADO?
AUUUU
¿TODAVÍA HARÁ CALOR?
¿DÓNDE VAS?
A LA BIBLIOTECA.

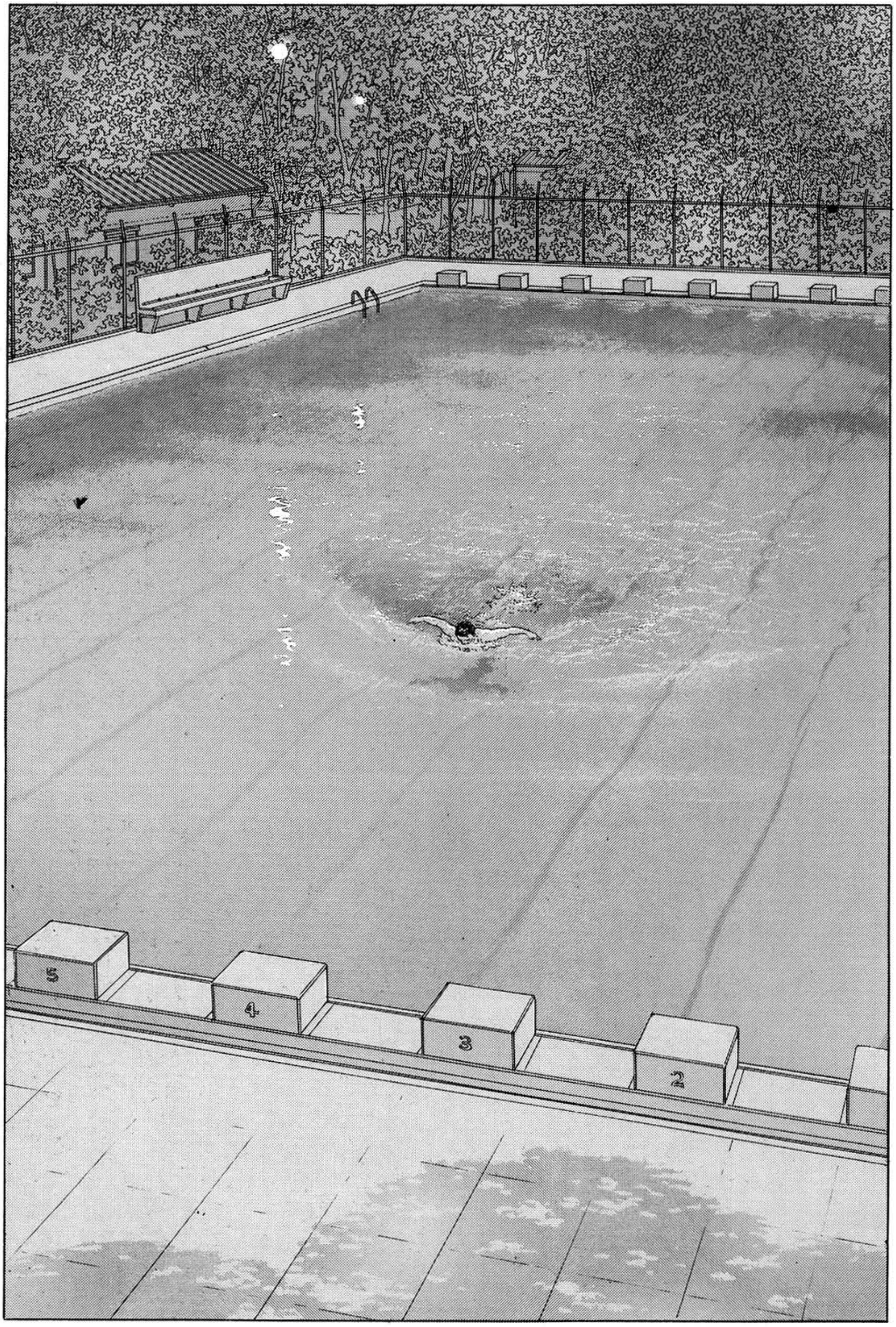

世界海産貝類大図鑑
R.T.アボット/S.P.ダンス
(*)GRAN DICCIONARIO DE CONCHAS DE LOS MARES DEL MUNDO. R. T. ABBOT / S.P. DENCE
ÑIIIN
ÑIIIN



(*) BIBLIOTECA CENTRAL DE LA CIUDAD.

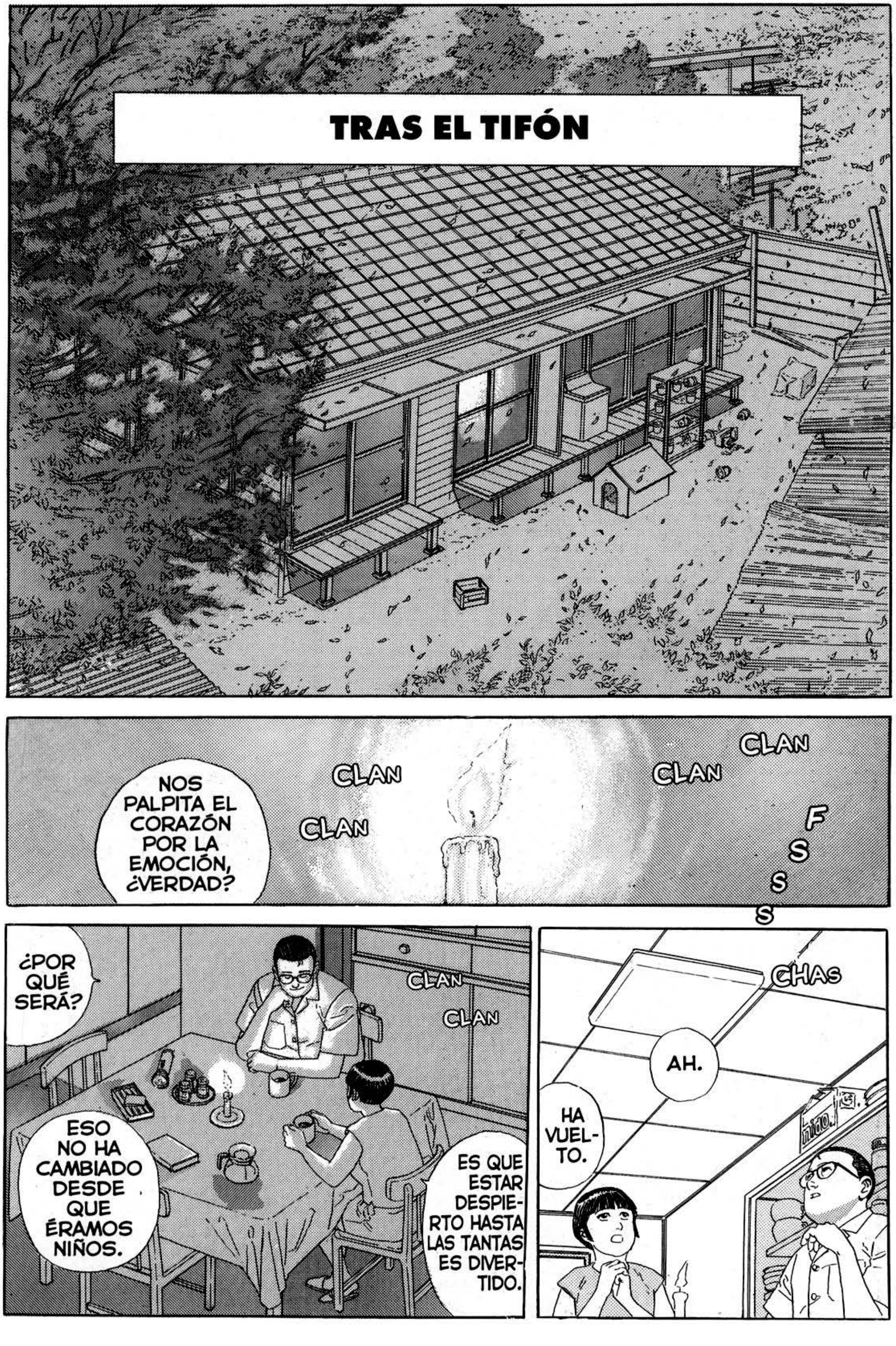

FSSS
FSSS

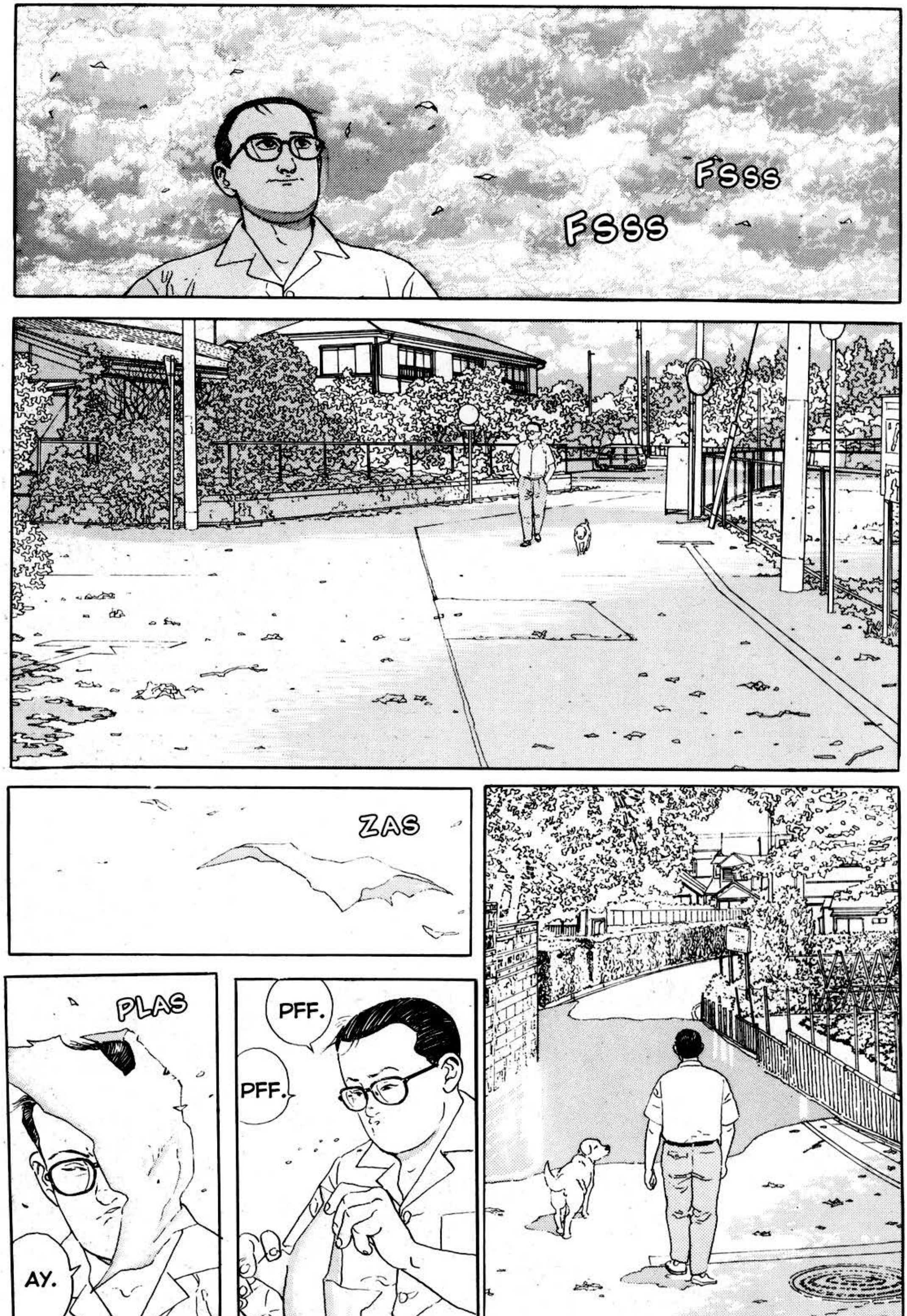

UNO
DOS
TRES
BUUF
AH
ZAS
PUUF
FSSS

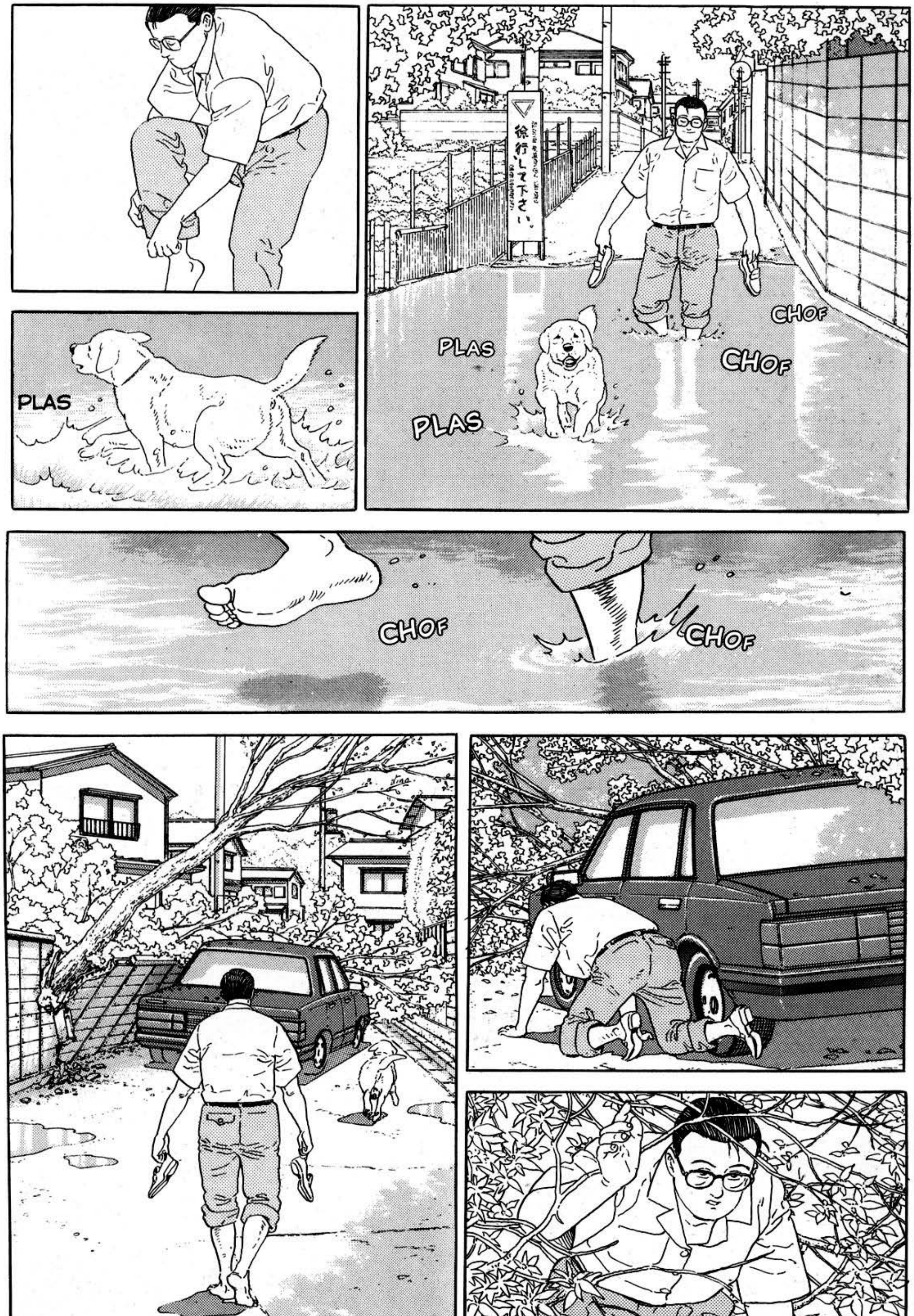

5
4
3
2


PLAS
FUUU
PLAS
CHOF
CHOF
CHOF
CHOF


HOLA.
¿EH?
¿QUÉ TE HA PASADO?
ME FUI A NADAR.
OH.
QUÉ ENVIDIA.
DE VERDAD!
UN DÍA IREMOS AL MAR.
SÍ.
¿LA DEVOLVEMOS AL MAR?
ESTA CONCHA...
ARF
ARF
JA JA JA JA
NIEVE TAMBIÉN QUIERE IR.
ARF
ARF
ARF

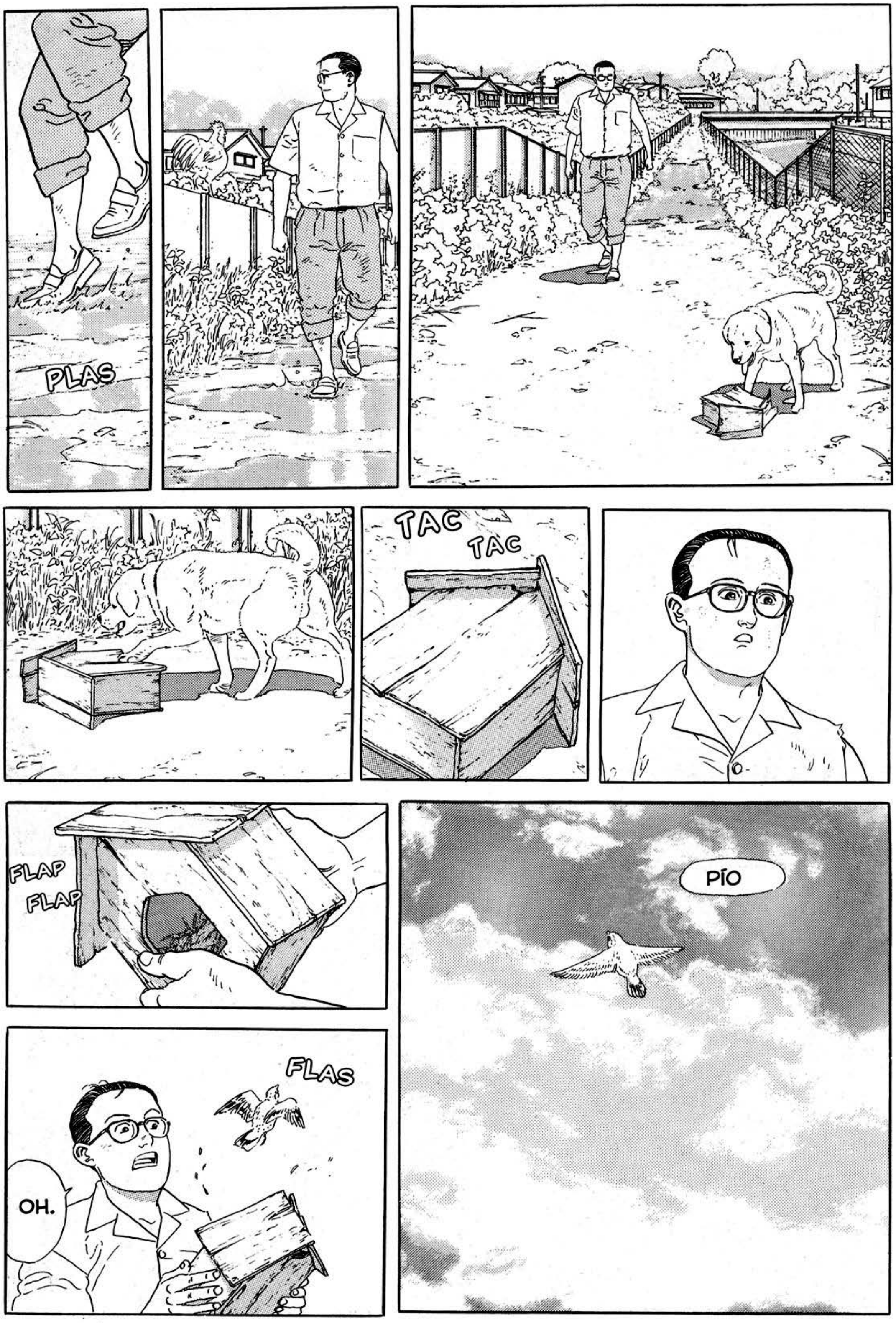

TRAS EL TIFÓN
NOS PALPITA EL CORAZÓN POR LA EMOCIÓN, ¿VERDAD?
CLAN
CLAN
CLAN
CLAN
FSSS
¿POR QUÉ SERÁ?
CLAN
CLAN
ESO NO HA CAMBIADO DESDE QUE ÉRAMOS NIÑOS.
ES QUE ESTAR DESPIERTO HASTA LAS TANTAS ES DIVERTIDO.
CHAS
AH.
HA VUELTO.

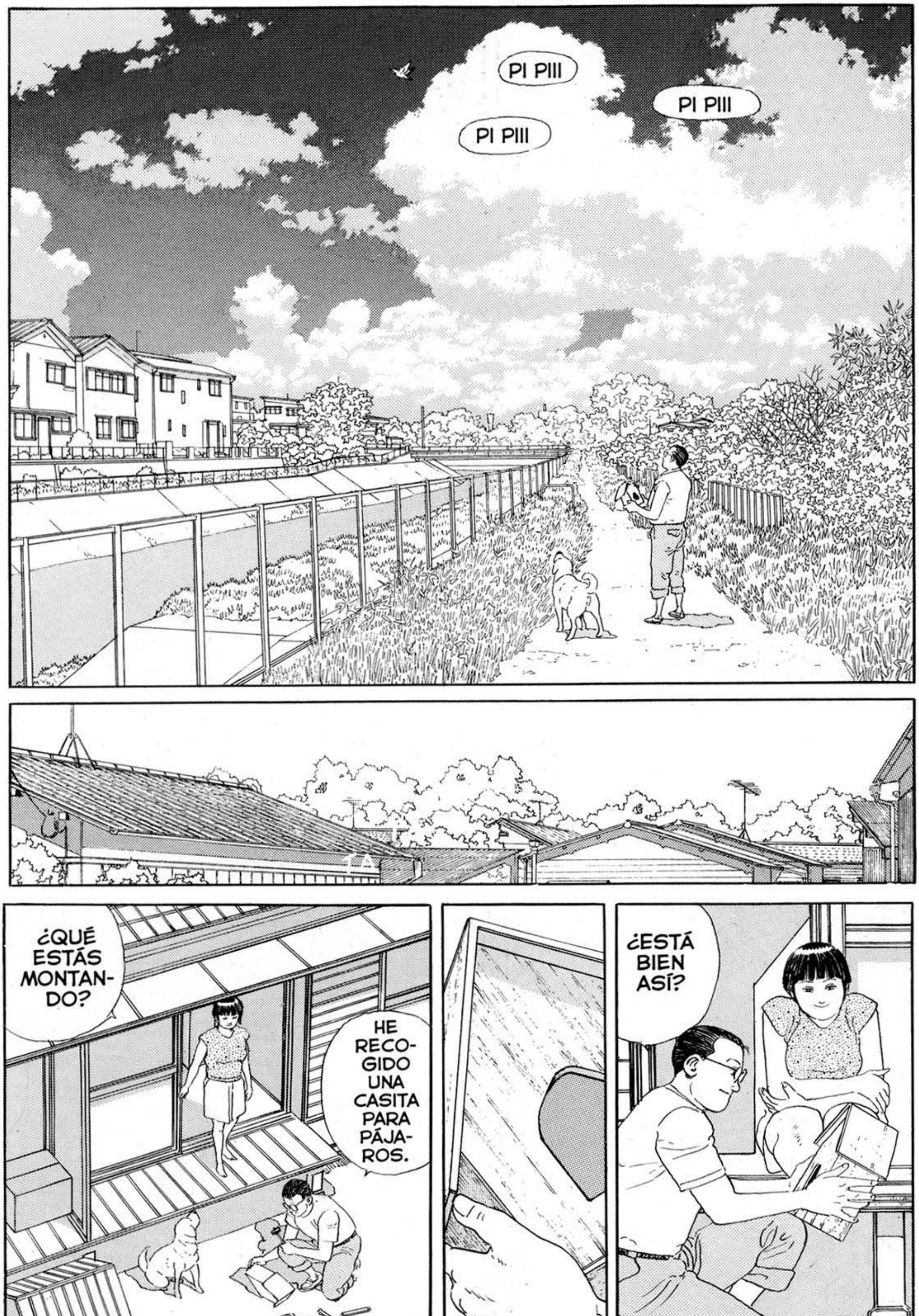

FSSS
FSSS
ZAS
PLAS
AY.
PFF.
PFF.

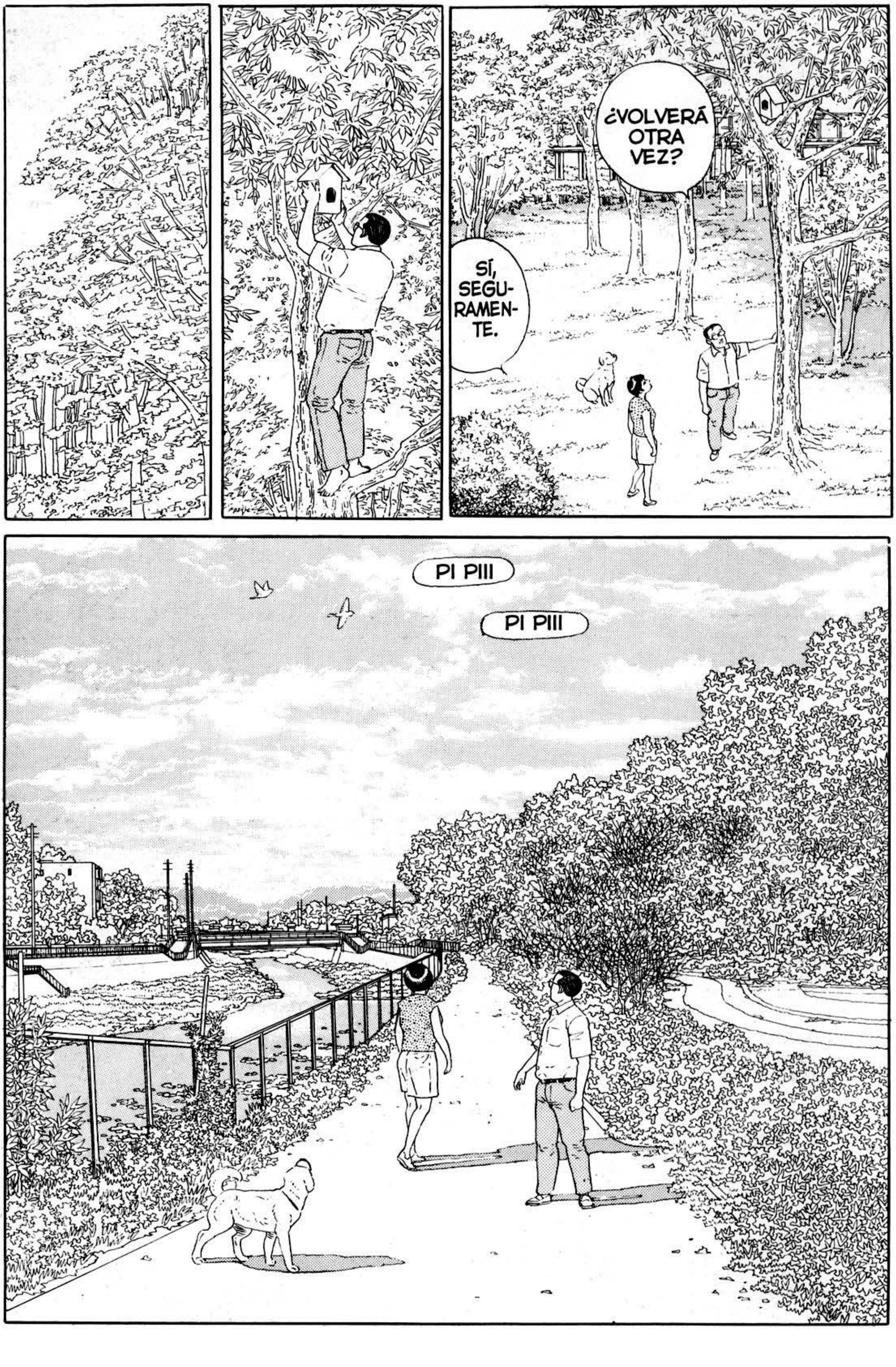

PLAS
徐行して下さい
PLAS
PLAS
CHOF
CHOF
CHOF
CHOF


RI
RI
RI
ZAS
BUFF.


COCO
CO
CO-
CO-
RI-
CO
GUAU
GUAU
TAP
CO
CO
GUAU
GUAU
CO
CO
CO
GUAU
GUAU

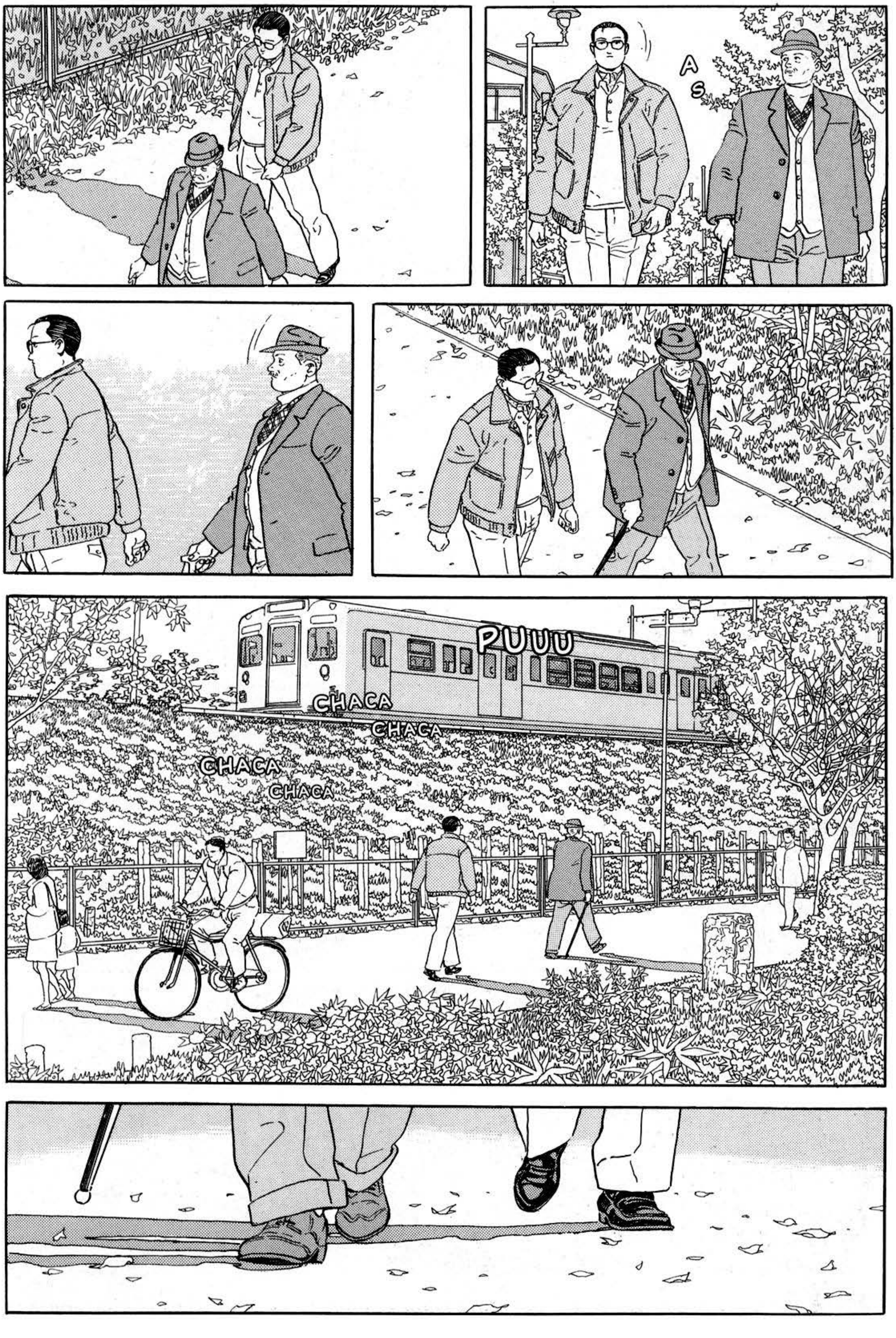

PLAS
TAC
TAC
FLAP
FLAP
PÍO
FLAS
OH.

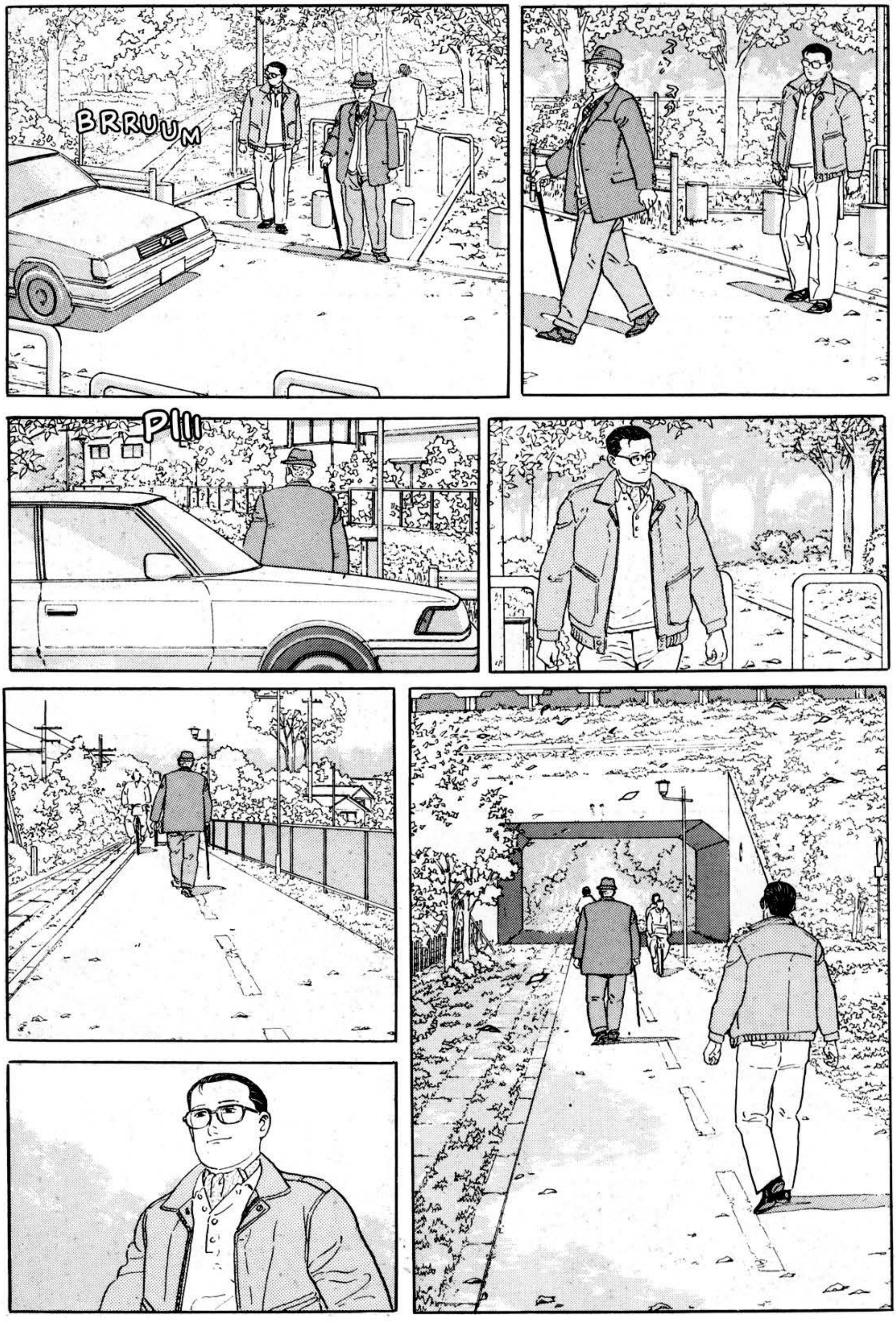

PI PIII
PI PIII
PI PIII
¿QUÉ ESTÁS MONTANDO?
HE RECOGIDO UNA CASITA PARA PÁJAROS.
¿ESTÁ BIEN ASÍ?

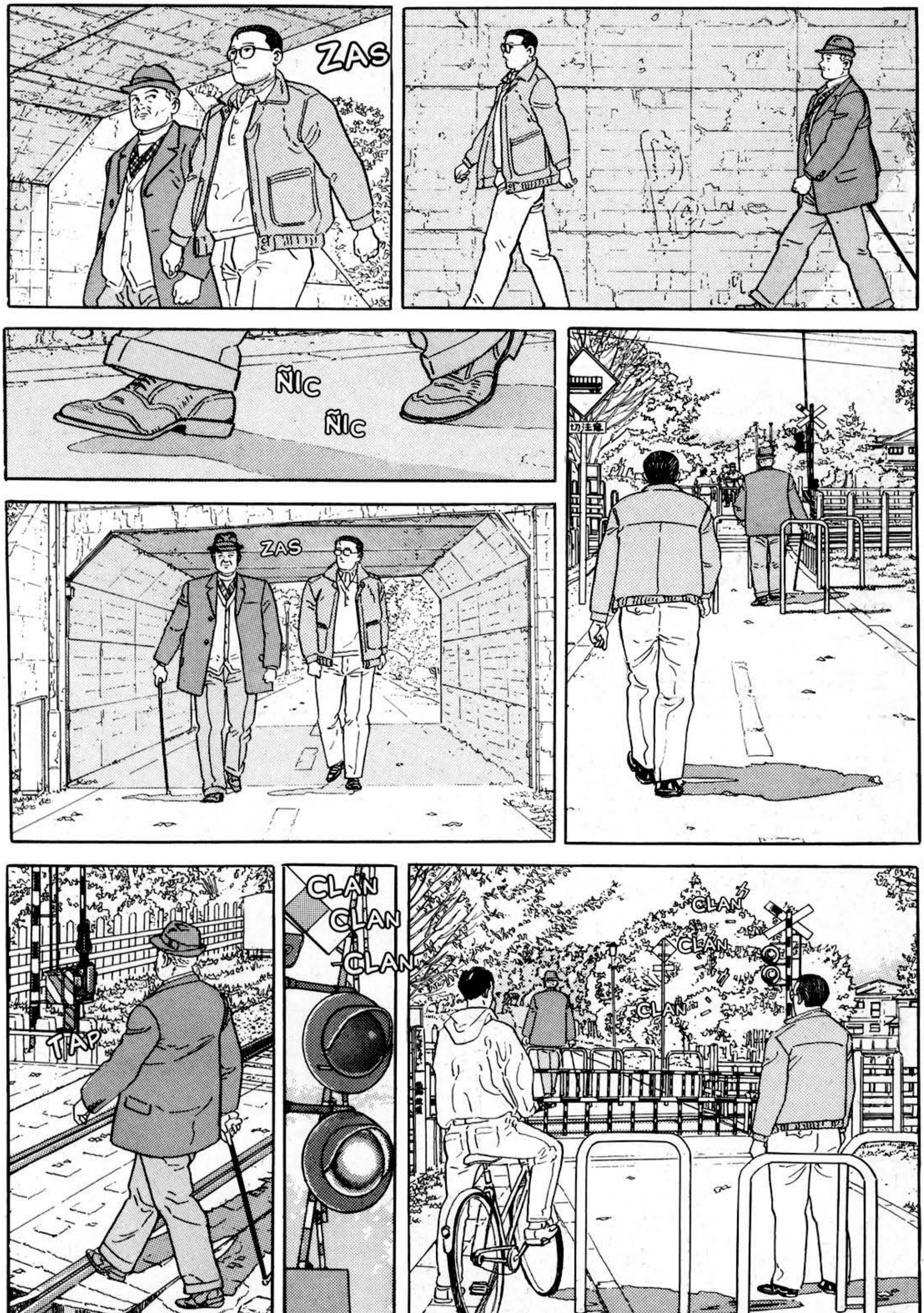

¿VOLVERÁ OTRA VEZ?
SÍ, SEGURAMENTE.
PI PIII
PI PIII

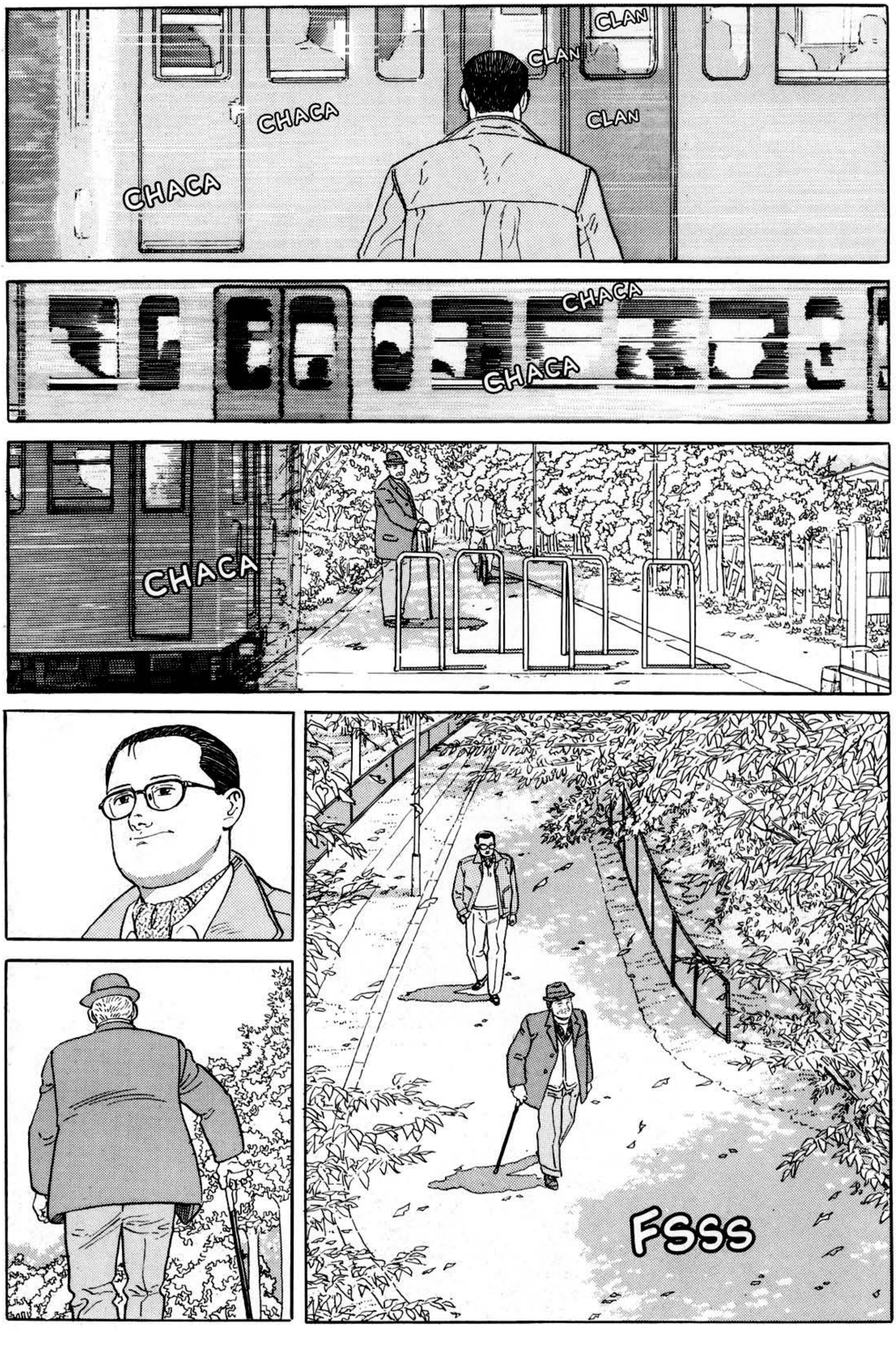

EL CAMINO LARGO
CAMINO EXCLUSIVO PARA PEATONES Y CICLISTAS

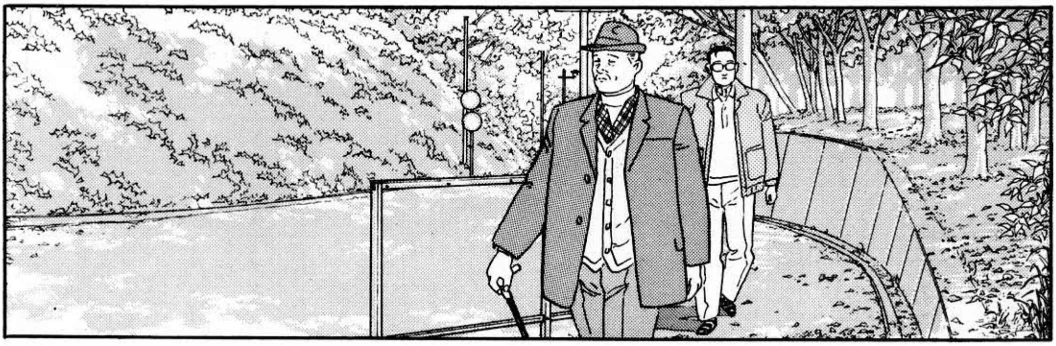
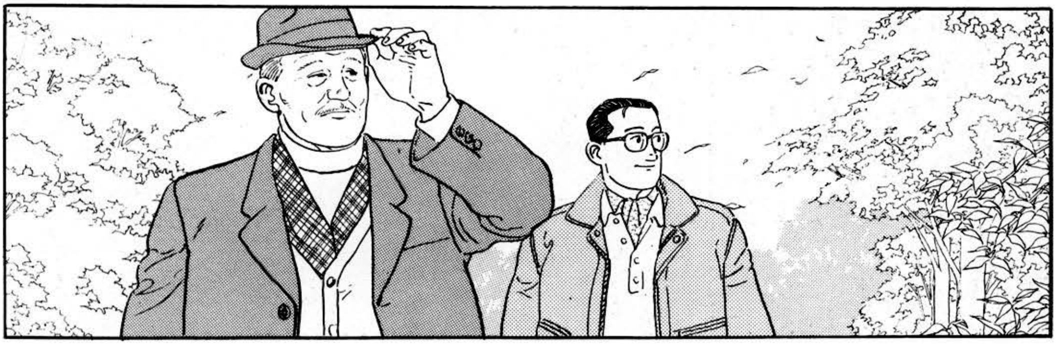

AS

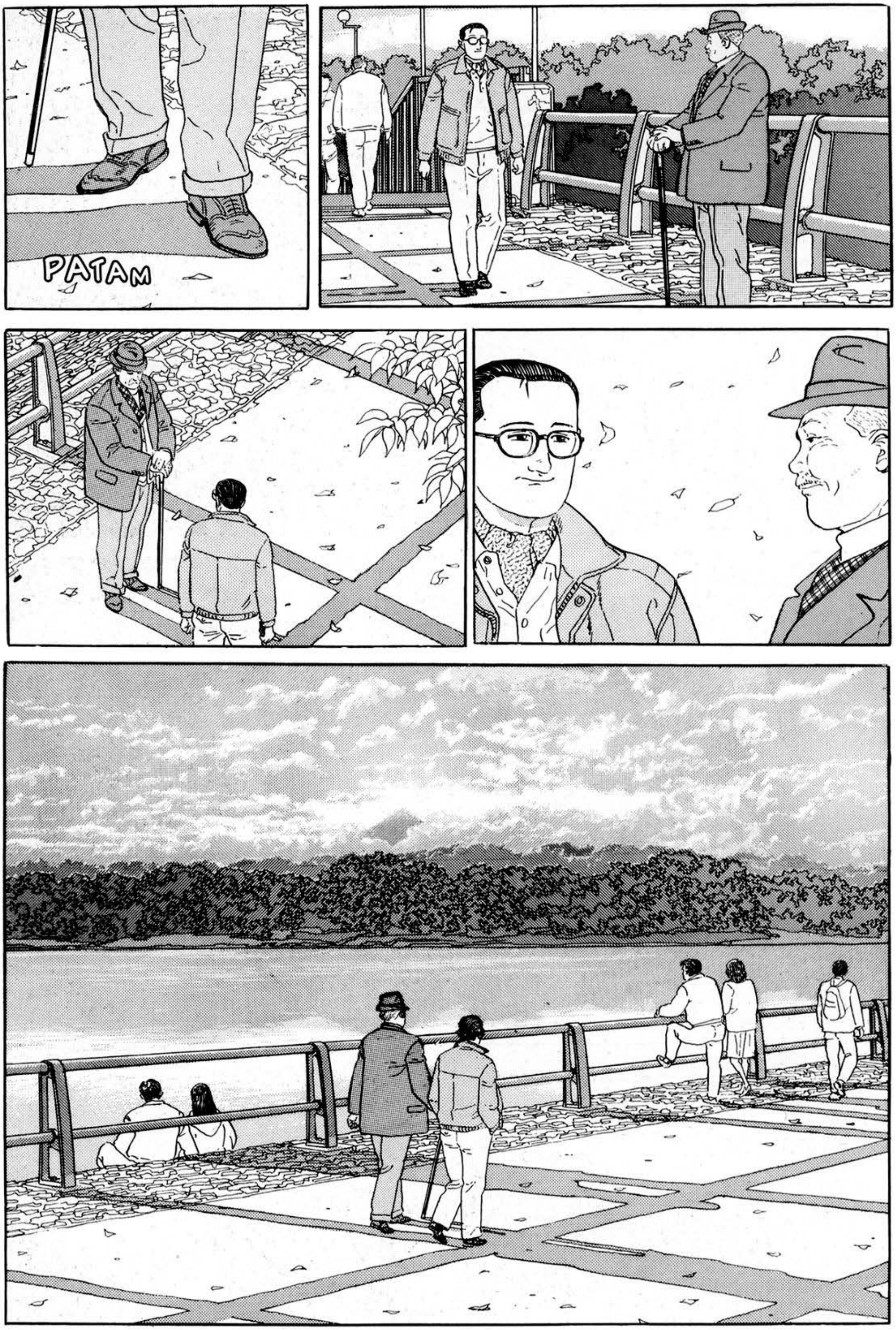

AS
PUUU
CHACA
CHACA
CHACA
CHACA

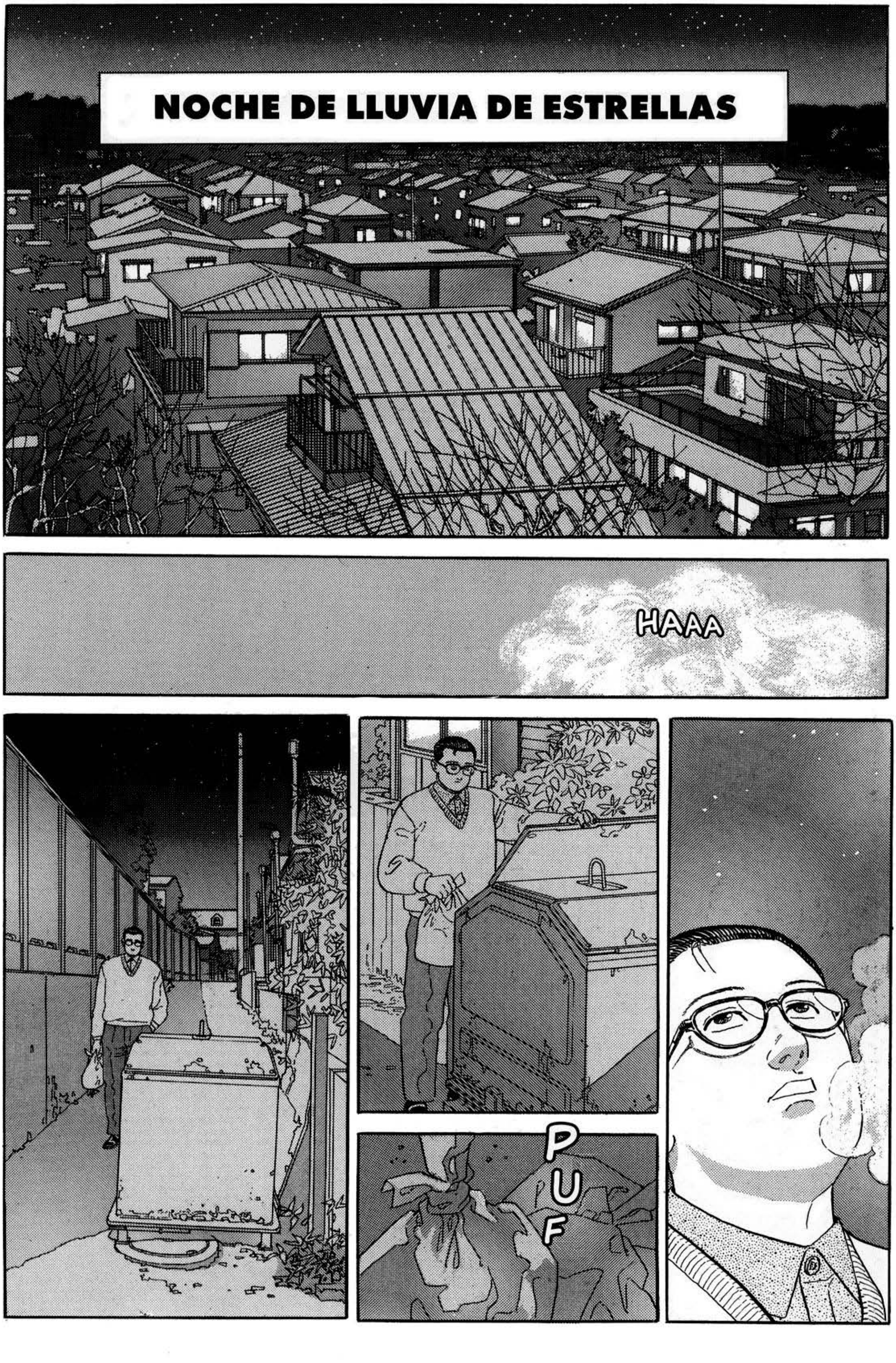

BRRUUM
スッ
スタ
PIII


ZAS
ÑIC
ÑIC
ZAS
TAP
CLAN
CLAN
CLAN
CLAN
CLAN
CLAN


CLAN
CLAN
CLAN
CHACA
CHACA
CHACA
CHACA
CHACA
Fsss

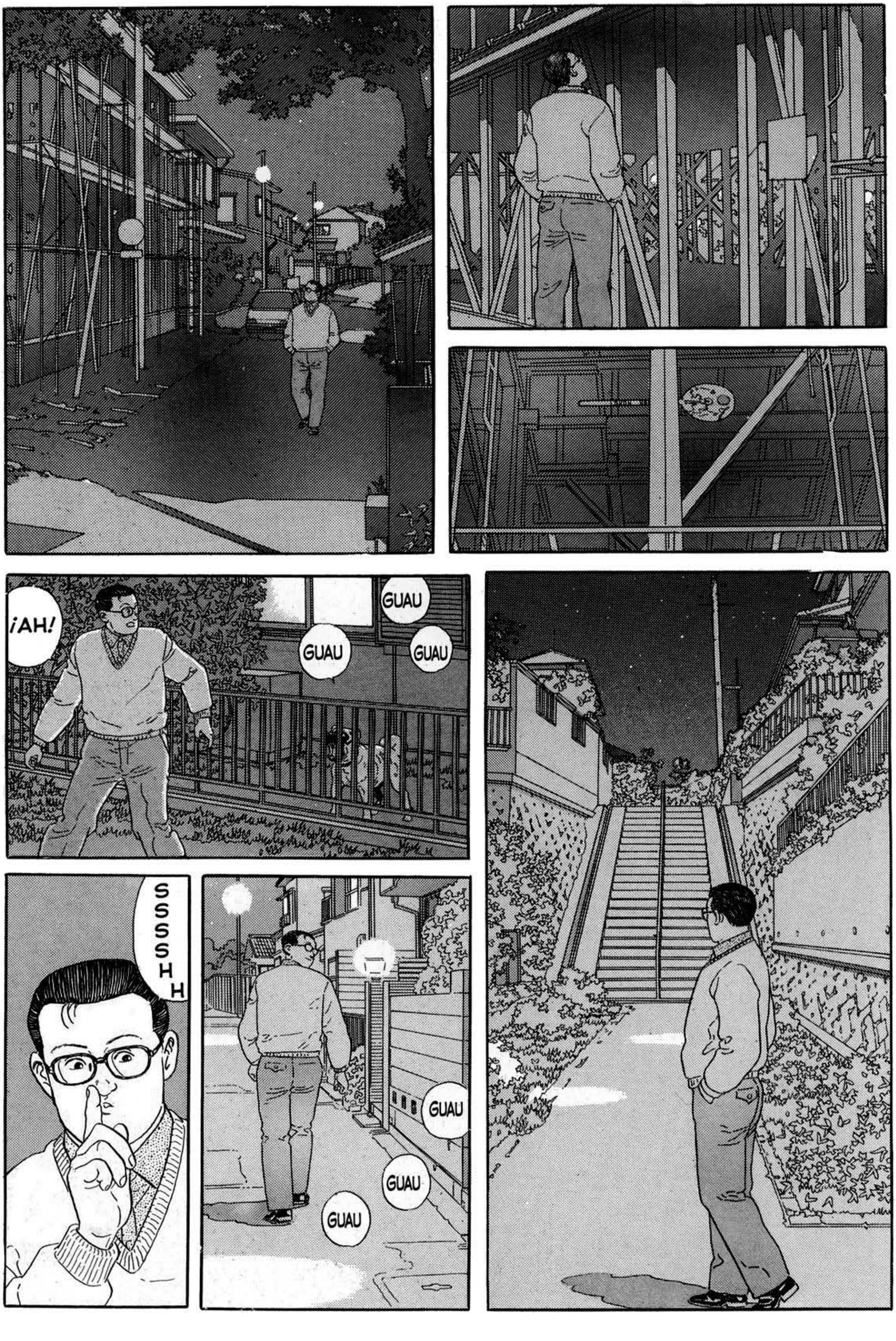




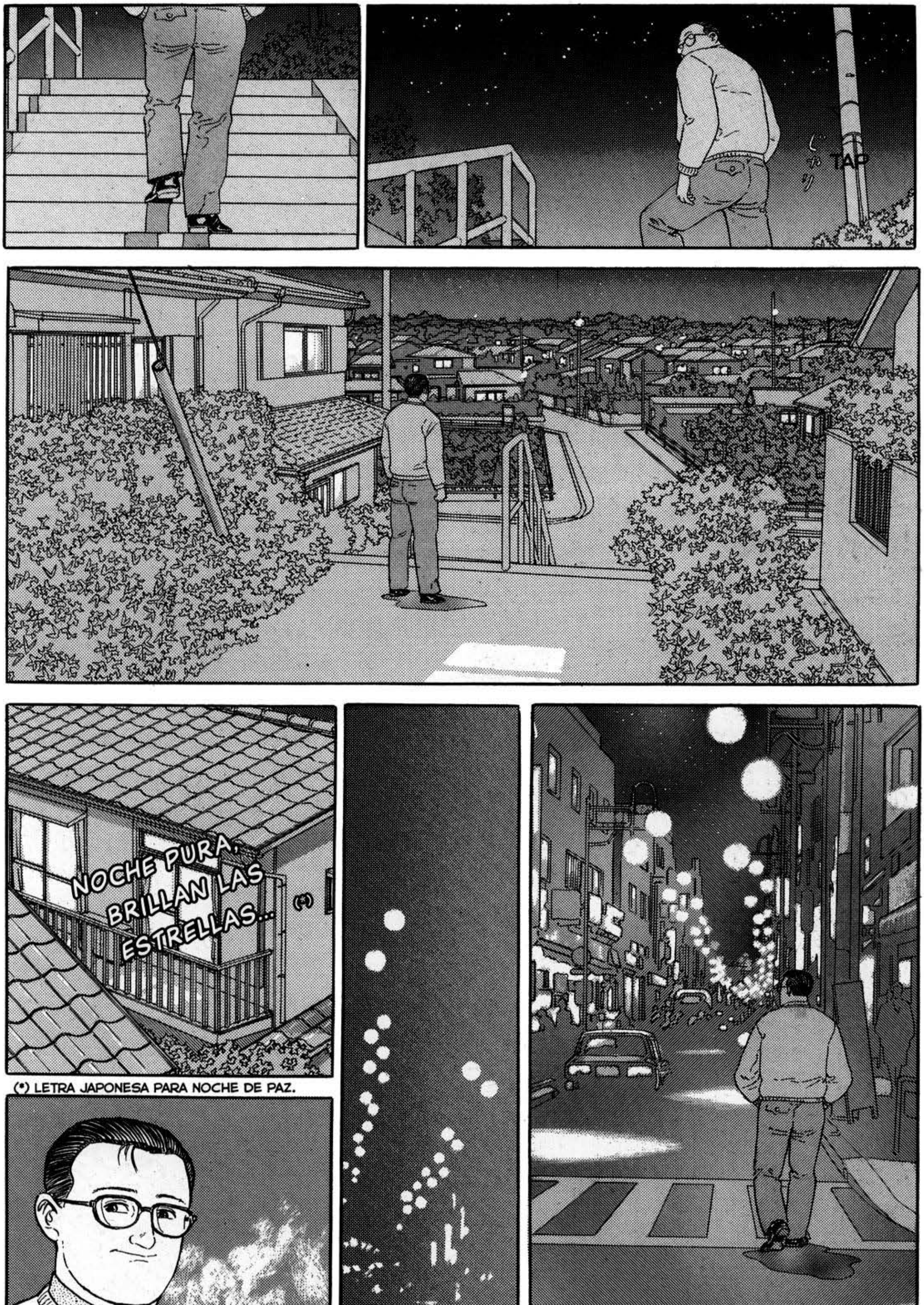

PATAM


NOCHE DE LLUVIA DE ESTRELLAS
HAAA
PUF




PLAS
PLAS
PLAS
PLAS


¡AH!
GUAU
GUAU
GUAU
SSSSHH
GUAU
GUAU
GUAU



(*) LETRA JAPONESA PARA NOCHE DE PAZ.



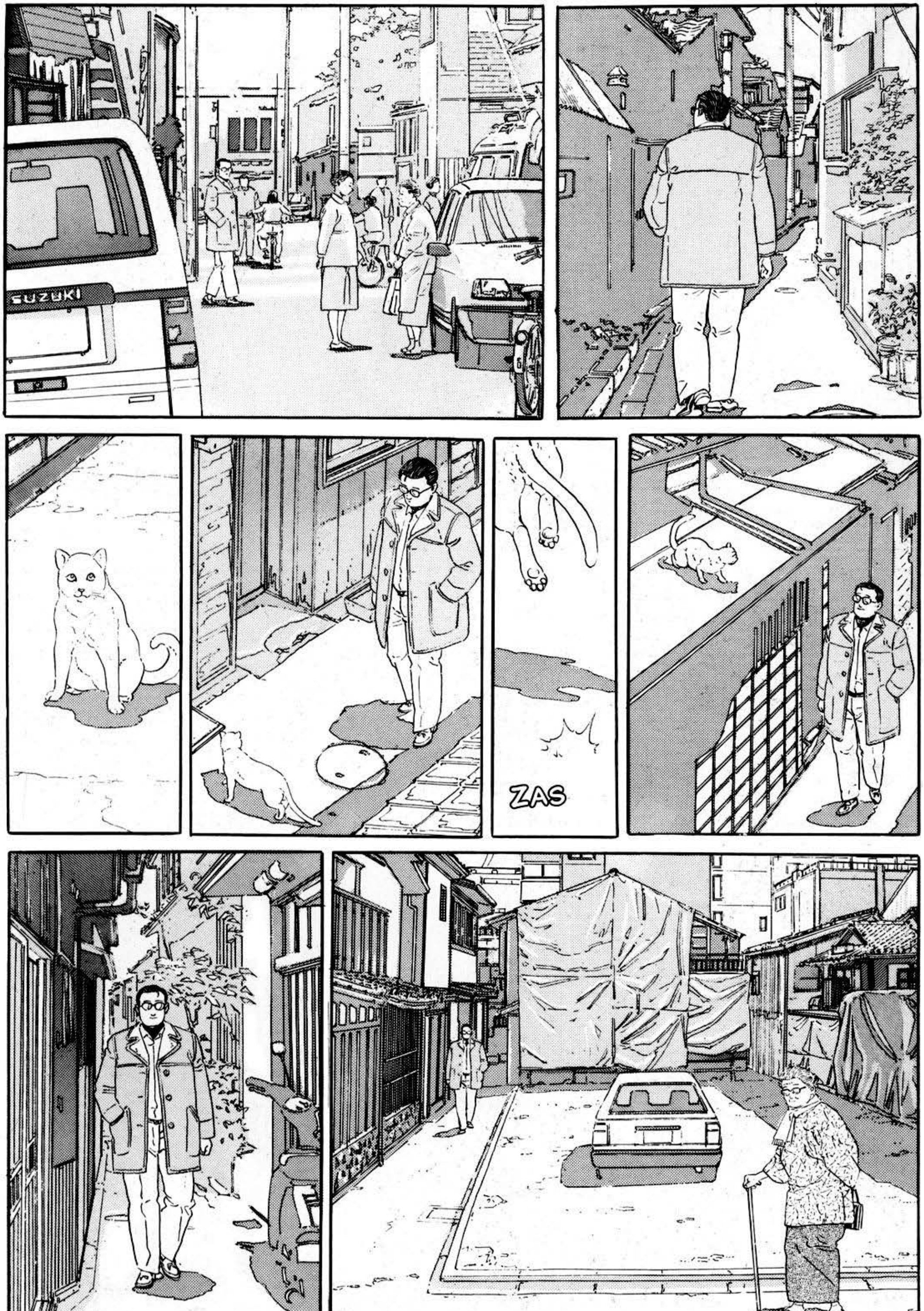
CONFECTIONERY
KOTOBUKI
TOBACCO
ICE CRE
Merry X'mas
GUAU
GUAU


GUAU
GUAU
¡ANDA! SI ERES TÚ, NIEVE.
JA JA JA
¿NO TIENES FRÍO?
SÍ.
UN POCO.
TOMA.
OH.
UNA TARTA DE NAVIDAD.
¿PUEDO COMÉRMELA?
AUUU


ÑAM
ÑAM
QUÉ RICA.
SÍ.
ÑAM ÑAM
PARA TI TAMBIÉN, NIEVE.
A U U U
PERO SÓLO UN POCO.
ÑAM
ÑAM


ATRAVESAR LA CALLEJUELA

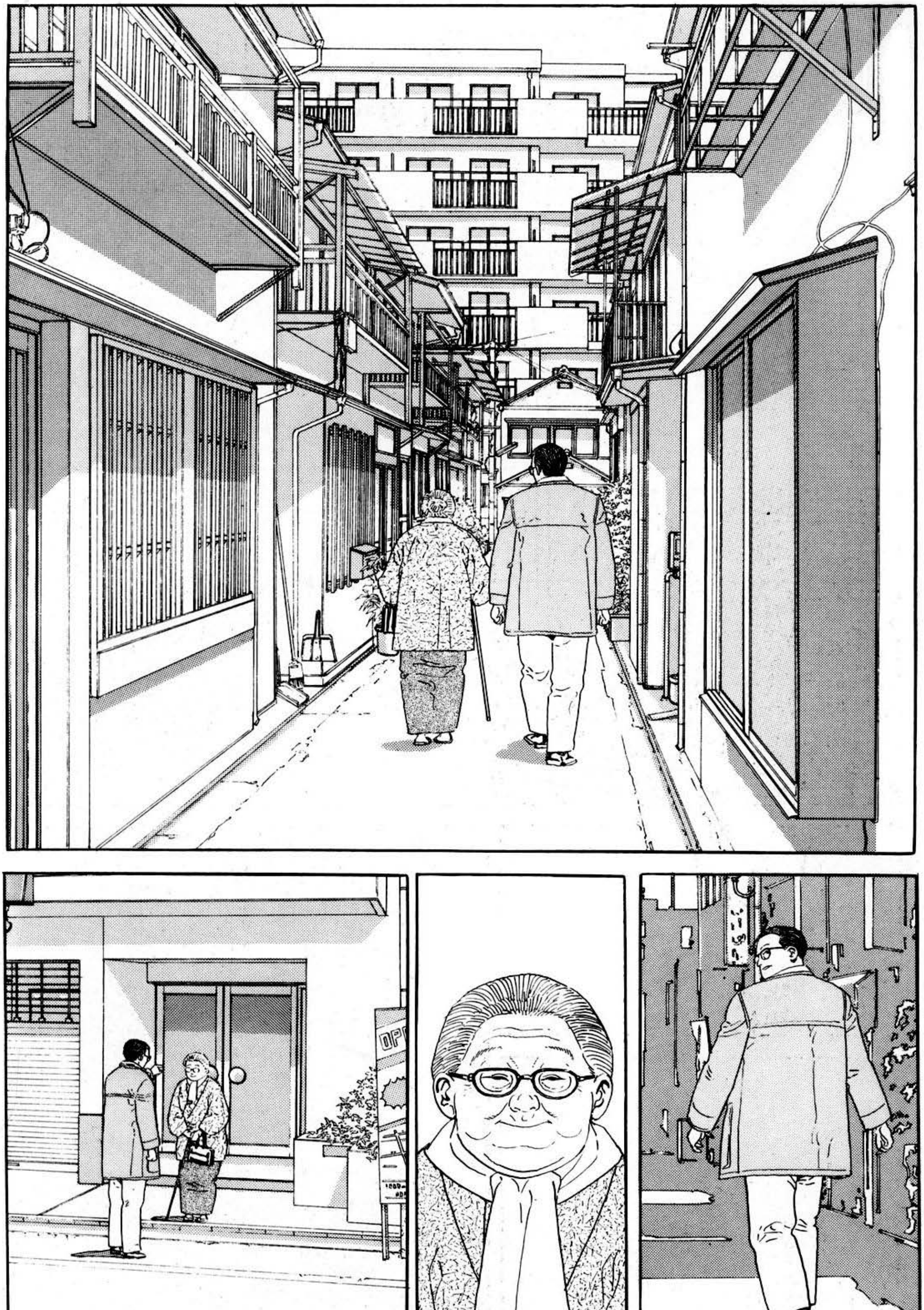


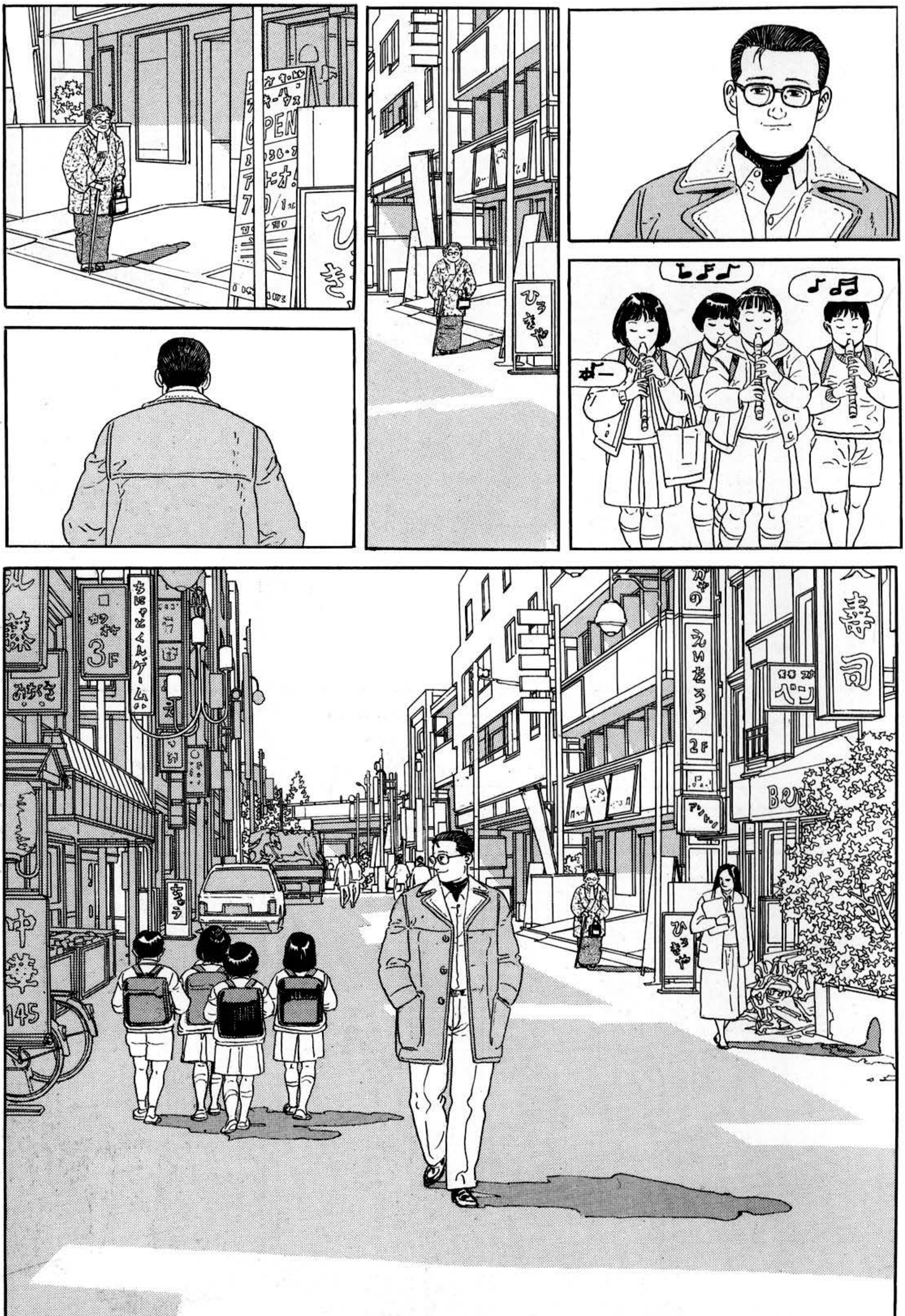

SUZUKI
ZAS

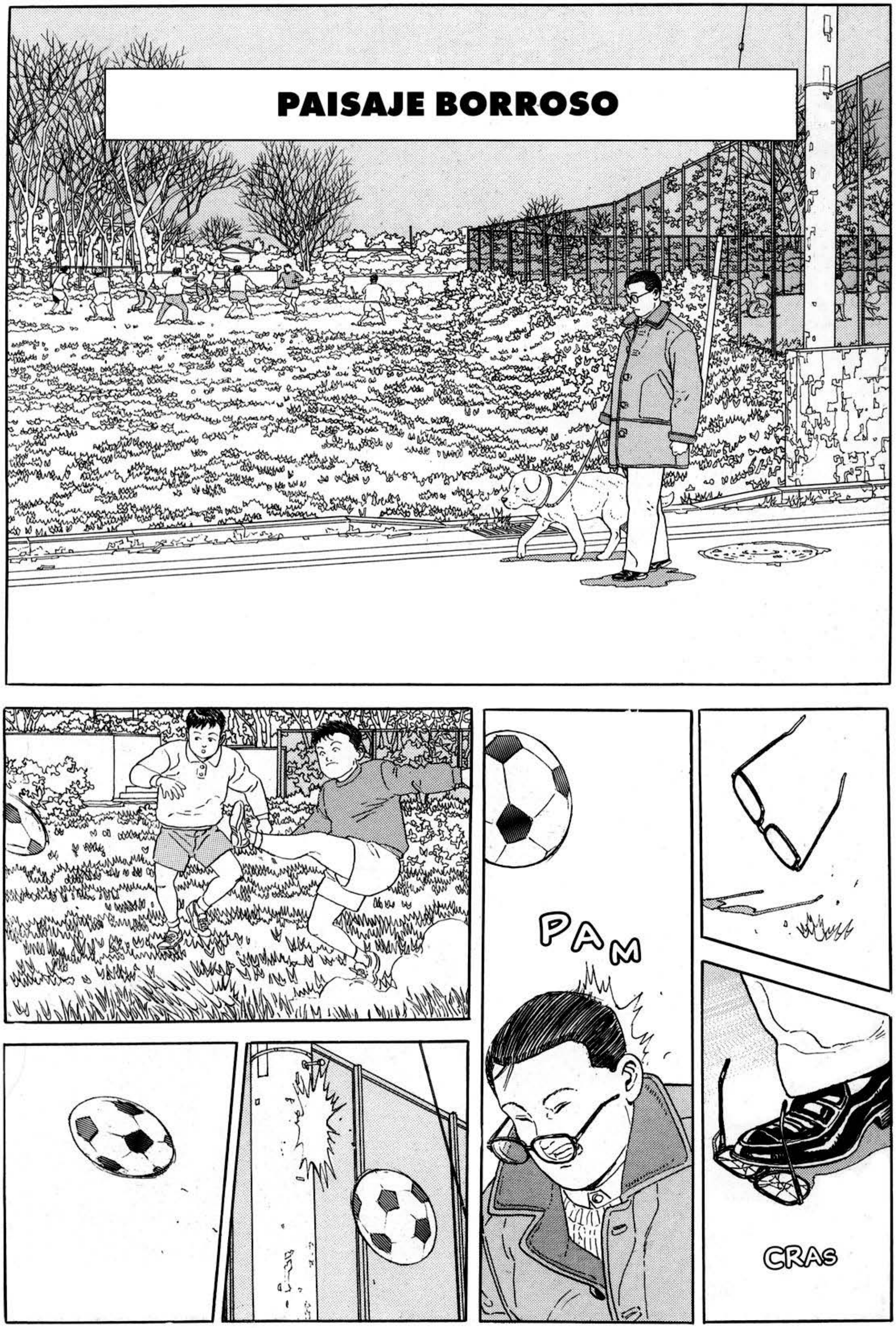



ZA
ZA
ZA
ZA
ZA


ZA
ZA

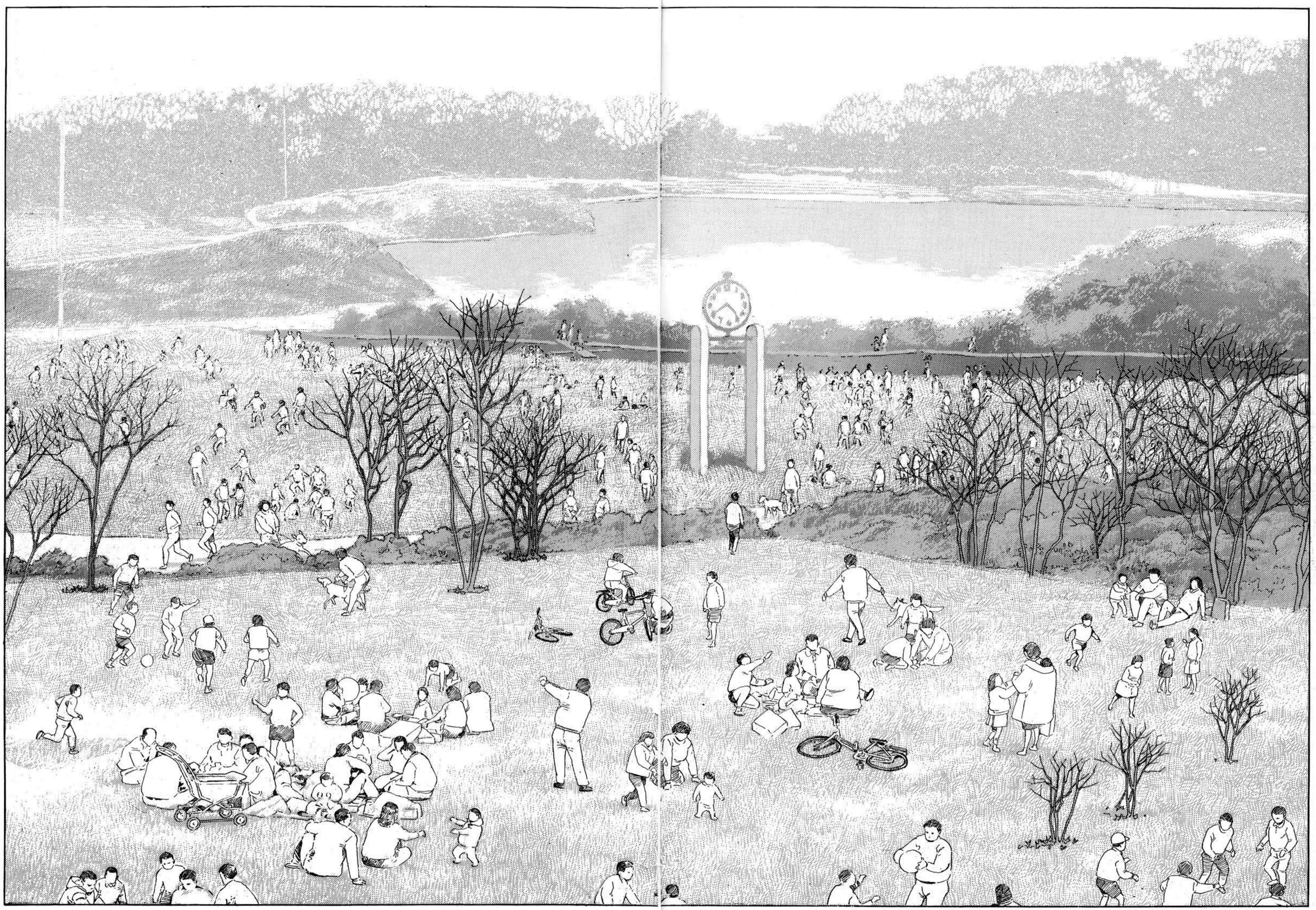


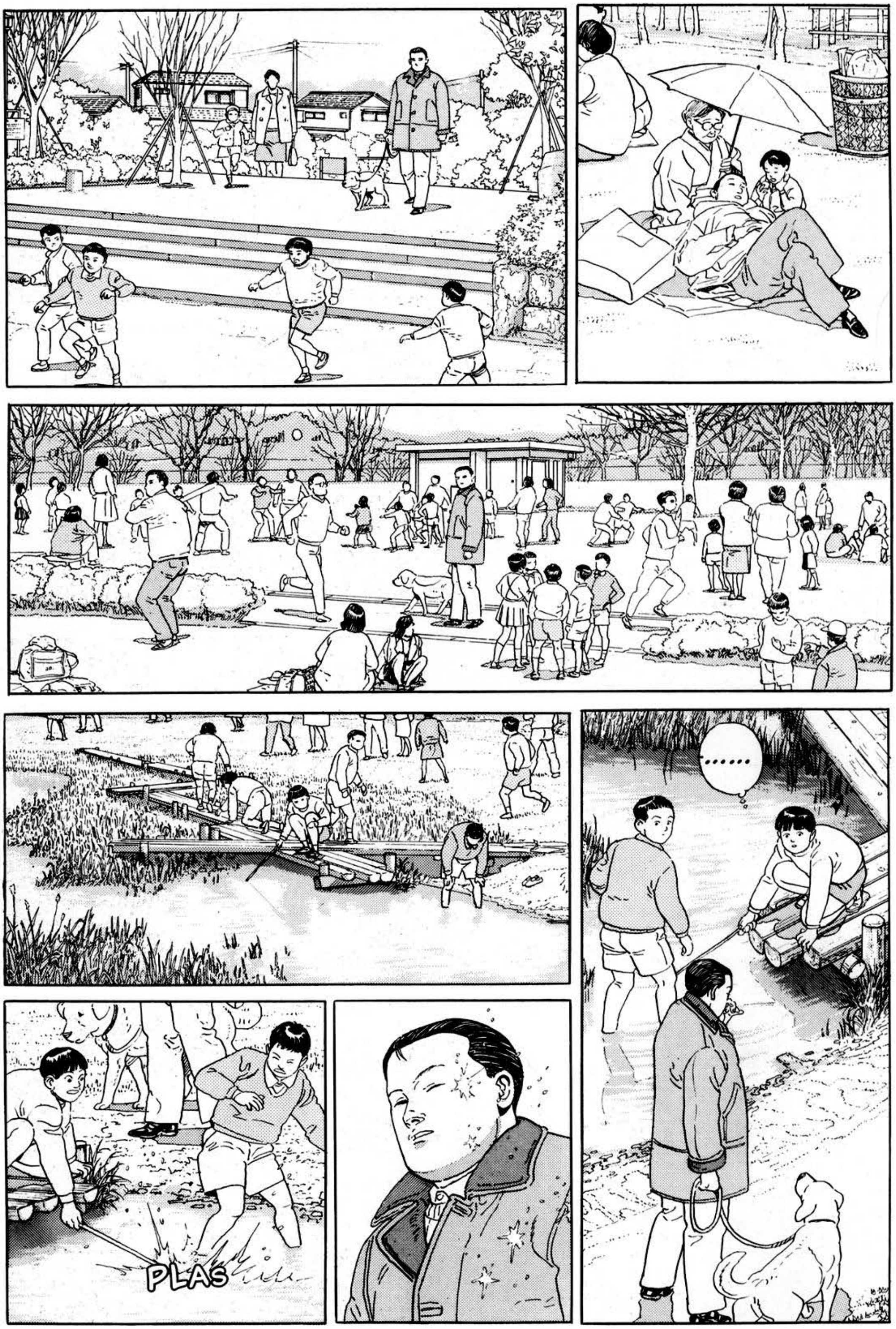

OPEN
ひろきや
ポー
3F
えいたろう
2F
寿司
ベン

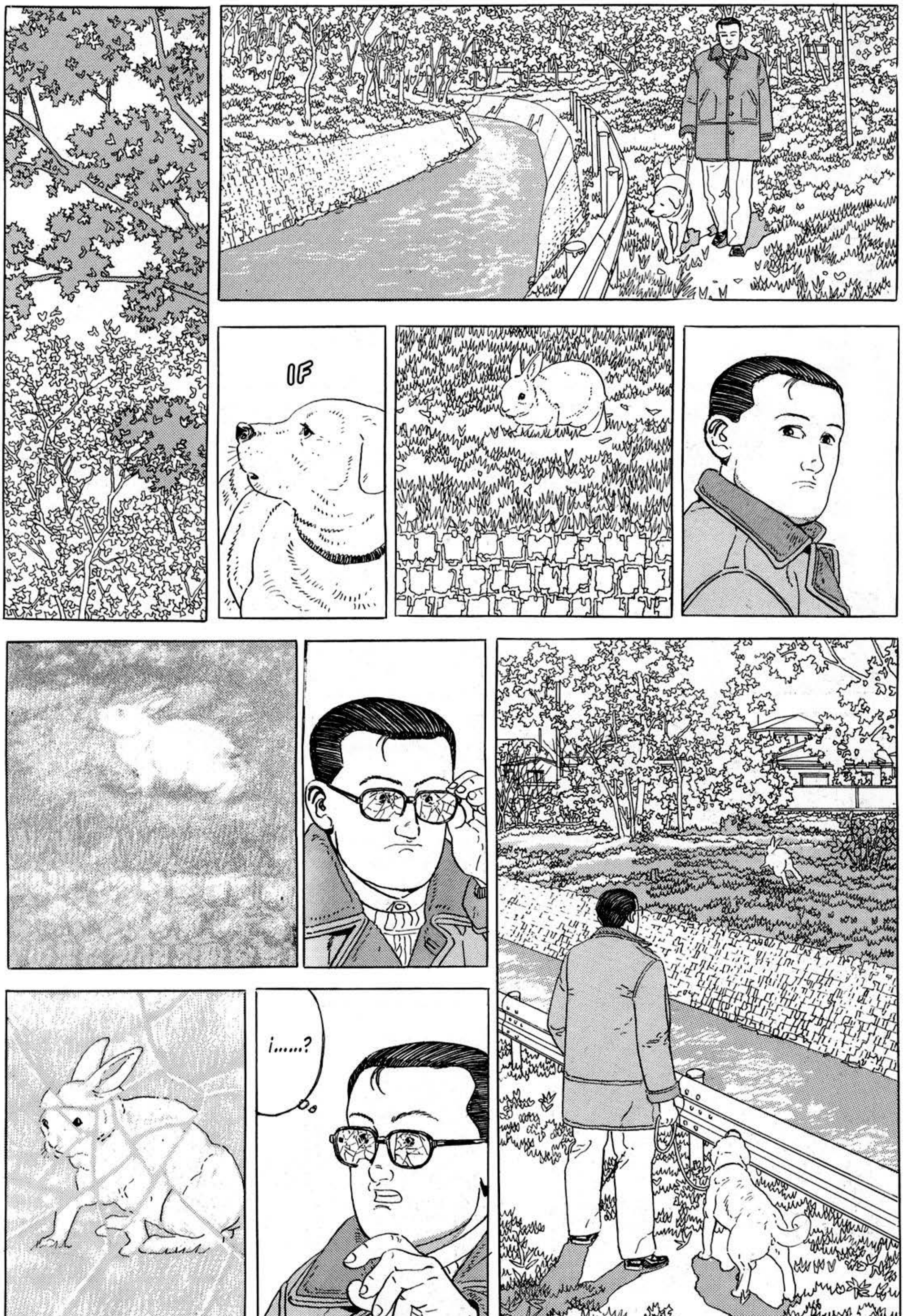

PAISAJE BORROSO
PAM
CRAS


AH.
AH...
DISCÚL-
PENOS.
NO.
NO
PASA
NADA.


GUAU
GUAU
GUAU
GUAU
GUAU
GUAU
GUAU
GUAU
AH.
BASTA.
BASTA.
GUAU
GUAU
GUAU
BASTA.
NO.
PERDONE.

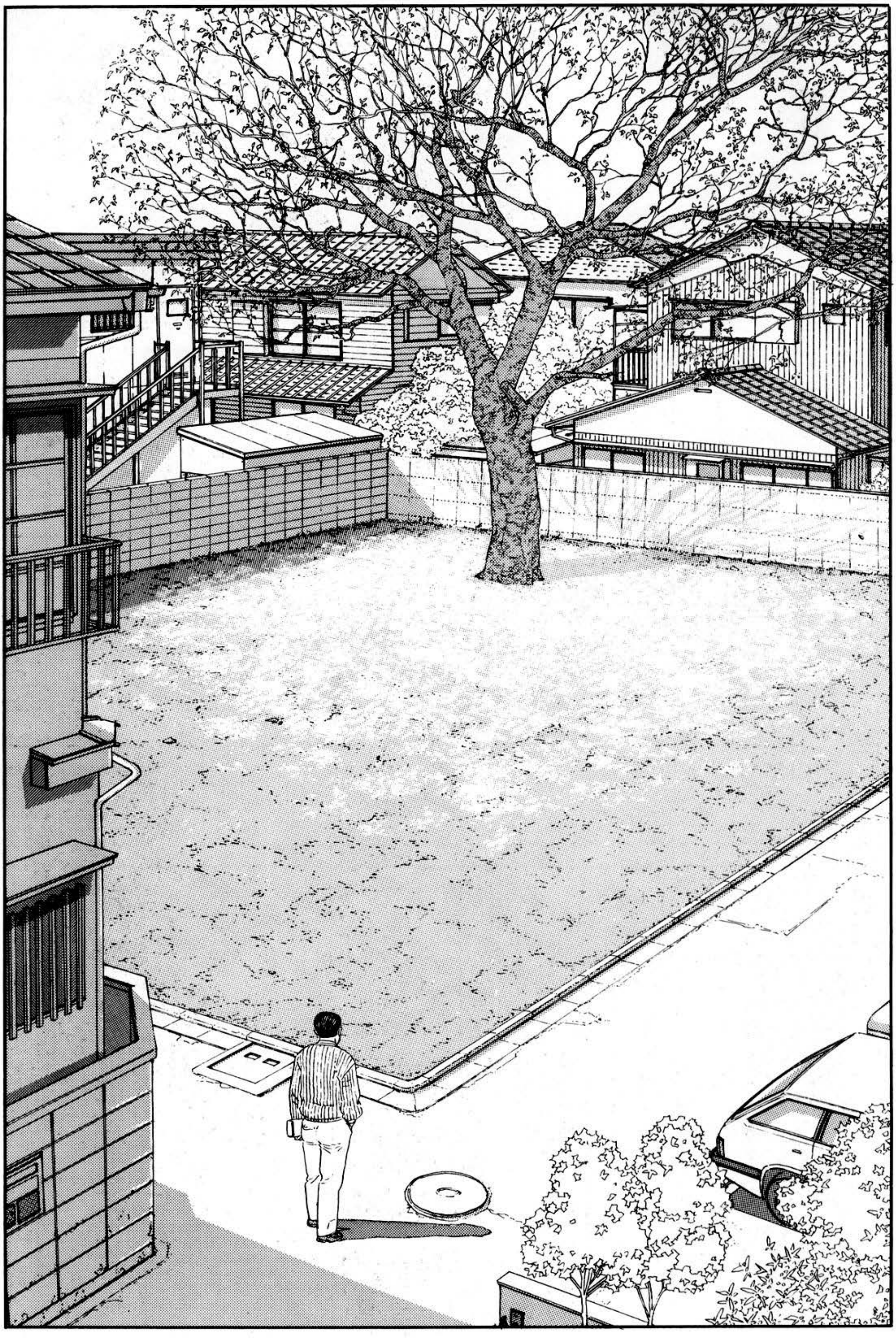


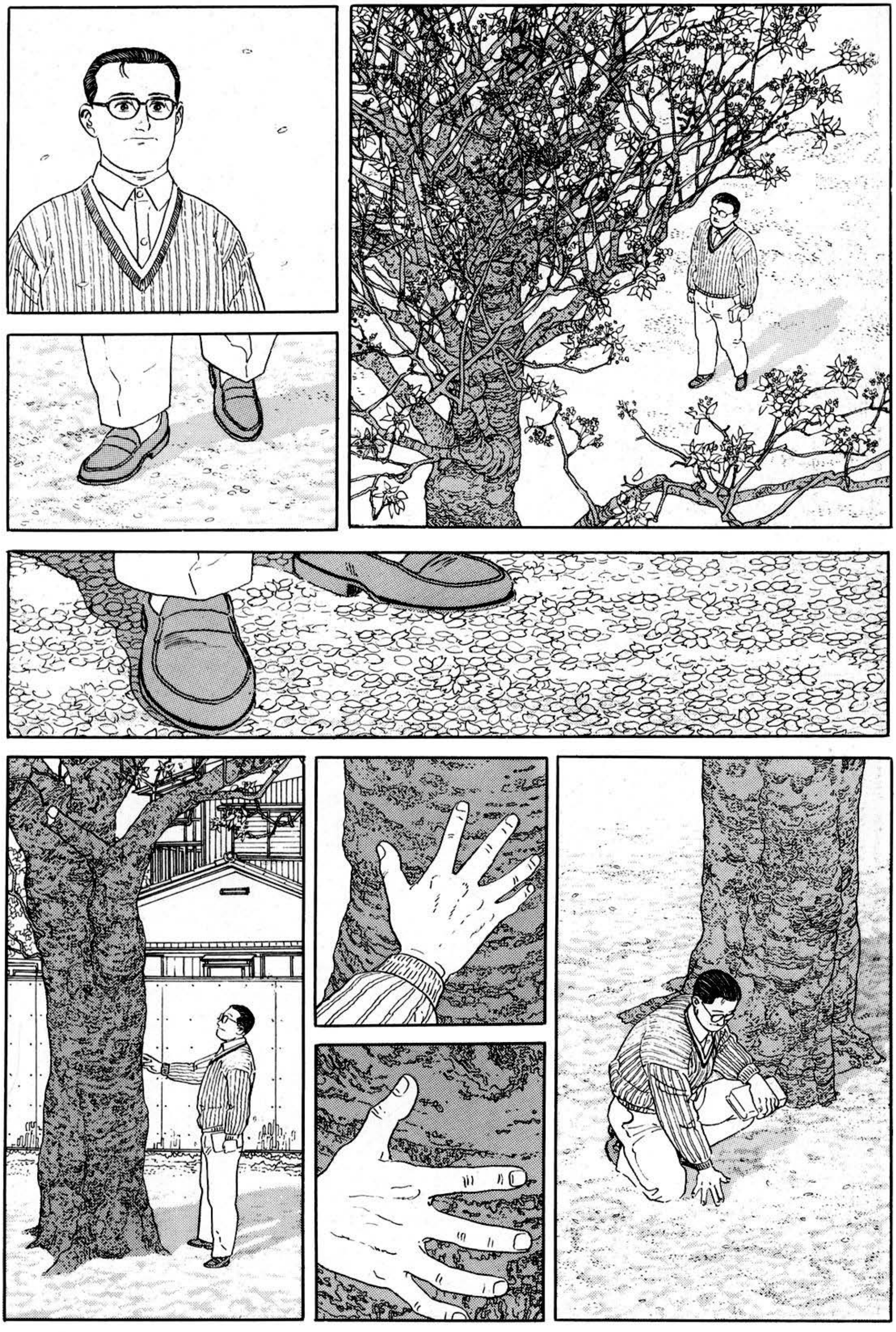

……
PLAS

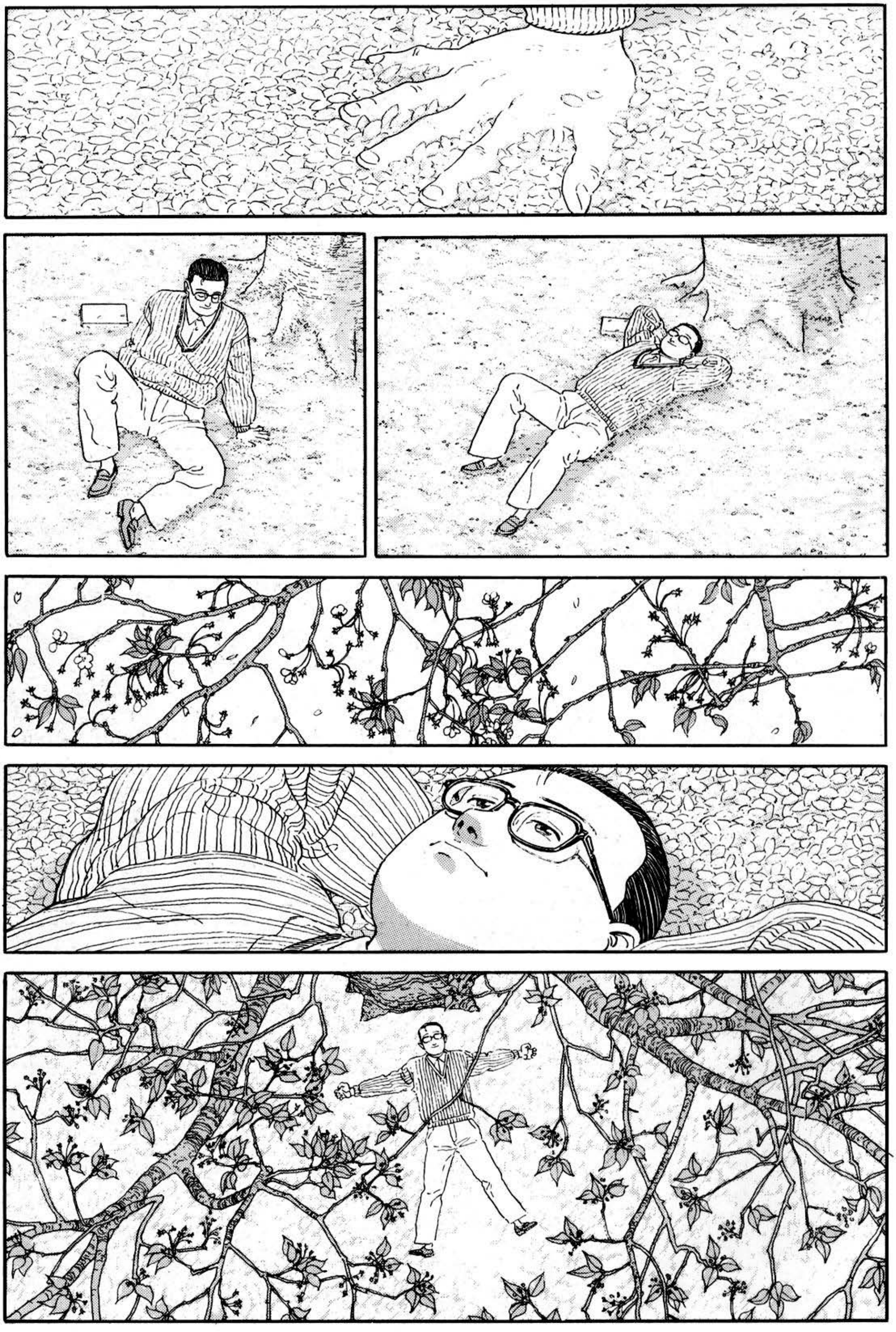

IF
¡......?


OH.
¿QUÉ HA PASADO?
LAS GAFAS...
ESTO
ES PELIGROSO.
PERO ES
BASTANTE INTERESANTE.
CREO QUE TIENES UNAS VIEJAS.
NO, ESPERA.
QUIERO AGUANTAR CON ÉSTAS UN POCO MÁS.


SÍ.
SU TARJETA DE SOCIO, POR FAVOR.
COLCHÓN DE FLORES DE CEREZO
レンタル



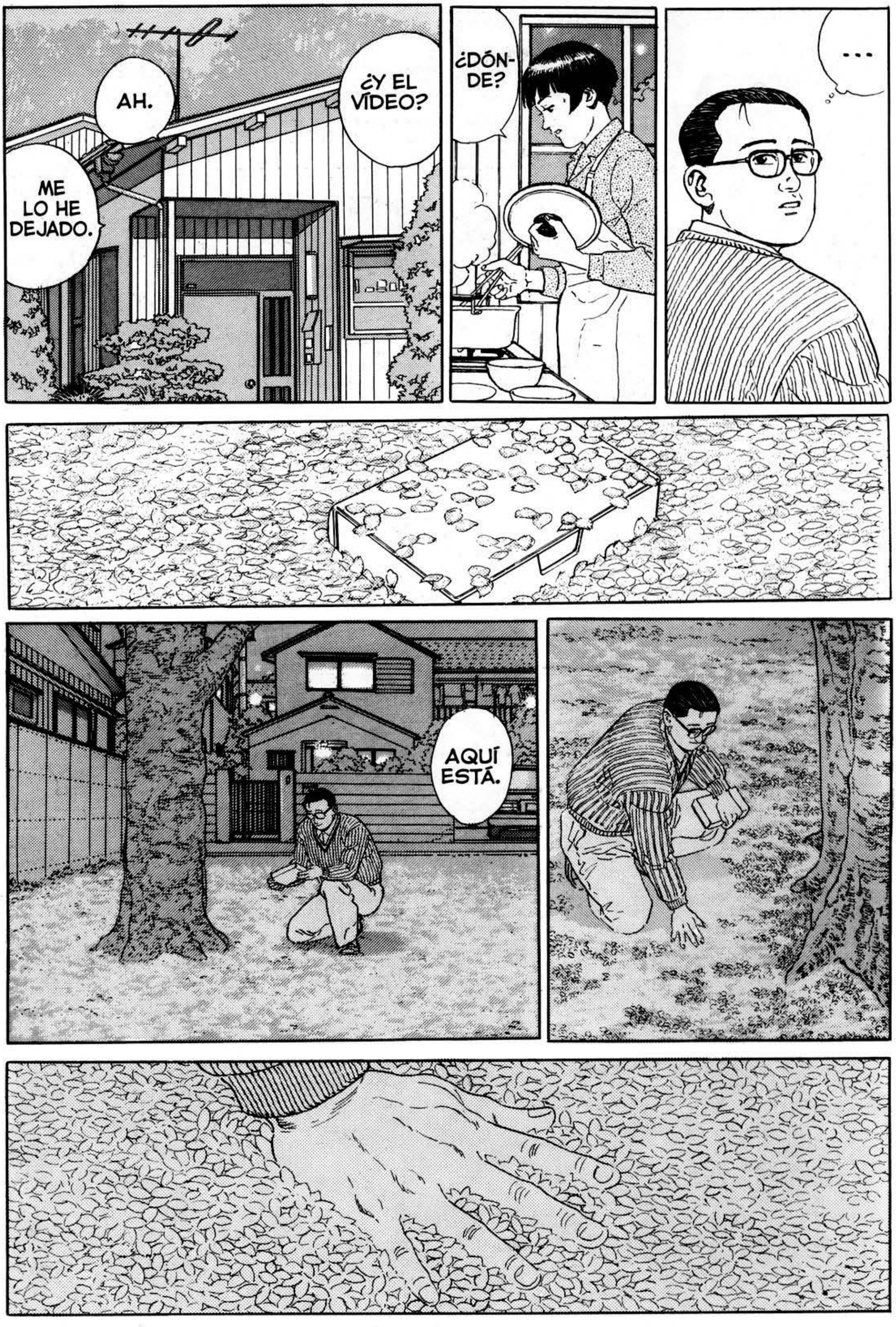




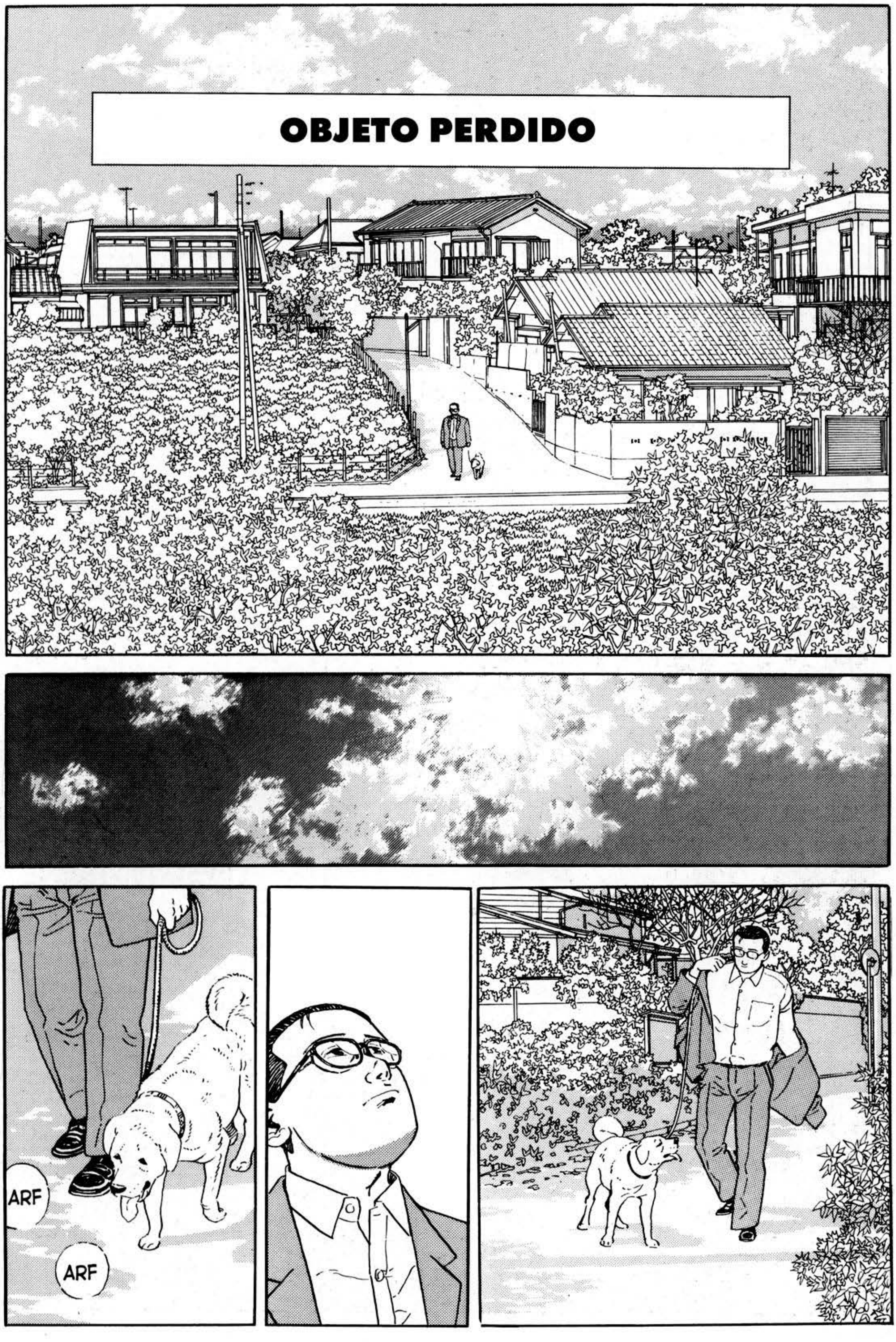

ESTE SITIO ES MÍO.
ZA
¿EH?
HE VENIDO
PORQUE SENTÍA NOSTALGIA.

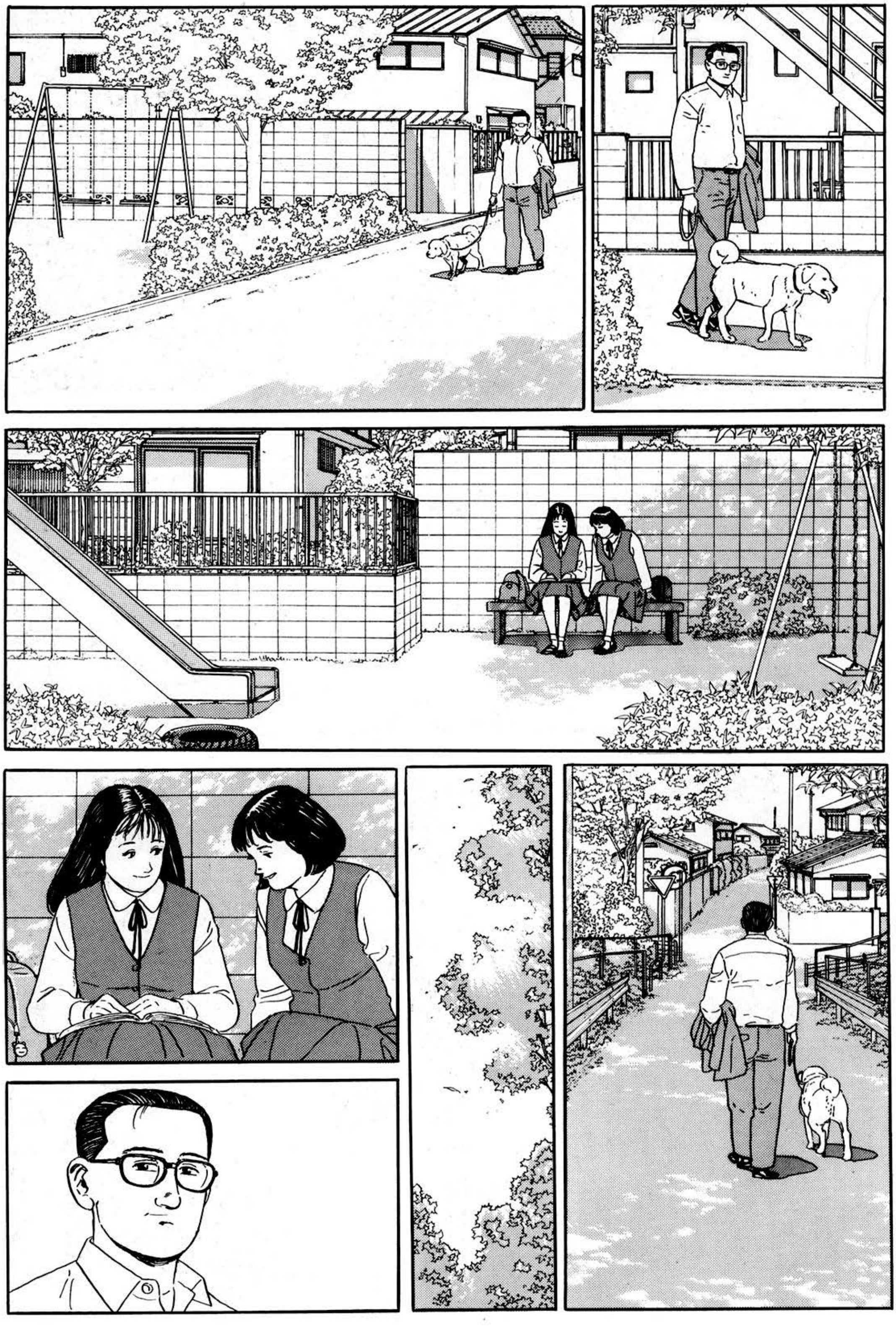

ANTES DE QUE
FLORECIERA ME MUDÉ LEJOS.
QUERÍA VOLVER A VERLO AUNQUE SÓLO FUERA POR ESTE AÑO.
ESTE CEREZO LLEVA AQUÍ
DESDE MUCHO ANTES DE QUE YO NACIERA.
YA SERÁ VIEJO.
AH.
QUÉ PLACER.


MUCHAS VECES CUANDO ERA NIÑA,
ME PONÍA ASÍ
Y ME QUEDABA DORMIDA.



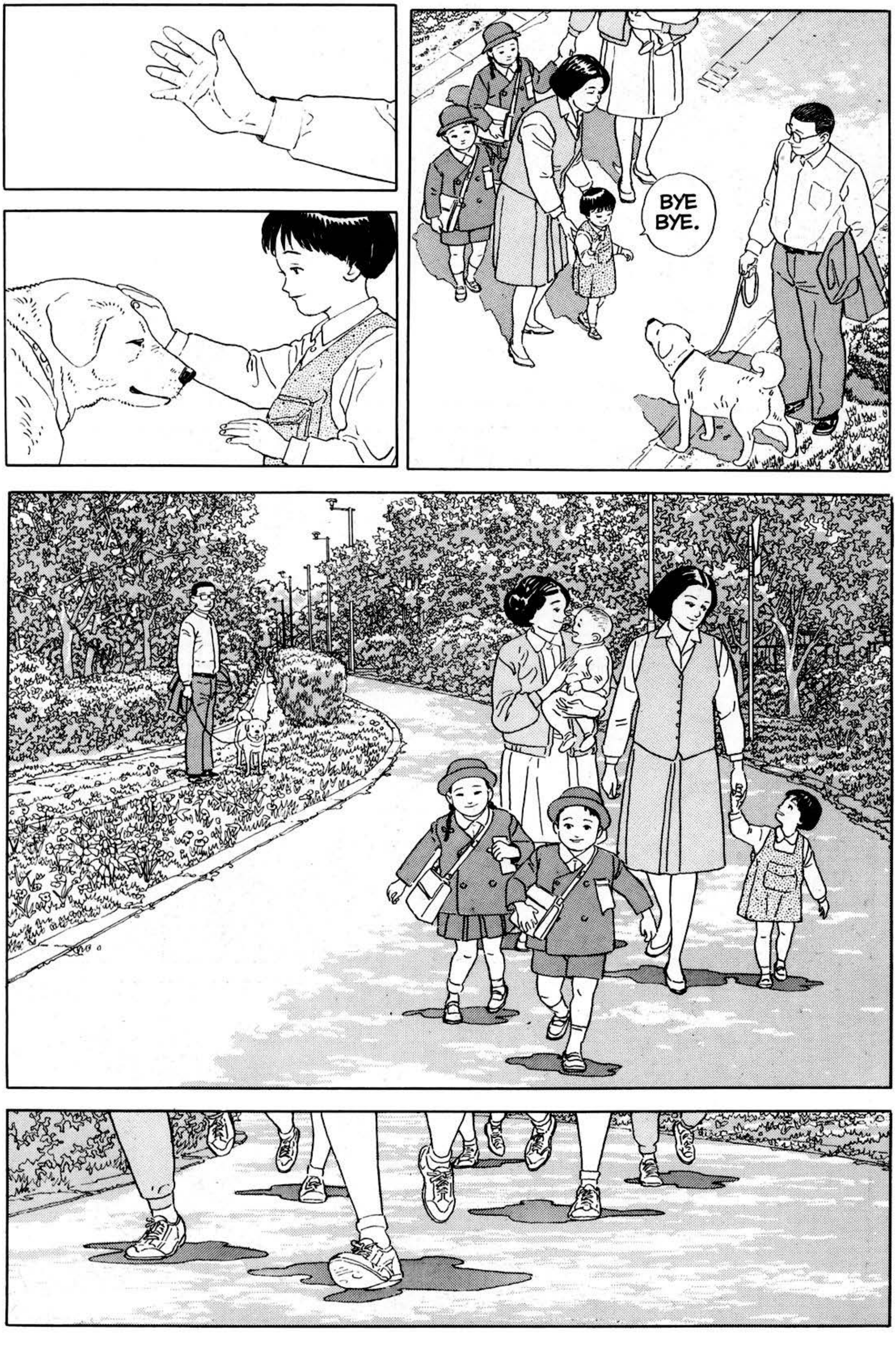
¿Y EL VÍDEO?
AH.
ME LO HE DEJADO.
¿DÓNDE?
...
AQUÍ ESTÁ.

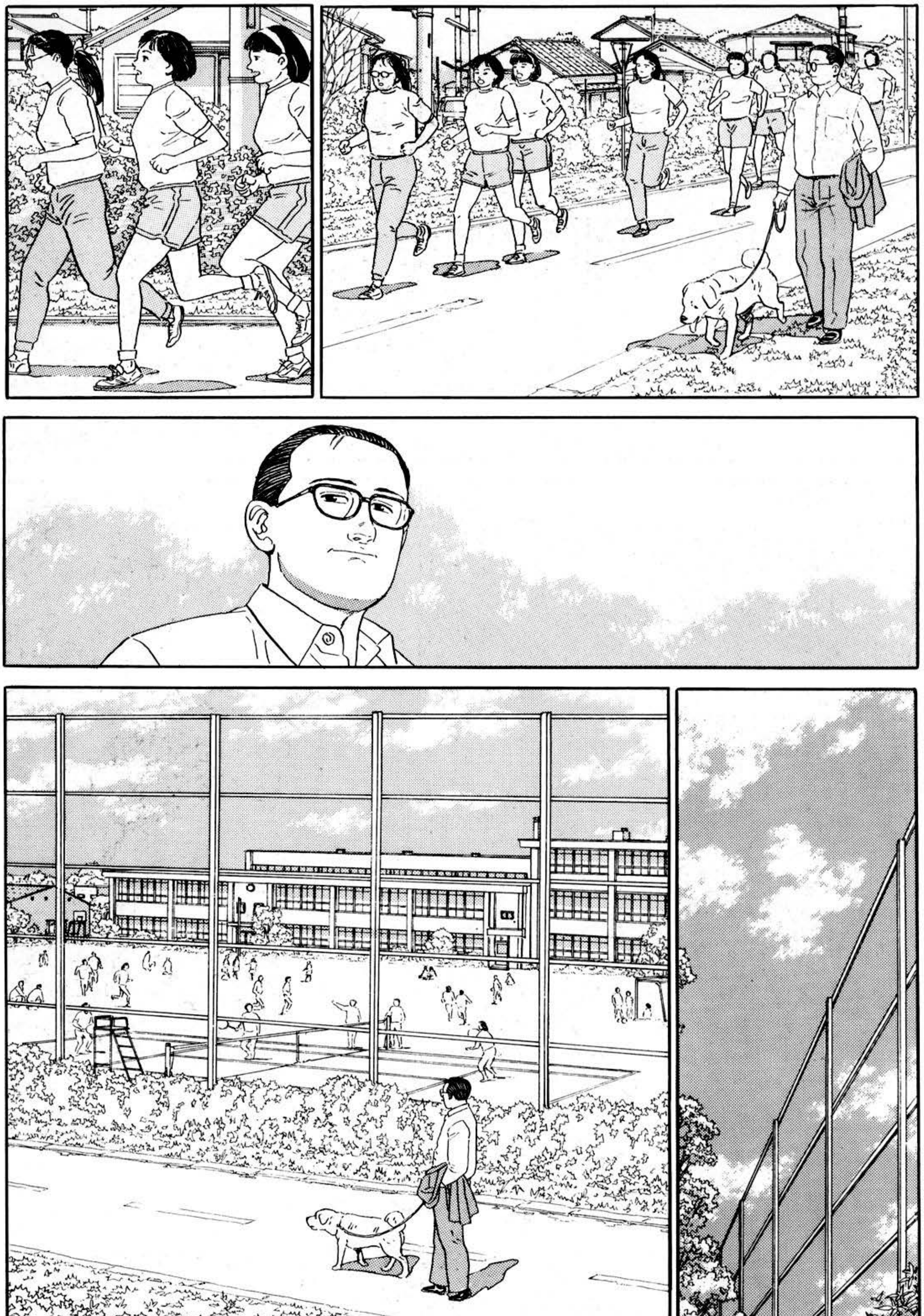

OBJETO PERDIDO
ARF
ARF



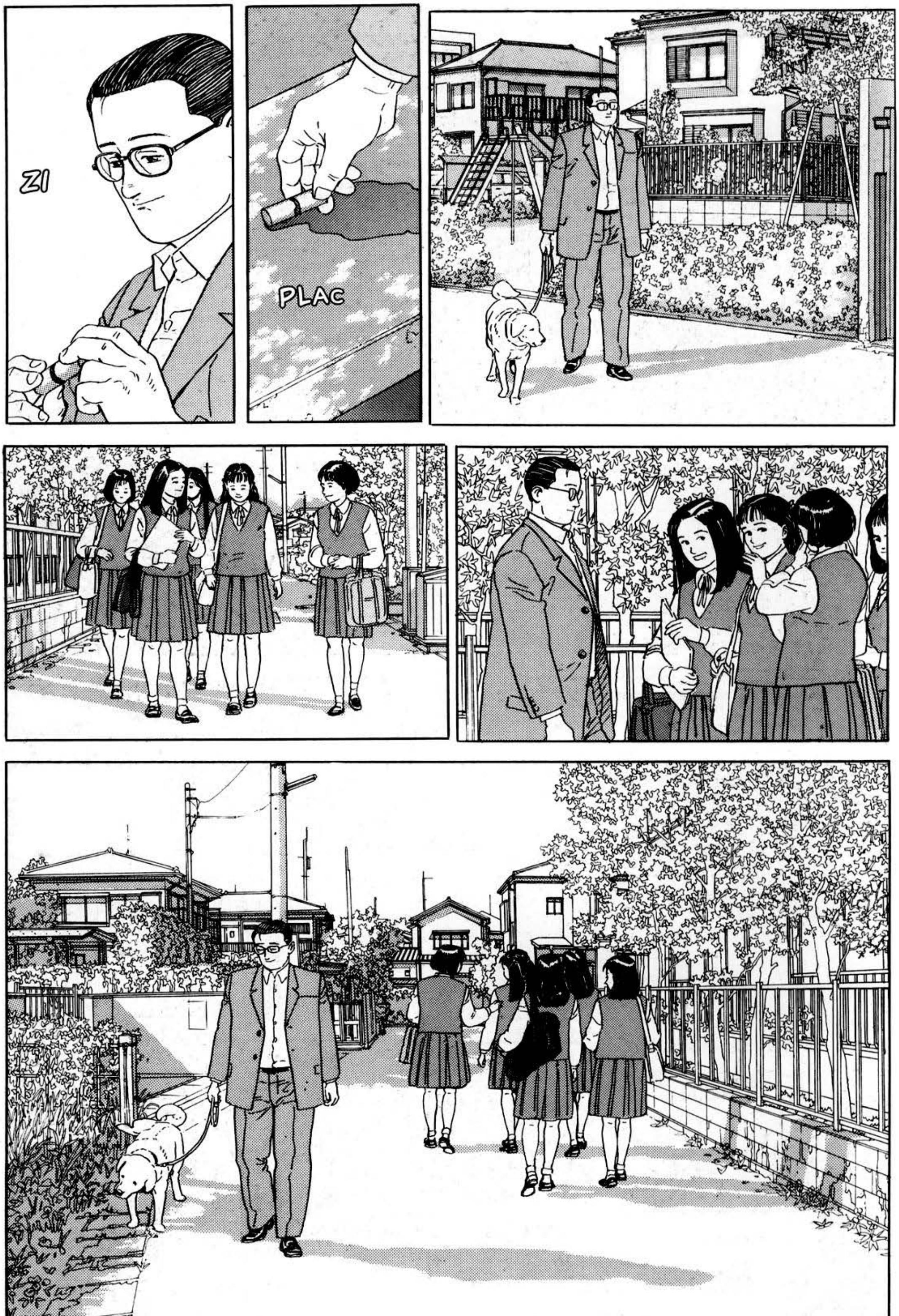

FU
FU
FU
FUU
FUU
FU
FU
FUU
FUU


OH.
ESTÁ HACIEN-DO PIS.
TAP
TAP

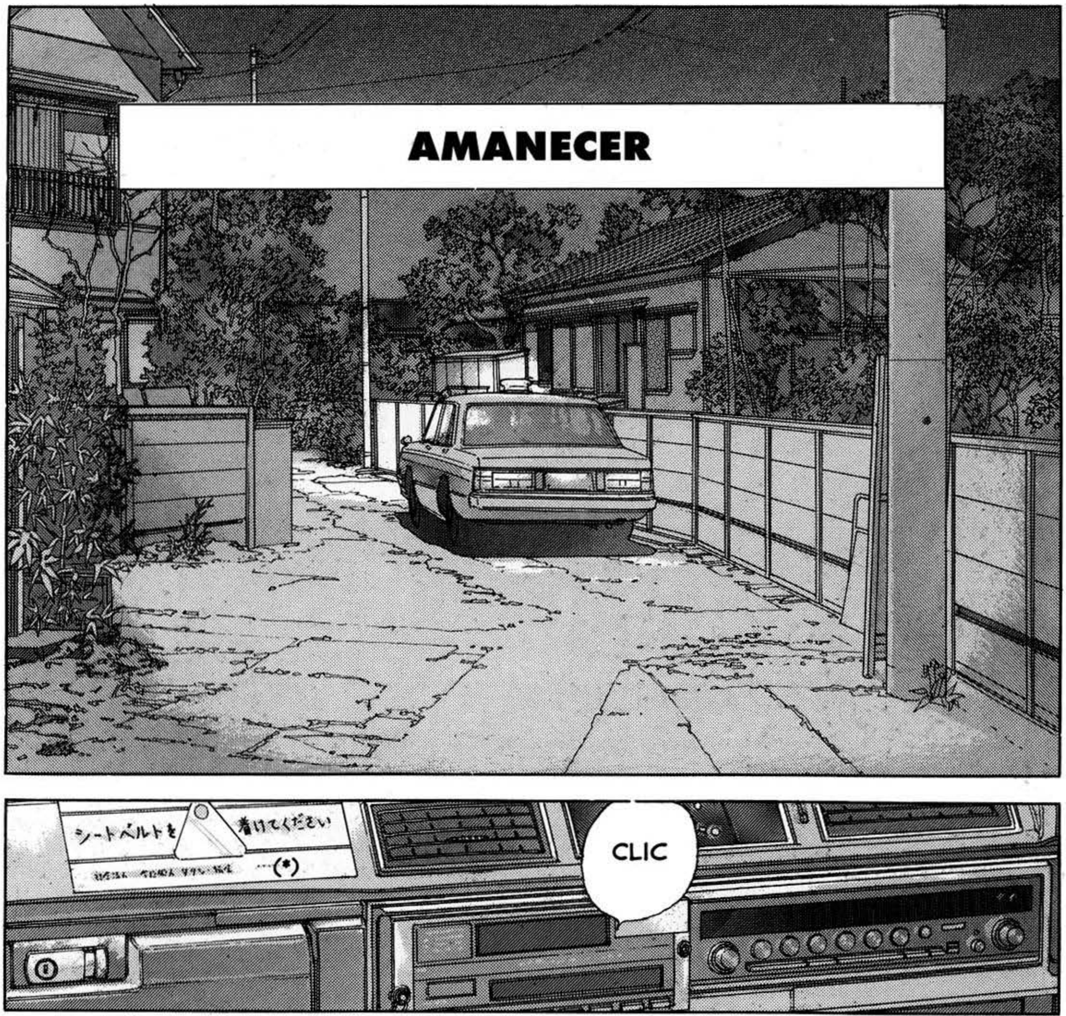

BYE
BYE.



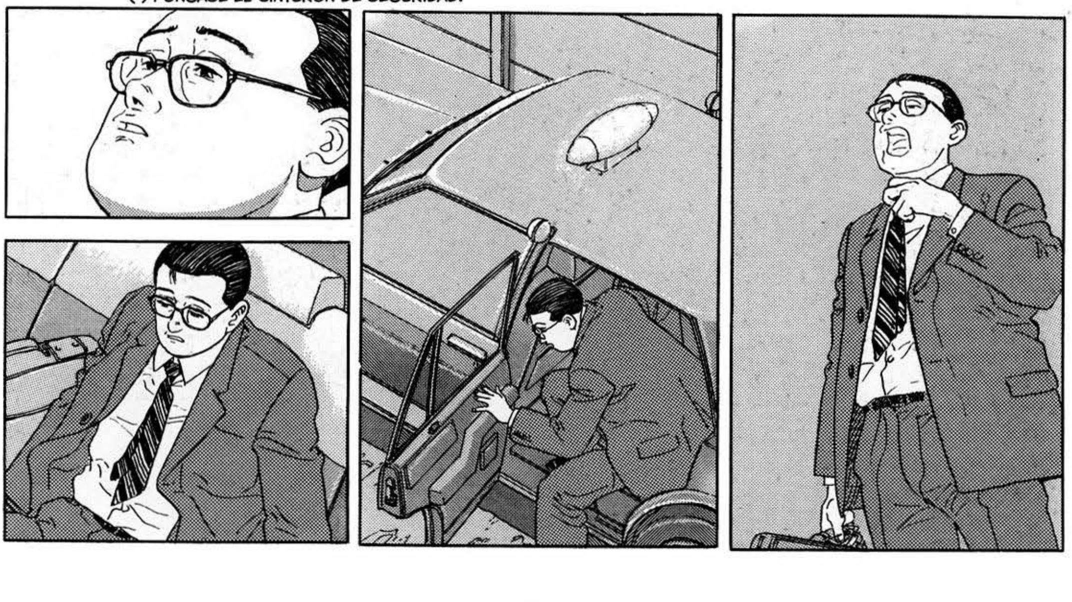

PLIN
ZIS


ZI
PLAC

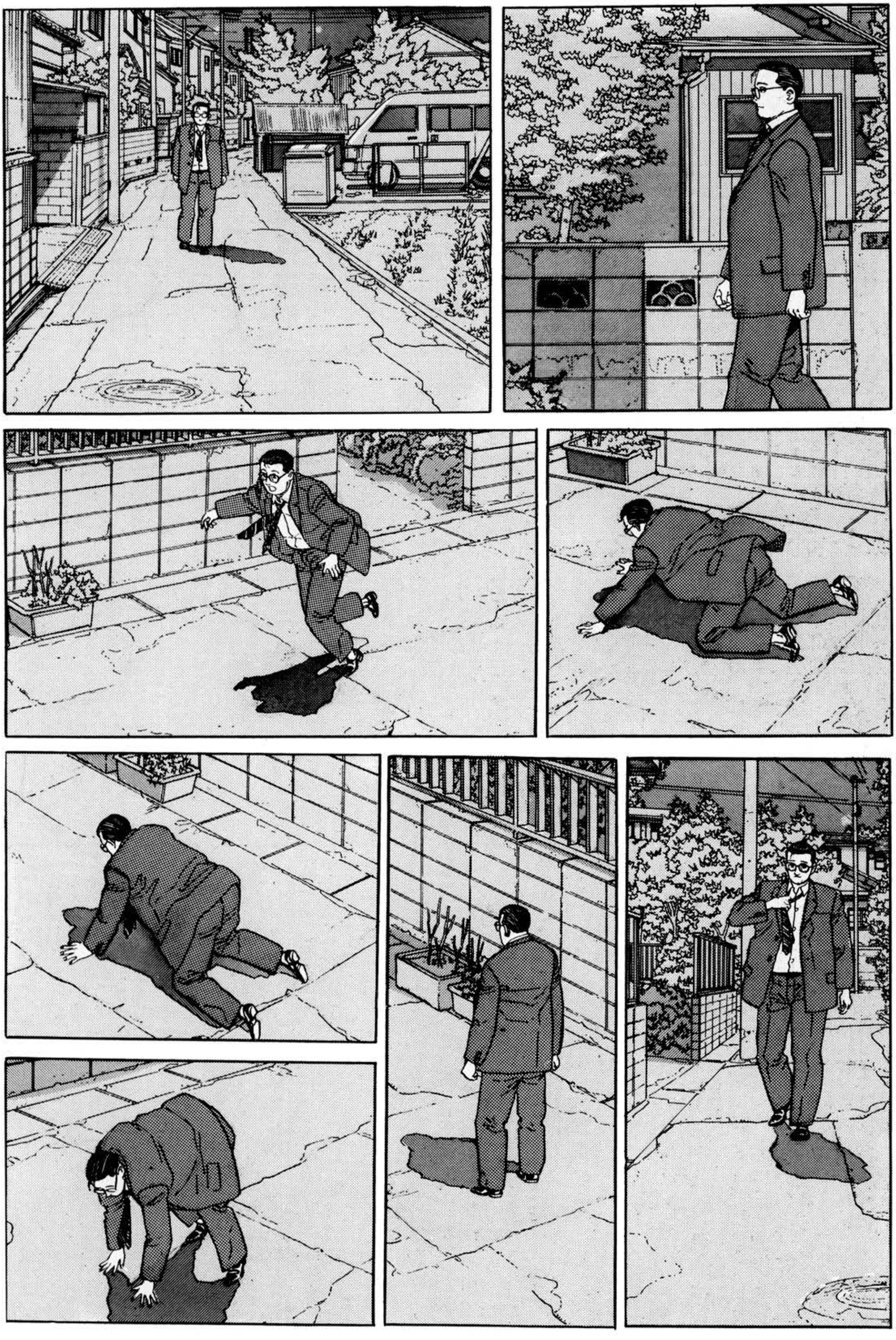
AMANECER

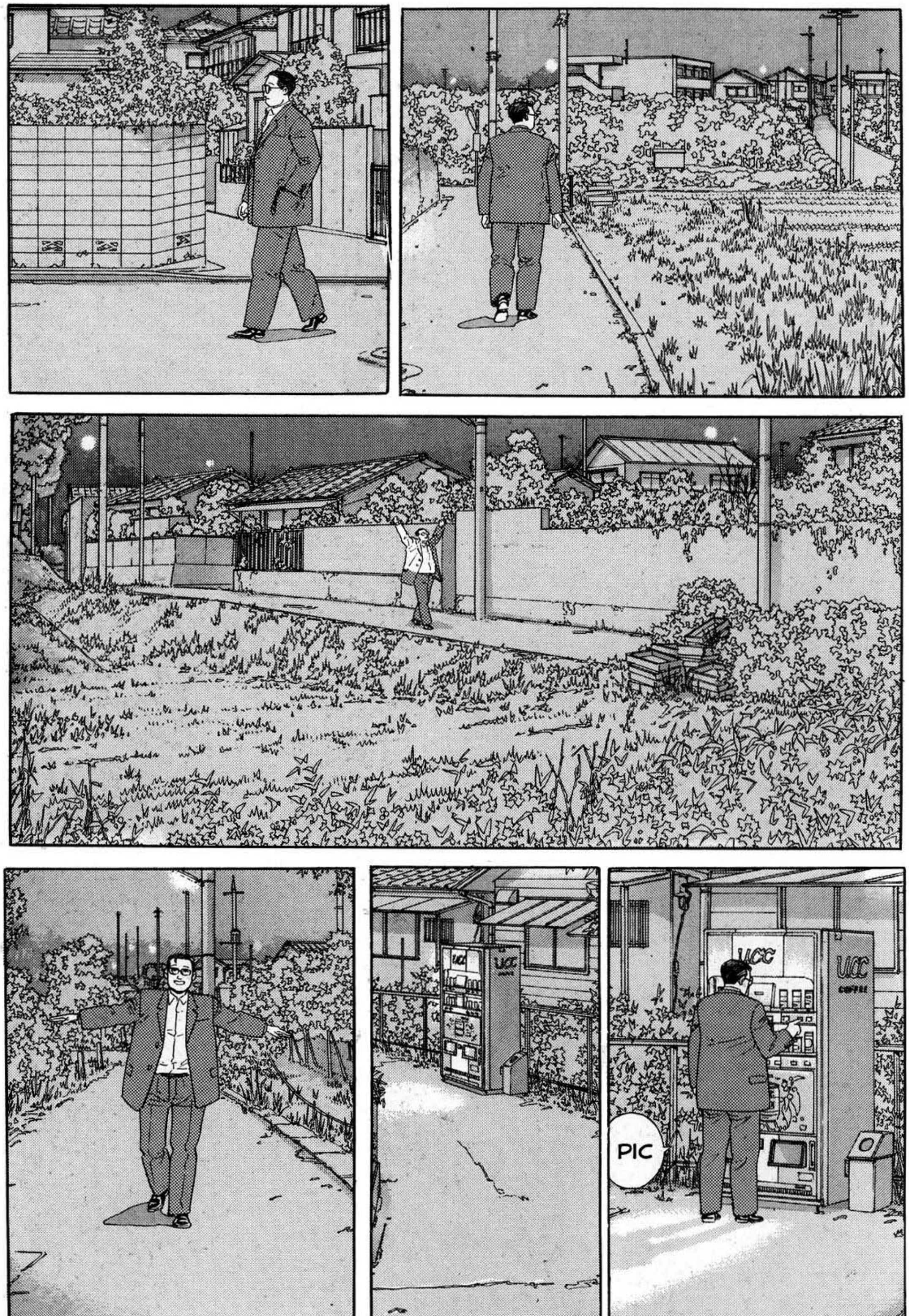


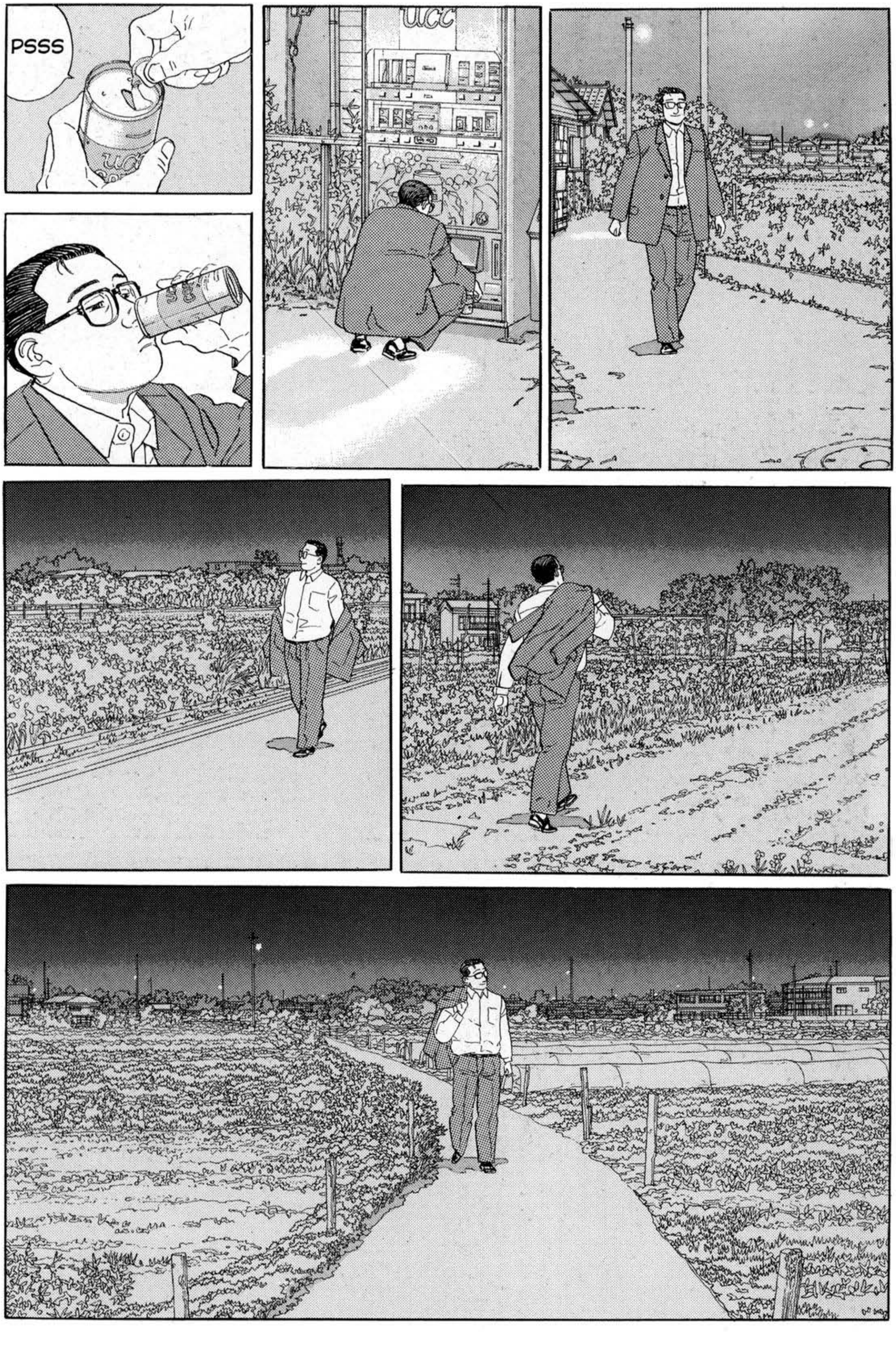
(*) PONGASE EL CINTURÓN DE SEGURIDAD.

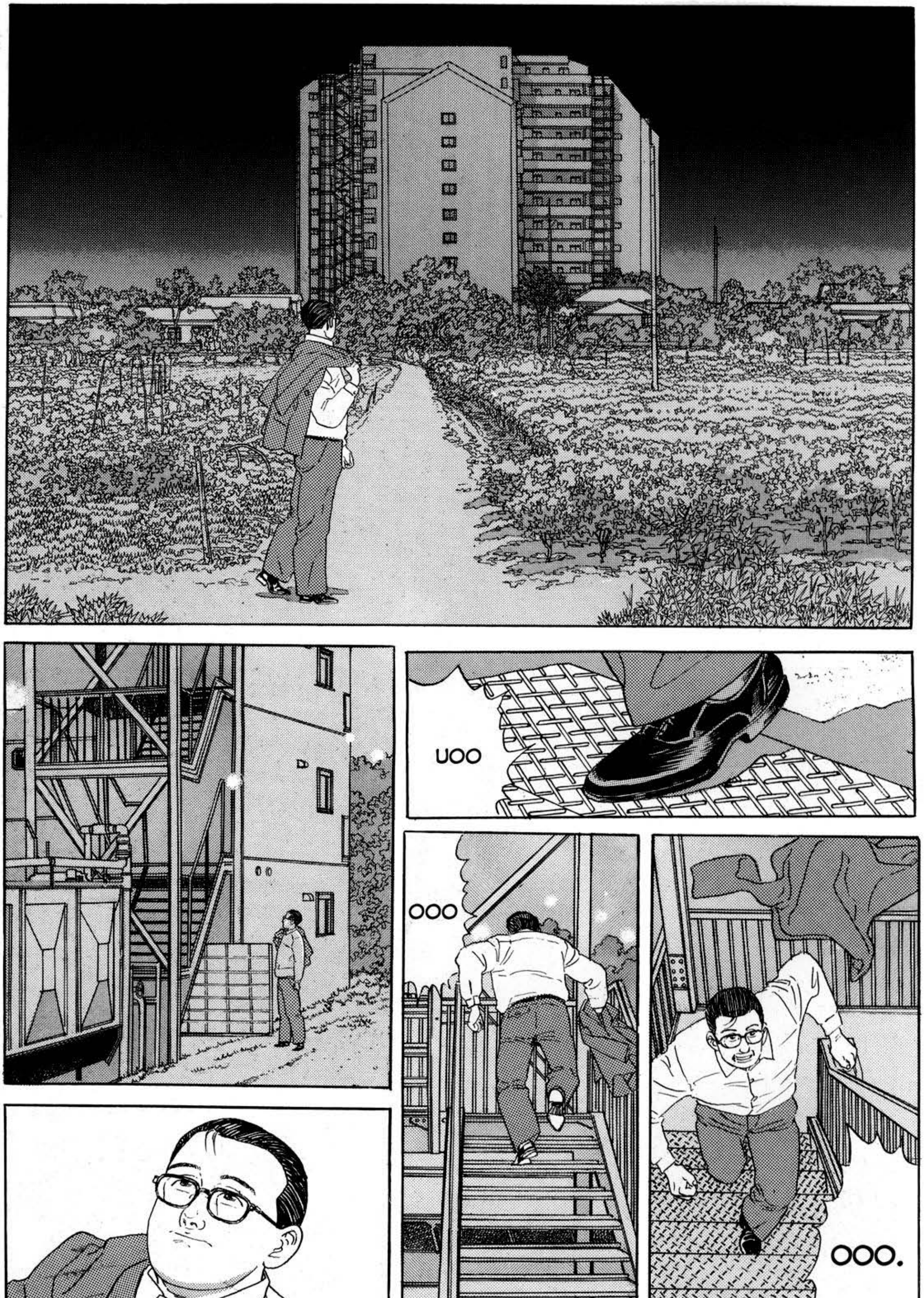


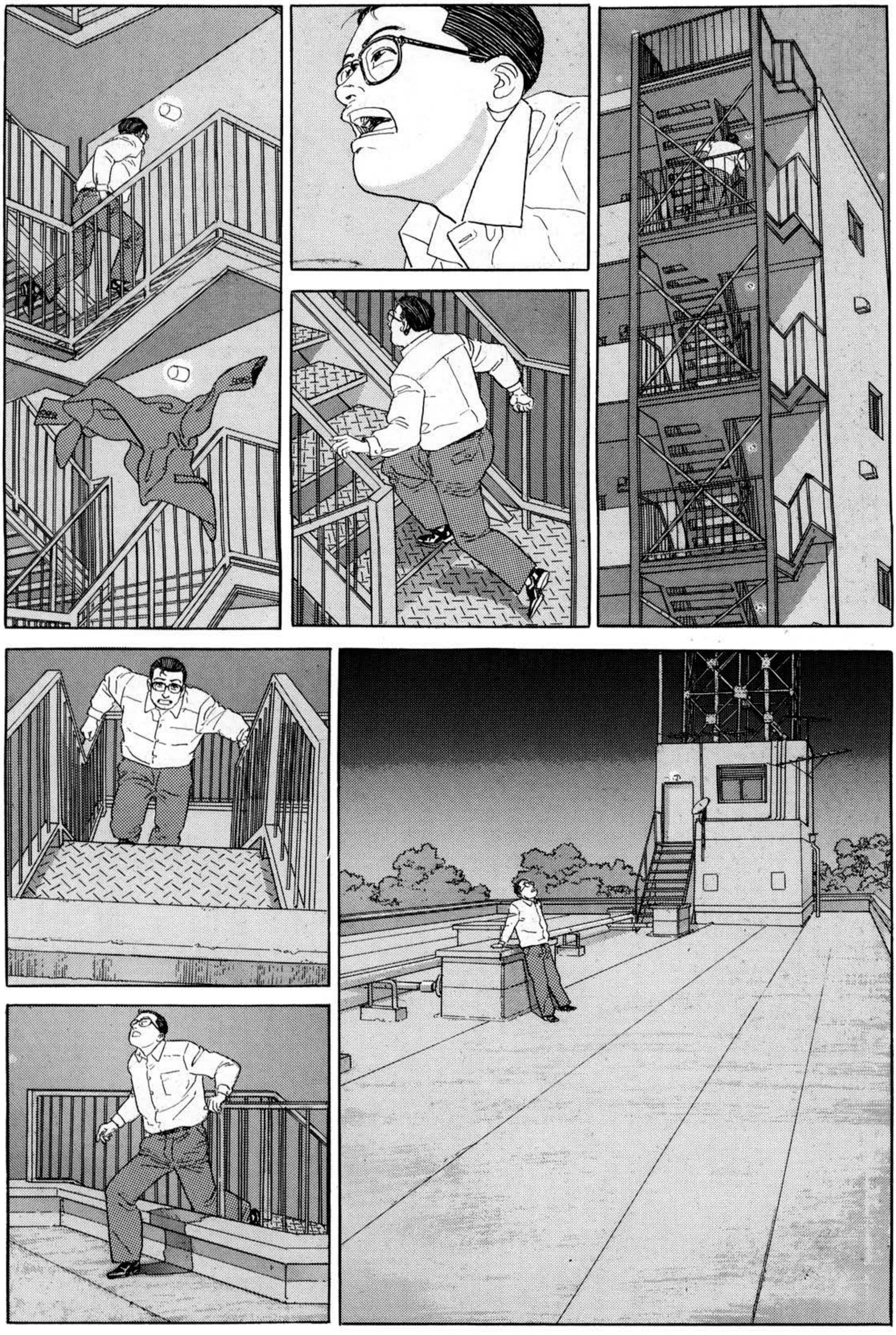


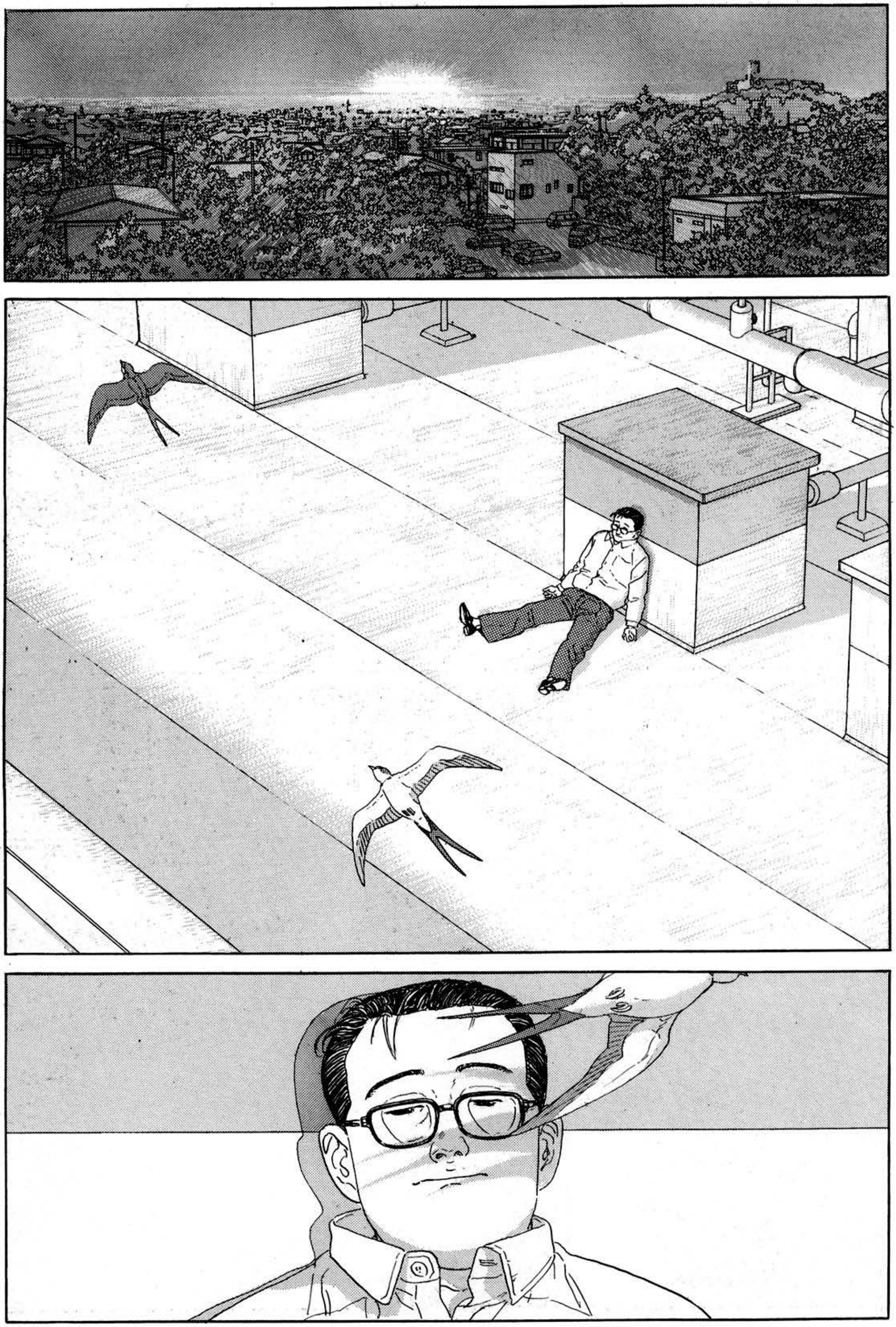



PIC

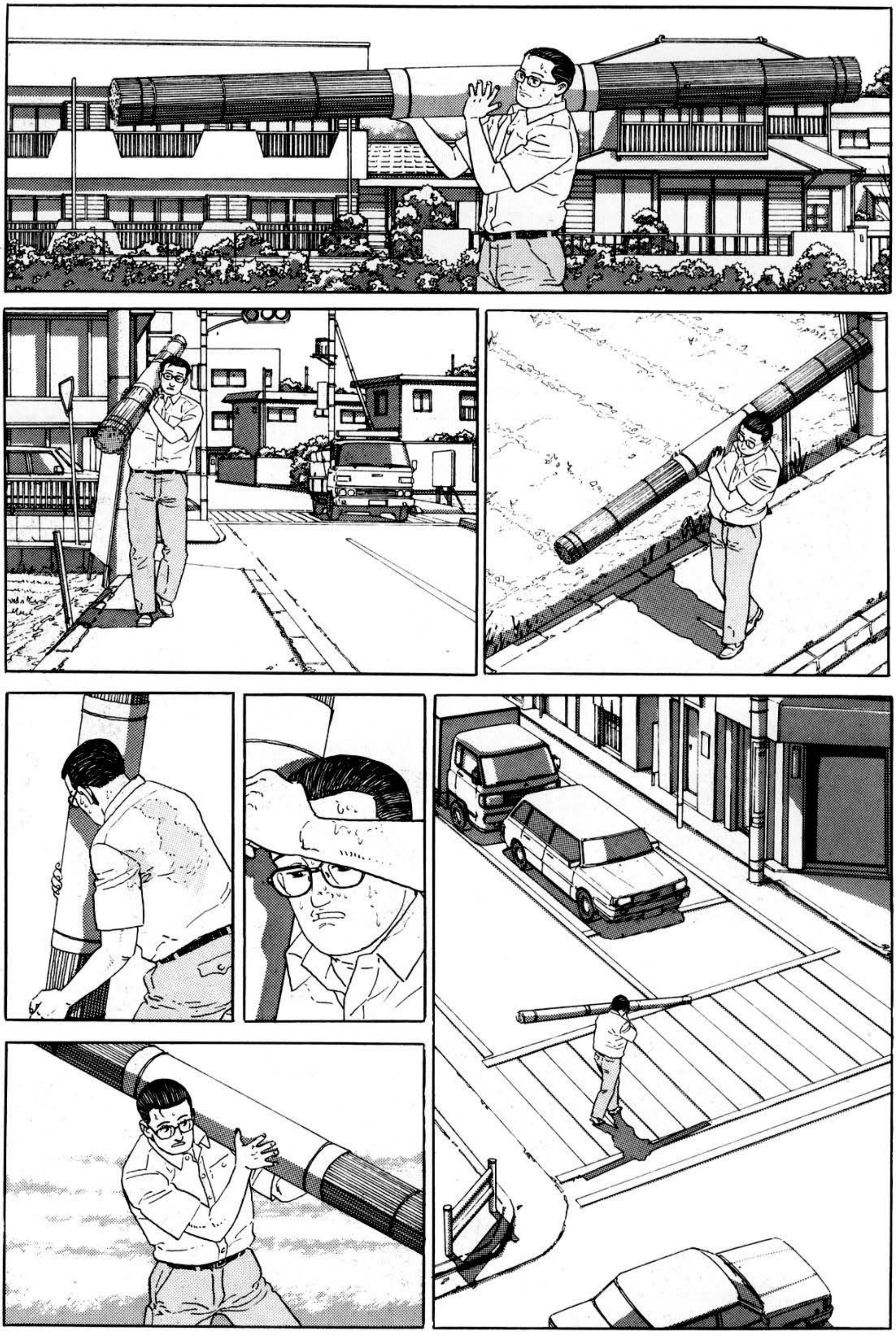

PSSS

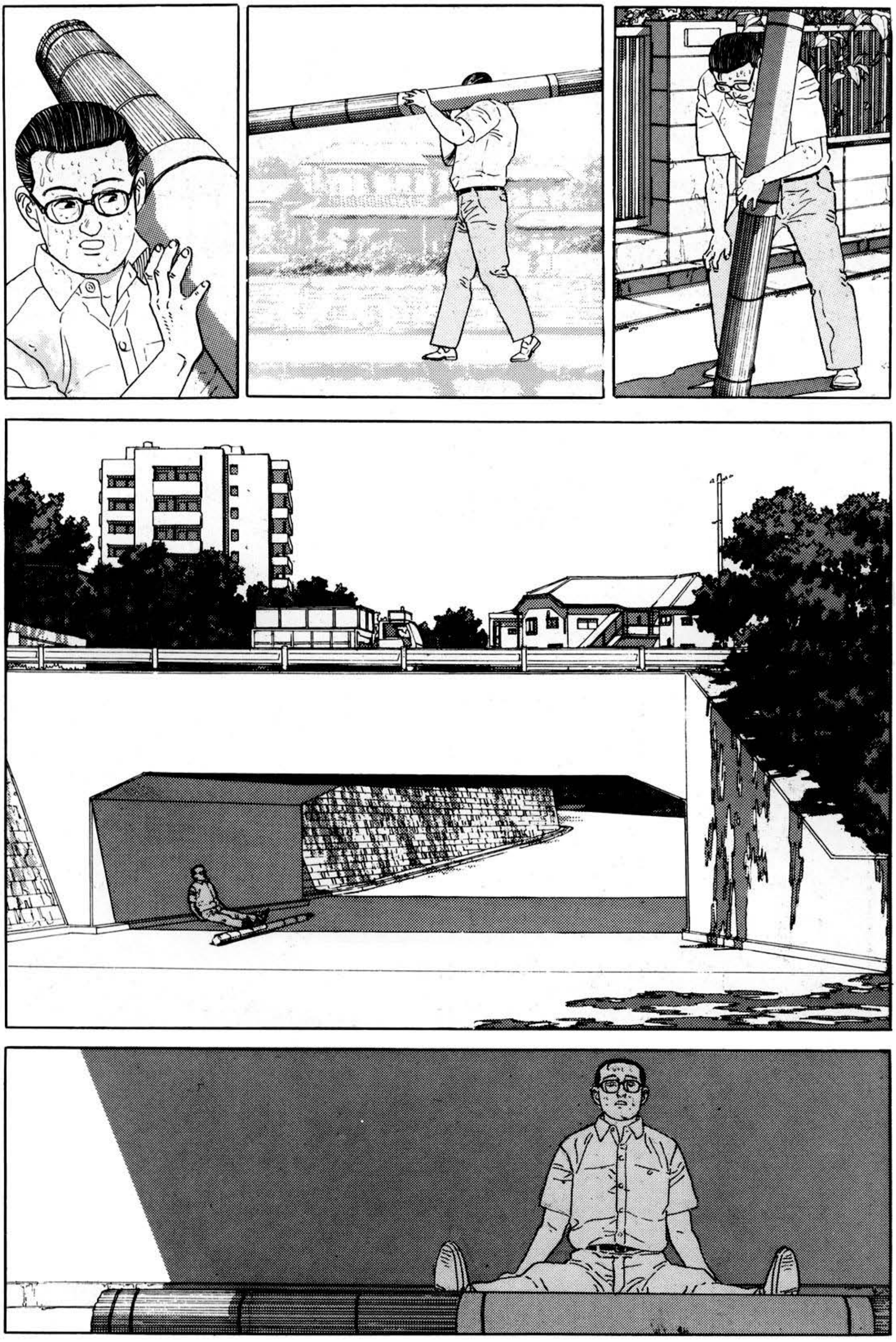

UOO
OOO
OOO.

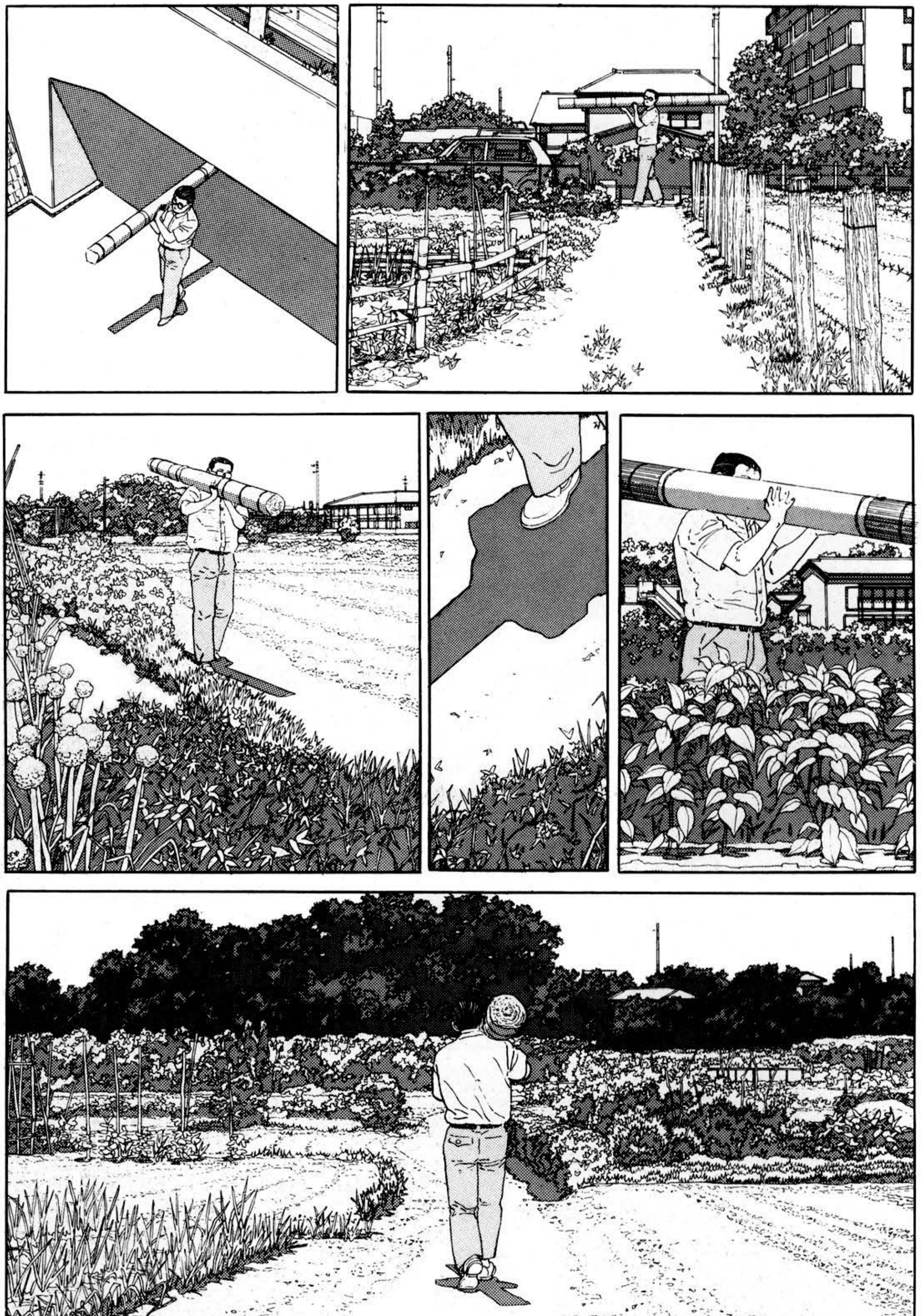


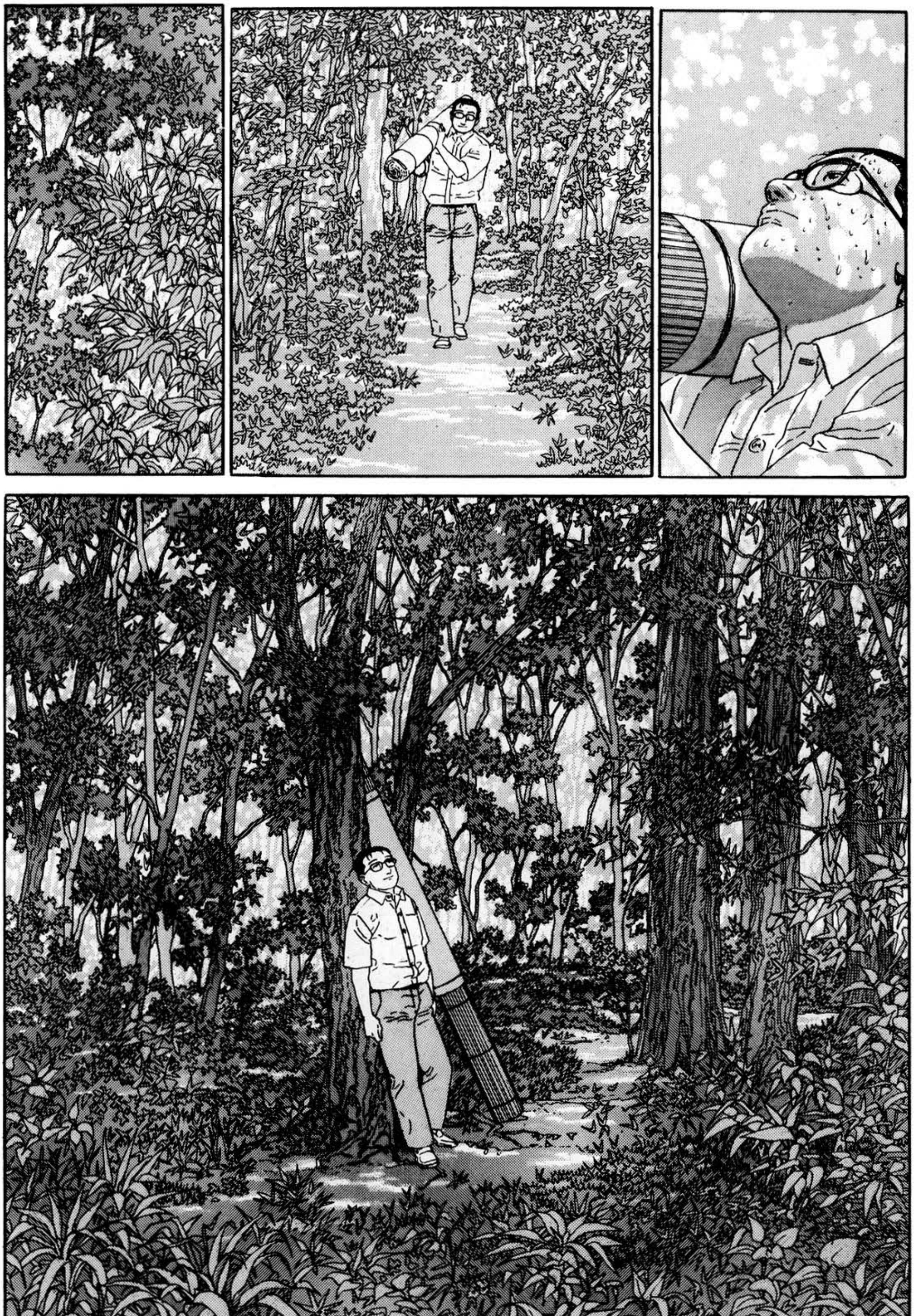



COMPRANDO UNA
PERSIANA DE CARRIZOS



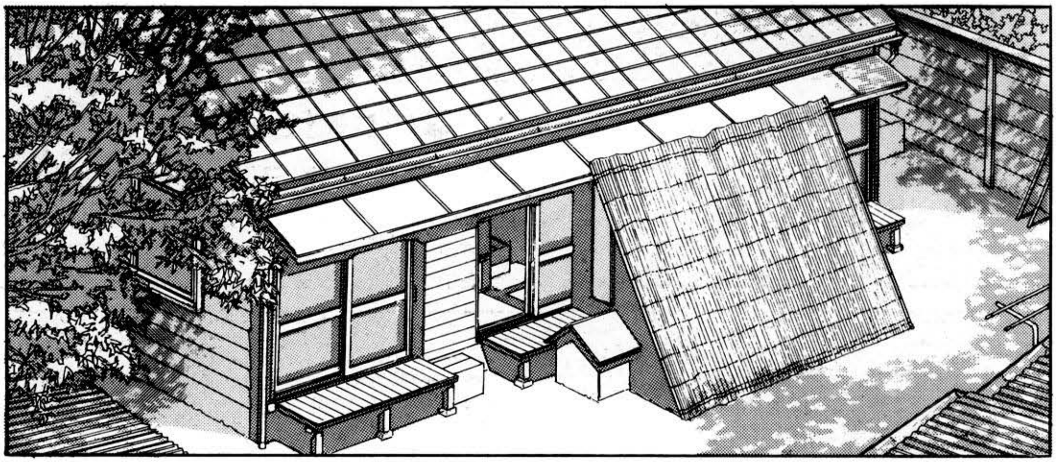
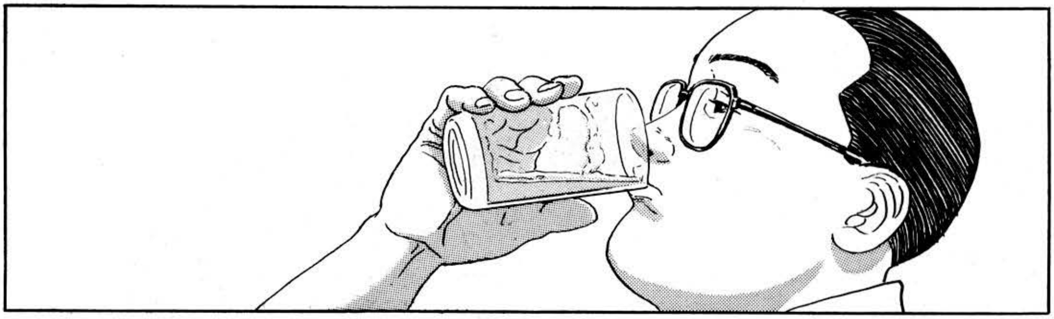
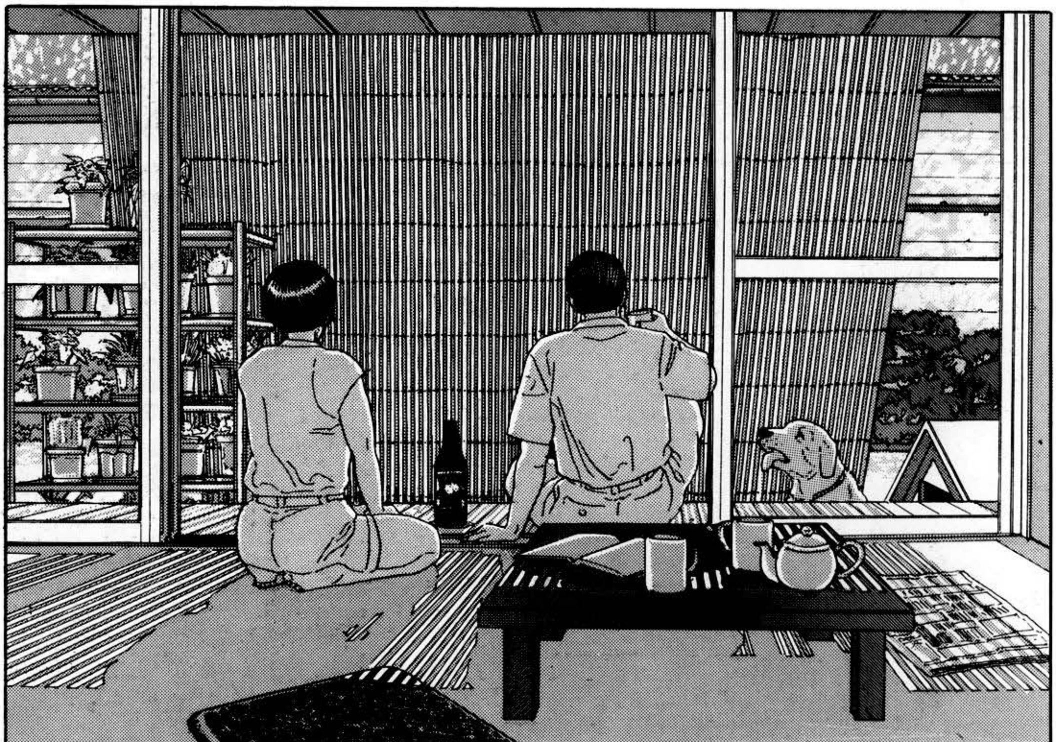




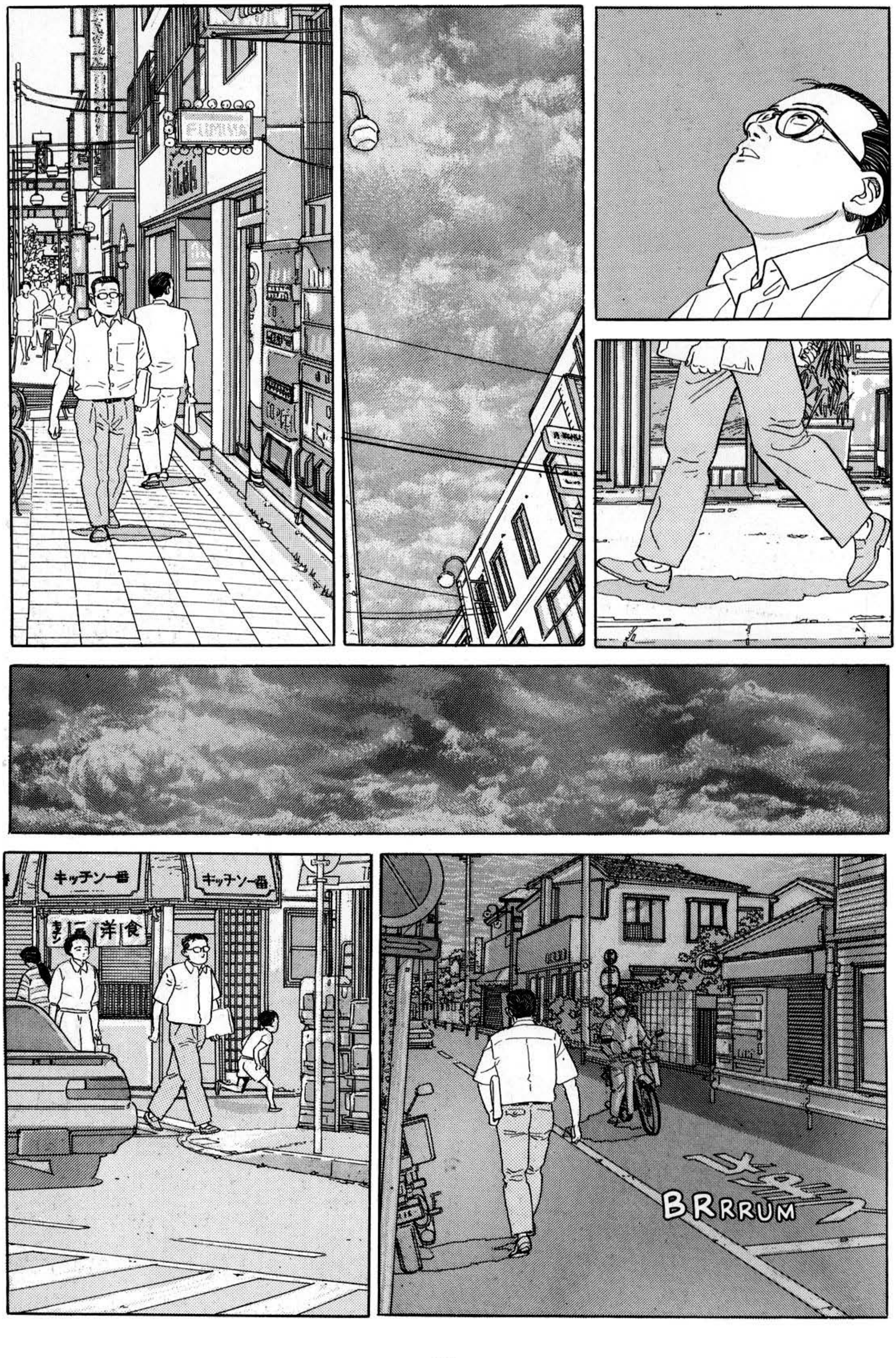




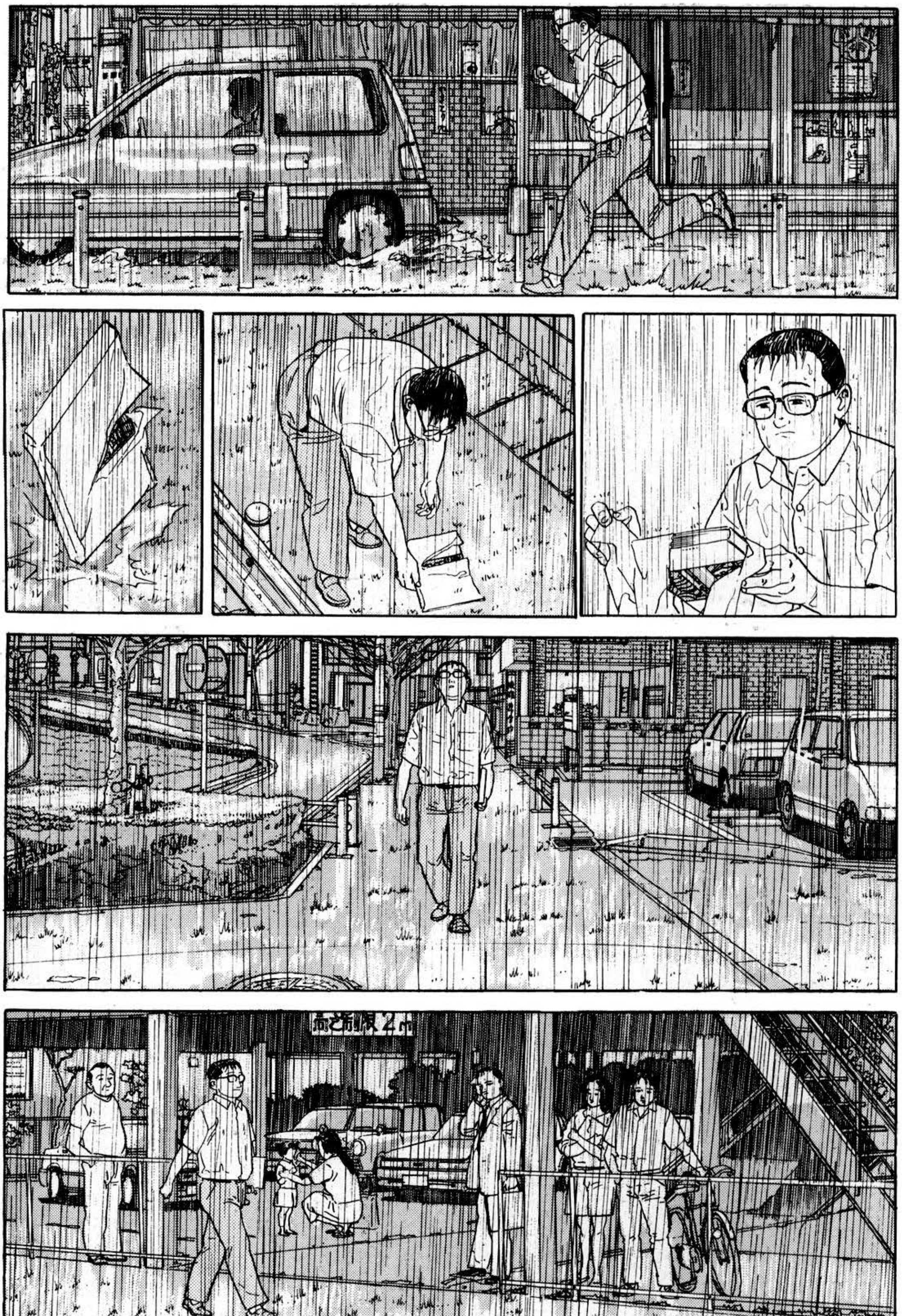


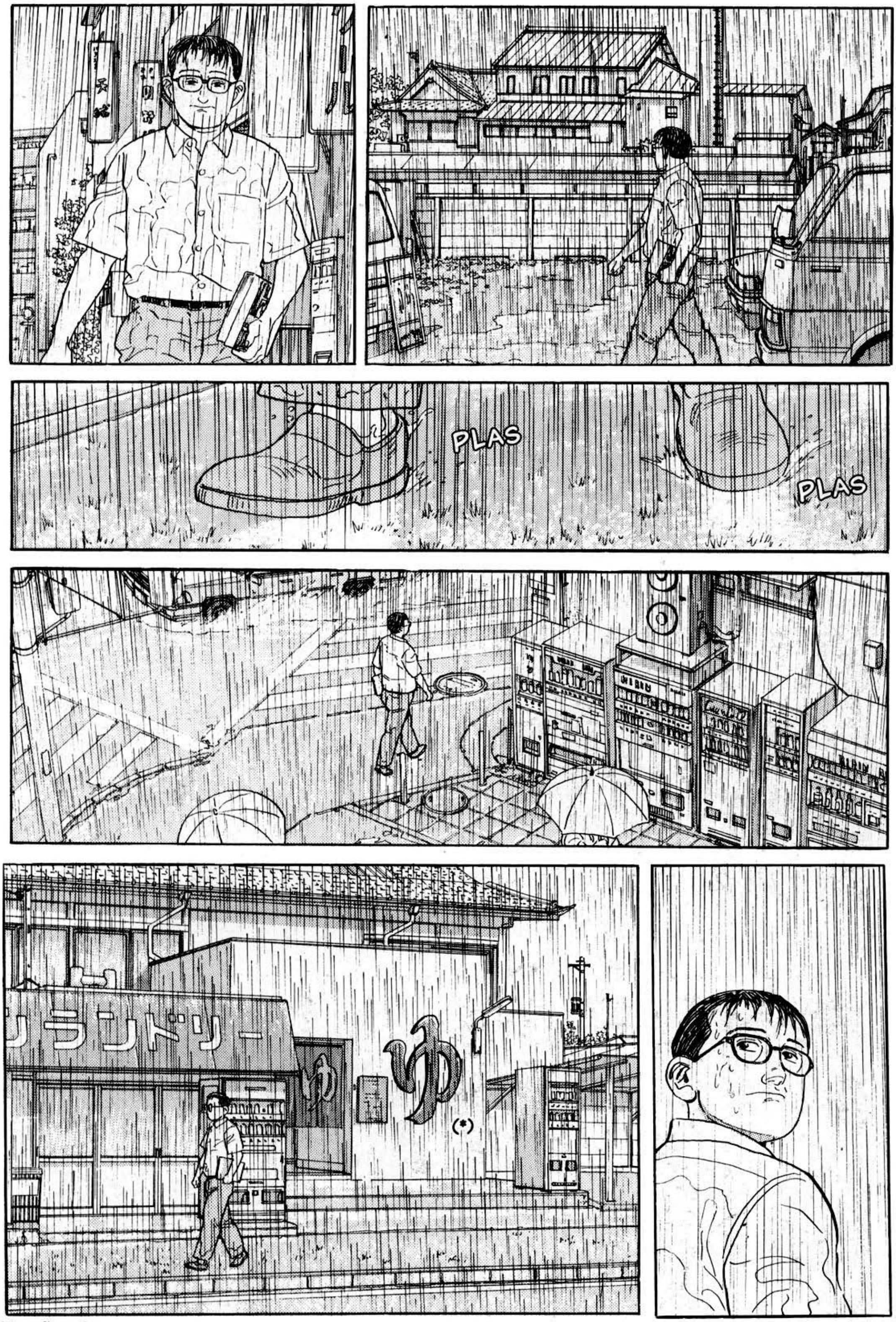





QUÉ BIEN ESTA AGUA CALIENTE
FRANK LLOYD WRIGHT AND THE JOHNSON WAX BUILDING
JONATHAN LIPMAN


BRRRUM

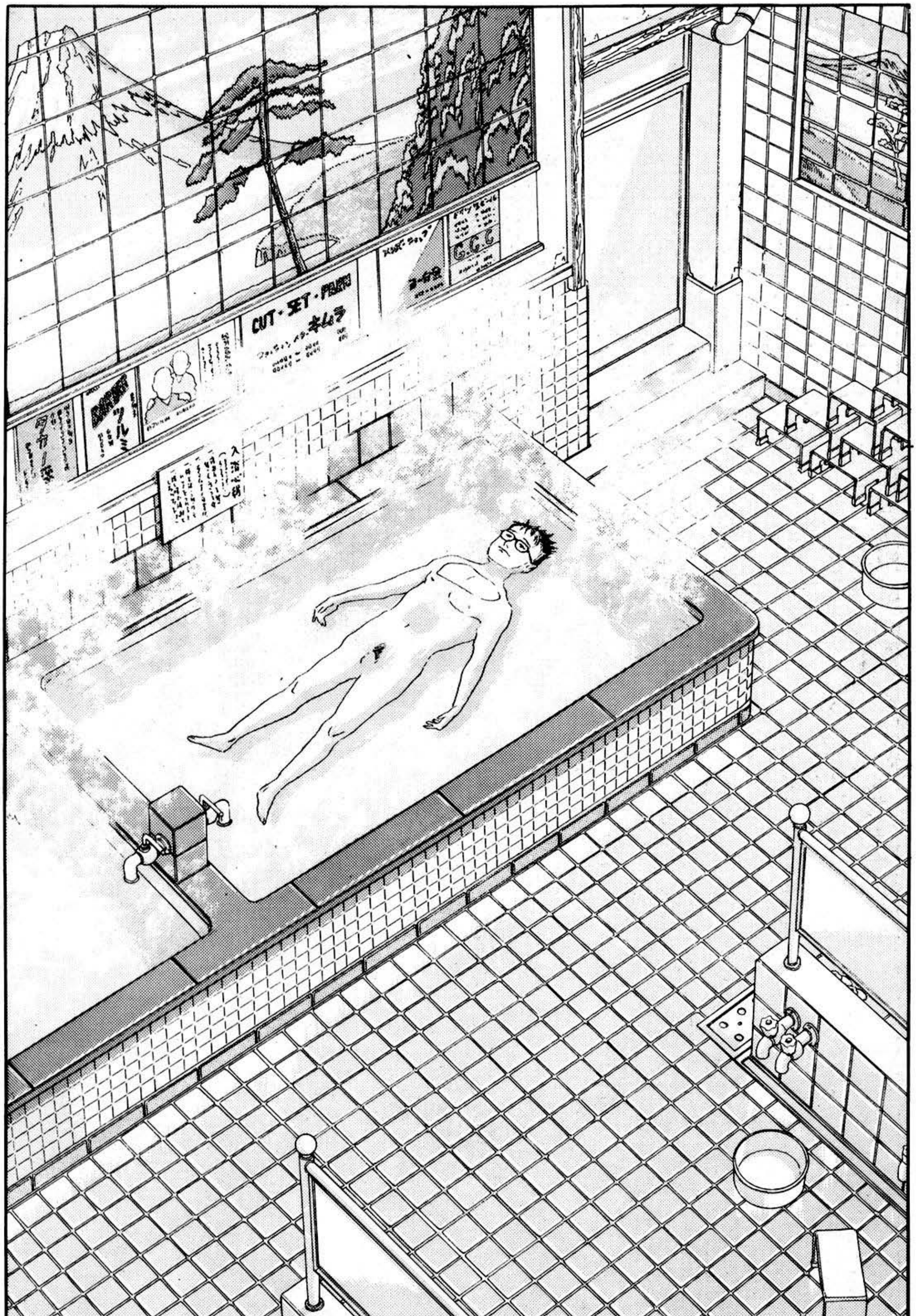

PLIC
PL
PL
FSSSH



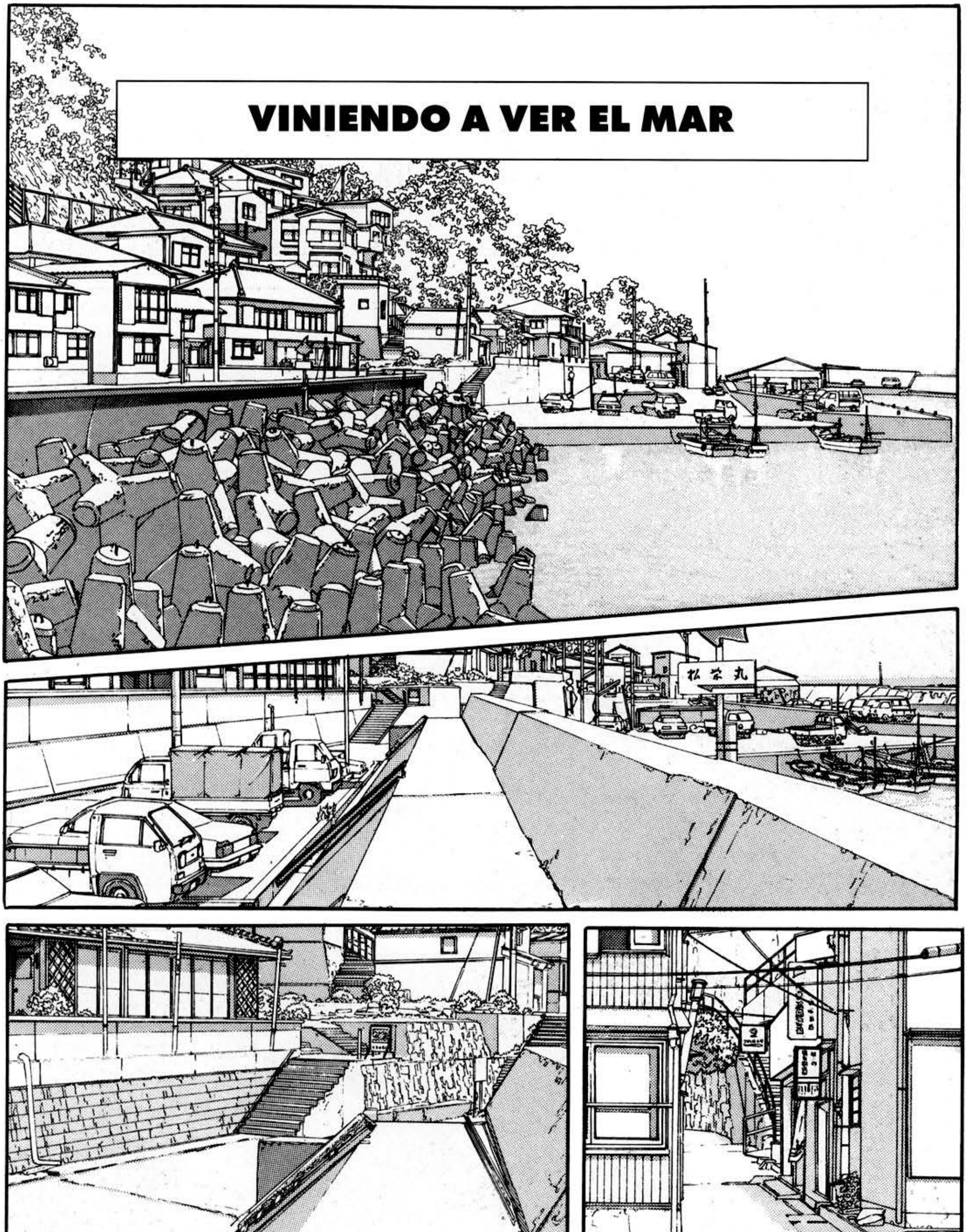


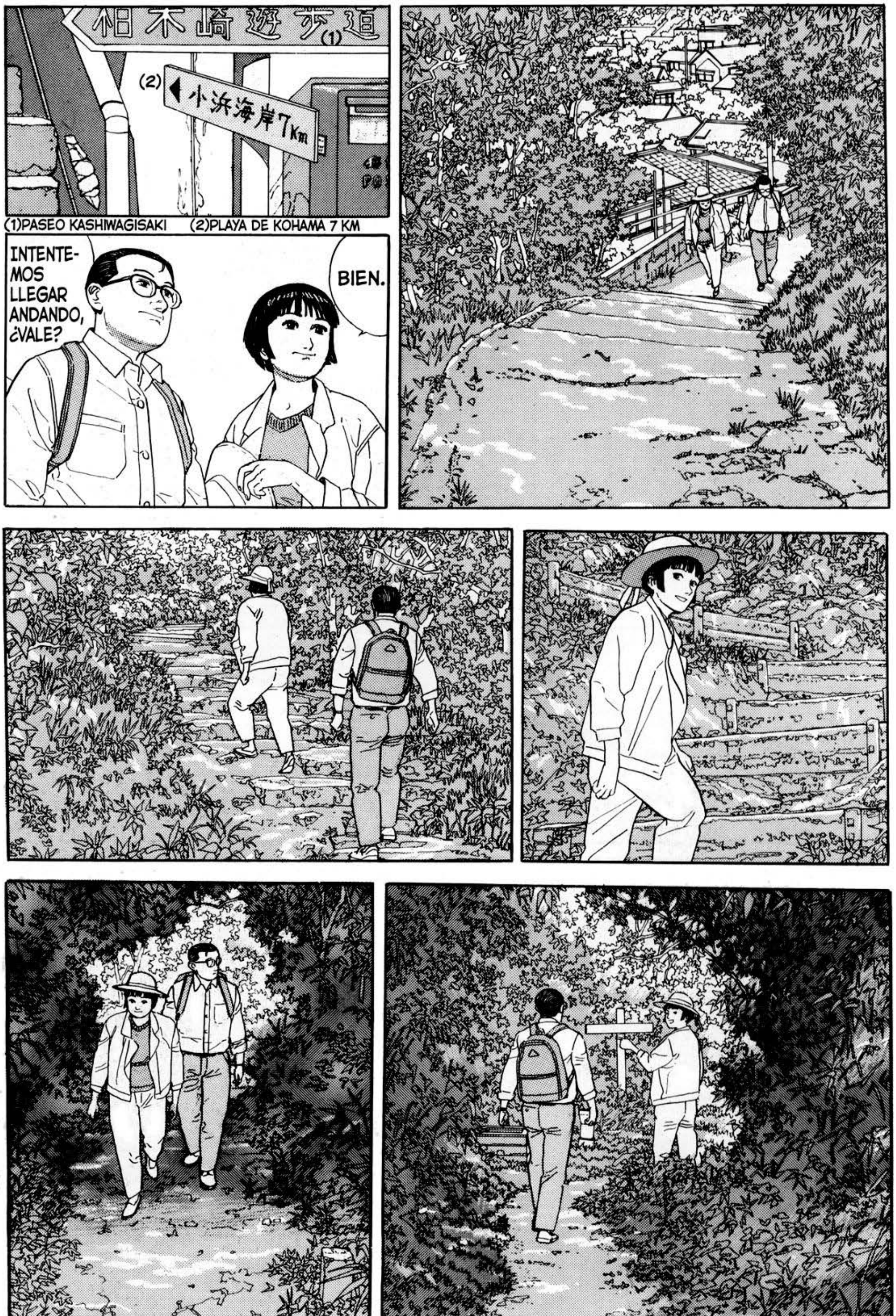
(*) BAÑO PÚBLICO.

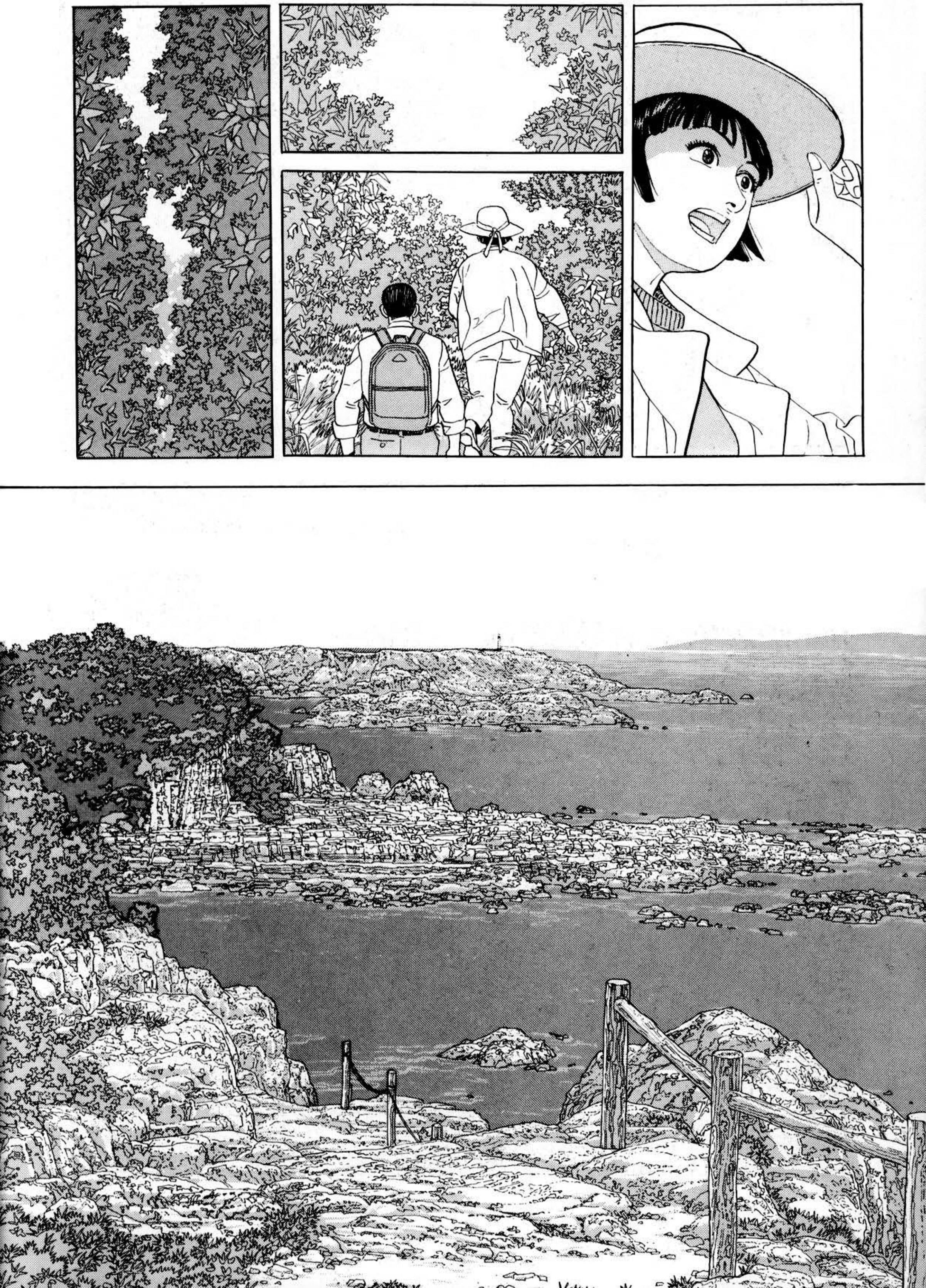

心得

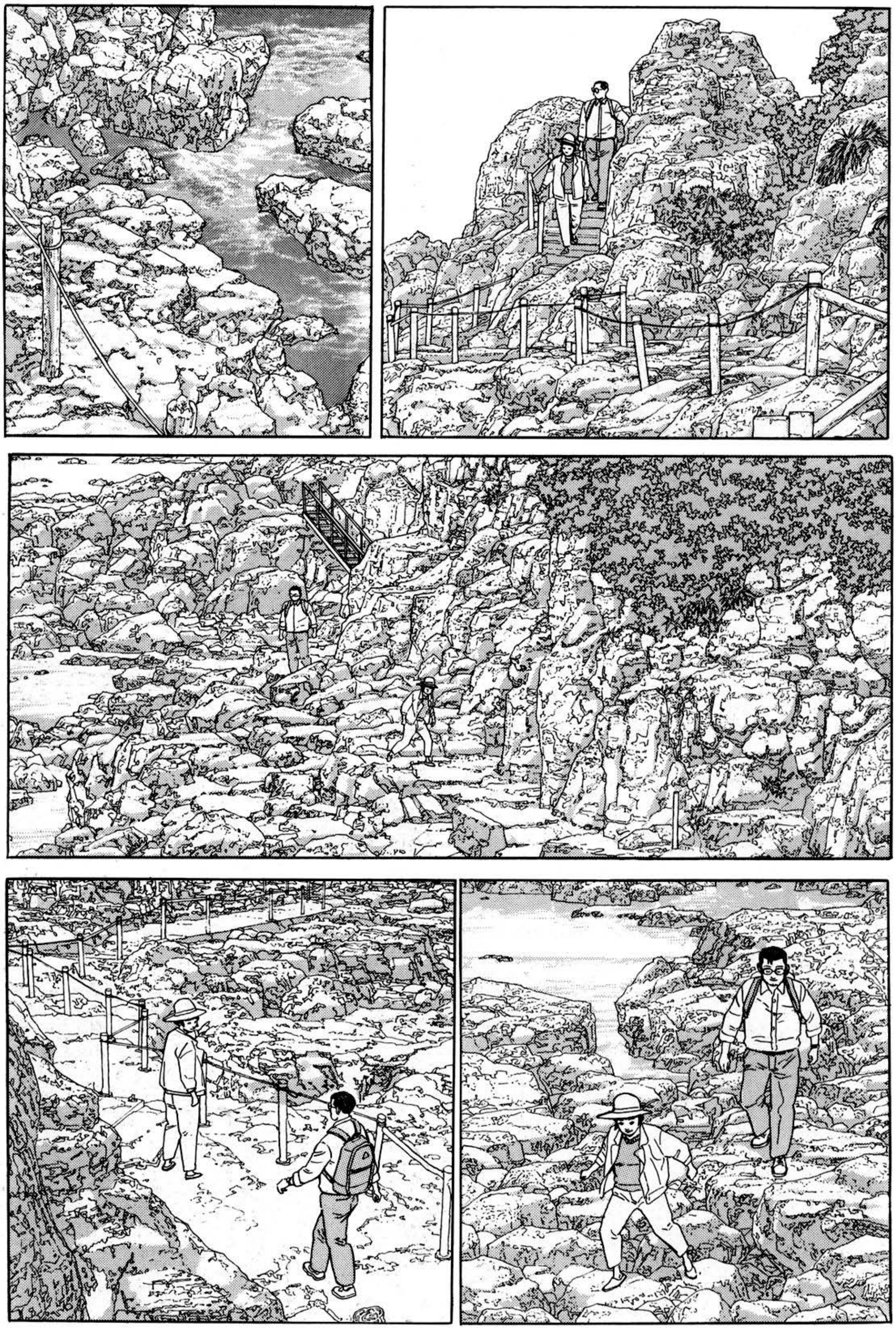

CUT・SET・PERM
キムラ
G.C.G
入浴心得



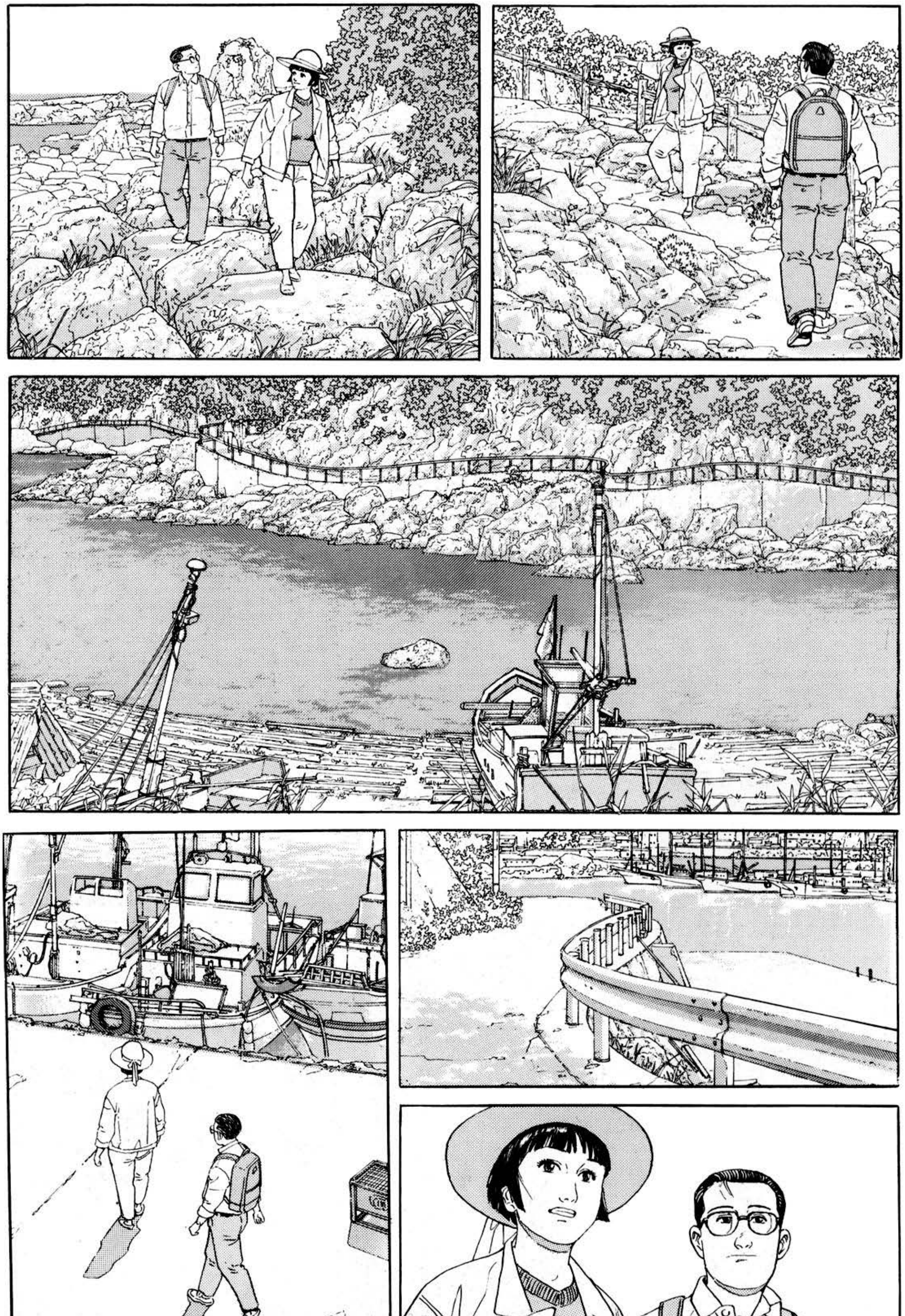

VINIENDO A VER EL MAR

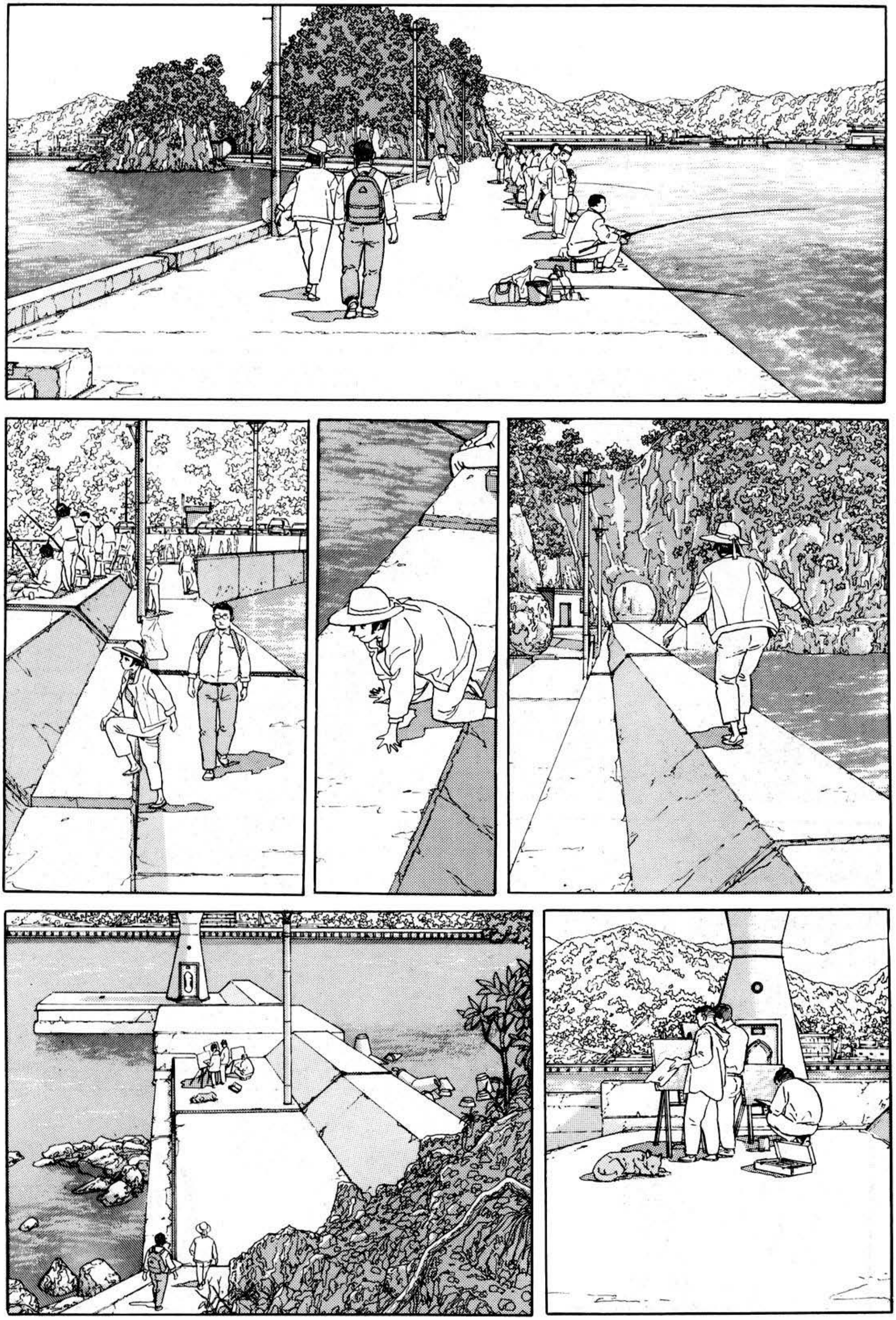

相木崎遊歩道 (1)
(2) 小浜海岸7Km
(1)PASEO KASHIWAGISAKI (2)PLAYA DE KOHAMA 7 KM
INTENTEMOS LLEGAR ANDANDO, ¿VALE?
BIEN.

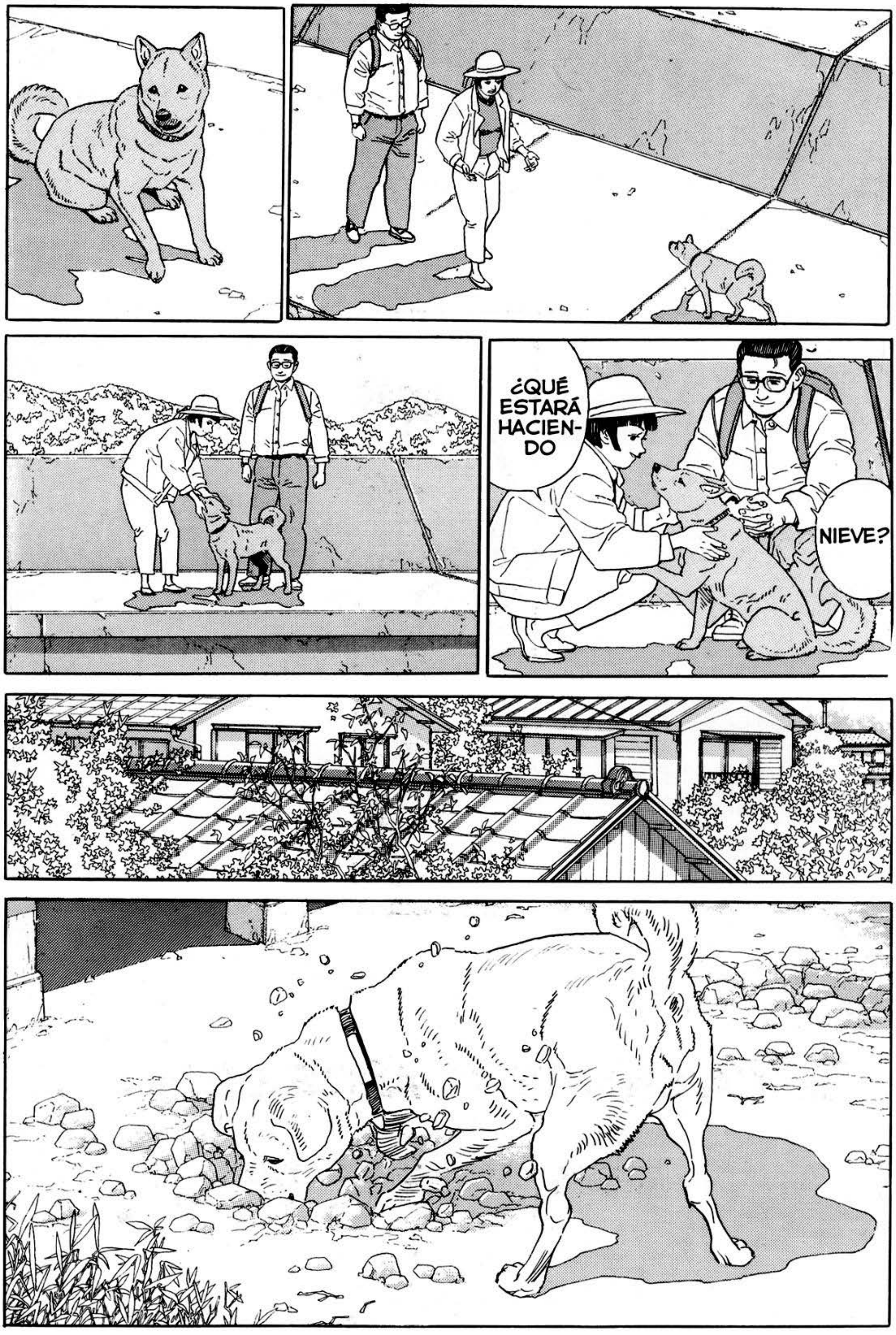





VAMOS A DEVOLVERLA.
SÍ.
CHOF
¿CÓMO ES QUE ESTABA EN EL JARDÍN DE NUESTRA CASA?





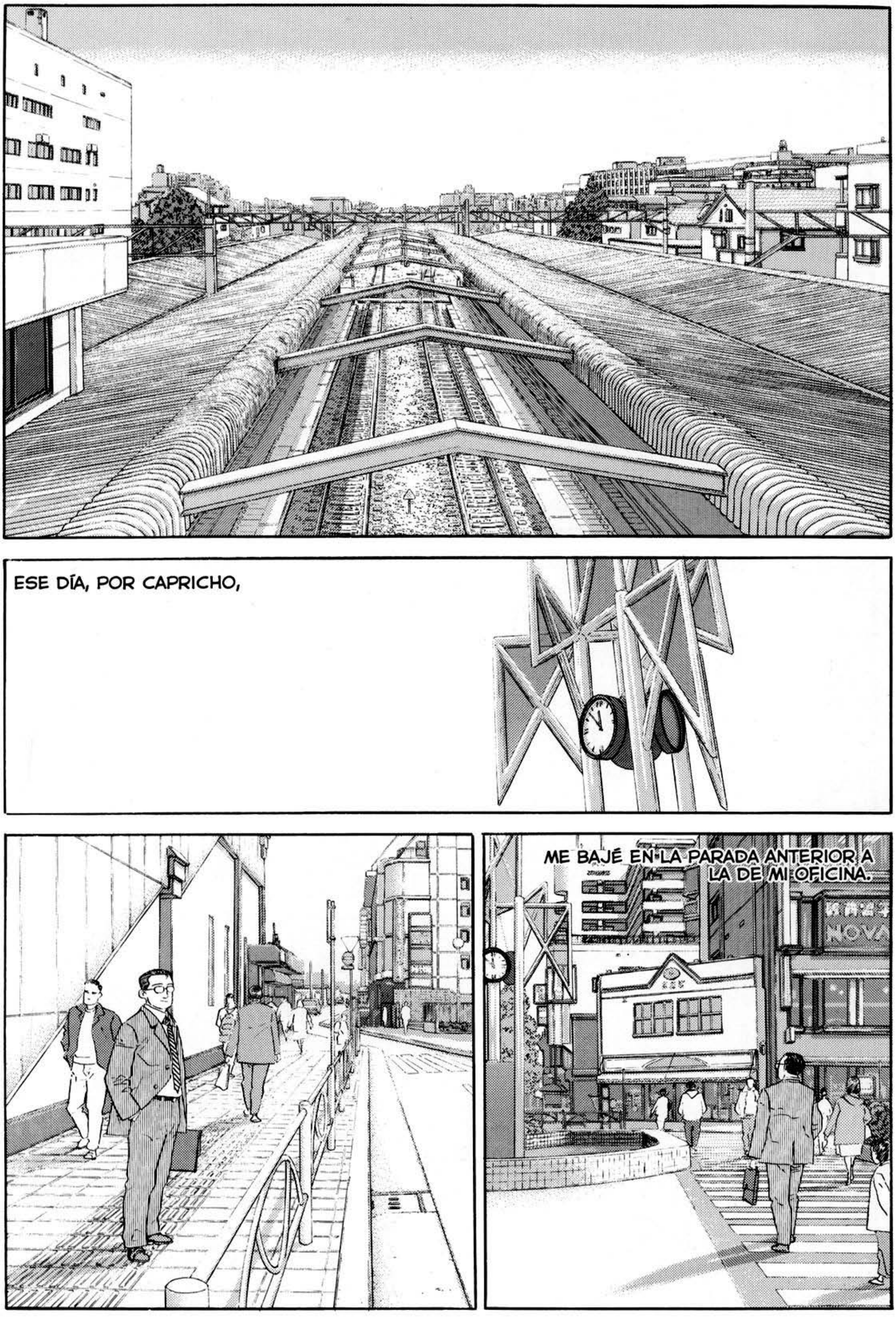

¿QUÉ ESTARÁ HACIEN-DO
NIEVE?



EL CAMINANTE 10 AÑOS DESPUÉS

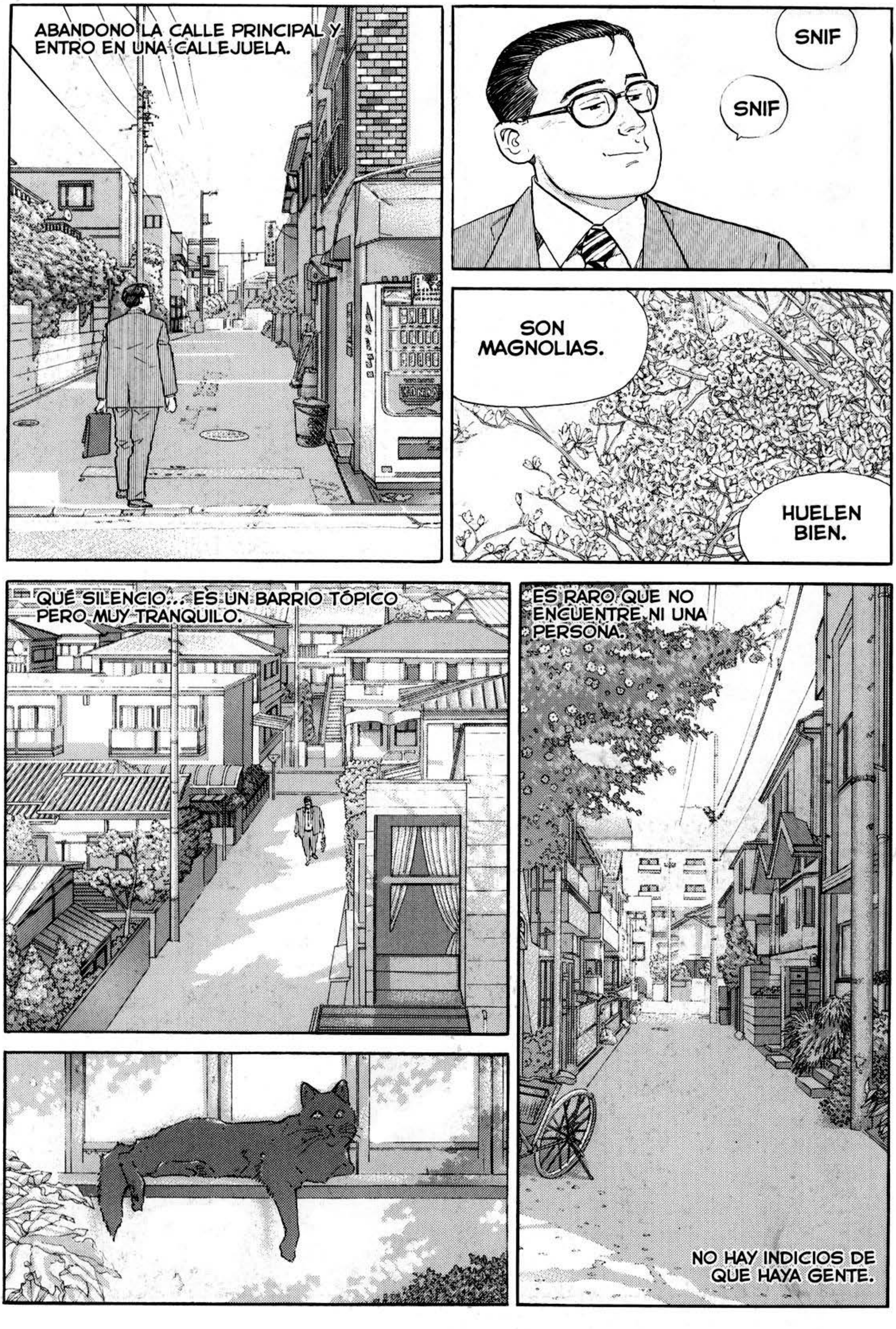
REMONTAR EL RÍO

Página en blanco

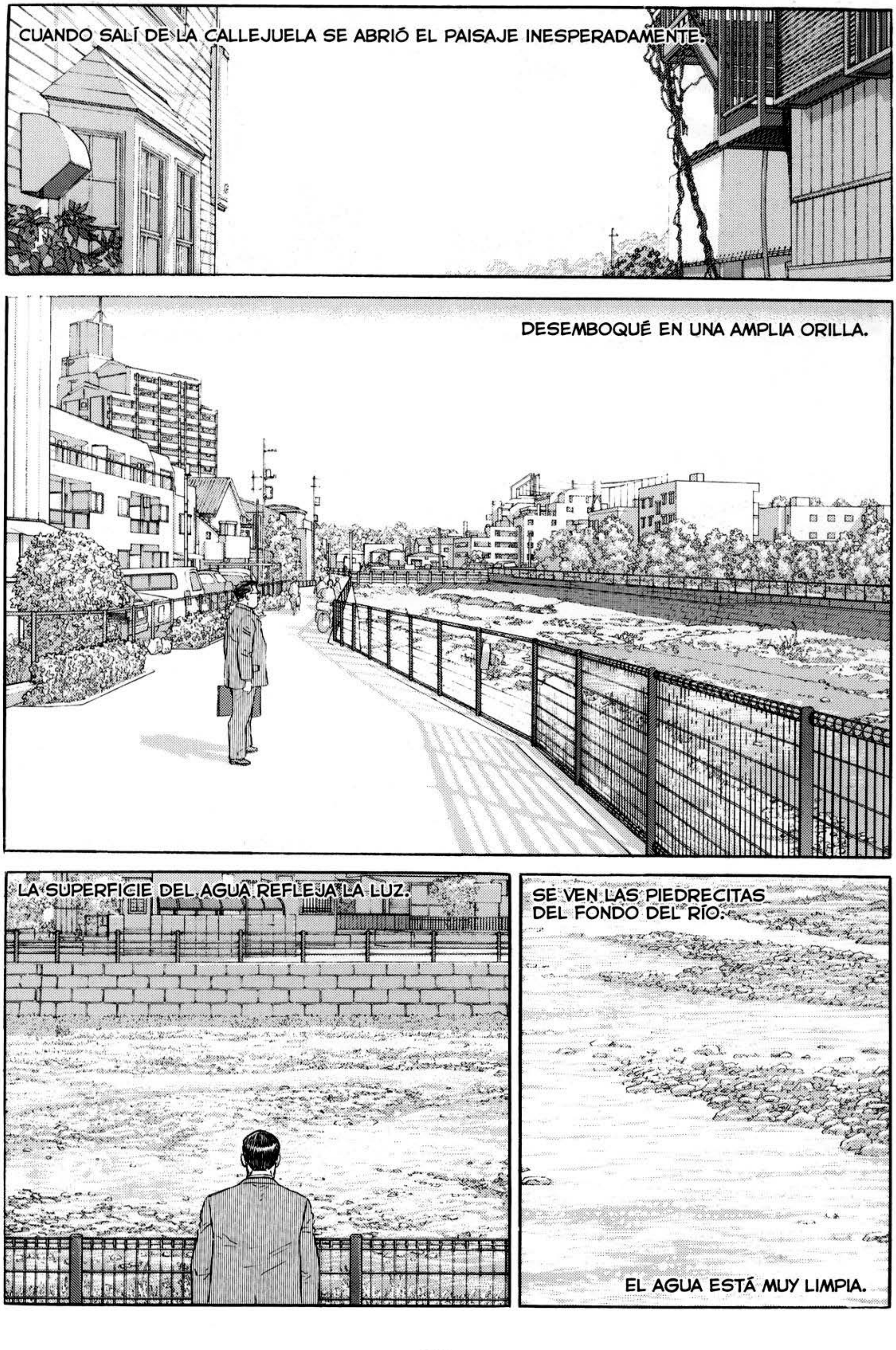

ESE DÍA, POR CAPRICHO,
ME BAJÉ EN LA PARADA ANTERIOR A LA DE MI OFICINA.
NOVA

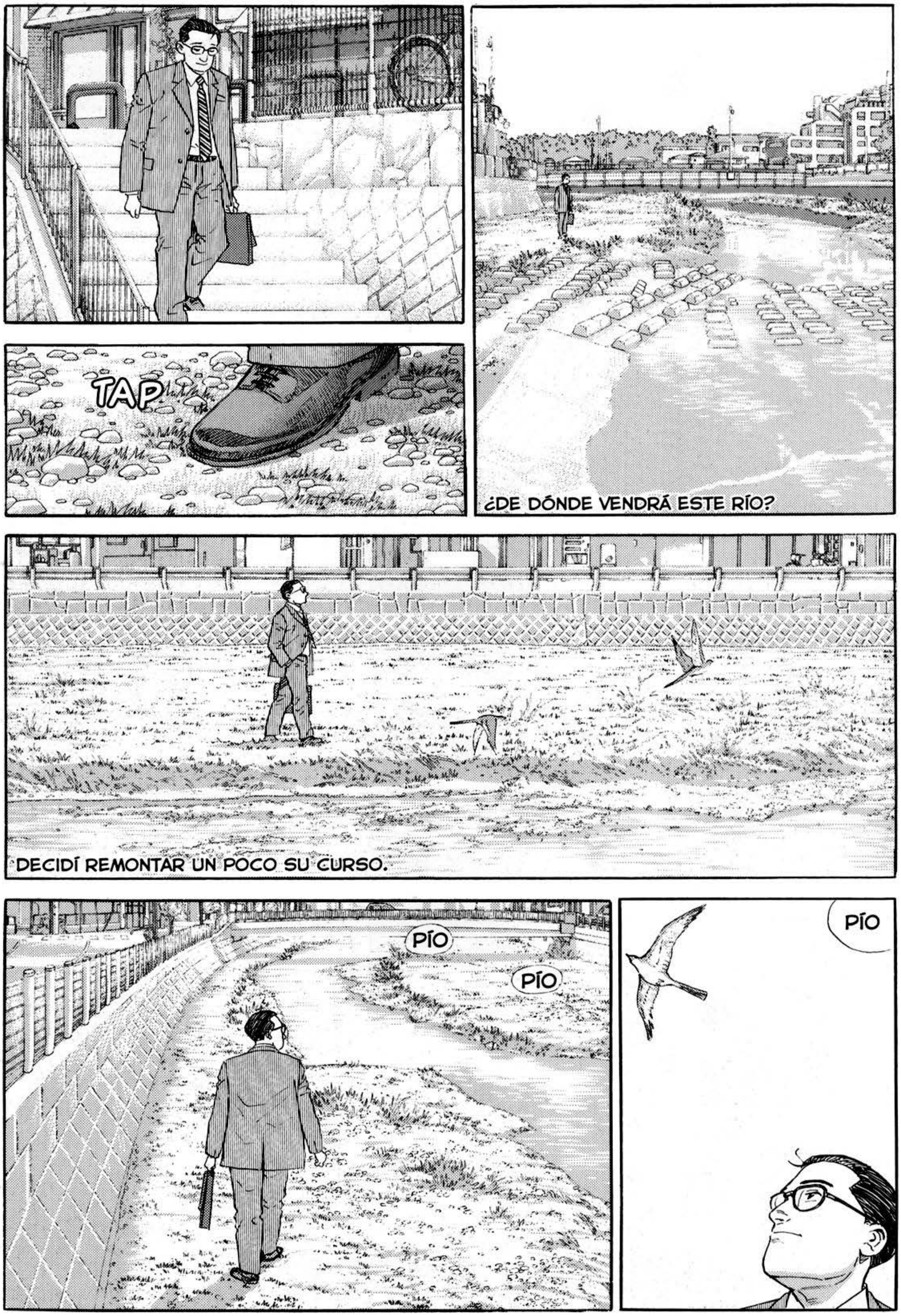


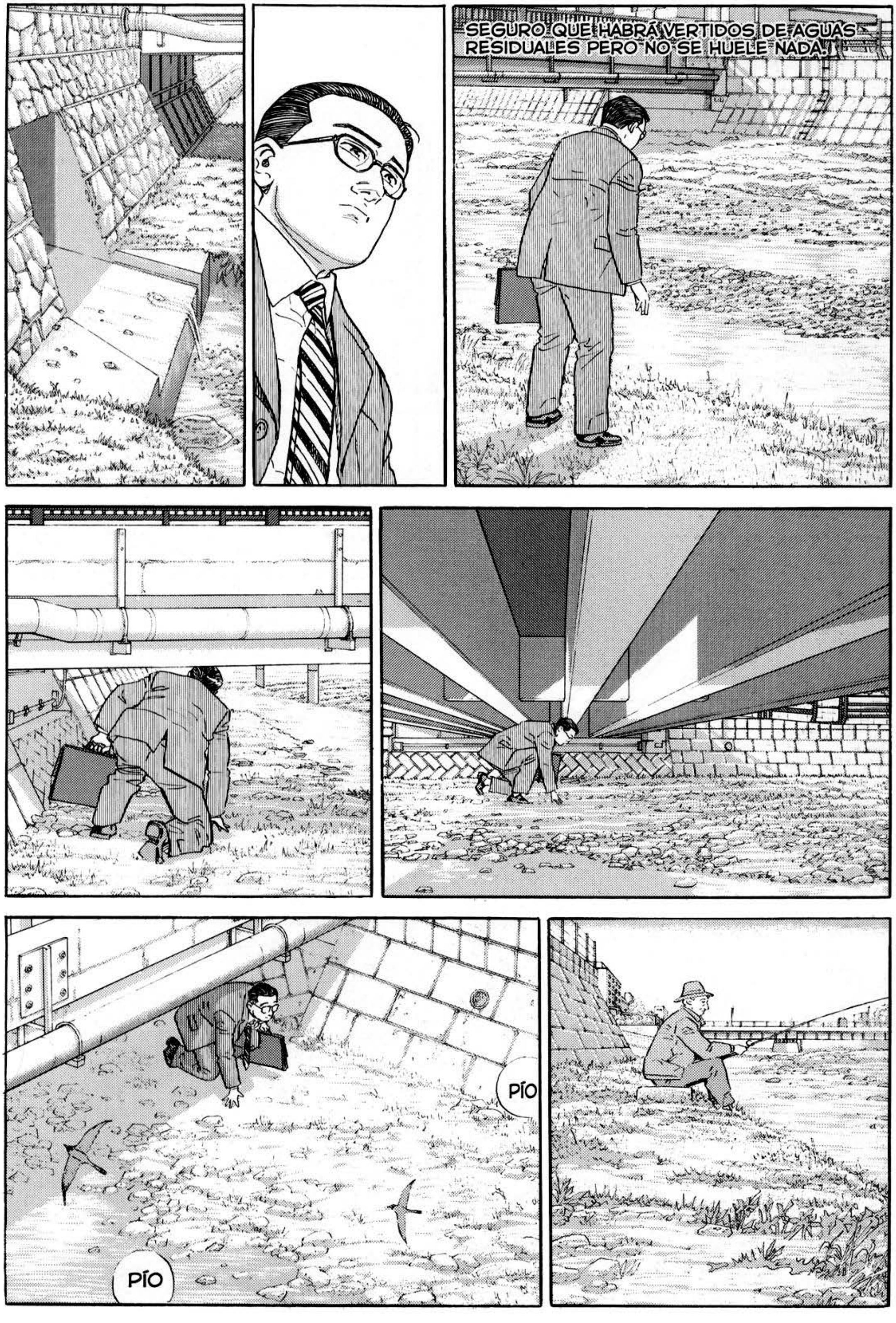
(*) "KOHARUBIYORI" ES EL TÉRMINO JAPONÉS QUE SE REFIERE A LO QUE EN ESPAÑA SE DENOMINA "VERANILLO DE SAN MIGUEL".


ABANDONO LA CALLE PRINCIPAL Y ENTRO EN UNA CALLEJUELA.
SNIF
SNIF
SON MAGNOLIAS.
HUELEN BIEN.
QUÉ SILENCIO... ES UN BARRIO TÓPICO PERO MUY TRANQUILO.
ES RARO QUE NO ENCUENTRE NI UNA PERSONA.
NO HAY INDICIOS DE QUE HAYA GENTE.


ES COMO SI FUERA LA HORA DE LA SIESTA.
MUY TRANQUILO.
ME DESORIENTO UN POCO.

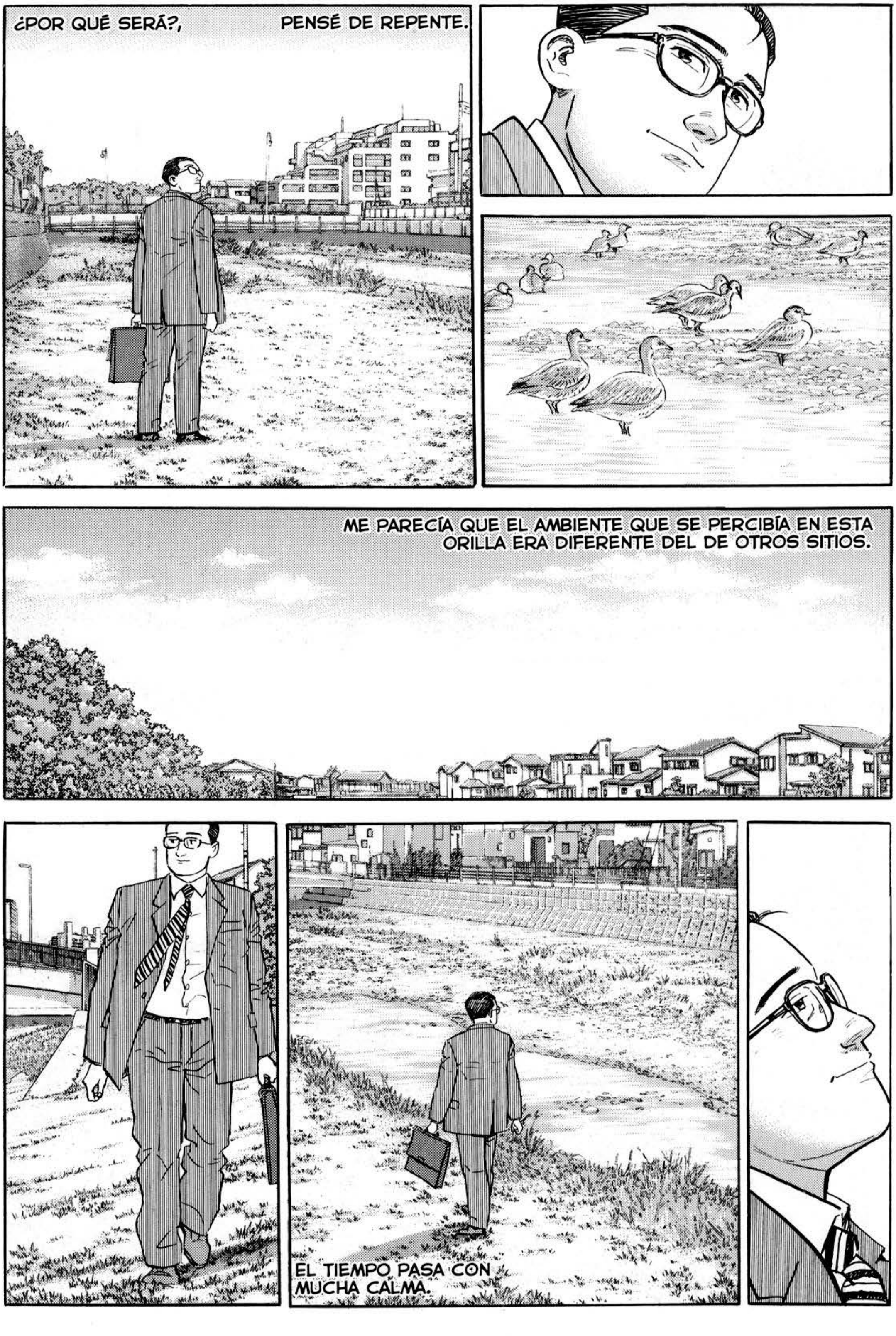

CUANDO SALÍ DE LA CALLEJUELA SE ABRIÓ EL PAISAJE INESPERADAMENTE.
DESEMBOQUÉ EN UNA AMPLIA ORILLA.
LA SUPERFICIE DEL AGUA REFLEJA LA LUZ.
SE VEN LAS PIEDRECITAS DEL FONDO DEL RÍO.
EL AGUA ESTÁ MUY LIMPIA.


TAP
¿DE DÓNDE VENDRÁ ESTE RÍO?
DECIDÍ REMONTAR UN POCO SU CURSO.
PÍO
PÍO
PÍO


SEGURO QUE HABRÁ VERTIDOS DE AGUAS RESIDUALES PERO NO SE HUELE NADA.
PÍO
PÍO


¿QUÉ SE PUEDE PESCAR?
BUENO...
NO SÉ QUÉ SERÁ.
PREFIERO QUE NADA MUERDA EL ANZUELO SI ES POSIBLE.
SIMPLEMENTE ME GUSTA ESTE LUGAR.
LOS DÍAS QUE HACE BUEN TIEMPO HAGO COMO SI FUERA BUENO PESCANDO.
...
ES MEJOR QUE NADA MUERDA EL ANZUELO.

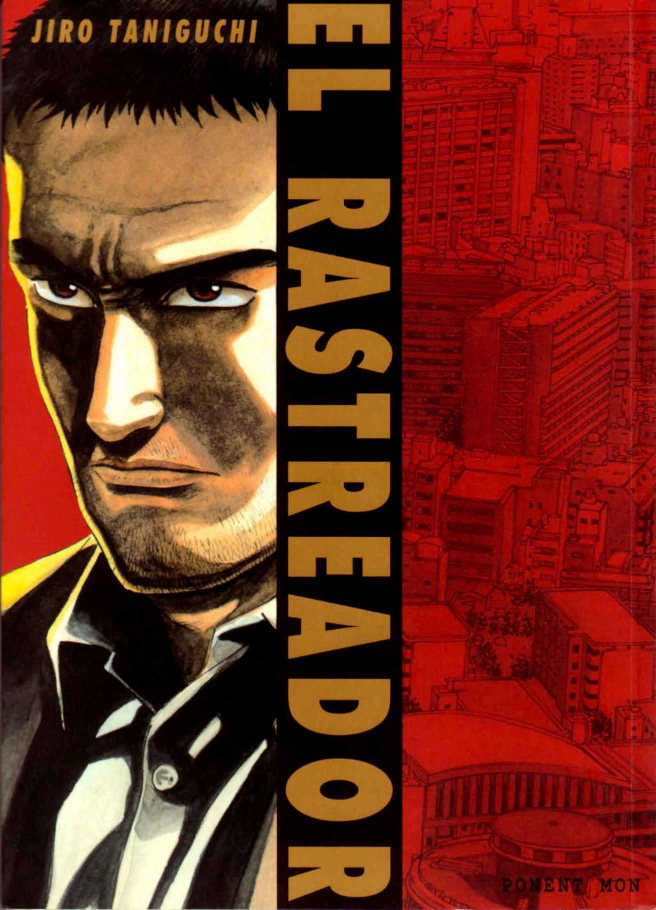

YA HE TENIDO BASTANTE.
YA ES HORA DE TOMARSE UN RESPIRO Y VIVIR TRANQUILAMENTE, ¿NO?
TRANQUILA-MENTE......
AHHHH...
SÍ... TRANQUILA-MENTE.
PIIIIII


¿POR QUÉ SERÁ?,
PENSÉ DE REPENTE.
ME PARECÍA QUE EL AMBIENTE QUE SE PERCIBÍA EN ESTA ORILLA ERA DIFERENTE DEL DE OTROS SITIOS.
EL TIEMPO PASA CON MUCHA CALMA.


PEQUEÑA ABERTURA DE LA VIDA COTIDIANA.


NO TENÍA NADA URGENTE QUE HACER.


CAMINO LENTAMENTE POR LA ORILLA DONDE NO HAY NINGÚN SENDERO.



JIRO TANIGUCHI
EL RASTREADOR
PONENT MON



AQUELLO QUE DUERME EN EL CAMPO DE COLZA...
AQUELLO ACARICIADO POR LA BRISA...
¿ACASO NO ES UN BEBÉ?

NO, LO QUE SUENA EN EL CIELO SON LOS CABLES DE LA ELECTRICIDAD,
LOS CABLES DE LA ELECTRICIDAD.

DURANTE TODO EL DÍA, LO QUE SUENA EN EL CIELO SON LOS CABLES DE LA ELECTRICIDAD.

AUNQUE LO QUE DUERME EN EL CAMPO DE COLZA ES UN BEBÉ.

CHÛYA NAKAHARA DE LA PRIMAVERA Y EL BEBÉ

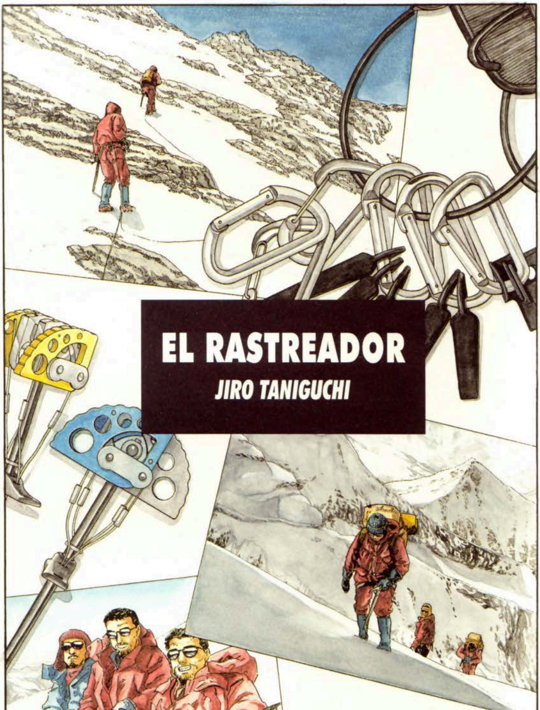
ISBN 84-96427-26-9
9 788496 427266

Cuando Megumi, una estudiante de instituto de 14 años, desaparece misteriosamente, Shiga debe bajar de su refugio de la montaña para cumplir la promesa que le hizo a su amigo muerto en el Himalaya. Pero la metrópolis puede ser un terreno mucho más hostil y peligroso que la montaña. ¿Conseguirá encontrar a la joven antes de que sea demasiado tarde?

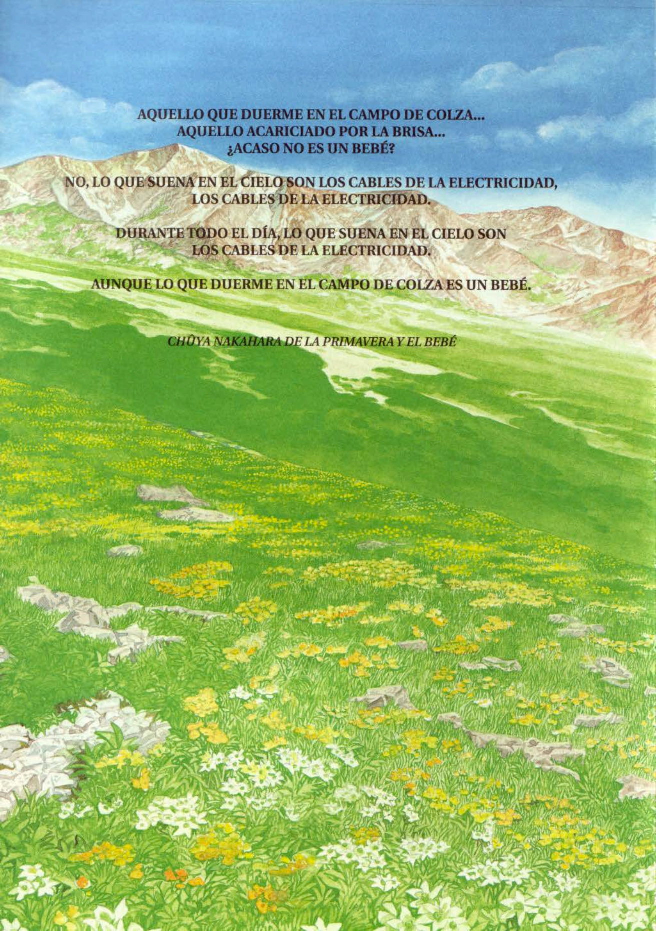
Jiro Taniguchi nació el 12 de agosto de 1947 en Tottori (Japón). Debutó como dibujante de manga en 1970 con Un verano seco. Desde 1976 hasta 1979 publicó con el guionista Natsuo Sekikawa Ciudad sin defensas, El viento del oeste, Blanca y Lindo 3. En los años ochenta, volvieron a trabajar juntos en La época de Botchan, obra larga sobre la vida en Japón durante la era Meiji (finales del siglo XIX - principios del XX).

Los años noventa vieron publicados muchos trabajos en solitario, incluyendo este volumen y Barrio Lejano, obra ganadora del premio L`Alph Art al mejor guión en el Salón de Angulema (Francia) y el premio a la mejor obra extranjera publicada en España en 2003 en el Saló Internacional del Cómic de Barcelona.

Taniguchi ha ganado numerosos premios en su Japón natal y, verdaderamente, es un creador versátil y lleno de talento.


EL RASTREADOR
JIRO TANIGUCHI

ÍNDICE



AQUELLO QUE DUERME EN EL CAMPO DE COLZA...
AQUELLO ACARICIADO POR LA BRISA...
¿ACASO NO ES UN BEBÉ?

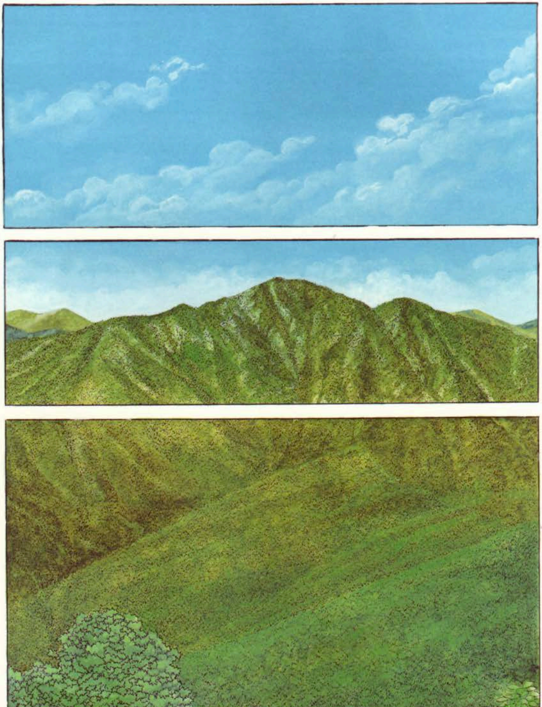
NO, LO QUE SUENA EN EL CIELO SON LOS CABLES DE LA ELECTRICIDAD,
LOS CABLES DE LA ELECTRICIDAD.

DURANTE TODO EL DÍA, LO QUE SUENA EN EL CIELO SON
LOS CABLES DE LA ELECTRICIDAD.

AUNQUE LO QUE DUERME EN EL CAMPO DE COLZA ES UN BEBÉ.

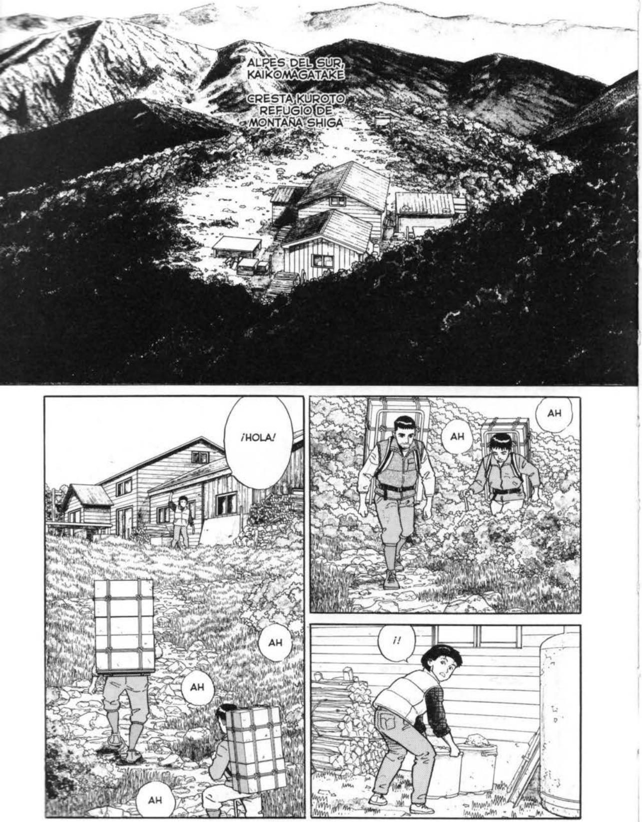
CHŪYA NAKAHARA DE LA PRIMAVERA Y EL BEBÉ


CAPÍTULO 1 - LAS PALABRAS QUE DEJÓ




ZA
GÑ
UF
UF
AH
AH
AH


AH
AH
AH
¿QUÉ OCURRE, SHIGERU?
¡VAMOS!
AH
AH
AH
AH
AH
SI YA TE CANSAS CARGANDO SÓLO 60 KILOS,
NO PODRÁS ESCALAR LA CUMBRE NORTE EN INVIERNO.
¡MIER-DA!
AH
AH
AH
EEEY,
YA QUEDA POCO, ¡ÁNIMO!

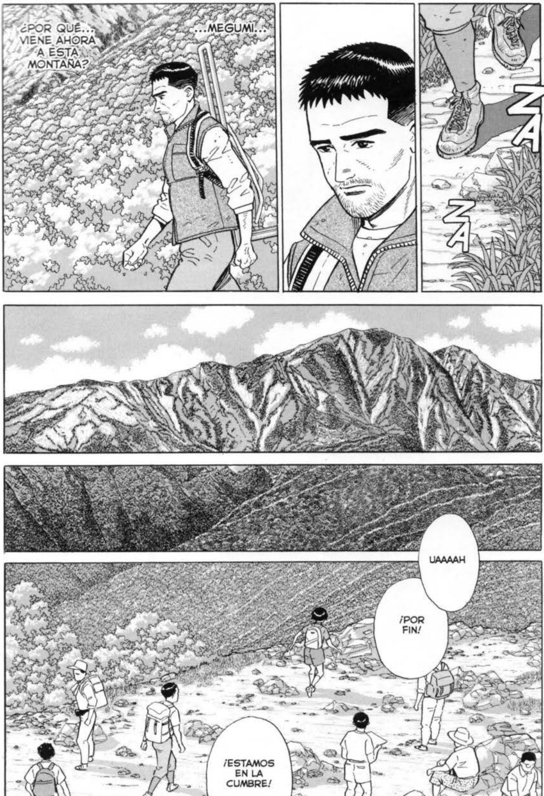

ALPES DEL SUR, KAIKOMAGATAKE
CRESTA KUROTO REFUGIO DE MONTAÑA SHIGA
¡HOLA!
AH
AH
AH
AH
AH
AH
¡!



YA NO PUEDO MÁS...
ME TIEMBLAN LAS PIERNAS.
¿ESTÁS BIEN, SHIGERU?
HAS VENIDO MUY CARGADO, ¿NO?
AAAA-AAAH
PAM
ES VERDAD, SI SIGUES ASÍ NUNCA PODRÁS SER UN AUTÉNTICO MONTAÑERO.
DESDE LUEGO, QUÉ PENA DE HOMBRE.
PUF, PUES VAYA.
EEEH,
DESCANSAMOS UN POCO Y DAMOS OTRA VUELTA!
¡PERO QUÉ DICES,
PERDÓ-NEMELA, SEÑOR SHIGA.
DÉJALO YA.
BU... BUENO, NORIKO,
OH...
¿QUIÉN ERA EL QUE PRESUMÍA DICIENDO "MI SUEÑO NO ES JAPÓN, SINO EL HIMALAYA"?
¿EEEH?,
SIEMPRE SOIS SEVEROS CONMIGO.


EN EL PARTE REGULAR DEL PUESTO BASE DE OSHIRAKAWA ME HAN DICHO QUE HABÍAS TENIDO
AH, SÍ, SÍ,
UNA LLAMADA DE TELÉFONO DE ALGUIEN DE TOKIO LLAMADO SAKAMOTO...
ÁNIMO, SHIGERU.
JA JA JA, VOY A LLORAR DE EMOCIÓN.
BUF, QUÉ VERGÜENZA...
SU HIJA...
PREGUNTABA SI SU HIJA HABÍA VENIDO AQUÍ.
¿MEGUMI?
SAKA-MOTO...
YA...
AH,
NO LO SÉ. NO ME DIJO SU NOMBRE.


BUENO,
VOY A DAR OTRA VUELTA.
¿EH?,
¿YA NOS VAMOS?
TÚ PUEDES QUEDARTE A DES-CANSAR.
Y, A CAMBIO, RECOGE LO QUE HEMOS SUBIDO.
JU JU,
QUÉ BIEN, SHIGERU.
¡YO TAMBIÉN VOY, SEÑOR SHIGA!
DÉJALO, NO HACE FALTA QUE TE FUERCES.
HOY NO SERÁ EL ÚNICO DÍA QUE SUBAMOS CON CARGA.
...SÍ.
DISCUL-PE.



¿POR QUÉ... VIENE AHORA A ESTA MONTAÑA?
...MEGUMI...
ZA
ZA
UAAAAH
¡POR FIN!
¡ESTAMOS EN LA CUMBRE!


ES LA PRIMERA VEZ EN LA VIDA QUE SUBO A UNA MONTAÑA TAN ALTA.
LO HAS HECHO BIEN.
AAAAH, HA SIDO DURO.
AAAAH,
QUÉ BIEN.
ME ALEGRO DE HABER VENIDO.
MENOS MAL QUE, AL FINAL, TU MADRE TE DEJÓ VENIR.
SÍ,
PUES SÍ, FUE DIFÍCIL CONVEN-CERLA.
¿POR QUÉ SE PONDRÁ TAN PESADA CUANDO HABLAMOS DE IR LA MONTAÑA?
YA NO SOY UNA NIÑA.


AAAAH,
PERO QUÉ BIEN SE SIENTE UNO.
SI TÚ NO HUBIERAS HABLADO CON ELLA, PUEDE QUE TAMPOCO ME HUBIERA DEJADO VENIR ESTA VEZ.
...¿AH, SÍ?
ESTO DE LA MONTAÑA...
...PUEDE QUE YO ESTÉ ENTENDIENDO UN POCO
AAAH,
QUÉ BUENA ESTÁ EL AGUA.
SI TANTO SE PREOCUPA MI MADRE, PODRÍA VENIR CON NOSOTROS, ¿NO?
......
CUANDO MI MADRE ERA JOVEN, TAMBIÉN VENÍA CON VOSOTROS, ¿VERDAD?
SÍ...


¿POR QUÉ SERÁ?
¿PORQUE MI PADRE MURIÓ EN LA MONTAÑA?
......
NO LO ENTIENDO...
NO RECUERDO NADA DE MI PADRE...
YA...
FUE CUANDO TENÍAS 3 AÑOS.
SÍ...
ÑAM
ÑAM
OYE,
¿PUEDO HACERTE UNA PREGUNTA RARA?
¿EL QUÉ?
¿NO SERÁS TÚ MI VERDADERO PADRE?
¡EH?


...LO SIENTO.
......
¡QUÉ... QUÉ TONTERÍAS DICES!
JU JU...
PERO
ES POSIBLE QUE, TAL VEZ, TAMBIÉN LO PIENSE MI MADRE.
ES QUE
A VECES ME GUSTARÍA QUE TÚ FUERAS MI PADRE.
¡NO VOY A TRAER NUNCA MÁS A LA MONTAÑA
A ALGUIEN QUE PIENSE ESTAS ESTU-PIDECES!
¡NO ME IMPORTA, PUEDO VENIR SOLA!
¡MEGUMI!


¡LA PRÓXIMA VEZ TRAERÉ A UNOS AMIGOS!
EY... ¿TE PARECE BIEN?
ZA
ZA
...YA HACE DOS AÑOS... QUE MEGUMI NO HA VENIDO A LA MONTAÑA.


竹宇村営尾白川荘
*CASA DE OSHIRAKAWA /PROPIEDAD DEL PUEBLO DE TAKEU
¿QUÉ PASA?
¿LE HA PASADO ALGO A MEGUMI?
¿EH?
AYER SE FUE Y...
...NO HA VUELTO A CASA...
ASÍ QUE HE PENSADO QUE...
¿TE DIJO MEGUMI QUE VENDRÍA AQUÍ?
NO... NO DIJO NADA...
NO ES UNA NIÑA QUE SE VAYA SIN DECIR NADA...
YO...
COMO SIEMPRE ESTABA EN CONTRA... DE QUE SE FUERA A LA MONTAÑA...


¿NO SE TE OCURRE NADA MÁS?
NO,
PARECE QUE NO HA VENIDO AQUÍ.
POR ESO... PENSABA QUE PODÍA HABER IDO ALLÍ SIN DECIRME NADA...
NO...
LE HE DADO MUCHAS VUELTAS, PERO NO SE ME OCURRE NADA.
TAMPOCO HEMOS DISCUTIDO...
YO... ESTOY PREO-CUPADA...
ESTO NO HABÍA OCURRIDO NUNCA.
¿HAS PREGUNTADO EN CASA DE SUS AMIGOS Y EN EL COLEGIO?
POR SUPUESTO, Y EN CASA DE MIS SUEGROS...
PERO NO HA IDO A NINGUNO DE ESOS LUGARES.

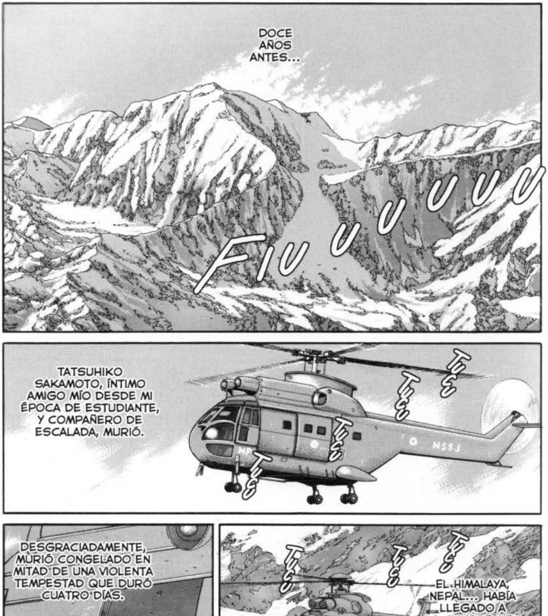


¿Y LA POLICÍA?
¿LES HAS PEDIDO QUE LA BUSQUEN?
TODAVÍA NO...
NO SÉ QUÉ HACER...
ES MEJOR QUE VAYAS CUANTO ANTES.
TAMBIÉN HAY QUE PENSAR QUE PUEDE HABER TENIDO UN ACCIDENTE.
ES UNA NIÑA, Y PUEDE HABER PASADO LO PEOR.
SÍ, ES CIERTO.
LO HARÉ.
YO PREGUNTARÉ TAMBIÉN EN EL PUESTO DEL PIE DE LA MONTAÑA.
DE TODAS FORMAS, LLAMA EN SEGUIDA A LA POLICÍA.
¿VALE?
SÍ...
LO SIENTO MUCHO.
NO HAGO MÁS QUE CAUSARTE MOLESTIAS...
QUÉ DICES.


EN MOMENTOS ASÍ, NO TE ANDES CON MIRAMIEN-TOS.
HARÉ CUALQUIER COSA QUE ESTÉ EN MI MANO.
GRACIAS... SHIGA.
SI VIENE MEGUMI POR AQUÍ, HARÉ QUE TE LLAME EN SEGUIDA.
AVÍSAME TÚ TAMBIÉN SI OCURRE ALGO.
SÍ... LO HARÉ.
......
CLAC
¿QUÉ PASA, SHIGA?
PARECÍA UN TEMA BASTANTE GRAVE...
SE TRATA DE UNA ESTUDIANTE DE SECUN-DARIA.
¿NO LA HABRÁS VISTO AYER U HOY POR AQUÍ?
EEEH...
NO, NO LA HE VISTO...
EN ESTA ESTACIÓN DEL AÑO, SI VINIERA UNA CHICA ASÍ, CREO QUE ME DARÍA CUENTA EN SEGUIDA...


SE LLAMA MEGUMI SAKAMOTO.
ACABA DE CUMPLIR 15 AÑOS.
SI VES ESE NOMBRE EN EL FORMULARIO DE ENTRADA,
¿PODRÁS AVISARME LO ANTES POSIBLE?
SÍ,
POR SUPUESTO, ME ESTARÉ ATENTO.
PUESTO BASE DEL VALLE DE OSHIRAKAWA
BRUUM
POR SI ACASO, ME ESPERÉ HASTA QUE LLEGÓ EL ÚLTIMO AUTOBÚS.


¿QUÉ DEMONIOS LE HABRÁ OCURRIDO A MEGUMI?
ZA
¿SERÁ VERDAD QUE VENDRÁ A ESTA MONTAÑA?
SIN DECIRLE NADA A SU MADRE...
AH
AH
AH
DE REPENTE... RECORDÉ SU MUERTE...
BUF
ZA


DOCE
AÑOS
ANTES...
FIUUUUUUU
TATSUHIKO SAKAMOTO, ÍNTIMO AMIGO MÍO DESDE MI ÉPOCA DE ESTUDIANTE, Y COMPAÑERO DE ESCALADA, MURIÓ.
TUCUTUCUTUCU
DESGRACIADAMENTE, MURIÓ CONGELADO EN MITAD DE UNA VIOLENTA TEMPESTAD QUE DURÓ CUATRO DÍAS.
TUCUTUCUTUCU
EL HIMALAYA, NEPAL... HABÍA LLEGADO A LA CUMBRE DEL DHAULAGIRI, DE 8167 METROS DE ALTURA. JUSTO DESPUÉS DE INICIAR EL DESCENSO, SE VIO ENVUELTO POR UNA NEVASCA E HIZO VIVAC CON SU COMPAÑERO SABURÔ ÔNUKI.


LOS CUERPOS HABÍAN SIDO RESCATADOS Y YA ESTABAN EN EL CAMPAMENTO BASE.
CUANDO ME ENTERÉ DE LA NOTICIA, ACOMPAÑÉ A YORIKO, LA DEMACRADA ESPOSA DE SAKAMOTO, AL LUGAR DEL SUCESO.
UH...
¡OHH-HHH!
SEÑORA, ÉSTA...
ES LA MOCHILA DEL SEÑOR SAKAMOTO.
......


PERCIBÍ CLARAMENTE LA ANGUSTIA DE YORIKO, QUE CUIDADOSAMENTE EXAMINABA, UNA A UNA, LAS PERTENENCIAS DE SU MARIDO.
EN AQUEL MOMENTO... -"ES LA ÚLTIMA VEZ QUE VOY A LA MONTAÑA, ME GUSTARÍA QUE VINIERAS CONMIGO"- ME ARREPENTÍ DE HABER RECHAZADO LA INVITACIÓN DE SAKAMOTO.
......



(1) YA ESTÁ TODO PREPARADO / MI OBJETIVO ES VOLVER SANO Y SALVO. GRACIAS, YORIKO. DE VERDAD QUE TE LO AGRADEZCO MUCHO. POR FIN, MAÑANA VAMOS A LLEGAR A LA CUMBRE. NO PUEDO DORMIR DE LOS NERVIOS. SALDREMOS A LAS CUATRO DE LA MAÑANA / 15 DE MAYO 01:06 DE LA TARDE / UNA HORA MÁS TARDE DE LO PREVISTO, ÔNUKI Y YO HEMOS CONSEGUIDO LLEGAR A LA CUMBRE DEL DHAURAGIRI. NOS HEMOS ABRAZADO DE LA ALEGRÍA /

(2) 17 DE MAYO / AUNQUE YA HA AMANECIDO, NO SE HA DETENIDO LA TEMPESTAD / VIENE TANTO DESDE EL LADO DEL TIBET COMO / TENGO LA IMPRESIÓN DE QUE LA TEMPESTAD ESTÁ ARRECIANDO. LA COMIDA ESCASEA Y YA ESTOY AL LÍMITE DE MIS FUERZAS. YA NO TENGO SIQUIERA APETITO. ÉL SE HA QUEDADO DORMIDO Y NO SE MUEVE DENTRO DE / ES MUY DURO / ¿YA SE HABRÁ PUESTO EN MARCHA EL EQUIPO DE SALVAMENTO? ME DUELE MUCHO LA CABEZA. ME ESTÁ RESULTANDO DURO SÓLO ESCRIBIR. PIENSO EN YORIKO Y MEGUMI. SE ME SALTAN LAS LÁGRIMAS. PERDONADME. PIENSO SI ME VOY A MORIR ASÍ. QUIERO VERLAS.



(1) NO PUEDO ESCRIBIR / SIENTO QUE ME ESTÁ LLEGANDO LA MUERTE / YORIKO, MEGUMI / QUIERO VEROS, QUIERO VEROS / SHIGA
YORIKO MEGUMI
TE LO RUEGO


FLAP
FLAP
FLAP
FIUUUU
AH
AH
AH


¡HOLA!
AH
HA TARDADO MUCHO, ¿NO?
AH
AH
ZA
SÍ...
¿ES LO DE ESA CHICA?
ME HE QUEDADO ESPERANDO HASTA EL ÚLTIMO AUTOBÚS EN EL PUESTO AL PIE DE LA MONTAÑA.
AH
AH
CREO QUE NO ESTARÁ AQUÍ...
ENTON-CES,
¿NO HA VENIDO?
LE ENSEÑÉ CÓMO PROCEDER EN LA MONTAÑA.
PERO NO APARECE EN EL FORMULARIO DE ENTRADA.


ESTABA MUY BUENO.
ES CIERTO QUE TIENES BUEN APETITO.
AHHH, QUÉ BIEN HE COMIDO.
GLUB
¿EH?
¿POR QUÉ?
SEGURAMENTE, SERÁN TRES DÍAS COMO MUCHO.
¿OS IMPORTARÍA ENCARGAROS DE LA CASA?
SE VA A ACABAR PRONTO EL ARROZ.
HAZ UN ESFUERZO Y TRAE MÁS.
VALE,
VALE.
SLURP
YO... ES POSIBLE QUE TENGA QUE IR A TOKIO.


ES LA HIJA DE UN ÍNTIMO AMIGO MÍO.
NO PUEDO ABANDONAR ESTE ASUNTO.
NO...
ESO NO NOS IMPORTA, PERO...
¿ES POR LO DE MEGUMI?
SÍ...
¿SE HA FUGADO DE CASA?
BUF...
NO TENGO NI IDEA DE QUÉ ES LO QUE HA PASADO...
PARECE SER QUE AYER SE FUE DE CASA SIN DECIR NADA Y NO HA VUELTO...
DE TODAS FORMAS, SI MAÑANA NO TENGO MÁS NOTICIAS, ME IRÉ A TOKIO.
BUENO,
DEJE QUE NOS OCUPEMOS NOSOTROS DE LA CASA.
¡CUENTO CONTIGO, SHIGERU!


SHIGA
YORIKO MEGUMI
TE LO RUEGO
FI-UUUUU


CAPÍTULO 2 - A LA CIUDAD
SEIB
ZENMA
5F
4F
3F
2F


PUUUUUUU
...LA MAÑANA DEL SEGUNDO DÍA, MEGUMI TAMPOCO HABÍA VUELTO A CASA...
ME DIRIGÍ DE KÔFU A SHINJUKU POR LA VÍA PRINCIPAL DE LA LÍNEA CHÛÔ


NO...
TODAVÍA NO...
LA POLICÍA TAMPOCO SABE NADA... ESTOY MUY PREOCUPADA...
LA VERDAD... ES QUE NO SÉ QUÉ HACER...
VALE. VOY ENSEGUIDA PARA ALLÁ.
PERO... ¿Y TU REFUGIO DE MONTAÑA?
NO PASA NADA.
NO TE PREOCUPES POR MÍ. LOS JÓVENES SE ENCARGARÁN DEL REFUGIO.
SI SALGO AHORA, CREO QUE PODRÉ LLEGAR ALLÍ SOBRE EL MEDIODÍA.
ESPÉRAME, ¿VALE?
...SÍ.


LUMINE


PIN PON
HOLA.
CLAC


¿Y MEGUMI?
NO,
TODAVÍA NO...
SHIGA...
¿PUEDO PASAR?
AH, PERDONA.
PASA, PASA.
AH...
HA VENIDO MI SUEGRO.
HOLA ...
CUÁNTO TIEMPO.
AH...
GRACIAS POR VENIR.
PADRE,
HA VENIDO EL SEÑOR SHIGA.


LA VERDAD ES QUE TE ESTAMOS MOLESTANDO MUCHO...
TE PIDO DISCUL- PAS.
NO ES NADA...
YO... NO PUEDO HACER NADA POR ESTE ASUNTO,
PERO COMO YA HAN PASADO DOS DÍAS, CADA VEZ ESTOY MÁS PREOCUPADO.
LE COM- PRENDO PERFEC- TAMENTE.
YORIKO TAMPOCO TIENE NI LA MENOR IDEA AL RESPECTO...
AYER...
VINIERON DE LA POLICÍA...
ME PREGUN- TARON MUCHAS COSAS,
PERO NO SABÍA QUÉ RESPON- DERLES ...
DICEN QUE TIENEN MÁS DE 70000 CASOS DE DESAPARICIONES AL AÑO.
......
...ELLA TODAVÍA ES UNA NIÑA...
MIENTRAS ESTAMOS ASÍ, ACABO PENSANDO LO PEOR.


LA POLICÍA ESTÁ TRABAJANDO EN EL CASO...
Y YO TAMBIÉN PIENSO BUSCAR.
...¿CREES QUE CABE LA POSIBILIDAD...
DE QUE SEA UN SECUESTRO, SHIGA?
NO QUIERO PENSAR ESO.
¿CÓMO?
¡TÚ...?
¡!
PERO... ¿NO CREES QUE ESO ES TRABAJO DE LA POLICÍA?
NO LO SÉ, PERO...
DE TODAS FORMAS, PREGUNTARÉ A VER QUÉ ESTABA HACIENDO EL DÍA EN EL QUE DESAPARECIÓ.
NO LO SÉ.


Y ME DA LA IMPRESIÓN QUE, ENTONCES, SERÁ DEMASIADO TARDE...
SÍ.
PERO PIENSO QUE LA POLICÍA NO EMPEZARÁ A BUSCAR SERIAMENTE HASTA QUE LE HAYA OCURRIDO ALGO A MEGUMI.
SI TUVIERA CINCO AÑOS MENOS,
ME IRÍA CONTIGO A BUSCAR A MEGUMI...
PADRE...
POR ESO
NO SE PREOCUPE.
ES MEJOR QUE DESCANSE UN POCO.
SÍ, POR FAVOR.
SÍ, LA VERDAD ES QUE NO HE PODIDO DORMIR ESTA NOCHE...
TATSUHIKO SIGUE SIENDO ALGUIEN ESPECIAL PARA MÍ.
DIS-CULPA.
......


EN FIN, GRACIAS.
PARECE QUE GRACIAS A QUE HAS VENIDO, ME ENCUENTRO MÁS ALIVIADO.
ASÍ QUE, SINTIÉNDOLO MUCHO, ME VOLVERÉ A CASA AHORA.
MI MUJER TAMBIÉN ESTARÁ PREOCUPADA.
DE VERDAD, PERDONE QUE LE CAUSEMOS TANTAS PREO-CUPACIONES.
SHIGA ...
SÍ.
¡OCÚPESE DE MEGUMI, POR FAVOR!


BUE-
NO...
¿QUÉ
HACEMOS
...?
......
EN FIN,
EN PRIMER
LUGAR,
TENDREMOS
QUE EMPEZAR
PREGUNTANDO
A SUS AMIGOS
DEL COLEGIO...
¡UH!
UHH...
...
YORIKO
...


¿POR QUÉ DICES ESO? ERA UNA NIÑA BUENA, ¿NO?
NO SABÍA NADA...
DE LO QUE PENSABA MI PROPIA HIJA...
YO... NO SOY UNA BUENA MADRE..
NO TENÍA TIEMPO... PARA ESCUCHAR LO QUE PENSABA.
......
PERO... ÚLTIMAMENTE ESTABA MUY OCUPADA Y NO PODÍA HABLAR MUCHO CON MEGUMI.
NO QUIERO ECHARLE LA CULPA AL TRABAJO,
SHIGA,
VEN.
......
SERÁ POR ESO QUE...
SEGURA-MENTE...


ÉCHALE UN VISTAZO
A LA HABITACIÓN DE MEGUMI.
CLAC
......
めぐみの部屋
*HABITACIÓN DE MEGUMI
CLAC...
PASA.
YO... COMO A MEGUMI LE MOLESTABA, NO ENTRABA MUCHO EN ESTA HABITACIÓN...


HABÍA UN LIGERO OLOR A UNA NIÑA QUE TODAVÍA NO ERA ADULTA DEL TODO ...PARECÍA OTRO MUNDO, UNO EN EL QUE YO NUNCA HABÍA ESTADO.
ERA UN ESPACIO MISTERIOSO QUE ME ACOBARDABA.
... AQUEL DÍA,
ME LLAMARON DE LA ACADEMIA PARA DECIRME QUE MEGUMI NO HABÍA IDO,
Y ENTRÉ AQUÍ PARA VER SI ENCONTRABA ALGUNA PISTA DE DÓNDE ESTABA.


HABÍA VUELTO UNA VEZ A CASA DE LA ESCUELA.
SE CAMBIÓ EL UNIFORME POR ROPA DE CALLE, LUEGO SE MARCHÓ
Y YA NO VOLVIÓ.
DESPUÉS... REBUSQUÉ EN ESTE CUARTO POR TODAS PARTES.
ESTABA COMO LOCA...
......
ENTONCES...
MIRA, ENCONTRÉ ESTO DEBAJO DE LA CAMA.
ES UN BOLSO DE MARCA.
CUESTA MÁS DE CIEN MIL YENES.
NO SABÍA QUE LO TENÍA.
HASTA HABÍA MAQUILLAJE DEL CARO.
ELLA... NO TENÍA DINERO PARA COMPRAR ESTE TIPO DE COSAS...
......


¿SE LO HAS CONTADO
A LA POLICÍA?
NO,
NO FUI CAPAZ DE DECÍRSELO...
......
UUH...
¿...ME EQUIVOCABA...?
¿ACASO ERA DEMASIADO PARA MÍ...
CRIARLA SOLA?
NO,
NO LO CREO.
¿QUÉ PUEDO HACER YO?
AHORA TIENES QUE CONFIAR EN MEGUMI.
NO ME DABA NADA DE CUENTA...
DE QUE ELLA IBA CAMBIANDO...
¿UNA MADRE NO PUEDE CONFIAR EN SU HIJA?


YA LE PREGUNTARÁS A MEGUMI LO DE LA BOLSA Y EL MAQUILLAJE CUANDO VUELVA.
......
Y, SI ESTUVIERA HACIENDO ALGO MALO,
PUEDES REGAÑARLA EN ESE MOMENTO.
SHIGA...
ESTÁS CANSADA.
NO HAS DORMIDO NADA ESTOS DÍAS, ¿VERDAD?
...LO SIENTO.
ES MEJOR QUE DESCANSES UN POCO TÚ TAMBIÉN.
EL RESTO, DÉJAMELO A MÍ.
...NO TE CULPES TANTO.


INSTITUTO MOMIJIGAOKA SUR, PROPIEDAD DEL DISTRITO...
DIIN DOON DAAN DOON
EMPECÉ POR VISITAR EL INSTITUTO AL QUE IBA MEGUMI.
YORIKO ME HABÍA DICHO LOS NOMBRES DE UNAS CUANTAS ALUMNAS QUE SE LLEVABAN BIEN CON MEGUMI.

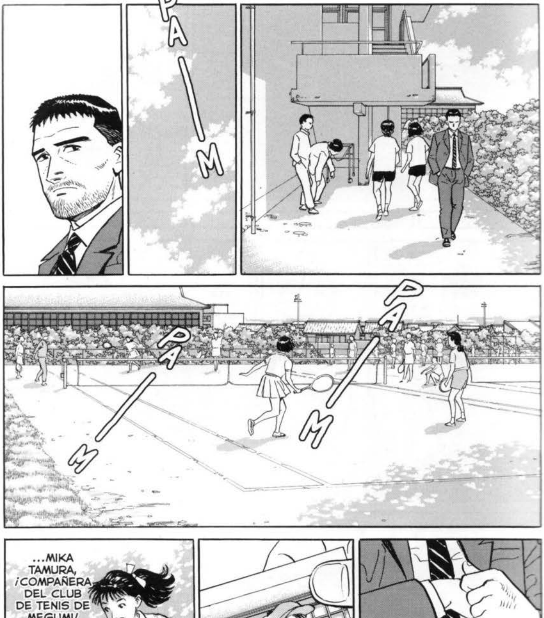

ES POSIBLE QUE PUEDA CONSEGUIR DE ELLAS ALGUNA INFORMACIÓN SOBRE EL PARADERO DE MEGUMI.
COMPAÑERAS DEL CLUB...
UNA COMPAÑERA DE SU CLASE DE SEGUNDO CURSO...
UNA ANTIGUA AMIGA DEL BARRIO ...
¿QUÉ-EE?,
¿DE VERDAD?
¿REI TIENE MÓVIL?
PERDONA, ¿TE PUEDO HACER UNA PREGUNTA ...?
¿DÓNDE ESTÁ
LA SALA DE PROFESORES?
¿LA SALA DE PROFESORES?
POR AQUÍ NO ES.



*SALA DE PROFESORES


AH,
ENCANTADO, SOY YAMAZAKI, SU TUTOR.
PERDONE QUE LE MOLESTE.
USTED,
¿NO TENDRÍA ALGUNA IDEA SOBRE ESTE ASUNTO DE MEGUMI...?
NO, EN ABSOLUTO...
LA VERDAD ES QUE NO LO ENTIENDO BIEN.
AYER TAMBIÉN ME PREGUNTÓ LA POLICÍA...
PERO, QUE YO SEPA,
SAKAMOTO SACABA BUENAS NOTAS Y NO PRESENTABA NINGÚN TIPO DE PROBLEMA DE COMPORTAMIENTO.
POR EJEMPLO... MALOS TRATOS DE SUS COMPAÑEROS,
¿LO CREE POSIBLE?
¡ES IMPOSIBLE!
EN NUESTRA ESCUELA, ALUMNOS Y PROFESORES, NOS ESFORZAMOS PARA EVITAR LOS MALOS TRATOS.
ASÍ QUE,
LA VERDAD ES QUE NO ENTIENDO CUÁL PODRÁ SER LA CAUSA...
YA VEO...
SI ES POSIBLE,
ME GUSTARÍA HABLAR CON LAS ALUMNAS QUE ERAN AMIGAS DE MEGUMI...


ESO ES UN POCO...
ESTÁN EN UNA EDAD SENSIBLE, Y NO QUIERO QUE SE EXCITEN INNECE-SARIAMENTE...
ADEMÁS, LES DIJIMOS QUE SAKAMOTO ESTABA ENFERMA.
ESO TAMBIÉN FUE PENSANDO EN LA INFLUENCIA QUE PODRÍA TENER EN LOS ALUMNOS.
......
BUENO, NO ME ENTIENDA MAL.
NO ES QUE NO QUERAMOS COOPERAR, EN ABSOLUTO.
PENSANDO EN DESPUÉS DE QUE SAKAMOTO HAYA VUELTO SANA Y SALVA,
CREEMOS QUE SERÍA MEJOR NO DECIRLES LA VERDAD...
BUENO, VALE.
ENTIENDO. LES PREGUNTARÉ A LAS ALUMNAS DE FORMA INDIRECTA.
...¿HABRÁ SIDO EN VANO?...


PA—M
PA—M
PA—M
...MIKA TAMURA, ¡COMPAÑERA DEL CLUB DE TENIS DE MEGUMI!


PAIM
MUCHAS GRACIAS.
TÚ ERES MIKA TAMURA, ¿VERDAD?
......
DISCULPA QUE TE MOLESTE A MITAD DE ENTRENAMIENTO.
SOY "TÍO" DE MEGUMI SAKAMOTO.
ME GUSTARÍA PREGUNTARTE
UNAS COSAS SOBRE MEGUMI...
¿EH...?
ÚLTIMAMENTE... ¿LE NOTABAS ALGO RARO A MEGUMI?
¿TENÍA UN AIRE EXTRAÑO...?
MEGU... NO VENÍA AL CLUB.


DESDE FINALES DE SEGUNDO ...
NADA.
......
SIEMPRE LE DECÍA QUE VINIERA A ENTRENAR, PERO...
¿SE HA TOMADO UN DESCANSO?
NO,
ESO DECÍA MEGU, PERO PARA EL CLUB ES COMO SI LO HUBIERA DEJADO.
¿POR QUÉ?
¿QUÉ LE PASABA?
......
...MAKI...
¿MAKI?
MAKI ŌHARA... UNA COMPAÑERA NUESTRA.
DESPUÉS DE EMPEZAR A IR CON ELLA, DEJÓ DE VENIR AL CLUB.

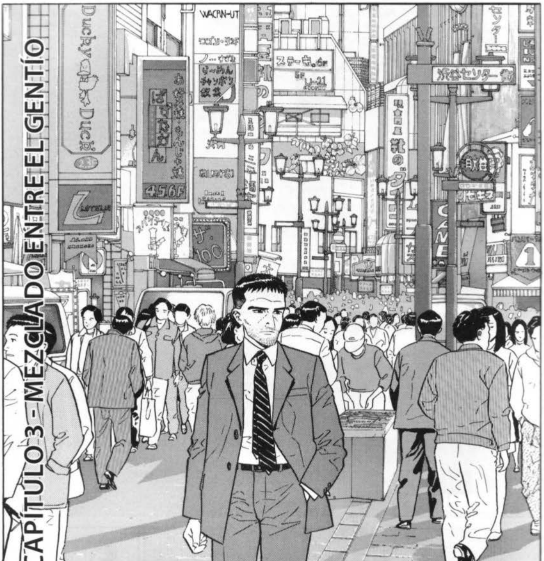

¿QUÉ TIPO DE CHICA ES
ESA ÔHARA?
¡AH!
ÉSA ES...
LA QUE ACABA DE SALIR POR LA PUERTA DE ATRÁS...
OIGA,
¿LE HA PASADO ALGO A MEGUMI?
¡NO!
MUCHAS GRACIAS.
ZA



(1) HACE REFERENCIA A LA NOVELA DADDY LONG LEGS DE JEAN WEBSTER.


¡ERES IGUAL QUE LA FOTO QUE ME ENSEÑÓ MEGU!
ES VERDAD QUE ERES UN TIPO ATRACTIVO.
A MEGU,
¿LE HA PASADO ALGO?
TÚ...
¿SABES ALGO DE MEGUMI?
JU JU...
¿NO LO SABES ...?
MEGU... ES MALA.

CAPÍTULO 3 - MEZCLADO ENTRE EL GENTÍO




¿QUE MEGUMI ES...
MALA?
ESO
¿QUÉ SIGNIFICA?
NI IDEEEEA.
AH...
TÚ...
¡ESPERA!
¡PERO QUÉ HACES!


¿NO ERA AMIGA TUYA?
DÉJALO YA,
ÉSTE NO ES LUGAR.
NOS ESTÁN MIRANDO.
QUÉEEE PESAAADO.
....
BUENO, PUES, ¿DÓNDE TE PARECE BIEN?
JU JU...
QUÉ MAL, TÍO.
SE DIRÍA
QUE ME ESTÁS PIDIENDO QUE ME PROSTITUYA.
¿EH?



MEGUMI NO HA VUELTO A CASA...
YA HACE DOS DÍAS DE ESO...
¿SABES ALGO DE ESTE TEMA?
¿DE VERDAD ...
QUE MEGUMI ESTABA HACIENDO ALGUNA COSA MALA?
...SÍ.
¿QUÉ TIPO DE COSAS?
¿DÓNDE?
NO PUEDO DECIRTE ESAS COSAS...


JUSTAMENTE PORQUE ES MI AMIGA, NO PUEDO DECIRLO.
NO LO ENTIENDES, ¿EH, TÍO?
ES TU AMIGA, ¿NO?
¿POR QUÉ?
....
NO SÉ QUÉ ESTARÍA HACIENDO MEGUMI, PERO...
ES POSIBLE QUE SE HUBIERA VISTO IMPLICADA EN ALGÚN SUCESO INESPERADO.
NO TE PREOCUPES, TE PROMETO QUE NO DIRÉ NADA DE QUE ME LO HAS DICHO TÚ.
OYE, TÍO...
¿POR QUÉ TE TOMAS TAN A PECHO LO DE MEGUMI?
¿EH?
ÑAM
¿NO CREES?

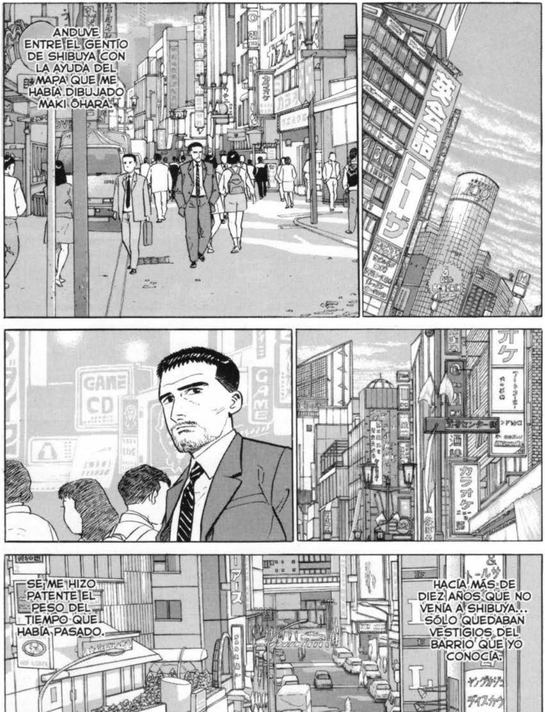


PORQUE
NO ERES SU PADRE NI POLICÍA...
......
ES HIJA DE OTRA PERSONA.
DÉJALA.
HICE UNA PROMESA.
SIEMPRE AYUDARÍA A MEGUMI CUANDO ESTUVIERA EN ALGÚN APRIETO.
SE LO PROMETÍ ...
A SU DIFUNTO PADRE.
......
SI ESTÁ SUFRIENDO EN ALGÚN LUGAR,
QUIERO ENCONTRARLA LO ANTES POSIBLE.


VAAAYA,
RESULTA QUE NO ERA MENTIRA.
......
MEGU SIEMPRE DECÍA:
"HAY UNA PERSONA QUE ME PROTEGE QUE VIVE EN UNA MONTAÑA DE LOS ALPES DEL SUR".
......
"SI PASA ALGO, BAJARÁ DE LA MONTAÑA PARA AYUDARME".
NO ME PODÍA CREER ESA HISTORIA DE CUENTO DE HADAS.
CREÍA QUE ERA IMPOSIBLE QUE EXISTIERA HOY EN DÍA UNA PERSONA ASÍ, COMO SALIDA DE UN SUEÑO.
CLAC
PERO EXISTE.
DE VERDAD ...


AAAAH
QUÉ SUERTE TIENE MEGU.
ES POSIBLE QUE
MEGU ESTÉ ABUSANDO DE TU AMABILIDAD, ¿NO?
PUEDE QUE QUIERA VER SI DE VERDAD VENÍAS A AYUDARLA...
SI ES ASÍ, NO ME IMPORTA. CON TAL DE QUE ESTÉ BIEN.
HALA, VENGA...
¿ME DICES LA VERDAD? ¿QUÉ ES LO QUE MEGUMI ESTABA HACIENDO CON VOSOTRAS?
......
SÓLO NOS ÍBAMOS A SHIBUYA.
ÍBAMOS DE COMPRAS,
AL KARAOKE, A LOS CLUBS...
¿SÓLO ESO?
Y ENTONCES, ¿POR QUÉ NO VUELVE MEGUMI?
...PUES NO LO SÉ.


EN ESE CASO,
¿ME PUEDES DECIR CUÁLES ERAN ESOS SITIOS A LOS QUE IBAIS?
SÍ,
CLARO.
AHORA TE HAGO UN MAPA.
GRACIAS.
A VER,
EL KARAOKE ...
ÍBAMOS A ÉSTE,
Y A ÉSTE...
PIIIII
PIIII
PIIII
PIIII
PIIII


ANDUVE ENTRE EL GENTÍO DE SHIBUYA CON LA AYUDA DEL MAPA QUE ME HABÍA DIBUJADO MAKI ÔHARA.
GAME
CD
GAME
SE ME HIZO PATENTE EL PESO DEL TIEMPO QUE HABÍA PASADO.
HACÍA MÁS DE DIEZ AÑOS QUE NO VENÍA A SHIBUYA... SÓLO QUEDABAN VESTIGIOS DEL BARRIO QUE YO CONOCÍA.


DAM
BUF,
PUES NO SÉ...
ES QUE VIENEN MUCHAS CHICAS PARECIDAS.
¿USTED QUIÉN ES?
¿ES DE LA POLICÍA?
NO,
SOY UN FAMILIAR.
LA ESTOY BUSCANDO.
TENGO ENTENDIDO QUE FRECUENTABA ESTE LUGAR...
BIENVENIDOS.
HOY SOMOS TRES.
¿HAY SITIO LIBRE?

*KARAOKE


AH,
SÍ... VALE.
¿QUÉ HACEMOS?
CREO QUE EL RESTO TAMBIÉN ESTARÁN LLENOS. ¿ESPERAMOS AQUÍ?
¿EE-EEH?
¿MEDIA HORAAA?
SI NO AMPLÍAN EL TIEMPO, SON 30 MINUTOS DE ESPERA.
EN ESTOS MOMEN-TOS ESTÁ LLENO.
AH... VALE.
YO TAMBIÉ-EEEN.
OYE, QUIERO BEBER UN REFRESCO DE COLA.
OYE,
SÍ.
TÚ TAMBIÉN QUERÍAS COLA, ¿NO, YU?
LO MISMO.
EH... ¿YO?
¿Y TÚ QUÉ QUIERES?


¿PODRÍAIS CONCEDERME UN MOMENTO
VOSOTRAS?
……
ÚLTIMAMENTE,
¿NO HABRÉIS VISTO A ESTA CHICA?
¿CÓMO? ¿QUÉ PASA?
¿ERES POLICÍA?
NO, SOY TÍO SUYO.
ESTOY BUSCANDO A ESTA CHICA.
……
¿LA HAS VISTO?
SÓLO CON ESTA FOTO NO PUEDO SABERLO.
PERO ES GUAPILLA, ¿NO?
PARECE SUPERBUENA CHICA.
¿DE VERDAD?
¿DE VERDAD ERES SU TÍO?
JU JU,
¿NO SERÁ QUE ERAS CLIENTE SUYO?
BUENO, YA ESTÁ BIEN. DEVOLVEDME LA FOTO.


PUES VAYA CON ESTE TÍO GUARRO.
ME DA ASCO.
TÚ,
¿NO TIENES VERGÜENZA?
EY,
¡QUE ÉL NO TIENE NADA QUE VER!
SE-ÑORES CLIEN-TES,
SI NO VAN A USAR NINGUNA SALA, LES RUEGO QUE SALGAN.


FRENTE A UNA REALIDAD QUE SUPERABA TODAS MIS PREVISIONES, MI CORAZÓN SE IBA LLENANDO DE REPELOS.
ESTABA CONFUSO.
ES UN BOLSO DE MARCA.
CUESTA MÁS DE CIEN MIL YENES.
ELLA... NO TENÍA DINERO PARA COMPRAR ESTE TIPO DE COSAS...
¿POR QUÉ MEGUMI...?
NO ME LO PUEDO CREER.


ME PARECÍA QUE TODO AQUEL LUGAR ERA DE OTRO MUNDO.
ELLA... ¿QUÉ PRETENDÍA HACER EN ESTE BARRIO?
NO SÉ.
ESTE TIPO DE CHICA SE PUEDE VER EN CUALQUIER SITIO.
PUES...
NI IDEA...

*KARAOKE


NO SÉ YO...
TENGO LA SENSACIÓN DE HABERLA VISTO ANTES... PERO NO ESTOY SEGURO...
PRONTO VENDRÁ EL DEL TURNO DE NOCHE.
¿POR QUÉ NO LE PREGUNTA TAMBIÉN A ÉL?
GAME
LUCKY LAND
PERO BUENO, SERÁ MEJOR QUE NO SE HAGA MUCHAS ILUSIONES...
ES QUE
SI NO ES MI TIPO,
NO PUEDO ACORDARME DE TODO EL MUNDO.
BOX
BUFFF...
VISITÉ LOS MÁS DE 10 ESTABLECIMIENTOS QUE APARECÍAN EN EL MAPA, PERO NO PUDE CONSEGUIR NINGUNA PISTA.


TAL VEZ...
MAKI ME HA TOMADO EL PELO.
GAME
Maniac Yellow
CHUN CHUN CHUN CHUN CHUN CHUN CHUN
TUTUM
TUTUM
TUTUM
TUTUM


EY, VOSO-
TROS.
¿HABÉIS
VISTO A ESTA
CHICA ÚLTI-
MAMENTE?
¿AAAH?

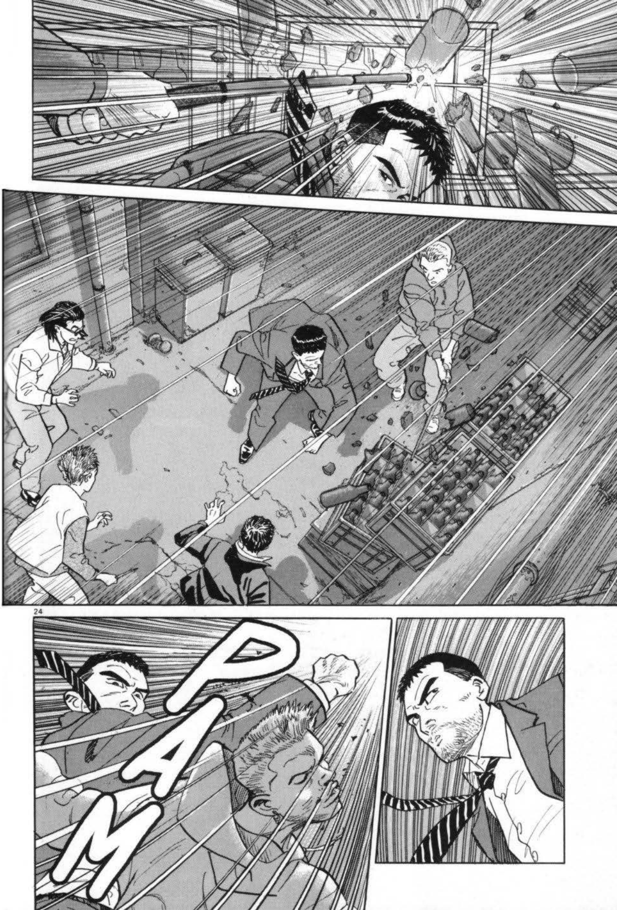


¡DÉJAME VER!
¿QUÉEEE?
¿LA CONOCES TÚ?
¿QUÉE?
OH,
NO ESTÁ NADA MAL.
SE ME HA ROTO, PERDONA.
QUÉ MAAAL.
¡AH, IDIOTA!
RAS
ESTA CHICA,
¿QUÉ TIENE QUE VER CONTIGO?
MMMM,
DEVUÉL-VEMELA.
YA ESTÁ BIEN.


¡VAYA PRECIOSIDAD!
EEEEH,
¡DÉJAME VERLA A MÍ TAMBIÉN!
POR CASUALIDAD,
¿NO SERÁ TU PROSTITUTA ...?
¡AQUÍ, AQUÍIII!
DEVUÉLVEMELA.
¡EY, VOSOTROS!
¡QUÉ ESTÁS HACIENDO!
JE JE JE
SI VAIS A ARMAR FOLLÓN, HACEDLO FUERA.
JI JI
¡TRAE!

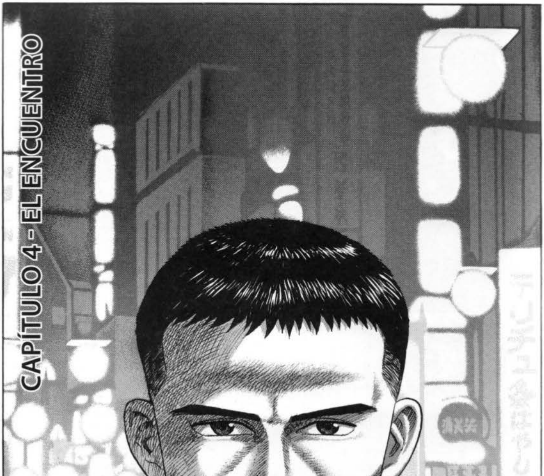

¡QUÉ VALOR TIENES, TÍO!
QUÉ CHULI.
¿QUIERES QUE NOSOTROS TE BUSQUEMOS
A ESTA CHICA?
......
PARA TI SERÁ IMPOSIBLE.
NO PODRÁS ENCON-TRARLA.


VOSO-
TROS...
¿SIEMPRE HACÉIS ESTE TIPO DE COSAS?
50 MIL YENES ...
¿QUÉ TE PARECE?
¿ESTO ES "CAZAR A UN TIPO"?
ESTO NO VA CON VOSOTROS. LA BUSCARÉ YO.
¡UUU-HUUU!
QUÉ GUAY.
¿QUÉEE?,
¿EEEH?
¿QUÉEE?
EH,
PARECE QUE NO SE ENTERA ESTE TÍO.
...SÍ, ¿NO?
TAP
ZAS


PAM


¡...!
CLAN
CRAS


MEGUMI, ¿QUÉ HACÍAS TÚ EN UN BARRIO COMO ÉSTE?


CAPÍTULO 4 - EL ENCUENTRO


CRAS
CRAS
¡EY!
UUUH...
YA SE HAN IDO TODOS.
¡NN...!


AAAAH...
¡¡UAH!!
MENUDO TIPO ESTÁS HECHO...
MUCHOS TIPOS SALEN ESCALDADOS POR ESA GENTE...
ES EL LUGAR PREDILECTO DE LOS PANDILLEROS.
PERO
¿QUÉ DEMONIOS HABÍAS IDO A HACER TÚ A ESE CLUB?



(1) CENTER GAI, LITERALMENTE CALLE CENTRAL, ES LA CALLE MÁS POPULAR DE SHIBUYA, EN LA QUE SE CONCENTRAN LOS JÓVENES.


¿ME QUIERES DECIR QUE TÚ PUEDES ENCONTRAR-LA?
QUÉ VA, QUÉ VA...
CABE LA POSIBILIDAD, PERO...
LOS CHICOS DE AQUÍ NO TE DIRÁN NADA.
CIERRAN SU CORAZÓN ANTE LOS ADULTOS QUE NO CONOCEN...
POR MUCHAS VUELTAS QUE DES,
CREO QUE NO PODRÁS ENCONTRARLA.
GAME
EN MI CASO...
NO FUE HASTA DESPUÉS DE LLEVAR UN AÑO FRECUENTANDO SHIBUYA...
QUE LOS JÓVENES DEL BARRIO ME ADMITIERON.
......


TAMBIÉN FUE PORQUE LA VIDA DE ASALARIADO ME RESULTABA ABURRIDA.
DESPUÉS DE TRABAJAR, VENÍA AQUÍ TODOS LOS DÍAS Y RECITABA POEMAS.
AL PRINCIPIO, LOS BORRACHOS Y LAS PANDILLAS BUSCABAN CAMORRA CONMIGO, PERO YO NO DESISTÍA.
DESPUÉS, POCO A POCO, LAS CHICAS COMENZARON A HABLARME...
LES DABA CONSEJILLOS.
BUENO... MUCHAS COSAS.
FUE ENTONCES CUANDO YA ME CONSIDERARON SU AMIGO.
¡AH!
¡YOSHIO!


¿DÓNDE ESTA-BAAAS?
PERDÓN, PERDÓN.
TE ESTÁBAMOS BUSCANDO.
Y AKEMI,
¿CÓMO ESTARÁ?
SÍ, LA VI AYER.
¿NO TIENES NINGÚN RECADO SUYO?
NO ES QUE QUIERA PRESUMIR...
PERO YO SOY EL QUE TIENE INFORMACIÓN MÁS FIABLE SOBRE LOS JÓVENES DE POR AQUÍ.
MIRA,
TAMBIÉN HAY UN RECADO DE SHIZUKA.
¿SÍ?
A VER, A VER.
Y CREO QUE ENTIENDO MEJOR QUE NADIE
SUS VERDADEROS SENTIMIENTOS.
NO ESTÁ MAL
QUE LAS CHICAS CUENTEN CONMIGO, ¿NO?


LOS JÓVENES QUE VIENEN A ESTE BARRIO SE SIENTEN OPRIMIDOS EN CASA.
ASÍ QUE VIENEN A ESTE BARRIO PARA BUSCAR ALGO INTERESANTE.
¿FUMAS?
NO,
NO FUMO.
PUF PUF
MI CUADERNO DE RECADOS ES FAMOSO.
MIRA, CÓMO MOLA, ¿EH?
TODOS ESTÁN HAMBRIENTOS DE ESTABLECER "VÍNCULOS".
AUNQUE PARECE QUE VAYAN EN GRUPO,
SUS VÍNCULOS NO SON MUY ESTRECHOS.
¿ME PODRÍAS ENSEÑAR
TU CUADERNO DE RECADOS?
IMPOSIBLE.
NO LO ENSEÑO A LOS ADULTOS.


TU HIJA?
¿SE HA FUGADO DE CASA
AIKO,
DEJA UN RECADO TÚ TAMBIÉN.
ELLAS ACABARÍAN CON NUESTRA RELACIÓN DE CONFIANZA.
NO ES MI HIJA.
ES HIJA DE UN AMIGO QUE MURIÓ.
NO TE ENTIEN-DO...
¿POR QUÉ ME AYUDAS?
¿QUÉ TIPO DE CHICA ES?
ME HUELE A QUE HAY ALGO DETRÁS DE ESTE ASUNTO, PERO, SI QUIERES, TE AYUDO A BUSCARLA.
......
FUUU UUU



PARA SOLUCIONARLO ANTES DE QUE PASE ALGO MALO.
NO ME METAS EN EL MISMO SACO QUE LOS PANDILLEROS.
POR FAVOR.
¿DINERO?
SI SE METE LA POLICÍA, MUCHAS CHICAS SE VERÁN ENVUELTAS...
DE TODAS FORMAS, YO NO QUIERO QUE ESTE BARRIO SE VUELVA MÁS PELIGROSO.
ÚLTIMA-MENTE,
ES DIFÍCIL ENCONTRAR GENTE COMO TÚ.
Y, ADEMÁS,
ME HAS CAÍDO BIEN.


¿TIENES ALGUNA FOTO DE ELLA
O ALGO?
SÍ... SE ME HA ROTO UN POCO, PERO...
SE LLAMA MEGUMI SAKAMOTO.
ESTUDIA TERCERO DE SECUNDARIA EN EL INSTITUTO MOMIJIGAOKA SUR.
...NO LA HABÍA VISTO NUNCA...
CASI NO HAY CHICAS QUE CONTINÚEN SALIENDO POR ESTE BARRIO DESPUÉS DE UN AÑO.
INCLUSO ESTE LUGAR DEJA DE SER DIVERTIDO PARA ELLAS.
PERO NO TE PREO-CUPES,
PUEDO ENTERARME DE QUIÉNES SON CASI TODOS LOS QUE SALEN POR AQUÍ.
......
ME GUSTARÍA QUE LA BUSCÁRAMOS JUNTOS...
IMPO-SIBLE.


CÓMO PUEDO CONTACTAR CONTIGO.
APÚNTAME AQUÍ DETRÁS
¿CÓMO TE LLAMAS?
¿Y TÚ?
LO DEJO EN TUS MANOS.
OK.
ES LA CASA DE LA MADRE DE LA CHICA.
BUENO, MAÑANA A LAS CINCO
VUELVE AQUÍ.
ENTENDIDO.
SHIGA...
SHIGA.
TAKESHI SHIGA.


PARA ALGUIEN QUE, COMO YO, HABÍA BAJADO DE LA MONTAÑA, ESTE BARRIO PARECÍA UN LABERINTO...
¿SERÁ VERDAD QUE PODRÁ ENCONTRAR A MEGUMI...?
LO HE DEJADO TODO EN MANOS DE AQUEL CHICO RARO...
...¡AH!


¡MEGUMI!
¡¡UAAA!!
¡MEGUMI!
AH... PERDONA.
TE HABÍA CONFUNDIDO CON OTRA...


¿SHIGA?
¿DÓNDE ESTÁS AHORA?
EN SHIBUYA...
¿SABES ALGO DE MEGUMI?
NO... NADA.
¿Y LA POLICÍA?
NADA...
¿CONOCES A UNA TAL MAKI ŌHARA?
MAKI ŌHARA... NO LA CONOZCO.
...¿AH, SÍ?...
YO... NO SABÍA NADA DE ESA CHICA...


HE ANDADO TODO EL DÍA, PERO NO HE PODIDO CONSEGUIR NINGUNA PISTA.
DE MOMENTO, ME LA ESTÁN BUSCANDO.
YO CREÍA...
QUE ME LO CONTABA TODO...
ES POSIBLE QUE RECIBAS UNA LLAMADA SUYA.
¿QUIÉN?
UN CHICO QUE SE LLAMA YOSHIO... PARECE QUE TIENE INFORMACIÓN DETALLADA SOBRE LAS CHICAS DE SHIBUYA.
NO TE FUERCES DEMA-SIADO.
NO ES BUENO QUE ESTÉS SOLA... ¿ALGUIEN PUEDE...?
SÍ... NO HAY PROBLEMA. ESTA TARDE HA VENIDO LA SEÑORA SASAKI,
QUE TRABAJA EN MI OFICINA DE REDACCIÓN.
PUEDO ABRIRLE MI CORAZÓN TRANQUILAMENTE. LLEVAMOS TRABAJANDO JUNTAS DESDE SIEMPRE.


PUEDES VENIR AQUÍ.
SI QUIERES,
ESTA NOCHE ME QUEDARÉ EN CASA DEL SEÑOR YOSHIDA, DE LA ASOCIACIÓN DE ALPINISTAS.
SHIGA... ¿QUÉ VAS A HACER ESTA NOCHE?
NO TE PREOCUPES POR MÍ.
... VALE.
MAÑANA PASARÉ POR TU CASA ANTES DE VENIR A SHIBUYA.
NO PASA NADA.
CLAC


MARUGEN
OUTDOORS
SHOP
RRR RRR
EY.
¿QUÉ PASA, SHIGA?
PERDONE QUE LE MOLESTE A ESTAS HORAS...
¿CUÁNDO HAS VENIDO DE LA MONTAÑA?
HOY,
AL MEDIODÍA ...
¿PODRÍA QUEDARME AQUÍ DOS O TRES DÍAS?
SÍ, CLARO. VENGA, PASA.


VEO QUE ESTÁS BIEN.
SÍ.
PUEDES UTILIZAR EL CUARTO DE SIEMPRE DEL PISO DE ARRIBA.
CLAC
GRACIAS.
SÓLO LO UTILIZAMOS PARA LAS REUNIONES REGULARES, EL RESTO DEL TIEMPO ES UN CUARTO VACÍO.
CLIC
¿HAS CENADO?
SÍ, ANTES DE VENIR.
MUY BIEN.
¿QUIERES SUBIR A DESCANSAR?
SÍ,
MUCHAS GRACIAS.
....


SHIGA...
CUALQUIER COSA QUE PUEDA HACER YO, DÍMELO.
......
SÍ.
RRR


FLOTABA EN EL AIRE CIERTA NOSTALGIA DE LAS REUNIONES DE LOS MONTAÑEROS...
LLEVABA MESES SIN VENIR AQUÍ...
FIUUU


OYE, SHIGA.
¿QUÉ TE PARECE YORIKO?
¿QUE QUÉ ME PARECE?
ME PARECE UNA BUENA PERSONA Y, ADEMÁS, GUAPA.
SÍ.
ASÍ ES, ¿VERDAD?
¡YO...!
¡SI TE DIGO LA VERDAD, PIENSO PEDIRLE QUE SE CASE CONMIGO!
¿EH?
JE JE JE...
A MÍ...
NO ME IMPORTARÍA DEJAR LA MONTAÑA POR ELLA.
......


TÚ...
¿DE VERDAD PODRÍAS DEJAR LA MONTAÑA?
SÍ,
¡PODRÍA!
SI ES POR ELLA...
FIUUUU
K2


SHIGA...
¿TÚ QUE PIENSAS?
ES UN BUEN TIPO.
SAKAMOTO VA EN SERIO.
......
ME PARECE BIEN, ¿NO?
DECÍA QUE DEJARÍA LA MONTAÑA POR TI...
TÚ... NO SERÍAS CAPAZ...
DE DEJAR LA MONTAÑA...
CLARO...


TÚ
NO PODRÁS ENTENDER CÓMO SE SIENTE QUIEN SE QUEDA ESPERANDO.
PERO
EL QUE VA ESTARÁ MUY CONTENTO...


FSSSSHH
¿NO SERÁS
TÚ MI
VERDADERO
PADRE?


CAPÍTULO 5 - EL TAO DE LA MONTAÑA


ÑIC
¡NGG!


RRR
¡AH!
¡EY!
SHIGA, TIENES VISITA.
¿EH...?
HA VENIDO EL PADRE DE SAKAMOTO...
¿QUÉ HAGO?
¿LE DIGO QUE SUBA?
AH... NO.
BAJO ENSEGUIDA.


BUENOS DÍAS, SHIGA.
BUENOS DÍAS.
¿QUÉ SUCEDE?
ME HA DICHO YORIKO QUE ESTABAS AQUÍ.
QUIERO CONTARTE ALGO...
¿VAMOS A TOMAR UN TÉ O ALGO?
ME PARECE BIEN.
SEÑOR YOSHIDA,
NOS VAMOS UN RATO.
VALE.
HOY... YA ES EL TERCER DÍA...


¿DÓNDE ESTARÁ ESA NIÑA Y QUÉ ANDARÁ HACIENDO ...?
EN ESTOS MOMEN-TOS...
TODAVÍA NO TENEMOS NINGUNA INFORMACIÓN.
...VAYA.
TODOS LOS DÍAS NO HAGO MÁS QUE PREOCU-PARME...
Y NO PUEDO HACER NADA POR MI ÚNICA NIETA, ME SIENTO MISERABLE.
....
SHIGA...
ME GUSTARÍA QUE UTILIZARAS ESTO.
ANTES QUE ESO,
CREO QUE ES MEJOR QUE LO USES TÚ...
ESPERE UN MOMENTO.
NI SE LE OCURRA HACER ESO, QUE ME OFENDO.
PENSÉ POR UN MOMENTO EN CONTRATAR UNA AGENCIA DETECTIVES PRIVADOS,
PERO NO ESTABA DEL TODO CONVENCIDO DE PEDIR ESTAS COSAS A GENTE DESCONO-CIDA...


NADA, NADA.
SI NO LO COGES, EL QUE SE VA A OFENDER SOY YO.
Y NO ME QUEDARÉ TRANQUILO, SHIGA.
SIEMPRE LES PRESTAS TU AYUDA A YORIKO Y A MEGUMI. DE VERAS QUE TE ESTOY MUY AGRADECIDO.
SUPONGO QUE LO HARÁS POR LA AMISTAD QUE TENÍAS CON TATSUHIKO, PERO...
......
ESTO ES LO ÚNICO QUE SE ME OCURRE QUE PUEDO HACER AHORA POR MEGUMI...
BUENO, SHIGA.
¿ME HACES EL FAVOR DE COGERLO?
¿NO PODRÍAS UTILIZARLO DE FORMA QUE LE RESULTE ÚTIL A MEGUMI?
...ENTEN-DIDO.



LO ACEPTARÉ.
BIEN.
GRACIAS, SHIGA.
POR CIERTO ...
NO SÉ SI ES UN BUEN MOMENTO PARA DECÍRTELO... PERO ESCÚCHAME Y NO TE LO TOMES A MAL.
A VER...
ES SOBRE YORIKO...
CREO QUE YA TE LO DIJE HACE MUCHO TIEMPO...
SIGO PENSANDO QUE EL ÚNICO EN EL QUE YORIKO CONFÍA
Y CON EL QUE PUEDE CONTAR ERES TÚ.
CREO QUE A MEGUMI LE PASARÁ IGUAL.
ELLA TE QUIERE COMO A UN PADRE.
......


SE LO HE DICHO A YORIKO VARIAS VECES.
QUE NO SE PREOCUPE POR LA FAMILIA SAKAMOTO NI POR TATSUHIKO,
Y QUE SE VUELVA A CASAR SI ENCUENTRA A UN BUEN HOMBRE...
¿QUÉ TE PARECE, SHIGA?
SI TÚ...
......
YO NO TENGO NINGÚN DERECHO.
AHORA... TODO LO QUE PUEDO HACER ES INTENTAR ENCONTRAR A MEGUMI.

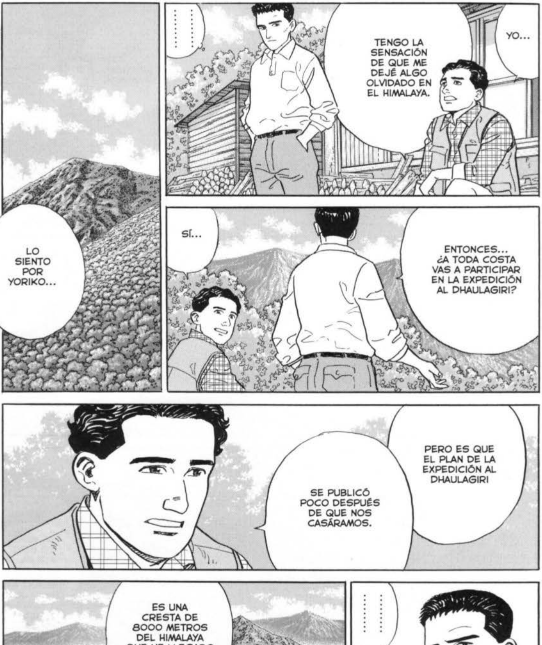


(1) EXPRESIÓN QUE RESUME EL PENSAMIENTO DEL ALPINISTA POLACO WOJTEK KURTIKA, QUIEN AFIRMA QUE LA MONTAÑA ES UNA FORMA DE DESCUBRIR LA VERDAD DE UNO MISMO.


"AQUELLO QUE DUERME EN EL CAMPO DE COLZA...
AQUELLO ACARICIADO POR LA BRISA... ¿ACASO NO ES UN BEBÉ?
AUNQUE LO QUE DUERME EN EL CAMPO DE COLZA ES UN BEBÉ"
NO, LO QUE SUENA EN EL CIELO SON LOS CABLES DE LA ELECTRICIDAD, LOS CABLES DE LA ELECTRICIDAD
DURANTE TODO EL DÍA, LO QUE SUENA EN EL CIELO SON LOS CABLES DE LA ELECTRICIDAD



ESTO...
ES UN POEMA DE CHŪYA NAKAHARA.
CUANDO ERA ESTUDIANTE, NO SÉ POR QUÉ, PERO ME OBSESIONABA.
Y ME LO APRENDÍ.
NACIÓ MEGUMI,
Y TUVE LA IMPRESIÓN DE QUE PODÍA, POR FIN, ENTENDER EL POEMA.
HABIÉNDOLO RELEÍDO MUCHAS VECES...
EL BEBÉ DE ESTE POEMA...
ME PARECE QUE ES MEGUMI Y TAMBIÉN YO MISMO.
YO TAMBIÉN...
ESTOY DURMIENDO EN EL CAMPO DE COLZA.


YO...
TENGO LA SENSACIÓN DE QUE ME DEJÉ ALGO OLVIDADO EN EL HIMALAYA.
......
LO SIENTO POR YORIKO...
ENTONCES... ¿A TODA COSTA VAS A PARTICIPAR EN LA EXPEDICIÓN AL DHAULAGIRI?
SÍ...
PERO ES QUE EL PLAN DE LA EXPEDICIÓN AL DHAULAGIRI
SE PUBLICÓ POCO DESPUÉS DE QUE NOS CASÁRAMOS.
......
ES UNA CRESTA DE 8000 METROS DEL HIMALAYA QUE HE LLEGADO A VER EN SUEÑOS.
YO... POR MÁS QUE LO INTENTE, NO PUEDO RESIGNARME...


YORIKO SE ECHÓ A LLORAR DICIENDO QUE LE HABÍA MENTIDO, PERO...
AL FINAL ME DECIDÍ A IR, PENSANDO QUE, SUBIENDO AL DHAULAGIRI, MI CORAZÓN PODRÁ ALEJARSE DEL TODO DE LA MONTAÑA...
QUE ESTA ASCENSIÓN PODRÁ SER DE VERDAD LA ÚLTIMA...
YA EN ESE MOMENTO...
MEGUMI ESTABA DENTRO DE LA TRIPA DE SU MADRE.
......
YO NO ME HE PORTADO COMO UN HOMBRE.
CONVENCÍ A YORIKO DICIÉNDOLE QUE IBA A DEJAR LA MONTAÑA...
QUÉ RÁPIDO HA PASADO EL TIEMPO. YA VA A HACER NADA MENOS QUE DOS AÑOS DE AQUELLO.
QUEDA MEDIO AÑO PARA LA EXPEDICIÓN AL DHAULAGIRI...


¿QUÉ, SHIGA, TE VIENES CONMIGO?
ME GUSTARÍA SUBIR CONTIGO COMO COMPAÑERO.
......
ES EL ÚLTIMO GIGANTE PARA MÍ.
¿VAMOS?
¡QUÉ!
SI ES POR DINERO, NO TE PREOCUPES. YO LO ARREGLARÉ TODO.
AHORA NO PUEDO PERMITIRME ESE LUJO.
IMPOSIBLE.
EL PROBLEMA NO ES SÓLO DE DINERO.
NO PUEDO IRME DE ESTA MONTAÑA HASTA EL INVIERNO.
EL SEÑOR ŌTAKI DE LA ASOCIACIÓN DE ALPINISTAS ME DEJÓ ENCARGADO DEL REFUGIO.
YO EMPECÉ A ESCALAR CONTIGO.
VAMOS A PISAR LA CUMBRE JUNTOS POR ÚLTIMA VEZ TAMBIÉN.

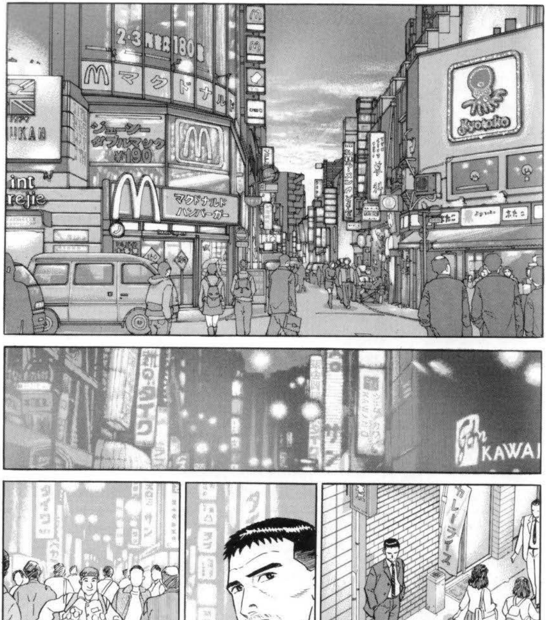

FUI YO QUIEN SE LO PIDIÓ.
NO, DÉJALO. NO TE ESFUERCES.
BUENO,
PUES ENTONCES, YA INTENTARÉ HABLAR YO CON EL SEÑOR ÔTAKI.
NO PUEDO CERRARLO POR CAPRICHO.
....
TÚ...
CÓMO HAS CAMBIADO...
....
ÚLTIMAMENTE, APENAS TAMPOCO VIENES A VERME...
PARECE QUE TE HAYAS ENCERRADO EN LA MONTAÑA...



FSSH
FSSH
FSSH
¡NO ME GUSTA...
QUEDARME SIMPLE-MENTE ESPERANDO!
CLAC
CLON


TODOS LOS DÍAS DESDE ENTONCES,
LA ESPERO CON COMIDA CALIENTE EN LA MESA.
......
PENSANDO EN QUE MEGUMI PODRÍA VOLVER CUANDO TUVIERA HAMBRE,
LO MISMO ME OCURRIÓ AQUELLA VEZ...
SI NO ESTUVIESE HACIENDO COSAS PARA DISTRAERME,
NO PODRÍA SOPORTARLO...
YORIKO...
SEGUIR ESPERANDO AQUÍ QUIETA SÓLO ME HACE SUFRIR.
SHIGA, POR FAVOR, ¡LLÉVAME CONTIGO!


¿Y QUÉ PASARÍA SI MEGUMI VOLVIERA?
¡QUÉ DICES!
¡YO TAMBIÉN QUIERO BUSCARLA CONTIGO!
MEGUMI SABE EL NÚMERO.
TENGO EL MÓVIL DEL TRABAJO.
¡POR FAVOR! ¡LLÉVAME!
YA NO PUEDO SOPORTAR ESPERAR SIN HACER NADA...


マクドナルド
ジューシー
ダブルマック
¥190
マクドナルド
ハンバーガー
KAWAI
カレーライス


¿LLEVAS MUCHO ESPE-RANDO?
NO.
¿QUÉ TAL?
¿TE HAS ENTERADO DE ALGO?
SÍ, DE UN POCO.
AUNQUE TODAVÍA NO LA HE ENCON-TRADO.
A VER.
MIRA, ¡ESTA CHICA!
SE LLAMA MAKI ÔHARA.
ES UNA AMIGA DE MEGUMI, LA QUE ESTÁS BUSCANDO.
YA CONOCÍA A ESA CHICA.
ES LA QUE ME DIJO QUE MEGUMI SALÍA POR SHIBUYA.


HASTA HACE POCO VENÍA FRECUENTEMENTE POR DONDE ESTABA YO...
PERO, ÚLTIMAMENTE, NO SE ACERCA MUCHO.
VAYA,
NO LO SABÍA.
PUES DE ESTA MAKI
NO HE OÍDO COSAS BUENAS PRECISAMENTE.
......
LA VERDAD ES QUE...
NO PUEDO DECIRLO EN VOZ ALTA, PERO...
PARECE SER QUE ESTA MAKI ESTÁ "PUTEANDO".
¿"PUTEANDO"?
PROSTITUYÉNDOSE...
¿ENTIENDES?
...NO PUEDE SER.
TODA LA CULPA ES DE LOS ADULTOS.
......


SI ES POR DINERO,
LOS JÓVENES DE AHORA HACEN FÁCILMENTE COSAS QUE LOS ADULTOS NO PODRÍAN CREER.
PERO ESA ES LA VERDAD.
NO ME LO PUEDO CREER...
LOS PADRES, COMO NO QUIEREN CREERLO, SE HACEN LOS CIEGOS Y LOS SORDOS.
PERO LOS ADULTOS SIEMPRE HACEN COMO QUE NO LO VEN.
A PESAR DE QUE NO ES TU HIJA, LA BUSCAS ESFORZÁNDOTE AL MÁXIMO.
PERO TÚ TIENES MUCHO MÉRITO.
LA VERDAD ES...
QUE ESTOY AQUÍ CON SU MADRE...


ESTÁ ESPERANDO EN UNA CAFETERÍA AQUÍ CERCA.
¿PODRÍAS CONTARLE TODO ESTO?
¿DÓNDE, DÓNDE?
¿EH?
NO TE PREOCUPES, ELLA NO REHUIRÁ LA SITUACIÓN.
SI ES ASÍ REALMENTE, NO TENDRÁ MÁS REMEDIO QUE ACEPTARLO, ¿NO?
¿NO PASARÁ NADA SI LE DIGO LA VERDAD?
GAME
CLAC



(1) CÉLEBRE CALLE DE SHIBUYA


TE MENTIRÍA, ¿NO?
SE ESTARÍA RIENDO DE TI.
¿POR QUÉ MAKI ÔHARA ME DIJO QUE NO SABÍA NADA?
ENTON-CES,
Y UN SEÑOR, ANDANDO LOS TRES.
DICE QUE LA VIO CON MAKI ÔHARA
TIENE COSAS QUE NO SE ENTIENDEN BIEN.
ESTA CHICA
....
PUEDE QUE QUIERA VER SI DE VERDAD VENÍAS A AYUDARLA...
ES POSIBLE QUE
MEGU ESTÉ ABUSANDO DE TU AMABILIDAD, ¿NO?


YORIKO, DÉJAME EL MÓVIL.
EN REALIDAD, SU NÚMERO DEL MÓVIL ES UN SECRETO, PERO...
NO SE LO DIGAS A NADIE.
DEBERÍA VER OTRA VEZ A ESA CHICA...
RIIING ...
RIIING ...
RIIING ...
¿SÍ!?,
¡SOY MAKI!


CAPÍTULO 6 - LA SOMBRA QUE NO SE VE


SHIGA.
¿...Y TÚ...
QUIÉN ERES?
......
EL PAPAÍTO PIERNAS LARGAS DE MEGUMI.
DESDE QUE NOS VIMOS, HE ESTADO BUSCANDO TODA LA NOCHE.
ME LO HAN DADO.
¿CÓMO SABES MI NÚMERO DE MÓVIL?
¿... CÓMO?


EEEH
ÍBAMOS A TODOS ESOS LUGARES.
EN NINGÚN ESTABLECIMIENTO DE LOS QUE ME DIJISTE CONOCÍAN A MEGUMI.
YA SÉ QUE ME MENTISTE.
NUNCA PENSÉ QUE FUERAS CAPAZ DE TANTO.
JU JU...
¿POR QUÉ HACES ESTAS COSAS?
TODO ERA PURO CUENTO, ¿VERDAD?
AHORA, ¿DÓNDE ESTÁS?
...EN CASA.
ME HAN DICHO QUE ESTABAS CON MEGUMI EL DÍA EN EL QUE DESAPARECIÓ, ¿VERDAD?
......
......

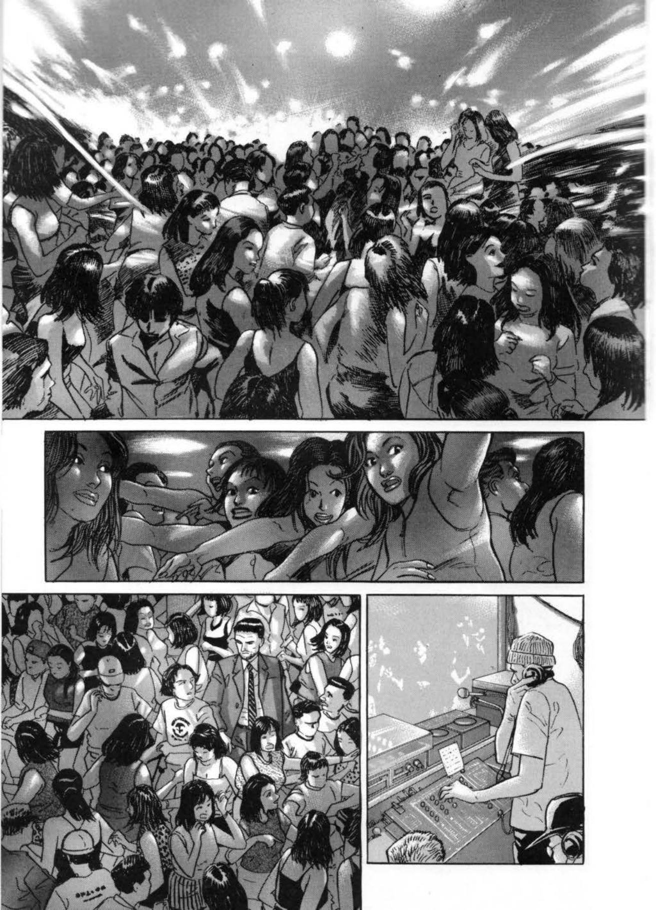

QUIERO PREGUNTARTE UNA COSA.
QUIERO HABLAR CONTIGO EN PERSONA ...
MMMM,
¿QUÉ DEBERÍA HACEEER?
ES QUE AHORA
ESTOY ESTUDIANDO Y...
JU JU...
JA JA JA...
¿DÓNDE ESTÁ TU CASA?
IRÉ PARA ALLÁ.
NO, NO.
NO QUIERO QUE VENGAS A MI CASA.
BUENO, ¿PUES DÓNDE TE PARECE BIEN?
IRÉ A DONDE SEA. TÚ DIRÁS.
¿EEEH?,
DIGAS LO QUE DIGAS...
NO ME VIENE BIEN...
¡DATE PRISA! ¡QUIERO VERTE ESTA NOCHE!


LO SABÍA...
SÍ.
¿DÓNDE ESTÁS AHORA?
¿SHIBUYA?
GAME
ENTONCES, VALE.
¿QUÉ SITIOS DE SHIBUYA CONOCES?
DECÍA QUE ESTABA EN CASA...
PERO SERÁ MENTIRA.
¿QUÉ?
ESTARÁ DIVIRTIÉN-DOSE POR AQUÍ.
SE OÍA ALBOROTO A SU ALREDEDOR.


¿VES? AL FINAL, SE ESTÁ BURLANDO DE TI.
ESO PARECE.
YOSHIO,
¿CONOCES UN LUGAR LLAMADO "EDGE"?
SÍ, LO CONOZCO.
¿ESTÁ ALLÍ?
DECÍA QUE HABLARÍA CONMIGO
SI PODÍA ENCONTRARLA EN ESE LUGAR.
VAYA, QUÉ PRESUMIDA.
SE TRATA DE UN CLUB BASTANTE FAMOSO.
A ESTAS HORAS HABRÁ MUCHAS CHICAS BAILANDO Y SERÁ UN FOLLÓN.
NADA,
LA ENCONTRARÉ.
¿DÓNDE ESTÁ ESE CLUB?
NO ESTÁ MUY LEJOS DE AQUÍ.
TRANQUILO, QUE TE ACOMPAÑO.


ESCUCHA...
TEN...
NO, POR SUPUESTO.
PERO, ESCUCHA, NO LE DIGAS QUE ME CONOCES.
TE QUEDO MUY AGRADECIDO.
PERDONA.
......
ESTO
LO HAGO SIMPLEMENTE POR NOSOTROS.
OYE,
NO TE EQUIVOQUES.
......
YORIKO...
SHIGA,
YO...
TÚ QUÉDATE AQUÍ.
NO TE PREOCUPES.
LA ENCONTRARÉ SIN FALTA.


POR FAVOR.
PUEDE QUE HAYA ALGUNA CHICA MÁS QUE SEPA ALGO.
SI HUBIERA ALGO, TE AVISO.
YO INTENTARÉ PREGUNTAR
A MÁS CHICAS.
BUENO,
YO ESTARÉ TODO EL RATO POR CENTER GAI.
MIRA,
AHÍ ES.
club edge
ÉSE ES EL "EDGE".




TAMP
¡APARTAOS UN POCO!
¡¡AY!!
¡LÁRGATE, LÁRGATE!
¿DE QUÉ VA ESTE TIPO?
¡ÉSTE NO ES UN SITIO PARA VIEJOS!
AH...
¡¡QUÉ HACES!!
LO SIENTO.


ZAS
¡¡YAAAAH!!
VAMOS.
¡AY!
¡¡SUÉL-
TAME!!
¡¡YA
BAS-
TA!!
PAM


ESTÁ
BIEEEN.
SUÉLTA-
MEEE.
¡¡AY!!
CHAS
CISCO


¿DÓNDE ESTÁ MEGUMI AHORA?
YOSHIO, ¿NO?
TE DIO MI MÓVIL
NO PASA NADA...
YA SÉ QUE, ÚLTIMAMENTE, TODO EL MUNDO ME DETESTA...
¿DÓNDE ESTÁ MEGUMI?
FFFF
TODAVÍA NO HA VUELTO.
¡JUSTO EL DÍA EN EL QUE DESAPARECIÓ MEGUMI!
¡HAY UNA CHICA QUE OS VIO CON UN HOMBRE!
¡DEJA DE CONTAR MENTIRAS!
NO LO SÉ.


¿QUIÉN ES ESE HOMBRE?
......
¿LE CONOCES BIEN?
NO LO CONOZCO ...
¿NO SE PODRÍA PENSAR QUE ESE HOMBRE SE HUBIERA LLEVADO A MEGUMI A ALGÚN SITIO?
¡TE HE DICHO QUE NO LO SÉ!
¡YO NO SÉ ESAS COSAS!
¡MEGU SE HABRÁ IDO PORQUE HABRÁ QUERIDO!
¡YO NO HE TENIDO NADA QUE VER!


SHIGA...
...YORIKO.
PERDÓN...
YO YA... NO PUEDO QUEDARME SÓLO ESPERANDO...
FFFF...
MAKI ŌHARA, ¿VERDAD?
TÚ ERES...


SOY LA MADRE DE MEGUMI.
ÑEC
TÚ ERES LA MAMÁ TRABAJADORA.
¿QUÉ QUIERES DECIR?
MEGU DECÍA...
QUE CUANDO TE VEÍA SE QUEDABA SIN ALIENTO.
ES QUE
DECÍA QUE LE RESULTABA DURO VER QUE NO TENÍAS OJOS MÁS QUE PARA EL TRABAJO.
......
PENSABA QUE, SI ELLA NO HUBIERA NACIDO, TÚ NO TENDRÍAS POR QUÉ ESFORZARTE TANTO.


SÍ.
ES LA VERDAD.
....
¿...ESO DECÍA MEGUMI?
MEGU YA ESTABA HARTA DE COMPORTARSE COMO UNA CHICA BUENA
PARA COMPLACERTE.
AQUÍ QUE... PENSABA ESO...
... YORIKO ...
¿DE VERDAD?
¿EH?
HÁBLAME DE MEGUMI...
¡DIME!
¡POR FAVOR!


CREO QUE ES MEJOR QUE NO LO SEPAS.
¡POR FAVOR!
CUÉNTAMELO.
P...
...ERA COMPAÑERA DE CLASE DE MEGU,
PERO, HASTA ESE MOMENTO, CASI NO HABÍAMOS HABLADO.



ME SORPRENDÍ CUANDO LA VI DELANTE DEL 109 EN SHIBUYA
PORQUE ELLA ERA BUENA ESTUDIANTE...
¿EH?,
¿TÚ NO ERES SAKA-MOTO?
¿QUÉ PASA ...?
¿ESTÁS SOLA?
SÍ.
¿QUÉ HACES?
NADA...
NO ESTARÁS ESPERANDO A ALGÚN CLIENTE, ¿NO?
IDIOTA.
FUE DESDE ENTONCES
QUE EMPEZAMOS A SALIR JUNTAS POR SHIBUYA...


MEGU...
POCO A POCO,
EMPEZÓ A SENTIR COMO UNA PESADA CARGA TANTO "POR MI HIJA, POR MI HIJA".
YA ESTABA CANSADA.
DECÍA QUE SE SENTIRÍA MEJOR SI TE VOLVIERAS A CASAR...
QUE, AUNQUE HABÍA UN BUEN HOMBRE, TÚ NO...
¿NO SERÍAS TÚ POR CASUALIDAD?
......
Y VOSOTRAS, ¿QUÉ ES LO QUE HACÍAIS EN SHIBUYA?


¿TAMBIÉN MEGUMI
SE PROSTITUÍA?
......
...SÍ.
ALGUNAS VECES...
¿PUEDO BEBERME
UNA COCA COLA?
TVゲーム
麻雀道場
ESTE HOMBRE ERA JOVEN.
ERA DIFERENTE DE LOS TÍPICOS CLIENTES.
ERA BASTANTE ELEGANTE Y...
TENÍA PINTA DE TENER ÉXITO CON LAS MUJERES...
ASÍ QUE NOS PREGUNTÁBAMOS...
GLU



(1) LOLITA COMPLEX, HOMBRE QUE SE SIENTE ATRAÍDO POR LAS CHICAS JÓVENES.


AHORA QUE LO PIENSO...
SÍ,
¡AH!
......
PUEDE QUE, DESPUÉS, FUERAN A ALGÚN OTRO SITIO.
SI HUBIERA INVITADO A MEGU, ELLA HABRÍA ACEPTADO.
¿...A MÍ?
DIRÍA QUE...
¡SE PARECÍA A TI!
HMM,
¿POR QUÉ...
P-----


¿POR QUÉ ...?
¿POR QUÉ TODO EL MUNDO SIEMPRE HABLA DE MEGU Y NUNCA DE MÍ?
SIEMPRE MEGUMI, SIEMPRE MEGUMI ...?
A MÍ TAMBIÉN ...
ME GUSTARÍA QUE ALGUIEN ME AYUDARA A VECES...
PI I I I I I I I


CAPÍTULO 7 - RUMBO TORCIDO


PIIIIII
GRACIAS,
ÔHARA.
YO... NO COMPRENDÍA EN ABSOLUTO
A MEGUMI...
...MIS PADRES...
TODAVÍA ME IGNORAN MÁS.
LO ÚNICO QUE LES PREOCUPA SON LAS APARIENCIAS.


TIENE MUCHA MÁS SUERTE QUE YO.
MEGU...
FUERA DE CASA SE COMPORTAN IMPECABLEMENTE,
PERO DENTRO ES UN CAOS.
ASÍ QUE ES UNA PESADEZ ESTAR EN CASA.
SERÁ MEJOR QUE TÚ TAMBIÉN TE VUELVAS A CASA.
¿NO VAS A BUSCAR A MEGUMI?
NO HAY NINGÚN PADRE QUE NO SE PREOCUPE POR SUS HIJOS.
YO SOY LA ÚNICA QUE CONOCE LA CARA DE ESE HOMBRE, ¿SABES?


¡UNA FOTO!
¡TENÍA UNA!
VAYA,
¿QUÉ PASA?
¡AH! AHÍ ESTÁ.
YOSHIOOO.
ANDA,
ERAS TÚ, ROMI.
¡FUI YO!
MIRA, ÉSTA ES LA QUE VIO A MEGU Y MAKI.
¡EH?


ESA FOTO.
¿CUÁL? ENSÉÑAME
LA HE TRAÍDO CORRIENDO DE CASA.
CLIC
ES QUE ELLA ES AFICIONADA A LA FOTOGRAFÍA.
OH
TOMA,
ÉSTA.
ELLAS DOS NO SE DIERON CUENTA DE NADA.
¿QUÉ MARCA DE COCHE ERA?
ERA EXTRANJERA, ¿NO?
GAME
ESTAS DOS
SON MAKI Y MEGU.


MMMMM
LA SAQUÉ PENSANDO QUE ELLAS HABÍAN ENCONTRADO UNA BUENA PRESA FÁCIL,
PERO... SE ME ESCAPÓ EL MOMENTO.
COMO ESTABAN A PUNTO DE SUBIR AL COCHE, NO SE LES VE BIEN LA CARA...
Y TAMPOCO SALE EL ASIENTO DEL CONDUCTOR ...
ROMI,
¿TE ACUERDAS DE LA CARA DE ESE HOMBRE?
ENTONCES...
¿SÓLO TIENES ÉSTA?
SÍ.
¿EH?
¡Y ESTO...?
ESTO QUE SE VE AQUÍ...
¿NO ES LA MATRÍCULA DEL COCHE?



RIIING
RIIING
¿...TODAVÍA ESTARÁN ESTOS DOS POR SHIBUYA?
PIP
RIIING
RIIIN
OH,
¿QUIÉN SERA?
¿SÍ?,
SOY SAKAMOTO.
¡EH?
¡CÓMO? ¡DE VERDAD?


QUÉ BIEN.
CON TODAS ESTAS PRUEBAS, INCLUSO LA POLICÍA SE MOVERÁ.
YO NO ME DI CUENTA PARA NADA
DE VERDAD NO SÉ CÓMO PODRÍA AGRADE-CÉRTELO.
NO HA SIDO NADA. EL MÉRITO ES DE LAS CHICAS DEL BARRIO.
PUES SÍ,
ZUUUP
SIEMPRE HAY ALGUIEN QUE TE ESTÁ MIRANDO.
DE QUE ROMI NOS ESTABA SACANDO UNA FOTO.


¿TE IMPORTA
IR A LA POLICÍA?
¿EH?
¿YO?
NO, IMPOSIBLE.
YO SÓLO PUEDO LLEGAR HASTA AQUÍ.
……
LA FOTO TE LA DOY,
PERO A PARTIR DE AQUÍ ES COSA TUYA.
……
TE PREGUNTARÁN QUE QUIÉN HA HECHO LA FOTO,
PERO NO QUIERO QUE SE LO DIGAS.
NO QUIERO INVOLUCRAR A ESTAS CHICAS,
LO ENTIENDES, ¿VERDAD?
SÍ...
PERDONA.
JU JU
TRANQUILO.
LA POLICÍA LA ENCONTRARÁ.


¿Y TÚ?
¿IRÁS?
......
LA POLICÍA.
LA VERDAD ES QUE... NO ME APETECE MUCHO.
... ÔHARA,
POR FAVOR.
OYE,
...TÚ.


SI A MÍ TAMBIÉN ME PASASE ALGO,
¿ME AYUDARÍAS?
SÍ,
CLARO.
……
SI SUFRES DE VERDAD,
SIEMPRE TE AYUDARÉ.
¡DE
VERDAD?
BUENO, ENTONCES, ¡VALE!
PERO YO...
NO LO HAGO POR MEGU.

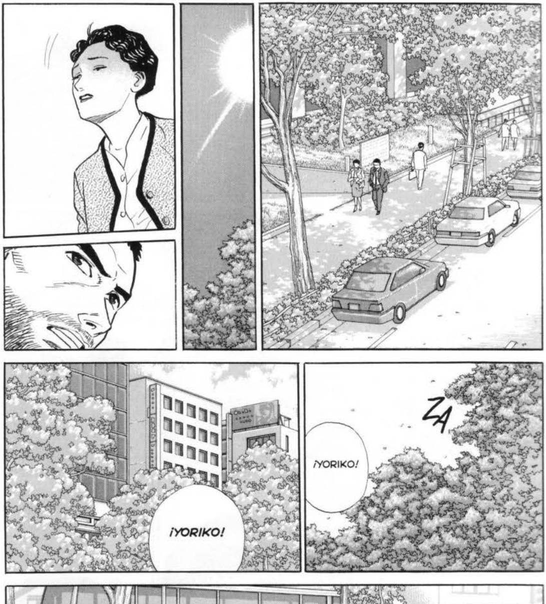


CASO DE LA DESAPARICIÓN DE MEGUMI SAKAMOTO/INFORME DE LA INVESTIGACIÓN
COMISARÍA DE MOMIJIGAOKA/DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD CIUDADANA/SECCIÓN PRIMERA DE ASUNTOS JUVENILES/
COMISIÓN DE MEDIDAS JUVENILES


EMPECEMOS CON EL COCHE DE LA FOTO...
CUANDO PEDIMOS REFERENCIAS DE LA MATRÍCULA A LA DIRECCIÓN GENERAL DE TRANSPORTES TERRESTRES
NOS DIJERON QUE, TRES DÍAS ANTES DE LA DESAPARICIÓN, SU PROPIETARIO HABÍA PUESTO UNA DENUNCIA DE ROBO.
¿...ROBO?
SÍ.
POR SI ACASO, PENSAMOS EN PREGUNTAR AL PROPIETARIO,
PERO SE TRATABA DE UN COCHE DE EMPRESA.
O SEA...
ESTÁ CLARO QUE EL AUTOR QUERÍA APROVECHARSE DE QUE EL COCHE ERA ROBADO.
....
¿ESO QUÉ QUIERE DECIR?
¿DÓNDE ESTÁ MEGUMI?
DESGRA-CIADAMENTE,
EN ESTOS MOMENTOS, NO...
¿POR QUÉ?
¿CÓMO PUEDE SER QUE CON TANTAS PRUEBAS ...?


ASÍ QUE AHORA ESTAMOS BUSCANDO
CON TODO NUESTRO EMPEÑO ESE COCHE ROBADO.
SÍ.
LO COMPRENDO PERFECTAMENTE.
¡ESA CHICA FUE SECUESTRADA!
¡NO SE HA FUGADO DE CASA NI NADA!
¡¡YA HAN PASADO CUATRO DÍAS!!
SI PERDEMOS TANTO EL TIEMPO, ¿QUÉ SERÁ DE MEGUMI?
ENTIENDO LO QUE SIENTEN.
PERO NOSOTROS TENEMOS QUE SEGUIR EL ORDEN DE LOS PASOS PARA REALIZAR LA BÚSQUEDA.
AHORA ESTAMOS INTERROGANDO A GENTE POR LOS ALREDEDORES DE DONDE SUPONEMOS FUE ROBADO EL COCHE.
AFORTUNADAMENTE, COMO ES UN LUGAR POR EL QUE PASA MUCHA GENTE, HAY BASTANTES POSIBILIDADES DE QUE PODAMOS ENCONTRAR TESTIGOS.
PARA ESO, EL RETRATO ROBOT ES BASTANTE EFICAZ.
....
TENGAN UN POCO MÁS DE PACIENCIA, POR FAVOR. ENCONTRAREMOS SIN FALTA AL AUTOR.


TODAVÍA ESTAMOS EN MEDIO DE LA INVESTI-GACIÓN.
ESO NO PODEMOS DECÍRSELO.
¿EH?
¿QUIÉN ES EL PROPIETARIO DE ESE COCHE ROBADO?
OIGA ...
POR CIERTO,
EN ESTA COMISARÍA HAY UNA PERSONA QUE TIENE INTERÉS EN SABER QUIÉN SACO AQUELLA FOTO.
USTED LO SABE, ¿VERDAD?
EN CUALQUIER CASO, DÉJENNOS EL RESTO A NOSOTROS.
ENCONTRAREMOS A SU HIJA SIN FALTA.
BUENO ...
ES IGUAL.

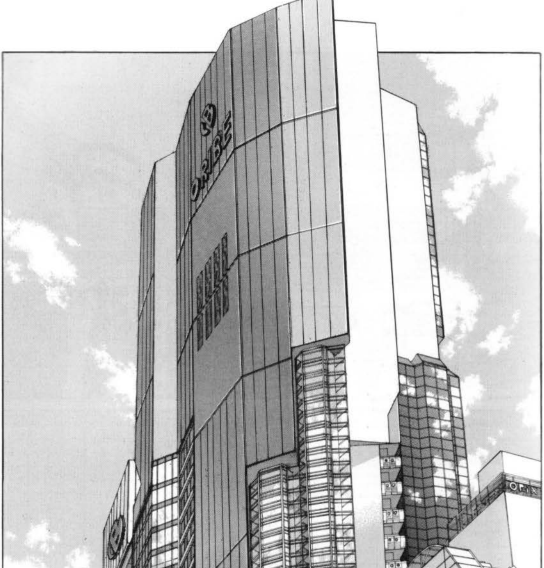

¡YORIKO!
ZA
¡YORIKO!


¿ESTÁS BIEN?
NO TE FUERCES DEMASIADO. ESTÁS AGOTADA. SERÁ MEJOR QUE DESCANSES UN POCO.
....
...¡!
LO... LO SIENTO.
DESPUÉS DE TODO...
¿ERA UNA MALA MADRE?
...SHIGA...
ES POR MI CULPA...
QUE MEGUMI LO ESTÉ PASANDO TAN MAL...
...¿QUÉ DICES?


...ES QUE...
...UH
LO QUE DIJO MAKI AYER?
¿TE PREOCUPA
....
SIMPLEMENTE, ELLA QUERÍA EXPRESAR CONTRA TI LA IRA QUE GUARDA EN SU CORAZÓN.
NO TE PREO-CUPES.
POR CASUALIDAD, CUANDO SUS SENTIMIENTOS OSCILABAN, MEGUMI ENCONTRÓ A MAKI.
Y, ÚNICAMENTE, MEGUMI DIO UN RESBALÓN.
JUSTAMENTE... ES LA EDAD EN LA QUE TODO EL MUNDO SE ENCUENTRA PERDIDO.
....
....


SÓLO FUE LLEVADA POR UN IMPULSO.
NO ES CULPA TUYA.
TODO VA BIEN, NO TE PREOCUPES.
ENCONTRAREMOS SIN FALTA A MEGUMI.
SHIGA.
POR FAVOR.
SALVA A MEGUMI.


ACOMPAÑÉ A YORIKO A CASA DE SU SUEGRO...
Y, DIRECTAMENTE, ME DIRIGÍ A LA DIRECCIÓN GENERAL DE TRANSPORTES TERRESTRES.
EN LA OFICINA DE REGISTRO DE DATOS DE LA INSPECCIÓN TÉCNICA DE VEHÍCULOS PUDE IDENTIFICAR A SU PROPIETARIO POR LA MATRÍCULA.
ORIBE ELEMENT...
FUE UNA SORPRESA QUE FUERA UN COCHE DE UNA COMPAÑÍA DEL GRUPO ORIBE, UN GIGANTE EMPRESARIAL DE JAPÓN.


ORIBE


DISCULPE, ME GUSTARÍA HACERLE UNA PREGUNTA.
SÍ, ¿QUÉ DESEA?
HE OÍDO QUE UN COCHE DE SU EMPRESA HA SIDO ROBADO...
¿RO...
ROBADO ...?
SÍ.
QUERÍA SABER...
¿ES POLICÍA?


NO...
SI LE DIGO LA VERDAD, HE TENIDO CIERTA RELACIÓN CON ESE COCHE.
SI ES POSIBLE, ME GUSTARÍA
TENER MÁS DETALLES SOBRE EL COCHE.
ENTENDIDO.
¿Y SU NOMBRE?
SÍ,
ME LLAMO SHIGA.
ORIBE E T
...ESTABA ABRUMADO POR EL GIGANTESCO ESPACIO DEL INTERIOR DE AQUELLA GRAN COMPAÑÍA.


ME PARECÍA SER EXTREMADAMENTE DIMINUTO MIENTRAS ESPERABA SOLO EN UN CÓMODO SOFÁ...
TAP
TAP
TAP
DISCÚL-PEME,
¿ES USTED EL SEÑOR SHIGA?
SÍ.
SOY IWASAKI, DEL DEPARTAMENTO DE ADMINISTRACIÓN GENERAL.
LE ESCUCHO.

CAPÍTULO 8 - LA PERSECUCIÓN




ENTIENDO...
COMPARTO SU PREOCUPACIÓN.
LAMENTAMOS MUCHO QUE,
AUNQUE FUERA ROBADO, UN COCHE DE NUESTRA EMPRESA SE HAYA VISTO INVOLUCRADO EN ESTE ASUNTO.
....
LE PEDIMOS DISCULPAS DESDE LO MÁS PROFUNDO DE NUESTROS CORAZONES.
AH, NO.
LE RUEGO QUE NO SE CONFUNDA.
NO HE VENIDO A SU EMPRESA CON INTENCIÓN DE ACUSAR A NADIE.
AH...

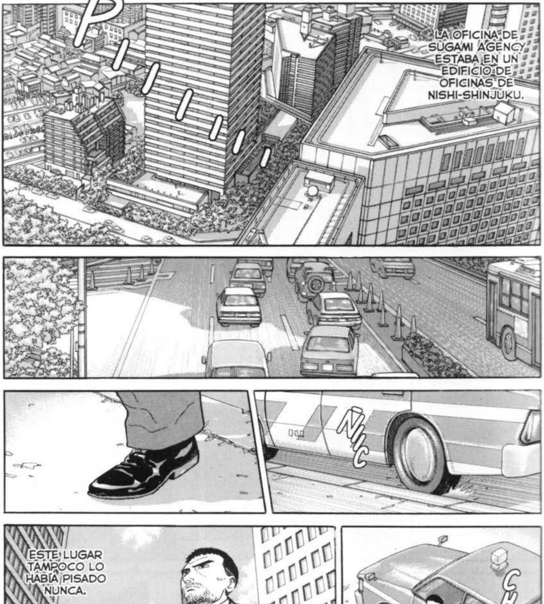

PENSABA QUE, TAL VEZ,
PODRÍA VER A LA PERSONA QUE CONDUCÍA EL COCHE HABITUALMENTE.
QUERRÍA PREGUNTARLE
CÓMO Y CUÁNDO LE FUE ROBADO EL COCHE.
...OH, VAYA,
USTED ME DISCULPARÁ.
NUESTRA EMPRESA NO TIENE NADA QUE VER EN ABSOLUTO CON ESTE INCIDENTE DEL ROBO DEL COCHE.
EN ESTA SITUACIÓN,
LA COMPAÑÍA DE SEGURIDAD CON LA QUE TRABAJAMOS SERÁ QUIEN LE PODRÁ FACILITAR MÁS DETALLES.
DE LOS CONDUCTORES Y DE LA PROTECCIÓN DE NUESTROS EMPLEADOS
SE ENCARGA EXCLUSIVAMENTE UNA COMPAÑÍA DE SEGURIDAD.
LAMENTO NO HABER PODIDO SERVIRLE DE AYUDA A PESAR DE QUE SE HAYA TOMADO LA MOLESTIA DE VENIR HASTA AQUÍ.
....



EN ESE CASO... ¿PODRÍA INDICARME
DE QUÉ COMPAÑÍA DE SEGURIDAD SE TRATA?
CLARO,
NO HAY PROBLEMA.
SUGANUMA AGENCY SE ENCARGA
DEL TRANSPORTE Y PROTECCIÓN TANTO DE PERSONAS COMO DE MERCANCÍAS.
SUGANUMA AGENCY...
LA OFICINA ESTÁ EN NISHI-SHINJUKU.
SU REPRESENTANTE SE LLAMA MOTOKI. AQUÍ TIENE SU DIRECCIÓN Y SU NÚMERO DE TELÉFONO.
MMM...
RIIING
¿EH?
¿SÍ?,
SOY IWASAKI.
SÍ, ENTENDIDO.
VOY ENSEGUIDA.
......


TENDRÁ QUE DISCULPARME, ESTÁ A PUNTO DE EMPEZAR LA REUNIÓN Y DEBO DESPEDIRME DE USTED.
SIENTO NO HABER PODIDO SERVIRLE DE MUCHO.
REZAREMOS PARA QUE SU HIJA SEA ENCONTRADA LO ANTES POSIBLE.
......
...YA.
BIEN.
AH... GRACIAS.
SIENTO HABERLE MOLESTADO.
TAP
TAP
TAP
...SENTÍA QUE HABÍA ESTADO EVITANDO EL TEMA...
NO PENSABA QUE LA EMPRESA ME IBA A ATENDER DE UNA MANERA TAN FRÍA.


PERDONE,
¿TIENE FOLLETOS DE INFORMACIÓN DE LA EMPRESA?
SÍ.
ESPERE UN MOMENTO.
AQUÍ TIENE.
GRACIAS.


PIIIIIII
LA OFICINA DE SUGAMI AGENCY ESTABA EN UN EDIFICIO DE OFICINAS DE NISHI-SHINJUKU.
ÑIC
ESTE LUGAR TAMPOCO LO HABÍA PISADO NUNCA.
CHAS


CHIN
PIN PON
¿SÍ?
¿QUIÉN ES?
SOY SHIGA, LE HE LLAMADO HACE POCO.
QUERÍA HACERLE UNAS PREGUNTAS SOBRE EL COCHE ROBADO DE ORIBE ELEMENT.
ESPERE UN MOMENTO.
CLAC
ADELANTE.


NOSOTROS TAMBIÉN TENDREMOS ALGO DE CULPA DE QUE LO ROBARAN,
PERO ESTE ASUNTO NOS CAUSA MUCHAS MOLESTIAS PORQUE PONE NUESTRA REPUTACIÓN EN TELA DE JUICIO.
COP
ESTA MAÑANA TEMPRANO... HA VENIDO LA POLICÍA.
......
SENTIMOS MUCHO SU SITUACIÓN,
PERO A NOSOTROS TAMBIÉN NOS HA CAUSADO GRANDES PERJUICIOS.
¿"TOMAR DECLARACIONES DE LOS TESTIGOS" SE LLAMA?, ME HAN HECHO MUCHAS PREGUNTAS, INCLUSO ME HAN MOSTRADO UN RETRATO ROBOT.
RAS
ME HAN DICHO QUE TODAVÍA ESTABAN BUSCANDO EL COCHE.
......


QUISIERA QUE LO ENCONTRARAN PRONTO.
A PROPÓSITO,
¿DÓNDE SE ENCUENTRA AHORA EL CONDUCTOR DE ESE COCHE?
NO VENDRÁ EN UNA TEMPORADA,
ASUME SU RESPONSABILIDAD Y SE HA RECLUIDO EN SU DOMICILIO PARA MOSTRAR SU ARREPENTIMIENTO.
USTED YA SABRÁ QUE NUESTRA EMPRESA PROPORCIONA SERVICIOS DE SEGURIDAD.
DEBEMOS GARANTIZAR LA SEGURIDAD DE LOS CLIENTES... SI SE DESCUIDA ESTO, NUESTRO NEGOCIO NO SE SOSTIENE. ES UNA GRAN RESPONSABILIDAD.
PUEDE ENTENDERLO, ¿VERDAD?
....
¿PODRÍA VER A ESA PERSONA?
BUENO,
NO ES QUE NO PUEDA VERLE, PERO EN ESTOS MOMENTOS SERÁ IMPOSIBLE.
LA VERDAD ES QUE ME GUSTARÍA SABER DETALLADAMENTE LAS CIRCUNSTANCIAS EN LAS QUE FUE ROBADO.
¿HAY ALGUIEN MÁS QUE LO SEPA?


ESO NO ES NINGÚN PROBLEMA.
TENGO LOS REGISTROS.
OYE,
TRÁEME LOS REGISTROS DE ELEMENT DEL MES PASADO.
SÍ.
ESE DÍA... A LAS SEIS Y CUARTO DE LA TARDE.
LLEVÓ AL DIRECTOR GERENTE A UN RESTAURANTE DE AOYAMA.
PERO, DURANTE LAS DOS HORAS DE ESPERA,
COMETIÓ EL ERROR DE ALEJARSE DEL COCHE.
SE FUE A TOMAR UN CAFÉ RÁPIDO PARA QUITARSE EL SUEÑO.
Y, EN ESOS 15 Ó 20 MINUTOS, FUE ROBADO.


......
SEGURAMENTE, SERÁ UN TRABAJO DE PROFESIONALES.
NO ES ALGO QUE PUEDA HACER UNA SOLA PERSONA.
PERO, SE MIRE COMO SE MIRE, ES EVIDENTE QUE SE TRATA DE UN ERROR BÁSICO NUESTRO.
YA QUE NO PUDO CUMPLIR LA REGLA DE ORO DE NO ALEJARSE DEL COCHE AUN DURANTE LA ESPERA.
SERÁ ESTRICTAMENTE SANCIONADO POR ESTE ASUNTO.
TOME,
¿QUIERE ECHARLE UN OJO?
SÍ...
...APARTE,
......
ZAS
LA CARA DEL RETRATO ROBOT,
¿NO LE SONARÁ A ALGUNO DE SUS EMPLEADOS?


HOY EN DÍA,
HAY MUCHA GENTE CON ESTE ASPECTO.
AH, ESTO.
TAMBIÉN ME LO HA ENSEÑADO LA POLICÍA POR LA MAÑANA.
EEEEY,
¡HAY ALGUIEN A QUIEN LE SUENE ESTE TIPO?
¿NO SERÍA MEJOR
QUE LE DEJARA ESTE TIPO DE COSAS A LA POLICÍA?
USTED SE ESTÁ ESFORZANDO MUCHO, ¿EH?


ESTABA ABATIDO POR SENTIRME IMPOTENTE, COMO SI ESTUVIERA MANTENIENDO CONVERSACIONES BANALES CON LAS PAREDES DE LA MEGALÓPOLIS.
FUERA A DONDE FUERA, NO ENCONTRABA NINGUNA PISTA...
AHORA... SÓLO SENTÍA IMPACIENCIA, COMO SI HUBIERA PERDIDO EL CAMINO Y ME HUBIERA QUEDADO SOLO AL PIE DE UNA GIGANTESCA PARED DE ROCA.
P
DESPUÉS DE TODO... ¿DEBERÍA QUEDARME CALLADO Y DEJAR TODO EN MANOS DE LA POLICÍA...?


HOLA.
OH, SHIGA.
QUÉ PRONTO HAS VUELTO.
¿QUÉ PASA ...?
TIENES MAL ASPECTO. ¿NO ESTARÁS CANSADO?
NO...
SI LE PUEDO AYUDAR EN ALGO...
NO TE PREOCUPES.
¿CENAMOS JUNTOS ESTA NOCHE?
BUENO ...
SUBIRÉ DENTRO DE MEDIA HORA.
ESPÉRAME.
VALE.


YA HACE CUATRO DÍAS QUE DESAPARECIÓ MEGUMI... Y LO ÚNICO QUE PASA ES EL TIEMPO, IMPLACABLEMENTE...
1998
ORIBE ELEMENT
CAPITAL: TREINTA MIL MILLONES...
PARTE DEL GRUPO EMPRESARIAL ORIBE ENTERPRISE.
SECTOR: ELECTRÓNICA... ENVÍO DE INFORMACIÓN, PUBLICIDAD... JUEGOS...



(1) CIENCIA, AL FUTURO/TAKUYA ORIBE



(1) DESDE LA BIOCIENCIA, AL FUTURO/PRESIDENTE Y DIRECTOR GENERAL TAKUYA ORIBE


CLOC
CLOC
CLAC
SEÑOR YOSHIDA.
SÍ.
¿QUÉ PASA?
ME HA SURGIDO ALGO URGENTE,
DEJAMOS LA CENA PARA OTRO DÍA.
NO TE PREOCUPES.
PERDONE.
......

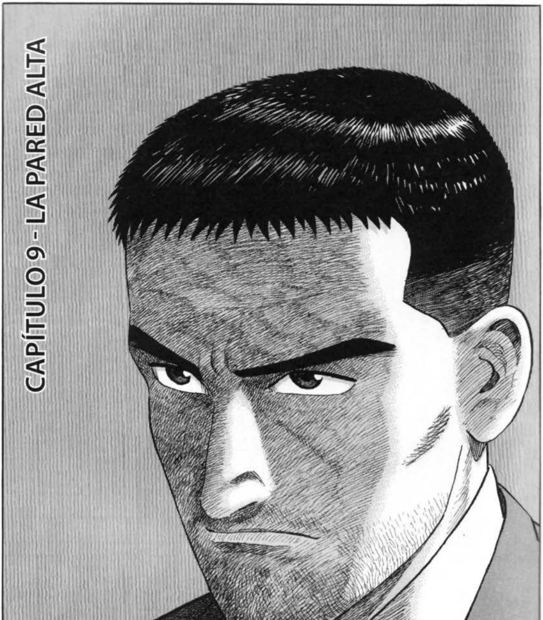

POR SUPUESTO,
YA ESTÁ INVESTIGADO EL PARECIDO ENTRE EL RETRATO ROBOT Y ESA PERSONA.
PERO NO TIENE NADA QUE VER CON LA DESAPARICIÓN DE LA SEÑORITA MEGUMI.
DESDE EL PRINCIPIO, A NOSOTROS TAMBIÉN NOS LLAMABA LA ATENCIÓN
QUE EL COCHE ROBADO FUERA DE ORIBE ELEMENT Y EL RETRATO ROBOT SE PARECIERA A SU PRESIDENTE, EL SEÑOR ORIBE.
......
PERO EL PRESIDENTE ORIBE ESTABA DE VIAJE DE NEGOCIOS, EN UNA REUNIÓN EN KARUIZAWA.
TIENE UNA COARTADA.


ENTONCES,
¿NO VALDRÍA CON QUE MAKI ŌHARA LO RECONOCIERA?
NO,
ESO ES DIFÍCIL.
ADEMÁS, EN LA PRUEBA FOTOGRÁFICA NO APARECE LA CARA DEL CONDUCTOR,
TAMBIÉN ESTÁ EL PROBLEMA DE QUE NO SABEMOS HASTA QUÉ PUNTO ES FIABLE ESTE RETRATO ROBOT.
Y TAMPOCO HEMOS CONSEGUIDO PRUEBAS DEFINITIVAS DE QUE LA SEÑORITA MEGUMI HUBIERA SIDO SECUESTRADA EN EL COCHE ROBADO A ORIBE ELEMENT.
......
POR CIERTO... SEÑOR SHIGA.
NIC
LE ESTAMOS MUY AGRADECIDOS POR SU COLABORACIÓN EN LA INVESTIGACIÓN,
PERO, A PARTIR DE AHORA, ¡DÉJELO TODO EN MANOS DE LA POLICÍA!
YA...
ENTIENDO BIEN CÓMO SE SIENTE.
PERO TAMBIÉN EXISTE EL PELIGRO DE QUE ESTE TIPO DE ACTUACIONES CREEN CONFUSIÓN EN NUESTRA INVESTIGACIÓN.


¡QUÉ SUSTO ME HAS DADO!
¿QUÉ SUCEDE?
PERDONA
QUE ME HAYA PRESENTADO DE REPENTE.
¿NO TE HAN DICHO NADA TUS PADRES?
ME DA IGUAL.
TODAVÍA NO ES TAN TARDE.


ESTABA CONVENCIDO DE QUE ESTARÍAS EN SHIBUYA.
ES QUE
ESE BARRIO YA ME ESTÁ EMPEZANDO A AGOBIAR.
ADEMÁS, SERÍA MUY DURO PARA TI
SI A MÍ TAMBIÉN ME PASASE ALGO COMO A MEGUMI.
JU JU JU...
¿EEEEH?
NO PUEDE SER.
¡ESTE TIPO!
¡ES ÉL!


¿DE VERDAD?
¿SEGURO QUE NO TE EQUIVOCAS?
SÍ,
¡NO ME EQUIVOCO!
CON LAS GAFAS TIENE CARA DE MUERMO,
PERO ES ESTE TIPO.
......
NO ME LO PUEDO CREEEER.
¿ESTE HOMBRE ES EL PRESIDENTE DE ORIBE?


CAPÍTULO 9 - LA PARED ALTA


...AUNQUE ESE TIPO
HAYA RESULTADO SER EL PRESIDENTE DE ORIBE,
...DE MOMENTO,
NO TENEMOS
NINGUNA PRUEBA DE QUE FUERA ÉL QUIEN SE LLEVÓ A MEGUMI.
......
TODO LO QUE PUEDES DECIR
ES QUE MEGUMI Y TÚ ESTUVISTEIS POR AHÍ CON ESTE HOMBRE, ¿NO?
...SÍ.
DESPUÉS DE SEPA-RARNOS...
NO SÉ LO QUE PASÓ.

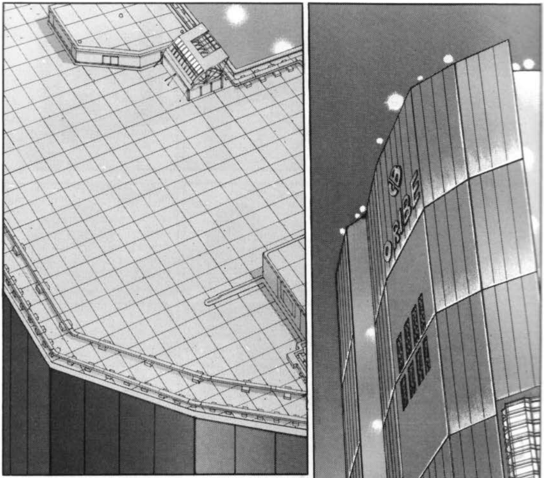

SEGÚN LA INVESTIGACIÓN DE LA POLICÍA...
PARECE QUE EL PRESIDENTE TIENE UNA COARTADA PARA ESE DÍA.
ASÍ QUE, EN TEORÍA, NO PODÍA HABER ESTADO CON VOSOTRAS.
NO FASTIII-DIES.
¡DE VERDAAAD?
ES ÉL, ¡SEGURO!
SI LO VIERA, PODRÍA RECONOCERLO.
TOC TOC
......
PERO,
IGUAL QUE TÚ NO QUIERES QUE TUS PADRES SEPAN QUE TE PROSTITUYES,
ÉL NO QUIERE QUE ESTO SE HAGA PÚBLICO, EN SU CASO SERÍA MUCHO PEOR.
SÍ,
YO TE CREO.

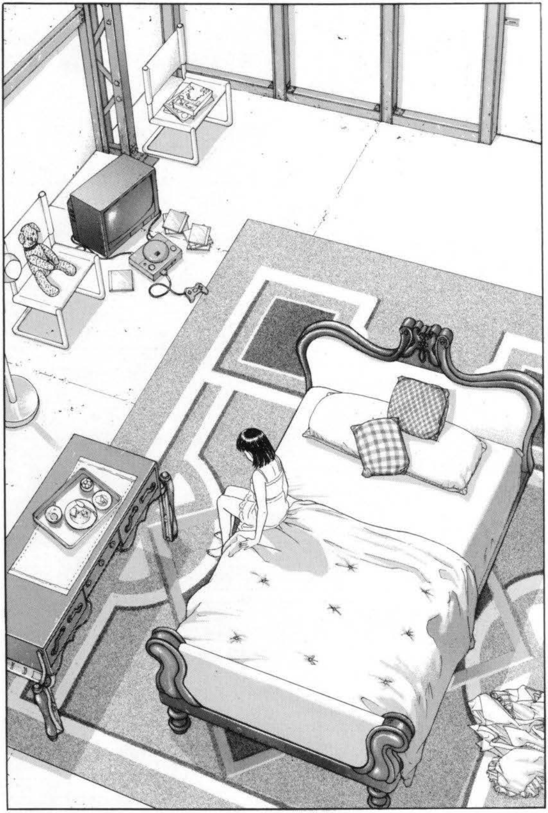


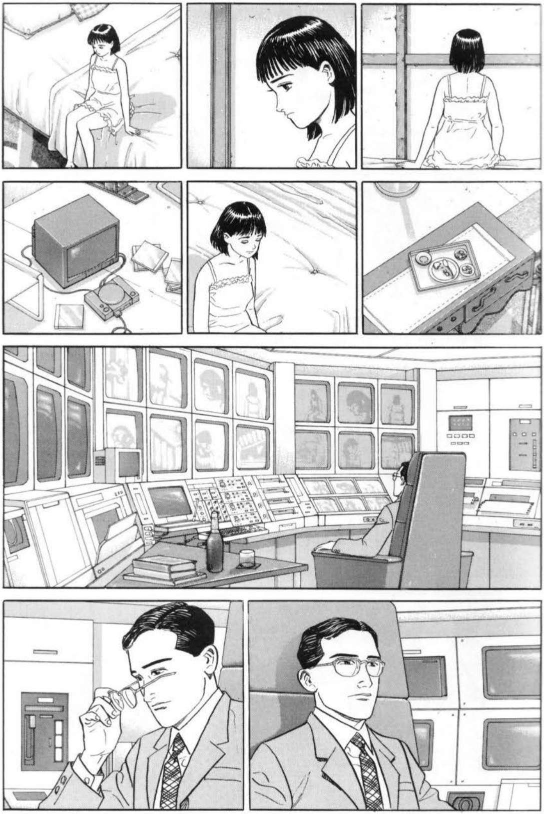
ASÍ QUE ESTÁN INTENTANDO OCULTAR QUE EL PRESIDENTE MANTIENE RELACIONES SEXUALES CON MENORES.
SERÍA UN ESCÁNDALO Y AFECTARÍA GRAVEMENTE A SU EMPRESA.
SE TRATA DE UNA GRAN EMPRESA.
SERÍA FÁCIL CONFABULARSE TODOS PARA INVENTAR SU COARTADA.
NO ME DIGAS,
QUÉ ASCO...
...CIERTAMENTE.
...ES IMPERDONABLE.
QUE, APROVECHÁNDOSE DE LAS FUNCIONES DE UNA GRAN EMPRESA, UN HOMBRE ENGAÑE A UNA CHICA INOCENTE...
Y QUE ESA CHICA QUE CAIGA EN LA TRAMPA... SEA MEGUMI...


MAKI, ¿TE ACUERDAS DE
SI CUANDO HABLASTE CON ESTE HOMBRE HUBO ALGO QUE TE LLAMARA LA ATENCIÓN?
¡EH?
¿ALGO QUE ME LLAMARA LA ATENCIÓN?
MMMM
ES QUE HABLAMOS CASI TODO EL RATO SÓLO NOSOTRAS.
¿NO OS CONTÓ NADA DE ÉL?
CUALQUIER COSA.
¡AH! SÍ, ME ACABO DE ACORDAR.
EEEH, ALGO DE UN... UN... ÁTICO.
¿ÁTICO...?
SÍ.
NOS DIJO QUE VIVÍA EN LO ALTO DE UN EDIFICIO.
Y QUE
ERA UN EDIFICIO MUY ALTO CON UN ÁTICO EN LA AZOTEA.


QUE EN PRIMAVERA SE PUEDEN CONTEMPLAR DESDE ALLÍ LOS CEREZOS EN FLOR.
DIJO QUE ESTABA CERCA DE UN PARQUE FAMOSO POR SUS CEREZOS.
¿CERE- ZOS?
NOS DIJO QUE HABÍA UNA VISTA MAGNÍFICA,
QUE POR QUÉ NO ÍBAMOS A VERLO.
......
EN ESE MOMENTO PENSÉ QUE PODRÍA SER UN SITIO BASTANTE CHULO.
NO ME LO CREÍA DEL TODO, PERO RESULTA QUE ERA VERDAD.
......
ENTONCES, MEGUMI
AL FINAL SE IRÍA CON ÉL, ¿NO?
NO LO SÉ.
NO LO SÉ...
PERO ME HUELO QUE SÍ.


ORBE

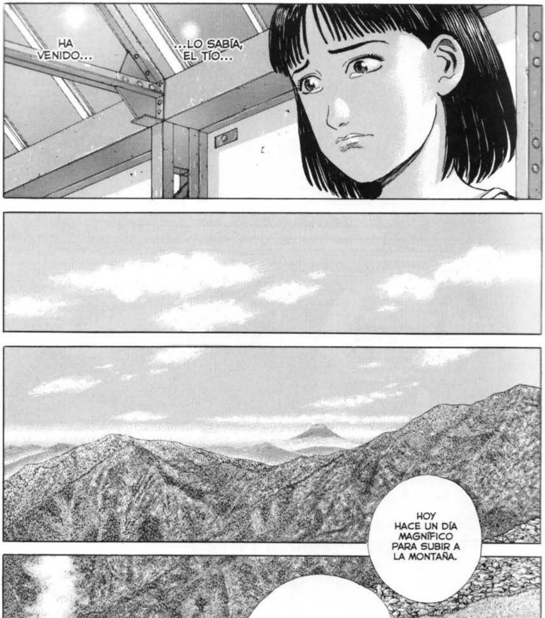





CLIC
PLAM
ESTA VEZ HAS COMIDO BIEN.
BUENA CHICA.
OYE,
¿CUÁNDO ME DEJARÁS VOLVER?
PERDONA, PERDONA.
...SI NO COMIERA, ME MORIRÍA...
AUNQUE... PARECE QUE ME VOY A MORIR DE ABURRIMIENTO.


ESTOY HACIENDO TODO LO QUE ME PIDES.
POR FAVOR. YA ES SUFICIENTE, ¿NO?
SÍ, PERDÓNAME.
AYER ESTUVE MUY OCUPADO Y NO PUDE HACERTE COMPAÑÍA.
QUÉ VA.
NO ES ESO.
PUES, ENTONCES, YA SERÁ SUFICIENTE, ¿NO?
MI MADRE ESTARÁ PREOCUPADA... ME DA... PENA.
VAYA, HOMBRE...
UH...
NO LLORES.
TE HE HECHO COSAS QUE NO QUERÍAS.
PERO YO TAMBIÉN ME SENTIRÍA MUY SOLO
SI TÚ TE FUERAS, MEGU.
ESCUCHA, NO SE LO DIRÉ A NADIE.
PROMETIDO.
ME LO HABÍAS PROMETIDO
SÍ, ES VERDAD.


ASÍ QUE
ME GUSTARÍA QUE TE QUEDARAS UN POCO MÁS.
SNIF
ADEMÁS,
AHORA HAY UN TIPO MOLESTO HUSMEANDO POR AQUÍ.
....
OYE, MEGU, ME CONTASTE ALGO ANTES, ¿NO?
ALGO DE UN TÍO DE LA MONTAÑA, ¿VERDAD?
¡!
TE ESTARÁ BUSCANDO, ¿NO?
¡EH?
...¿DE VERDAD?
ESE TÍO TUYO ME ESTÁ MOLESTANDO HACIENDO COSAS DE POLICÍA.
ASÍ QUE ESPERA UN POCO HASTA QUE ME DESHAGA DE ÉL.


HA VENIDO...
...LO SABÍA, EL TÍO...
HOY HACE UN DÍA MAGNÍFICO PARA SUBIR A LA MONTAÑA.
MIRA, SE VE EL MONTE FUJI ALLÁ A LO LEJOS. NO ES ALGO NORMAL.
UAAAH, ¡GENIAL!


SÍ, ¿VERDAD?
ES POSIBLE.
SÍ.
SEGURAMENTE, YO LE GUSTARÉ A LA MONTAÑA.
QUÉ SUERTE TIENES, MEGUMI.
E JE JE
PERO LAS MONTAÑAS NO SIEMPRE ESTÁN CONTENTAS.
EL TIEMPO QUE HACE EN LA MONTAÑA CAMBIA FÁCILMENTE. A VECES, EL PRONÓSTICO DEL TIEMPO TAMPOCO ES FIABLE.
DE REPENTE, EMPIEZA A LLOVER, CAE LA NIEBLA Y PUEDES ACABAR PERDIÉNDOTE.
......
EN CASO DE QUE TE PIERDAS EN LA MONTAÑA, MEGUMI,
ES MEJOR QUE NO EMPIECES A DAR MUCHAS VUELTAS.
SI TE ALEJAS DEL CAMINO, SERÁ DIFÍCIL ENCONTRARTE.
TIENES QUE ESPERAR EN UN LUGAR QUE SEA SEGURO. DE ESE MODO, EL EQUIPO DE RESCATE PODRÁ DAR CONTIGO.


HAY QUE PENSAR QUE EL EQUIPO DE RESCATE TAMBIÉN ESTÁ EXPUESTO AL PELIGRO.
ES LA REGLA DE ORO.
PERO LO MÁS IMPORTANTE DE LA MONTAÑA ES
OBSERVAR BIEN LA NATURALEZA Y NO METERTE EN SITIOS PELIGROSOS.
IRÍA DONDE HICIERA FALTA PARA SALVARTE.
POR SUPUESTO QUE
¿QUÉ HARÍAS SI YO ME PERDIERA?
ENTONCES, TÍO,
TÍO...
...PERDÓNAME...


ORIBE
NO SÉ QUÉ PUEDO DECIRLE.
AUNQUE ME ENSEÑE ESTO...
YA LE HE DICHO VARIAS VECES
QUE A QUIEN MÁS PROBLEMAS LE ESTÁ CAUSANDO ESTE RETRATO ROBOT ES AL PRESIDENTE.
CREO QUE YA SE LO HABRÁ DICHO LA POLICÍA,
PERO NUESTRA EMPRESA NO TIENE LA MÁS MÍNIMA RELACIÓN CON ESTE ASUNTO.
ENTONCES, ¿NO PUEDO VER AL PRESIDENTE DE NINGUNA MANERA?


USTED HABLA DEL PRESIDENTE QUE PARECE QUE SEA ÉL EL CRIMINAL,
A JA JA, NO BROMEE.
¿NO PODRÍA VER A ESA CHICA?
PERO
LA CHICA QUE ESTUVO CON EL HOMBRE DEL RETRATO ROBOT DICE QUE ESTÁ SEGURA DE QUE ES EL PRESIDENTE ORIBE.
SE LO ESTOY PIDIENDO SABIENDO PERFECTAMENTE QUE ES UNA DESCORTESÍA.
POR SUPUESTO ...
PERO, ¿DE VERDAD PIENSA QUE PUEDE VER AL PRESIDENTE PARA UN ASUNTO ASÍ SIN SER DE LA POLICÍA?
¿NO LE PARECE UNA INSOLENCIA?
SI SIGUE HACIENDO ESTE TIPO DE ACUSACIONES,
NUESTRA EMPRESA TOMARÁ MEDIDAS AL RESPECTO.
HAGA EL FAVOR DE MARCHARSE.
ÑIC


TAP
TAP
SEÑOR DIREC-TOR.
¿DÓNDE ESTÁ EL ORIGEN DEL FUEGO?
TAP
TAP
TAP
PARECE QUE HA HABIDO UN CONATO DE INCENDIO EN EL ÁTICO.
VAYA, EN LA AZOTEA... ENTONCES, ESTÁ FUERA DE NUESTRA RESPONSABILIDAD.


TAP
TAP
...EL ÁTICO...
SÍ.
TÚ MUÉSTRALE CORDIALMENTE LA SALIDA A ESTE SEÑOR.
¿OCURRE ALGO?
¿TENDRÍA LA AMABILIDAD DE ACOMPAÑARME?
......
......
NO, NO ES NADA.


ORIBE
...UN CONATO DE INCENDIO EN EL ÁTICO...
...¿SERÁ CASUALIDAD?...
...ES POSIBLE QUE
MEGU SE ENCUENTRE ALLÍ.

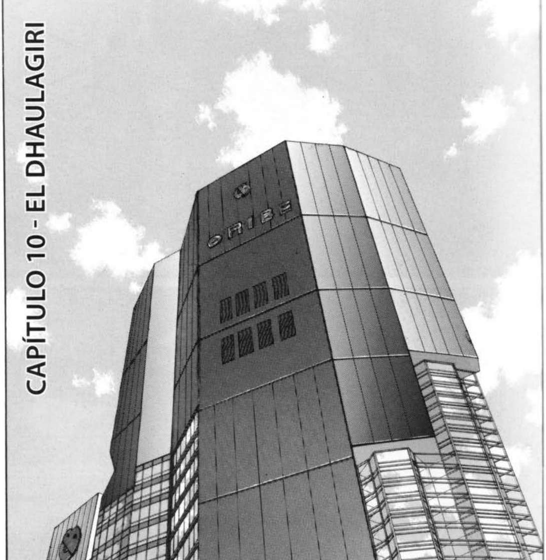

PLAF
¡PRESIDENTE!
¡¡DETÉNGASE, POR FAVOR!!
AH...
¡PRESIDENTE!
¡ERES UNA CHICA MALA!
¡¡DE VERDAD QUE ERES UNA CHICA MALA!!
NO DEBERÍA LASTIMARLA.
NO PODRÁ DEJARLA MARCHAR.
¿Y QUÉ SI NO LA DEJO MARCHAR NUNCA?


¿CÓMO HA PODIDO DARLE UN MECHERO?
PUFFF
PUES... PORQUE ...
CO... COMO AYER DIJO DE REPENTE QUE QUERÍA FUMAR,
QUE, SI NO FUMABA, SE PONÍA MUY NERVIOSA...
PERO ME ALEGRO DE QUE NO HAYA SIDO NADA GRAVE.
OYE, TÚ.
NO ESTÁ BIEN QUE HAGAS ESTAS COSAS.
ACABARÁS POR NO PODER VOLVER A CASA.
MEGU, YA NO LO VOLVERÁS A HACER, ¿VERDAD?
LO HAS ENTENDIDO, ¿NO?
¡NO SÉ QUÉ PODRÍA LLEGAR
A PASARLE A TU TÍO DE LA MONTAÑA QUE TE ESTÁ BUSCANDO!
....


YA... ESTABA A SÓLO UN PASO. PRESENTÍA QUE, DE ALGUNA MANERA, ME ESTABA ACERCANDO A MEGUMI....
ME PARECÍA QUE SUGANUMA AGENCY, AQUELLA EMPRESA DE SEGURIDAD, TAMBIÉN TENDRÍA ALGO QUE VER CON LA DESAPARICIÓN DE MEGUMI.
¡ESE TAL MOTOKI...!
PUES,
ES QUE ES UNA CARA DE LO MÁS NORMAL Y CORRIENTE.
¿Y SI EL ROBO DEL COCHE HABÍA SIDO UN ARDID PREPARADO ANTERIORMENTE...?


SEÑOR SHIGA.
USTED...
ES EL SEÑOR SHIGA, ¿VERDAD?
EXACTO ...
QUEREMOS DECIRLE ALGO
SOBRE LA CHICA.
......
すずや
2階
COFFEE
お好み焼

CAPÍTULO 10 - EL DHAULAGIRI




POM
POM
¡PUAH!
UGGG...
CRAS
ZAS



CRAV
PLAM
CRAV


AU...
¡EY!
DEJA YA DE IR OLISQUEANDO POR AHÍ.
TE HAS ENTERADO, ¿NO?
TÚ ERES TONTO.
ESTATE QUIETECITO.
BUENO, ENTONCES, ENTIENDES LO QUE TE QUEREMOS DECIR, ¿NO?
SÓLO SI DEJAS DE ENTROMETERTE, VOLVERÁ LA CHICA.
JU... PARECE UN TIPO
BASTANTE OBSTINADO.
UG...


ZAS
PUM
UGGG
POM
PAM
AGG
UGG
POM
PAM
PUM
DÉJALO.
YA BASTA.
PIII


...¡SHIGA!
¿QUÉ HA PASADO, SHIGA? ¿POR QUÉ TIENES ESTE ASPECTO?
¡ESTÁS BIEN?
PER-DONE.
ME... ME CAÍ POR LAS ESCALERAS.
....


......
¿NO VA SIENDO HORA DE QUE ME CUENTES QUÉ ESTÁ PASANDO?
¿QUÉ?
...SHIGA.
¿NO CARGAS CON UN PESO DEMASIADO GRANDE PARA TI SOLO?
ESAS HERIDAS NO TIENEN NINGUNA PINTA DE SER DE CAERSE POR LAS ESCALERAS.
EY, NAKAYAMA.
TE DEJO AL CARGO DE LA TIENDA.
VALE.
...PERDONE.
SI TE AGOTAS ANTES DE ATACAR UNA CUMBRE, NUNCA LA CORONARÁS.


GLUB
...AH,
DE ESO SE TRATABA...
Y TÚ... ¿QUÉ PIENSAS HACER?
SEÑOR YOSHIDA...



FUE CULPA MÍA...
LA MUERTE DE SAKAMOTO.
......
PERO...
NO FUI.
EN AQUEL MOMENTO,
SI HUBIERA QUERIDO, PODRÍA HABER PARTICIPADO EN LA EXPEDICIÓN AL DHAULAGIRI Y HABER SIDO SU COMPAÑERO.
...¿QUÉ ESTÁS DICIENDO?
NO TIENES NINGUNA RESPONSABILIDAD DE ESO.
QUE HUBIERAS IDO NO SIGNIFICA NECESARIAMENTE QUE SAKAMOTO NO HUBIERA MUERTO.
NO,
SOY UN MEZQUINO.
REALMENTE SOY UN HOMBRE MEZQUINO...
...SHIGA ...
ES ALGO...
ABSOLUTAMENTE DESPRECIABLE ...


EN AQUELLA ÉPOCA... LO QUE SENTÍA HACIA SAKAMOTO ESTABA EMPEZANDO A TORCERSE...
A CAUSA DE YORIKO...
......
CREÍA QUE MANTENÍA LA CALMA,
PERO, SI DIGO LA VERDAD, SENTÍA CELOS.
CUANDO EL HOMBRE QUE, DEJANDO LA MONTAÑA, ELIGIÓ A YORIKO...
ME DIJO QUE IBA A VOLVER PARA SUBIR EL DHAULAGIRI,
SENTÍ... COMO SI ME ESTUVIERA TRAICIONANDO.
ÑIC
AUNQUE YO NO HABÍA SIDO CAPAZ...
UNA PARTE DE MÍ SE LO REPROCHABA.
......
TRAS SU MUERTE...
ME DI CUENTA DE QUE YO SÓLO ERA UN HOMBRECILLO QUE INTENTABA GUARDAR LAS APARIENCIAS.



...ÉL,
AL CONTRARIO QUE YO, ERA UN HOMBRE CAPAZ DE SER SINCERO CON SUS SENTIMIENTOS.
POR ESO, HASTA EL FINAL,
......
DESDE EL FONDO DE SU CORAZÓN,
CONFIABA EN MÍ COMO SU MEJOR AMIGO.
"YORIKO, MEGUMI, TE LO RUEGO"...
......
ME LO ENCOMENDÓ SAKAMOTO.
YO YA...
NO QUIERO SER MÁS UN HOMBRE MEZQUINO.


TÚ NO ERES UN HOMBRE MEZQUINO, SHIGA.
SAKAMOTO TAMPOCO LO PENSARÁ.
......
AUN ESTANDO TAN MALTRECHO,
INTENTAS CUMPLIR AQUELLA PROMESA.
HOY EN DÍA, ES UNA COSA EXTRAÑA EN UN HOMBRE.
JU JU...
SIEMPRE ESCOGES EL CAMINO DIFÍCIL.
Y... SHIGA, ¿QUÉ VAS A HACER AHORA?
POR LO QUE ME HAS CONTADO,
LOS QUE TE HAN ATACADO ERAN DE ORIBE...


SÍ, VINIERON COMO ADVERTENCIA.
ASÍ QUE, POR FIN, YA ESTÁ TODO CLARO.
TENGO MIS CONJE-TURAS
SOBRE EL LUGAR AL QUE SE LLEVARON A MEGUMI.
¿DÓNDE?
EL ÁTICO DE ORIBE ELEMENT.
SI LO ENCUENTRO ...
¿NO PUEDE ENCARGARSE LA POLICÍA?
NI LA POLICÍA, NI YO
TENEMOS NINGUNA PRUEBA PARA QUE SE DEJE VER EL PRESIDENTE ORIBE.
......
ELLOS SON CAPACES, INCLUSO, DE DESHACERSE DE TODAS.
SEÑOR YOSHIDA, ¿TIENE ALGÚN MAPA DE LA CIUDAD?
¿UN MAPA?


ES UN POCO VIEJO, PERO...
¿TE VALE?
SÍ.
FRAS
¿QUÉ BUSCAS?
UN PARQUE.
TIENE QUE HABER UN PARQUE FAMOSO POR SUS CEREZOS CERCA DE ORIBE ELEMENT.
....¿CEREZOS?
PARQUE...
AQUÍ HAY UNO.
POR DETRÁS DEL EDIFICIO ORIBE... HACIA EL OESTE.
¿ES ÉSTE?
PUEDE SER... SI DESDE ALLÍ SE VE EL ÁTICO DE LA AZOTEA...
CREO QUE NO HABRÁ DUDA.


¡ESTOY SEGURO DE QUE NO NOS EQUIVOCAMOS!
PERO NO SÉ SI EL PARQUE ES FAMOSO POR SUS CEREZOS.
¡VAYAMOS A VER!
MAKI SE ACORDÓ DE QUE EL PRESIDENTE ORIBE LES DIJO
QUE DESDE EL ÁTICO SE PODÍAN VER LOS CEREZOS.
NO PUEDO DECIR QUE SOY UN MONTAÑERO SI ME HUNDO EN ESTE NIVEL.
EY, EY.
¿PUEDES MOVERTE CON ESAS HERIDAS?
SÍ, NO HAY PROBLEMA.
LOS TIPOS DE ORIBE
COMETIERON UNA EQUIVOCACIÓN AL AMENAZARTE.
SIGUES SIENDO IGUAL DE DURO QUE SIEMPRE.
A JA JA JA


IMPRESIO-NANTE.
QUÉ HILERAS DE CEREZOS TAN MAGNÍFICAS.
EN LA ESTACIÓN DE LOS CEREZOS EN FLOR,
SERÁ ALGO DIGNO DE VER.
¡AH!
¡AHÍ ES!
ÉSE ES EL EDIFICIO DE ORIBE ELEMENT.


¿QUÉ TAL?
¿SE VE EL ÁTICO?
¡!
¿SERÁ ESO...?
¿SE VE ALGO?
NO SE VE NADA MÁS... QUE TENGA PINTA DE ÁTICO.
...NO.
NO SE VE BIEN EL INTERIOR DESDE ESTE ÁNGULO.


PERO...
¡NO HAY DUDA!
ES EN AQUEL ÁTICO.
SEÑOR YOSHIDA,
ALLÍ ESTÁ MEGUMI.
HASTA AHORA HE DADO MUCHAS VUELTAS BUSCANDO A MEGUMI,
Y ME HAN CONDUCIDO HASTA AQUÍ.
LA VERDAD ES QUE...
HOY... CUANDO HE IDO A ORIBE
HA HABIDO UN CONATO DE INCENDIO EN EL ÁTICO.
......


PENSÁNDOLO AHORA...
¿NO SERÍA UNA SEÑAL DE SOCORRO DE MEGUMI...?
……
PERO, ¿CÓMO VAS A SALVARLA?
EN UN EDIFICIO COMO ESE,
LA HABITACIÓN ESTARÁ COMPLETAMENTE VIGILADA, ¿NO?
……
NI SIQUIERA PODRÁS ENTRAR POR LA PUERTA DE ATRÁS.
SE PODRÍA PENSAR EN IR EN HELICÓPTERO,
PERO NO CREO QUE NINGÚN PILOTO SE ARRIESGUE.
...NO PARECE QUE HAYA UNA MANERA FÁCIL DE LLEGAR.


OYE, SHIGA.
EN ESTA SITUACIÓN, NO QUEDA MÁS REMEDIO QUE DECÍRSELO A LA POLICÍA, ¿NO?
FIUUUUU
FIUUUUUU


SEÑOR YOSHIDA,
¡VOY A SUBIR...!
¿EH?
VOY A SUBIR POR ESA PARED.
VOY A TREPAR A AQUEL EDIFICIO DE ORIBE Y SALVAR A MEGUMI.
¡SHIGA!
PERO TÚ...
¿SABES LO QUE SIGNIFICA SUBIR A UN EDIFICIO?
SÍ, CLARO.
YA SÉ QUE ES UN CRIMEN.
DE ESE MODO,
PODRÉ ACERCARME AL ÁTICO SIN QUE SE DEN CUENTA.
....

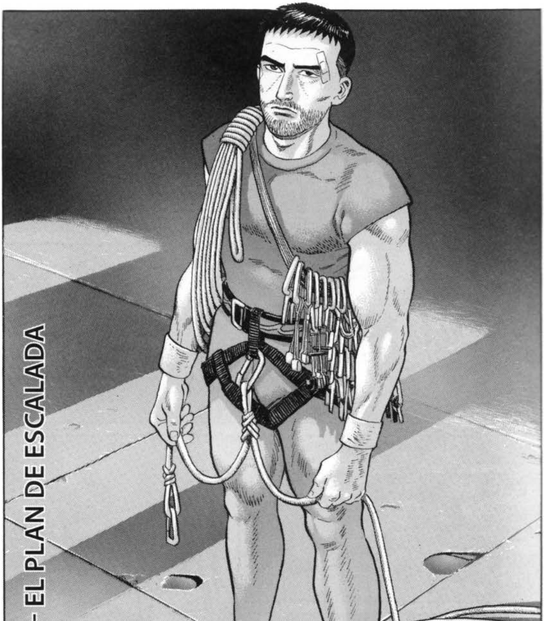


……
SEÑOR YOSHIDA,
BÓRREME DE LA ASOCIACIÓN DE ALPINISTAS, POR FAVOR.
PERO QUÉ TONTERÍAS ESTÁS DICIENDO.
¿TE CREES QUE YO SERÍA CAPAZ DE ESO?
¡IMBÉCIL!
……
ANTES QUE NADA,
¿CÓMO PIENSAS SUBIR A ESE EDIFICIO?
MÍRALO BIEN Y PIENSA.
ES UNA PARED VERTICAL…
DE MÁS DE 100 METROS DE ALTURA DESDE LA BASE A LA AZOTEA.
¿QUÉ RUTA TOMARÍAS?
SÓLO AGARRÁNDOTE CIEGAMENTE, PERDERÍAS LA RUTA A MITAD DE CAMINO.


ES ABSURDO PENSAR QUE EN LAS PAREDES DE LOS EDIFICIOS DE HOY EN DÍA HAYA RANURAS PARA CLAVAR LOS AMARRES.
ADEMÁS, EN LA PARTE SUPERIOR NO SE VEN MARCOS DE VENTANA NI LUGARES DONDE APOYAR LOS PIES.
NO ES LO MISMO QUE SUBIR EL BUTTRESS DEL KITADAKE.
ES DEMASIADO PELIGROSO.
PIÉNSATELO MEJOR.
¡EY!, ¿ME ESTÁS ESCU-CHANDO?
......
FIUUUU



SEÑOR YOSHIDA,
YO... SEA COMO SEA, TENGO QUE SUBIR A ESE EDIFICIO.
......
...LE HICE UNA PROMESA...
AQUEL EDIFICIO DE ORIBE...
¡PARA MÍ ES COMO EL DHAULAGIRI!


CAPÍTULO 11 - EL PLAN DE ESCALADA


HOY ES EL QUINTO DÍA.
IMAGINO QUE MEGUMI ESTARÁ AGOTADA.
......
NO VOY A ESPERAR NI UN DÍA MÁS.
SI PUDIERA...
SUBIRÍA AHORA MISMO PARA SALVARLA.
MEGUMI ESTÁ AHÍ.
FUU...


ES TOTALMENTE
DIGNO DE TI.
NO HABRÁ NADIE, APARTE DE TI,
A QUIEN PUEDA OCURRÍRSELE LA TAMAÑA ESTUPIDEZ DE SUBIR A UN LUGAR ASÍ.
SÉ CÓMO TE SIENTES,
PERO ME PARECE ALGO TOTALMENTE IMPOSIBLE.
ESE EDIFICIO NO ES UNA MONTAÑA.
PUEDE RESULTAR MÁS COMPLICADO.
ES IMPOSIBLE, SHIGA.
PIÉNSALO BIEN.


SEÑOR PRESIDENTE.
ME GUSTARÍA HACERLE UNA CONSULTA.
...¿QUÉ PASA, IWASAKI?
ES... SOBRE LA CHICA DEL ÁTICO...
...¿MM?

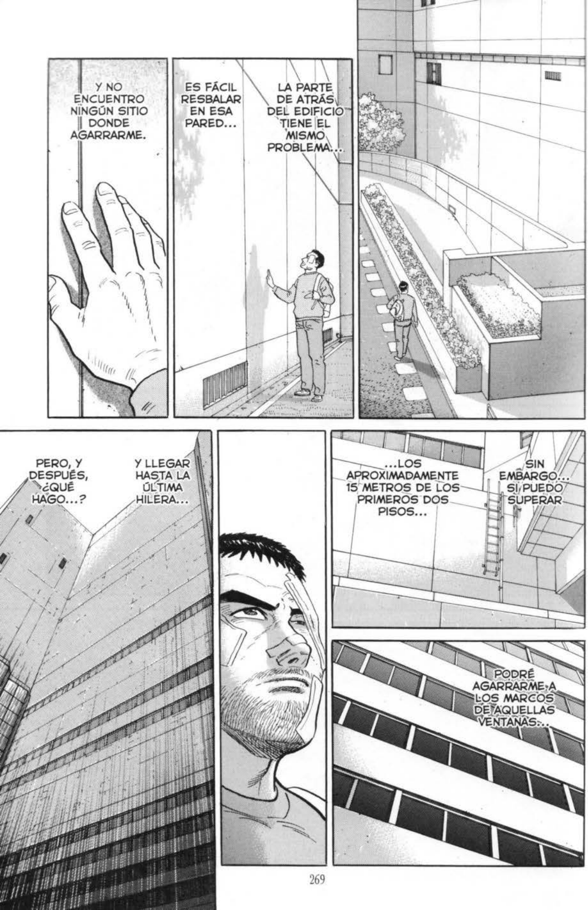

TODAVÍA NO HACE NI UNA SEMANA DESDE QUE LA TRAJE.
PIENSO QUE YA VA SIENDO HORA DE QUE LA DEJE VOLVER A CASA.
¿POR QUÉ?
¡NO LO CONSENTIRÉ!
¿ES QUE HAY ALGÚN PROBLEMA?
ESTE CASO,
CREO QUE SERÍA MEJOR LLEVARLO CON UN POCO MÁS DE PRUDENCIA.
YA...
PERO...
¿ME VAS A DECIR LO DEL INCENDIO QUE INTENTÓ PROVOCAR?
NO TE PREOCUPES.
Y, ADEMÁS...
CLAC
NO... PERO CON ESTA CHICA ES DIFERENTE. ESTÁN OCURRIENDO MUCHOS IMPREVISTOS...
VIENE LA POLICÍA... APARECE UN HOMBRE EXTRAÑO.


NO PERMITIRÉ QUE SE REPITA.
ESA CHICA TODAVÍA NECESITA SER DOMADA MÁS POR MÍ.
ASÍ QUE AÚN NO PUEDO DEJARLA MARCHAR.
SEÑOR PRESIDENTE...
JU JU... NO PASA NADA, IWASAKI.
NO LE VOY A PRODUCIR NINGUNA HERIDA.

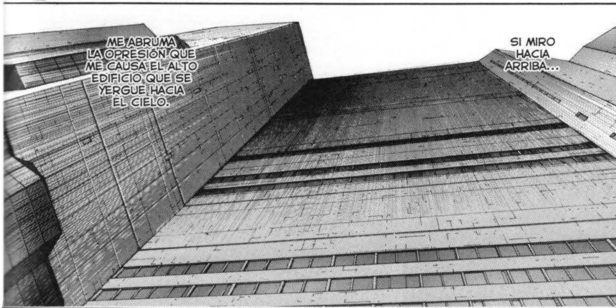

¡VAMOS!
SEÑOR YOSHIDA,
VOY A PASAR POR EL EDIFICIO DE ORIBE.
¿CÓMO?
NO ME DIGAS QUE QUIERES HACER UNA INSPECCIÓN PRELIMINAR.
SÍ.
QUIERO VER CON MIS PROPIOS OJOS
SI ES POSIBLE SUBIR O NO.
PERDONE.
NO TIENES REMEDIO...
NO COMETAS NINGUNA LOCURA.



(1) DE LA PLANTA CALLE AL PRIMER PISO, SEGÚN LA NUMERACIÓN ESPAÑOLA.


LA PARTE DE ATRÁS DEL EDIFICIO TIENE EL MISMO PROBLEMA...
ES FÁCIL RESBALAR EN ESA PARED...
Y NO ENCUENTRO NINGÚN SITIO DONDE AGARRARME.
SIN EMBARGO... SI PUEDO SUPERAR
...LOS APROXIMADAMENTE 15 METROS DE LOS PRIMEROS DOS PISOS...
PODRÉ AGARRARME A LOS MARCOS DE AQUELLAS VENTANAS...
Y LLEGAR HASTA LA ÚLTIMA HILERA...
PERO, Y DESPUÉS, ¿QUÉ HAGO...?


LA PARED... EXIGE MUCHO MÁS NIVEL DE LO QUE HABÍA IMAGINADO...
DESDE AQUELLA VENTANA HASTA LA AZOTEA HABRÁ, APROXIMADAMENTE, UNOS 20 METROS.


ME ABRUMA LA OPRESIÓN QUE ME CAUSA EL ALTO EDIFICIO QUE SE YERGUE HACIA EL CIELO.
SI MIRO HACIA ARRIBA...

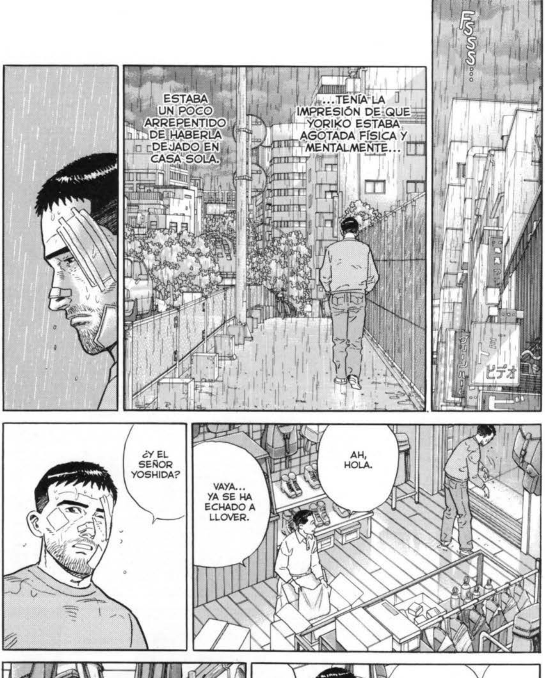

POR UN MOMENTO, ESTOY A PUNTO DE DESISTIR.
PERO... ALLÍ ARRIBA SE ENCUENTRA MEGUMI.
...NO HAY MÁS REMEDIO QUE SUBIR.
...¡SUBIR ES LA ÚNICA MANERA DE SALVAR A MEGUMI...!
EY,
¡USTED!
¡QUÉ ESTÁ HACIENDO AHÍ?
¿QUÉ PRETENDE?


OH,
SHIGA.
HAS TARDADO.
¿EH?
TIENES VISITA.
¡SHIGA!
YORIKO ...
¿QUÉ TE HA PASADO... EN LA CARA?
LLEVA DESDE HACE NADA MENOS QUE UNA HORA ESPE-RÁNDOTE.
¥500


...DE VERDAD
VAYA PASMO...
QUE LO SIENTO...
NO SABÍA QUE TE HABÍA SUCEDIDO UNA COSA TAN TERRIBLE.
...NO DIGAS ESO.
ESTO LO HAGO POR MÍ.
...SÓLO PUEDO CONTAR CONTIGO ...
YO...
NO TE PREOCUPES.
ESTOY BIEN.
....


SÍ... UN POCO.
¿YA TE ENCUENTRAS MEJOR?
MÁS QUE ESO, ¿ESTÁS BIEN TÚ?
COMPARANDO CON CUANDO ME CAÍ DESDE EL SLAB DE TAKIZAWA DEL ICHINOKURA,
ESTO ES SÓLO UN RASGUÑO, NO PASA NADA.
PERO... QUEDARME SOLA EN CASA...
SERÍA MUCHÍSIMO PEOR...
......
SE ME HACE INSOPORTABLE QUEDARME SIN HACER NADA EN CASA DE MI SUEGRO.
... YORIKO.
UH...


YORIKO ...
...ME DA LA IMPRESIÓN
DE QUE ACABO PERDIENDO... A TODAS LAS PERSONAS IMPORTANTES PARA MÍ...
YA...
NO PUEDO MÁS...
TRAERÉ DE VUELTA A MEGUMI SEGURO.
PERO QUÉ TONTERÍAS PIENSAS.
AGUANTA UN POCO MÁS.
TE LO PROMETO.
SHIGA...



(1) PRIMER PISO SEGÚN LA NUMERACIÓN ESPAÑOLA


EY,
SHIGA.
CUÁNTO TIEMPO.
ÔSHIMA...
SEÑOR YOSHIDA.
...¿TÚ CÓMO ...?
TIENES MALA CARA.
LOS DE ORIBE TE DIERON UNA BUENA TUNDA, ¿EH?
VENGA, SIÉNTATE.
EL SEÑOR YOSHIDA ME LO HA CONTADO TODO.
ME HA DICHO QUE ESTÁS PLANEANDO HACER ALGO INAUDITO.

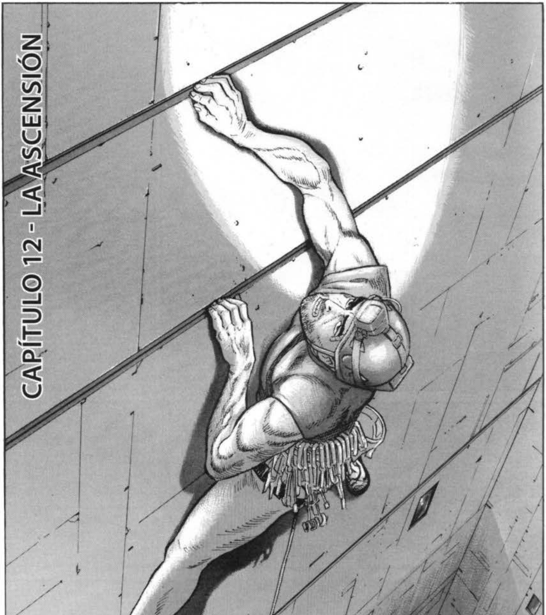

SI AHORA TE DEJARA A TU AIRE, NO SÉ QUÉ SERÍA DE TI.
......
A ESTAS ALTURAS,
PENSÉ QUE NO HABÍA MÁS REMEDIO QUE LLAMAR A ÔSHIMA PARA QUE ESTUDIARA EL ASUNTO.
COMO YA SABES, ÔSHIMA ES EL QUE MEJORES RUTAS PLANIFICA DE NUESTRA ASOCIACIÓN.
SI TE DICE QUE ES IMPOSIBLE, RESÍGNATE.
......
SHIGA,
TIENES LA INTENCIÓN DE SUBIR A TODA COSTA, ¿VERDAD?
A PETICIÓN DEL SEÑOR YOSHIDA,
YO TAMBIÉN HE IDO A VER EL EDIFICIO DE ORIBE.
Y TAMBIÉN HE SACADO UNAS FOTOS PARA TENER CLARA LA ESTRUCTURA DE LAS PAREDES EXTERIORES.


BUENO, ENTONCES, DE MOMENTO,
ESCUCHAD LO QUE PIENSO.
......
ES CIERTO QUE, COMO HA DICHO SHIGA,
POR LA FACHADA DE LA AVENIDA ES FÁCIL SER VISTO POR LA GENTE.
PERO, POR LA PARTE TRASERA DEL EDIFICIO... O SEA, SUBIR APROVECHANDO EL ESPACIO QUE QUEDA HASTA EL EDIFICIO CONTIGUO DEL LADO OESTE.
DE PRIMERAS, ES POSIBLE ASEGURARSE EN LA AZOTEA DE ESE EDIFICIO, A 30 METROS DE ALTURA.


AQUÍ HAY MARCOS DE VENTANA QUE SIRVEN DE PUNTOS DE PROTECCIÓN, Y CORNISAS EN LAS QUE PUEDES METER TACOS.
ESTA ES UNA FOTO DE LA PARED OESTE.
IR TIRANDO, ABRIENDO LA RUTA POR LA PARED OESTE.
Y DESPUÉS, ES CASI TODO RECTO,
EL PROBLEMA ES QUE, DESDE ALLÍ, SON 20 METROS DE PARED LISA HASTA ARRIBA.
PERO SOBRE LAS VENTANAS DEL ÚLTIMO PISO,
LA PARED SOBRESALE COMO SI FUERA UN DESPLOME.
HASTA AHÍ TIENES PUNTOS DE ANCLAJE.
LUEGO ESTÁS SOLO.
UNA VEZ ATRAVESADO EL DESPLOME, TE CAMBIAS A LA PARED DE LA DERECHA.
LO MÁS IMPORTANTE ES SABER SI ERES CAPAZ DE SUBIR TODO ESE TROZO.


GLU
GLU
BUENO... ESTO
ES, A GRANDES RASGOS, LA RUTA QUE HE PENSADO.
HE OÍDO QUE, USANDO CLIFFHANGERS, PUEDES ENCONTRAR ALGÚN PUNTO DONDE ENGANCHARTE EN LAS PAREDES DE LOS EDIFICIOS MODERNOS.
PERO NO QUIERO DECIR QUE SEA ALGO DEL TODO IMPOSIBLE.
FUUU
LA CONCLUSIÓN ES...
TOC
QUE ES IMPOSIBLE.
......
NO SE PUEDE SUBIR.
ES DEMASIADO PELIGROSO.
SEGURAMENTE, ES MUCHO MÁS DIFÍCIL QUE SUBIR CUALQUIER PARED DE ROCA DE JAPÓN.


PERO, POR MUCHO QUE DIGA,
TÚ NO ERES UN HOMBRE QUE DESISTA FÁCILMENTE.
......
NO DEJAREMOS QUE VAYAS SOLO.
¡NOSOTROS TE AYUDAREMOS!
¡PERO
TIENES QUE VOLVER CON VIDA!


CAPÍTULO 12 - LA ASCENSIÓN


CHAS
BRR
BRR
BRR
ORIBE
CLAC


¿QUÉ TE PASA, MEGU?
¿OTRA VEZ HAS DEJADO DE COMER?
¿ACASO TE ENCUENTRAS MAL?
...POR FAVOR.
NO PUEDE SER.
TIENES QUE COMER MUCHO, QUE ERES JOVEN.
...MEGU.
NO ME TOQUES MÁS.


ESTO ES TU CASTIGO.
LO ENTIEN-DES, ¿NO?
¡TE PARECERÁ BIEN DECIR ESAS COSAS!
LA QUE SE PORTA MAL ERES TÚ.
SI ME HACES CASO Y ERES UNA BUENA CHICA,
PODRÉ DEJARTE VOLVER A CASA.
CHAS


FU
FU
FU
RRR
FU
FU
FU
FU
FU
PUES...
NO PARA DE LLOVER...
¿QUÉ HACEMOS, SHIGA?
¿ESPERAMOS UNA NOCHE MÁS?
NO.
NI HABLAR.


NO PODEMOS ESPERAR, NO TENEMOS TIEMPO.
PERO...
LAS CONDICIONES SON FATALES.
¡VOY A SUBIR!
¡POR FAVOR, DÉJAME SUBIR!
SEÑOR YOSHIDA,
¿NO HAY OTRO REMEDIO QUE SUBIR?
YA NO PODEMOS DETENER A SHIGA.
LA CUESTIÓN ES,
¿PODRÁS SUBIR TÚ TAMBIÉN, ŌSHIMA?
¿EH...?
¿YO?
PUFF,
ME RINDO.
PERO BUENO, NO PODEMOS DEJARTE IR SOLO.
NO ME QUEDA OTRO REMEDIO.
...ŌSHIMA.

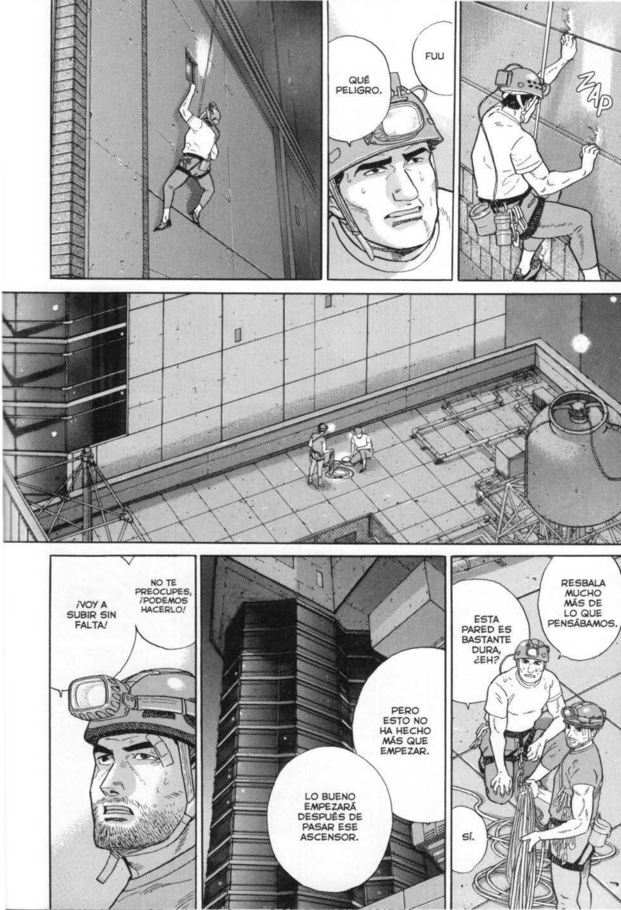

SEGURAMENTE... DEJARÁ DE LLOVER ANTES DE MEDIANOCHE.
PERO NO CAMBIARÁN LAS MALAS CONDICIONES.
AHORA SERÁ MUCHO MÁS FÁCIL RESBALAR POR LA PARED.
SÍ.
OS PIDO POR FAVOR QUE NO CORRÁIS RIESGOS, SI VEIS QUE ES IMPOSIBLE, BAJAD, ¡ENTENDIDO?
PASE LO QUE PASE, COMENZAMOS A LAS 2 DE LA MAÑANA.
EN CUANTO ENCUENTRES A MEGUMI EN EL ÁTICO, AVISA,
Y LLAMARÉ A LA POLICÍA.
EL RESTO SE LO DEJAREMOS A ELLOS. NO OS OLVIDÉIS QUE NOSOTROS TAMBIÉN ESTAMOS HACIENDO ALGO ILEGAL.


...YA
ESTÁ PARANDO...
BUENO, YO ME QUEDARÉ AQUÍ VIGILANDO.
VOSOTROS CONCENTRAOS SÓLO EN SUBIR.
VALE.


CLIC
CLIC
QUÉ,
¿VAMOS, SHIGA?
SÍ.
PARA EMPEZAR HAREMOS UN RUNOUT (ESCALAR SIN ANCLAJES UNA DISTANCIA LARGA) HASTA LA AZOTEA DEL EDIFICIO DE AL LADO, PERO CUIDA NO TE CAIGAS.

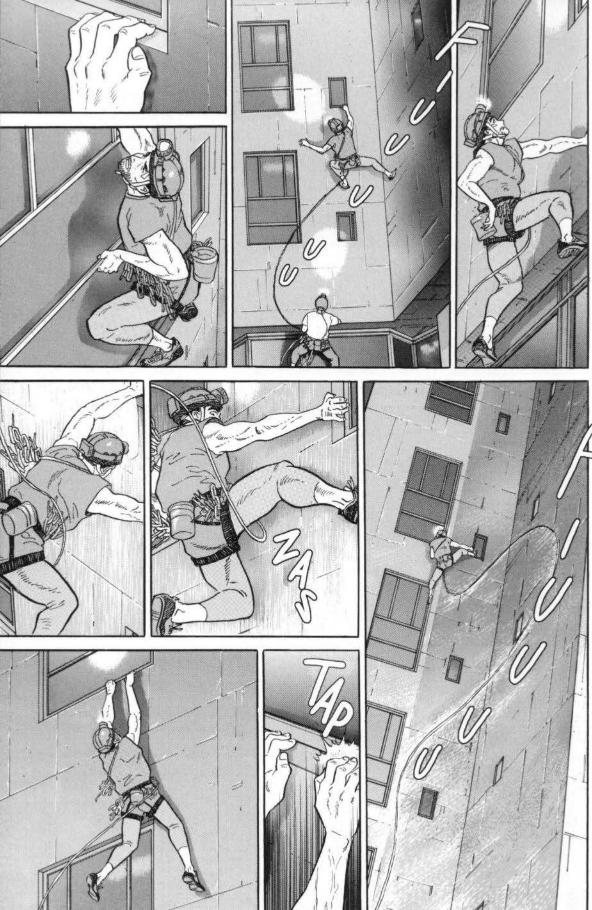

BAJA UN POCO EL RITMO.
¡NO TE PRECIPITES, SHIGA!
ZZZZ
¡!
TAP
¡GG GG!
UF
¡¡MENUDO SUSTO!!

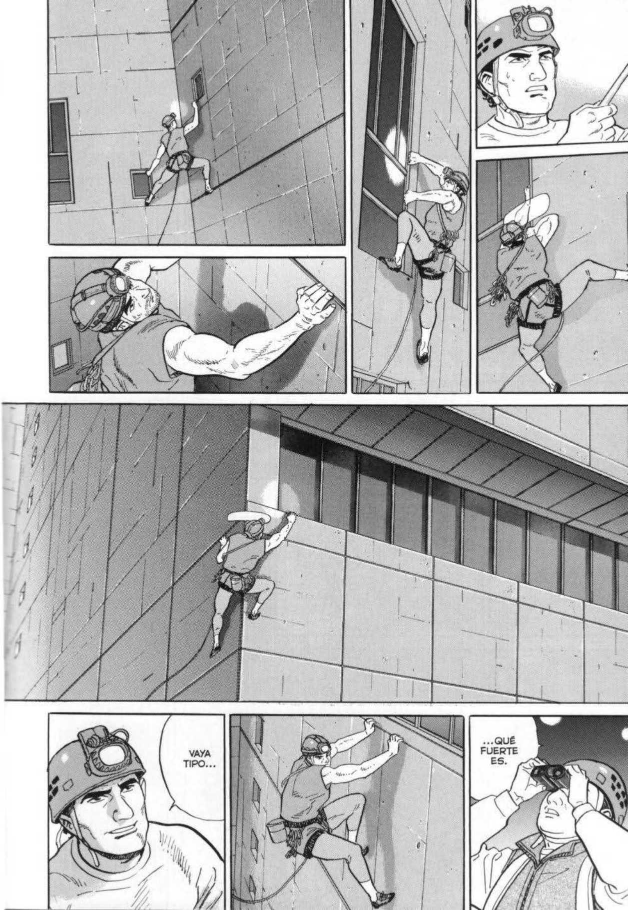

OH, ESTÁ TIRANDO.
ÑIC ÑIC
ÉCHAME UNA MANO, SHIGA, TE LO RUEGO.
VE CON CUIDADO.
¿LO HA CONSEGUIDO?
ÑIC
¡!
ZZZ

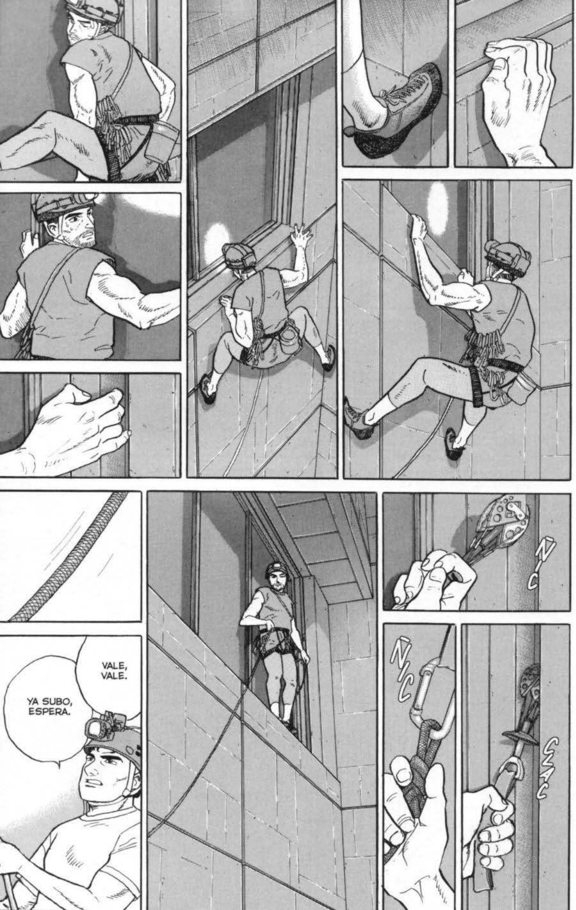

ZAP
FUU
QUÉ PELIGRO.
RESBALA MUCHO MÁS DE LO QUE PENSÁBAMOS.
ESTA PARED ES BASTANTE DURA, ¿EH?
SÍ.
PERO ESTO NO HA HECHO MÁS QUE EMPEZAR.
LO BUENO EMPEZARÁ DESPUÉS DE PASAR ESE ASCENSOR.
NO TE PREOCUPES, ¡PODEMOS HACERLO!
¡VOY A SUBIR SIN FALTA!


TAL Y COMO ESPERABA,
QUÉ VIGOR MUESTRA ESCALANDO.
PERO...
¿PODRÁ LLEGAR ARRIBA DEL TODO...?


BUENO... A PARTIR DE AQUÍ EMPIEZA LO DIFÍCIL.
AHORA... HAY QUE PASAR LA ÚLTIMA FILA DE VENTANAS Y CAMBIARSE A LA PARED DE LA DERECHA.
FIUUUUUUU
LUEGO PASAR A LA DERECHA DE LA VENTANA QUE PARECE UN DESPLOME.
ESE SERÁ EL ÚLTIMO PUNTO DE ANCLAJE.
DESPUÉS ESTÁS TÚ SOLO.
ENTEN-DIDO.
IRÉ DE UN TIRÓN HASTA AQUEL PUNTO DE ANCLAJE.
FIUUUU
QUÉ INOPORTUNO ...
EMPIEZA A SOPLAR EL VIENTO.
FIUUUUUU
¡CUIDADO QUE ENTRE ESTE TIPO DE EDIFICIOS ALTOS SUELE SOPLAR FUERTE EL VIENTO!


FIUUUUUU
ZAS
TAP
FIUUUUUU


VAYA
TIPO...
...QUÉ
FUERTE
ES.


ÑIC
VALE, VALE.
YA SUBO, ESPERA.
ÑIC
CLAC

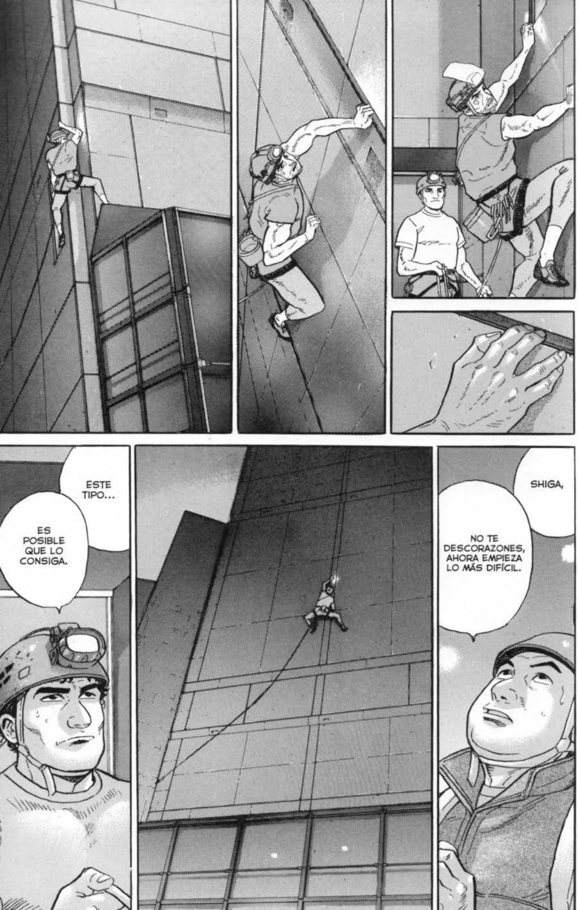

ŌSHIMA ...?
¿ESTÁS BIEN,
FU...
¡?
CHOF
CHOF
CHOF
AH
AH
CHOF
CHOF
AH
AH
AH
AH
CHOF
CHOF


ZZZZZ
AAAAAAH
QUÉ TÍO...
HASTA UN LUGAR COMO ÉSE...
UAH ...
¡UNG!
ÑIC
¡¡!!

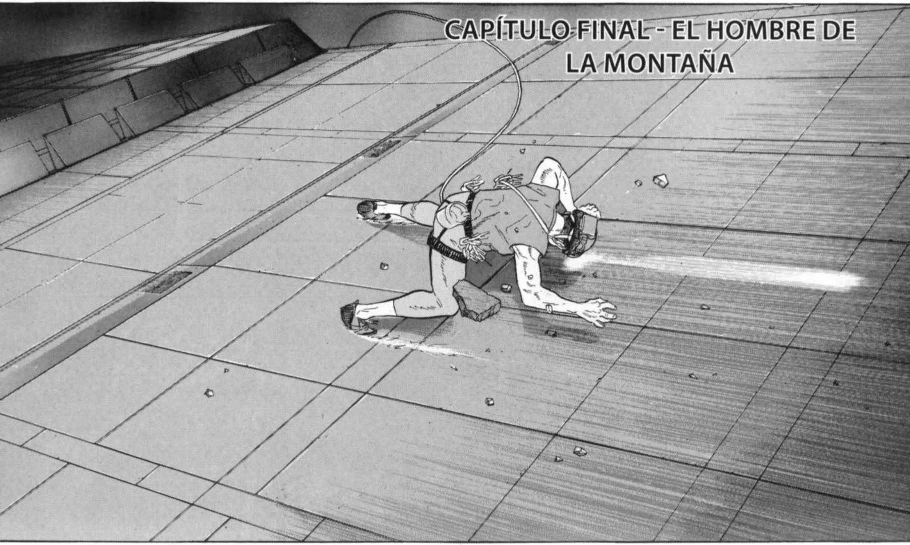

FUUU
ZAIP
¡¡UG!!
PLAM
¿EH?
FUU
...
...VAYA
HORAS DE
SALIR A
CORRER.

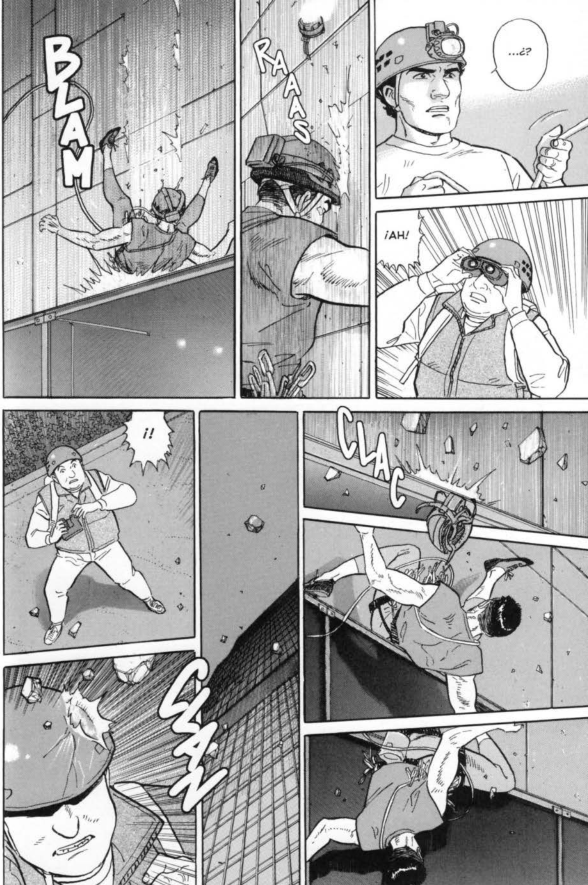

UGGG
ZZZ
UUH...
¡QUÉ HACES, ŌSHIMA!
¡RÁPIDO, AGÁRRATE A LA PARED!
¡¡IDIOTA!! ¡¡VA A CAER SHIGA TAMBIÉN!!
UH...
ZA
FIUUUUUUU
AH
AH

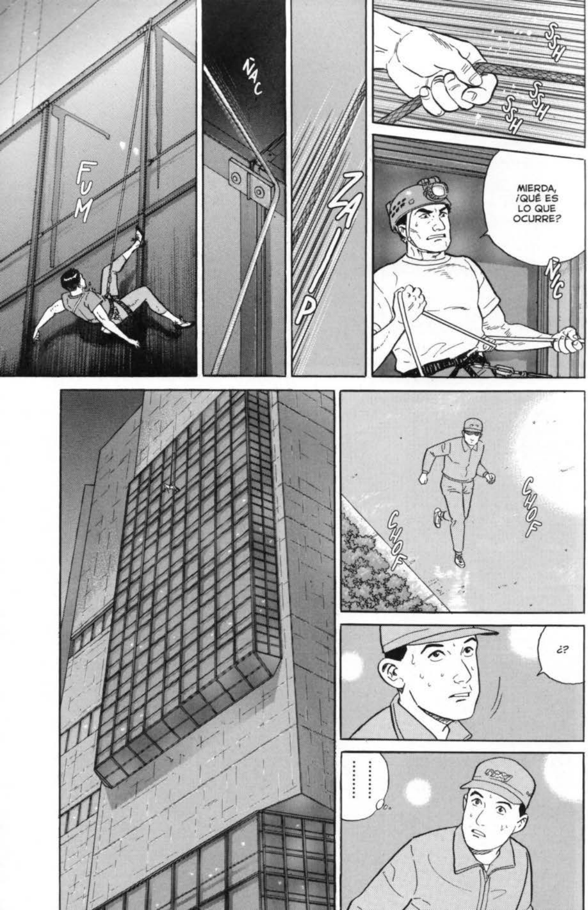

FUUU ...
QUÉ TENSIÓN.
PER-DONA.
HE SIDO UNA TRABA.
NO TE PREOCUPES.
TODAVÍA ESTAMOS VIVOS.
JU JU...
QUÉ DURO ERES.
YO ME QUEDO AQUÍ.
AU...
PERDÓNAME, SHIGA.
QUÉ VA, YA TE ESTOY BASTANTE AGRADECIDO.
QUEDAN... 30 METROS.
¿PODRÁS HACERLO?
HABIENDO LLEGADO HASTA AQUÍ, NO ME QUEDA OTRA OPCIÓN.


SHIGA,
NO TE DESCORAZONES, AHORA EMPIEZA LO MÁS DIFÍCIL.
ESTE TIPO...
ES POSIBLE QUE LO CONSIGA.


TAP
CLAC
ZZZZ
PLOC
¡!!!

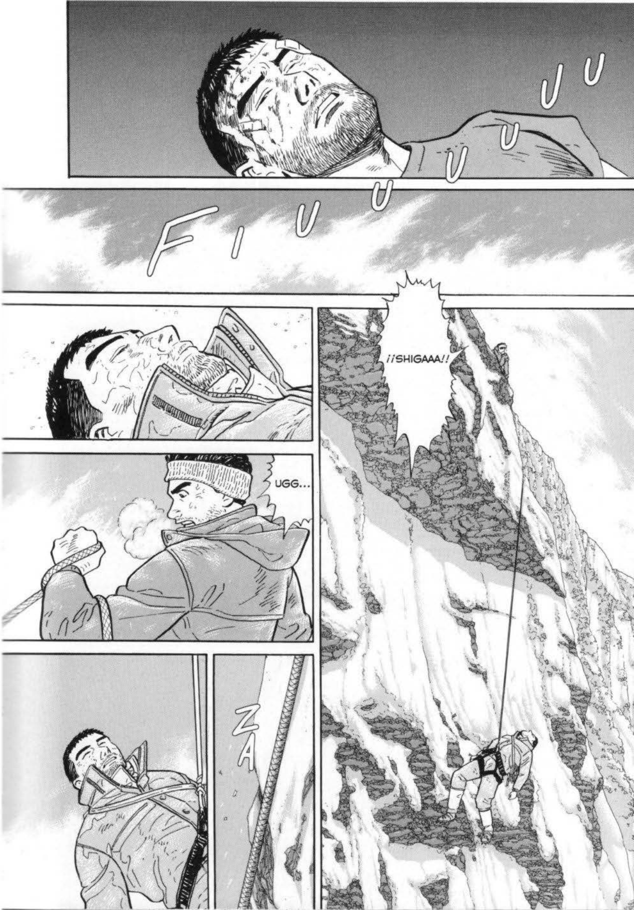

CAPÍTULO FINAL - EL HOMBRE DE
LA MONTAÑA


BLAM
RAAAS
...¿?
¡AH!
¡!
CLAC
CLAN


FUM
ÑAC
ZAIIP
SSH
SSH
SSH
MIERDA, ¡QUÉ ES LO QUE OCURRE?
ÑIC
CHOF
CHOF
¿?
......


...¿QUÉ ES ESO?
¡¡UAH!!
U... UNA PERSONA, TAN ALTO...
...¿UN SUICIDIO ...?
AAH... ¿QUÉ HAGO?
¿QUÉ PUEDO HACER...?
¡LA
LA POLICÍA...!
CHOF
AH
AH
AH
CHOF
CHOF
CLAC


PAT
¡FUNCIONARÁ... ESTE BOTÓN?
TRANQUILO.
NO HACE FALTA.
CLAC
ZA P
¿QUÉ ESTÁ PASANDO?
¡¡SHIGAAA!!
ZA
ÑAC



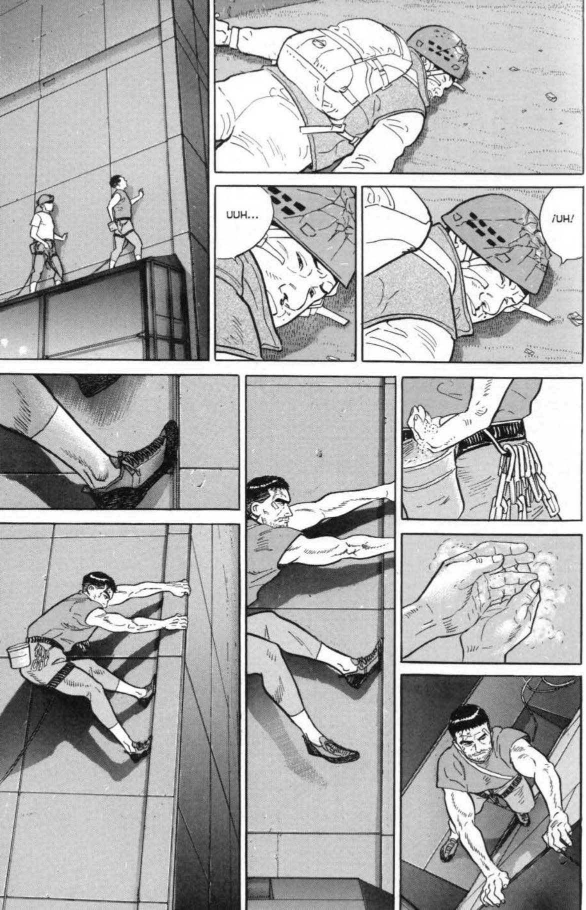
FIUUUUUUU
¡¡SHIGAAA!!
UGG...
ZA


¡¡SHIGA-AAA!!
¡DESPIER-TAAA!
UUH...
¡¡SHIGA-AAA!!
¡AGÁRRATE A LA CUERDA!
ZA ZA
PLOF PLOF
UH...
UH... SAKA-MOTO...
¡BIEN! ¡ESO ES!
¡¡PUEDES SUBIR??
ZA ZA
TAP


PAT
VENGA,
UN POCO MÁS ...
AH
AH
AH
AH
AH
FIUUUU
AAAAH ...


¿ESTÁS BIEN, SHIGA?
......
TU CABEZA ...
TE HAS HECHO UNA HERIDA.
AH ...
...PERO SI TÚ... ERES ÔSHIMA...
¿QUÉ DICES?
¡ESPABÍLATE, SHIGA!
PERO ¿DE DÓNDE HAS SACADO LAS FUERZAS PARA SUBIR TÚ SOLO?
HAS VENIDO.
GRACIAS.
DE UNA MANERA U OTRA...
PARA SER YO, NO HA IDO MAL DEL TODO.
PERO, BUENO, YA ESTOY HARTO DE ESTA PARED.


ES POSIBLE QUE SE VUELVA A DESPRENDER UN TROZO DE PARED.
NO, ESTA VEZ SUBIRÉ POR EL BORDE DE LA PARED HACIENDO DULFER.
AUNQUE, PARA SER DE ORIBE, ES UNA CONSTRUCCIÓN BARATA.
¿QUÉ HACEMOS? ¿LO DEJAMOS ESTAR?
NO, SUBIRÉ...
LA JUNTURA DE LA PARED, QUE ME SERVIRÁ DE PUNTO DE APOYO,
LLEGA HASTA LO MÁS ALTO.
¿TENDRÁS FUERZAS SUFICIENTES?
EL DULFER TE CANSARÁ MUCHO LOS BRAZOS.
QUEDAN MÁS DE 20 METROS HASTA LA AZOTEA.


UUH...
¡UH!

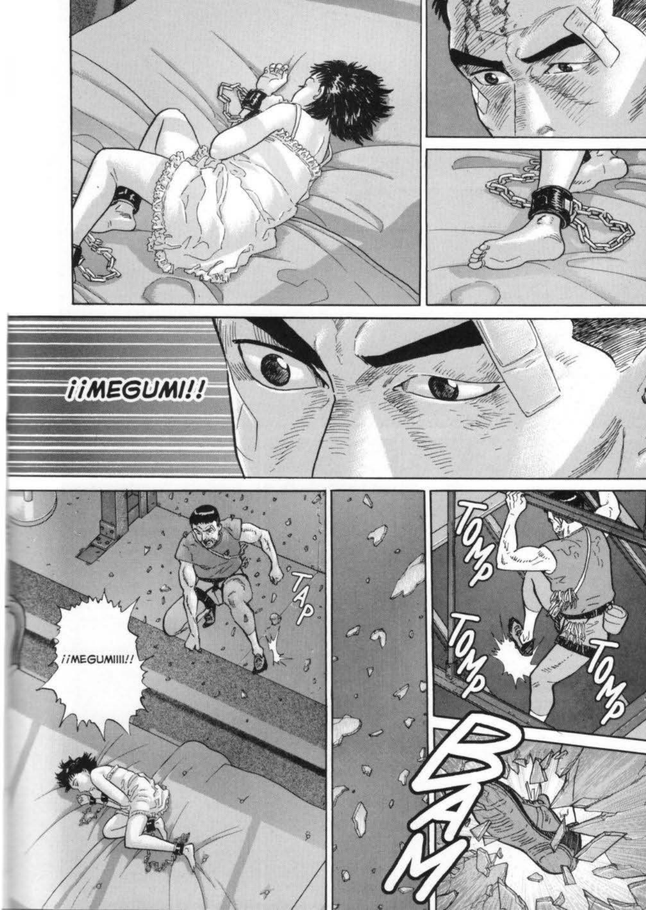


ZZZ ZZZ
AH
AH
AH
AH
AH
...UH
AH
AH
MEGUMI...
¡ESPÉRAME!
UGG
...


¡CUMPLIRÉ MI PROMESA SIN FALTA!
¡¡NO ME RENDIRÉ!!
TAP
FIIUUU
UUUU
¡UGG!


PLAM
UGG ...
...HE SUBIDO.
CHOF
UH...
...SHI-GA...
¡A JA JA JA!
¡¡POR FIN LO HA CONSEGUIDO!!
CLAC


CLAC
¿DÓNDE ESTÁS?
¡MEGUMI!
¡CONTESTA!
...¿SERÁ AQUÍ?
¿DETRÁS DE ESTA PARED...?


¡¡MEGUMI!!
¡¡MEGUMIIII!!
TAP
TOMP
TOMP
TOMP
BAM


CHAS
¡¡MEGU-
MIII!!
¡¡MEGU-
MIII!!
¡!
HIJO
DE
PUTA,
¿QUÉ
LE HAS
HECHO A
MEGUMI?
¡TÚ...
TÚ
QUIÉN
ERES...?
AH AH
AH...


¡¡TE DIGO QUE QUÉ LE HAS HECHO A MEGUMI!!
UAH AH...
¡TÚ... TÚ POR DÓNDE HAS ENTRADO?
TAP
TAP
¡SEÑOR PRESI-DENTE!
¡¡SEÑOR PRESI-DENTE!!
¡¡RÁPIDO, ESCONDA A LA CHICA!!
AH...
¡NUNCA OS PER-DONARÉ!
UAH AH
IWASAKIII.
...NO ME LO PUEDO CREER.


RESULTA QUE ERAS TÚ
QUIEN TREPABA POR EL EDIFICIO...
QUITA DE AHÍ, IWASAKI.
UAH AH...
¡¡SABES LO QUE LE HA HECHO A ESTA CHICA??
¡MIRA!
¡LE HA PUESTO GRILLETES A UNA NIÑA! ¿TE PARECE PROPIO DE UNA PERSONA?
IWASAKIII ...
¿POR QUÉ AMPARAS A UNA BESTIA ASÍ?
¡APÁRTATE!
¡¡IWASAKI!!
¡¡YO
NUNCA OS PERDONARÉ LO QUE HABÉIS HECHO!!


¡BUENO!
¡YA ESTA BIEN!
SHIGA.
AHORA DÉJENOS A LA POLICÍA.
LLAMA URGENTE-MENTE A UNA AMBULANCIA.
SÍ.
TAKUYA ORIBE,
QUEDA USTED DETENIDO BAJO SOSPECHA DEL SECUESTRO Y CONFINAMIENTO DE UNA NIÑA.
WIIUU
WIIUU
WIIUU
WIIUU


PERO... ¿CÓMO ES QUE VINIERON...?
EL SEÑOR YOSHIDA...
NO PUDO HABERLES AVISADO...
NO.
NADIE NOS AVISÓ.
LA VERDAD ES QUE... SEÑOR SHIGA,
LE ESTÁBAMOS VIGILANDO.
NOSOTROS TAMBIÉN SOSPECHÁBAMOS DEL PRESIDENTE ORIBE,
PERO COMO ORIBE ELEMENT ES UNA GRAN EMPRESA NOS PONÍA TODO TIPO DE OBSTÁCULOS. ASÍ QUE NO PODÍAMOS CONSEGUIR FÁCILMENTE NINGUNA PRUEBA SÓLIDA...


HABLANDO CON FRANQUEZA, ESPERÁBAMOS A VER EL RESULTADO DE SUS HABILIDADES.
CUANDO LE VI POR SEGUNDA VEZ
SENTÍ... ESTE HOMBRE PUEDE QUE LOGRE ALGO.
ASÍ QUE, SINTIÉNDOLO MUCHO, DECIDÍ APROVECHARME DE USTED.
AUNQUE NO ME PODÍA NI IMAGINAR QUE IBA A ESCALAR EL EDIFICIO.
NOSOTROS NO SABÍAMOS LO QUE HABÍA ALLÍ ARRIBA,
PERO LA EXCUSA DE QUE HABÍAMOS DESCUBIERTO A ALGUIEN QUE INTENTABA IRRUMPIR EN EL EDIFICIO NOS DIO LA OPORTUNIDAD DE ENTRAR EN ÉL PARA INVESTIGAR.
ASÍ QUE DI LA ORDEN DE QUE ENTRARAN EN EL EDIFICIO
LOS POLICÍAS QUE ESTABAN EN ALERTA.
......
¡ASÍ QUE NOSOTROS CAÍMOS EN LA TRAMPA!
NO, LES ESTAMOS MUY AGRADECIDOS POR SU COLA-BORACIÓN.
...NO LES PODEMOS DAR NINGUNA CARTA DE AGRADECI-MIENTO, PERO PASAREMOS POR ALTO AL ALLANAMIENTO DE MORADA...

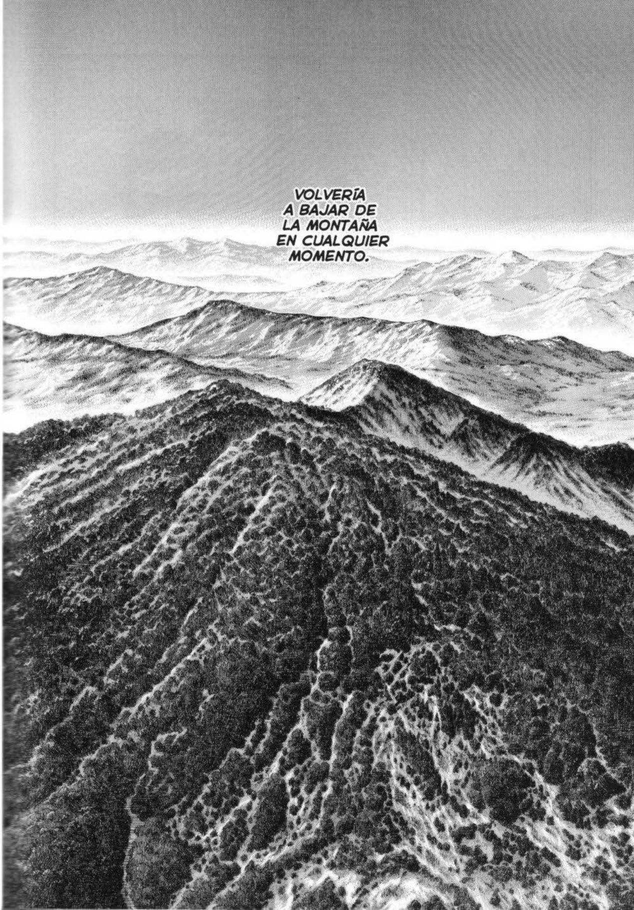

BZZ
¡SHIGA!
¿Y MEGUMI?
¡Y MEGUMI?
TRANQUILA, NO ESTÁ HERIDA. ESTÁ A SALVO.
¿DÓNDE?
¡DÓNDE ESTÁ?
ESTÁ DORMIDA EN UNA HABITACIÓN.
YORIKO,
AHORA NO LE PRE-GUNTES NADA A MEGUMI, ¿VALE?
ELLA,
MÁS QUE FÍSICAS, TIENE PROFUNDAS HERIDAS EMOCIONALES.
SÍ...
GRACIAS, SHIGA.


MEGUMI ...
...MAMÁ.
ME ALE-GRO.
ME ALEGRO MUCHO DE QUE ESTÉS BIEN.
...LO SIENTO...
NO PASA NADA, TRAN-QUILA.
AHORA TIENES QUE DESCANSAR TRANQUILA-MENTE.
UH...
FUE SHIGA EL QUE TE ENCONTRÓ.
¿TE ACUERDAS?
...SÍ.

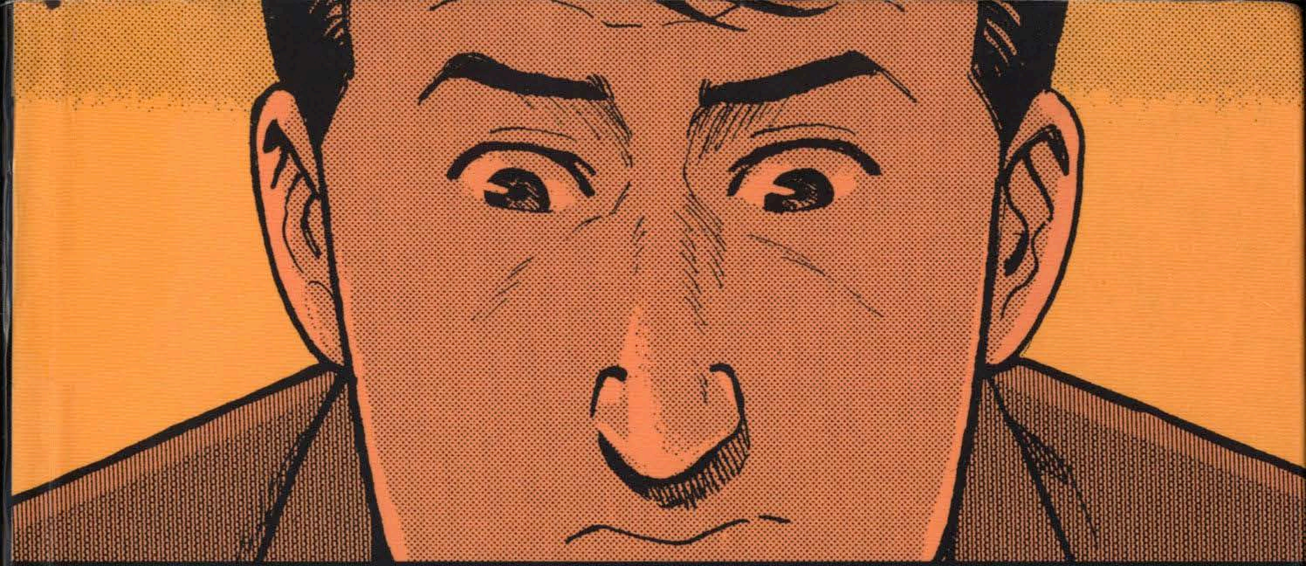

SÍ.
EL TÍO...
VINO DE VERDAD, ¿EH?
A LA MONTAÑA.
...¿?
LA PRÓXIMA VEZ, YO TAMBIÉN ME APUNTO A IR.
...¿DE VERDAD?
¡SÍ! CUANDO TE PONGAS BUENA, VAMOS JUNTAS A VER A SHIGA A LA MONTAÑA.


フルーツ
英会話・音楽
㈱かめや不動産
ANDA, SHIGA,
¿YA TE MARCHAS?
SÍ.
ESTOY PREOCUPADO POR EL REFUGIO DE LA MONTAÑA.
SEÑOR YOSHIDA,
GRACIAS POR TODO LO QUE HA HECHO.
QUÉ VA...
HE TENIDO LA OPORTUNIDAD DE VIVIR UNA BUENA EXPERIENCIA.
DELE LAS GRACIAS A ÔSHIMA.
DÍGALE QUE LE INVITARÉ A UN TRAGO UN DÍA DE ÉSTOS.
JA JA JA JA
¿ESTÁS SEGURO? ES UNA ESPONJA, ¿EH?
SÍ, LE ESTOY MUY AGRADECIDO TANTO A USTED COMO A ÔSHIMA.
PARECE QUE ME HE QUITADO UN PESO DE LOS HOMBROS.
火の用心
......
......


... ENTIEN-DO.
PERO, EN AQUEL MOMENTO, POR FIN SENTÍ COMO SI HUBIERA PODIDO PONER CON ÉL UN PIE EN LA CIMA DEL DHAULAGIRI.
DESDE HACE MUCHO, INTENTABA HUIR DEL DHAULAGIRI.
HASTA AHORA, ME CASTIGABA ENCERRÁNDOME EN LA MONTAÑA,
ÉL ES UN HOMBRE CON SUERTE.
PUDIENDO TENER UN AMIGO TAN BUENO COMO TÚ...
PERO LO QUE ME PREOCUPA...
SON LAS HERIDAS QUE HA SUFRIDO MEGUMI EN SU CORAZÓN.
SEGURAMENTE... COSTARÁ MUCHO TIEMPO QUE SE CIERREN SUS HERIDAS, PERO SI LE OCURRIERA ALGO...


VOLVERÍA A BAJAR DE LA MONTAÑA EN CUALQUIER MOMENTO.

EL RASTREADOR
FIN



EL GOURMET SOLITARIO

JIRO TANIGUCHI · MASAYUKI KUSUMI



Jiro Taniguchi nace en la prefectura de Tottori, Japón, en 1947; debuta en el manga en 1970. Durante más de veinte años colabora con el guionista Natsuo Sekikawa, junto al que produce numerosas obras entre las que destaca *La época de Botchan* (Ponent Mon, 2004-2008). A partir de 1991 publica numerosos títulos en solitario como *Barrio lejano* (Ponent Mon, 2003), con cuyo primer volumen obtuvo en 2003 el premio Alph'Art en el Salón de Angoulême, *El caminante* (Ponent Mon, 2004) o *El almanaque de mi padre* (Planeta DeAgostini, 2008).

Masayuki Kusumi nace en Tokio en 1958. Junto con su hermano Takuya crea el dúo de historietistas "Q.B.B." (siglas de "Qusumi Brothers Band"), cuya obra *Diario de secundaria (Chugakusei nikki)* es galardonada con el premio Bungeishunju de manga en 1999 y llevada al cine en un cortometraje realizado por el director Nobuhiro Yamashita. Además de guionista de cómics, Kusumi ha realizado trabajos como ilustrador, ensayista, diseñador y músico.

EL GOURMET SOLITARIO

JIRO TANIGUCHI · MASAYUKI KUSUMI

ASTIBERRI

EL GOURMET SOLITARIO

Título original: *Kodoku no gurume*

Copyright © 1997 Jiro Taniguchi y Masayuki Kusumi.
La edición original japonesa fue publicada en 1997 por Fushosha Publishing Inc., Tokio. Negociado a través de la Agencia Mad Lead.
© 2010 Astiberri Ediciones por la presente edición
© 2010 Alberto Sakai por el prólogo
Colección Sillón Orejero

Traducción: Alberto Sakai
Mapa de Tokio y Japón: Ken Niimura
Rotulación: Ana González de la Peña
Diseño y maquetación: Manuel Bartual
www.estudiomanuelbartual.com
Escanea: Sisco para CRG
ISBN: 978-84-92769-68-1
Depósito legal: BI-1770-10
Impresión: Grafo
1.ª edición: agosto 2010

Astiberri Ediciones
Apdo. 485
48080 Bilbao
info@astiberri.com
www.astiberri.com

PEFC
La presente obra ha sido impresa en papel certificado que promueve la Gestión Forestal Sostenible

PARA ABRIR BOCA

Alberto Sakai

A estas alturas resultaría ocioso insistir en la riqueza de la culinaria japonesa. Platos como el *sashimi* y el *sushi,* el *tempura* o las diferentes variedades de tofu han dejado de ser exóticas delicias para convertirse en presencias habituales en nuestras mesas. Lo que tal vez no se conozca tanto es la variada cultura gastronómica que existe dentro del propio Japón, sobre todo en su vertiente más popular. Es el universo de los puestos callejeros, los comedores de barrio, la cocina extranjera adaptada al paladar japonés... En definitiva, todo aquello que se conoce como "gastronomía de serie B" y que es la que va degustando Goro Inokashira, el gourmet protagonista de esta obra, mientras recorre distintos lugares de Tokio y provincias.

Por este motivo, hemos considerado oportuno introducir la versión española de *El gourmet solitario* con unos breves apuntes sobre las costumbres gastronómicas de Japón, un trasfondo cultural que se da por sentado en el lector original (japonés, evidentemente), pero que puede resultar desconocido para el lector occidental. En este sentido, los lectores más familiarizados con la cultura japonesa pueden saltarse este aperitivo e hincarle directamente el diente a la obra.

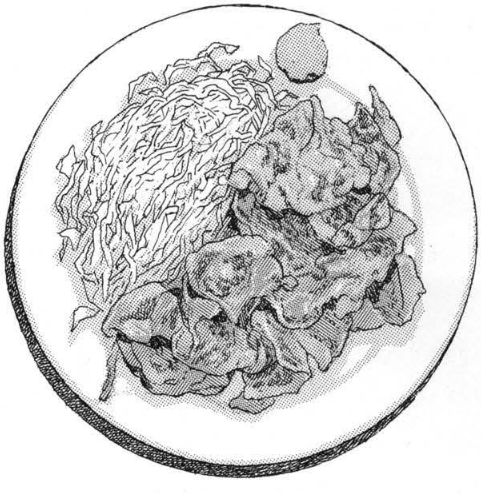
Una comida convencional *washoku,* es decir, la que se considera como propia de Japón, consiste en un cuenco de arroz blanco cocido, sin condimentar ni añadir ningún otro ingrediente. Esto se denomina *shushoku,* o "alimento básico", la fuente principal de energía y proteínas. Sería el equivalente al pan español o a la tortilla de maíz mexicana. De hecho, es frecuente sustituir el arroz por un plato de fideos o por un

pedazo de pan, este último sobre todo cuando se consume cocina de origen occidental. La costumbre española de comer paella con pan es, por tanto, una redundancia nutricional, un doble *shushoku* que a algunos japoneses les parecerá aberrante.

Volviendo a la comida tradicional japonesa, el arroz se acompaña del *okazu,* o “alimentos secundarios” –carne, pescado o verduras–, que aportan minerales y vitaminas al blanco cereal. Vendría a ser un primer o segundo “plato” de nuestra cocina, aunque en Japón existe preferencia por tomar varias raciones pequeñas de *okazu* al mismo tiempo. El menú se completa con una sopa hecha a base de una pasta de soja llamada *miso* y, en muchos casos, con unas pequeñas piezas de verdura encurtida. El equilibrio entre los distintos elementos que conforman la comida es una de las claves del buen yantar, algo que le traerá algún que otro quebradero de cabeza al trajeado Inokashira.

Aparte del *washoku,* una cantidad ingente de platos e ingredientes de origen extranjero se han incorporado también a la dieta cotidiana japonesa de nuestros días. Así, se podrá advertir en estas páginas comida de origen indio (curry), chino *(shumai),* coreano *(kimchi)* y europeo (bistec). En la mayoría de los casos no se trata de un simple trasplante, sino de una adaptación al sustrato gastronómico japonés.

Aunque se suele catalogar *El gourmet solitario* como un “manga gastronómico” –género totalmente consagrado dentro del vasto universo del cómic japonés–, ya desde sus primeras páginas se hace evidente que se trata de un cómic que trasciende lo puramente digestivo. La magistral expresividad de Taniguchi y la absorbente narrativa de Kusumi, sazonadas con una minuciosa documentación, nos ofrecen unos exquisitos bocados de la sociedad japonesa contemporánea, invitándonos a reflexionar sobre ese acto tan humano y universal como es comer. Dicho esto, sólo nos resta desearles ¡buen provecho!



Capítulo 1

Distrito Taito, Tokio
Salteado de cerdo con arroz en Sanya

PÁGINA EN BLANCO


VINE A VER UN ALMACÉN A PRECIO DE GANGA EN MINAMI-SENJU QUE PARECÍA IDEAL PARA GUARDAR MIS ARTÍCULOS DE IMPORTACIÓN. PERO NO ME IMAGINABA QUE FUERA TAN COCHAMBROSO.
EL CASO ES QUE TENÍA MUCHA HAMBRE.
PARA COLMO, TAL VEZ DEBIDO A LA PROXIMIDAD DEL RÍO SUMIDA, ESTABA LLENO DE MOHO Y HUMEDADES. ALGO NEFASTO PARA MIS PRODUCTOS.
¡VAYA PÉRDIDA DE TIEMPO!
ENCIMA PARECE QUE ME HE PERDIDO.
Y PARA REMATAR LA FAENA... EMPIEZA A LLOVER.

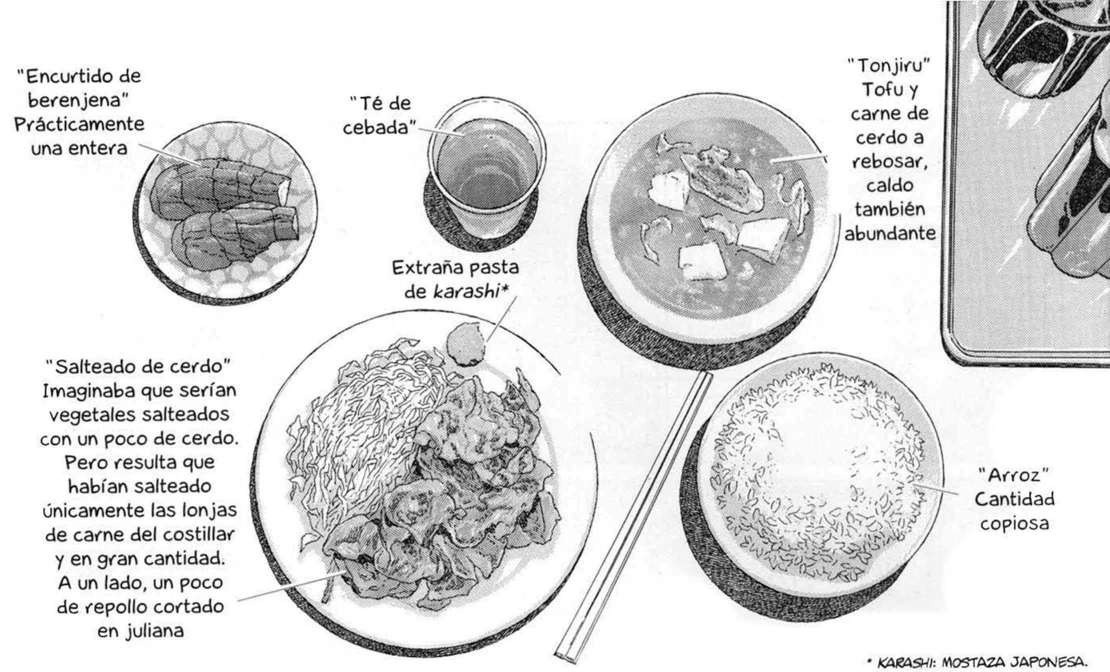

UF.
いろは会
ショップメイト
MALDITA SEA... ¿DÓNDE HABRÉ VENIDO A PARAR?
TRANQUILO...
LO QUE PASA ES QUE TENGO HAMBRE.
¡IMBÉCIL!
¡NO SE TE OCURRA VOLVER A PISAR ESTE RESTAURANTE!
...


OH... VAYA.
AQUÍ ACABA LA GALERÍA.
¡QUÉ PATÉTICO! NO HAGO MÁS QUE DAR VUELTAS SIN ENTRAR EN NINGÚN SITIO. ¿Y SI VUELVO SOBRE MIS PASOS? NO, NO... COMO ME VEAN DE NUEVO MERODEANDO PENSARÁN QUE SOY ALGUIEN SOSPECHOSO.
¡TOMA!
PERDÓN, PERDÓN.
ME DA IGUAL CUÁL SEA. ¿ES QUE NO HAY NINGUNO?
NECESITO UN RESTAURANTE...
¡MIERDA! Y YO CON ESTA HAMBRE.
¡EA! AQUÍ MISMO.

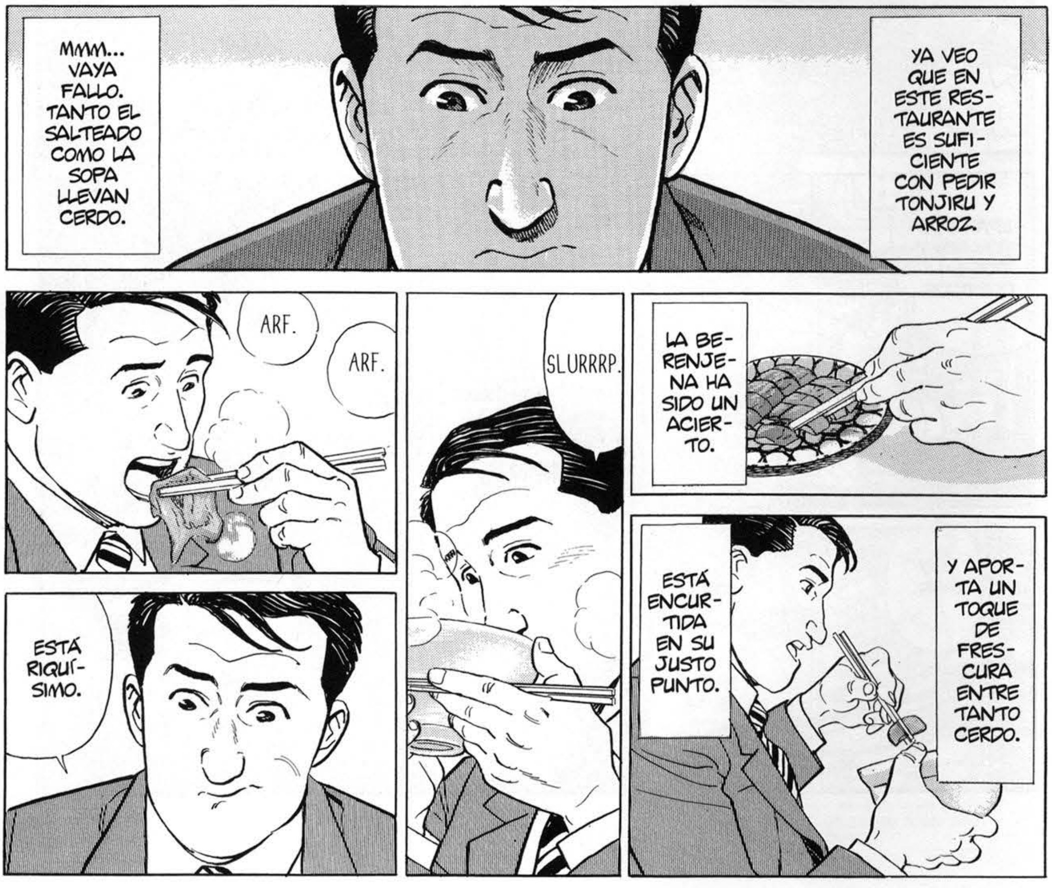


* TONJIRU: SOPA DE MISO (PASTA DE SOJA) CON CERDO.


DESPUÉS DE PEDIR YA ESTOY MÁS RELAJADO. PUEDO DEDICARME A OBSERVAR EL INTERIOR DEL RESTAURANTE.
ES CURIOSO, ¿POR QUÉ LLEVARÁN PUESTA UNA GORRA TODOS? PUEDO PERCIBIR CIERTO SENTIDO DE LA ESTÉTICA EN SUS ASPECTOS.
BUENAS TARDES.
¿COMES AQUÍ?
NO, PARA LLEVAR.
ARROZ Y TONJIRU.
¡PARA LLEVAR! CONQUE TAMBIÉN EXISTÍA ESA OPCIÓN.
¡OYE! DOS TONJIRU Y DOS ENCURTIDOS.
ESTO... DE PEPINO Y COL CHINA, ¿VALE?
MUY BIEN.
PARA LLEVAR, ¿NO?
MUCHOS SE LLEVAN LA COMIDA, PERO NINGUNO PIDE ARROZ. ¿SERÁ QUE LO PREPARAN EN SUS CASAS?
BUENO.
AQUÍ TIENE.
TOC
...

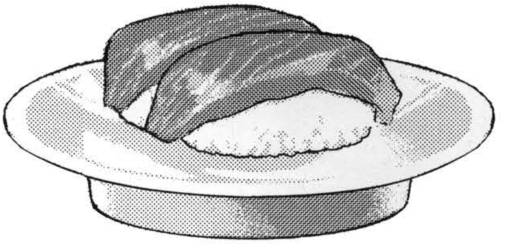


* KARASHI: MOSTAZA JAPONESA.




JEFA, UNAS SALCHICHAS CON ARROZ.
MUY BIEN.
PARECE EL ALMUERZO QUE DE NIÑO TE PONÍAN EN CASA UN SÁBADO.
ESTE LUGAR NO ESTÁ NADA MAL. TIENE CALOR HUMANO.
NO OBSTANTE, LOS CLIENTES QUE SE QUEDAN DENTRO ESTÁN MÁS BIEN BEBIENDO QUE COMIENDO.
UF.
ESTABA MUY RICO...
¡LA CUENTA!
SÍ, A VER...
SON 800 YENES.
AQUÍ TIENE, GRACIAS.
GRACIAS, BUENAS TARDES.
SALÍ PAUSADAMENTE DEL LOCAL. TENÍA EL ESTÓMAGO A PUNTO DE REVENTAR... ME HABÍA PASADO.
TRAS AVANZAR UNOS POCOS METROS, ME GIRÉ HACIA EL RESTAURANTE.
SEGURAMENTE YO... ACABABA DE SER UNA NOTA DISCORDANTE DENTRO DE AQUEL ESPACIO.


YA HABÍA AMAINADO.
¡EEEH!
YASU, ¿ESTÁS AHÍ?
...
AJÁ. ÉSA ES LA COMIDA QUE PIDIÓ EN EL RESTAURANTE.
HOMBRE, YAMA.
VENGA, VAMOS A COMER JUNTOS.
POR FIN LLEGUÉ A LA AVENIDA MEIJI. DECIDÍ TOMAR UN TAXI, SI ES QUE APARECÍA ALGUNO. SI NO, SEGUIRÍA ANDANDO HASTA LA ESTACIÓN DE MINOWA DE LA LÍNEA DE METRO HIBIYA.
南千住
Minamisenju
TENÍA UNA RARA SENSACIÓN DE SATISFACCIÓN QUE NO HABÍA EXPERIMENTADO NUNCA ANTES.



Capítulo 2

Musashino, Tokio
'Sushi' giratorio en Kichijoji


SOY UN COMERCIANTE AUTÓNOMO DE PRODUCTOS DE IMPORTACIÓN, PERO NO TENGO MI PROPIA TIENDA.
UNA TIENDA ES COMO EL MATRIMONIO: SI NO LO LLEVAS BIEN, SE CONVIERTE EN UNA PESADA CARGA. EN DEFINITIVA, EL HOMBRE PREFIERE ESTAR LIBRE DE ATADURAS.
KEIO JR 吉祥寺駅
NO OBSTANTE, SE ME OCURRIÓ QUE SERÍA INTERESANTE TENER UN PEQUEÑO LOCAL EN LAS AFUERAS, UNA ESPECIE DE CAPRICHO QUE ME SIRVIESE DE ESCAPARATE. ESTA REPENTINA IDEA ME LLEVÓ A RECORRER INMOBILIARIAS DE KICHIJOJI.
NO ME ESPERABA QUE LOS ALQUILERES ESTUVIESEN TAN BAJOS, Y ME QUEDÉ ENGANCHADO.
PERO AL FINAL NO ME HE DECIDIDO Y SE ME HA PASADO LA COMIDA. SON LAS CUATRO Y MEDIA.



* *GYUDON*: BOL DE ARROZ CUBIERTO DE CARNE DE VACA. SE TRATA DE UN PLATO ECONÓMICO MUY APRECIADO COMO ALMUERZO POR EL OFICINISTA JAPONÉS MEDIO.


PSSST
VEAMOS, ¿POR DÓNDE EMPIEZO?
CLACK.
BUF, QUÉ COLOR MÁS EXAGERADO.
ÑAM.
ÑAM.
ÑAM.
COMENCEMOS DE MANERA CONVENCIONAL CON EL CLÁSICO ATÚN.
¿TODOS LOS PLATOS A 130 YENES? NO ESTÁ NADA MAL.
Y EL SIGUIENTE... AH, ESTO. CALAMAR.
ÑAM.
UN MOMENTO... A ESTE RESTAURANTE LE PASA ALGO...
GAMBA... ATÚN CON CEBOLLETA...
ANGUILA DE MAR... SARDINA...
AHORA QUE ME FIJO, PRÁCTICAMENTE SÓLO HAY MUJERES.



* O-TORO: VENTRESCA DE ATÚN.
** ENGAWA: CARTÍLAGO DE LENGUADO.
*** OFERTA ESPECIAL (DE 1:30 A 5:00). PLATO DE O-TORO: 130 YENES.



* AWABI: OREJA DE MAR.

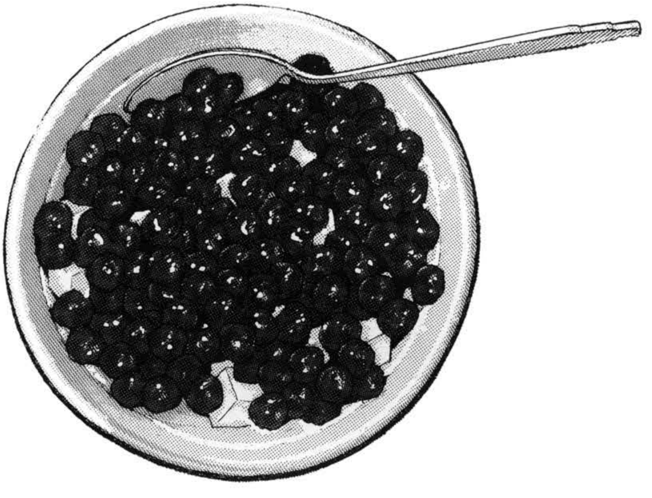
** SAZAE: CARACOL GRIS.



* ATENCIÓN: LOCAL CON MALA ACÚSTICA. LES ROGAMOS QUE ALCEN LA VOZ PARA PEDIR.


AH, AL FIN HE CONSEGUIDO MI O-TORO.
AQUÍ TIENE.
TOME.
AJÁ.
DOS RACIONES BIEN PUESTAS.
ÑAM.
UMM.
ESTÁ RICO.
ネギとろ巻
¥130
特選
玉
(玉子焼)
¡SEÑORES, HA ACABADO LA OFERTA!
¡SE ACABÓ!
生ビール(中)
130
SILENCIO
ネギとろ巻
¥130
LA CUENTA.
MUY BIEN, GRACIAS.
ÑAM.
ÑAM.
AQUÍ TAMBIÉN LA CUENTA, POR FAVOR.
ADIÓS, JOVEN.
HASTA LUEGO Y GRACIAS.


CRUNCH.
CRUNCH.
SLURP.
FIUUU.
¿QUÉ LE DEBO?
SON ONCE PLATOS... 1472 YENES, POR FAVOR.
¡GRACIAS, CABALLERO!
¡QUÉ BARATO!
¿PUEDE COMER PESCADO CRUDO?
SÍ.
A VECES ESTÁ OKAY.
¿INCLUSO PULPO?
¿PULPO?
OH, GOD. PULPO NO.
ME HE PASADO UN POCO.
PSST.
LAS DOS ÚLTIMAS RACIONES... HAN SIDO UN GOL.
PERO AQUELLAS SEÑORAS... DESPUÉS DE HINCHARSE A COMER A ESTAS HORAS, SEGURAMENTE VOLVERÁN A CASA, PREPARARÁN LA CENA AL MARIDO Y A LOS NIÑOS Y, SIN PROBAR BOCADO, DIRÁN: "NO, GRACIAS, CON UN POQUITO ME BASTA". QUIZÁ LA FAMILIA DESCONOZCA LA OTRA FACETA QUE TIENE MAMÁ.



Capítulo 3

Distrito Taito, Tokio
‘Mamekan’ de Asakusa

PÁGINA EN BLANCO


SEÑOR INOKASHIRA, USTED NO PUEDE BEBER NI UNA GOTA, ¿VERDAD?
ES CIERTO.
ES UNA PENA, ¡CON LO BONITAS QUE SON LAS COPAS VENECIANAS QUE VENDE!
YO CREO QUE EN UNA VIDA ANTERIOR EL ALCOHOL ME JUGÓ UNA MALA PASADA.
JAJA.
ENTONCES, ¿LE GUSTAN LOS DULCES?
SÍ.
VAMOS, NO ME DESAGRA-DAN.
PUES LE RECOMIENDO QUE VAYA A UNA CONFITERÍA QUE HAY AQUÍ CERCA.
ES QUE...
NO CREO QUE SEA LU-GAR PARA QUE ENTRE UN HOMBRE SOLO.
TRAN-QUILO.
A ESE SITIO EN-TRAN MU-CHOS HOM-BRES. ES MUY AGRA-DABLE.
NO ME DIGA...



* ZONI: SOPA CON ARROZ MOCHI.
** KAMAMESHI: ARROZ COCIDO CON CARNE, VERDURAS Y OTROS INGREDIENTES.
*** MAMEKAN: JALEA DE JUDÍAS NEGRAS CON SIROPE.



AH.
AQUÍ ES...
PARECE MUY PEQUEÑA PARA SER, COMO DICEN, UNA "CONFITERÍA DE LUJO".
BUENO, NO... TAL VEZ SEA MEJOR UN LOCAL ASÍ.
INSISTO EN QUE A UN HOMBRE SOLO LE RESULTA DIFÍCIL ENTRAR EN UNA CONFITERÍA.
FRR
¡BUENAS TARDES!
CIERTAMENTE ES UN SITIO "AGRADABLE".
BIEN, UN VARÓN SOLITARIO PUEDE ESTAR AQUÍ SIN LLAMAR LA ATENCIÓN.
MMM... ME GUSTARÍA PROBARLO TODO. PERO LO MÁS URGENTE ES SACIAR EL HAMBRE.
VEAMOS QUÉ ME PIDO...


1 御膳志るこ
2 田舎志るこ
3 ぜんざい
4 あんみつ
5 みつ豆
6 豆かんてん
7 ところ天
8 お雑煮 600
9 煮込み雑煮 800
10 煮込み雑炊 800
11 いそべ巻 600
12 あべ川 600
13 にあづき 600
ゆであづき 450
クリームあんみつ 650
クリームみつ豆 550
クリームソーダ 550
18 アイスクリーム(バニラ)400
¿UM?
¿QUÉ SERÁ ESTO? "COCIDO DE ZOSUI".*
SÍ, ME PEDIRÉ UNO. QUÉ GRAN IDEA QUE TENGAN ZOSUI.
DIS- CULPE.
QUISIERA ESTE "COCIDO DE ZOSUI".
* ZOSUI: SOPA DE ARROZ.
AY, PERDÓN.
ESO ES A PAR- TIR DEL PRÓXIMO MES.
ENTON- CES...
EL "COCIDO DE ZONI".
TAMPOCO, LO SIENTO.
TODO ESO ES DEL MENÚ DE INVIERNO Y CO- MENZAMOS A OFRECERLO EL PRÓXIMO MES.
...
LO SIENTO MUCHO.
¡OOOOH! MENUDO CHASCO.
VAYA, ¿Y QUÉ HAGO? EN DE- FINITIVA, NO SIRVEN NADA QUE ME PUEDA LLENAR.
TIENEN MOCHI FRITO Y MO- CHI DE ABE- KAWA...
PERO UNA RACIÓN ES POCO... Y NO ES PLAN PEDIR DOS PARA MÍ SOLO.
TAMPO- CO SERÍA CORREC- TO SALIR PARA COMER EN OTRO SITIO Y VOLVER AQUÍ PARA EL POSTRE.
LO MEJOR SERÁ PE- DIR ALGO Y ACA- BAR RÁ- PIDO. EL ALMUER- ZO LO TOMARÉ DESPUÉS EN OTRO RESTAU- RANTE.


BUE-
NO...
DEME UN MAME-KAN.
MUY BIEN.
UN MA-MEKAN PARA EL SEÑOR.
VALE.
YA ESTÁ, PERO... CIELOS, QUÉ HAMBRE TENGO.
HACE AÑOS, UN LITERATO AMANTE DEL MA-MEKAN ESCRIBIÓ MARAVILLAS SOBRE ESTE POSTRE. CUANDO LEÍ ESO NO PUDE RE-SISTIRME A PROBARLO... AUNQUE YA SE ME HA OLVIDADO SU SABOR.
AQUÍ ESTÁ.
QUE APROVE-CHE.
TOK
Sirope de azúcar moreno. Tiene un sabor más ligero de lo habitual. No llega a ser demasiado dulce.
Judías negras y grandes. Son brillantes y bastante blandas.
El jefe te sirve a ojo con el colador de manera generosa.
La gelatina de agar tiene un brillo translúcido.
Cantidad, la justa; ni mucho ni poco. 400 yenes por esto me parece barato.
EL MAME-KAN ES UN PLATO EXTRE-MA-DA-MEN-TE SIM-PLE.


¡UMM! ESTÁ RIQUÍSIMO.
BUENAS JUDÍAS, SÍ, SEÑOR, MUY SABROSAS. SEGURO QUE ESTÁN MUCHO MEJOR QUE LAS QUE HABÍA PROBADO.
Y PENSAR QUE NO SON MÁS QUE JUDÍAS CON AGAR... AUN ASÍ, NO LLEGAN A CANSAR.
BUENAS TARDES.
¿ME PONES UN MAMEKAN?
UNO DE MAMEKAN, MARCHANDO.
¿TE ENTERASTE DEL INCENDIO DE AYER?
AH, ¿LO DE LA SEGUNDA PLANTA DE LA TIENDA DE GALLETAS SENBEI?
SE QUEDÓ TODO EN UN SUSTO, ¿NO? ¿FUISTE A COTILLEAR?
SÍ.
PERO LO GRACIOSO FUE EL DUEÑO. MENUDO VIEJO CODICIOSO, ES PARA PARTIRSE DE RISA.
AH, ¿SÍ?
CUENTA, ¿QUÉ PASÓ?


PUES IMAGÍNATE TODA LA PLANTA DE ARRIBA QUEMADA, CON UNA HUMAREDA, LOS BOMBEROS Y TODO.
¿EN SERIO?
¡MIENTRAS TANTO EL TÍO SEGUÍA ABAJO HACIENDO SUS GALLETAS!
JAJAJAJAJA.
PFFFF.
JAAAJAJAJA.
TE JURO QUE ES VERDAD.
ESTE LUGAR... ES DIFERENTE.
AQUÍ EL TIEMPO TRANSCURRE A UNA VELOCIDAD DISTINTA A LA DE MI MUNDO DE LOS NEGOCIOS.
IMAGINO QUE YO SERÍA INCAPAZ DE VIVIR DE ESTA MANERA.
¡OIGA! DEME TAMBIÉN TRES ANMITSU.* PARA LLEVAR, POR FAVOR.
Y TRÁIGAME LA CUENTA.
ENSEGUIDA.
* ANMITSU: DULCE DE FRUTAS.
AH.
LA CUENTA AQUÍ TAMBIÉN, POR FAVOR.
MMM... ESTABA RICO.
AUNQUE HUBIERA ESTADO MEJOR COMERLO COMO POSTRE.



* ARROZ HAYASHI: ARROZ CON ESTOFADO DE TERNERA Y VERDURAS.



Capítulo 4

Distrito Kita, Tokio 'Donburi' de anguila en Akabane

PÁGINA EN BLANCO



HACÍA TIEMPO QUE NO ME DESPERTABA A LAS SEIS DE LA MAÑANA.
HACER UNA ENTREGA EN AKABANE A LAS OCHO ES UN POCO DURO PARA UN COMERCIANTE. ¡NI QUE FUERA A TOMAR UN VUELO PARA EL EXTRANJERO!
ENCIMA ERA UN TERCER PISO. SIN ASCENSOR. SIN AYUDANTE.
¡LO TENGO COMPLETAMENTE VACÍO!
LAS NUEVE Y MEDIA...
MMMPF.
ME HA HECHO TRIZAS LA ESPALDA... O MÁS BIEN EL ESTÓMAGO.
VALE, DEJARÉ EL COCHE AQUÍ Y BUSCARÉ ALGO QUE METER EN EL BUCHE POR LA ZONA DE LA ESTACIÓN.
TAK



PERO... ¿HABRÁ ALGÚN LUGAR ABIERTO A ESTAS HORAS?
¿SERÁ ESO QUE LLAMAN ESTILO AKABANE?
"O.K. BULEVAR"... EL NOMBRE DE ESTA CALLE PARECE UNA BROMA.
¿MM?
¿QUÉ SERÁ AQUELLO?
¿UN BAR? ...
PASE ADENTRO, SEÑOR.
NO FASTIDIES... ¡SI SON LAS NUEVE Y MEDIA!
NO SE PREOCUPE, TODO LO QUE HACEMOS ESTÁ BUENÍSIMO.
ESTO... QUERRÍA COMER ALGO.
AH, SUKIYAKI...
YA ESTÁ. ¡DECIDIDO!



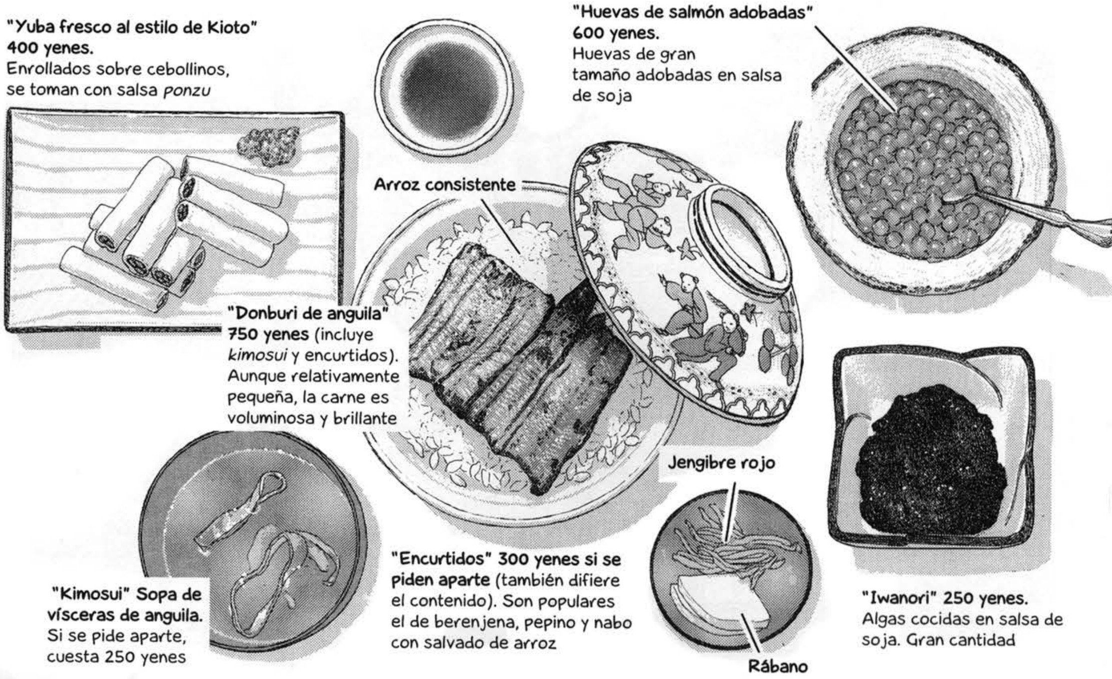
* YUBA: NATA DE SOJA.



* DONBURI: TAZÓN DE ARROZ CON DIFERENTES INGREDIENTES ENCIMA.



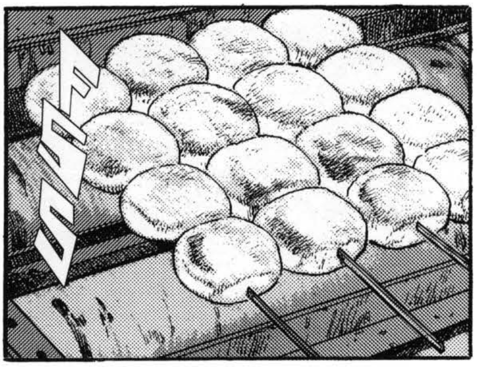
ME HE DEJADO LLEVAR POR EL AMBIENTE DEL LUGAR Y HE ACABADO PIDIÉNDOME UN DONBURI...
¿EN QUÉ TRABAJARÁ ESTA GENTE? ¿SERÁN TAXISTAS? ¿GUARDIAS DE SEGURIDAD?
LO QUE PARECE SEGURO ES QUE ACABAN DE TERMINAR SUS TURNOS DE NOCHE.
¿A QUÉ SE DEDICARÁ AQUEL HOMBRE?... NO LOGRO NI IMAGINARLO.
NO, NO. NINGUNO PARECE NI TAXISTA NI GUARDA.
EL SHOCHU-HIGHBALL DE SIEMPRE.
LA OFERTA DEL DÍA ES ATÚN CON NABO.
¡UN BAR ABIERTO A LAS NUEVE Y MEDIA! NO SABÍA QUE EXISTIESE ALGO ASÍ.
ME ESTOY EMPEZANDO A MAREAR... SIENTO UNA ESPECIE DE DESFASE HORARIO.
¿YUBA FRESCO Y HUEVAS DE SALMÓN?
AH, SÍ.
ES AQUÍ.
EL DONBURI DE ANGUILA Y EL IWANORI TAMBIÉN AQUÍ, ¿NO?
UHM... SE ME QUEDA UN POCO ESTRECHA ESTA BARRA. Y, BIEN PENSADO..., ¡LA COMBINACIÓN DE YUBA CON ANGUILA ES NEFASTA!


"Yuba fresco al estilo de Kioto" 400 yenes.
Enrollados sobre cebollinos, se toman con salsa ponzu
"Huevas de salmón adobadas" 600 yenes.
Huevas de gran tamaño adobadas en salsa de soja
Arroz consistente
"Donburi de anguila" 750 yenes (incluye kimosui y encurtidos). Aunque relativamente pequeña, la carne es voluminosa y brillante
Jengibre rojo
"Kimosui" Sopa de vísceras de anguila. Si se pide aparte, cuesta 250 yenes
"Encurtidos" 300 yenes si se piden aparte (también difiere el contenido). Son populares el de berenjena, pepino y nabo con salvado de arroz
"Iwanori" 250 yenes. Algas cocidas en salsa de soja. Gran cantidad
Rábano


ADEMÁS, EL IWANORI ES... ABUNDANTE. ¿CÓMO LO COMBINO CON EL DONBURI?
¡QUÉ DESASTRE! ESTO ESTÁ TOTALMENTE DESEQUILIBRADO.
¡QUÉ SE LE VA A HACER!
ATAQUEMOS EL YUBA.
RIQUÍSIMO.
UN SABOR QUE RECUERDA A KIOTO.
ÑAM.
A VER LA ANGUILA...
RICA, RICA.
LA CARNE ES DE BUENA CALIDAD Y ESTÁ EN SU PUNTO.
ÑAM.
ÑAM.
ÑAM.
Y AHORA VEAMOS CÓMO ME PUEDO COMER LAS HUEVAS.
ÑAM.


...CLARO, ES QUE ESTE LOCAL LO FUNDÓ MI PADRE EN 1950.
CUANDO QUEBRÓ LA EMPRESA DONDE TRABAJABA SE PUSO A PENSAR QUÉ PODRÍA HACER.
Y, COMO ERA UN GRAN BEBEDOR, DECIDIÓ ABRIR UN BAR DONDE SE PUDIERA BEBER DESDE LA MAÑANA.
¿EN SERIO?
SÍ, AUNQUE TODOS LOS PARIENTES SE PUSIERON EN CONTRA. JAJAJAJA.
ME HA SOBRADO ARROZ... DEBE DE SER QUE LA ANGUILA DEL DONBURI ES MÁS PEQUEÑA QUE LA SERVIDA EN CAJA.
BUENO, SI PONGO ESTO ENCIMA... SE ME CONVIERTE EN UN DONBURI DE HUEVAS.
BIEN. COMO LA ANGUILA TAMPOCO LLEVABA MUCHA SALSA, EL ARROZ SOBRANTE HA QUEDADO INTACTO.
MMM, ESTO ESTÁ RIQUÍSIMO.
¡HA SIDO UN ACIERTO!
...
TOFU HERVIDO, POR FAVOR.
ELLA NO TIENE PINTA DE SER UNA DAMA DE COMPAÑÍA. PERO... ¿SAKE Y TOFU A ESTAS HORAS?
¿CUÁL SERÁ LA RELACIÓN DE ESAS DOS PERSONAS?


EN ESTE ESPACIO SE DESARROLLA UN MICROCOSMOS TOTALMENTE AJENO A MI VIDA.
EL EXTRAÑO AIRE QUE SE RESPIRA ME HACE PERDER EL SENTIDO DE LA REALIDAD.
UFFF.
ESTOY A PUNTO DE REVENTAR.
ES UNA PENA, PERO TENDRÉ QUE DEJARME LAS ALGAS.
¿LA CUENTA?
SÍ, POR FAVOR.
AHORA MISMO.
GRACIAS.
OOOH... ME HE EMPACHADO. ESPERO NO QUEDARME DORMIDO MIENTRAS CONDUZCO.
FUUU.
CUANDO LLEGUE A CASA, UNA DUCHA Y A DORMIR.
PSST
AL DESPERTAR, EL RECUERDO DE AQUEL BAR SE HABRÁ CONVERTIDO EN UN VAGO SUEÑO.



Capítulo 5

Takasaki, prefectura de Gunma 'Yakimanju'

PÁGINA EN BLANCO


中央銀座
アーケード
皮ジャンバー
皮ズボン
マルド
皮
ジャンバー
¡CUÁNTAS PELETERÍAS HAY EN ESTA CIUDAD!
PODRÍA TRAER CHAQUETAS DE SEGUNDA MANO DE PARÍS. TAL VEZ SE VENDAN BIEN.
PARÍS... CHAQUETA DE PIEL... ¡QUÉ RECUERDOS!


ESTÁS HELADA.
ANDA, PONTE ESTO.
NO ME HACE FALTA. TÚ ERES EL FRIOLERO.
PERO, MUJER...
TOMA, YO ESTOY BIEN.
NO LA NECESITO.
LO QUE QUIERO ES QUE NOS QUEDEMOS A VIVIR AQUÍ, AUNQUE SEAN UNO O DOS AÑOS.
...
ALQUILEMOS UN PISITO PARA LOS DOS EN UN LUGAR CÁLIDO.
CUANDO NOS APETECIERA PODRÍAMOS IR A ALGUNA PLAYA ESPAÑOLA.
¿QUÉ ME DICES?
VENGA, ABRÍGATE.
TE VAS A RESFRIAR.
¡ERES UN COBARDE!
...
LO PINTAS TODO MUY BONITO, PERO... TÚ TAMBIÉN TIENES A GENTE ESPERÁNDOTE EN JAPÓN, ¿O NO?
NO ME REFIERO AL DIRECTOR O LA PRODUCTORA... TIENES A TUS FANS Y, SOBRE TODO, A LA FAMILIA.
¡BASTA!
NO ME HABLES MÁS DE ESE PAÍS LLENO DE RESTRICCIONES.


VAN PASANDO A TODA VELOCIDAD LOS DÍAS, LOS AÑOS...
SNIFF.
Y, CUANDO TE QUIERES DAR CUENTA, SÓLO ENCUENTRAS DESCANSO EN LA JUBILACIÓN. YO NO QUIERO ESO.
VAMOS, CARIÑO. UN PAR DE AÑOS NO ES NADA DENTRO DE TODA UNA VIDA. ¿O ES QUE QUIERES CONVERTIRME EN UNA VIEJA AMARGADA?
RELÁJATE UN POCO. MIRA, YA ES MUY TARDE.
¿QUÉ TE PARECE SI SEGUIMOS HABLANDO MIENTRAS CENAMOS ALGO CALIENTE?
¡SE ACABÓ!
¿NO ENTIENDES QUE NO PUEDO ESPERAR MÁS? ¡NO TENGO TIEMPO PARA CENAR NI PARA RELAJARME!
FLAP
¡ESPERA!
¡¡SAYUKI!!



* YAKIMANJU: BOLLOS FRITOS.
** YAKISOBA: FIDEOS FRITOS.


YAKISOBA Y YAKIMANJU... UNA MEZCLA MUY PECULIAR.
BIEN, PROBEMOS ESA MEZCLA.
BUENAS TARDES.
...
THUD
EH...
UN YAKISOBA Y UN YAKIMANJU, POR FAVOR.
AY, LO SIENTO.
YA NO SERVIMOS YAKISOBA.
ANTES LO HACÍAMOS.
PERO DESDE QUE SE PUSO ENFERMA MI ESPOSA NO PUEDO ENCARGARME YO SOLO DE TODO...
AH, VAYA...
QUÉ REMEDIO...
TAK
VAYA POR DIOS, ¿POR QUÉ ME TIENE QUE PASAR ESTO? EN REALIDAD TENÍA MÁS GANAS DE PROBAR EL YAKISOBA.
FSSSH
焼まんじゆう
140
150
ENTONCES...
UN YAKIMANJU NORMAL Y OTRO RELLENO DE JUDÍAS DULCES.

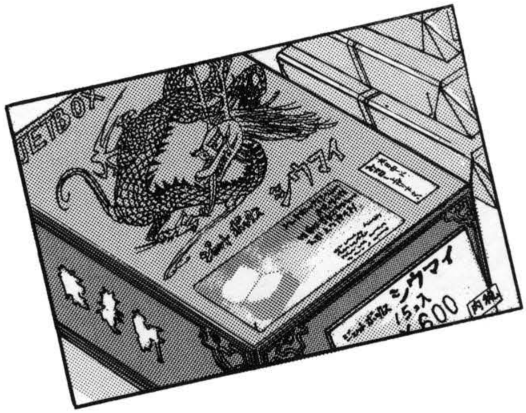


HOLA, ¿ME PONES TRES NORMALES Y TRES CON JUDÍAS?
SÍ.
ENSEGUIDA.
EL YAKIMANJU DE AQUÍ ES EL MEJOR.
EL OTRO DÍA COMPRÉ UNOS CERCA DE LA ESTACIÓN Y NO ESTABAN MUY BUENOS.
AAH.
LA DIFERENCIA ESTÁ EN EL MISO.
EL NUESTRO ES BUENO, ¿EH?
ES COMO SI FUERA POLLO ASADO.
¿MISO? ¿LO USARÁ COMO SALSA?
HABRÁ QUE VER QUÉ ES ESO DE QUE SE PARECE AL POLLO ASADO...
ADEMÁS, SE SUPONE QUE DENTRO LLEVA JUDÍAS DULCES.
ES UNA COMBINACIÓN DE LO MÁS ESTRAMBÓTICA.
OOH... SÍ QUE TIENE BUENA PINTA.
...ME TIENE DESPISTADO.
AQUÍ TIENE. QUE LE APROVECHE.
GRACIAS.
EMPECEMOS POR EL QUE NO LLEVA NADA.


ÑAM.
ÑAM.
ES MÁS LIGERO Y SENCILLO DE LO QUE PENSABA.
焼まんじゅう 一串 140エン 一串アン入150エン
ES COMO ESTE LUGAR... ES UN SABOR QUE VIENE DE UNA ÉPOCA PASADA MUY LEJANA.
TIENE UN SABOR TAN... SIMPLE.
YO NO DIRÍA QUE SE PARECE AL POLLO ASADO... ES MÁS DULCE.
A VER AHORA EL DE JUDÍAS DULCES...
UHM...
LO IMAGINABA... ESTE OTRO TIENE UN DULZOR COMPLEJO.
MIENTO... ESTE DULZOR ¡ES EXTRAORDINARIO!
BUENAS...
HOLA, ENTREN.
SLURRRP.
¿CUÁNTO ES?
SON 290 YENES.



* BUEN AUGURIO.



Capítulo 6

Tren bala Hikari 55 procedente de Tokio 'Jetbox' de 'shumai'

PÁGINA EN BLANCO



A VER, LLEGARÉ... SOBRE LAS SIETE.
AH, AQUÍ.
16E 窓側 WIND
EL 16E...
...16E...
JAJA-JAJA.
NO ME DIGAS...
出口 Exit
VRRR
新大阪
YO NO PIENSO SACAR LA COMIDA HASTA QUE PASEMOS SHINYOKOHAMA. AUNQUE SEA UN ABURRIDO VIAJE DE NEGOCIOS, QUIERO MANTENER LA EMOCIÓN DE LA TRAVESÍA.
¿POR QUÉ HABRÁ PERSONAS TAN IMPACIENTES? PODRÍA ESPERAR AL MENOS A QUE EMPIECE A MOVERSE EL TREN.
ÑAM.
ÑAM.



¿SE SIENTA AQUÍ?
AH, DISCUL-PE.
FRUP
SÍ.
TUTUM
TUTUM
ひかり HIKARI
新大阪 Shin-Ōsaka
¡VALOR Y AL TORO! TRANQUILO, QUE DESDE AQUÍ HARÉ PRESIÓN POR TELÉFONO.
Y YA QUE VAS A OSAKA, DISFRUTA Y COME ALGO BUENO.
BUF... ES QUE A MÍ EL ACENTO QUE TIENEN ALLÍ ME CARGA UN POCO.
POR CIERTO, CAMBIAN-DO DE TEMA.
¿TÚ QUÉ SUELES COM-PRAR PARA COMER CUANDO VIAJAS EN EL TREN BALA?
CABALLERO, HA PRE-GUNTADO USTED A LA PERSONA INDICADA.
NI SE TE OCURRA COM-PRAR DENTRO DE LA ESTA-CIÓN. ESO ES PARA AFICIO-NADOS.



* SHUMAI: PLATO DE ORIGEN CHINO. BOLITAS DE CARNE PICADA Y OTROS INGREDIENTES ENVUELTAS CON UNA FINA LÁMINA DE MASA.


UHM...
CONQUE UN JET...
OIGA.
¿ESTO NO LLEVA ARROZ?
¿SE REFIERE AL JET? PUES NO.
SI QUIERE, EN LA TIENDA DE AL LADO VENDEN ARROZ POR SEPARADO.
¿DE VERDAD?
BUENO, ENTONCES DEME UN JET.
SON 600 YENES.
ARROZ, 230...
Y CON UNA LATA DE TÉ... ME SALE TODO POR MENOS DE MIL YENES.
TLACK
YA ES BUENA HORA PARA COMER.
FRUSH
THUD

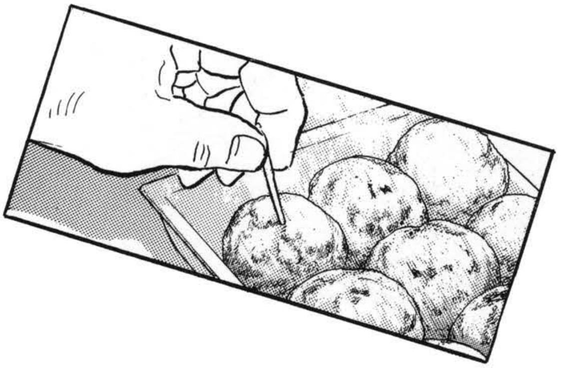


A VER, A VER...
"TIRAR DE LA CINTA DE PLÁSTICO"...
SERÁ ESTO.
BOX
¿BASTARÁ SÓLO CON TIRAR?
JETB
SHUUU
SHUUU
SHUUU
FSSS
...
FSSSSSSH
¡OH!
...
SHUUUUUU
AY, AY, AY... ¡VAYA PAPELÓN!
UF.
¡QUÉ PESTE A SHUMAI!
ES VERDAD.
ALGUIEN HA ABIERTO UNA DE ESAS CAJAS QUE SE CALIENTAN.
SHUUU
SHUUU
JET BOX


NO GRITES TANTO. TE VAN A OÍR.
ESTÁ BIEN, TAPARÉ LA CAJA.
IMPOSIBLE... TENDRÉ QUE SEGUIR ADELANTE.
SSSST...
JEJE.
ES QUE VA A OLER TODO EL VAGÓN A SHUMAI.
PFFF...
¡AY!
VAYA FALLO... NO HABÍA TENIDO EN CUENTA EL OLOR.
BUENO, PARECE QUE SE HA CALMADO.
UHM... ESTO ES UNA VERDADERA CONCENTRACIÓN DE SHUMAI.
...
CLACK.


¿ESTARÁ MOLESTA POR EL OLOR?
EN FIN, LO MEJOR SERÁ QUE COMA RÁPIDO.
ÑAM.
UMM... SÍ, ESTÁ VERDADERAMENTE RICO, PERO...
...¡SE HACE ETERNO! NUNCA ACABA EL SHUMAI.
TENDRÍA QUE HABER HECHO CASO A TAKIYAMA Y COMPRARME EL COMBINADO.
TRAÍA OTRAS COSAS APARTE DEL SHUMAI.
ÑAM.
ÑAM.
INCLUSO OREJONES DE ALBARICOQUE, CREO RECORDAR...
BUENO, NO SIRVE DE NADA LAMENTARSE AHORA.
GLUB.
GLUB.
UF.
ESTABA RIQUÍSIMO.


PERO SE ME HA QUEDADO LA BOCA CON TODO EL SABOR A SHUMAI.
ME GUSTARÍA OTRA LATA DE TÉ. VOY A COMPRAR UNA...
PERDONE...
...ESTÁ DORMIDA.
...
FOOOSH
PSST
FUUU.
DISCULPE.
TENGO AQUÍ A UN NIÑO PEQUEÑO. ¿LE IMPORTARÍA DEJAR DE FUMAR?
AH.
VALE, VALE.
POR CULPA DEL JET SE ME HA DESCARRILADO EL DÍA...



Capítulo 7

Distrito Kita, Osaka
'Takoyaki' en Nakatsu

PÁGINA EN BLANCO


¡QUÉ BUEN TIEMPO HACE!
NO ME IMAGINÉ QUE CONSEGUIRÍA CERRAR ENSEGUIDA UN TRATO TAN SUCULENTO.
ME ESTÁ EMPEZANDO A GUSTAR OSAKA.
HOY ME DARÉ UNA VUELTA POR AQUÍ...,
...COMERÉ ALGO TÍPICO DE OSAKA Y AL HOTEL.
* CARIÑO, ¿CÓMO TE ENCUENTRAAAAAS?
** CADA DÍA QUE PASA HACE MÁS FRÍOOOOO...
...
¿SERÁ UNA SIMPLE AFICIÓN? NO CREO QUE LO HAGAN POR DINERO.
TANN TANN TANN TANN
¿Y ESTA GENTE? ¿QUÉ ESTÁN BAILANDO Y POR QUÉ MOTIVO?


DLING
PLING
DLING
PARECEN PERSONAJES SALIDOS DE UNA PELÍCULA DE FELLINI.
PLINNG
DLING
PLING
ESTOY TOTALMENTE ALUCINADO.
PLAS.
PLAS.
PLAS.
PLAS.
PLAS.
PERO... ¿QUÉ DIABLOS ESTOY HACIENDO?
NO SABÍA QUE OSAKA FUERA ASÍ.
ES EXAGERADO. EN ESTE PAÍS... NO, EN ESTA CIUDAD TODO ES MUY EXAGERADO.
づぼらや本店
SIN EMBARGO... TODA LA GENTE PARECE FELIZ.


EH, ¿DÓNDE ESTOY?
YA ME HE VUELTO A PERDER POR CALLEJUELAS.
UMM...
ESTA ZONA ESTÁ ENVUELTA POR DELICIOSOS AROMAS.
EL ESTÓMAGO ME ESTÁ EMPEZANDO A PROTESTAR.
QUISIERA COMER ALGO, PERO NO ME ATREVO A ENTRAR.
¡ADIÓS, GRACIAS!
...
NO ES LUGAR PARA UN ABSTEMIO...
¡VIENEN A ESTOS SITIOS EN FAMILIA!
BUENAAAAS.
...
ESTO ES OTRO MUNDO. ¿CÓMO SERÁ POR DENTRO?
MMM... ESTE AMBIENTE ME INTIMIDA.



* TAKOYAKI: BOLAS HECHAS CON MASA DE HARINA Y TROZOS DE PULPO. SON TÍPICAS DE LA ZONA DE OSAKA.


HOLA.
¡¡BUENAS NOCHES!!
QUIERO TAKO-YAKI.
UNA RACIÓN PARA LLEVAR, POR FAVOR.
ENSE-GUIDA. ESPERE DENTRO, QUE HACE FRÍO.
AHORA HACEMOS SITIO.
CORREOS PARA ALLÁ Y TRAED UN TABU-RETE DE FUERA.
TRANQUI-LO, YO ME SIENTO ENCIMA DE YONE-CHAN.
¿QUÉÉ?
GRA-CIAS...
UY, TE SALDRÁ MUY CARO.
DISCUL-PE...
LAS RODILLAS DE YONE-CHAN SON MUY CA-RAS: 19.800 YENES.
PERO AHORA ESTÁN DE OFERTA POR 1200.
¿ESTÁ EN EL HOTEL DE EN-FREN-TE?
ASÍ ES.
SE NOTA ENSE-GUIDA.
¿DE DÓNDE VIENES?
DE TOKIO...
¡QUÉ CHULO!
CA-LLA.
YA ESTA-MOS.
VENGA, YUKA.
JAJA-JAJA.
PREGÚNTALE EL NÚMERO DE HABITA-CIÓN.
...
¿NO VA A BEBER NADA?
EH...
NO, GRA-CIAS.


PENSABA LLEVÁRMELOS.
¿AL HOTEL?
PERO SI ESTÁ AL LADO.
CÓMETELOS AQUÍ MIENTRAS ESTÉN CALIENTES.
AH...
¡ESO!
MEJOR TE QUEDAS AQUÍ.
O-CHAN, ¿OTRA VEZ PONIENDO LOS CUERNOS?
¡ÉSTA VA EN SERIO!
¡NI EN SUEÑOS!
MENUDA PÁJARA.
PERO, O-CHAN, ME LO HABÍAS PROMETIDO A MÍ ANTES.
SOIS UNOS PERVERTIDOS.
ES QUE SOY DEL AÑO DEL MONO.
LOS MONOS SON MUY PERVERTIDOS.
Y YO SOY MUY MONO.
JAJAJAJA.
¡CÓMO SE NOTA QUE ES DE LA CAPITAL! SON HOMBRES DE POCAS PALABRAS.
SON UNOS TIPOS DUROS.
¿VERDAD?
PERO, HOMBRE, ¿CÓMO NOS LLAMAS VULGARES?
JEFE, ME HAS DECEPCIONADO.
NO TE RECONOZCO.
DISCULPE A ESTA CLIENTELA TAN VULGAR...
PERO NO CREA, SUELEN VENIR TAMBIÉN MUCHAS AZAFATAS.
AH, ¿SÍ?
SI QUIERES GANARTE MI CORAZÓN...
...PÁGAME CINCO MILLONES.


LO QUE NO CAMBIA NUNCA ES TU PEINADO MACARRA.
CLARO, COMO POR EL DÍA TRABAJA EN EL "DESPACHO"...
...
¡Y TIENE UNOS DÓBERMAN TEMIBLES!
¿LO HAS ENTENDIDO? LLAMAMOS "DESPACHO" A LA MAFIA.
AH... ¿DE VERDAD?
¡QUE ES BROMA!
NO SE LO TOME TODO TAN EN SERIO.
AH...
LE PARECERÁ MUY RUIDOSO ESTE SITIO.
QUÉ VA...
AQUÍ TIENE.
UN ESPECIAL DE SÉSAMO Y CEBOLLETA.
¡QUÉ BUENA PINTA!
EN CUANTO ABRO LA BOCA PARECE QUE FASTIDIO LA CHARLA. ES UNA SITUACIÓN MUY EMBARAZOSA.


ARF.
ÑAM.
ÑAM.
ESTO ESTÁ DELICIOSO.
¿NO QUIERES CERVEZA?
NO BEBO, GRACIAS.
EL TÍPICO QUE PARECE BUEN BEBEDOR...
...PERO QUE EN REALIDAD ES ABSTEMIO.
¡COMO YO!
¡IDIOTA!
TÚ TIENES DE ABSTEMIO LO QUE YO DE SUPERMÁN.
ESTO ESTÁ REALMENTE EXQUISITO.
PERO... ¿CÓMO PODRÍA EXPRESARLO EN PALABRAS?
AH AH AH
TODO LO QUE DIGO LES SUENA ARROGANTE.
ÑAM.
RIQUÍSIMO...
ÑAM.
¡EH!
TERU-SAN, QUIETO CON ESAS MANOS.
¡IMBÉCIL! NO TIENE GRACIA.
JEJE, ES QUE SOY UN MONO.
ESTO ESTÁ MUY BUENO... LO JURO...



Capítulo 8

Kawasaki, pasada la región industrial Keihin 'Yakiniku' en la Avenida del Cemento

PÁGINA EN BLANCO


ES LA PRIMERA VEZ QUE PASO POR UN LUGAR ASÍ...
WOOOOSH
WOOOOSH
構内制限速度20
構内火気
ES IMPRESIONANTE.
BROOOOO


DEBEMOS DE ESTAR CERCA DEL AERO-PUERTO DE HANE-DA.
COMO UN BI-CHO DE ÉSTOS FALLE EN EL ATERRIZAJE Y SE ESTRE-LLE EN ESTA ZONA...
...TODO TOKIO QUE-DARÍA DES-TRUIDO FÁ-CILMENTE.
PARECE UN MONS-TRUO GI-GANTESCO MOS-TRANDO SUS VÍS-CERAS.
AHÍ RE-CORDÉ QUE ESTABA HAM-BRIEN-TO.
ME MUE-RO DE HAM-BRE.
LUEGO ME ESPE-RA UNA PALIZA DE TRABAJO.
DEBERÍA CARGAR LAS PI-LAS.



* YAKINIKU: TERNERA A LA PARRILLA.



* KIMCHI: PLATO TÍPICO COREANO. VERDURAS FERMENTADAS, PRINCIPALMENTE COL CHINA, Y SAZONADAS CON PICANTE.

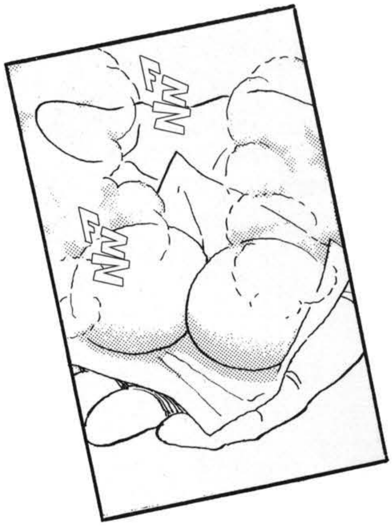

¡AHÍ VA!
SIEMPRE ESTROPEO LOS VEGETALES.
ÑAM.
ÑAM.
ÑAM.
YA HE VUELTO A QUEMAR LA CEBOLLETA.
CRACK.
AQUÍ TIENE.
AH... POR FIN, POR FIN, POR FIN.
ARF.
ARF.
ARF.
MMMM...
SÍ, SEEEEEÑOR.
HOY HE COMPRENDIDO POR QUÉ EL YAKINIKU CASA TAN BIEN CON KAWASAKI.
PORQUE AHORA MI CUERPO ES COMO UNA SIDERÚRGICA. Y MI ESTÓMAGO ES UN ALTO HORNO.


FNNN
FNN
N
¡DISCUL-PE!
UNA RACIÓN DE COSTI-LLAR DE PRI-MERA Y OTRO DE LOMO DE PRIMERA.
Y TAMBIÉN SA... SAN... SANCHAE.
AH, LA LECHUGA MORADA.
ARF.
ARF.
Y...
ESO, ESO.
EXAC-TO.
VOY A PROBAR UNO.
Y ESTO LLAMADO JAPCHAE.
MUY BIEN.
ENSE-GUIDA SE LO TRAIGO.
ÑAM.
ÑAM.
ÑAM.
ESTO DE TOMAR YAKINIKU CALLADO Y EN SOLITARIO HACE QUE NO PUEDAS PARAR DE COMER. ¡QUÉ ESTRÉS! JAJAJA...



* NIRA: SE TRATA DE UN TIPO DE AJO CUYO NOMBRE CIENTÍFICO ES ALLIUM TUBEROSUM.
** SHIRATAKI: FIDEOS DE KONJAC.


YAKINIKU NANTENKAKU
UMPF.
¡DIOS!
ESTA VEZ SÍ QUE ME HE PASADO.
SBAM
QUÉ ANGUSTIA.
OOOH.
PROSTÍBULOS Y CARNE... MUY APROPIADO.
AH, ESTA ZONA YA ES EL BARRIO ROJO DE HORINOUCHI.
BLURP.
UF, YO AHORA NO PODRÍA...
¿QUÉ DIGO? SE ME ESTÁ YENDO LA CABEZA.
焼肉 東
CLICK.
RVOOO
BROOOO



Capítulo 9

Fujisawa, prefectura de Kanagawa
‘Donburi’ de Enoshima

PÁGINA EN BLANCO


APROVECHANDO UNA ENTREGA, ME DARÉ UN PASEO POR ENOSHIMA. ÉSTA ES LA SEGUNDA VEZ QUE VISITO LA ISLA. LA PRIMERA FUE CUANDO ERA TODAVÍA ESTUDIANTE, HACE... ¿CUÁNTOS AÑOS?
¿HABRÁ CAMBIADO ALGO? NO RECUERDO NADA DE AQUELLA VEZ...
...EXCEPTO QUE IBA ACOMPAÑADO DE MI NOVIA DE ENTONCES.
ME HABÍA AFICIONADO UN POCO A LA FOTOGRAFÍA, Y CREO QUE LE HICE UNA EN BLANCO Y NEGRO EN UN LUGAR DESDE DONDE SE VE EL ACANTILADO.
¡QUÉ RECUERDOS!
ME PARECE QUE LLEVABA UN ABRIGO LARGO. DEBÍA DE SER TEMPORADA BAJA.
¿DÓNDE ESTARÁ AQUEL LUGAR?


BUENO, BUSQUEMOS ALGÚN LUGAR PARA COMER.
SE NOTA QUE AÚN NO ES TEMPORADA. ENTRE SEMANA HAY POCA GENTE.
ESTRECHAS Y SINUOSAS CUESTAS CON MULTITUD DE ANTIGUAS TIENDECITAS APIÑADAS... ME GUSTA.
ESTE AMBIENTE ME ATRAE BASTANTE.
お食事処
弁天茶屋
OH.
¡FUE AQUÍ!
UN MOMENTO. CREO QUE POR AQUÍ HABÍA UNA TIENDA DE MANJU.
AH...
YO SÓLO ME PREOCUPABA POR AJUSTAR LA EXPOSICIÓN DE LA CÁMARA Y, TAL VEZ, NO ME DABA CUENTA DE QUE SU CORAZÓN SE ESTABA ALEJANDO DE MÍ.


¡BINGO!
DEME DOS MANJU SUELTOS, POR FAVOR.
ME LOS COMERÉ AHORA.
AQUÍ MISMO.
GRACIAS.
SH AA
SH AA
ARF.
ARF.
ARF.
¡RIQUÍSIMOS!
NO SÉ QUÉ SABOR TENDRÍAN ANTES, PERO ÉSTOS ESTÁN LIGEROS Y BUENÍSIMOS.
MMM... QUÉ BONITO ES TODO ESTO.
ÑAM.
ÑAM.


¿EH?
HOLA.
¿SERÍA AQUÍ DONDE ALMORCÉ AQUELLA VEZ?
PASE, PASE.
SIÉNTESE EN LA VENTANA.
...
UHM.
A VER QUÉ PIDO.
850円
江ノ島丼
(蟹の味噌汁付)
1300円
LA VERDAD ES QUE NO DURAMOS MUCHO. Y AHORA ES LA SEÑORA DE NAKAMURA, MADRE DE DOS HIJOS.
QUIERO ESTE "ENOSHIMADON", DONBURI CON SOPA DE CANGREJO.
Y TAMBIÉN SAZAE EN TARRO.
ENSEGUIDA.
DEBE DE SER EL DESTINO.



* *OYAKO-DON*: DONBURI DE HUEVO Y POLLO.



UHM... LA TORTILLA TIENE UN SABOR DULZÓN...
ÑAM.
PERO ESTO...
ÑAM.
¿QUÉ LLEVA DENTRO?
¿OREJA DE MAR? EL SABOR DE LA TORTILLA ES TAN FUERTE QUE NO LOGRO DISTINGUIR EL OTRO INGREDIENTE.
CHOP.
ÑAM.
¿MM?
ÑAM.
AH, LLEVA SAZAE.
CARAMBA... SIN SABERLO ME HE PEDIDO DOS PLATOS QUE LLEVAN SAZAE.
...
FLUP
PARA ESO ME HUBIERA PEDIDO ALMEJAS ASADAS.
AUNQUE SON 850 YENES POR TRES SIMPLES ALMEJITAS...
CHOP.
CHOP.
TAL VEZ DEMASIADO SALADO... PERO ESTÁ BUENO, ESTÁ BUENO.



EN UN LUGAR ASÍ LO QUE NO HAY QUE HACER ES QUEJARSE DE LA COMIDA.
¡UAH!
...
PIII.
PIII.
UAUH.

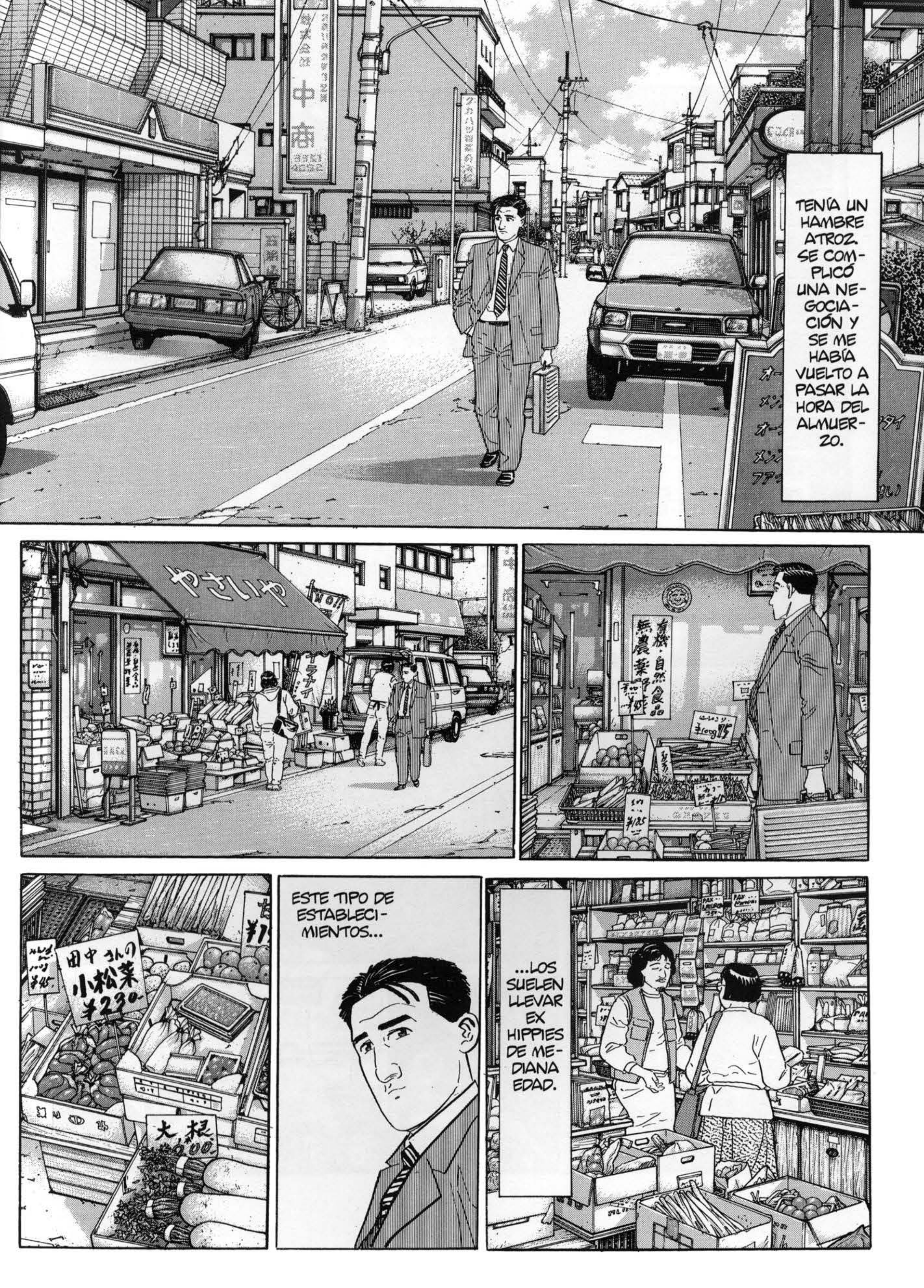

BUENA PARADA.
PLAS.
PLAS.
PLAS.
OOOH.
IN-CREÍ-BLE.
PIII.
PIII.
...
PIIIIH
PIIIIH
¡MIRA! ¡SE ACERCAN CADA VEZ MÁS MILANOS!
MILANOS NEGROS SOBRE UN MAR FUERA DE TEMPORA-DA... SÍ, UN ESCENARIO PERFECTO PARA UN NOSTÁLGICO RECUERDO.



Capítulo 10

Distrito Suginami, Tokio
Menú de la casa en Nishi-Ogikubo

PÁGINA EN BLANCO


TENÍA UN HAMBRE ATROZ. SE COMPLICÓ UNA NEGOCIACIÓN Y SE ME HABÍA VUELTO A PASAR LA HORA DEL ALMUERZO.
やさいや
有機・自然食品
無農薬野菜
田中さんの
小松菜
¥230
大根
ESTE TIPO DE ESTABLECIMIENTOS...
...LOS SUELEN LLEVAR EX HIPPIES DE MEDIANA EDAD.

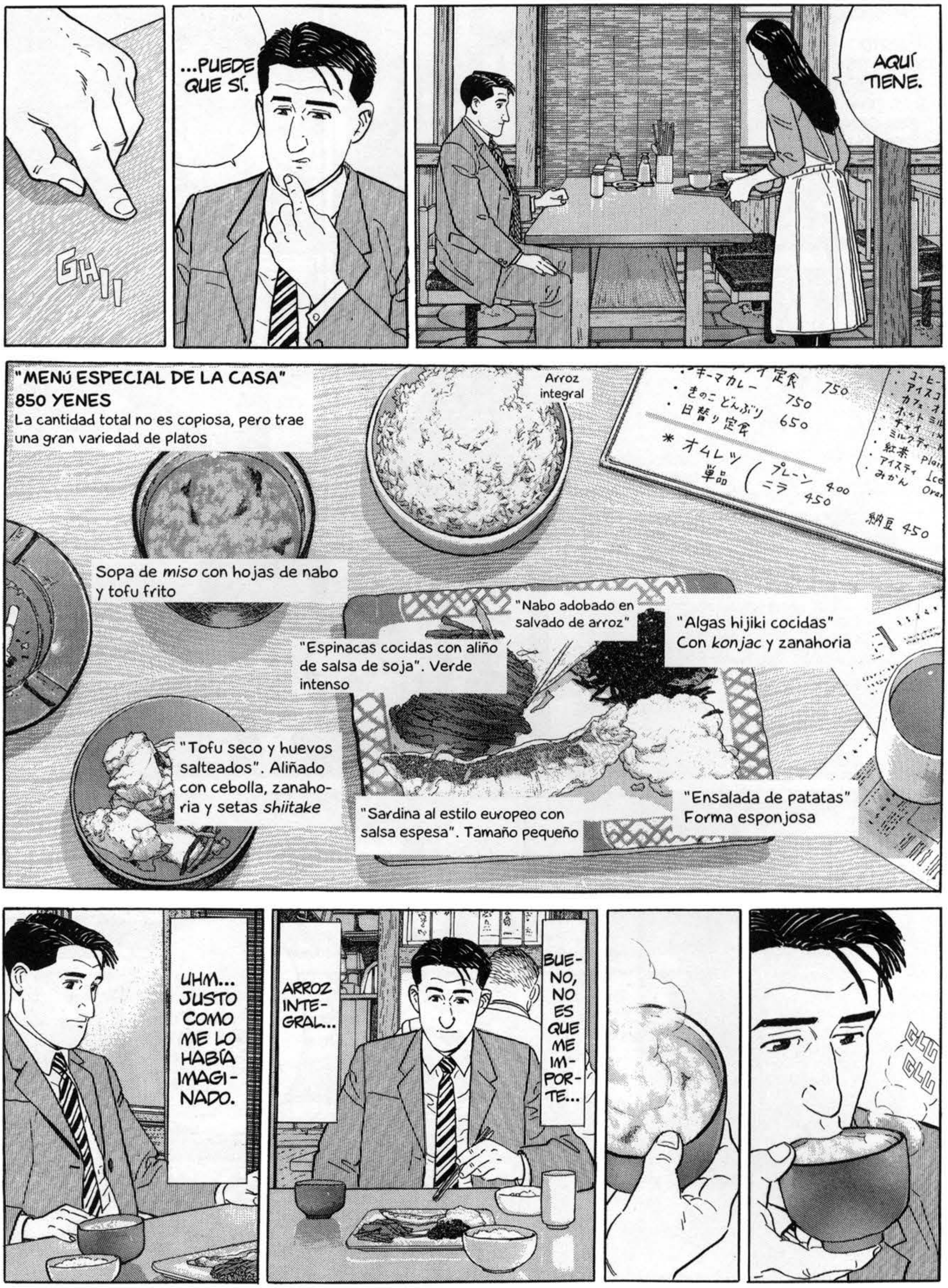

¿MM?
"COMIDA NATURAL".
ESTE TIPO DE RESTAURANTES NO ME AGRADAN MUCHO, PERO POR UN DÍA...
NO PARECE QUE HAYA OTROS RESTAURANTES POR LA ZONA.
ADEMÁS, ÚLTIMAMENTE ESTOY TAN OCUPADO QUE DEBERÍA CUIDAR MI SALUD.
BUENAS TARDES.


UNA MESA... PARA UNO.
SÍGAME.
SIÉNTESE AQUÍ.
TOC.
SLURP.
¿EH?
¡ES TÉ TOSTADO! ¡QUÉ RICO!
HACÍA TIEMPO QUE NO LO TOMABA.
ESTE SITIO TIENE UN AIRE NOSTÁLGICO.
CUANDO ERA ESTUDIANTE CREO QUE COMÍ UNA VEZ EN UN LUGAR ASÍ.



LLEVA SIN CAMBIAR DE ASPECTO DESDE HACE UNOS 15 AÑOS..., SEGURAMENTE.
SÍ...
ES ESE "TÍPICO" ESTILO DE RESTAURANTE.
¿YA HA DECIDIDO?
EH...
DE ACUERDO.
ESTOS PALILLOS NO SON DESECHABLES...
Today's Lunch Menu
A 鰯と野菜のカレー 850
B おまかせ 850
C 野菜炒め 850
D キムチ雑炊 800
ESTO... EL MENÚ ESPECIAL DE LA CASA,
POR FAVOR.
SERÁ QUE LOS DESECHABLES ATENTAN CONTRA EL MEDIO AMBIENTE.
ME IMAGINO QUE LAS SALSAS SON TODAS ORGÁNICAS.
Y, CLARO...,
...SUELEN SER TAMBIÉN MUY CARAS.
INSISTO EN QUE ESTE TIPO DE LOCALES...
...NO ME ACABAN DE GUSTAR. A MEDIDA QUE PASAN LOS AÑOS LOS TRAGO MENOS.


NOTO QUE LOS CAMAREROS TRATAN CON DESDÉN A LOS CLIENTES. PARECE COMO SI NOS TOMARAN POR INCULTOS.
...
QUE APROVECHE.
BUF... ASÍ QUE ESO ES EL CURRY DE SARDINAS Y VEGETALES.
ENCIMA EL ARROZ ES INTEGRAL..., CON CURRY... ¡Y CON SARDINAS!
ES UNA COMBINACIÓN UN POCO FORZADA.
AHORA QUE ME ACUERDO...
LA CHICA DE UNA TIENDA DE VAJILLA DE IMPORTACIÓN ME CONTABA UN DÍA...
¿SABES ESOS RESTAURANTES NATURALES QUE LLEVAN ANTIGUOS HIPPIES?
TODOS TIENEN LAS MESAS COMO PEGAJOSAS.
¡QUÉ ASCO!



GHII
...PUEDE QUE SÍ.
AQUÍ TIENE.
"MENÚ ESPECIAL DE LA CASA"
850 YENES
La cantidad total no es copiosa, pero trae una gran variedad de platos
Arroz integral
Sopa de *miso* con hojas de nabo y tofu frito
"Nabo adobado en salvado de arroz"
"Algas hijiki cocidas" Con *konjac* y zanahoria
"Espinacas cocidas con aliño de salsa de soja". Verde intenso
"Tofu seco y huevos salteados". Aliñado con cebolla, zanahoria y setas *shiitake*
"Sardina al estilo europeo con salsa espesa". Tamaño pequeño
"Ensalada de patatas" Forma esponjosa
UHM... JUSTO COMO ME LO HABÍA IMAGINADO.
ARROZ INTEGRAL...
BUENO, NO ES QUE ME IMPORTE...
GLU GLU


¡RIQUÍ-
SIMA!
GLU
GLU
¿QUÉ
SERÁ?
TAL
VEZ
USAN
UN
MISO
DIFE-
RENTE.
ÑAM.
CRUNCH.
CRUNCH.
CRUNCH.
UF,
¡VAYA
ESPI-
NACAS!
SON
DURAS,
APES-
TOSAS...
PARECE
QUE ME
ESTU-
VIERA
COMIEN-
DO HIER-
BAS
DEL
CAMPO.
CRUNCH.
CRUNCH.
SIN
EMBAR-
GO...
¡NO
ESTÁN
MAL!
¡¡NO
ESTÁN
NADA
MAL!!
¡QUÉ
RICAS!
ES
COMO
UN
REEN-
CUEN-
TRO
CON SA-
BORES
OLVIDA-
DOS.


AH... ES EL TÍPICO SABOR QUE ODIABA DE PEQUEÑO.
ÑAM.
ÑAM.
ÑAM.
ÑAM.
ME DA RABIA RECONOCERLO, PERO ESTÁ TODO BUENÍSIMO. ADEMÁS, NO CONSIGO SACIARME.
ÑAM.
ÑAM.
¡DISCULPE!
¡TRÁIGAME TAMBIÉN UN CURRY DE SARDINA Y VEGETALES!
¿SÍ?
¡¡RACIÓN EXTRA!!

Capítulo 11

Distrito Nerima, Tokio
‘Curry-don’ y ‘oden’ en el parque Shakujii



PÁGINA EN BLANCO



MENUDA MANSIÓN TENÍA ESTE CLIENTE.
¡EN PLENO CENTRO DE TOKIO!
CON VISTAS AL PARQUE HACIA EL SUR...
UNA CASA FORMIDABLE EN UNA UBICACIÓN ENVIDIABLE.
AH, AHORA CAIGO.
HOY ES DOMINGO PARA EL CIUDADANO MEDIO.


ESTE AMBIENTE ES DIFERENTE AL QUE SE RESPIRA EN EL PARQUE INOKASHIRA O EN EL DE YOYOGI.
QUIZÁ SE DEBA A QUE ESTE PARQUE ESTÁ ALEJADO DE CUALQUIER ESTACIÓN O BARRIO COMERCIAL GRANDE.
EL TIPO DE GENTE ES DIFERENTE, TANTO EN EDAD COMO EN ESTILO DE MODA.
A VER...
JURARÍA QUE POR AQUÍ HABÍA UNA ANTIGUA ÁREA DE DESCANSO.


CUANDO VINE FUE HACE QUINCE AÑOS.
AUNQUE A SABER...
¡AH!
¡AJÁ!
AHÍ ESTÁ.
¡SEÑORA!
SÍ.
¿PUEDO COMER ESTO DENTRO?
CLARO, GUAPO.
EMPIEZO A TENER SED.
OH.
¡QUÉ RARO VER LECHE CON FRUTAS!
LA SOLÍA TOMAR EN LOS BAÑOS PÚBLICOS.
KIRIN
...
ANDA, ¿Y ESTO? ¡QUÉ FUERTE!
NO SABÍA QUE SIGUIERA VENDIÉNDOSE.
ÑEK.



* *ODEN*: CALDO CON HUEVO, FRITURAS Y OTROS INGREDIENTES COCIDOS.


NO SÉ SI...
...PEDIRME OTRA CERVEZA.
YO, UN ZUMO.
UF.
ESTOY HECHA POLVO.
MAMÁ, HELADO.
¡NO!
COMERÁS FIDEOS.
JUSTO ME HACÍA FALTA... ALGO COMO ESTO.
AAAH...
ES UN DONBURI. EL CURRY VA SOBRE EL ARROZ, NO APARTE.
UN CURRY...
...¿"CURRYDON"?
OH.
QUE LE APROVECHE.
GRACIAS.
MUY BIEN.
ESO, VALE.
ESTO...
Y TAMBIÉN...
肉うどん
カレーうどん
玉子丼
カレー丼
親子丼
開花丼
かつ丼
カレーライス

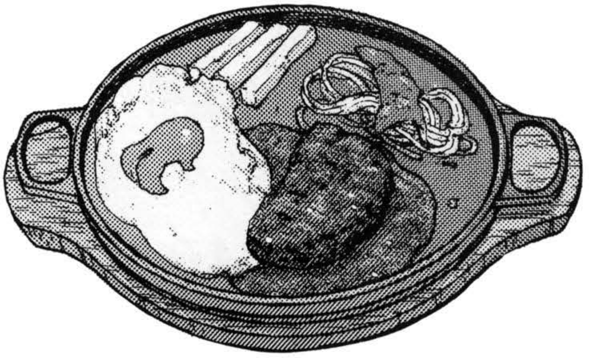


ARF.
MMM.
DELICIOSO.
UY, EL ODEN Y EL REFRESCO DE MELÓN...
...HACEN UNA COMBINACIÓN HORROROSA DE COLORES.
GLUB.
...Y DE SABORES.
OYE.
CUIDADO CON TIRAR EL CALDO.
SÍ.
SLURRRP
AAH... ME SIENTO EXTRAÑO ESTANDO EN UN LUGAR COMO ÉSTE, UN DOMINGO COMO HOY.
SIN EMBARGO, ¿POR QUÉ SERÁ?, ESTOY TAN A GUSTO QUE PARECE QUE HUBIERA ESTADO AQUÍ TODA LA VIDA.



AQUÍ TIENE.
"Curry-don" 650 yenes
Guisantes verdes en abundancia
Pollo
Color amarillo intenso
OOOH.
TIENE BUENA PINTA.
ÑAM.
ÑAM.
ÑAM.
MMM, ESTE SABOR...
¿A QUÉ ME RECUERDA?
TAL VEZ A MI INFANCIA. AQUELLAS COMIDAS EN EL PUEBLO DE MI ABUELA DURANTE EL VERANO.
¿VES? LO HAS TIRADO.
SET-CHAN, DICEN QUE HAY UNA GARZA IMPERIAL EN AQUEL ÁRBOL.
¿VIENES A VERLA?
¿SON RARAS DE VER?
ÑAM.
SÍ, SON DE LA MISMA FAMILIA QUE LAS GARZAS REALES.
ÑAM.
ÑAM.
飲物 御食事
ÑAM.
ÑAM.


FUUU.
OUAAAH.
!!
"NO DOR-MIR"...



Capítulo 12

Distrito Itabashi, Tokio
Plato combinado de hamburguesa en el barrio de Oyama

PÁGINA EN BLANCO


WRDDDDDD
UNN TUT
UNN TUT
UNN TUT
SRI
JUSTO LA HORA PARA PODER COMER DE MENÚ.
¡EH!
BUENAS...


OH, AH...
¡BUENAS TARDES!
...
¡MIRA!
¡CÓMO SE TE OCURRE PONER UN VASO CON RESTOS DE DETERGENTE!
OH, LO SIENTO.
ADEMÁS...
¿NO TE HABÍA DICHO QUE A MENOS DIEZ METIERAS EL CARTEL DE FUERA?
LO... SIENTO.
ANDA QUE...
DEJA DE MIRAR EL RELOJ COMO UN BOBO.
SÍ, LO SIENTO.
NO SE PREOCUPE, YA VENDRÉ OTRO DÍA.
NO, TRANQUILO.
TODAVÍA ESTÁ DENTRO DE LA HORA. TOME, SU AGUA.
DE... ¿DE VERDAD?
PUES ENTONCES...
LA ESPECIALIDAD DE LA CASA ES EL COMBINADO DE HAMBURGUESA OYAMA.
BIEN, ESE MISMO.
¡PLATO UNO PARA EL SEÑOR!


VOY A METER EL CARTEL.
ESPERA, QUE ESTO ESTÁ A PUNTO.
AH, SÍ... SÍ.
LO SIENTO.
SÓLO SOMOS DOS TRABAJANDO. PIENSA UN POCO EN EL EQUIPO.
SÍ.
¡IDIOTA! ESO ES EL PLATO PARA EL JUMBO.
¿CUÁNTAS VECES TE LO TENGO QUE REPETIR?
LO SIENTO.
EL CARTEL...
JODER...
DRING
¿SÍ?
AH, SEÑORA BAMBI.
CLARO QUE SÍ. DE ACUERDO, TRES JUMBO. MUCHAS GRACIAS.


HAY QUE HACER UNA ENTREGA.
TRES JUMBO.
SÍ.
ESO TE PASA PORQUE PIERDES EL TIEMPO.
VENGA, SIRVE ESTO.
SÍ.
PERO...
ES LA HORA...
BUEN PROVECHO, SEÑOR.
AH.
GRACIAS.
"Plato combinado de hamburguesa Oyama" 550 yenes
Patatas fritas
Zanahoria
Espaguetis con sabor a curry
Huevo frito
Salsa a base de ketchup
HOMBRE, ESTÁ BASTANTE BIEN.
ESTO ES JUSTO LO QUE QUERÍA, SÍ, SEÑOR.
EH, YA LAVARÁS LOS PLATOS DESPUÉS. AHORA PREPARA LAS CAJAS.
ÑAM.
ÑAM.
ÑAM.
ARF.
Y LA ENSALADA Y EL TOFU.
PERO EL TOFU...
SÓLO QUEDA MEDIO.
¿CÓMO?


¡PERO ENTONCES NO PODEMOS HACER LOS JUMBO! ¿POR QUÉ NO ME LO HAS DICHO ANTES?
¡HAY QUE RECHAZAR EL PEDIDO!
LO SIENTO, LO SIENTO.
LLAMA POR TELÉFONO A LA SEÑORA BAMBI.
¡¿QUE NO PUEDES?!
LO SIENTO.
MIRA, WU. YO NO SÉ CÓMO SERÁ EN TU PAÍS...
EN JAPÓN HAY QUE ESTAR MÁS DESPABILADOS, ¿SABES?
SÍ, LO SIENTO.
ENTIENDO QUE ES DURO VENIR Y ESTUDIAR A LA VEZ.
¡PERO AQUÍ NO ESTAMOS PARA JUGAR!
SÍ, SEÑOR.
MUCHAS GRACIAS.
¿CUÁNTO ES?
AH, MUCHAS GRACIAS.
SON... 650 MÁS 650... 1300 YENES, POR FAVOR.
¡ESCUCHA CUANDO TE HABLAN!
UGH.


MUCHAS GRACIAS, SEÑORES.
QUE PASEN UNA BUENA TARDE.
...
MUCHAS GRACIAS.
¡MUCHAS GRACIAS, BUENAS TARDES!
GRA-CIAS, ADIÓS.
FRUSH
WHAP
CRASH
カレーライス ¥68
(サラダ スープ
NO ES AGRA-DABLE...
...OÍR GRI-TOS CUANDO UNO ESTÁ COMIENDO, ¿NO LE PA-RECE?
¿QUÉ?


SE SUPONE QUE HABÍA VENIDO CON MUCHÍSIMA HAMBRE.
PERO ¡MIRE!
...
¡CASI NO HE PODIDO PROBAR BOCADO!
¿QUÉ PA-SA?
¿TIENES ALGUNA QUEJA?
ASÍ ES.
ME IMPORTA UN BLEDO LO QUE CO-MAS O TE DEJES.
¡VETE DE AQUÍ!
NO QUIERO TU DINERO, MÁRCHATE.
¡ERES UNA PERSONA IN-SENSIBLE HACIA LOS SENTIMIEN-TOS DE LOS CO-MENSALES!
UNO NO QUIERE SER MOLESTADO DURANTE LA COMI-DA. TIENE QUE SER UN MOMENTO DE LIBERTAD... ¿CÓMO DIRÍA? UN MOMEN-TO DE SALVACIÓN.
BUSCAMOS LA SOLEDAD, EL SOSIEGO Y LA RIQUE-ZA...
¿QUÉ TONTE-RÍAS ME ESTÁS CONTAN-DO?
SAL DE AQUÍ. ÉSTE ES MI RES-TAURANTE.
¡FUE-RA!


¡AY, AY, AY!
¡QUÉ DAÑO!
OH.
¡BASTA!
ME PARTE... EL BRAZO...
DEBE PARAR.
...
UF.
LOS OJOS DE AQUEL MUCHACHO...
MALDITA SEA... LA HE LIADO...



Capítulo 13

Distrito Shinjuku, Tokio
Curry con salchichas del estadio Meiji-jingu

PÁGINA EN BLANCO


MILD SEVEN
Coca-Cola
TOSHIBA
KIRIN
三菱石油
主催東京都高野連
朝日新聞社
Y AQUÍ TENEMOS AL CUARTO BATEADOR, INOKASHIRA.
CON LA CAMISETA NÚMERO 1 DE SU EQUIPO.
BLINK
¡¡DALE, DALE, FUTOSHI!!
¡¡DALE, DALE, FUTOSHI!!
¡VAMOS!
¡¡BATEA CON TODAS TUS FUERZAS!!
TONK
¡STRIKE!



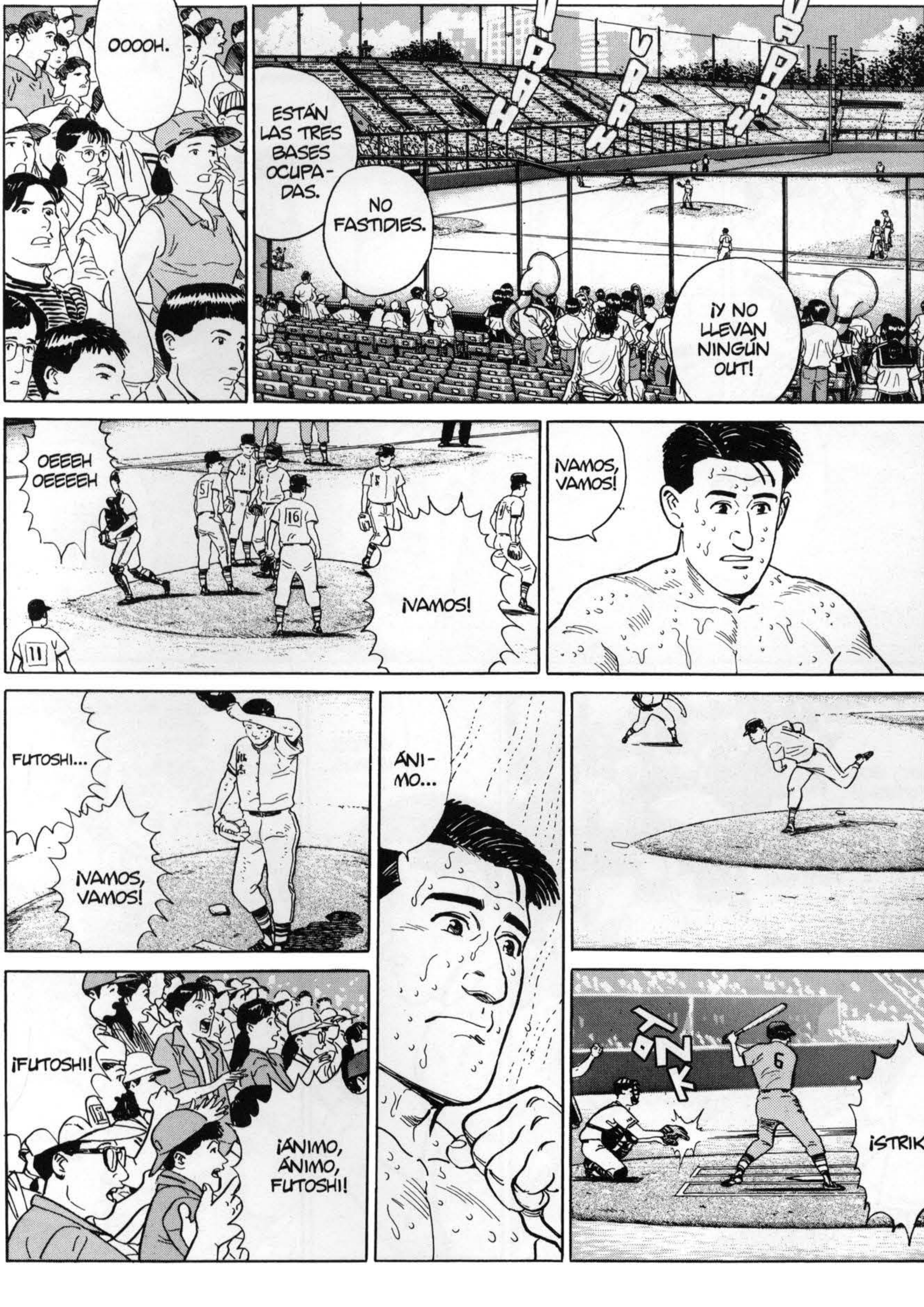
* KOSHIEN: LIGA NACIONAL DE BÉISBOL DE BACHILLERATO.


GLUB.
GLUB.
CRUNCH.
CRUNCH.
HACE CALOR, ¿EH?
SÍ.
ES MOR-TAL.
¡QUÉ CALOR! LO QUE BEBO SE CON-VIERTE TODO EN SU-DOR.
ADEMÁS DE BEBER, CON ESTE CA-LOR DEBERÍA TAMBIÉN COMER ALGO O DE LO CON-TRARIO ME VOY A DES-MAYAR.
¿QUÉ ME PUEDO PEDIR?
BAH, LO QUE SEA.
CLING.
CON TAL DE QUE ME DÉ ENER-GÍA...
DEME ESTO, POR FAVOR.
AHORA MISMO.
かけうどん, そば ¥400 たぬきうどん, そば ¥450
天ぷらうどん, そば ¥500 カレーうどん, そば ¥550
冷じたぬきうどん ¥500 冷し中華 ¥650
(夏期のみ) (夏期のみ)
カレーライス ¥550 ウインナーカレー ¥650
もつ煮込み ¥450 おでん ¥450
フライドチキン ¥500 焼きそば ¥400
コーヒー ¥250
¿CURRY CON SAL-CHI-CHAS?
NUNCA LO HA-BÍA OÍDO ANTES.

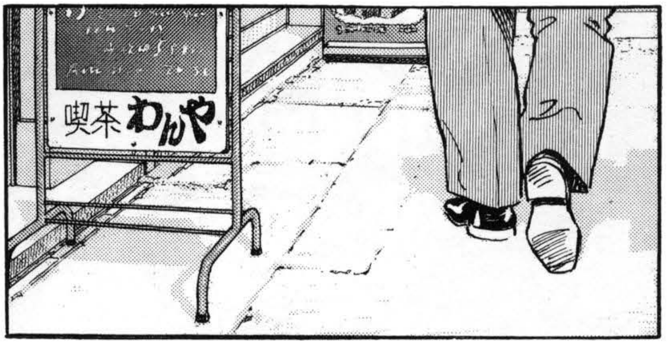

"Curry con salchichas" 650 yenes
"Salchichas de pescado hervidas" El pellejo es bastante blando. Sin salchichas cuesta 50 yenes menos.
"Fukujin-zuke". Encurtido de siete tipos de vegetales. Puedes servirte a voluntad. Mejor abundante, pero sin pasarse
"Arroz". Quizá hubiera sido mejor pedir un tamaño más grande
"Curry". Típico de las gradas, con un poco de cebolla y carne
UHM... PARECE MENTIRA, PERO NUNCA HABÍA VISTO UNA COMBINACIÓN ASÍ.
UFFF.
MALDITO CALOR.
A LO MEJOR NO HA SIDO BUENA IDEA TOMAR CURRY BAJO ESTE SOL.
SEIKO
TOSHIBA
SIGUEN EMPATADOS A CERO.
ÑAM.
MMM...
ÑAM.
ÑAM.
PLITCH.
PLITCH.


UFFF.
ESTÁ CALIENTE, PICANTE, Y ADEMÁS HACE CALOR.
ARF.
ARF.
TENGO EL GUSTO ANESTESIADO.
¡VAMOS, VAMOS!
¡FUTOSHI!
¡DALE, DALE!
¡FUTOSHI!
FUTOSHI... SE ESTÁ DEJANDO LA PIEL.
ÑAM.
ÑAM.
¡HALA!
VALE, YA ME LO IMAGINABA. ME ESTOY EMPAPANDO DE NUEVO DE SUDOR.
BUF.
PARECE UNA SAUNA.
UF, UF.
AAAH...
...


¡VAMOS!
¡VAMOS!
CLARO...
BASTA CON QUITARSE LA CAMISA.
UF.
¡UAH!
CUÁNTO SUDOR.
OYE, ESTÁS CACHAS, ¿EH?
¿QUÉ?
¿ERES DEPORTISTA?
EH...
N... NO.


OOOOH.
VAAAH
VAAAH
VAAAH
ESTÁN LAS TRES BASES OCUPADAS.
NO FASTIDIES.
¡Y NO LLEVAN NINGÚN OUT!
OEEEH OEEEEH
¡VAMOS!
¡VAMOS, VAMOS!
FUTOSHI...
¡VAMOS, VAMOS!
ÁNIMO...
¡FUTOSHI!
¡ÁNIMO, ÁNIMO, FUTOSHI!
TONK
¡STRIKE!


UAAAH
AAAAH
¡VAMOS, VAMOS, FUTOSHI!
¡ÁNIMO, ÁNIMO, FUTOSHI!
ESO ES, FUTOSHI.
TÚ ERES EL AS.
¡GO, GO, FUTOSHI!
¡GO, GO, FUTOSHI!
¡VAMOS, VAMOS, FUTOSHI!
VAMOS... VAMOS...
¡¡VAMOS, VAMOS!!
¡¡FUTO-SHI!!
¡¡VAMOS, VAMOS!!



Capítulo 14

Distrito Chuo, Tokio
Arroz ‘hayashi’ (en extinción) y bistec en Ginza

PÁGINA EN BLANCO



* ARROZ HAYASHI: VÉASE LA NOTA DE LA PÁGINA 34.


UNOS SEIS AÑOS...
¡BA A MENUDO EN MI ÉPOCA DE POBRE. IRÉ ALLÍ, ¡DECIDIDO!
MMM... AÚN PUEDO RECORDAR EL SABOR DE AQUEL PLATO EN EL PALADAR.
SE ME CAE LA BABA.
ME PEDIRÉ EL TAMAÑO EXTRA.
GLUPS.
HOOONK
ITO-YA



CIELO SANTO.
SE HA ALARGADO LA COSA.
¡HALA!
ES TARDÍSIMO.
CON RAZÓN ME MORÍA DE HAMBRE. A MITAD DE REUNIÓN NO HACÍA MÁS QUE APARECERME LA IMAGEN DEL ARROZ HAYASHI.
UHM.
INCLUSO HAY CADENAS DE COMIDA RÁPIDA.
ESTE EDIFICIO NO ESTABA ANTES.
NO PEGAN MUCHO CON GINZA...


EN FIN, ¡QUÉ LE VAMOS A HACER!
A VER...
ERA EN-FRENTE DE LA CASA DE APUESTAS HÍPICAS.
¡OH!
VEA-MOS, SÍ... AQUELLO ES EL WINS.
ENTON-CES... QUÉ RARO.
WINS
¿EH?
NO PUEDE SER...
ESTE 24 HORAS...
NO...
¡DIOS MÍO!


¡¡QUÉ DECEPCIÓN!!
ASÍ QUE YA NO EXISTE.
PFFFF.
ME HABRÍA ENTREGADO EN CUERPO Y ALMA A AQUEL ARROZ HAYASHI.
...YA NO EXISTE.
¿QUÉ PUEDO COMER?
Y AHORA, ¿QUÉ HAGO?
NO SE ME OCURRE NADA.



* SHOTARO IKENAMI (1923-1990): FAMOSO NOVELISTA DE GÉNERO HISTÓRICO. SE DICE QUE ERA CLIENTE HABITUAL DEL RESTAURANTE CHIKUYO-TEI.


UF.
YA ME DA IGUAL DONDE SEA.
GGRRRRR
MMM...
ES IMPOSIBLE.
TENGO EL ESTÓMAGO VACÍO Y LA MENTE EN BLANCO.
NO CONSIGO DECIDIRME.
¡LO TENGO!
EN MOMENTOS ASÍ HAY QUE TOMARSE UN BUEN BISTEC.
¡QUÉ MEJOR QUE UN BISTEC EN GINZA!
Y EL MEJOR BISTEC DEL BARRIO ES SIN DUDA EL DEL EBISUYA.


ÑAM.
ÑAM.
PLITCH.
PLITCH.
TCHAK.
TCHAK.
CUANDO LLEVAS UN TIEMPO SIN COMER BISTEC...
...SE TE ACABA CANSANDO LA MANDÍBULA.
ÑAM.
ÑAM.
UNA CARNE MUY RICA, DESDE LUEGO.
NO OBSTANTE, HOY NO LA PUEDO DISFRUTAR COMO SE MERECE.
ÑAM.
ÑAM.
ÑAM, ÑAM.
GINZA YA NO VOLVERÁ A SER LO MISMO.



Capítulo 15

En un lugar de Tokio
Sobrecenando con productos de una tienda 24 horas

PÁGINA EN BLANCO


BUF.
YA SON MÁS DE LAS DOS.
A ESTE PASO, SEGURO QUE ME VA A AMANECER.
BUENO.
TENGO HAMBRECITA. HAGAMOS UNA PAUSA PARA TOMAR UN REFRIGERIO.



* *ONIGIRI*: BOLAS DE ARROZ.
**KINPIRA: PLATO JAPONÉS QUE CONSISTE EN SALTEAR DIFERENTES INGREDIENTES, GENERALMENTE VEGETALES, CON AZÚCAR Y SALSA DE SOJA.
*** *HIYAYAKKO*: UNA FORMA DE PRESENTAR EL TOFU EN JAPÓN; EN BLOQUE, FRÍO Y CON UN CHORRO DE SALSA DE SOJA ENCIMA. SE LE SUELEN PONER ENCIMA PEQUEÑAS CANTIDADES DE JENGIBRE, BONITO SECO Y OTROS INGREDIENTES.


DAILY
DEBERÍA COGER UNA CESTA.
NO SÉ... SE ME QUEDA UN POCO TRISTE.
YA ESTÁ.
ME LLEVARÉ TERNERA EN CONSERVA.
Nozaki's
CON CARNE DE CABALLO...
...COMO DIOS MANDA. Y YA PUESTOS...
UNA SALCHICHA.
BIEN, BIEN. ESTO YA ES OTRA COSA.
¿QUÉ ME FALTA?


...
AHORA YA SÓLO FALTA ALGO DE SOPA.
¡VERDURAS COCIDAS!
UN TONJIRU NO ESTARÍA MAL, PERO...
ME DECANTARÉ POR UNA DE SETAS NAMEKO.
UHM...
"CON MISO NATURAL".
JEJE.
ESTO SE HA CONVERTIDO EN UN MENÚ COMPLETO DE MADRUGADA.
...
AH, VALE.
PEDIRÉ QUE ME LO CALIENTEN EN EL MICROONDAS.
BIEN.
HEY.
"ARROZ AKITA-KOMACHI ÚLTIMA COSECHA".
PUES YA PUESTOS...



BUENAS NOCHES.
¿LE CALIENTO ESTO?
SÍ.
¿LE PUEDO COBRAR MIENTRAS TANTO?
SON 1892 YENES EN TOTAL.
UY, SE ME HA IDO UN POCO DE LA MANO.
¡AH!
TAMBIÉN QUIERO ODEN.
HUEVO, NABO Y SHIRATAKI, POR FAVOR.
1500店


焼プリン
EPSON
288 US
ESTO ES UNA PASADA.
UAUUH.
PONGAMOS ALGO DE MÚSICA.
UHM.
MMM...
¡QUÉ HAMBRE!
AL ATAQUE.



RY COODER
BUE-NO.
CON LA RADIO ESTÁ BIEN...
Echo de menoooos su presenciaaa.
¡HOMBRE!
SI ES YUKO NAGISA.
A CO-MER.
MMM.
RIQUÍSI-MO.
CON EL CALDO DEL ODEN NO ME HACÍA FALTA LA SOPA DE MISO. ¡QUÉ FALLO!
ÑAC.
ÑAM.
ÑAM.
AAAH.
PLITCH.
PLITCH.
PLITCH.
¡CUÁNTO ECHABA DE MENOS EL SABOR DE LA TERNERA EN CONSERVA!


ARF.
ARF.
MUNCH
MUNCH
CHOP.
CHOP.
ÑAM.
ÑAM.
ÑAM.
ÑAM.
A VER... EL ODEN, LA CODORNIZ, LA TORTILLA...
MUCHO HUEVO HAY AQUÍ.
PARECE QUE ME HE PASADO COM-PRANDO.
CRUNCH.
CRUNCH.
TCHAK.
TCHAK.
ESTE PEPINO NO ESTÁ MUY BUENO.
No me castigues. Aaah, no me torturees si sabes lo duro que es separarse.
PERO... ¿SE PUEDE SABER QUÉ ES-TOY HA-CIENDO?
Los lejanos días nunca volverán. Crepúsculo en los montes de Higashi-yama.



Capítulo 16

Distrito Toshima, Tokio
'Sanuki-udon' en la azotea de unos grandes almacenes en Ikebukuro

PÁGINA EN BLANCO


CASA
AH, CLARO. ES JUSTO LA HORA DEL ALMUERZO DE UN FIN DE SEMANA.
TODOS LOS RESTAURANTES DE LOS GRANDES ALMACENES ESTÁN LLENOS Y HAY QUE GUARDAR COLA.
¡QUÉ REMEDIO! BUSCARÉ ALGÚN SITIO FUERA.
ESTÁ IMPOSIBLE.
SUBAMOS A LA AZOTEA A COMER YAKISOBA O ALGO.
¿VALE?
¡BIEEEN!
YAKISOBA, YAKISOBA.
...


AJÁ.
CONQUE LA AZOTEA...
98765432 1B1B2
PING.
¡ANDA! ¡QUÉ BIEN SE ESTÁ!

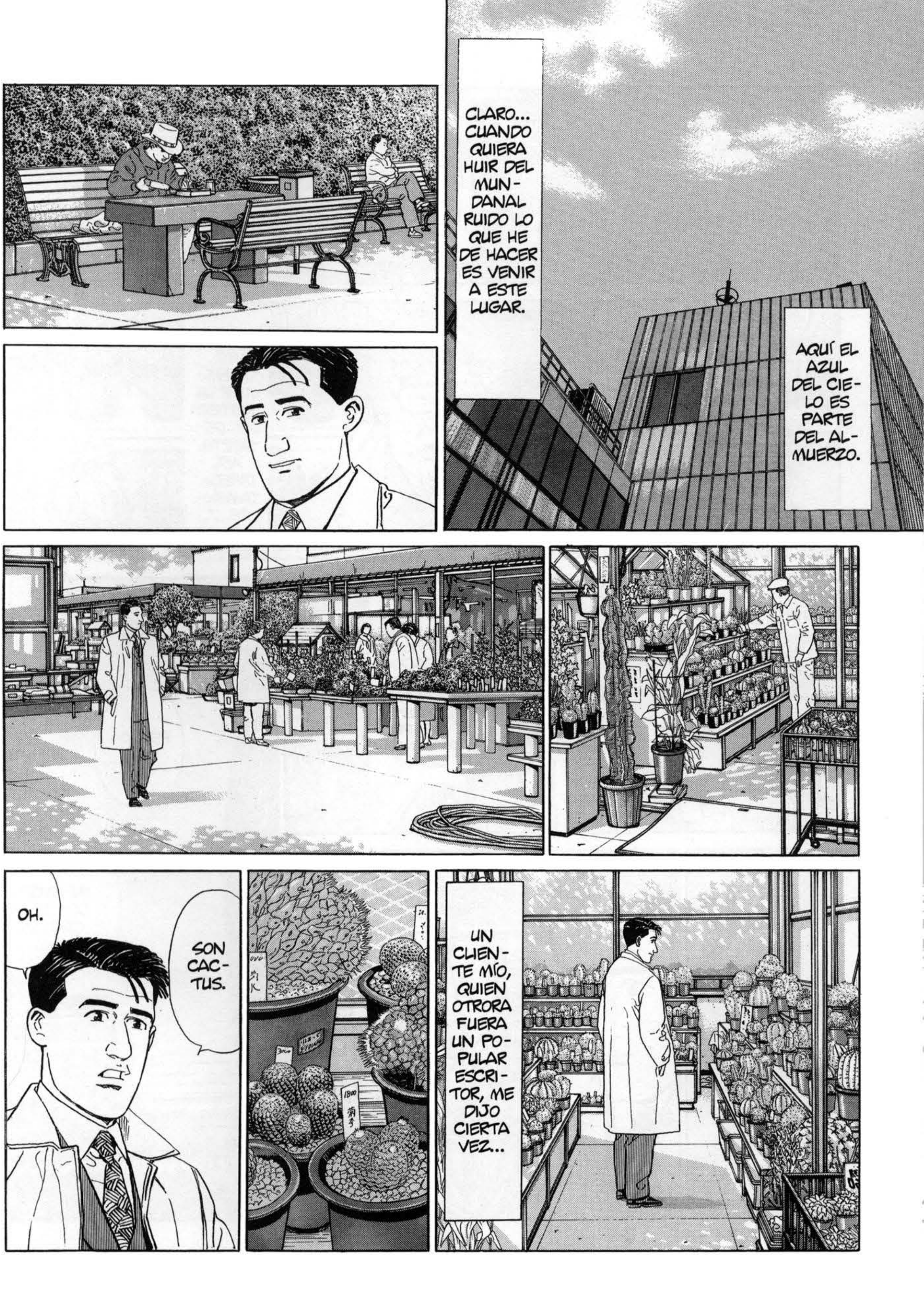

PERFECTO. COMO ALGO AQUÍ Y LISTO.
VEAMOS QUÉ ME PIDO...
¿QUÉ?
¿HECHOS A MANO?
FIDEOS UDON AL ESTILO SANUKI.
CUESTA CREERLO, PERO... EL OLOR ES IRRESISTIBLE.
VALE.



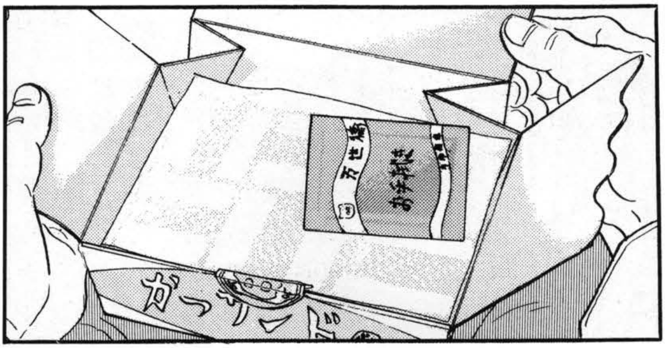
* AGETAMA: MASA DE HARINA FRITA.


BUENO, A CO- MER.
SLURP.
MMM...
ESTÁ CA- LENTI- TO.
QUÉ BIEN SIEN- TA.
ARF.
ARF.
SLURP
SLURP
MMM.
RICO, RIQUÍSI- MO.
ARF.
ARF.
UHM... SIGO SIN ENTENDER MUY BIEN EL SEN- TIDO DE MEZCLAR HUEVO CON NABO RALLADO, PERO...
ARF.
ARF.
...ES- TÁ EX- CE- LEN- TE.
SLURP
SLURP
SLURP
NO RE- CUERDO CUÁNDO FUE LA ÚLTIMA VEZ QUE TOMÉ UDON AL AIRE LIBRE.


EL AMBIENTE DE LAS AZOTEAS DE LOS GRANDES ALMACENES...
...NUNCA CAMBIA.
FUUU.
PARECE INCREÍBLE QUE JUSTO DEBAJO HAYA UNA ESTACIÓN DE TREN.
ES EL OASIS DE LA GRAN CIUDAD.
ÑAM.


CLARO... CUANDO QUIERA HUIR DEL MUN-DANAL RUIDO LO QUE HE DE HACER ES VENIR A ESTE LUGAR.
AQUÍ EL AZUL DEL CIE-LO ES PARTE DEL AL-MUERZO.
OH.
SON CAC-TUS.
UN CLIEN-TE MÍO, QUIEN OTRORA FUERA UN PO-PULAR ESCRI-TOR, ME DIJO CIERTA VEZ...


"LOS CACTUS HABITAN TRISTES DESIERTOS ADONDE NO LLEGA EL HOM-BRE".
"POR ESO, SI CON-TEMPLAS EN SOLI-TARIO UN CACTUS BAJO LA LUZ DE LA LUNA..."
"...ÉSTE TE TRANS-MITE LA TRISTEZA DEL DE-SIERTO. ASÍ, DIREC-TAMEN-TE...".
"Y, ENTON-CES, TODAS LAS PREO-CUPACIO-NES QUE TUVISTE DURANTE DEL DÍA DESAPARE-CERÁN".
PERDO-NE...
ME QUEDO CON ESTE CACTUS.
TOBU



Capítulo 17

Distrito Chiyoda, Tokio
Sándwich de ‘tonkatsu’ en Akihabara

PÁGINA EN BLANCO

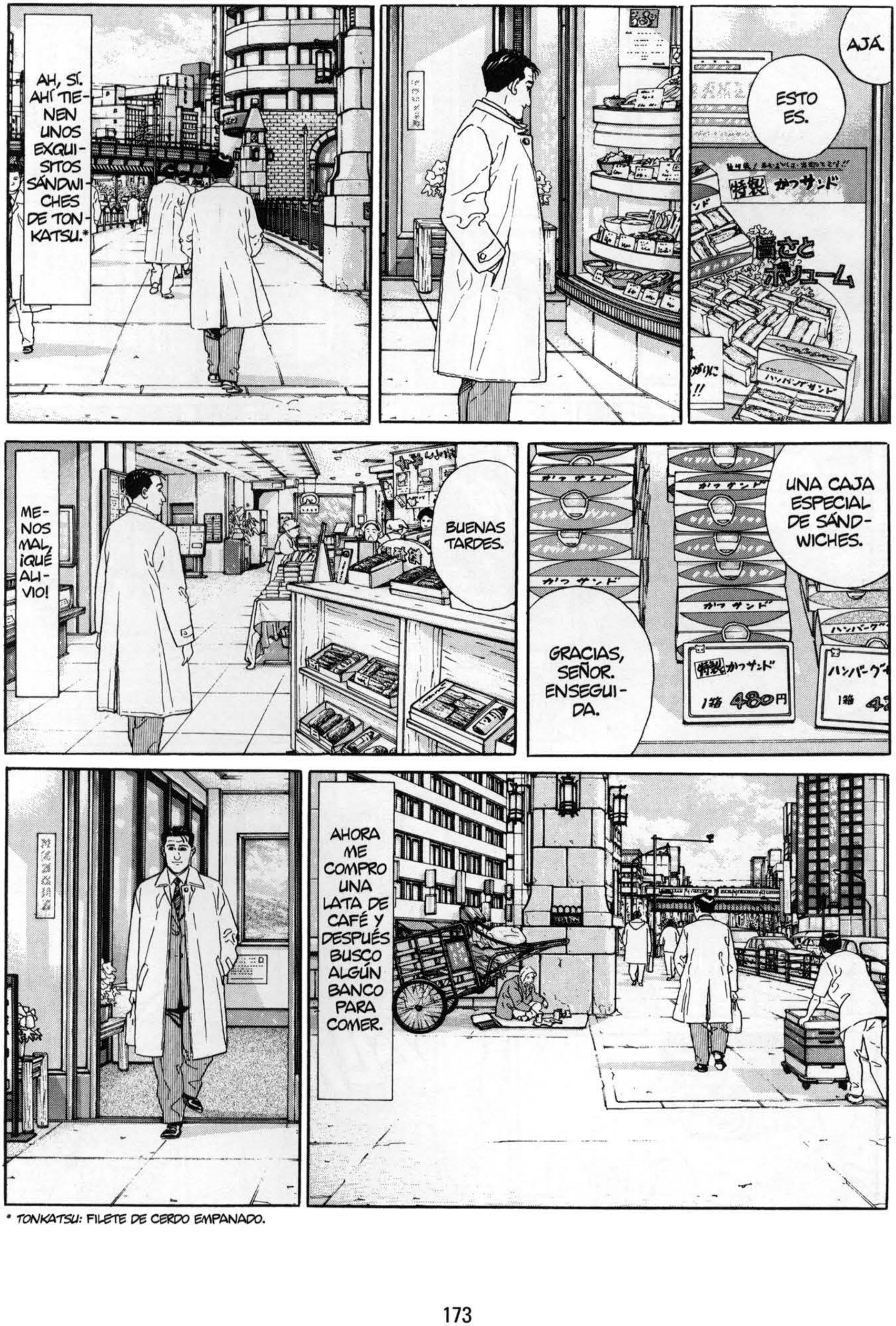

CON TANTA VARIEDAD CUESTA DECIDIRSE.
NO ME ENTERO DE CUÁL ES MÁS BARATO.
BAH, ALGO ASÍ ES SUFICIENTE.
¡PERDONE!
QUIERO ÉSTE.
UAUH... ¡TODO ESTO SON TELÉFONOS MÓVILES!


DE PASO ME DARÉ UNA VUELTA POR OTRAS TIENDAS.
BUF, ME ESTÁ PROVOCANDO DOLOR DE CABEZA.
Y ESTAS PERSONAS, ¿PARA QUÉ COMPRARÁN ESTA CHATARRA? ¿QUERRÁN CONSTRUIR ALGO?
PERO ESTO TAMBIÉN SE PUEDE COMPRAR EN OTROS LUGARES, DIGO YO...
¡OH! UNA TIENDA DE MULTÍMETROS Y MEDIDORES.



* RAMEN: SOPA DE FIDEOS DE ORIGEN CHINO Y MUY EXTENDIDA EN JAPÓN COMO PLATO DE COMIDA RÁPIDA.


NADA DE NADA...
EL "BARRIO ELÉCTRICO" HACE HONOR A SU NOMBRE.
PARECIERA QUE EN ESTE LUGAR NO EXISTE EL CONCEPTO DE "APETITO".
ES MÁS, EL BARRIO ENTERO ES COMO EL INTERIOR DE UN CIRCUITO ELECTRÓNICO.
!
TDK! TDK! TDK!
"CARNES MANSEIBASHI".



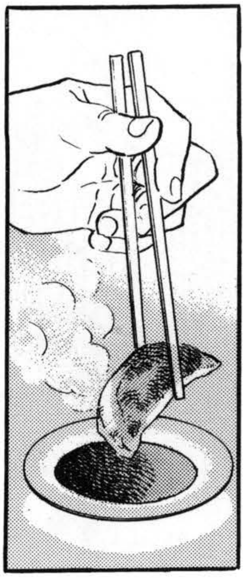
* TONKATSU: FILETE DE CERDO EMPANADO.


HOOO ONK
CU-
RIOSO
LUGAR
TOKIO...
CLONK.
MMM,
ESTÁ
CALEN-
TITO.
CLICK
"GRA-
SIAS".


AH, AL OTRO LADO DE LA ESTACIÓN HABÍA UNA PLAZA.
Macintosh
DOS/V
VRRRRR
VRRRR



"Sándwich de tonkatsu Manseibashi" 480 yenes
El filete grueso y el pan delgado. No lleva el habitual repollo
El pan es esponjoso y sabroso
La carne, tierna, está empapada en salsa Worcester y mostaza
ÑAC
ÑAM.
ÑAM.
MMM.
EXCELENTE, EXCELENTE.
CLACK.
GLUB
ME ENCANTA ESTO. A LOS CHICOS NOS VA LO SIMPLE... Y CON SABOR A SALSA.
ÑAM.
ÑAM.
ÑAM.

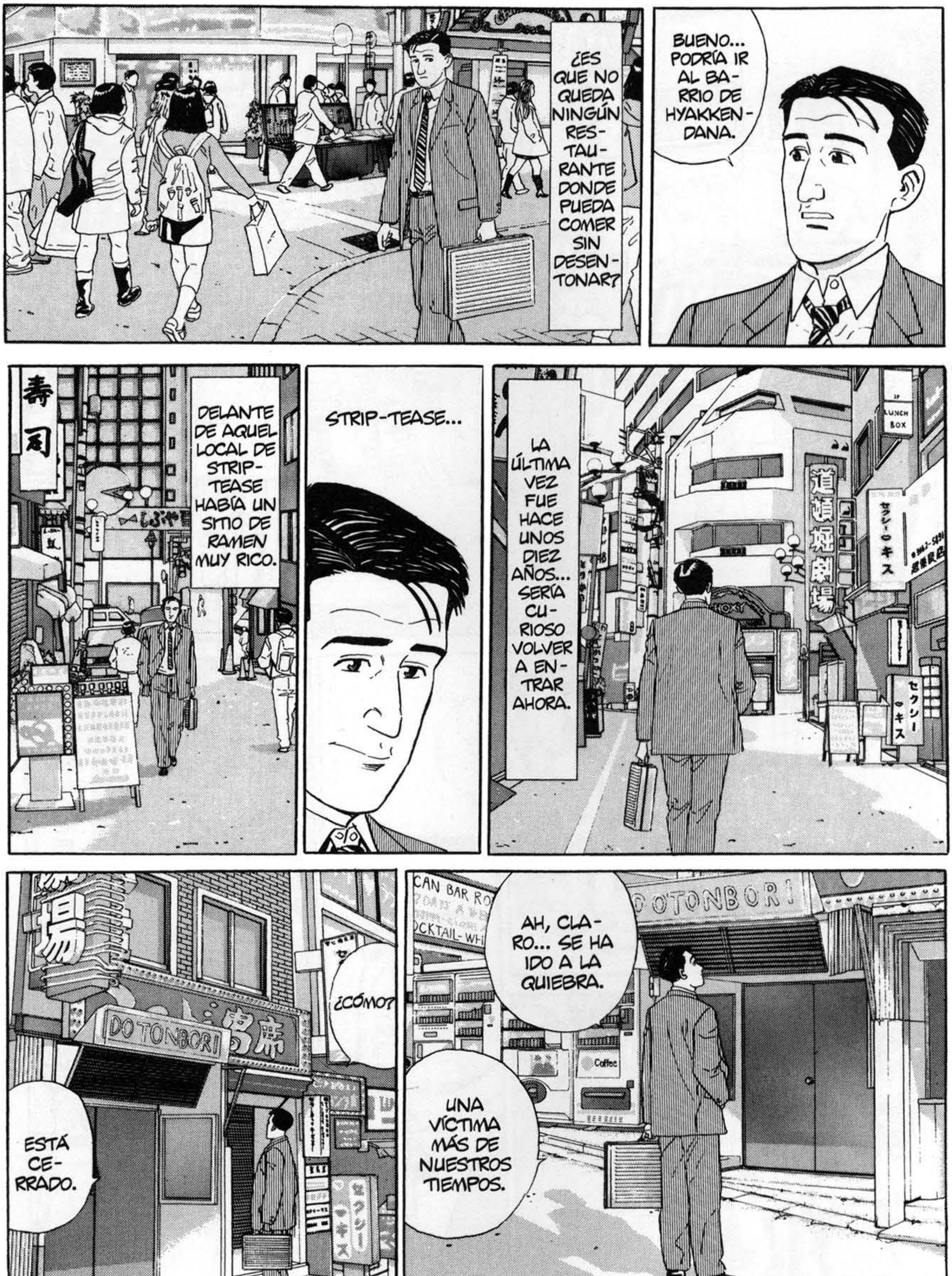


Capítulo 18

Distrito Shibuya, Tokio 'Yakisoba' tamaño extra y 'gyoza' en Hyakkendana

PÁGINA EN BLANCO


BUF...
SHI-BUYA YA NO ES UN LU-GAR PARA MÍ.


¿ES QUE NO QUEDA NINGÚN RESTAURANTE DONDE PUEDA COMER SIN DESENTONAR?
BUENO... PODRÍA IR AL BARRIO DE HYAKKENDANA.
DELANTE DE AQUEL LOCAL DE STRIPTEASE HABÍA UN SITIO DE RAMEN MUY RICO.
STRIP-TEASE...
LA ÚLTIMA VEZ FUE HACE UNOS DIEZ AÑOS... SERÍA CURIOSO VOLVER A ENTRAR AHORA.
DO TONBORI
¿CÓMO?
ESTÁ CERRADO.
DO TONBORI
AH, CLARO... SE HA IDO A LA QUIEBRA.
UNA VÍCTIMA MÁS DE NUESTROS TIEMPOS.



JAJAJA... QUÉ VERGÜENZA ME ESTÁ DANDO.
¿EH?
PERO ESTO...
YA VEO.
HAN REFORMADO EL EDIFICIO...
CON LO QUE ME GUSTABA EL ASPECTO DESTARTALADO QUE TENÍA.
BIEN PENSADO, NO DEBERÍA SORPRENDERME TANTO CAMBIO. LLEVO SIGLOS SIN PASAR POR AQUÍ.
?
ESTE RESTAURANTE...
UHM... LO QUE NO QUIERO ES HACER COLA.
...YA ESTABA ANTES.
太河苑
道頓堀劇場

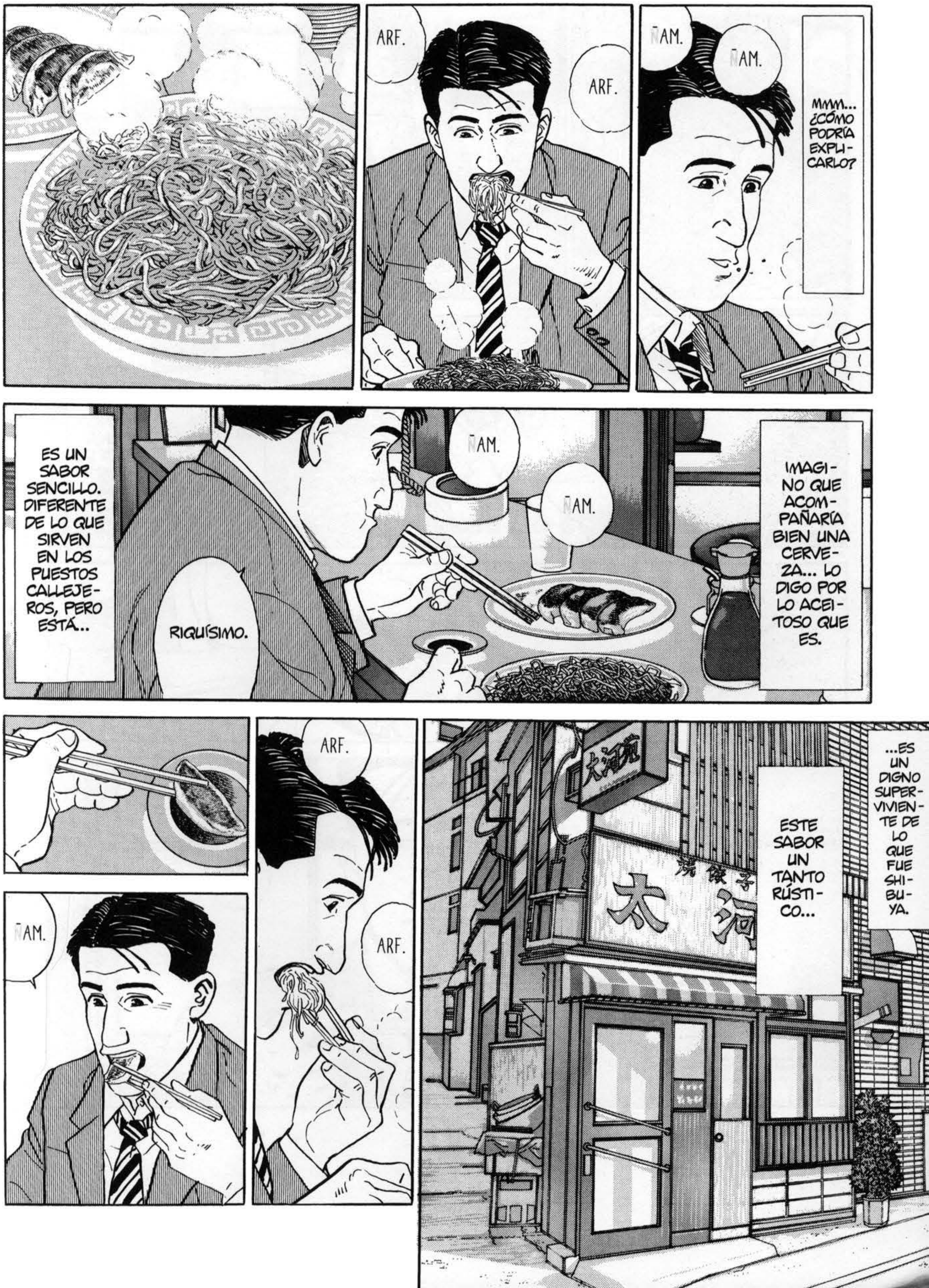


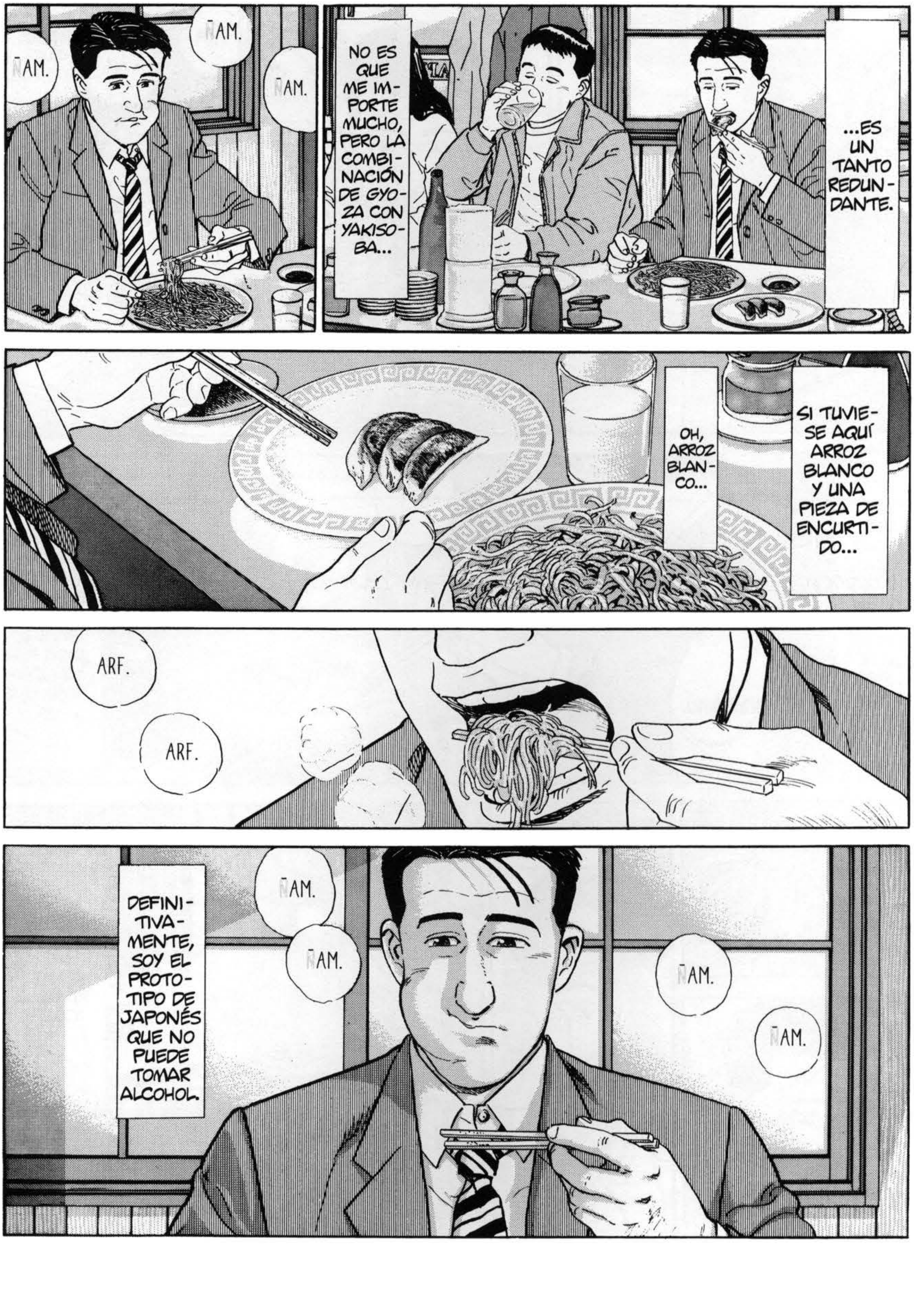
* GYOZA: EMPANADILLAS DE ORIGEN CHINO RELLENAS DE CARNE Y OTROS INGREDIENTES. EN JAPÓN LO MÁS HABITUAL ES TOMARLAS FRITAS.

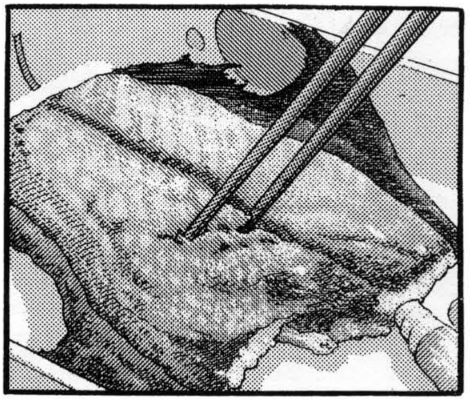


* SHAOXING: VINO TRADICIONAL DE CHINA ELABORADO A PARTIR DE ARROZ.


¡BIEN! ¡QUÉ SUERTE!
DISCULPEN...
UNOS GYOZA POR AQUÍ.
BUEN PROVECHO.
ARF.
ÑAM.
ÑAM.
ESTE TIPO DE GYOZA...
ÑAM.
...ME GUSTA. ESTÁN MUY RICOS.
LO QUE DARÍA POR UN POCO DE ARROZ BLANCO.
Y AQUÍ ESTÁ EL YAKISOBA.


ARF.
ARF.
ÑAM.
ÑAM.
MMM... ¿CÓMO PODRÍA EXPLICARLO?
ES UN SABOR SENCILLO. DIFERENTE DE LO QUE SIRVEN EN LOS PUESTOS CALLEJEROS, PERO ESTÁ...
RIQUÍSIMO.
ÑAM.
ÑAM.
IMAGINO QUE ACOMPAÑARÍA BIEN UNA CERVEZA... LO DIGO POR LO ACEITOSO QUE ES.
ÑAM.
ARF.
ARF.
ESTE SABOR UN TANTO RÚSTICO...
...ES UN DIGNO SUPERVIVIENTE DE LO QUE FUE SHIBUYA.


ÑAM.
ÑAM.
ÑAM.
NO ES QUE ME IMPORTE MUCHO, PERO LA COMBINACIÓN DE GYOZA CON YAKISOBA...
...ES UN TANTO REDUNDANTE.
OH, ARROZ BLANCO...
SI TUVIESE AQUÍ ARROZ BLANCO Y UNA PIEZA DE ENCURTIDO...
ARF.
ARF.
DEFINITIVAMENTE, SOY EL PROTOTIPO DE JAPONÉS QUE NO PUEDE TOMAR ALCOHOL.
ÑAM.
ÑAM.
ÑAM.
ÑAM.



Capítulo extra

En un hospital de Tokio
Rodaballo cocido en salsa de soja

PÁGINA EN BLANCO



* NOZAWANA: VERDURA DE LA MISMA FAMILIA QUE EL NABO.

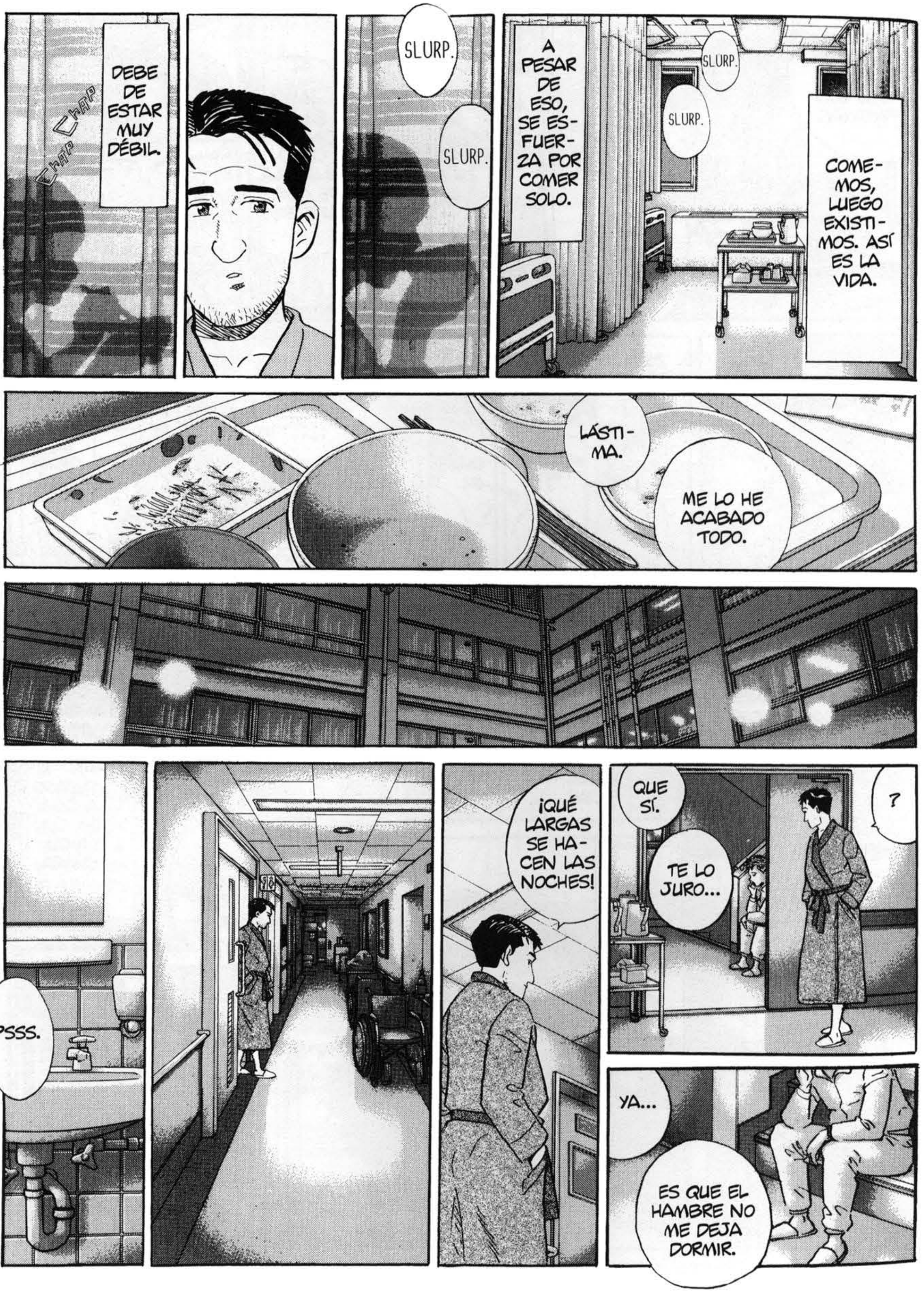


LO MALO ES QUE NO SE PUEDE PONER ES-CAYOLA EN LAS COSTI-LLAS.
YA... ES LA PRIMERA VEZ QUE ME TRAEN EN AMBU-LANCIA.
TUVE UNA MALA CAÍDA.
OH.
INTENTANDO PROTEGER MIS PRODUC-TOS...
¡UMPF!
¡UPS!
¡CUÁN-TO PESA!
UMFF.
TAP
UY.
OH.
UPS.
UAH.


¡AAAAARGH!
¡QUÉ DAÑO!
PUES SÍ.
ME DOLÍA TANTO QUE CASI NO PODÍA RESPIRAR.
PERO EL DOCTOR COMENTABA QUE USTED...
...TIENE UN CUERPO MUY FUERTE.
¿CÓMO?
¿PRACTICA ALGÚN DEPORTE?
QUÉ VA.
A VECES ENTRENO UN POCO, AUNQUE CUANDO VIVÍA EN EL PUEBLO HACÍA MÁS...
¿QUÉ HACÍA?
MI ABUELO, QUE FUE QUIEN ME CRIÓ...,
...ERA MAESTRO DE ARTES MARCIALES TRADICIONALES.
TODAS LAS NOCHES, HASTA TERMINAR BACHILLERATO...,
...ME HACÍA PRACTICAR RIGUROSAMENTE.
...
GRRR.
OH.
JE JE.
LO SIENTO.
QUE LE APROVECHE.
GRACIAS.


UF.
¡QUÉ HAMBRE!
LA ÚNICA DIVERSIÓN EN EL HOSPITAL SON LAS TRES COMIDAS.
PRIMERO...
EL RODABALLO.
ÑAM.
MMM.
RIQUÍSIMO.
ARF.
ÑAM ÑAM
BIEN.
BIEN.
CIELO SANTO. ACABO DE EMPEZAR Y ME ESTÁ ENTRANDO CADA VEZ MÁS HAMBRE.
UHM.
ESTÁ BIEN EMPAPADO.
EN UN SITIO ASÍ LA COMIDA COBRA UN SABOR DIFERENTE.
A VER EL ODEN.
TCHAK.
TCHAK.
TCHAK.
SLURP.

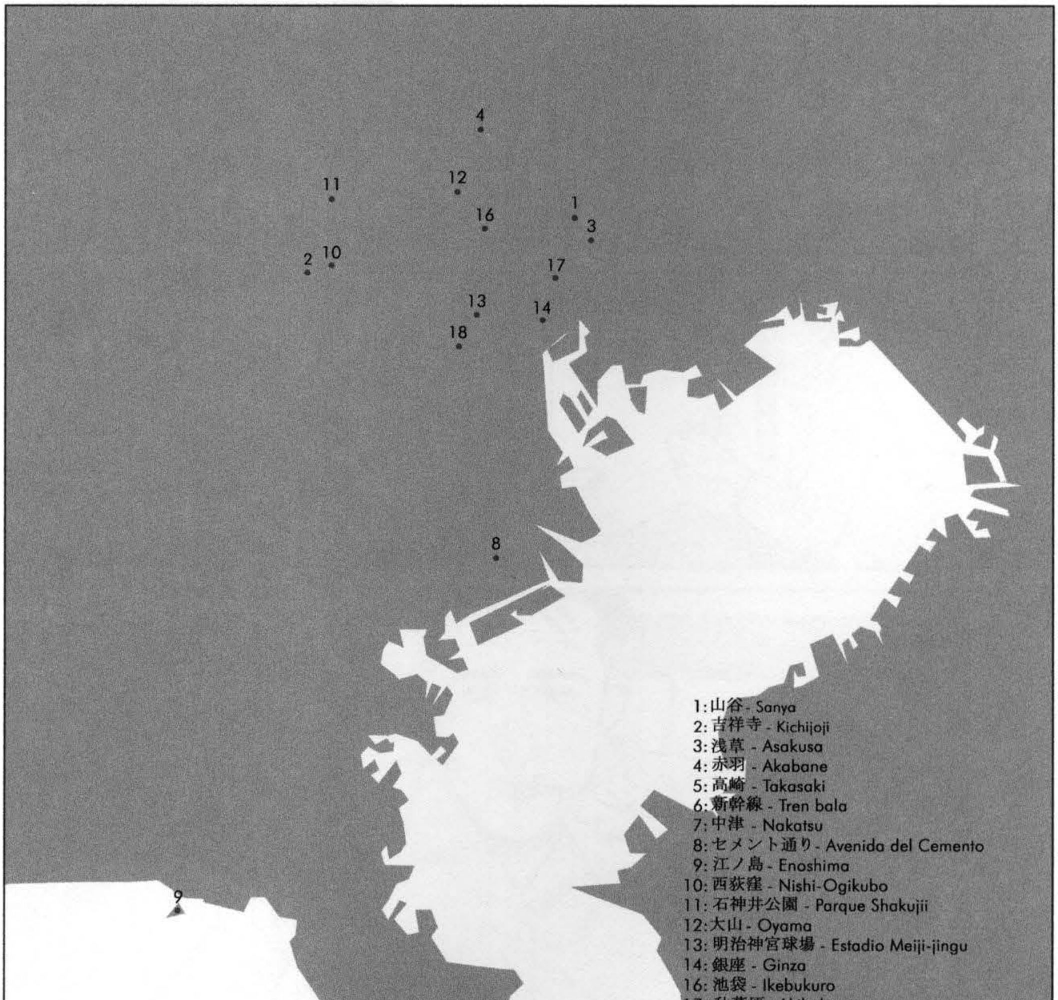

PESCADO, ARROZ Y SOPA DE MISO CON PATATAS.
UNA COMBINACIÓN EXCELENTE.
POR MUCHA VARIEDAD QUE TENGAMOS AHORA...,
ÑAM.
...JAPÓN ES, AL FIN Y AL CABO, UNA ISLA DE AGRICULTORES.
MMM.
ÑAM.
ESTE NOZAWANA NO ES NINGUNA TONTERÍA.
DEBO COMER MÁS TRANQUILO...
OH, OH.
NO PUEDE SER.
DISFRUTEMOS DE CADA BOCADO, MASTICANDO BIEN PERO CON SUAVIDAD.
MIRE, LE VOY A HACER PAPILLA CON LA SOPA. SERÁ MÁS FÁCIL DE INGERIR.
GRACIAS...
SEÑOR TAKAHASHI.
AH. AL ANCIANO DE AL LADO LE HAN TRITURADO LA COMIDA CON LA CUCHARA.
YA ESTÁ. ¿PODRÁ COMÉRSELO SOLO?
...
ESTÁN MEZCLANDO ALGO...
SÍ...


CHAP CHAP
DEBE DE ESTAR MUY DÉBIL.
SLURP.
SLURP.
A PESAR DE ESO, SE ESFUERZA POR COMER SOLO.
SLURP.
SLURP.
COMEMOS, LUEGO EXISTIMOS. ASÍ ES LA VIDA.
LÁSTIMA.
ME LO HE ACABADO TODO.
PSSS.
¡QUÉ LARGAS SE HACEN LAS NOCHES!
QUE SÍ.
TE LO JURO...
?
YA...
ES QUE EL HAMBRE NO ME DEJA DORMIR.


OYE, SI VIENES MAÑANA, ¿PODRÍAS TRAERME PAN CON CURRY Y LECHE?
QUE NO PASA NADA...
...
ME LO TOMARÉ DESPUÉS DE LA CENA.
GLUB.
¿PAN CON CURRY Y LECHE?
PUAJ.
¡QUÉ ASCO!
ZZZ...
RRRR... ZZZZ...
¡BUENOS DÍASSSS!
BUENOS DÍAS.
TRAIGO EL DESAYUNO.
AH, GRACIAS.


BIEN.
¡POR FIN!
UGH.
¡AY!
TOME.
SU DESAYUNO.
AY...
GRACIAS.
...PAREZCO UN PERRO.
PANECILLO, CREMA DE CACAHUETE, SOPA DE VERDURAS CON SABOR A TOMATE, LECHE Y PLÁTANO.
ESTAS COSAS NO LAS TOMARÉ CUANDO ESTÉ EN LA CALLE.
ÑAM.
ÑAM.
JEJE JE.
HABLO COMO SI ESTUVIESE EN LA CÁRCEL.
BUENO, ES ALGO PARECIDO...
ÑAM.
ÑAM.
ÑAM.
SLURP.
SI MASTICO BIEN EL PLÁTANO Y LO MEZCLO CON LA LECHE..., ¿SE ME HARÁ UN BATIDO DENTRO DE LA BOCA?
SERÍA UN BUEN POSTRE... VOY A PROBAR.


5
7
6


1: 山谷 - Sanya
2: 吉祥寺 - Kichijoji
3: 浅草 - Asakusa
4: 赤羽 - Akabane
5: 高崎 - Takasaki
6: 新幹線 - Tren bala
7: 中津 - Nakatsu
8: セメント通り - Avenida del Cemento
9: 江ノ島 - Enoshima
10: 西荻窪 - Nishi-Ogikubo
11: 石神井公園 - Parque Shakujii
12: 大山 - Oyama
13: 明治神宮球場 - Estadio Meiji-jingu
14: 銀座 - Ginza
16: 池袋 - Ikebukuro
17: 秋葉原 - Akihabara
18: 百軒店商店街 - Hyakkendana

Otros títulos de Astiberri

Dentro de nada
Juan Berrio

No moriré cazado
Alfred y Guillaume Guéraud

Get Fuzzy 5
Darby Conley

Papel y plástico 3
Oscar Lombana

Cabello loco
Neil Gaiman y Dave McKean

Paul se muda
Michel Rabagliati

El destino del artista
Eddie Campbell

La infancia es el infierno
Matt Groening

Ensalada de Niza
Edmond Baudoin

Operación Muerte
Shigeru Mizuki

No sabemos casi nada de él. Trabaja como viajante de comercio, pero no parece tener prisa. Le gustan las mujeres, pero prefiere vivir solo; es un gastrónomo, pero le gusta más que nada la cocina sencilla de los barrios populares... Este hombre es el gourmet solitario.

Un hombre solitario, con un trabajo que le permite una gran movilidad, recorre las calles de Tokio y otras localidades japonesas para visitar a sus clientes. Cada día es una ocasión para redescubrir un barrio que conoce o para conocer uno nuevo. Pero para este hombre, siempre solitario, el momento de la comida constituye una auténtica aventura, casi un ritual. A lo largo de 19 capítulos *El gourmet solitario* nos presenta otros tantos platos de la cocina tradicional japonesa.

A través de la mirada curiosa de este viajero gastronómico, los autores, Jiro Taniguchi y Masayuki Kusumi, trazan un auténtico retrato sociológico de Japón y de su riqueza gastronómica.

ASTIBERRI
WWW.ASTIBERRI.COM

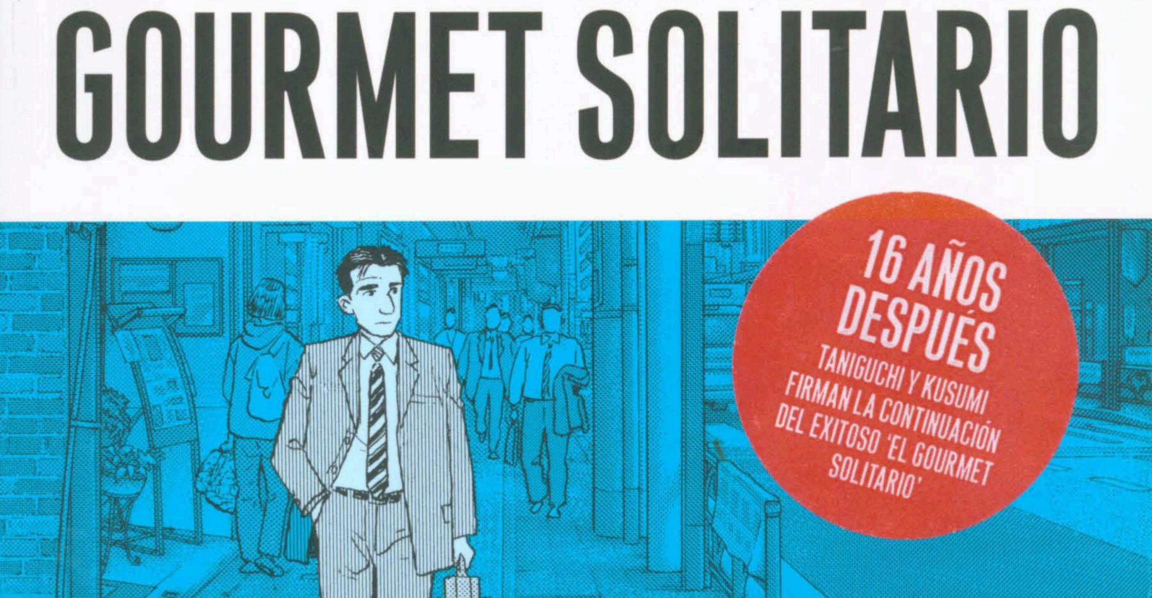
978-84-92769-68-1 **PVP: 18 €**

9 788492 769681



JIRO TANIGUCHI
MASAYUKI KUSUMI

PASEOS DE UN GOURMET SOLITARIO



16 AÑOS DESPUÉS

TANIGUCHI Y KUSUMI FIRMAN LA CONTINUACIÓN DEL EXITOSO 'EL GOURMET SOLITARIO'

Jiro Taniguchi nace en la prefectura de Tottori (Japón), en 1947; debuta en el manga en 1970. Durante más de 20 años colabora con el guionista Natsuo Sekikawa, junto al que produce numerosas obras entre las que destaca *La época de Botchan* (Ponent Mon, 2004-2008). A partir de 1991 publica títulos como *Barrio lejano* (Ponent Mon, 2003), con cuyo primer volumen obtuvo en 2003 el premio Alph'Art en el salón de Angoulême, *El caminante* (Ponent Mon, 2004), *El almanaque de mi padre* (Planeta DeAgostini, 2008), *El gourmet solitario* (Astiberri, 2010), *Los guardianes del Louvre* (Ponent Mon, 2015) o *Tomoji* (Ponent Mon, 2016).

Masayuki Kusumi nace en Tokio en 1958. Junto con su hermano Takuya crea el dúo de historietistas Q.B.B. (siglas de Qusumi Brothers Band), cuya obra *Diario de secundaria (Chugakusei nikki)* es galardonada con el premio Bungeishunju de manga en 1999 y llevada al cine en un cortometraje realizado por el director Nobuhiro Yamashita. Además de guionista de cómics, Kusumi ha realizado trabajos como ilustrador, ensayista, diseñador y músico.


MMM.
QUÉ BIEN HUELE.

JIRO TANIGUCHI
MASAYUKI KUSUMI

PASEOS DE UN GOURMET SOLITARIO

Traducción de Alberto Sakai

ASTIBERRI

PASEOS DE UN GOURMET SOLITARIO

Título original: *Kodoku no gurume 2*

Copyright © 2015 Jiro Taniguchi y Masayuki Qusumi
La edición original japonesa fue publicada en 2015
por Fushosha Publishing Inc., Tokio
Negociado a través de la Agencia Mad Lead
© 2015 Yoko Hiramatsu por el epílogo
© 2016 Astiberri Ediciones por la presente edición
Colección Sillón Orejero

Traducción: Alberto Sakai
Rotulación: Ana González de la Peña
Diseño y maquetación: Manuel Bartual
www.estudiomanuelbartual.com
Escaneo: jbabylon5 - CRG
ISBN: 978-84-16251-64-3
Depósito legal: BI-259-16
Impresión: Grafo
1.ª edición: marzo 2016

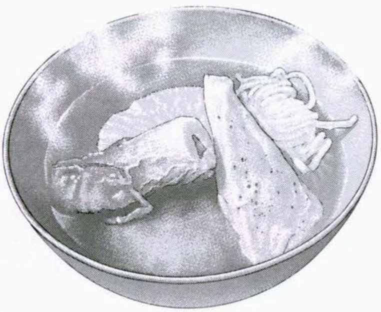
Astiberri Ediciones
Apdo. 485
48080 Bilbao
info@astiberri.com
www.astiberri.com

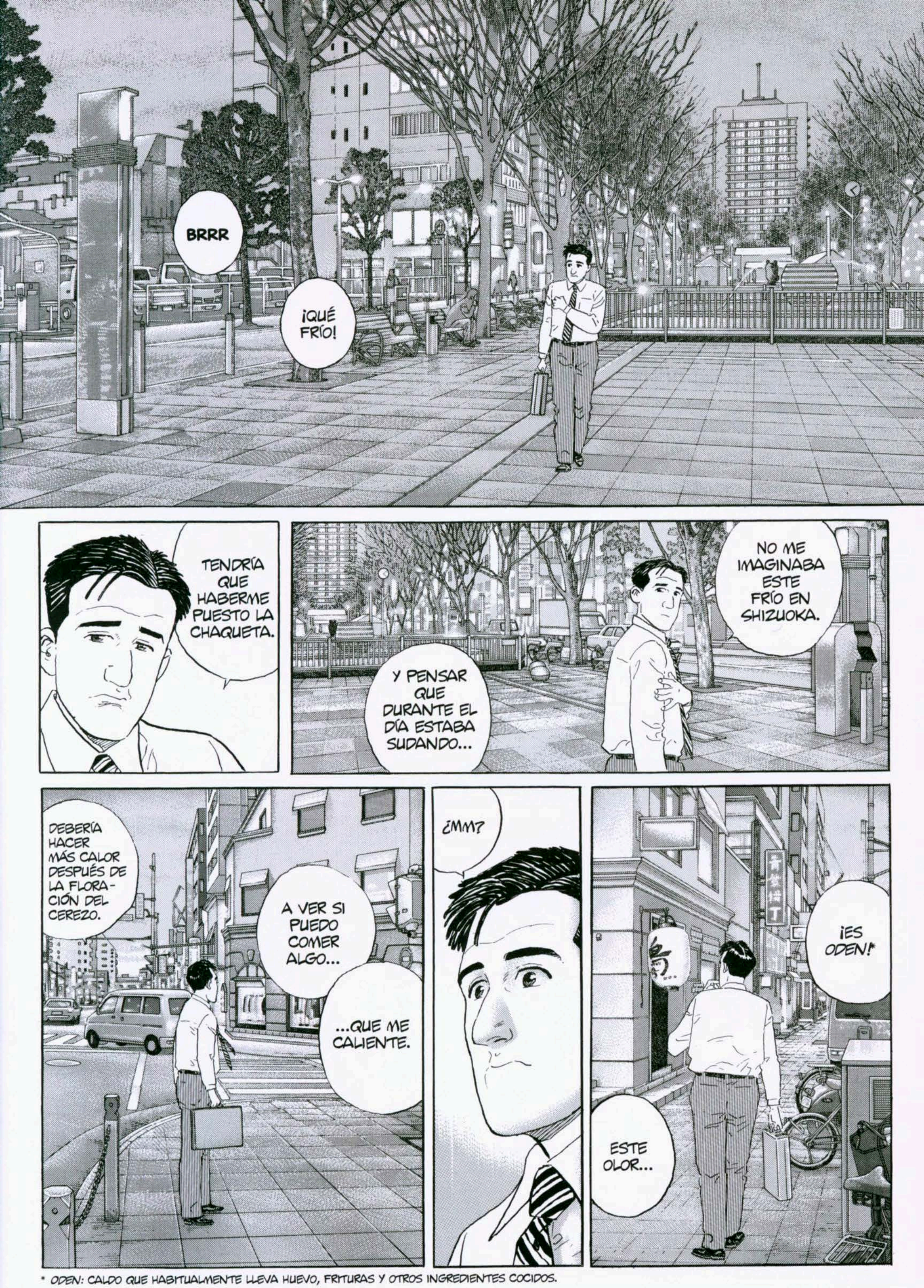
SUMARIO

Capítulo 1

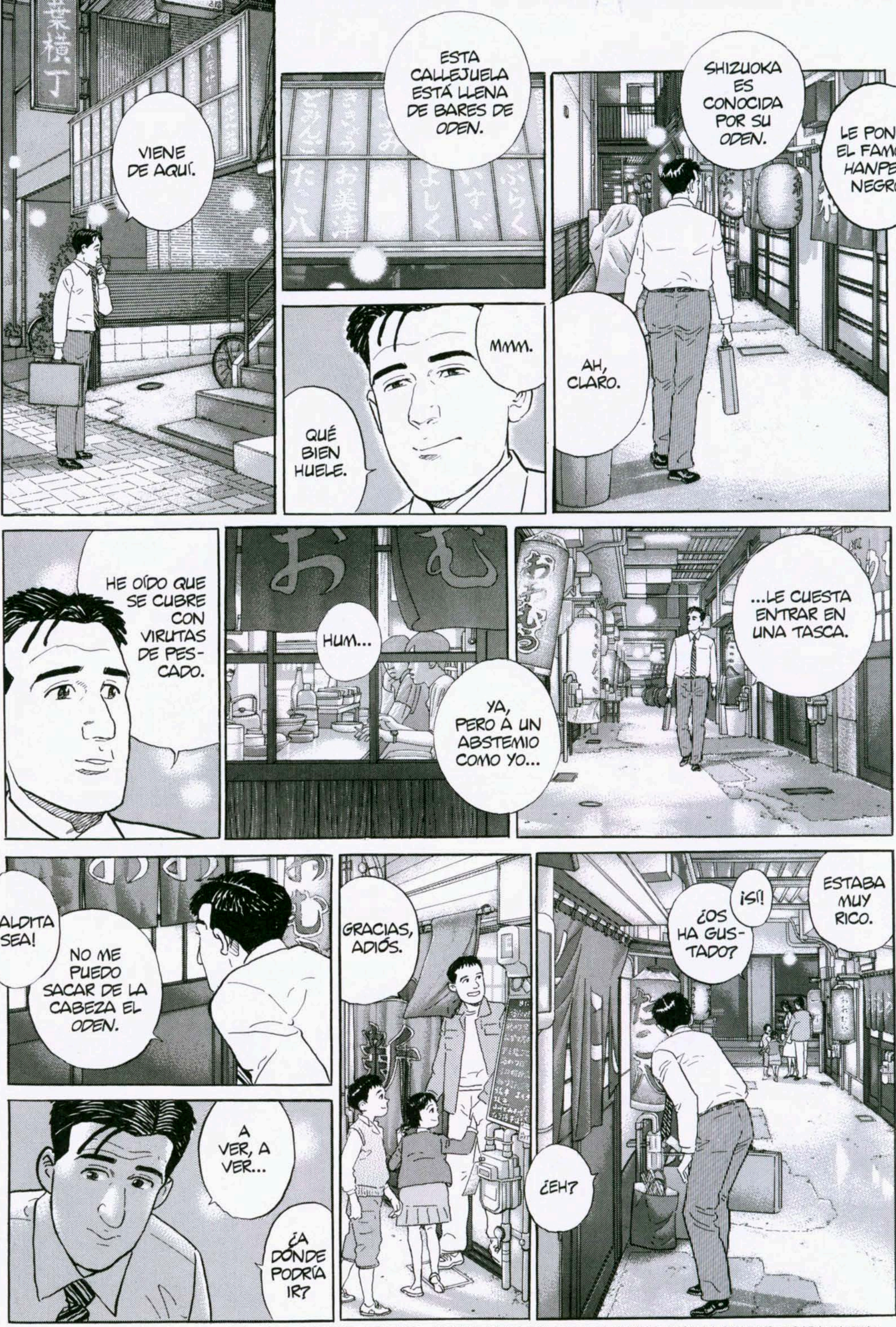
CIUDAD DE SHIZUOKA

SOPA DE 'ODEN' EN LA CALLE AOBA





* ODEN: CALDO QUE HABITUALMENTE LLEVA HUEVO, FRITURAS Y OTROS INGREDIENTES COCIDOS.

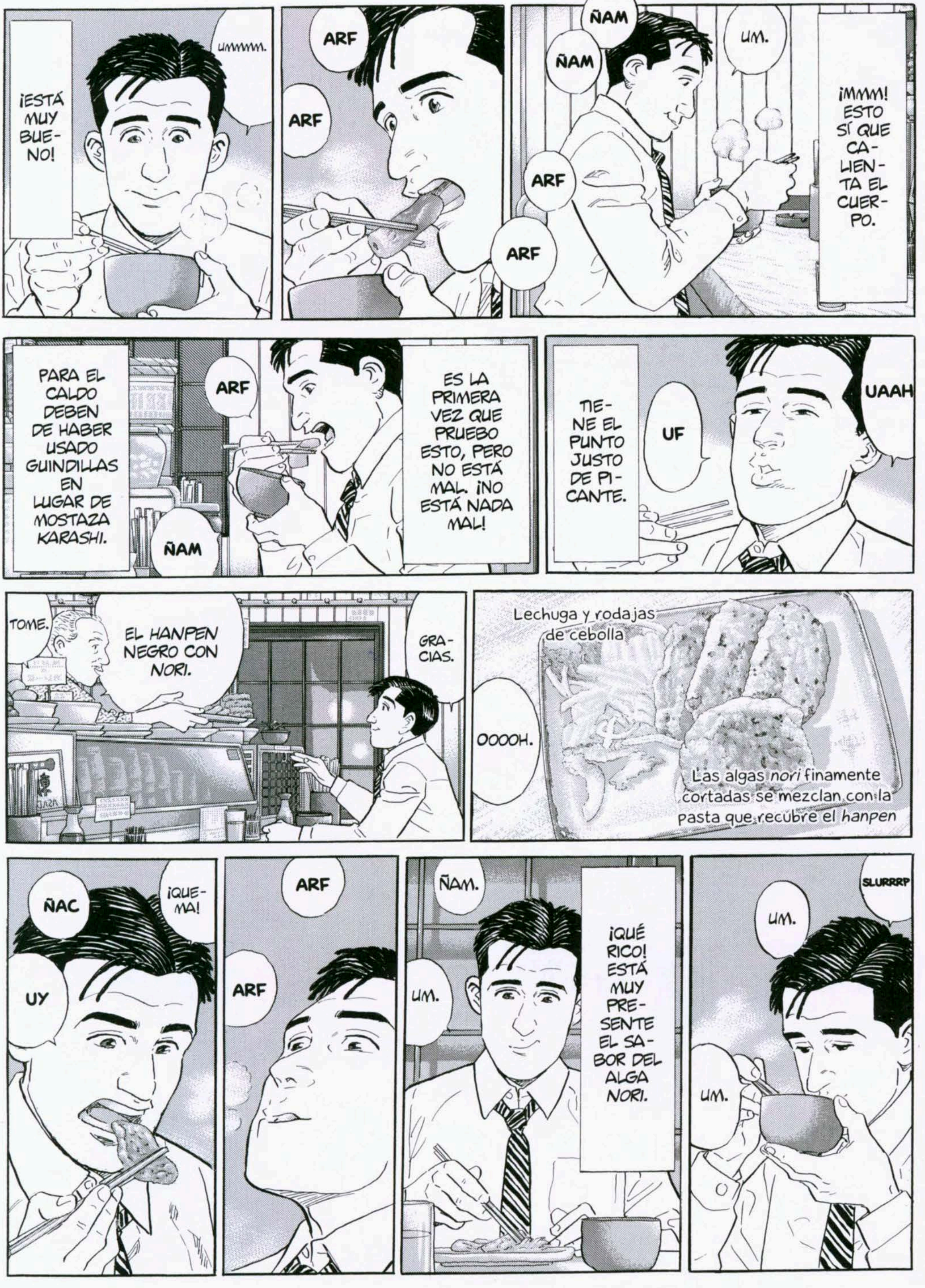


* HANPEN: UN TIPO DE SURIMI O PASTA A BASE DE PESCADO REFINADO. GENERALMENTE SON DE COLOR BLANCO, PERO EN SHIZUOKA TIENEN UN TONO GRISÁCEO.



...
UHM.
VEAMOS AQUÍ...
¡VENGA!
¿SE PUEDE?
SÍ.
SIÉNTESE.
AH, QUÉ ALIVIO ESTE CALORCITO.
UF.
ESTO...
QUERÍA PEDIR UN ODEN.
BIEN.
PERO AQUÍ SERVIMOS EL ODEN EN SOPA. ¿LE PARECE BIEN?
AH, VALE.
CON VIRUTAS DE SARDINA, ¿NO?
NO, NO.
MIRE EL MENÚ.
AQUÍ USAMOS EL CALDO A MODO DE PICANTE. SE LO RECOMIENDO.
AH...
VALE.
¿Y TIENEN HANPEN NEGRO?
SÍ, PERO...
AQUÍ LO SERVIMOS CON ALGA NORI TOSTADA.
¿QUÉ?
OH.
PUES BUENO, PÓNGAME ESO.
VALE.


VAYA, PARECE QUE NO HE ELEGIDO BIEN EL LOCAL.
YO SÓLO QUERÍA UN *ODEN* Y UN HANPEN NEGRO NORMALES Y CORRIENTES.
SIEMPRE TIENE QUE HABER...
...GENTE QUE TE COMPLICA LA VIDA.
ME HACÍA ILUSIÓN ECHAR LAS VIRUTAS.
BUENO, ESTOS IMPREVISTOS DAN EMOCIÓN A LOS VIAJES.
TOME.
QUE APROVECHE.
AH.
GRACIAS.
COMO LE HE DICHO, EL CALDO ES PICANTE. TENGA CUIDADO.
Shirataki
Nabo
Porción de konjac
Chikuwa
Bol bermellón lacado
BÉBASELO POCO A POCO MIENTRAS COME.
A VER...
UF
UF
SLURP


UMMMM.
¡ESTÁ MUY BUE-NO!
ARF
ARF
ÑAM
ÑAM
ARF
ARF
UM.
¡MMM! ESTO SÍ QUE CA-LIEN-TA EL CUER-PO.
PARA EL CALDO DEBEN DE HABER USADO GUINDILLAS EN LUGAR DE MOSTAZA KARASHI.
ARF
ÑAM
ES LA PRIMERA VEZ QUE PRUEBO ESTO, PERO NO ESTÁ MAL. ¡NO ESTÁ NADA MAL!
TIE-NE EL PUNTO JUSTO DE PI-CANTE.
UF
UAAH
TOME.
EL HANPEN NEGRO CON NORI.
GRA-CIAS.
Lechuga y rodajas de cebolla
OOOOH.
Las algas *nori* finamente cortadas se mezclan con la pasta que recubre el *hanpen*
¡QUE-MA!
ÑAC
UY
ARF
ARF
ÑAM.
UM.
¡QUÉ RICO! ESTÁ MUY PRE-SENTE EL SA-BOR DEL ALGA NORI.
SLURRRP
UM.
UM.



* KINUKATSUGI: TARO O SATOIMO (UN TIPO DE TUBÉRCULO) COCIDO AL VAPOR.
** TAKUWAN: NABO ENCURTIDO DE COLOR AMARILLO.


SON CÁPSULAS DE SABOR A PUEBLO.
ÑAM
UM.
NO VEO NINGUNA SEÑAL DE LA PARRILLA. PERO ESTÁN CALIENTES Y SENCILLAMENTE SABROSAS.
CRAS
CRAS
CRAS
VEAMOS...
YO QUE ME LAMENTABA DE HABER PEDIDO SÓLO TUBÉRCULOS...
MIENTRAS ESPERO A LOS CUBITOS DE ATÚN, ME ESTOY PLANTEANDO PEDIR UNOS PINCHOS DE ÍDEM.
SERÁ EL HAMBRE, QUE NO ME DEJA PENSAR CON SERENIDAD.
ÑAM
ÑAM
UNOS PINCHITOS DE ATÚN.
ENSEGUIDA.
"NO HAY MÁS TONTO QUE AQUEL QUE SE ARREPIENTE DE COMER". HE DICHO.
BAH, SI ESTOY SOLO. NO TENGO QUE PREOCUPARME POR EL QUÉ DIRÁN.
SLUP
ÑAM
CRUNCH

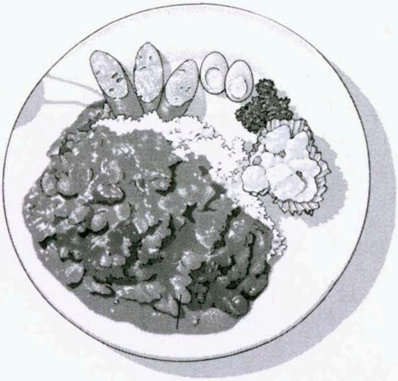


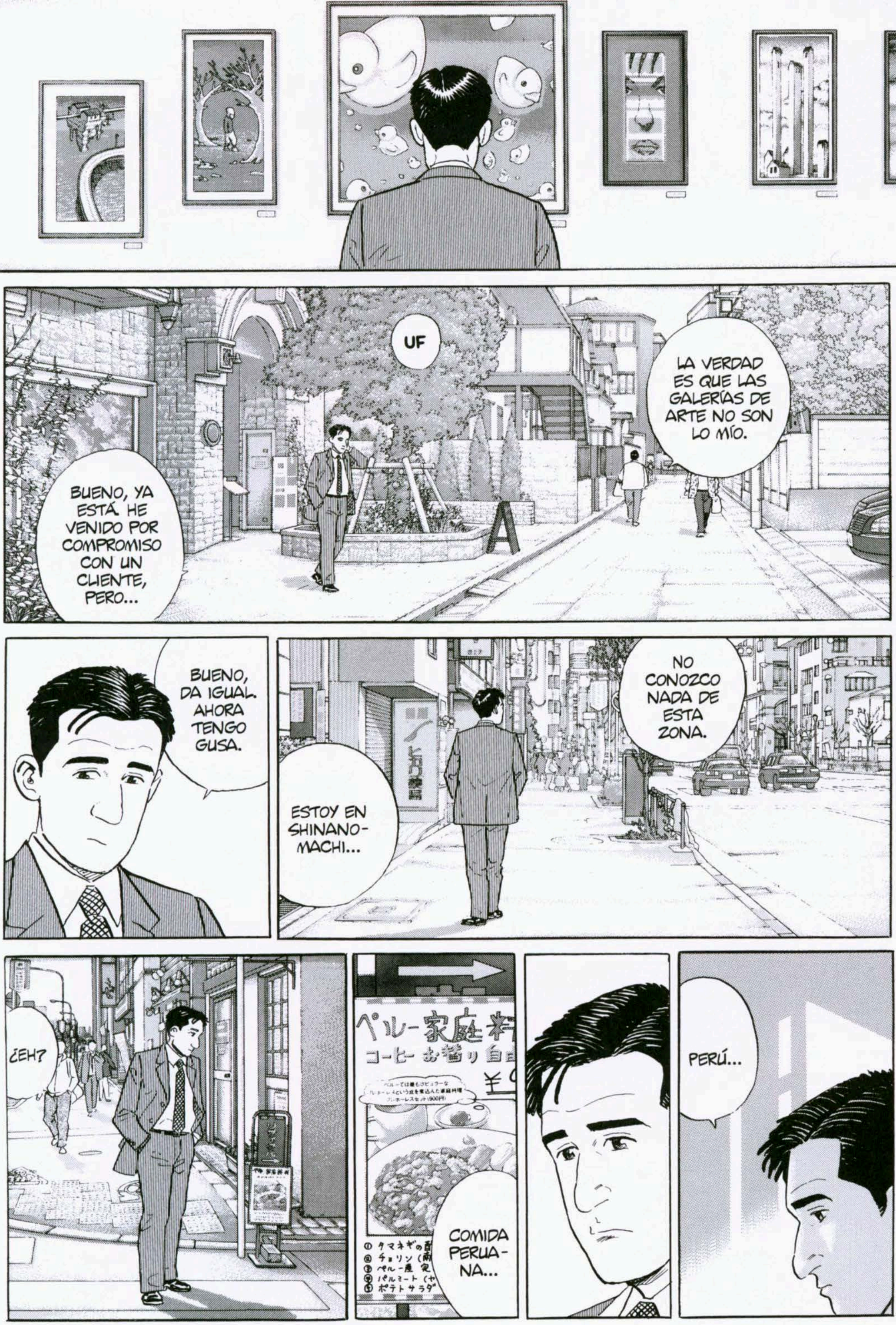
* OOLONG-HIGH: CÓCTEL DE TÉ OOLONG Y LICOR (NORMALMENTE SHOCHU).

Capítulo 2

DISTRITO SHINJUKU (Tokio)

COMIDA PERUANA EN EL BARRIO DE SHINANOMACHI

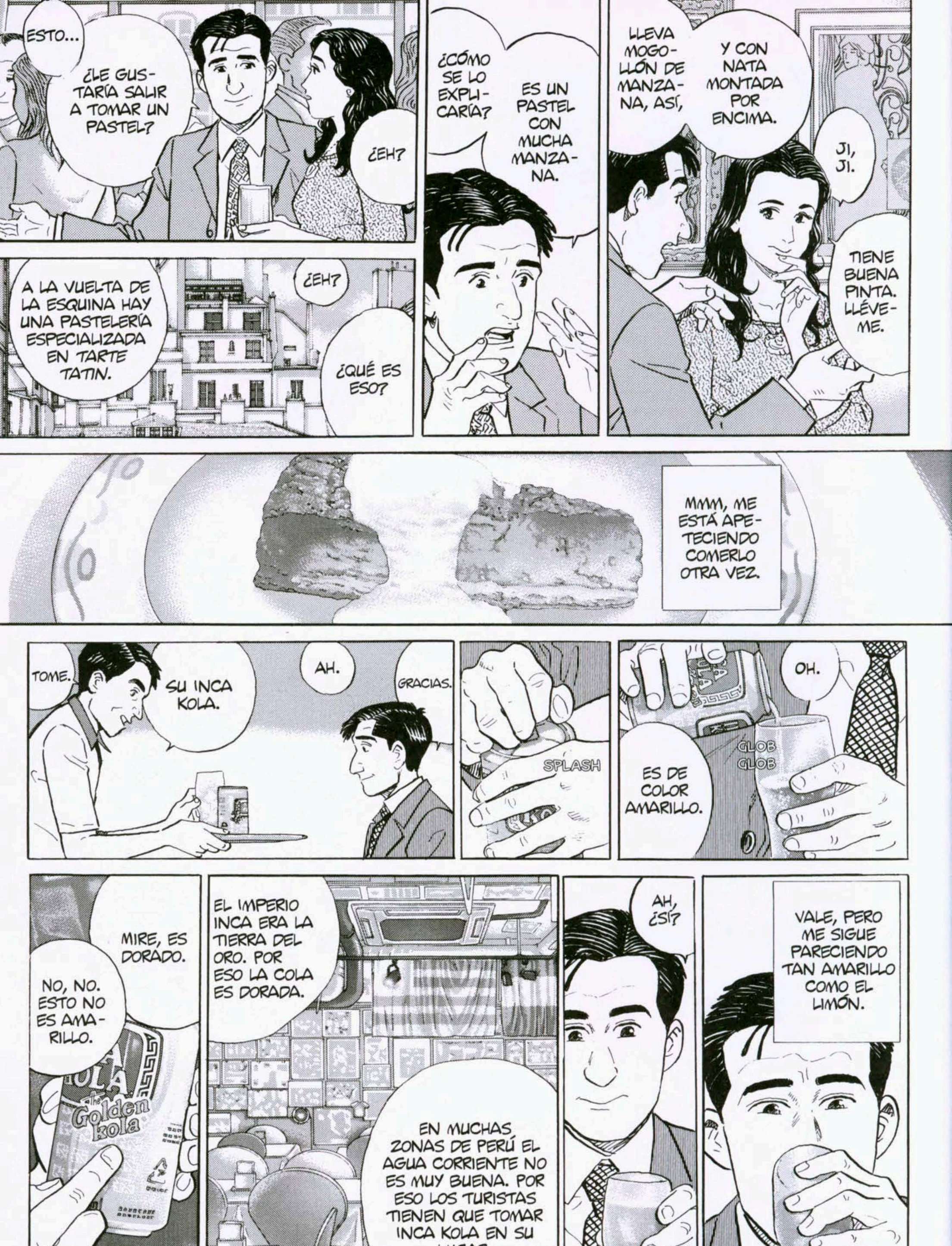


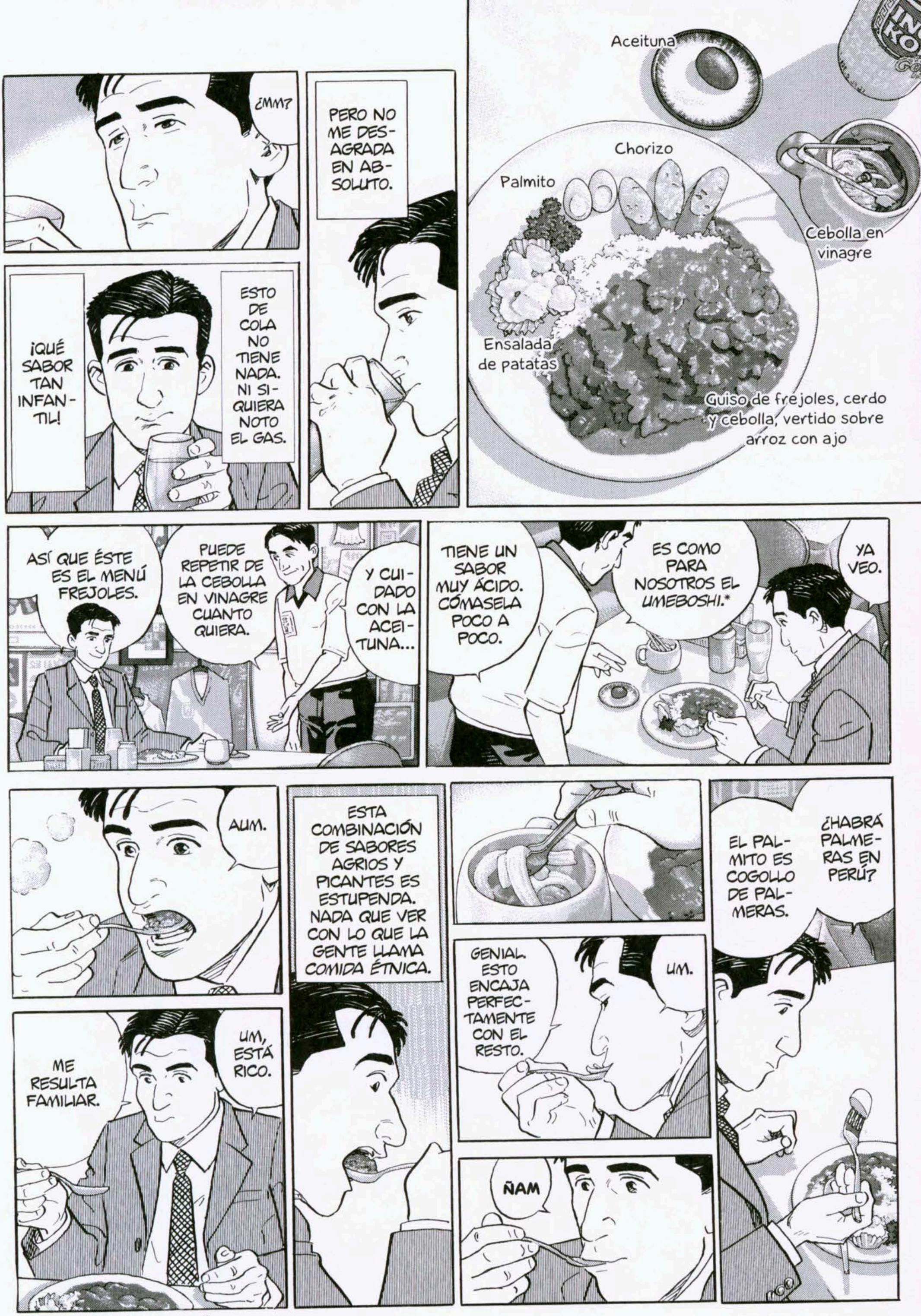

UF
BUENO, YA ESTÁ. HE VENIDO POR COMPROMISO CON UN CLIENTE, PERO...
LA VERDAD ES QUE LAS GALERÍAS DE ARTE NO SON LO MÍO.
BUENO, DA IGUAL. AHORA TENGO GUSA.
ESTOY EN SHINANO-MACHI...
NO CONOZCO NADA DE ESTA ZONA.
¿EH?
COMIDA PERUA-NA...
PERÚ...


¡OH!
BUENAS TARDES, PASE.
¿ESTO QUÉ ES?
¿UNA PEÑA FUTBOLÍSTICA?
PERÚ...
EL ÚLTIMO CORREO DE SAYUKI FUE UNA TARJETA POSTAL DE PERÚ.
¡HOLA! ¿CÓMO ESTÁS? ESTOY EN PERÚ PARA UN RODAJE.
CASI ME DA EL MAL DE ALTURA EN MACHU PICCHU, PERO YA ME HE ACOSTUMBRADO. ME PASO EL DÍA BEBIENDO INCA KOLA. ¡ESTE PAÍS TIENE UNA COMIDA Y UNOS POSTRES RIQUÍSIMOS! UN TRAGÓN COMO TÚ SE VOLVERÍA LOCO. ESFUÉRZATE A TOPE EN EL TRABAJO.
SAYUKI
チチャモラーダ
インカコーラ
INCA KOLA...
CON QUE "A TOPE"...
¿YA HA DECIDIDO?
OH.

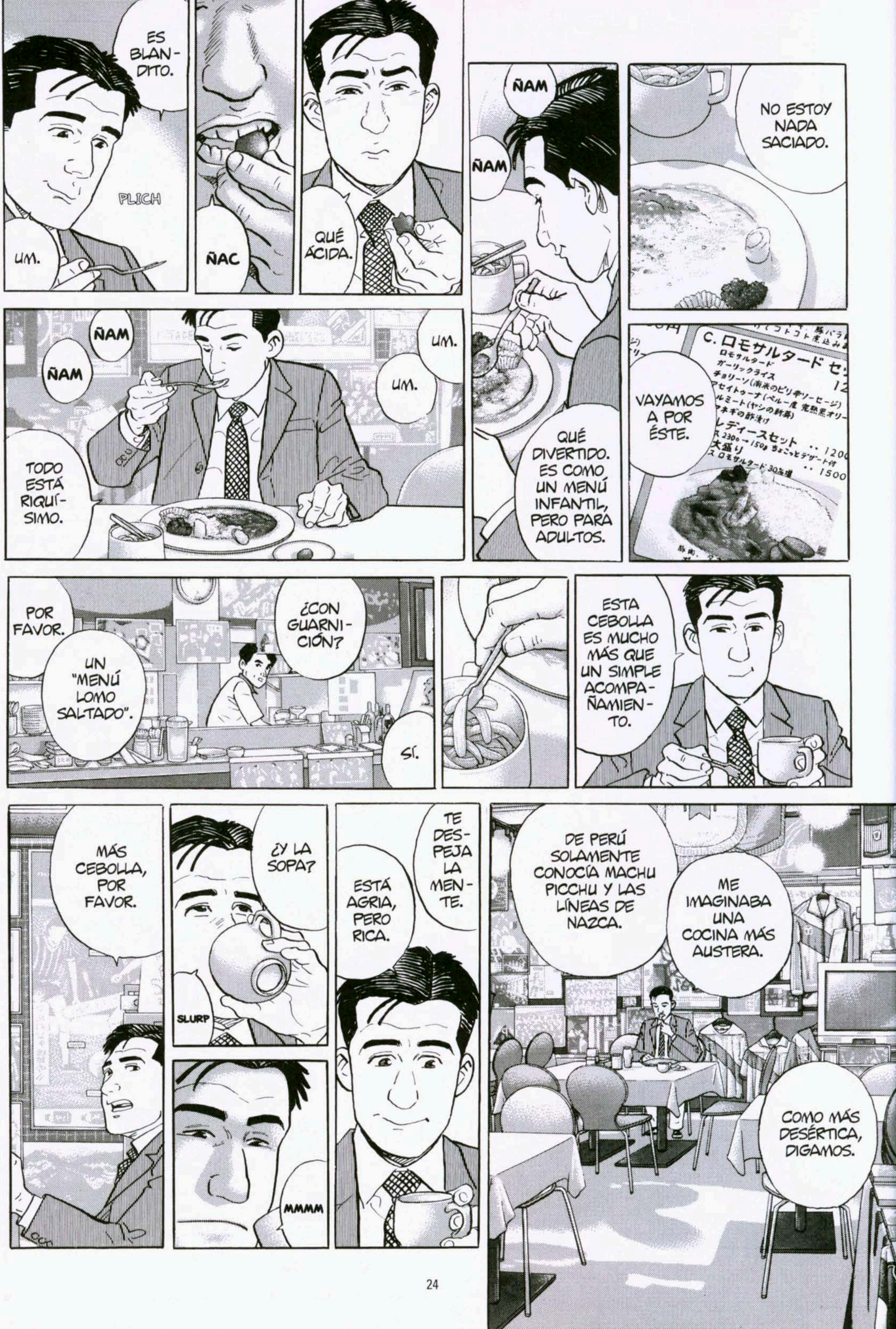


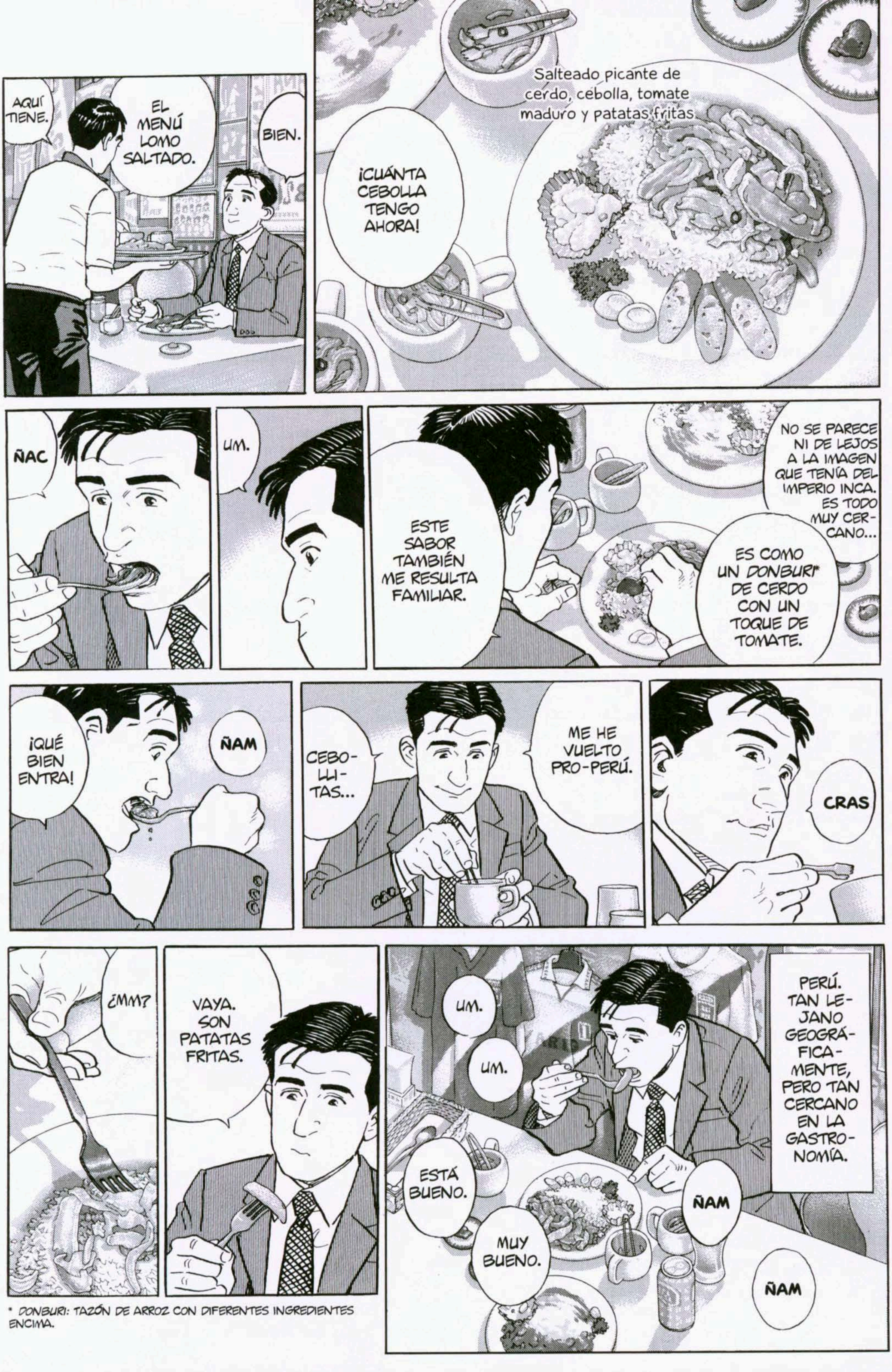
* MISO: PASTA DE SOJA.


ESTO...
¿LE GUSTARÍA SALIR A TOMAR UN PASTEL?
¿EH?
A LA VUELTA DE LA ESQUINA HAY UNA PASTELERÍA ESPECIALIZADA EN TARTE TATIN.
¿EH?
¿QUÉ ES ESO?
¿CÓMO SE LO EXPLICARÍA?
ES UN PASTEL CON MUCHA MANZANA.
LLEVA MOGOLLÓN DE MANZANA, ASÍ,
Y CON NATA MONTADA POR ENCIMA.
JI, JI.
TIENE BUENA PINTA. LLÉVEME.
MMM, ME ESTÁ APETECIENDO COMERLO OTRA VEZ.
TOME.
SU INCA KOLA.
AH.
GRACIAS.
SPLASH
OH.
GLOB GLOB
ES DE COLOR AMARILLO.
MIRE, ES DORADO.
NO, NO. ESTO NO ES AMARILLO.
Golden kola
EL IMPERIO INCA ERA LA TIERRA DEL ORO. POR ESO LA COLA ES DORADA.
EN MUCHAS ZONAS DE PERÚ EL AGUA CORRIENTE NO ES MUY BUENA. POR ESO LOS TURISTAS TIENEN QUE TOMAR INCA KOLA EN SU LUGAR.
AH, ¿SÍ?
VALE, PERO ME SIGUE PARECIENDO TAN AMARILLO COMO EL LIMÓN.



* *UMEBOSHI:* CIRUELAS SECAS BAÑADAS EN SAL.


UM.
PLICH
ES BLANDITO.
ÑAC
QUÉ ÁCIDA.
ÑAM
ÑAM
NO ESTOY NADA SACIADO.
ÑAM
ÑAM
UM.
UM.
TODO ESTÁ RIQUÍSIMO.
QUÉ DIVERTIDO. ES COMO UN MENÚ INFANTIL, PERO PARA ADULTOS.
VAYAMOS A POR ÉSTE.
C. ロモサルタード
POR FAVOR.
UN "MENÚ LOMO SALTADO".
¿CON GUARNICIÓN?
SÍ.
ESTA CEBOLLA ES MUCHO MÁS QUE UN SIMPLE ACOMPAÑAMIENTO.
MÁS CEBOLLA, POR FAVOR.
¿Y LA SOPA?
SLURP
MMMM
ESTÁ AGRIA, PERO RICA.
TE DESPEJA LA MENTE.
DE PERÚ SOLAMENTE CONOCÍA MACHU PICCHU Y LAS LÍNEAS DE NAZCA.
ME IMAGINABA UNA COCINA MÁS AUSTERA.
COMO MÁS DESÉRTICA, DIGAMOS.



* DONBURI: TAZÓN DE ARROZ CON DIFERENTES INGREDIENTES ENCIMA.

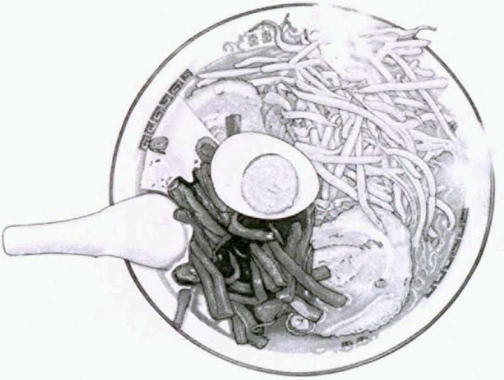


¿QUÉ TAL?
¿LE HA GUSTADO LA COMIDA DEL PERÚ?
SÍ.
ES DELICIOSA.
PERÚ ES UN PAÍS MUY RICO EN ALIMENTOS.
NO SÓLO HAY VERDURA EN ABUNDANCIA, SINO TAMBIÉN CARNES, PESCADOS, DE TODO.
¡VAYA!
NI ME LO IMAGINABA.
LA SOCIEDAD ES EN GENERAL POBRE.
POBRE, PERO OPULENTA.
ALLÍ SIEMPRE HAY ALGO QUE ECHARSE A LA BOCA Y UN TECHO BAJO EL CUAL DORMIR.
MI PADRE SE FUE A PERÚ PARA INVESTIGAR ACERCA DE LOS EMIGRANTES JAPONESES. LE FASCINÓ EL PAÍS Y SE ACABÓ QUEDANDO.
Y ASÍ NACÍ YO.
UAUH.
UFFF.
ME HE VUELTO A PASAR CON LA COMIDA.
SE FUE POR TRABAJO Y SE QUEDÓ A VIVIR.
YO TAMBIÉN TUVE LA OPORTUNIDAD, PERO LA DEJÉ ESCAPAR.
TIA SUSANO
FLOASH
FUUU
DEJEMOS ESTE TEMA.
B1F
EN NOCHES ASÍ LAMENTO NO PODER TOMAR ALCOHOL.

Capítulo 3

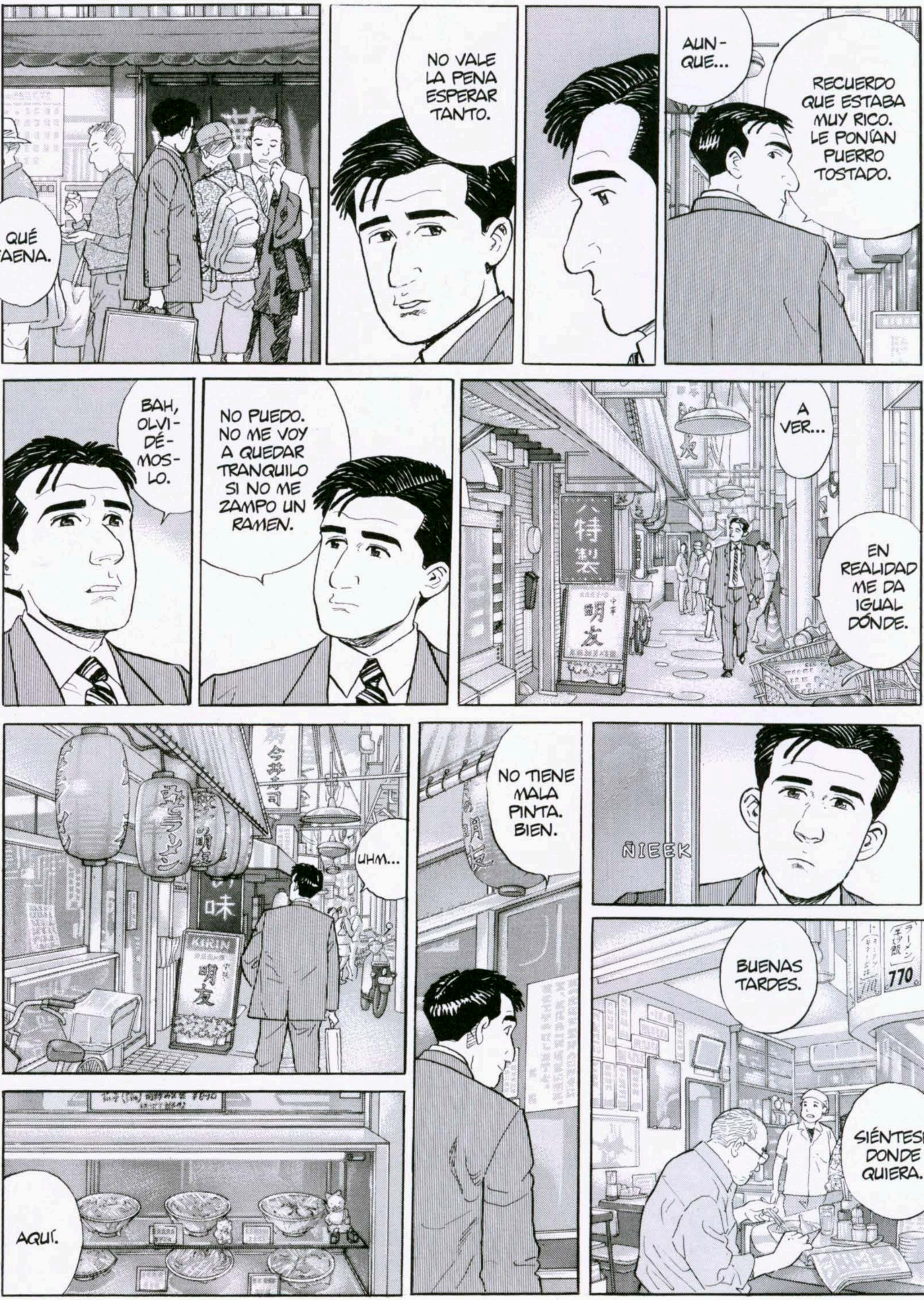
DISTRITO SHINAGAWA (Tokio)

FIDEOS FRÍOS Y 'RAMEN' EN HIGASHI-OI





* RAMEN: SOPA DE FIDEOS DE ORIGEN CHINO Y MUY EXTENDIDA EN JAPÓN COMO PLATO DE COMIDA RÁPIDA.


QUÉ FAENA.
NO VALE LA PENA ESPERAR TANTO.
AUN-QUE...
RECUERDO QUE ESTABA MUY RICO. LE PONÍAN PUERRO TOSTADO.
BAH, OLVIDÉMOSLO.
NO PUEDO. NO ME VOY A QUEDAR TRANQUILO SI NO ME ZAMPO UN RAMEN.
A VER...
EN REALIDAD ME DA IGUAL DÓNDE.
UHM...
KIRIN
AQUÍ.
NO TIENE MALA PINTA. BIEN.
ÑIEEK
BUENAS TARDES.
770
SIÉNTESE DONDE QUIERA.

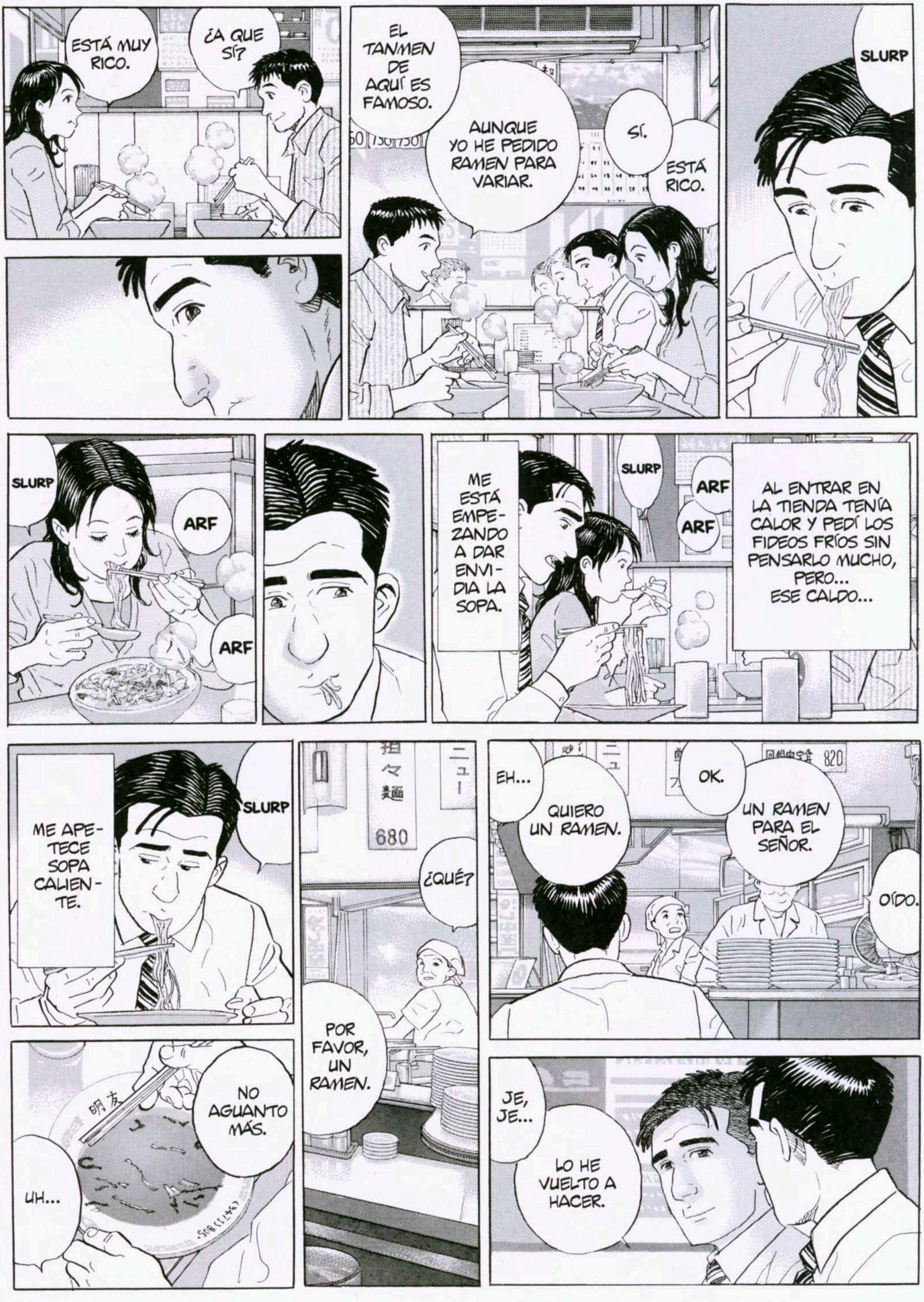


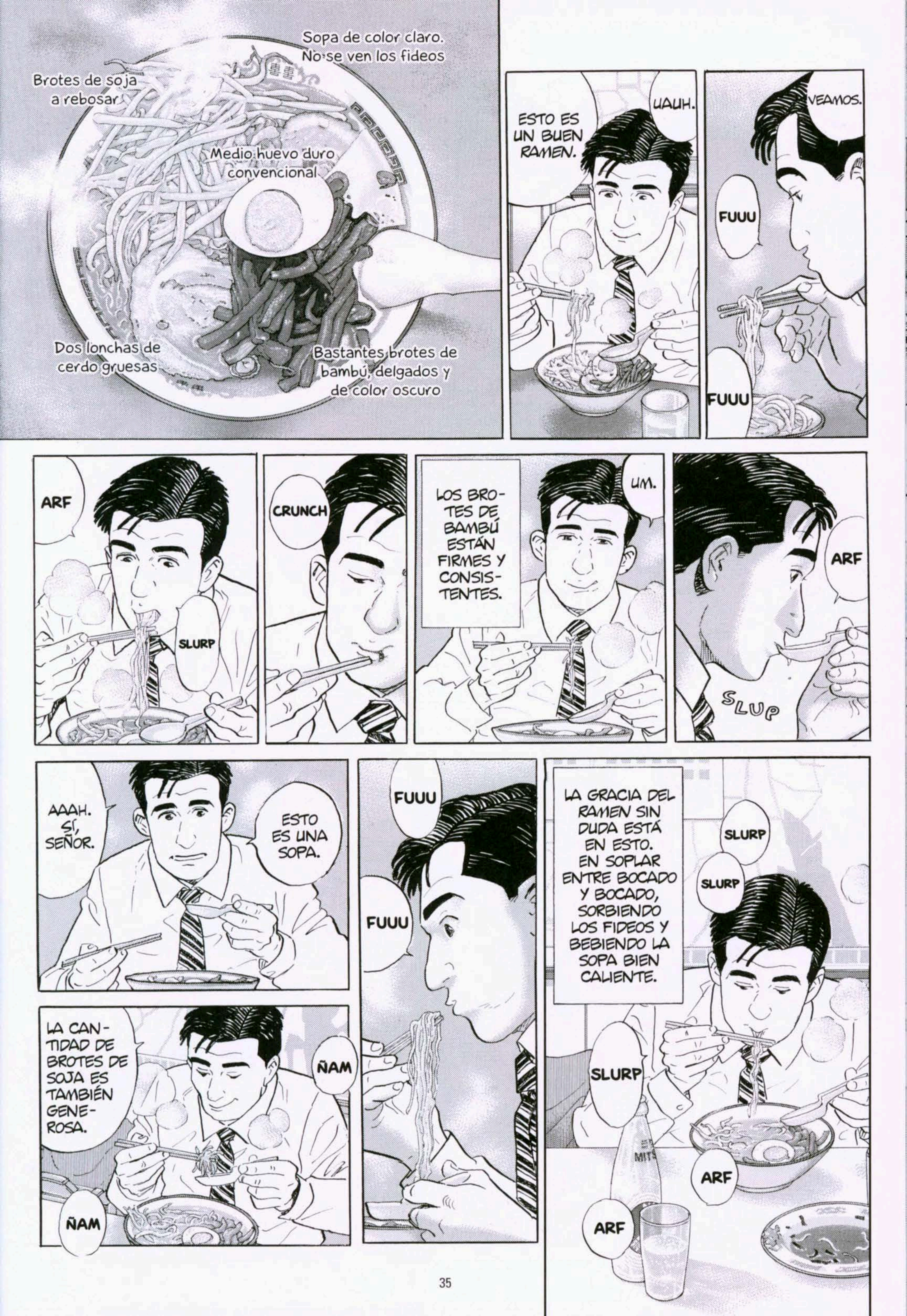
* EN JAPONÉS, HIYASHI-CHUKA. SE SIRVEN COMO UNA ESPECIE DE ENSALADA FRÍA CON FIDEOS Y ES UNO DE LOS PLATOS MÁS TÍPICOS DEL VERANO.


GLUB
GLUB
POR FAVOR.
UNA GASEOSA.
OK.
¡GASEOSA!
ESTE AÑO TAMBIÉN TARDA EN IRSE EL CALOR...
GLOB GLOB
JE, JE.
PSSSS
GLUB, GLUB.
GLUB
GLUB
¡BUENÍSIMA!
NO LA RECORDABA TAN AROMÁTICA.
GLUB
UF. DE NIÑO ME PARECÍA UNA BEBIDA MUY FUERTE.
SEAN FIDEOS FRÍOS O SEA RAMEN...
AHORA ME PARECE REFRESCANTE...
ES EL SABOR DE LA ABUELA.
UF
POR FIN ME ESTOY RELAJANDO.
ME GUSTA TOMARLOS ASÍ, EN LOCALES MEDIO VACÍOS AL ATARDECER.



* TANMEN: SOPA DE FIDEOS PARECIDA AL RAMEN, PERO CON VEGETALES Y CARNE FRITOS.


ESTÁ MUY RICO.
¿A QUE SÍ?
EL TANMEN DE AQUÍ ES FAMOSO.
AUNQUE YO HE PEDIDO RAMEN PARA VARIAR.
SÍ.
ESTÁ RICO.
SLURP
SLURP
ARF
ARF
ME ESTÁ EMPEZANDO A DAR ENVIDIA LA SOPA.
SLURP
ARF
ARF
AL ENTRAR EN LA TIENDA TENÍA CALOR Y PEDÍ LOS FIDEOS FRÍOS SIN PENSARLO MUCHO, PERO... ESE CALDO...
ME APETECE SOPA CALIENTE.
SLURP
NO AGUANTO MÁS.
UH...
¿QUÉ?
POR FAVOR, UN RAMEN.
EH...
QUIERO UN RAMEN.
OK.
UN RAMEN PARA EL SEÑOR.
OÍDO.
JE, JE...
LO HE VUELTO A HACER.

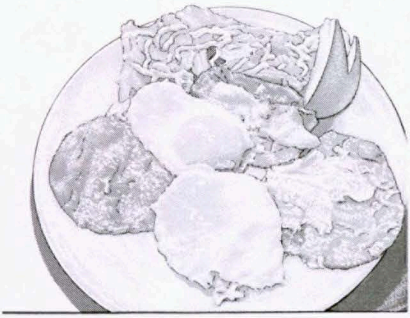

Sopa de color claro. No se ven los fideos
Brotes de soja a rebosar
Medio huevo duro convencional
Dos lonchas de cerdo gruesas
Bastantes brotes de bambú, delgados y de color oscuro
UAUH.
ESTO ES UN BUEN RAMEN.
VEAMOS.
FUUU
FUUU
ARF
SLURP
CRUNCH
UM.
LOS BROTES DE BAMBÚ ESTÁN FIRMES Y CONSISTENTES.
ARF
SLUP
AAAH. SÍ, SEÑOR.
ESTO ES UNA SOPA.
LA CANTIDAD DE BROTES DE SOJA ES TAMBIÉN GENEROSA.
ÑAM
ÑAM
FUUU
FUUU
LA GRACIA DEL RAMEN SIN DUDA ESTÁ EN ESTO. EN SOPLAR ENTRE BOCADO Y BOCADO, SORBIENDO LOS FIDEOS Y BEBIENDO LA SOPA BIEN CALIENTE.
SLURP
SLURP
SLURP
ARF
ARF


HOY NO ME HACÍAN FALTA ESTOS LONCHAZOS DE CARNE.
OH, OH.
QUÉ TIERNA.
ÑAM
ÑAM
ÑAM
Y AUN ASÍ ME LA COMO.
SLURP
TENGO LA BARRIGA LLENÍSIMA.
UMPF.
GLUB
GLUB
GLUB
GLUB
EL AGUA DESPUÉS ENTRA TAN BIEN... DEBERÍA SER CONSIDERADA UNA PARTE DEL RAMEN.
UF, VOY A REVENTAR.
ME GUSTA EL RAMEN ASÍ, SIN MAYORES PRETENSIONES.
GLUB
GLUB
PERDONE.
¿ME PUEDE DAR MÁS AGUA?
ENSEGUIDA.
UF.
UN RESTAURANTE DE RAMEN CORRIENTE Y ADEMÁS REGENTADO POR UNA FAMILIA. NO LO DEBEN DE TENER FÁCIL EN ESTOS TIEMPOS.

Capítulo 4

MITAKA (Tokio)

EL SABOR DEL 'OCHAZUKE' EN SHIMORENJAKU



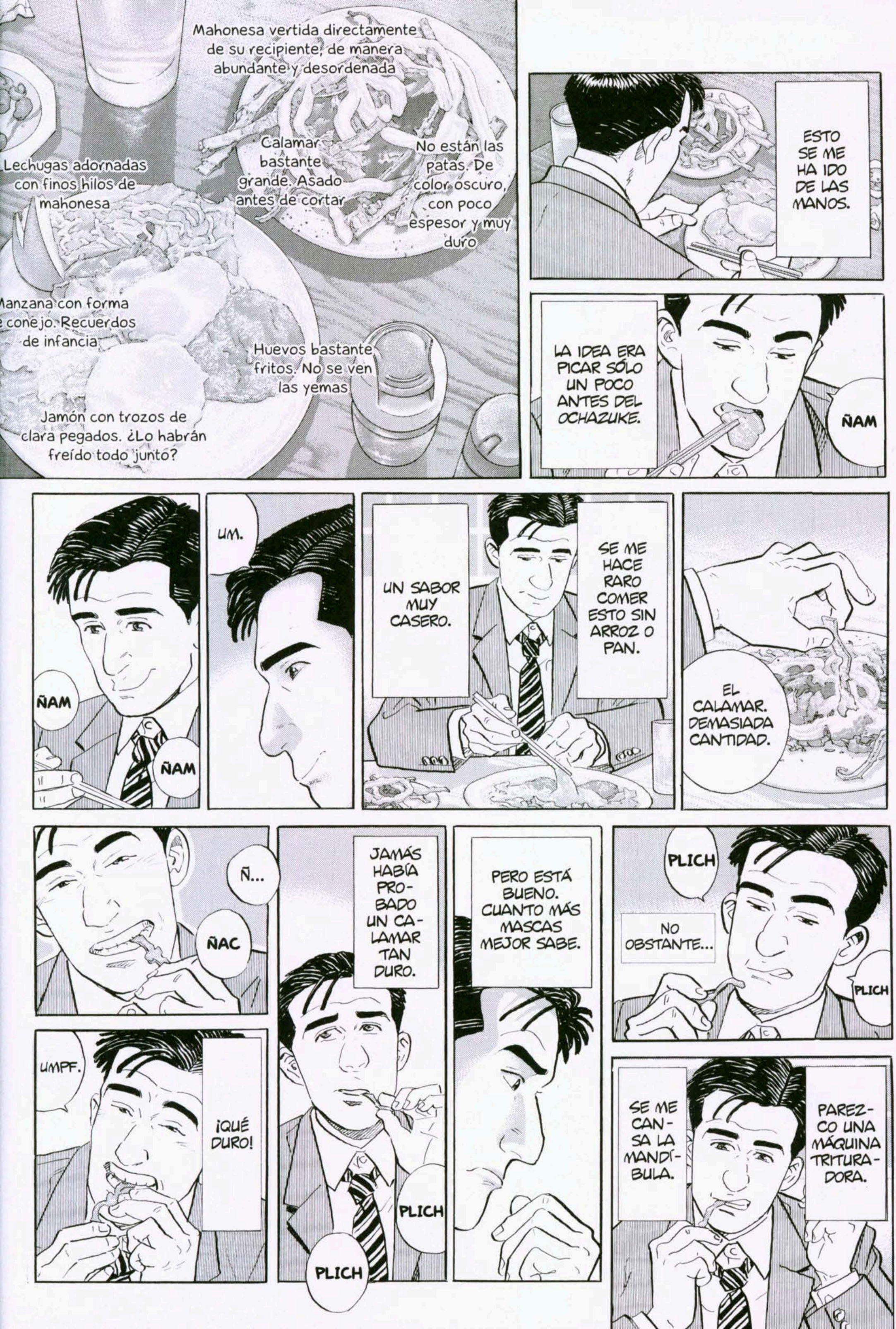






* OCHAZUKE: O TAMBIÉN CHAZUKE, CONSISTE EN UN TAZÓN DE ARROZ CON OTROS INGREDIENTES AL QUE SE LE AGREGA TÉ CALIENTE.


HOLA.
PASE.
BLAM
EN LA BARRA...
NO, MEJOR NO. PROBABLEMENTE AHÍ SE SIENTAN LOS CLIENTES HABITUALES.
AQUÍ. ¿PUEDO SENTARME?
SÍ, CLARO.
¿QUÉ VA A TOMAR?
AH.
E...
ESTO...
¿SERÁ RARO PEDIR DE BUENAS A PRIMERAS OCHAZUKE?
Y...
PUES... TIRAS DE CALAMAR SECO.
MUY BIEN.
TÉ.
¿SIRVEN TÉ OOLONG SOLO?
NO EN CÓCTEL.
SÍ.
ENTONCES ESO.
A VER... JAMÓN CON HUEVOS.
AY, AY. NO SÉ MANEJARME SOLO EN ESTE TIPO DE SITIOS. TRANQUILO, NO TE PONGAS NERVIOSO.


Mahonesa vertida directamente de su recipiente, de manera abundante y desordenada
Lechugas adornadas con finos hilos de mahonesa
Calamar bastante grande. Asado antes de cortar
No están las patas. De color oscuro, con poco espesor y muy duro
Manzana con forma de conejo. Recuerdos de infancia
Huevos bastante fritos. No se ven las yemas
Jamón con trozos de clara pegados. ¿Lo habrán freído todo junto?
ESTO SE ME HA IDO DE LAS MANOS.
LA IDEA ERA PICAR SÓLO UN POCO ANTES DEL OCHAZUKE.
ÑAM
ÑAM
ÑAM
UM.
UN SABOR MUY CASERO.
SE ME HACE RARO COMER ESTO SIN ARROZ O PAN.
EL CALAMAR. DEMASIADA CANTIDAD.
Ñ...
ÑAC
UMPF.
¡QUÉ DURO!
JAMÁS HABÍA PROBADO UN CALAMAR TAN DURO.
PLICH
PLICH
PERO ESTÁ BUENO. CUANTO MÁS MASCAS MEJOR SABE.
PLICH
NO OBSTANTE...
PLICH
SE ME CANSA LA MANDÍBULA.
PAREZCO UNA MÁQUINA TRITURADORA.


PLICH
¿QUÉ ESTOY HACIENDO? YO VENÍA A TOMARME RÁPIDAMENTE UN OCHAZUKE Y MARCHARME.
PLICH
ÑIEEK
BUENAS NOCHES.
SOMOS TRES.
DIGA.
¿QUIEREN SENTARSE AQUÍ?
¿EH?
NO, NO.
EN LA BARRA ESTAREMOS BIEN.
SIÉNTATE, SHINDO.
DOS BOTELLAS DE CERVEZA.
OH.
YO NO PUEDO BEBER MÁS. UN TÉ, POR FAVOR.
¿CÓMO?
¡TE TOMARÁS UNA CON NOSOTROS!
OH.
SÍ, GRA-CIAS.
JA, JA, JA.
PLICH
PLICH
POR FAVOR.
UN OCHAZUKE DE CIRUE-LA.
EH.
SÍRVENOS SAKE. DOS BOTELLITAS FRÍAS.
¿QUÉ TE PASA? BEBE MÁS RÁPIDO, HOMBRE.
LO SIENTO.


GLUB
GLUB
EL SAKE.
¿CUÁN-TOS VA-SOS?
TRES.
OH.
YO...
ESTO...
PARA MÍ, AGUA.
DEJA DE HABLAR COMO UN NIÑO.
¡TÓMATE UNA!
OH.
ES QUE NO PUEDO BEBER TANTO.
¡DÉJATE DE GAITAS!
¡BEBE!
UGH.
¡QUE BEBAS!
LO SIENTO.
YA NO...
LE ESTÁ DICIENDO QUE NO PUEDE BEBER MÁS. ¿NO LO ENTIENDE?
¿CÓ-MO?
¿QUÉ HAS DICHO?
YO TAMPOCO TOLERO EL ALCOHOL. POR ESO SÉ LO QUE ÉL ESTÁ SUFRIENDO.
MÉTETE EN TUS ASUNTOS.
¡VA-MOS!
¡BEBE!
OH.
SÍ, SEÑOR.
¡YA BASTA!


¿NO VE QUE TIENE MALA CARA?
¿QUÉ?
¡NO TE METAS DONDE NO TE LLAMAN!
DISCULPE.
¿YA HAN HECHO EL OCHAZUKE?
SÍ.
ENSEGUIDA SALE.
PUES INCLÚYALO EN LA CUENTA Y CÓBREME.
¿TE VAS?
ME SIENTO TAN MAL QUE NO SOY CAPAZ DE SEGUIR COMIENDO.
¿ME ESTÁS VACILANDO?
EN LA VIDA...
HAY MOMENTOS EN QUE DEBES TRAGAR CON COSAS DESAGRADABLES.
¿CÓMO?
¿QUÉ DICES?
PERO...
LA COMIDA ES UNA DECISIÓN PERSONAL. NADIE TIENE DERECHO A VIOLAR MI LIBERTAD DE DECISIÓN.
QUÉDESE CON LA VUELTA.
GRACIAS.
VAYA.
LAMENTO QUE SE VAYA ASÍ.
¡TÚ, ESPERA!
¿PIENSAS LARGARTE ASÍ COMO ASÍ?
TRANQUILÍCESE, SEÑOR.
DESPUÉS DE SOLTAR TODO ESE ROLLO... ¿TÚ QUIÉN TE HAS CREÍDO?


SEÑOR DIRECTOR.
ESPERA.
¡HIJO DE PUTA!
TRATE CON MÁS RESPETO A LA COMIDA Y A LOS EMPLEADOS.
¡CABRÓN!
ZAS
¡PAREN!
SEÑOR...
ZUM
OH.
AY, AY.
UMPF.
ZAS
UUUH.
SEÑOR DIRECTOR.
¿SE ENCUENTRA BIEN?
LO... LO SIENTO MUCHO.
EH... QUÉ VA...



* SHIOKARA: PESCADO O MARISCO FERMENTADO.

Capítulo 5
DISTRITO SETAGAYA (Tokio)

'PIZZA' EN UN CALLEJÓN DE SHIMOKITAZAWA



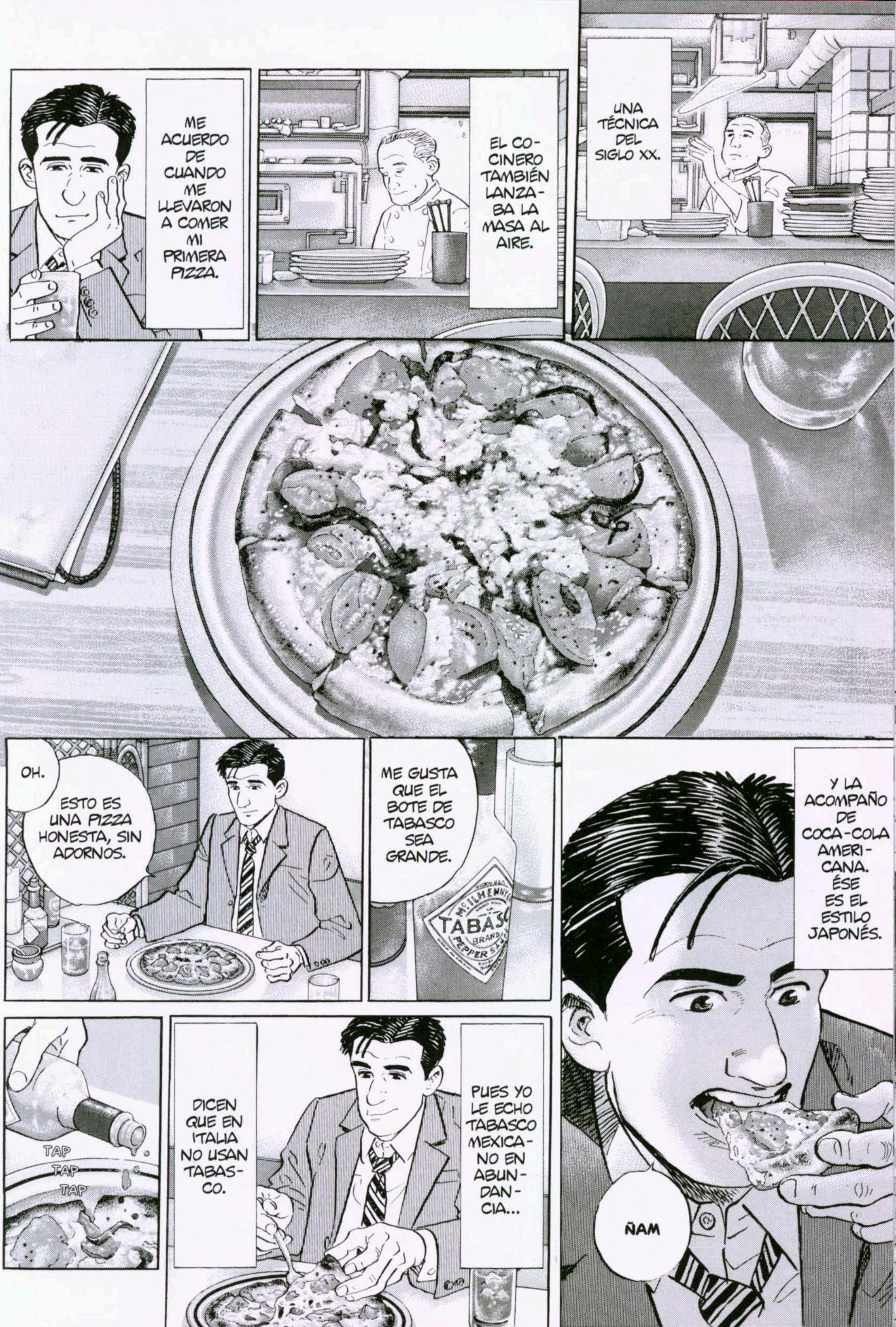

¿POR DÓNDE ERA?
¿EH?
¿POR ALLÍ?
A VER...
ENSEGUIDA ME PIERDO.
LAS CALLES DE SHIMOKITAZAWA SON COMO UNA TELA DE ARAÑA.
PIZZA
プレーンM ¥730
L ¥1.300
サービス セット PM.3:00まで
¥900
¿PIZZA?
CADA VEZ...
...ES MÁS HABITUAL VER RESTAURANTES EN ESTRECHAS CALLES RESIDENCIALES.
ME ESTÁ ENTRANDO GUSA.


PARECE UN ESTABLE-CIMIENTO ANTIGUO.
open
QUIZÁ SEA JUSTO LO QUE NE-CESITA...
...ESTE PEQUEÑO HAM-BRIENTO.
ÑIEK
BUENAS TARDES.
KIRIN
TOME.
LA CARTA.
AH.
VALE.
NO ES EL TÍPICO LOCAL DE JÓVENES DE ESTA ZONA.
PUES CASI MEJOR.
OH.
PUEDES ELEGIR LIBREMENTE LOS INGREDIENTES DE LA PIZZA.
M……¥730
L……¥1,300
TAMA-ÑO L.
O TA-MAÑO M.



PERDÓN.
¿CÓMO ES DE GRANDE EL TAMAÑO L?
PUES MIRE.
SON 28 CENTÍMETROS.
LA M SERÍAN 23 CENTÍMETROS.
AH.
VALE.
28 CENTÍMETROS...
SSSH
LA L.
ES ALGO ASÍ.
NO ES TAN GRANDE.
¡VENGA!
POR FAVOR.
DÍGAME.
EH...
UNA TAMAÑO L DE SALAMI, TOMATE Y SETAS SHIMEJI.
AH.
PERO CON EL TOMATE Y LAS SETAS LE QUEDARÁ LA PIZZA MUY AGUADA.
AH.
¿EN SERIO?
¿QUÉ?
LAS SHIMEJI EXPULSAN MUCHO LÍQUIDO.
PUES...
¿Y CON PIMIENTOS?
CON PIMIENTOS NO TENDRÁ PROBLEMA.


ENTONCES CON PIMIENTOS.
BIEN.
YO CREO QUE SÍ.
PUES TAMBIÉN ANCHOAS.
¿Y SI AGREGAMOS ANCHOAS QUEDARÁ BIEN?
Y UNA COCA-COLA.
ENSEGUIDA.
ME HE PUESTO NERVIOSO CUANDO HA CRITICADO MI ELECCIÓN.
PSSS
GLUB
HACÍA TIEMPO QUE NO TOMABA COCA-COLA DE BOTELLA.
BURP
ME GUSTA QUE SE TOMEN ESAS CONFIANZAS. ES COMO SI ESTUVIERA HABLANDO CON MI TÍA.
¡OH!
¡LA TÉCNICA DE LA PIZZA VOLADORA! ÚLTIMAMENTE NO SE VE MUCHO.



ME ACUERDO DE CUANDO ME LLEVARON A COMER MI PRIMERA PIZZA.
EL COCINERO TAMBIÉN LANZABA LA MASA AL AIRE.
UNA TÉCNICA DEL SIGLO XX.
OH.
ESTO ES UNA PIZZA HONESTA, SIN ADORNOS.
ME GUSTA QUE EL BOTE DE TABASCO SEA GRANDE.
TABASCO BRAND PEPPER SAUCE
Y LA ACOMPAÑO DE COCA-COLA AMERICANA. ÉSE ES EL ESTILO JAPONÉS.
TAP
TAP
TAP
DICEN QUE EN ITALIA NO USAN TABASCO.
PUES YO LE ECHO TABASCO MEXICANO EN ABUNDANCIA...
ÑAM


UM.
ÑAM
ES UNA BUENA PIZZA ORTODOXA. EN SINTONÍA CON EL ESTABLECIMIENTO.
ÑAM
ÑAM
EL TOQUE SALADO DE LAS ANCHOAS ES PERFECTO.
ESTÁ DELICIOSA. TIENE UN SABOR JOVIAL, PARA NADA RANCIO.
ÑAM
ÑAM
¡QUÉ RICO!
ARF
BUENAS.
PASEN.
¿NOS PODEMOS PONER AQUÍ?
SÍ.
ES UNA BUENA MERIENDA PARA ADULTOS.
ÑAM
UM.
ÑAM
PERDONE.
OTRA COLA, POR FAVOR.
ENSEGUIDA.
ÑAM
LAS ANCHOAS NO ESTÁN MAL, PERO...
EL TOMATE, LOS PIMIENTOS, EL SALAMI... CERO DE ORIGINALIDAD.
ÑAM
AHORA QUE RELEO LA CARTA, MIS INGREDIENTES SON UN POCO ABURRIDOS.

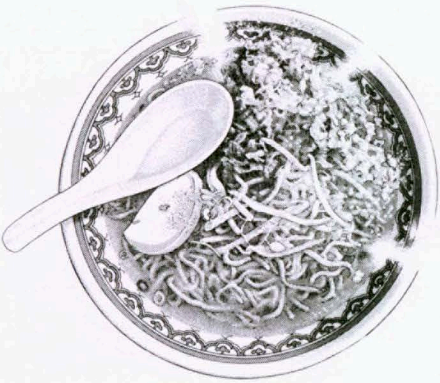

CON LA DE OPCIONES QUE HAY...
Y ENCIMA TE ASESORAN.
¿EH?
¿ALBÓNDIGAS? NO ME FASTIDIES.
ÑAM
ALBÓNDIGAS EN UNA PIZZA... SE HAN PASADO.
ALGO DE MARISCO HABRÍA ESTADO BIEN. ALMEJAS.
ÑAM
COMBINADAS CON BERENJENAS.
JE, JE. QUÉ DIVERTIDO.
¿Y SI ME PIDO OTRA?
UNA M SÍ QUE ME ENTRA.
UNA PIZZA DE CALAMARES, MAÍZ Y APIO.
BIEN.
¿TAMAÑO?
M.
¿CÓMO?
CALAMARES, MAÍZ... ¿Y APIO?
DEBE DE SER UN HABITUAL. SE LE VE MUY SUELTO.
CONQUE ÉSAS TENEMOS, SEÑORES.
PUES YO ATACARÉ CON SARDINAS EN ACEITE.
Y TAMBIÉN...
UNOS ESPAGUETIS A LA VONGOLE.
MUY BIEN.
¿QUÉ?
¿Y DE BEBER?
ÑAM
DOS CERVEZAS.

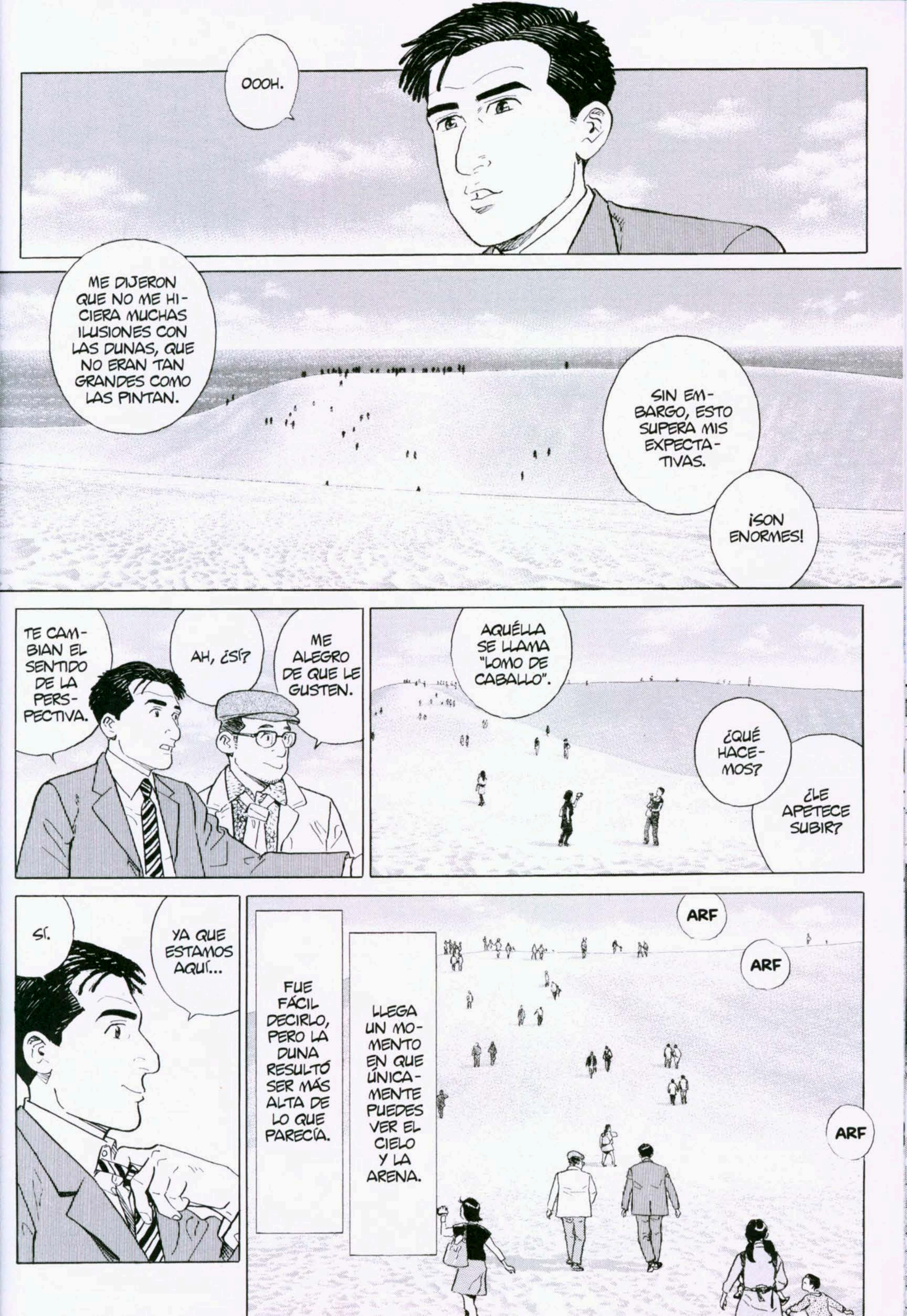

ASÍ QUE TAMBIÉN ESPAGUETIS.
Y LOS COMPARTIRÁN.
INTERESANTE.
ME ALEGRO DE QUE DEJEN FUMAR DENTRO.
FUUU
MENOS MAL QUE AL FINAL NO PEDÍ MÁS.
CON LA PIZZA L YA ESTOY LLENO.
BURP
ASÍ.
EN SU JUSTA MEDIDA.
GRACIAS, HASTA LUEGO.
MUCHAS GRACIAS, SEÑOR.
EN ESTE BARRIO LLENO DE JÓVENES.
HE HECHO UN GRAN DESCUBRIMIENTO.
PERO TAL VEZ LA PIZZA NO SEA EL MEJOR PLATO PARA COMER A SOLAS...

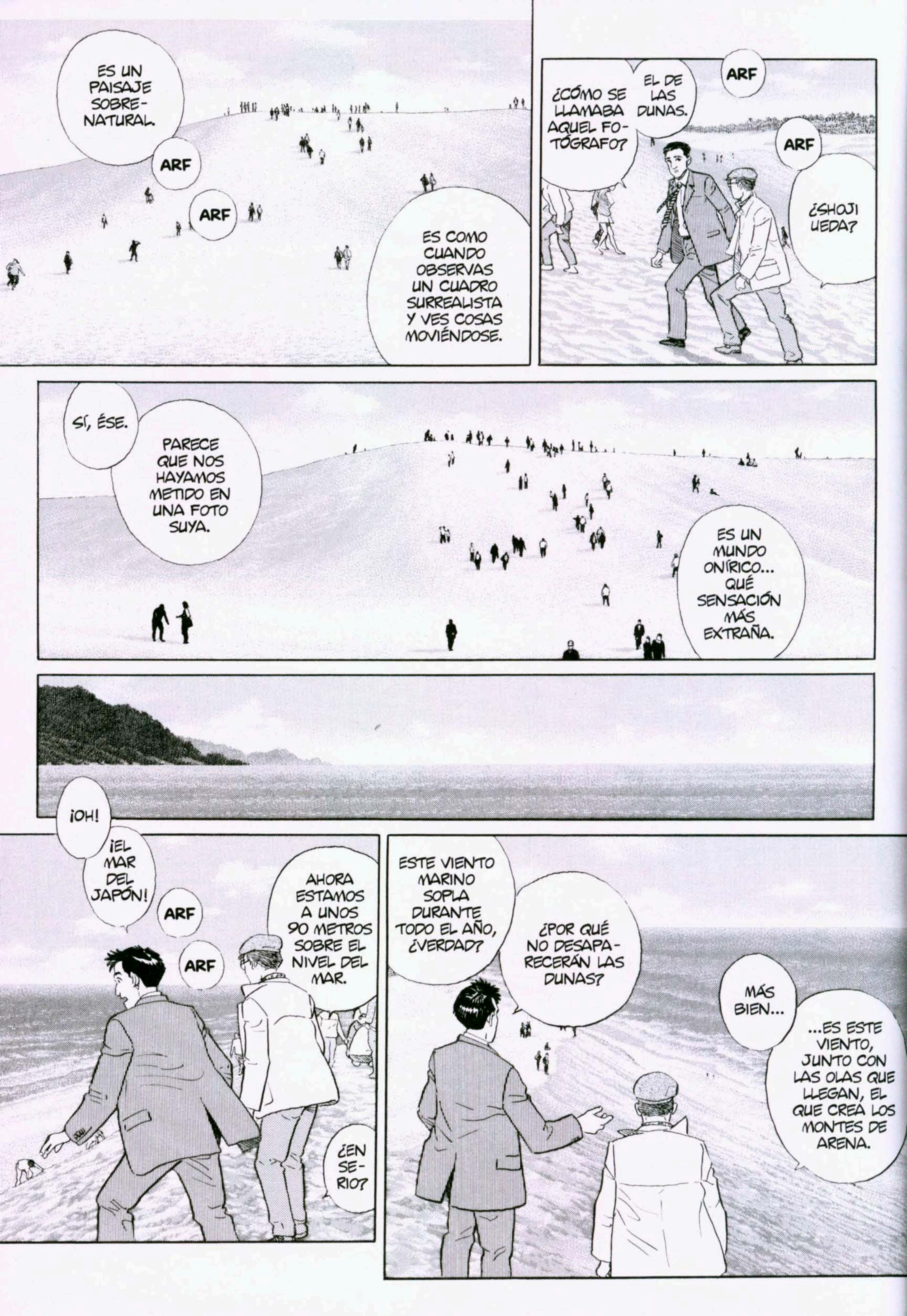
Capítulo 6

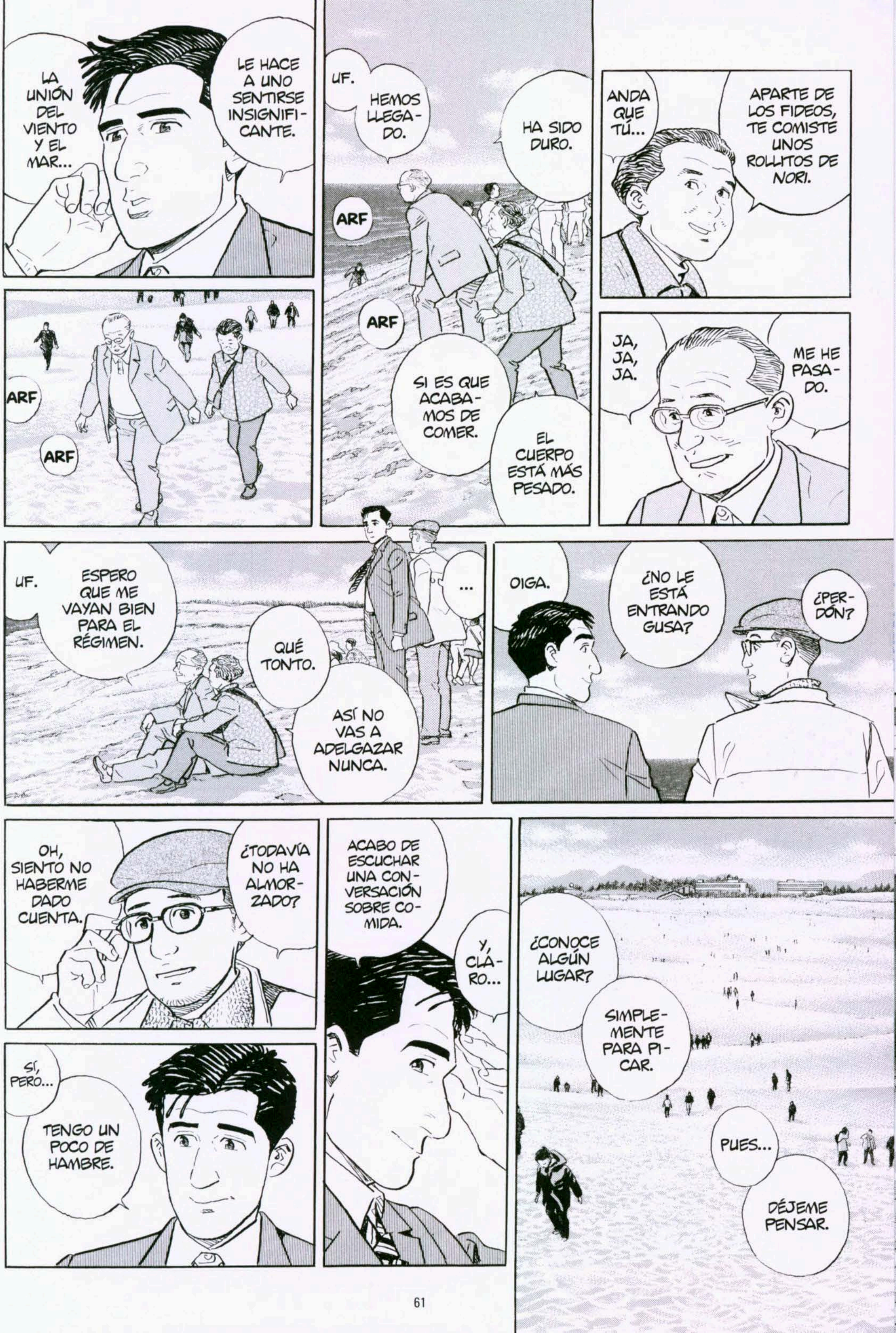
CIUDAD DE TOTTORI

'SURAMEN' EN EL AYUNTAMIENTO




OOOH.
ME DIJERON QUE NO ME HICIERA MUCHAS ILUSIONES CON LAS DUNAS, QUE NO ERAN TAN GRANDES COMO LAS PINTAN.
SIN EMBARGO, ESTO SUPERA MIS EXPECTATIVAS.
¡SON ENORMES!
TE CAMBIAN EL SENTIDO DE LA PERSPECTIVA.
AH, ¿SÍ?
ME ALEGRO DE QUE LE GUSTEN.
AQUÉLLA SE LLAMA "LOMO DE CABALLO".
¿QUÉ HACEMOS?
¿LE APETECE SUBIR?
SÍ.
YA QUE ESTAMOS AQUÍ...
FUE FÁCIL DECIRLO, PERO LA DUNA RESULTÓ SER MÁS ALTA DE LO QUE PARECÍA.
LLEGA UN MOMENTO EN QUE ÚNICAMENTE PUEDES VER EL CIELO Y LA ARENA.
ARF
ARF
ARF

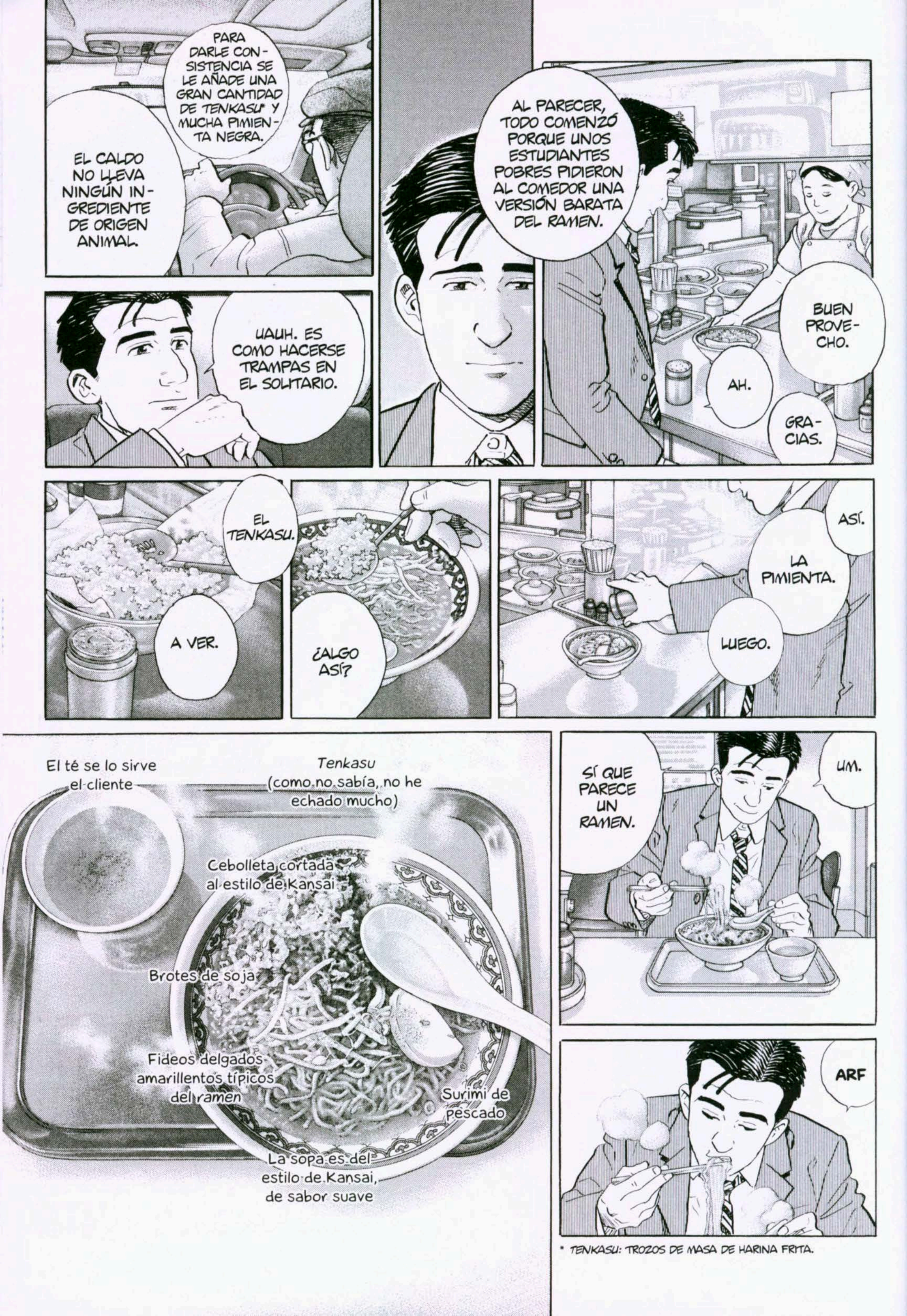

ES UN PAISAJE SOBRE-NATURAL.
ARF
ARF
ES COMO CUANDO OBSERVAS UN CUADRO SURREALISTA Y VES COSAS MOVIÉNDOSE.
ARF
EL DE LAS DUNAS.
¿CÓMO SE LLAMABA AQUEL FOTÓGRAFO?
ARF
¿SHOJI UEDA?
SÍ, ÉSE.
PARECE QUE NOS HAYAMOS METIDO EN UNA FOTO SUYA.
ES UN MUNDO ONÍRICO... QUÉ SENSACIÓN MÁS EXTRAÑA.
¡OH!
¡EL MAR DEL JAPÓN!
ARF
ARF
AHORA ESTAMOS A UNOS 90 METROS SOBRE EL NIVEL DEL MAR.
¿EN SERIO?
ESTE VIENTO MARINO SOPLA DURANTE TODO EL AÑO, ¿VERDAD?
¿POR QUÉ NO DESAPARECERÁN LAS DUNAS?
MÁS BIEN...
...ES ESTE VIENTO, JUNTO CON LAS OLAS QUE LLEGAN, EL QUE CREA LOS MONTES DE ARENA.


LA UNIÓN DEL VIENTO Y EL MAR...
LE HACE A UNO SENTIRSE INSIGNIFICANTE.
ARF
ARF
UF.
HEMOS LLEGADO.
HA SIDO DURO.
ARF
ARF
SI ES QUE ACABAMOS DE COMER.
EL CUERPO ESTÁ MÁS PESADO.
ANDA QUE TÚ...
APARTE DE LOS FIDEOS, TE COMISTE UNOS ROLLITOS DE NORI.
JA, JA, JA.
ME HE PASADO.
UF.
ESPERO QUE ME VAYAN BIEN PARA EL RÉGIMEN.
QUÉ TONTO.
ASÍ NO VAS A ADELGAZAR NUNCA.
...
OIGA.
¿NO LE ESTÁ ENTRANDO GUSA?
¿PERDÓN?
OH, SIENTO NO HABERME DADO CUENTA.
¿TODAVÍA NO HA ALMORZADO?
SÍ, PERO...
TENGO UN POCO DE HAMBRE.
ACABO DE ESCUCHAR UNA CONVERSACIÓN SOBRE COMIDA.
Y, CLARO...
¿CONOCE ALGÚN LUGAR?
SIMPLEMENTE PARA PICAR.
PUES...
DÉJEME PENSAR.


¿DE VERDAD LE VIENE BIEN AQUÍ?
SÍ, NO SE PREOCUPE.
BLAM
A MÍ ME GUSTA COMER SOLO Y CON SENCILLEZ.
ES QUE ME DA VERGÜENZA RECOMENDAR ESTO A ALGUIEN...
...DE FUERA.
POR FAVOR, NO SE ESPERE NADA DEL OTRO MUNDO...
...¡O SE DECEPCIONARÁ!
¡QUÉ VA! ES JUSTO LO QUE BUSCABA.
TRANQUILO.
BUENO.
A LAS 7 PASO A BUSCARLE AL HOTEL.
VALE.
GRACIAS.
BROOOM
PROBEMOS ESE SU-RAMEN.
ME GUSTA CÓMO SUENA.
Y SI ADEMÁS ES EN EL COMEDOR DEL AYUNTAMIENTO, MEJOR QUE MEJOR.

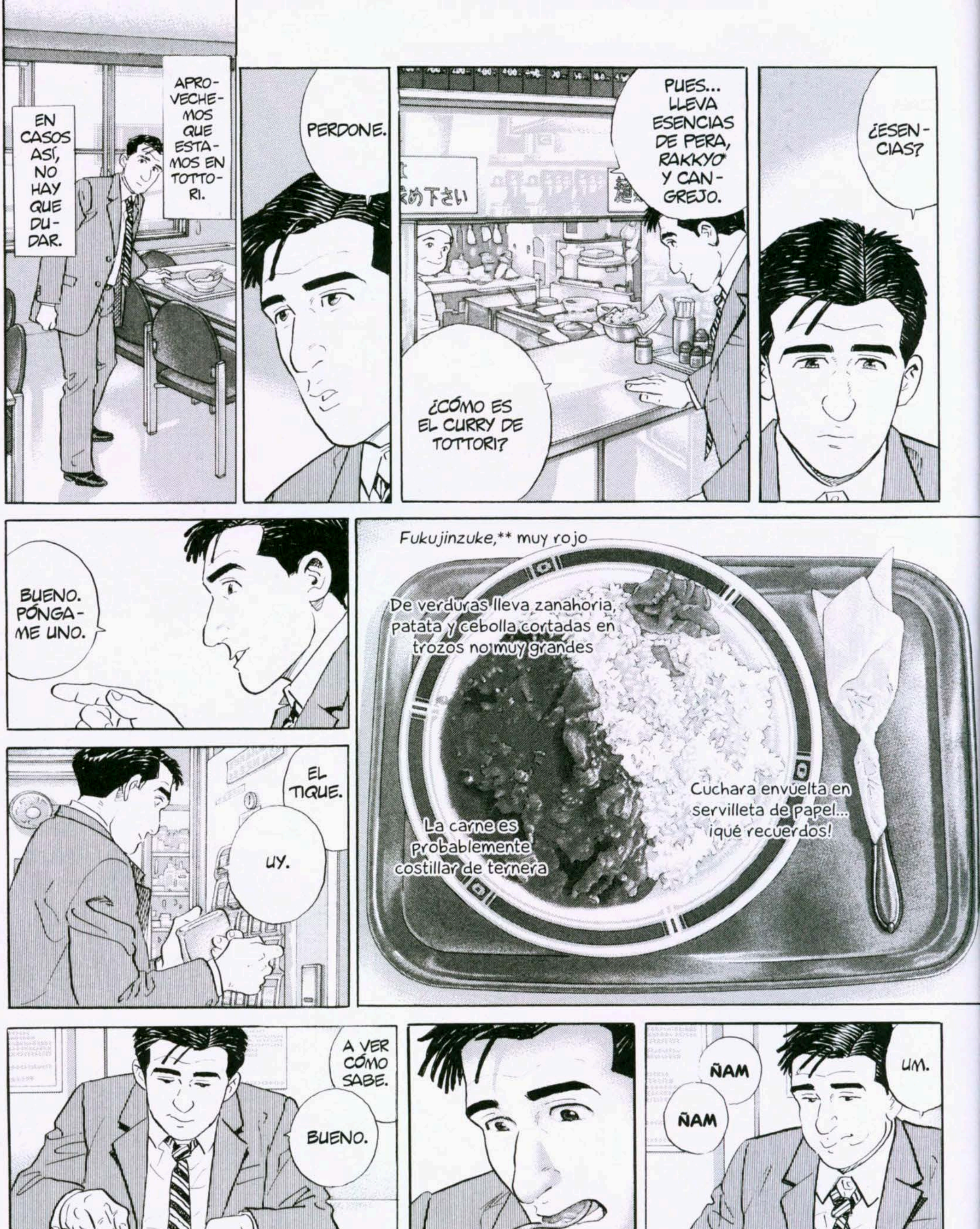


¿SERÁ AQUÍ?
SU-RAMEN...
SU-RAMEN...
わかめうどん
キツネうどん
天ぷらうどん
カレーうどん
スラーメン
わかめラーメン
みそラーメン
AHÍ ESTÁ.
AH, SE ESCRIBE TODO JUNTO: SURAMEN. QUÉ RARO.
BUENO...
AH, CLARO.
HAY QUE COMPRAR EL TIQUE.
PUES NADA.
UN SU-RAMEN DE 250 YENES.
スラーメン 250円
みそ汁 50円
ES 10 YENES MÁS CARO QUE EL UDON NORMAL Y 10 MÁS BARATO QUE EL UDON CON ALGAS WAKAME.
¡UNOS PRECIOS ESTABLECIDOS CON PRECISIÓN!
DEME UN SURAMEN.
ENSEGUIDA.
PUES VERÁ,
SEÑOR INOKASHIRA.
SON UNOS TALLARINES DE RAMEN METIDOS EN SOPA DE UDON.
¡QUÉ INTERESANTE!



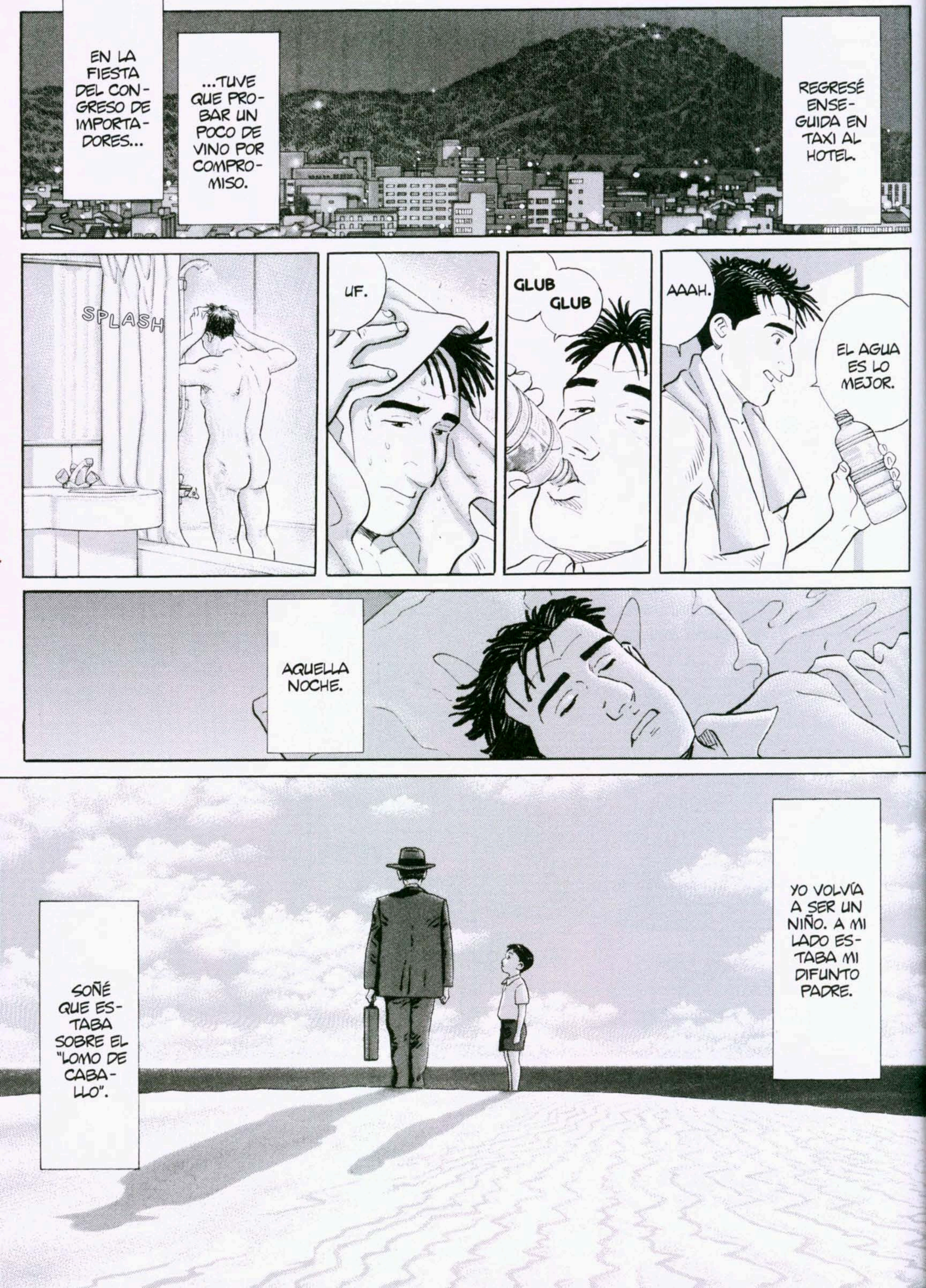
* TENKASU: TROZOS DE MASA DE HARINA FRITA.


UM.
UM.
SLURP
UM.
EL PODER DE LA PIMIENTA ES EXTRAORDINARIO. LOGRA ENGAÑAR AL PALADAR PARA QUE PAREZCA EL CALDO DE RAMEN.
UM.
SLURP
SLURP
LA VERDAD ES QUE ME GUSTA.
UM.
SLURP
DEME UN SURAMEN.
SLURP
SLURP
MÁS QUE ESO, CREO QUE COMO MERIENDA ES UN PLATO MARAVILLOSO.
SIGO CON HAMBRE.
ES DEMASIADO LIGERO.
DEBE DE SER UN PLATO POPULAR POR ESTOS LARES.
¿CURRY DE TOTTORI?
ES 100 YENES MÁS CARO QUE EL CURRY ESTÁNDAR CON ARROZ. Y 50 MÁS QUE CON FILETE REBOZADO.
◆メニュー◆
鳥取カレー
カツカレー
カレーライス
SIN EMBARGO... NO BASTA.
MI CEREBRO HA SIDO ALIENADO.
RAMEN, SIN DUDA.



* RAKKYO: ALLIUM CHINENSE, UNA PLANTA QUE SE CONSUME ENCURTIDA.
** FUKUJINZUKE: VERDURAS ENCURTIDAS QUE ACOMPAÑAN AL CURRY EN JAPÓN.


ÑAM
UN CURRY DE LO MÁS ORDINARIO.
UM.
ÑAM
ÑAM
ME GUSTA ASÍ.
ESTÁ BUENO.
PERO NO CONSIGO PERCIBIR EL SABOR DEL RAKKYO.
¿CUMPLE ALGUNA FUNCIÓN LA PERA?
ÑAM
Y EL CANGREJO BRILLA POR SU AUSENCIA.
O SEA, QUE LA "ESENCIA" NO TIENE SABOR.
NO SÉ, ES UN PLATO UN POCO TRISTE.
ÑAM
BURP
UF.
EL SURAMEN ME ABRIÓ EL APETITO. Y AL FINAL HE COMIDO DEMASIADO.


EN LA FIESTA DEL CONGRESO DE IMPORTADORES...
...TUVE QUE PROBAR UN POCO DE VINO POR COMPROMISO.
REGRESÉ ENSEGUIDA EN TAXI AL HOTEL.
SPLASH
UF.
GLUB GLUB
AAAH.
EL AGUA ES LO MEJOR.
AQUELLA NOCHE.
SOÑÉ QUE ESTABA SOBRE EL "LOMO DE CABALLO".
YO VOLVÍA A SER UN NIÑO. A MI LADO ESTABA MI DIFUNTO PADRE.

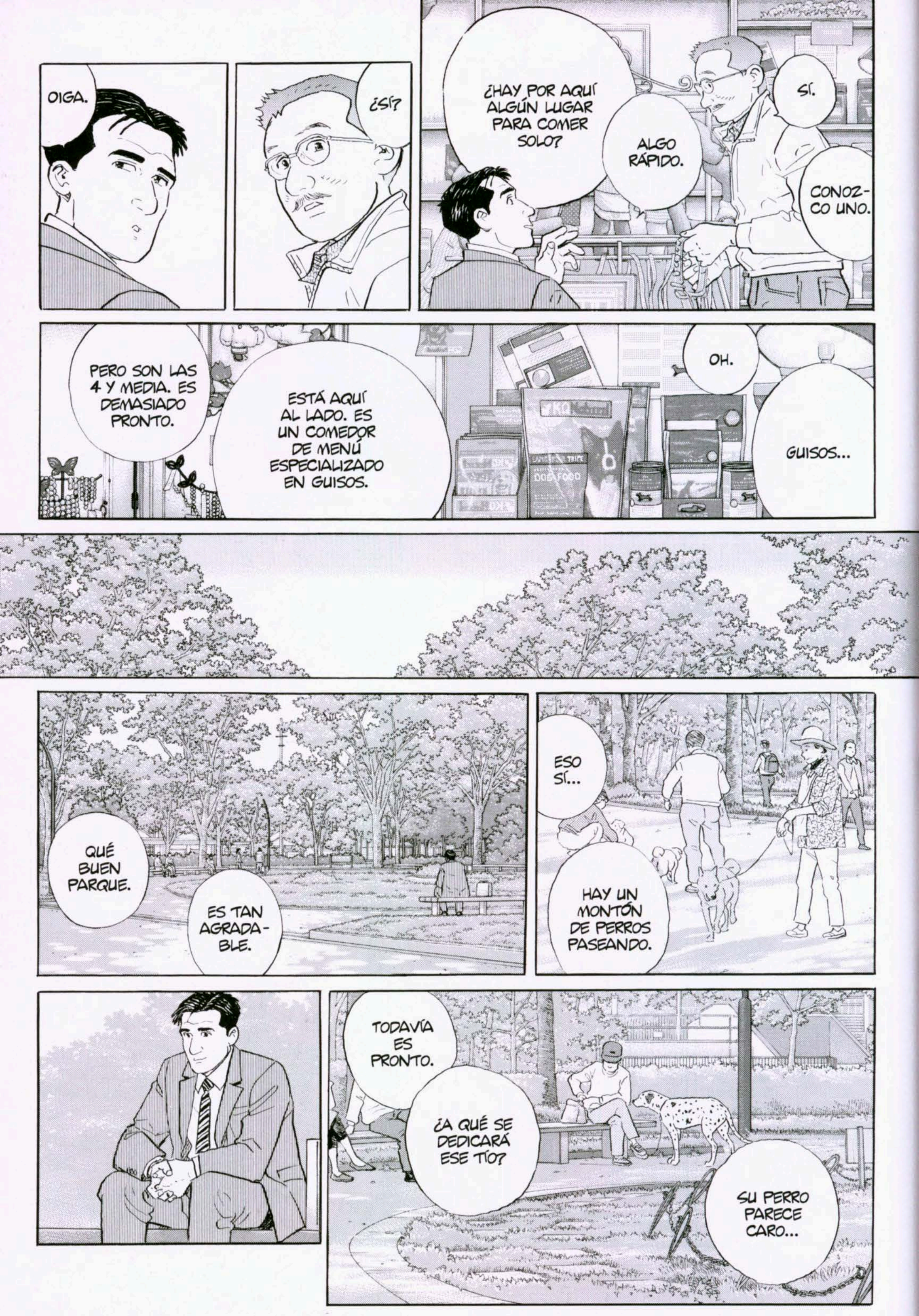
Capítulo 7

DISTRITO SETAGAYA (Tokio)

GUISO EN EL PARQUE KOMAZAWA



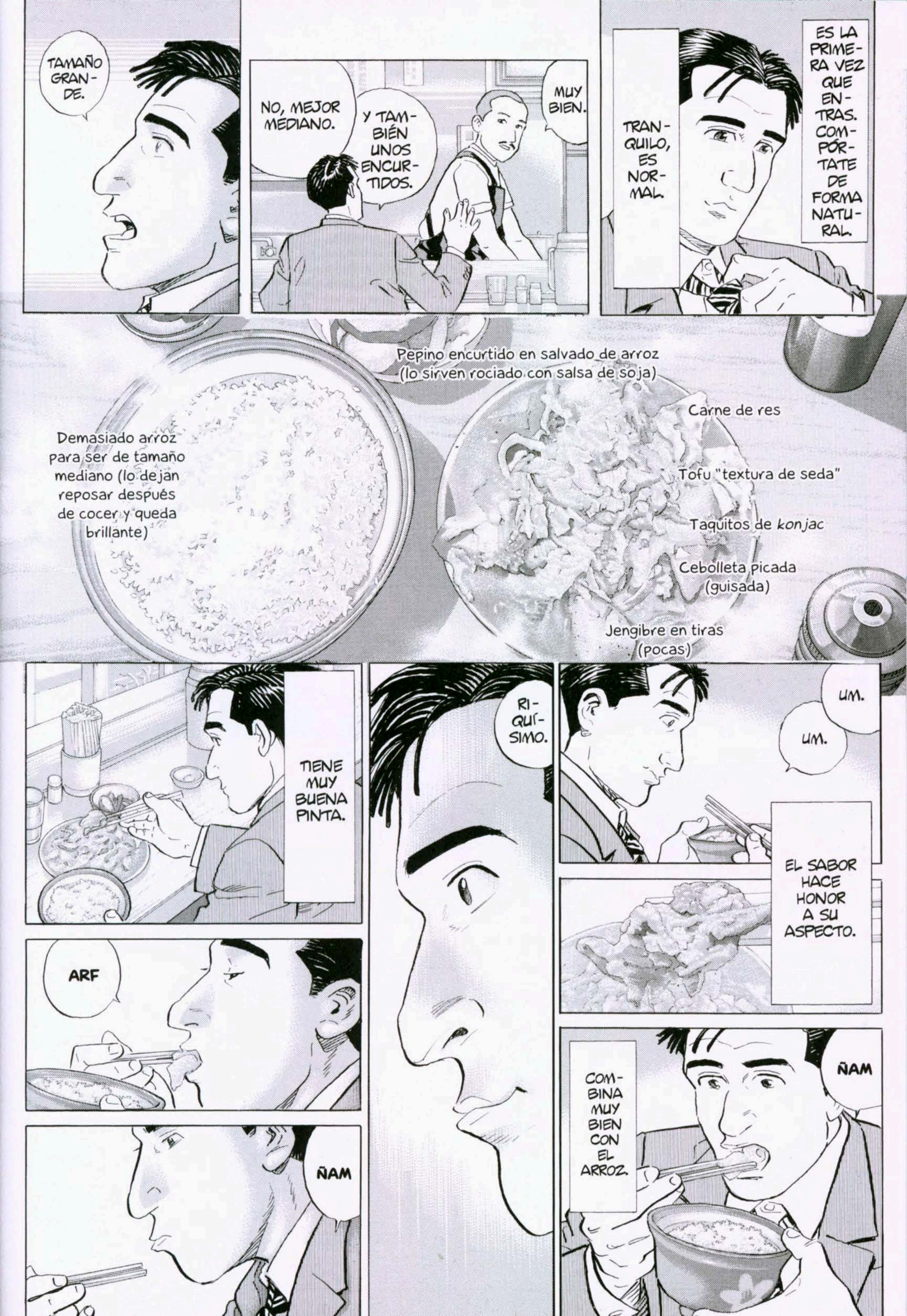

des E.B.L.
www.ebl.co.jp
ENCUENTRA USTED MUY BUENOS ARTÍCULOS.
EL DISEÑO FRANCÉS SIEMPRE TAN ELEGANTE.
GRACIAS.
MERECE LA PENA PATEARSE LAS CALLES Y BUSCAR COSAS NUEVAS, AUNQUE ACABE PISANDO HECES DE PERROS.
JA, JA, JA.
¿EN SERIO?
CON LO ELEGANTES QUE SON LOS FRANCESES.
YA, PERO LAS HECES CAMPAN LIBREMENTE.
SERÁ EL CARÁCTER NACIONAL.
PUES ME QUEDO CON ESTOS TRES COLORES.
DIEZ UNIDADES DE CADA, POR FAVOR.
DE ACUERDO.
MUCHAS GRACIAS.
NEGRO.
ROJO Y AZUL.
TREINTA EN TOTAL.
TAP TAP TAP


OIGA.
¿SÍ?
¿HAY POR AQUÍ ALGÚN LUGAR PARA COMER SOLO?
ALGO RÁPIDO.
SÍ.
CONOZ-CO UNO.
PERO SON LAS 4 Y MEDIA. ES DEMASIADO PRONTO.
ESTÁ AQUÍ AL LADO. ES UN COMEDOR DE MENÚ ESPECIALIZADO EN GUISOS.
OH.
GUISOS...
QUÉ BUEN PARQUE.
ES TAN AGRADA-BLE.
ESO SÍ...
HAY UN MONTÓN DE PERROS PASEANDO.
TODAVÍA ES PRONTO.
¿A QUÉ SE DEDICARÁ ESE TÍO?
SU PERRO PARECE CARO...


LAS 5 MENOS 5.
UY.
ESTÁ A PUNTO DE ABRIR.
NO ME GUSTA GUARDAR COLA.
EH...
¿SERÁ ESTO?
MMM.
NO PONE NADA DE GUISOS.
TAL COMO ME EXPLICÓ, SI NO LO CONOCES, CUESTA ENTRAR.
SÍ.
AL PRINCIPIO TE ECHA UN POCO PARA ATRÁS.
PERO PARA COMER SOLO CREO QUE ESTÁ BIEN.
SÓLO TIENE UN PROBLEMA.
NO SIRVEN CERVEZA NI NINGÚN TIPO DE ALCOHOL. ¿ESTÁ BIEN?
Perfecto
Guay del Paraguay



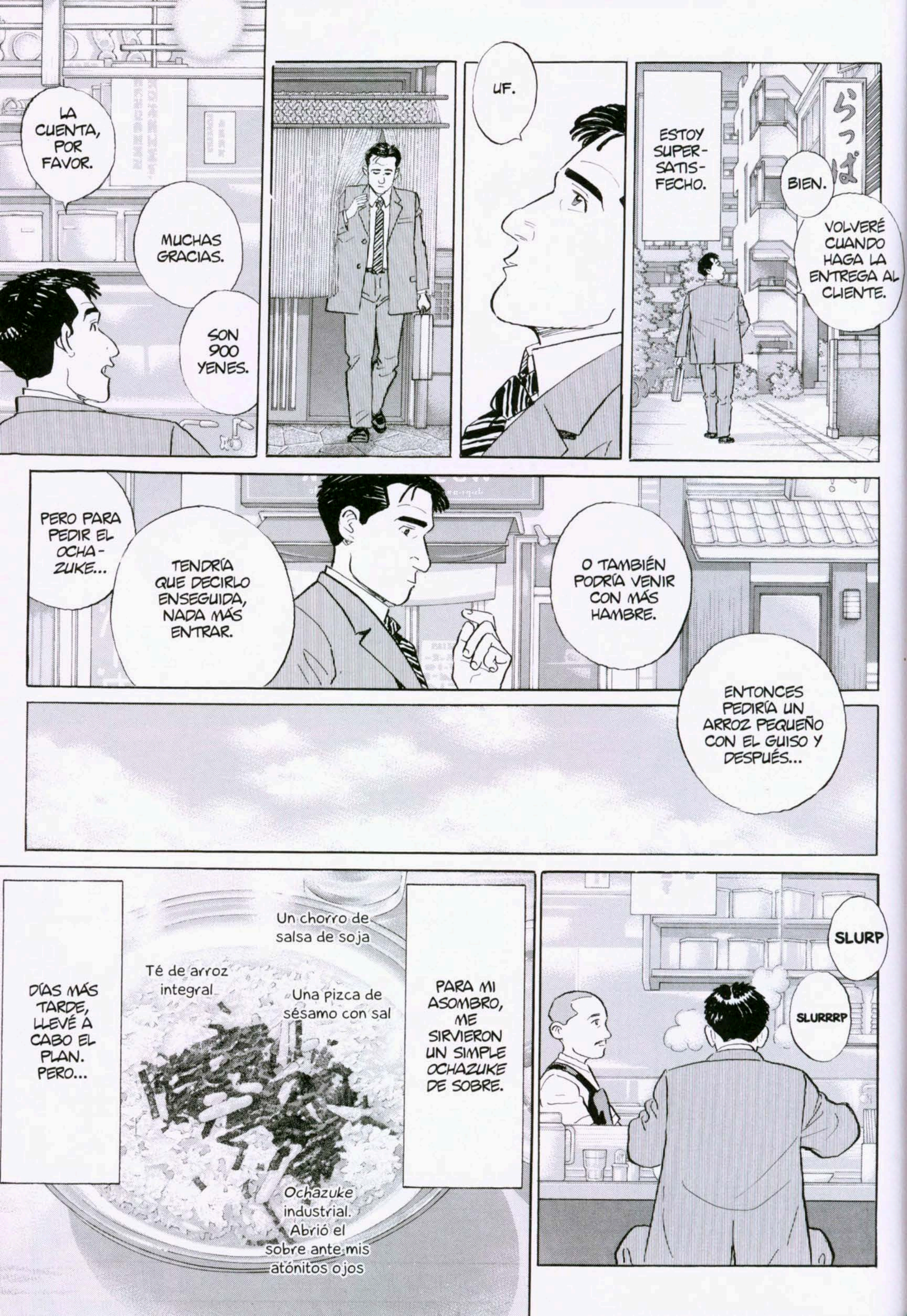
PERO SI...
...TIENE TODO EL ASPECTO DE UNA TABERNA.
¡Y DE LAS CARAS!
¡DE PERDIDOS AL RÍO!
BUENAS TARDES.
業時間
AM12:30
A VER...
TENGA.
QUE APROVECHE.
TAP
¿EH?
¿QUÉ PASA?
ES... UN GUISO.
YA VEO. ES EL ÚNICO PLATO DE LA CARTA, ASÍ QUE TE LO SIRVEN DESDE EL PRINCIPIO.
¿CUÁNTO QUIERE DE ARROZ?
¿EH?
AH... AH...
¡REACCIONA! EL ENTORNO TE ESTÁ ARRASTRANDO.


Es la primera vez que entras. Compórtate de forma natural.
Tamaño grande.
No, mejor mediano.
Y también unos encurtidos.
Muy bien.
Tranquilo, es normal.
Pepino encurtido en salvado de arroz (lo sirven rociado con salsa de soja)
Carne de res
Demasiado arroz para ser de tamaño mediano (lo dejan reposar después de cocer y queda brillante)
Tofu "textura de seda"
Taquitos de konjac
Cebolleta picada (guisada)
Jengibre en tiras (pocas)
Tiene muy buena pinta.
Riquísimo.
Um.
Um.
El sabor hace honor a su aspecto.
ARF
ÑAM
Combina muy bien con el arroz.
ÑAM


¿CÓMO LO DIRÍA? ES UN SABOR TRADICIONAL... EL TÍPICO PLATO JAPONÉS DE CARNE TIERNA.
MUCHA CANTIDAD DE GUISO, PERO SIN SER PESADO.
CRUNCH
CRANCH
EL PEPINO ENCURTIDO ES MUY FRESCO.
NO SIRVEN NI ALCOHOL NI SOPA. CURIOSO LUGAR. ¿Y SI LE ECHO PICANTE SHICHIMI?
¡QUÉ SILENCIO!
TODOS COMEN SIN HABLAR.
UN AMBIENTE MUY SOBRIO.
POR FAVOR.
PARA LLEVAR.
AHORA MISMO.
PARA LLEVAR... CONQUE EXISTÍA ESA OPCIÓN.
ASÍ, LOS QUE QUIERAN BEBER PUEDEN HACERLO EN SUS CASAS.
GRACIAS, A USTED
GRACIAS, AQUÍ TIENE.
LO QUE NO ENTIENDO ES POR QUÉ TE SIRVEN EN UN PLATO TAN LLANO.
TODOS...
...DEJAN LA MESA PERDIDA.



営業時間
PM5:00-AM12:30
定休日-木曜日
第三水・木曜日連休
SOLAMENTE ABREN PARA LA CENA...
¡HASTA LAS 12 Y MEDIA!
AUN ASÍ NO SIRVEN NI CERVEZA.
ES EL LUGAR IDEAL PARA COMENSALES SOLITARIOS COMO YO. ESTE RESTAURANTE ESTÁ LLENO DE ENIGMAS.
MIRA. AL FINAL VIERTES LO QUE QUEDA SOBRE EL ARROZ.
ASÍ APROVECHAS HASTA LA ÚLTIMA GOTA.
...
AJA-JÁ.
DONDE FUERES HAZ LO QUE VIERES.
ESE OCHAZUKE DE LA CARTA ME LLAMA LA ATENCIÓN.
茶漬け
小 一五〇
並 二五〇
小 二〇〇
漬け物
一〇〇
ÑAM
UM.
ÑAM
UM.
¡QUÉ BUEN RESULTADO! ME GUSTA ESTA TÉCNICA.
TENGO CURIOSIDAD. ¿CÓMO SERÁ?



LA CUENTA, POR FAVOR.
MUCHAS GRACIAS.
SON 900 YENES.
UF.
ESTOY SUPER-SATIS-FECHO.
らっぱ
BIEN.
VOLVERÉ CUANDO HAGA LA ENTREGA AL CLIENTE.
PERO PARA PEDIR EL OCHA-ZUKE...
TENDRÍA QUE DECIRLO ENSEGUIDA, NADA MÁS ENTRAR.
O TAMBIÉN PODRÍA VENIR CON MÁS HAMBRE.
ENTONCES PEDIRÍA UN ARROZ PEQUEÑO CON EL GUISO Y DESPUÉS...
DÍAS MÁS TARDE, LLEVÉ A CABO EL PLAN. PERO...
Un chorro de salsa de soja
Té de arroz integral
Una pizca de sésamo con sal
Ochazuke industrial. Abrió el sobre ante mis atónitos ojos
PARA MI ASOMBRO, ME SIRVIERON UN SIMPLE OCHAZUKE DE SOBRE.
SLURP
SLURRRP

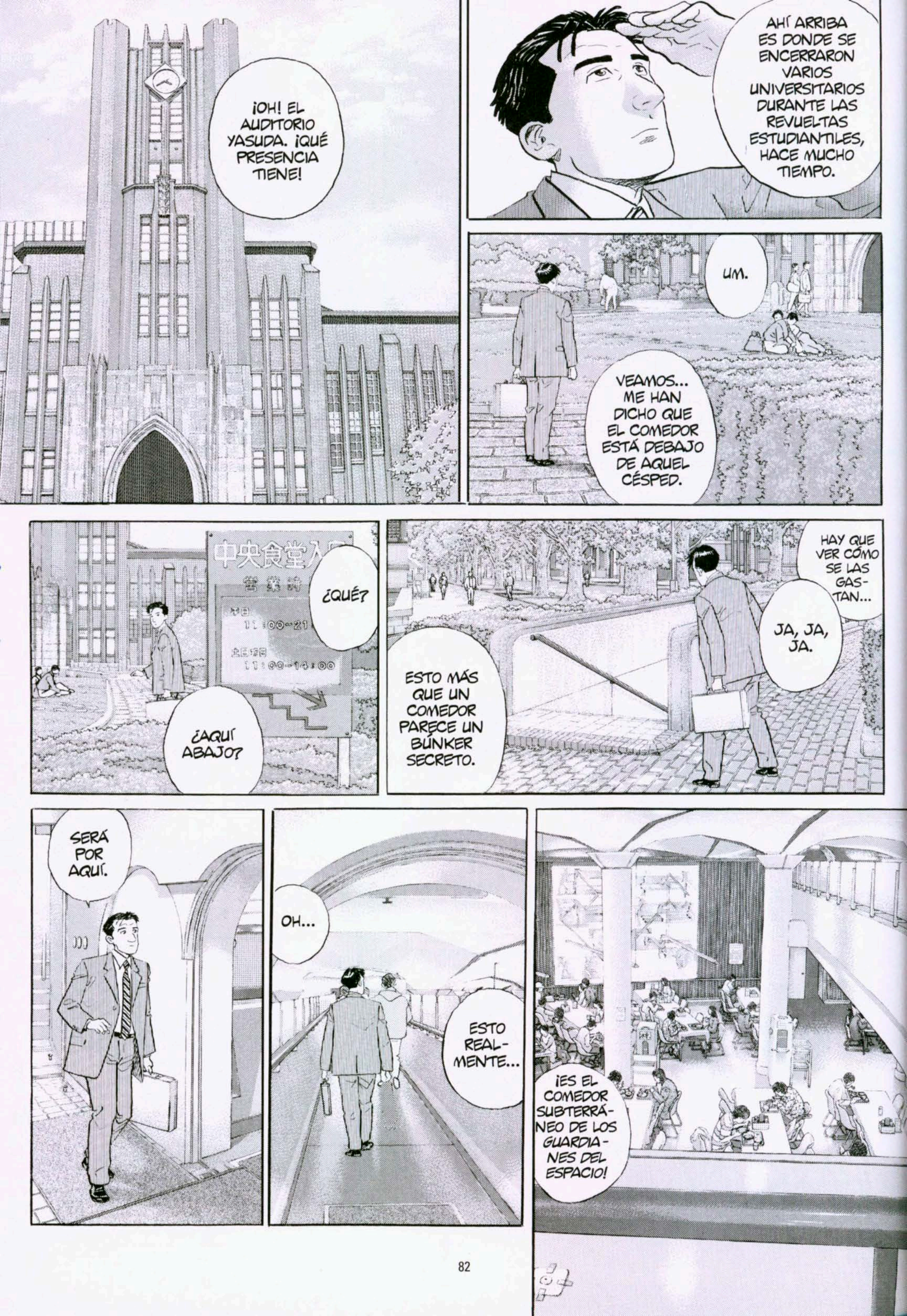
Capítulo 8

DISTRITO BUNKYO (Tokio)

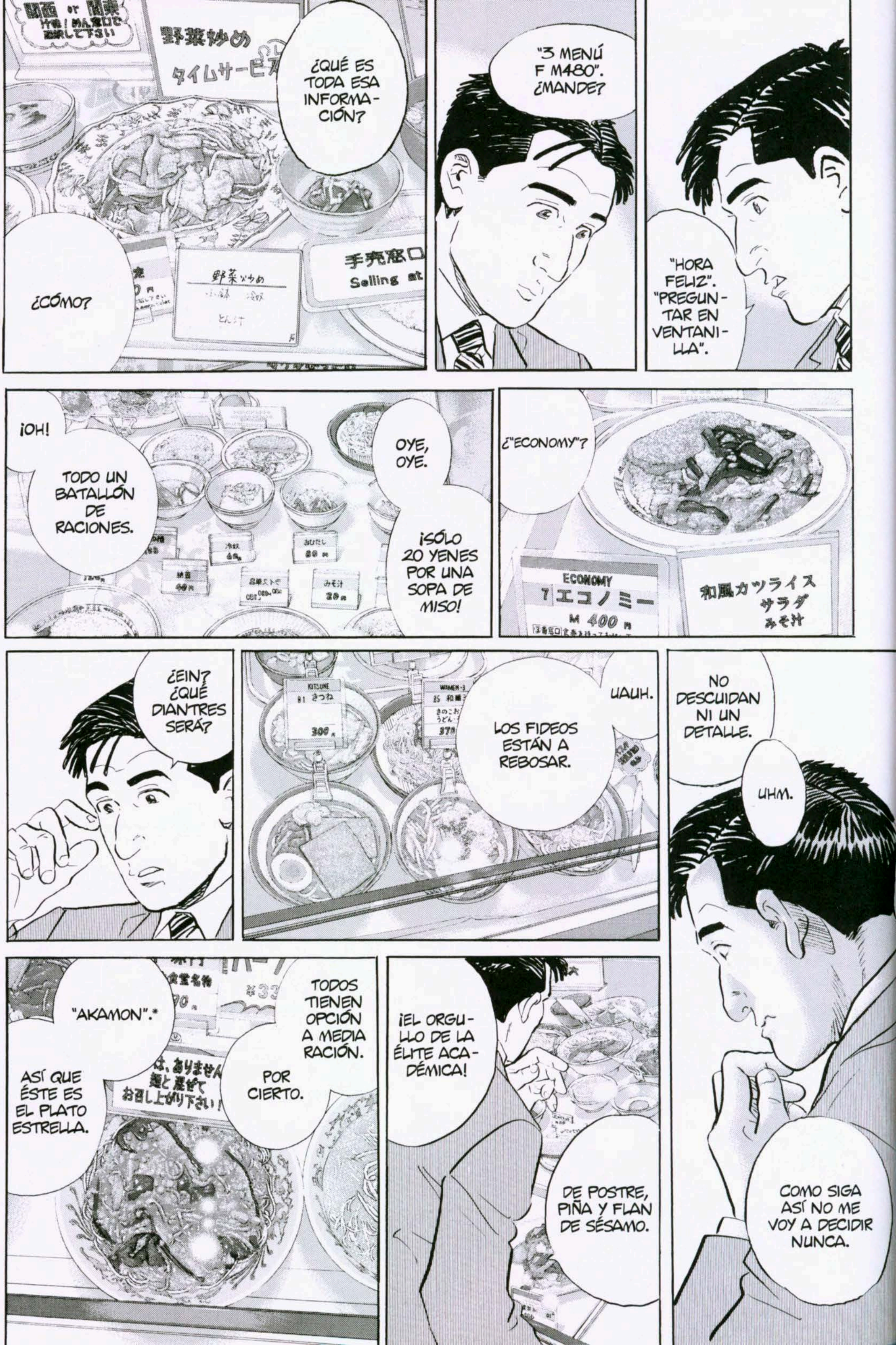
AKAMON Y ECONOMY EN LA UNIVERSIDAD DE TOKIO




BUF.
CÓMO SE LIABA HABLANDO EL CATEDRÁTICO.
AL FINAL NO SÉ QUÉ QUERÍA DECIR.
POBRES ALUMNOS.
¿SE ENTERARÁN DE ALGO?
POR CIERTO.
HACÍA SIGLOS QUE NO VENÍA A LA UNIVERSIDAD DE TOKIO.
ESE CHICO...
ESA CHICA...
Y AQUEL OTRO.
TODOS HAN SUPERADO LAS DIFÍCILES PRUEBAS DE ADMISIÓN.
AHÍ LOS VES, PASEANDO...
Y PARECEN UNOS JÓVENES NORMALES Y CORRIENTES.
OBVIAMENTE TIENEN UN HISTORIAL ACADÉMICO BRILLANTE Y SE HAN ESFORZADO MUCHO.
ES CURIOSO.


¡OH! EL AUDITORIO YASUDA. ¡QUÉ PRESENCIA TIENE!
AHÍ ARRIBA ES DONDE SE ENCERRARON VARIOS UNIVERSITARIOS DURANTE LAS REVUELTAS ESTUDIANTILES, HACE MUCHO TIEMPO.
UM.
VEAMOS... ME HAN DICHO QUE EL COMEDOR ESTÁ DEBAJO DE AQUEL CÉSPED.
中央食堂入
¿QUÉ?
¿AQUÍ ABAJO?
HAY QUE VER CÓMO SE LAS GAS-TAN...
JA, JA, JA.
ESTO MÁS QUE UN COMEDOR PARECE UN BÚNKER SECRETO.
SERÁ POR AQUÍ.
OH...
ESTO REAL-MENTE...
¡ES EL COMEDOR SUBTERRÁ-NEO DE LOS GUARDIA-NES DEL ESPACIO!

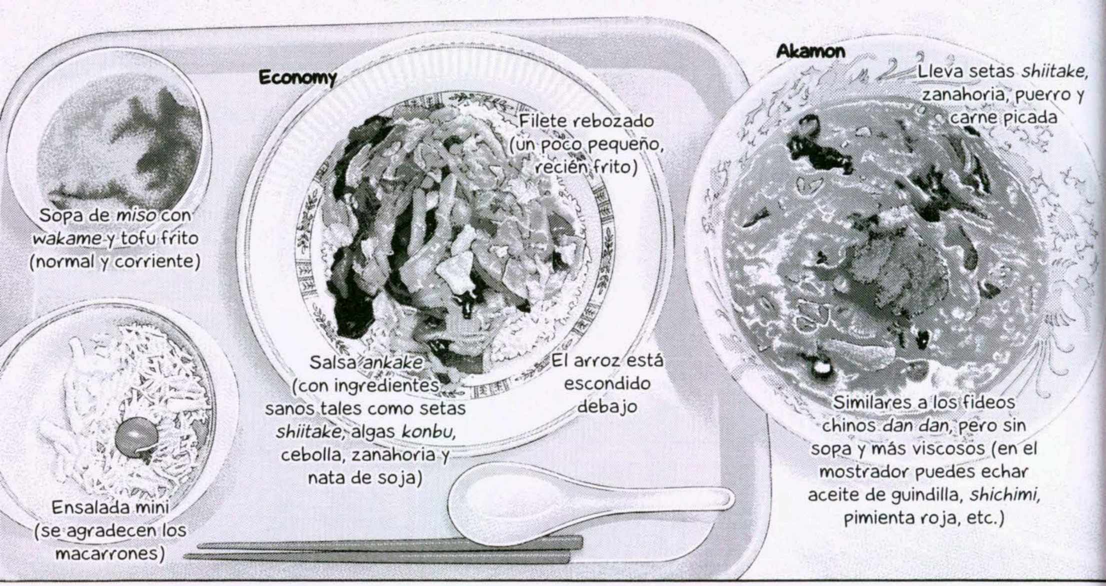

¿Y ESTA ZONA?
A VER. ¿CÓMO?
¿QUÉ QUIERE DECIR ESTO?
UHM.
食券 食券
1 2
手売窓口
食券持参
MENU
サンプル
MENU
定食
めん
丼
企画
NO ME ENTERO DE NADA.
ESTOS CHAVA-LES...
ELLOS SÍ QUE LO ENTIENDEN A LA PRIMERA.
CLARO...
SU DISCO DURO ES ESPECIAL.
TIENEN UN INTELECTO DIFERENTE AL DEL RESTO DE LOS JÓVENES.
COMPARADO CON ELLOS, MI CEREBRO DEBE DE SER...
...COMO EL DE UNA CALCULA-DORA DE PILAS.
AH, AHÍ DETRÁS...
...TIENEN LAS MUESTRAS.
UAUH.
CUÁNTA VARIEDAD.

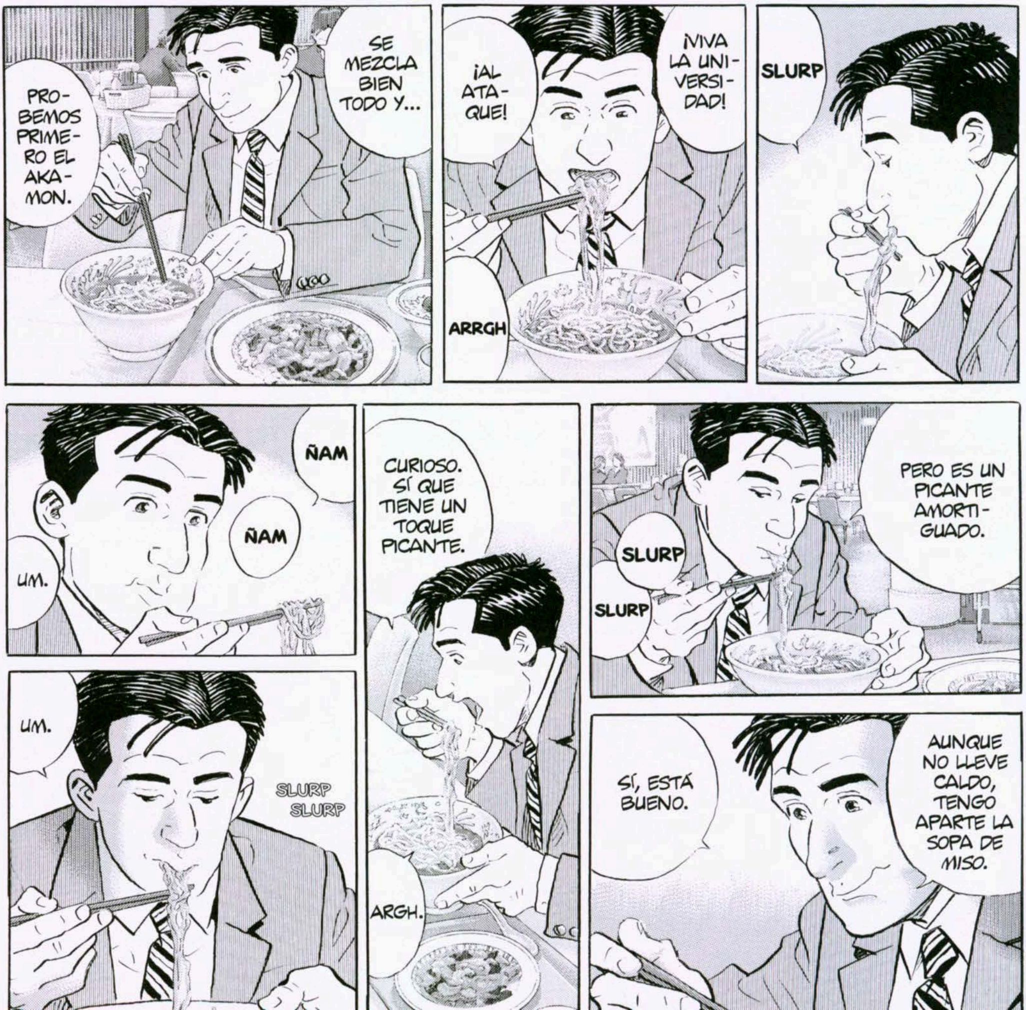


* AKAMON: LITERALMENTE, "LA PUERTA ROJA". ES EL NOMBRE DE UNA DE LAS ENTRADAS AL CAMPUS DE LA UNIVERSIDAD DE TOKIO. SE UTILIZA COMO SINÓNIMO DE DICHA INSTITUCIÓN.



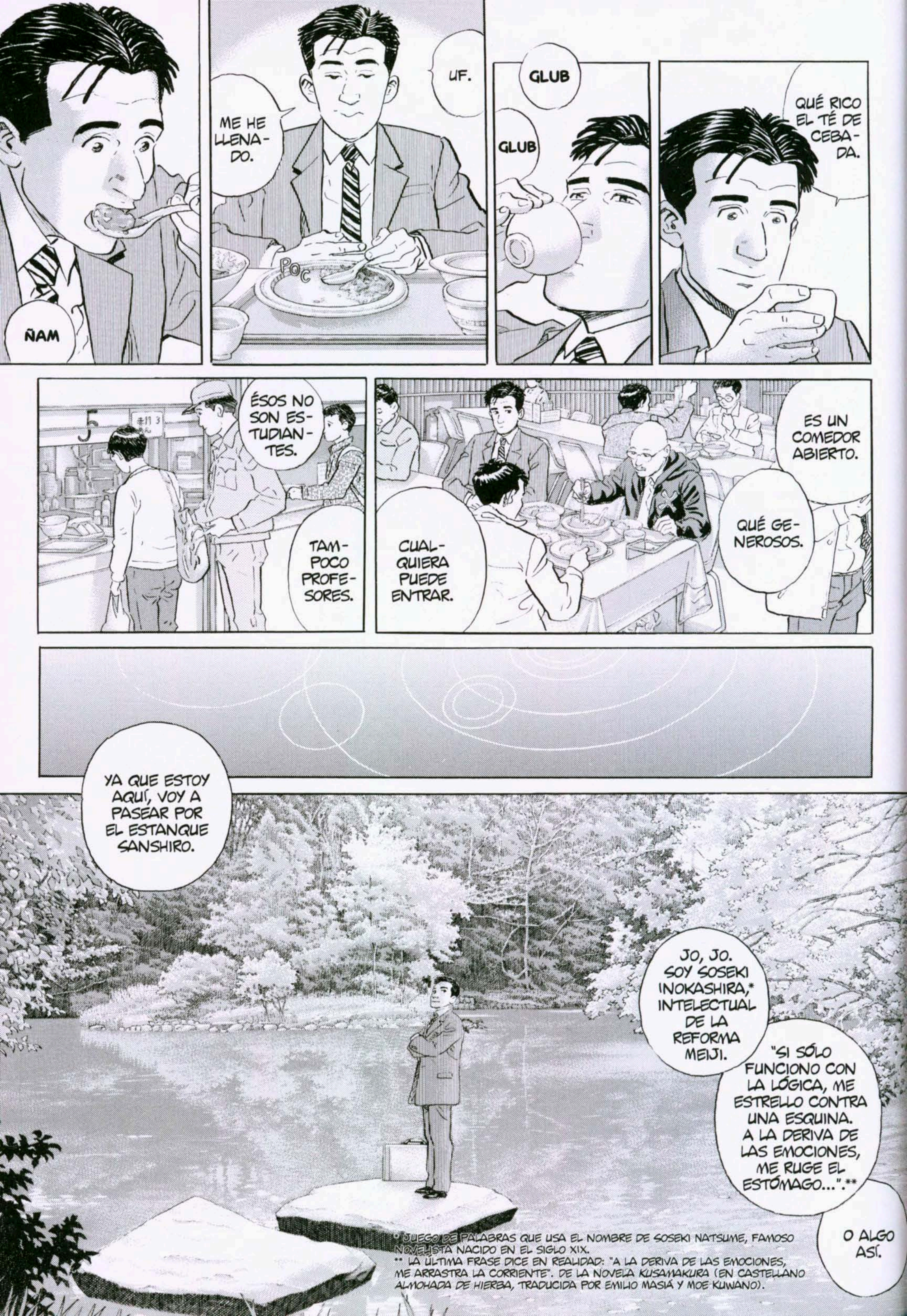
¿"ESPECIAL"?
¿"OFERTA"?
A VER.
A VER.
¿QUÉ SON ESTOS TIQUES DE 60 YENES, 80 YENES...?
¡VENGA!
VAMOS CON LO QUE ME HA LLAMADO LA ATENCIÓN: EL MENÚ ECONOMY.
和風カツラ
サラダ
みそ汁
NO ME ENTERO.
Y MEDIA RACIÓN DE...
¡FIDEOS AKAMON!
AH, TAMBIÉN PUEDES PEDIR EN EL MOSTRADOR.
HARÉ ESO.
食券手売窓口
¡AH!
VALE, ABAJO ESTÁ TODO UNIDO.
O SEA, LOS CARTELES INDICABAN ATAJOS.
LA ÉLITE SIEMPRE LO COMPLICA TODO.
Y ENCIMA...
EL MOSTRADOR ES DIFERENTE SEGÚN LO QUE PIDAS.
UF.
¿POR QUÉ LO HARÁN TAN COMPLICADO?
PARA CUANDO VAYA A POR EL ECONOMY...
SE ME HABRÁN ABLANDADO LOS FIDEOS.
MENUDA FAENA.


Economy
Akamon
Lleva setas shiitake, zanahoria, puerro y carne picada
Filete rebozado (un poco pequeño, recién frito)
Sopa de miso con wakame y tofu frito (normal y corriente)
Salsa ankake (con ingredientes sanos tales como setas shiitake, algas konbu, cebolla, zanahoria y nata de soja)
El arroz está escondido debajo
Similares a los fideos chinos dan dan, pero sin sopa y más viscosos (en el mostrador puedes echar aceite de guindilla, shichimi, pimienta roja, etc.)
Ensalada mini (se agradecen los macarrones)


PROBEMOS PRIMERO EL AKAMON.
SE MEZCLA BIEN TODO Y...
¡AL ATAQUE!
¡VIVA LA UNIVERSIDAD!
ARRGH
SLURP
ÑAM
ÑAM
UM.
CURIOSO. SÍ QUE TIENE UN TOQUE PICANTE.
PERO ES UN PICANTE AMORTIGUADO.
SLURP
SLURP
UM.
SLURP
SLURP
ARGH.
SÍ, ESTÁ BUENO.
AUNQUE NO LLEVE CALDO, TENGO APARTE LA SOPA DE MISO.



ESO SÍ. HAY QUE TENER CUIDADO PORQUE SALPICA.
AHORA A POR EL ECONOMY.
UM.
UN DISPARO CERTERO PUEDE ACABAR CON MI CAMISA.
SLURP
ARGH
ÑAM
MMM. UN SABOR MUY SANO.
DEBERÍA LLAMARSE HEALTHY EN VEZ DE ECONOMY.
ÑAC
EL FILETE ES FINO Y DELGADO. QUEDA BIEN CON LA SALSA ANKAKE.
ÑAM
ARF
SLURP
ME DEBERÍAN PONER MATRÍCULA DE HONOR
¡Y A LA PRIMERA!
HE DADO CON LA COMBINACIÓN PERFECTA.
ECONOMY. MEDIO AKAMON.
ES EL SET E-M-A.



* JUEGO DE PALABRAS QUE USA EL NOMBRE DE SOSEKI NATSUME, FAMOSO NOVELISTA NACIDO EN EL SIGLO XIX.
** LA ÚLTIMA FRASE DICE EN REALIDAD: "A LA DERIVA DE LAS EMOCIONES, ME ARRASTRA LA CORRIENTE". DE LA NOVELA *KUSAMAKURA* (EN CASTELLANO *ALMOHADA DE HIERBA*, TRADUCIDA POR EMILIO MASIÁ Y MOE KUWANO).

Capítulo 9

DISTRITO CHIYODA (Tokio)

RESTAURANTE COREANO BAJO EL VIADUCTO DE YURAKUCHO




ESTÁ EMPE-ZANDO A LLOVER.
OH. MALDITA SEA.
MMM. TAMBIÉN ME ESTÁ ENTRAN-DO HAM-BRE.
BUSQUEMOS EN LOS BAJOS DEL VIADUCTO.
COMO ME SUPONÍA.
CASI TODO SON BARES.
PERO YA COMÍ TEMPURA ANOCHE.
ESTA CORTINA PROMETE...
Y ÉSOS BEBIENDO A MEDIODÍA.


ALGUNOS OFRECEN ALMUERZOS.
PERO NO DEJAN DE SER BARES.
NO ES LUGAR PARA UN ABSTEMIO.
¿TERMINA AQUÍ?
¿CÓMO?
SSSSSH
¡UAH!
TENDRÍA QUE HABERME TRAÍDO EL PARAGUAS PLEGABLE.
ESTÁ LLOVIENDO A CÁNTAROS.
UHM. NO ME QUIERO COMPRAR OTRO.
¿QUÉ PONE?
"ATAJO DIRECCIÓN SHIMBASHI".
SHIMBASHI... CERCA DE ESA ESTACIÓN HAY UN RESTAURANTE QUE SIRVE UNOS ESPAGUETIS...
...BUENÍSIMOS.
DECIDIDO.
A POR LOS ESPAGUETIS.
UM.
ESPAGUETIS, ESPAGUETIS...


INTERNATIONAL ARCADE
インターナショナルアーケード
内山下町高
Camino de Shimbashi...
Paraguas olvidado.
A los espaguetis me lleva.
MMM...
NO. UN ESTILO MÁS HAIKU SERÍA...
CAMINO DE SHIMBASHIIIII...
PLAS
QUÉ TONTO.
JA, JA, JA. NO TENGO EL DON DE LA POESÍA.
UN LOCAL DE SUSHI.
¿CÓMO?
¿ESTO QUÉ ES?
EL ÚNICO ABIER-TO.
EL RESTO SON PERSIANAS CERRADAS.
ES MÁS TRISTE QUE UNA GALERÍA COMERCIAL DE PROVIN-CIAS.


MADRE MÍA...
¿Y ESO?
痰や唾を
吐きかけ
*ないで下さい
* Por favor, no escupir
NO TIENEN PLANCHAS DE ASAR. QUÉ RARO EN UN COREANO.
PARECE QUE ESTÁ ABIERTO.
"COMIDA COREANA".
...
TAMPOCO PARECE QUE HAYA NADA...
...MÁS ALLÁ.
BUENO, ESTARÍA BIEN...
PUEDO COMER ESPAGUETIS EN CUALQUIER MOMENTO.
LA SUERTE ESTÁ ECHA-DA.
¡VENGA!
BUENAS TARDES.



* GALBI: COSTILLAR DE VACA.

** BIBIMBAP: ARROZ CON VERDURAS Y CARNE QUE SE MEZCLAN DESPUÉS DE SERVIR.



* KINPIRA: PLATO JAPONÉS QUE CONSISTE EN SALTEAR DIFERENTES INGREDIENTES, GENERALMENTE VEGETALES, CON AZÚCAR Y SALSA DE SOJ
** KIMCHI: PLATO TÍPICO COREANO. VERDURAS, PRINCIPALMENTE COL CHINA, FERMENTADAS Y SAZONADAS CON PICANTE.


SLURP
UM. ¡RIQUÍSIMO!
HA SIDO UN ACIERTO.
SLURP
LOS FIDEOS SON FINOS Y NO ESTÁN MUY DUROS.
SLURP
SÍ, SÍ.
SLURP SLURP
UM.
SLURP
UM.
EFECTIVAMENTE, ESTÁ DELICIOSA.
韓国冷麺
冷麺は「スープの方」が主役です
* Fideos fríos coreanos
La protagonista de este plato es la sopa
El menú incluye un bibimbap mini*.
Y AHORA, EL DONBURI DE CERDO.
SE LE ECHA UN HUEVO CRUDO.
ES MI PRIMERA VEZ.
¿Y LA YEMA? ¿EN QUÉ MOMENTO HABRÁ...
...QUE ROMPERLA?
UN COREANO...
...NO SE ANDARÍA CON REMILGOS.
PLASH
PLASH
ÑAM


¡UAUH!
ESTÁ MIL VECES MEJOR DE LO QUE IMAGINABA.
ÑAM
UM.
UM.
SLURP
ESTA COMBINACIÓN ES BRUTAL.
UM.
UM.
CON EL CUENCO EN UNA MANO, AL ESTILO JAPONÉS, Y SORBIENDO LA COMIDA. ¡QUÉ PLACER!
ARF
ÑAM
TODO ESTÁ EN SU PUNTO DE SAL Y DE PICANTE. ES UN COREANO EN SU JUSTA MEDIDA.
¡QUÉ GRAN DESCUBRIMIENTO!
GLUB
GLUB
QUÉ FELICIDAD.
NI CARNE ASADA.
SIN ALCOHOL...
BUF.
BUENO.
Y AHORA, ¿QUÉ?
Los espaguetis
en Shimbashi
más y más lejos

Capítulo 10

DISTRITO SHIBUYA (Tokio)

'TERIYAKI' DE 'BURI' EN SHOTO




ES TAN AGRADA-BLE...
AAAH. ¡QUÉ BUEN TIEMPO!
ADEMÁS, LA VISITA HA IDO MUY BIEN. UN RICACHÓN CON UN CHALET EN SHOTO...
...ES GARANTÍA DE UN BUEN CLIENTE.
LA NEGOCIACIÓN HA SIDO FLUIDA, SIN REGATEOS.
A VER...
LAS 11 Y MEDIA.
¡QUÉ HAMBRE!
LA HORA PERFECTA PARA UN TEMPRANO ALMUERZO.
NO CONOZCO NADA DE ESTA ZONA.
BUENO, SEGUIRÉ CAMINANDO EN DIRECCIÓN A SHIBUYA.
ALGO ENCON-TRARÉ.
¡ANDA!
ESTO ES...


LA EMBAJADA DE NUEVA ZELANDA.
NEW ZEALAND
CHANCERY
ニュージーランド
CONQUE ESTABA AQUÍ.
¡ARREA!
¿Y ÉSTA?
ES LA EMBAJADA JORDANA.
REINO DE JORDANIA.
MI REINO SERÍA...
¡EL DE GORDANIA!
¿EH?
¿DÓNDE ESTOY?
SI VOY RECTO, LLEGO A LOS ALMACENES TOKYU.
PERO ANTES DEBE DE HABER ALGÚN SITIO...
PESCADO FRESCO...
A VER ALLÍ.
VAYA, VAYA.
SE PUEDE CONSUMIR DENTRO.



* TERIYAKI: TÉCNICA DE ASADO CON ADOBO DE SALSA DE SOJA.
** BURI: SERIOLA QUINQUERADIATA.



* MENTAIKO: HUEVAS DE ABADEJO MARINADAS CON PIMIENTA ROJA.


LOS DÍAS DE LLUVIA SACAN MÁS NÚMEROS PREMIADOS.
JA, JA.
QUÉ CACHONDOS. ES COMO UNA TIENDA DE CHUCHES PARA MAYORES.
EN CUALQUIER CASO, ESTE SITIO ES LA MAR DE INTERESANTE.
TENDRÍA QUE HABER PEDIDO LA ENSALADA DE PATATAS.
CLARO.
COMO ES LO MÁS CARO, TE PONEN POQUITO.
HOMBRE, HOY VIENES PRONTO.
¡UNA CABALLA AL MISO!
CACHIS, NO ME HA TOCADO.
TIENEN OTRO PISO ARRIBA...
PASEN, PASEN.
¿DOS PERSONAS? SUBAN A LA PRIMERA PLANTA.
¿Y USTED ESTÁ SOLO? SIGA AL FONDO.


¡OH! BASTA CON VERLO...
...PARA SABER QUE ESTÁ SABROSO.
SLURP
ESTA CANTIDAD DE ALMEJAS...
...¡ES CONMOVEDORA!
ÑAM
UM.
HA SUPERADO MIS EXPECTATIVAS.
UM, UM. ACABO DE EMPEZAR, PERO YA VEO QUE ME VA A FALTAR ARROZ.
ESTÁ...
¡RIQUÍSIMO!
ÑAM
INCLUSO ESTA PEQUEÑA PIEZA DE ATÚN DE ACOMPAÑAMIENTO...
MMM.
ESTÁ...
¡ESTÁ EXQUISITA!
SE NOTA QUE ES UNA PESCADERÍA.
Y PUEDES REPETIR DE ALGAS HIJIKI A VOLUNTAD. ¡QUÉ GRAN SERVICIO!
¡ESTE SITIO ES LA MONDA!
ME LO ESTOY PASANDO PIPA.


1458
OH.
PROHIBIDO DEJARSE ARROZ.
BIEN DICHO. ¡UN BUEN JAPONÉS...
...NO DEBE DESPERDI-CIARLO!
INCLUSO PUEDES REPETIR DE SOPA DE MISO.
¡ES GENIAL!
MÁS ARROZ.
POR FAVOR.
ENSE-GUI-DA.
ANTES ME QUEJABA DE LA POCA CANTIDAD DE MENTAIKO.
ÑAM
TODO ESTÁ EX-QUISITO.
PERO AHORA LO VEO COMO UNA JOYA.
ÑAM
NO HAY MA-YOR FELICIDAD QUE COMER UN SABROSO FRUTO DE MAR ACOMPAÑADO DE ABUN-DANTE ARROZ.
LA CANTIDAD DE NABO RALLADO ES TAMBIÉN COPIOSA.
ÉSTOS ENTIENDEN DE QUÉ VA EL ROLLO.
A VO-SOTRAS TAM-BIÉN OS ATIEN-DO...
¡...MIS ALGAS HIJIKI!
¡OH, QUÉ SENSA-CIÓN DE PLENI-TUD!
LA SATIS-FACCIÓN DE PICOTEAR EL BURI CON LOS PALILLOS MIENTRAS TE LLENAS LA BOCA DE ARROZ...
UM.


AAAH. QUÉ BUENO ESTABA.
AL FINAL...
...ME HAN HECHO FALTA TRES CUENCOS DE ARROZ.
UF.
UY.
NO ME PUEDO DEJAR ESTAS ALMEJAS.
SERÍA UN DESPERDICIO.
CHUP
CHUP
UFFF
BURP
LA CUENTA, POR FAVOR.
SÍ.
SON 1000 YENES.
UGH.
QUÉ BIEN HE COMIDO.
HA SIDO UN EMOTIVO EMPACHO...
...COMO NO HABÍA TENIDO EN AÑOS.
JA, JA QUÉ MALO...
...QUE EN UN LUGAR TAN ALEJADO DE LA ESTACIÓN ENCONTRARÍA MI EMBAJADA DE GORDANIA.
JAMÁS HABRÍA DICHO...
LA PRÓXIMA VEZ PEDIRÉ LA CABALLA AL MISO.

Capítulo 11

DISTRITO CHIYODA (Tokio)

'RAMEN' DE CALDO DE CERDO CON ARROZ EN OTEMACHI



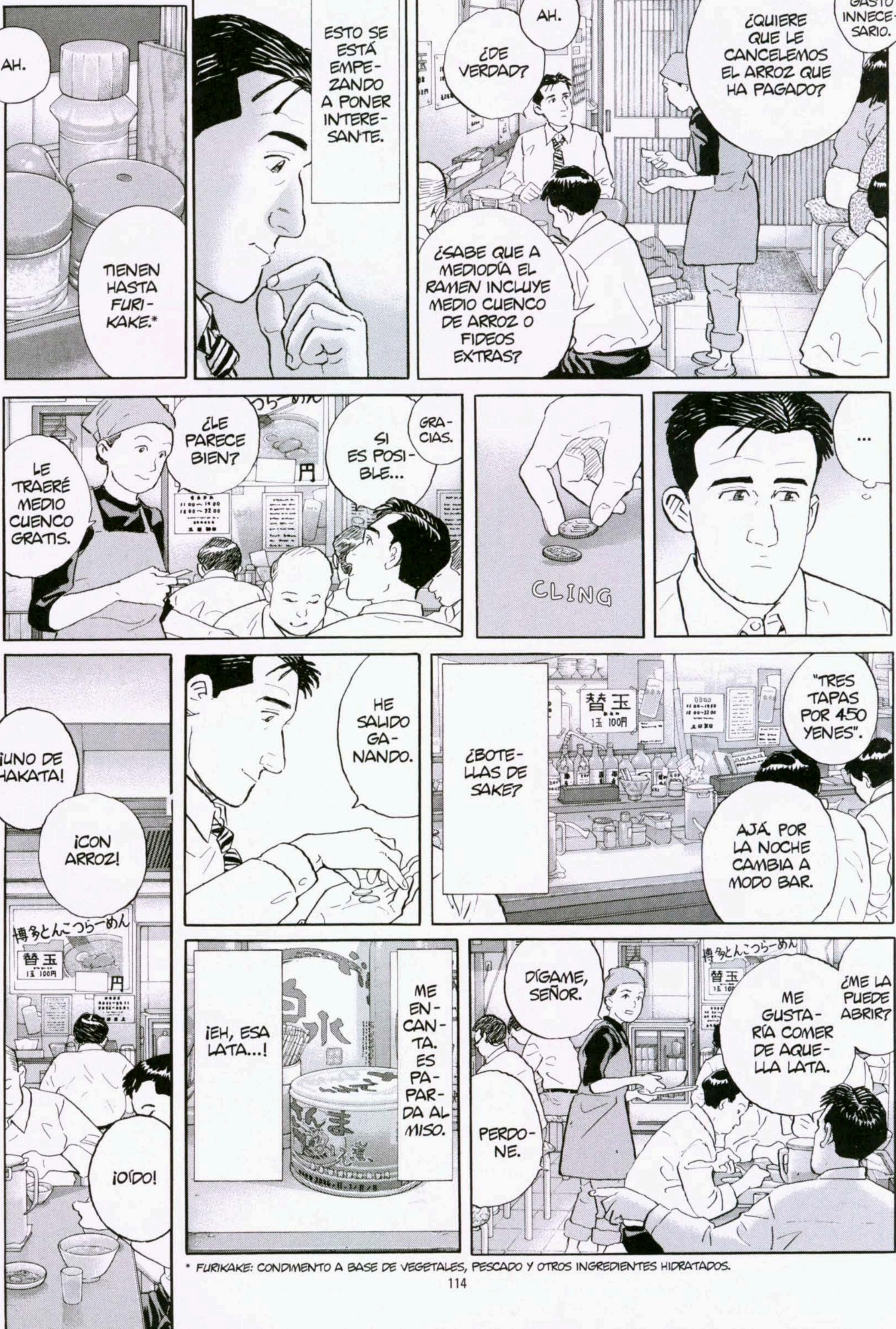

QUÉ CALOR HACE TODAVÍA.
ACABO DE FIRMAR UN ACUERDO BASTANTE BUENO CON UNOS GRANDES ALMACENES.
ÚLTIMAMENTE ES DIFÍCIL HACER NEGOCIO. SERÁ POR LA CRISIS.
UM.
YA ES LA 1 Y MEDIA.
NORMAL QUE TENGA HAMBRE.
HE TENIDO REUNIÓN DESDE LA MAÑANA.
HA SIDO LARGA...
PERO...
AQUÍ NO VEO RESTAURANTES.



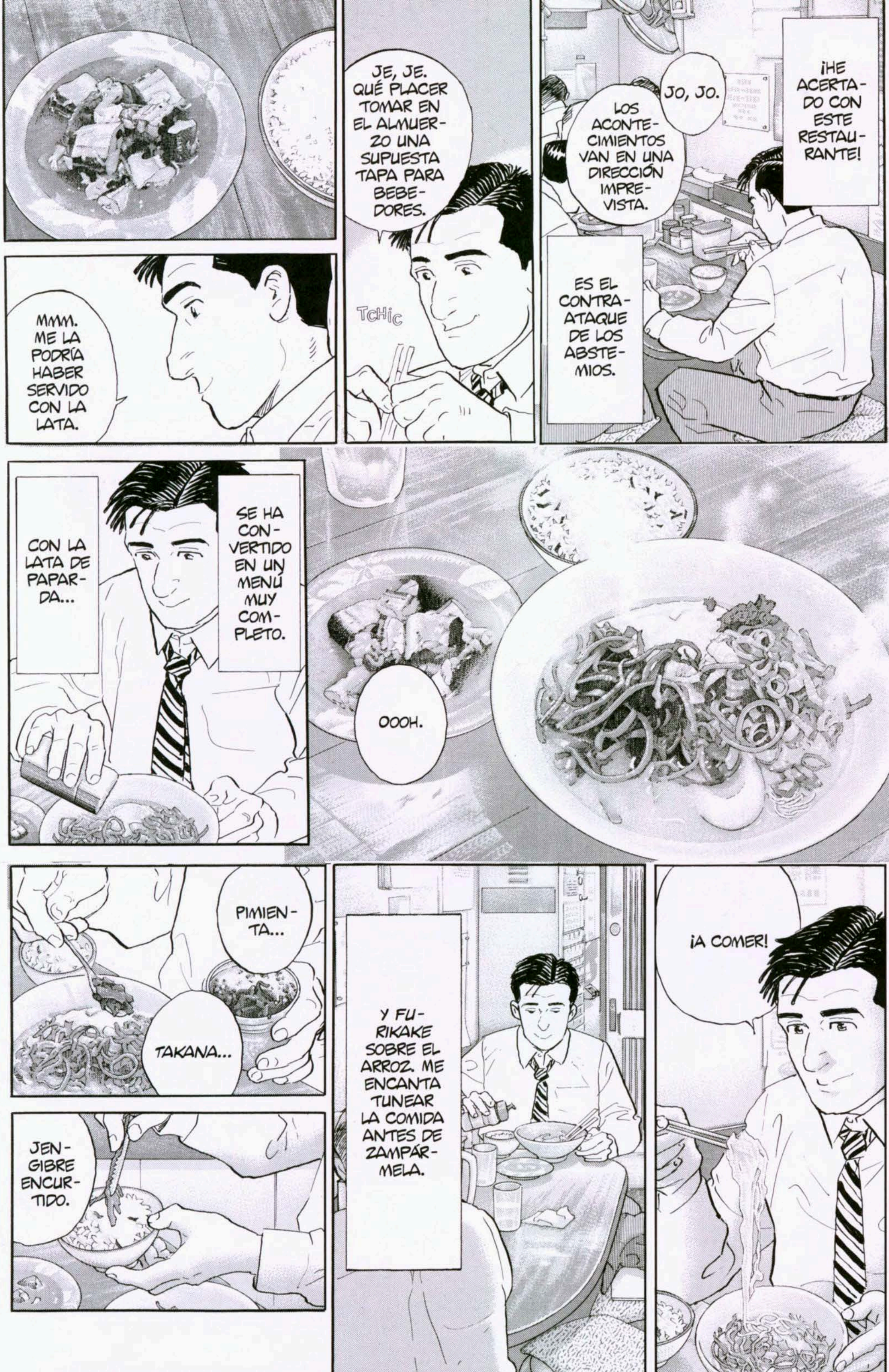
LO MÁS RÁPIDO SERÍA TOMAR EL METRO EN OTEMACHI.
O MEJOR VOY ANDANDO HASTA LA ESTACIÓN DE TOKIO. DESDE AHÍ HAGO MENOS TRANSBORDOS.
¿Y EL ALMUERZO? PUEDO MIRAR EN EL ÁREA COMERCIAL DE LA ESTACIÓN.
¿EH?
UN SOLITARIO RESTAURANTE DE RAMEN EN UN LUGAR COMO ÉSTE.
¿QUIÉN VENDRÁ AQUÍ A COMER?
AH, RAMEN DE HAKATA CON CALDO DE CERDO.
HACE TIEMPO QUE NO PASA UN CERDITO POR MI BUCHE.
NO CREO QUE AGUANTE HASTA LA ESTACIÓN DE TOKIO.
NO VEO EL INTERIOR. HACE FALTA VALOR PARA ENTRAR.
¿ACERTARÉ O FALLARÉ?
MI APETITO SE HA DISPARADO DE REPENTE.
¡NI QUE TUVIERA QUE IR AL BAÑO!
TRRR
UY.



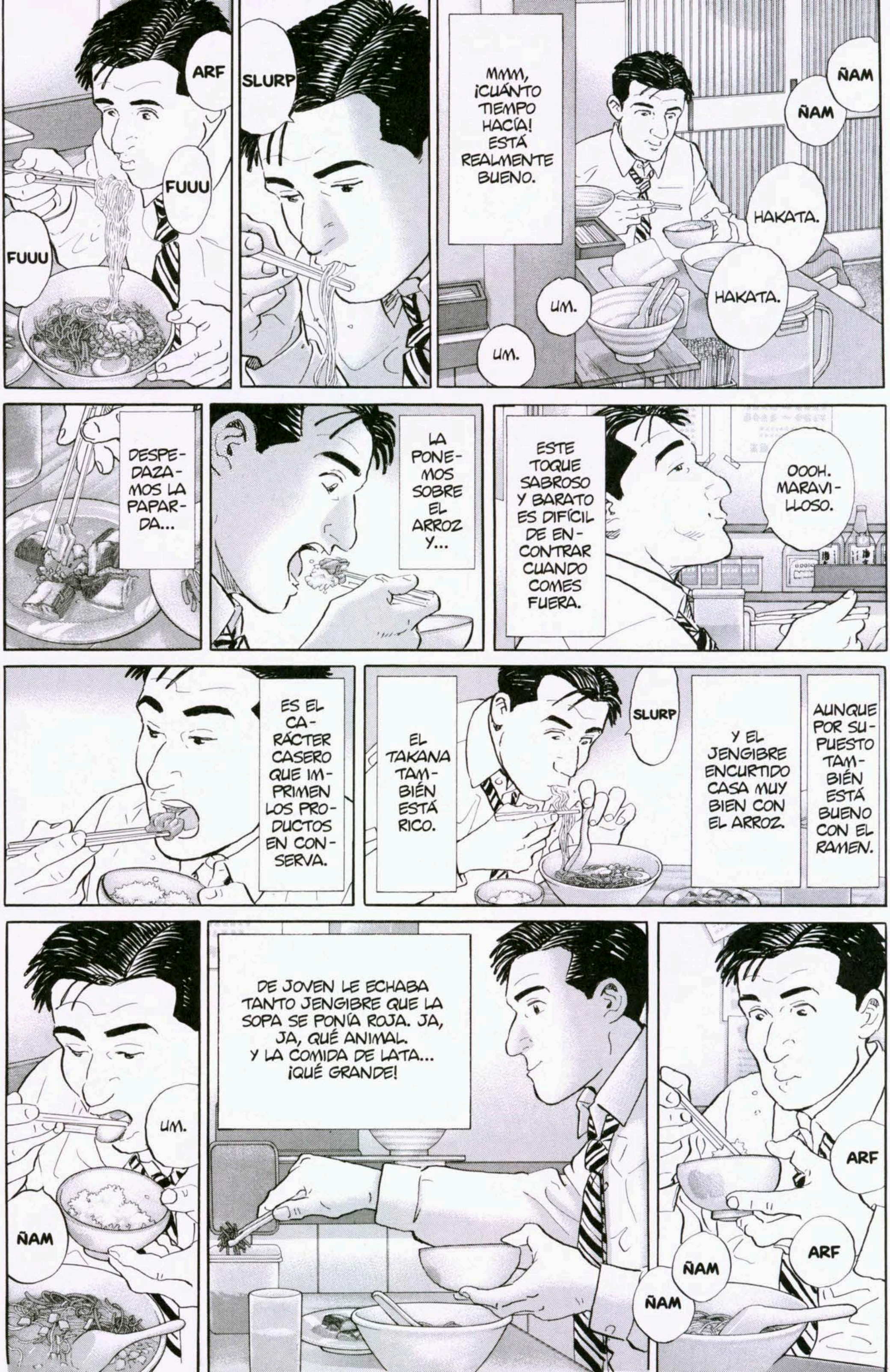
* TAKANA: MOSTAZA DE HOJA QUE SE CONSUME COMO VERDURA.



* *FURIKAKE*: CONDIMENTO A BASE DE VEGETALES, PESCADO Y OTROS INGREDIENTES HIDRATADOS.



MMM. ME LA PODRÍA HABER SERVIDO CON LA LATA.
JE, JE. QUÉ PLACER TOMAR EN EL ALMUERZO UNA SUPUESTA TAPA PARA BEBEDORES.
TCHIC
¡HE ACERTADO CON ESTE RESTAURANTE!
JO, JO.
LOS ACONTECIMIENTOS VAN EN UNA DIRECCIÓN IMPREVISTA.
ES EL CONTRAATAQUE DE LOS ABSTEMIOS.
CON LA LATA DE PAPARDA...
SE HA CONVERTIDO EN UN MENÚ MUY COMPLETO.
OOOH.
PIMIENTA...
TAKANA...
JENGIBRE ENCURTIDO.
Y FURIKAKE SOBRE EL ARROZ. ME ENCANTA TUNEAR LA COMIDA ANTES DE ZAMPÁRMELA.
¡A COMER!



ARF
FUUU
FUUU
SLURP
MMM, ¡CUÁNTO TIEMPO HACÍA! ESTÁ REALMENTE BUENO.
ÑAM
ÑAM
HAKATA.
HAKATA.
UM.
UM.
DESPEDAZAMOS LA PAPARDA...
LA PONEMOS SOBRE EL ARROZ Y...
ESTE TOQUE SABROSO Y BARATO ES DIFÍCIL DE ENCONTRAR CUANDO COMES FUERA.
OOOH. MARAVILLOSO.
ES EL CARÁCTER CASERO QUE IMPRIMEN LOS PRODUCTOS EN CONSERVA.
EL TAKANA TAMBIÉN ESTÁ RICO.
SLURP
Y EL JENGIBRE ENCURTIDO CASA MUY BIEN CON EL ARROZ.
AUNQUE POR SUPUESTO TAMBIÉN ESTÁ BUENO CON EL RAMEN.
UM.
ÑAM
DE JOVEN LE ECHABA TANTO JENGIBRE QUE LA SOPA SE PONÍA ROJA. JA, JA, QUÉ ANIMAL. Y LA COMIDA DE LATA... ¡QUÉ GRANDE!
ARF
ARF
ÑAM
ÑAM

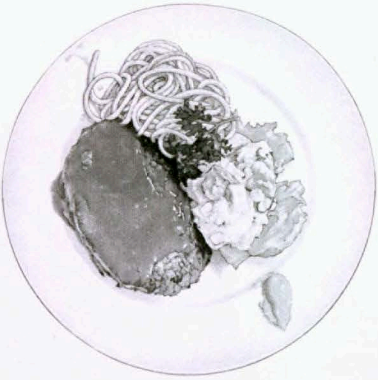

NADA, NO HAY SUFICIENTE ARROZ.
UHM.
PERDONE.
MEDIO ARROZ MÁS, POR FAVOR.
TENDRÍA QUE HABERME QUEDADO CON EL CUENCO ENTERO DEL PRINCIPIO.
ENSEGUIDA.
AHORA COJO UN POCO DE ARROZ BLANCO TODAVÍA INMACULADO...
Y LO METO EN LA CUCHARA CON SOPA.
SLURP
QUÉ BIEN. SABÍA QUE IBA A ESTAR RICO.
OOOH.
Y AHORA CON UN POCO DE PAPARDA.
Y JENGIBRE.
EMPAPAMOS TODO EN LA SOPA.
UHM.
ESPECIAS, RAMEN CON SUS INGREDIENTES, ARROZ, CONSERVAS... COMBINACIONES SIN LÍMITES. ES LA ABSOLUTA LIBERTAD.
SEGURO QUE LA GENTE PIDE NORMALMENTE FIDEOS EXTRAS. ESTO ES MUY POCO.
DELICIOSO. UNA COMBINACIÓN FABULOSA.
SLURP
UMMM
POR FAVOR.
QUIERO FIDEOS EXTRAS.


AQUÍ TIENE.
AHORA SE HAN PASADO CON LA CANTI-DAD.
UF.
¿PODRÉ CON TODO?
ME LLENO SÓLO DE VERLO.
SLURP
ARF
ARF
SLURP
SLURP
SLURP
ME... ME AHOGO.
GLUB
ME DA RABIA, MUCHÍ-SIMA RABIA, PERO CREO QUE HE LLEGADO AL LÍMI-TE.
UF
HE TENIDO QUE DEJAR LA MITAD DE LOS FIDEOS.
ESTOY A PUNTO DE RE-VENTAR.
SÍ, HA SIDO LA DECISIÓN MÁS SABIA... ¡VOY A EXPLOTAR!
¡UAH!
ESTOY SUDANDO COMO UN POLLO.
QUÉ CALOR...

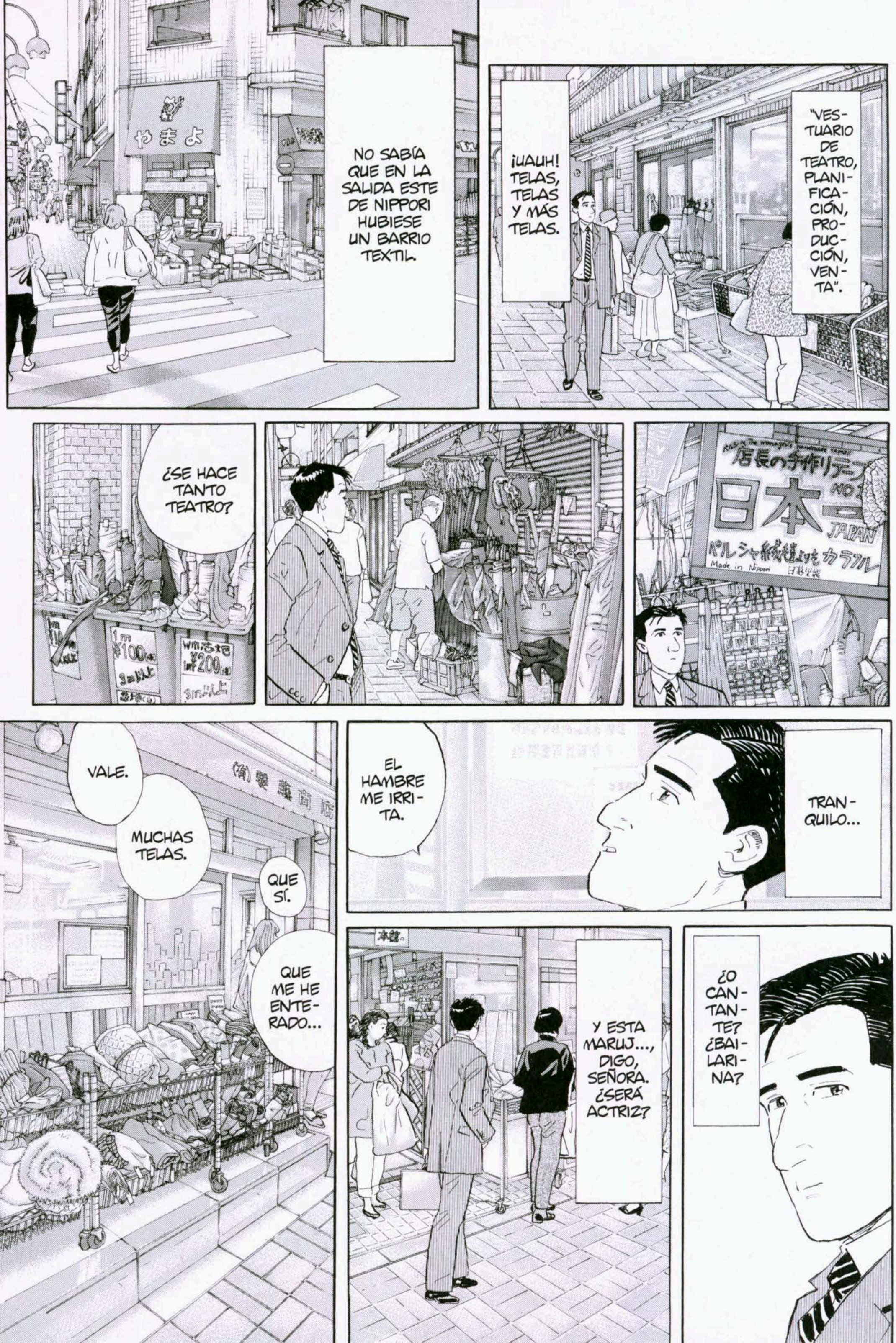
Capítulo 12

DISTRITO ARAKAWA (Tokio)

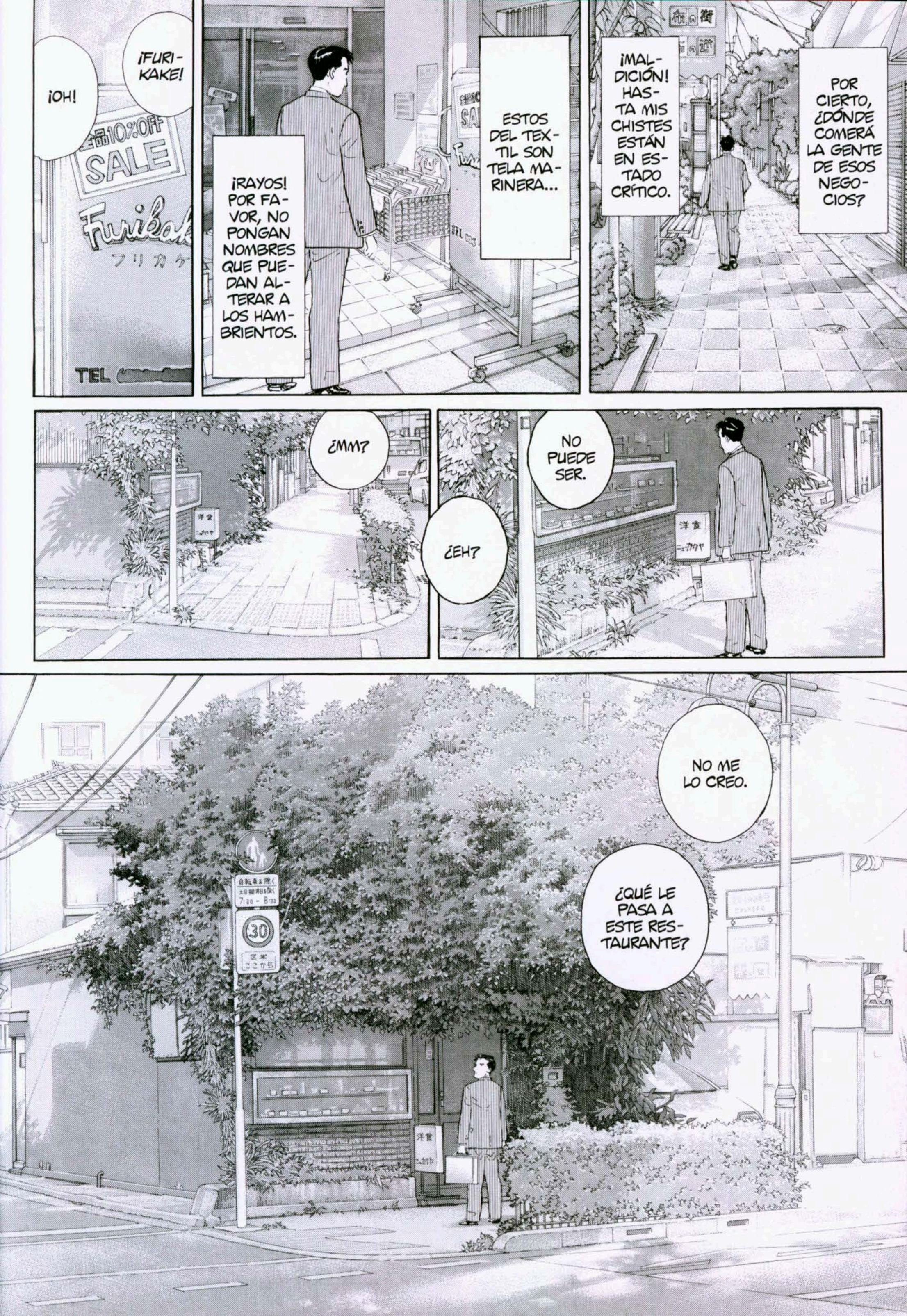
FILETE DE HAMBURGUESA EN EL BARRIO TEXTIL DE NIPPORI



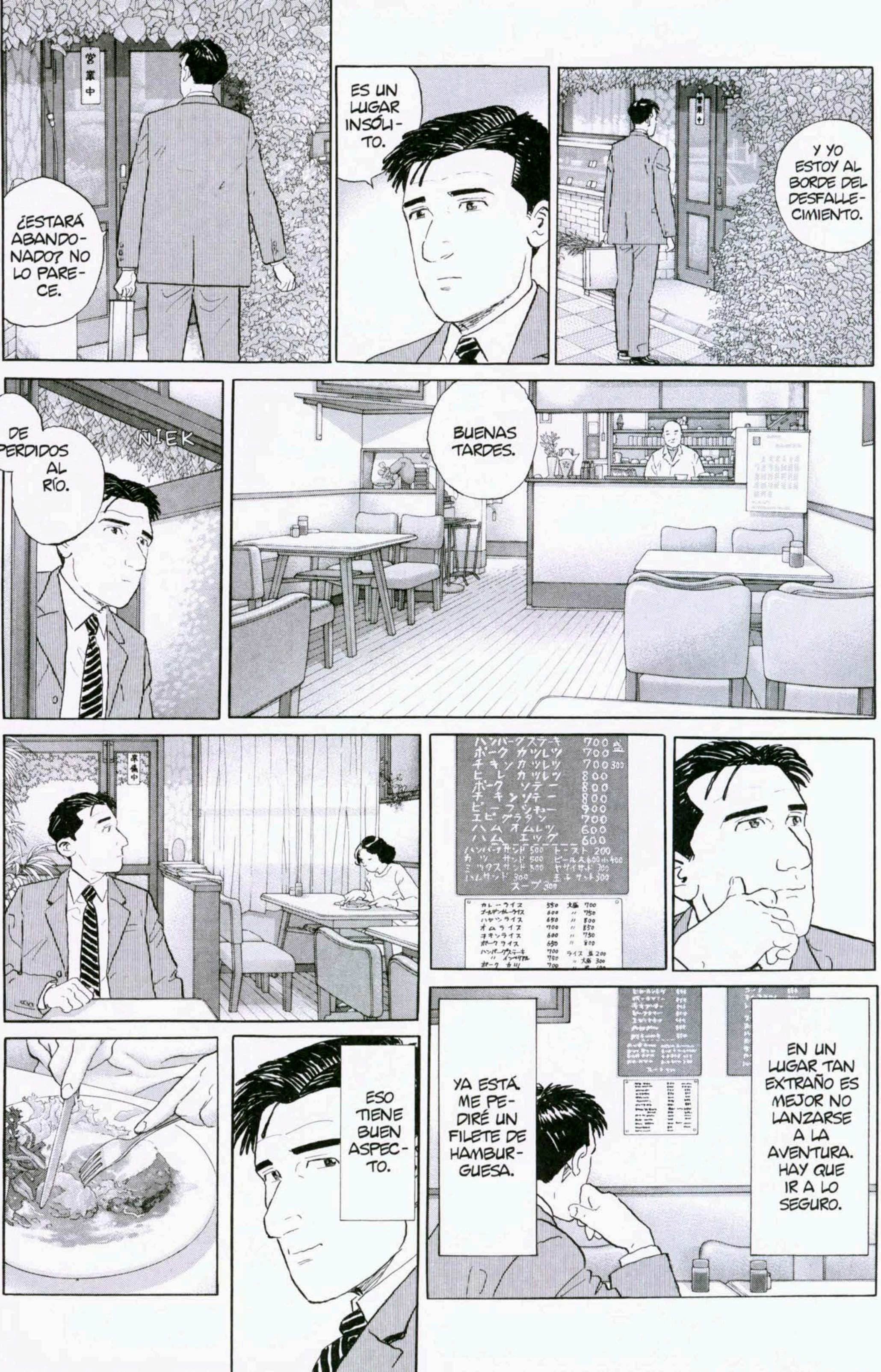

¿EH? "SUSHI Y PASTA"...
ESTO...
¿QUÉ ES?
NO ME PUEDO CREER SEMEJANTE MEZCLA.
NUNCA HABÍA OÍDO NADA ASÍ.
UHM. SE ME QUITA EL APETITO.
¿CON QUÉ ACTITUD COMERÁN ESO?
EL ESTÓMAGO SE DEBE DE QUEDAR PARALIZADO. ¿MODO SUSHI O MODO ESPAGUETI?
NO, SON INCOMPATIBLES.
MIRA QUE TENGO HAMBRE...
PERO POR AHÍ NO PASO.



NO SABÍA QUE EN LA SALIDA ESTE DE NIPPORI HUBIESE UN BARRIO TEXTIL.
¡UAUH! TELAS, TELAS Y MÁS TELAS.
"VESTUARIO DE TEATRO, PLANIFICACIÓN, PRODUCCIÓN, VENTA".
¿SE HACE TANTO TEATRO?
日本一
JAPAN
Made in Nippon
VALE.
MUCHAS TELAS.
QUE SÍ.
QUE ME HE ENTERADO...
EL HAMBRE ME IRRITA.
TRANQUILO...
Y ESTA MARUJ..., DIGO, SEÑORA. ¿SERÁ ACTRIZ?
¿O CANTANTE? ¿BAILARINA?

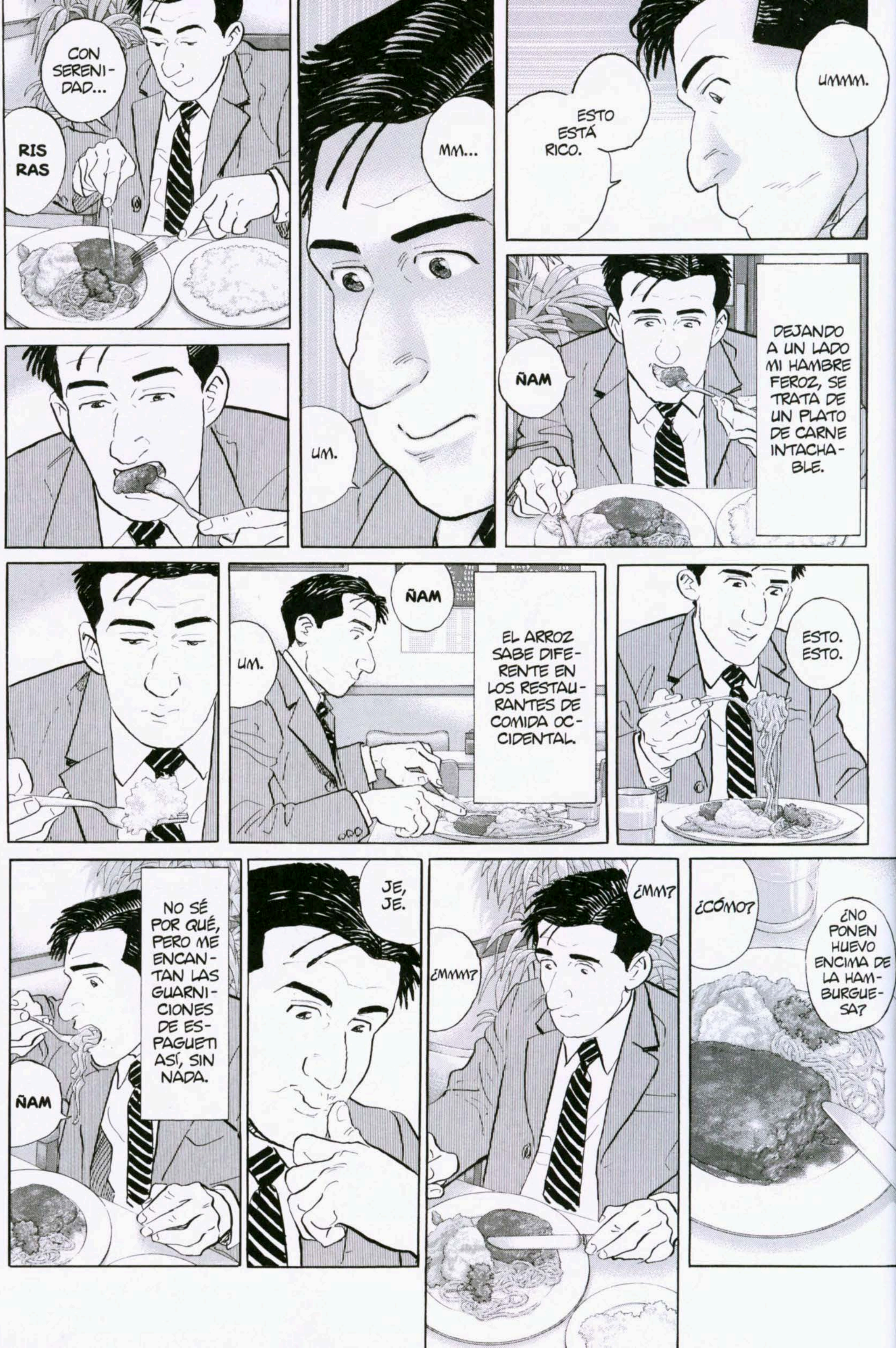


¡OH!
¡FURIKAKE!
¡RAYOS! POR FAVOR, NO PONGAN NOMBRES QUE PUEDAN ALTERAR A LOS HAMBRIENTOS.
ESTOS DEL TEXTIL SON TELA MARINERA...
¡MALDICIÓN! HASTA MIS CHISTES ESTÁN EN ESTADO CRÍTICO.
POR CIERTO, ¿DÓNDE COMERÁ LA GENTE DE ESOS NEGOCIOS?
¿MM?
¿EH?
NO PUEDE SER.
NO ME LO CREO.
¿QUÉ LE PASA A ESTE RESTAURANTE?


¿ESTARÁ ABANDONADO? NO LO PARECE.
ES UN LUGAR INSÓLITO.
Y YO ESTOY AL BORDE DEL DESFALLECIMIENTO.
DE PERDIDOS AL RÍO.
ÑIEK
BUENAS TARDES.
ESO TIENE BUEN ASPECTO.
YA ESTÁ. ME PEDIRÉ UN FILETE DE HAMBURGUESA.
EN UN LUGAR TAN EXTRAÑO ES MEJOR NO LANZARSE A LA AVENTURA. HAY QUE IR A LO SEGURO.

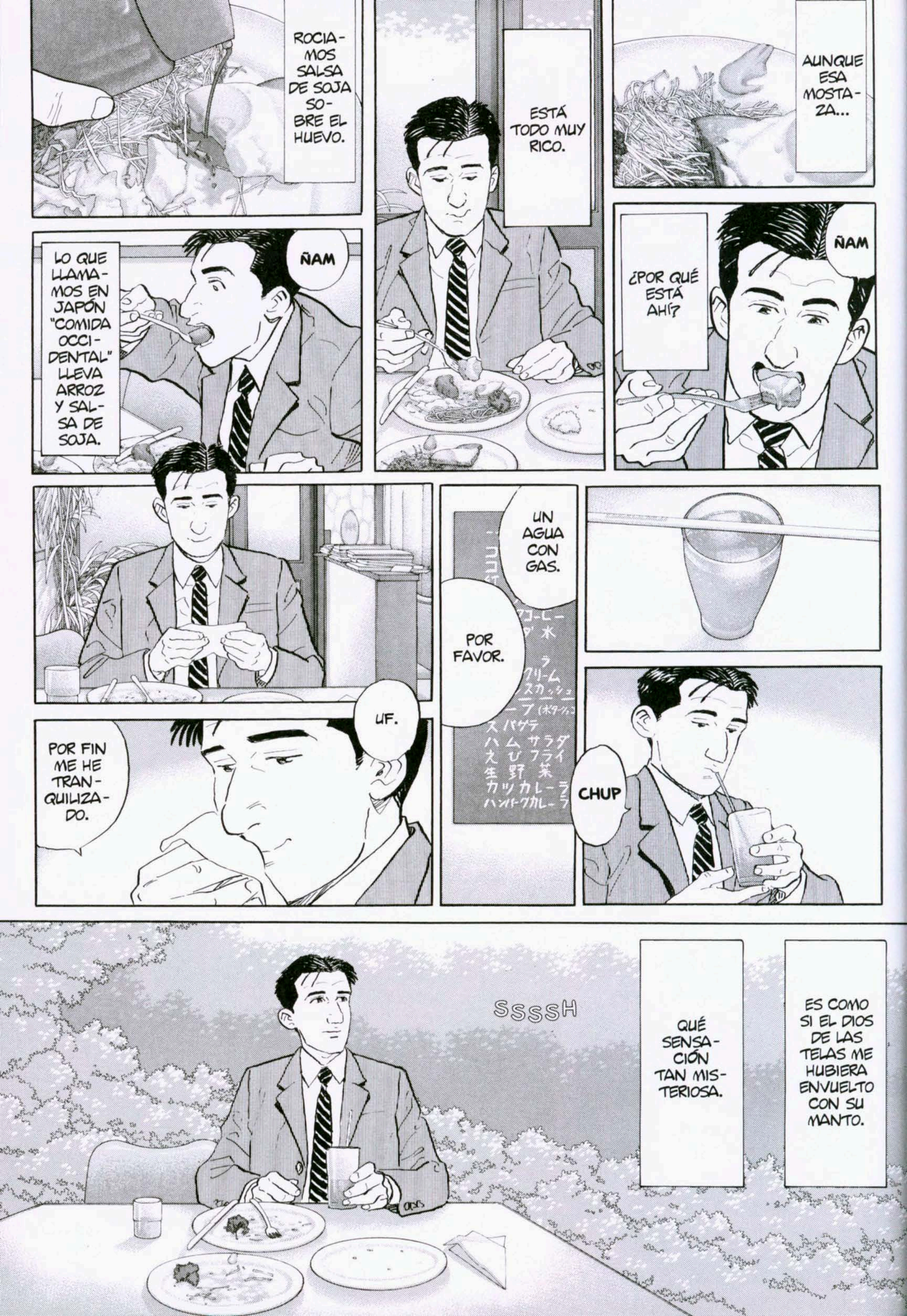


PUES BIEN VISTO...
¿YA HA DECIDIDO?
SÍ.
UN FILETE DE HAMBURGUESA Y ARROZ TAMAÑO GRANDE.
CERDO CON ARROZ...
¿Y EL JAMÓN CON ARROZ?
¿CÓMO SERÁ?
EL DUEÑO NO PARECE TAMPOCO UN PSICÓPATA.
ESTÁ LIMPIO, ORDENADO Y ES LUMINOSO.
...TAL VEZ SEA UN RESTAURANTE NORMAL DE COMIDA EUROPEA.
A PESAR DEL ASPECTO EXTERIOR...
¡HOMBRE! NO ESTÁ MAL.
SÍ, SÍ, SÍ. JUSTO LO QUE QUERÍA COMER.
NO TE ALTERES. ¡TU CORAZÓN Y TU ESTÓMAGO SE ESTÁN PRECIPITANDO!



CON SERENIDAD...
RIS RAS
MM...
UM.
ESTO ESTÁ RICO.
UMMM.
ÑAM
DEJANDO A UN LADO MI HAMBRE FEROZ, SE TRATA DE UN PLATO DE CARNE INTACHABLE.
ÑAM
UM.
EL ARROZ SABE DIFERENTE EN LOS RESTAURANTES DE COMIDA OCCIDENTAL.
ESTO. ESTO.
NO SÉ POR QUÉ, PERO ME ENCANTAN LAS GUARNICIONES DE ESPAGUETI ASÍ, SIN NADA.
ÑAM
JE, JE.
¿MMMM?
¿MM?
¿CÓMO?
¿NO PONEN HUEVO ENCIMA DE LA HAMBURGUESA?

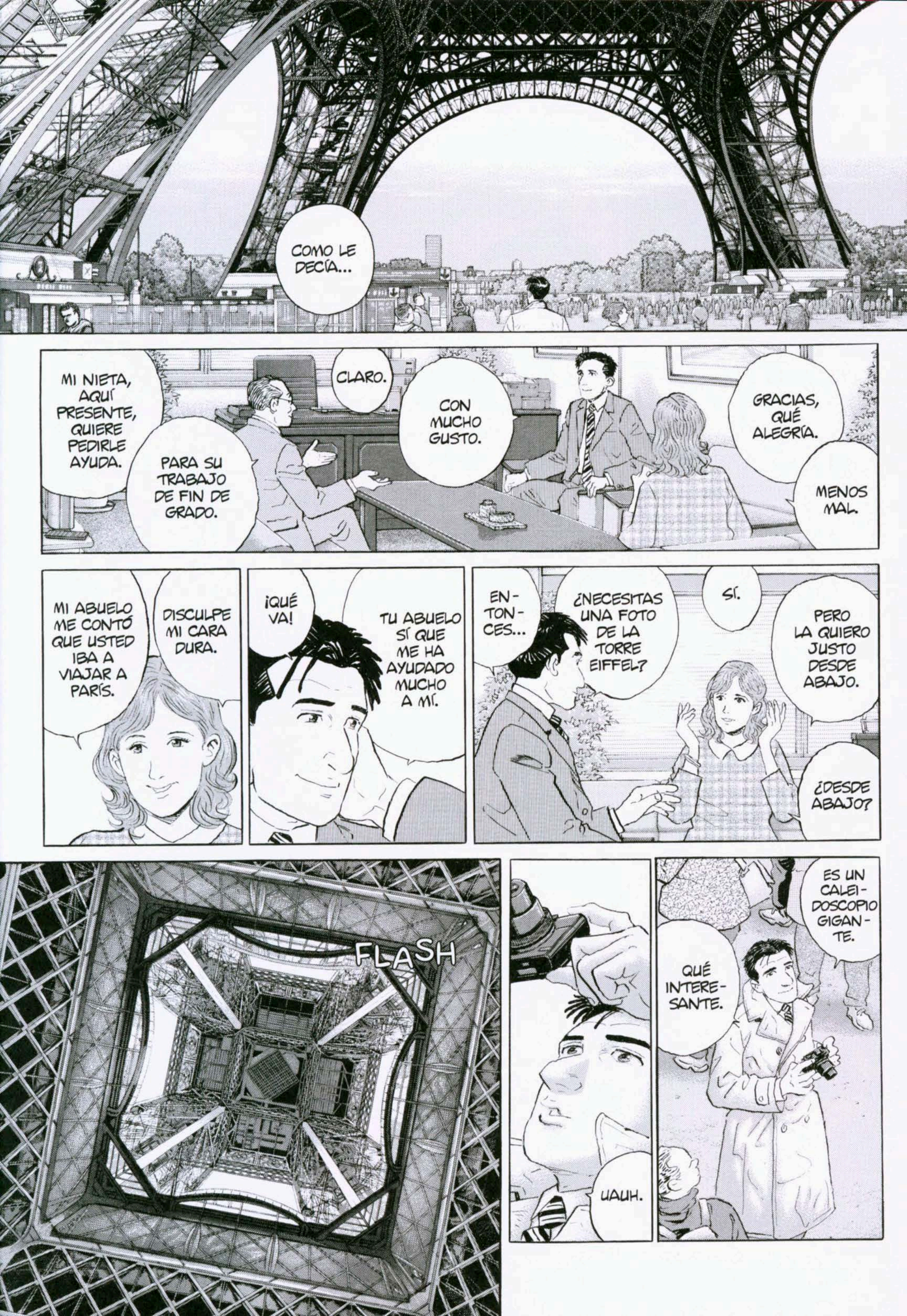

CON HUEVO SERÍA UN PLATO DIFEREN-TE.
¿AH, SÍ? ¿CUÁL?
MIRE.
EL DE AHÍ ABA-JO.
EL FILETE DE HAM-BURGUE-SA "IM-PERIAL".
カレーライス 550
ゴールデンカレーライス 600
ハヤシライス 650
オムライス 700
チキンライス 600
ポークライス 650
ハンバーグステーキ 700
〃 インペリアル 750
ポーク カツ 700
ポーク ソテー 800
チキン カツ 700
チキン ソテー 800
生姜焼 800
エビフライ 800
スープ 300
AJÁ POR 50 YENES MÁS TE LO "IMPERIALI-ZAN".
NO, MIRE. MEJOR...
UNO DE JAMÓN Y HUEVOS.
¡OOOH!
ME HE PUESTO TESTARUDO CON LOS HUEVOS FRITOS.
ES DE PRIMERA CALI-DAD.
¡QUÉ GRUESO EL JAMÓN!
DEJO UNO PARA LA HAMBUR-GUESA.
UPS.
ÑAM
ESTO ES UN "IMPERIAL A POSTE-RIORI".
JA, JA.
MMM.
SÍ, SEÑOR.
MUY RICO. ESTÁ MEJOR QUE EL ORIGI-NAL.


AUNQUE ESA MOSTAZA...
ESTÁ TODO MUY RICO.
ROCIAMOS SALSA DE SOJA SOBRE EL HUEVO.
ÑAM
¿POR QUÉ ESTÁ AHÍ?
ÑAM
LO QUE LLAMAMOS EN JAPÓN "COMIDA OCCIDENTAL" LLEVA ARROZ Y SALSA DE SOJA.
UN AGUA CON GAS.
POR FAVOR.
ハム サラダ
えび フライ
生 野 菜
カツカレー
CHUP
UF.
POR FIN ME HE TRANQUILIZADO.
ES COMO SI EL DIOS DE LAS TELAS ME HUBIERA ENVUELTO CON SU MANTO.
QUÉ SENSACIÓN TAN MISTERIOSA.
SSSSH

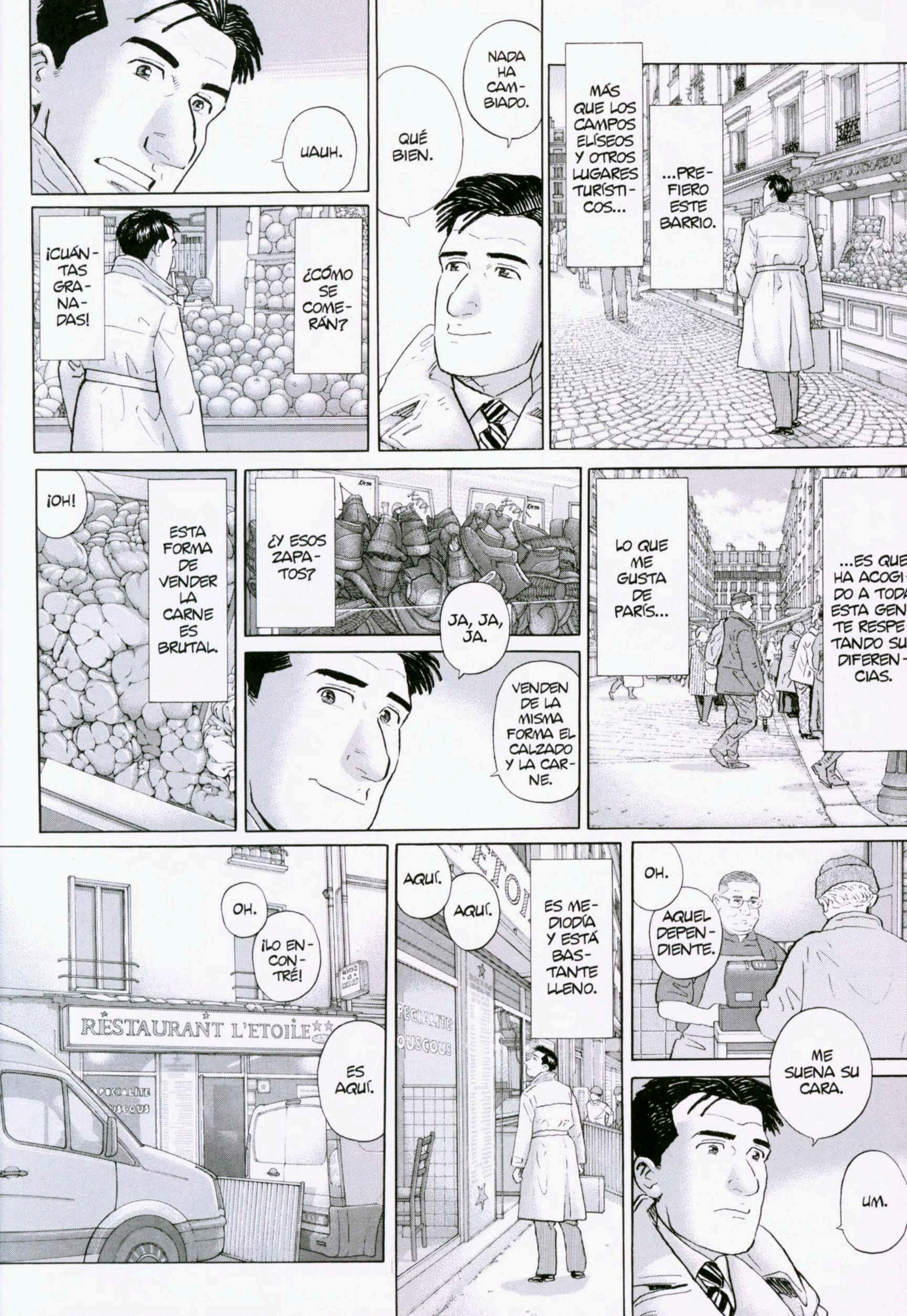
Capítulo 13

COCINA ARGELINA EN PARÍS (FRANCIA)




COMO LE DECÍA...
MI NIETA, AQUÍ PRESENTE, QUIERE PEDIRLE AYUDA.
PARA SU TRABAJO DE FIN DE GRADO.
CLARO.
CON MUCHO GUSTO.
GRACIAS, QUÉ ALEGRÍA.
MENOS MAL.
MI ABUELO ME CONTÓ QUE USTED IBA A VIAJAR A PARÍS.
DISCULPE MI CARA DURA.
¡QUÉ VA!
TU ABUELO SÍ QUE ME HA AYUDADO MUCHO A MÍ.
EN-TON-CES...
¿NECESITAS UNA FOTO DE LA TORRE EIFFEL?
SÍ.
PERO LA QUIERO JUSTO DESDE ABAJO.
¿DESDE ABAJO?
FLASH
UAUH.
QUÉ INTERE-SANTE.
ES UN CALEI-DOSCOPIO GIGAN-TE.


CARAY.
¡QUÉ INVENTIVA TIENEN LOS JÓVENES!
DICE QUE VA A USAR LA FOTO PARA DISEÑAR UNAS TELAS.
BUE-NO.
ESTOY EMPEZANDO A TENER HAMBRE.
AQUÍ NO PARECE QUE SIRVAN COMIDA.
AH.
CLARO.
AQUEL COMEDOR ARGELINO.
¿SEGUIRÁ ABIERTO?
CLONG CLONG
A TAN SÓLO 20 MINUTOS EN METRO...
LLEGA-MOS AL ÁFRICA PARISI-NA.
OH.
¿CUÁNTOS AÑOS HABRÁN PASADO?

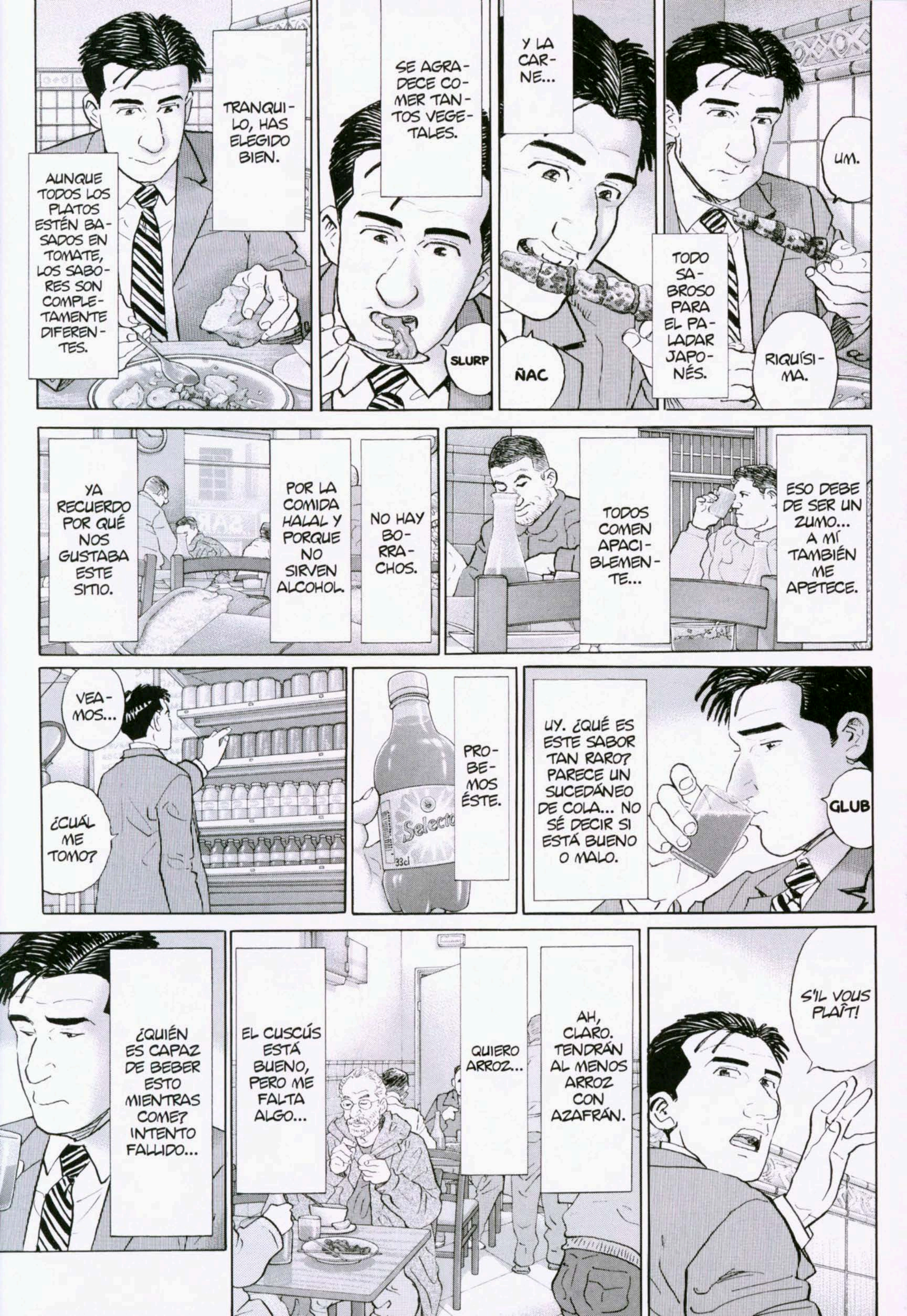


UAUH.
NADA HA CAMBIADO.
QUÉ BIEN.
MÁS QUE LOS CAMPOS ELÍSEOS Y OTROS LUGARES TURÍSTICOS...
...PREFIERO ESTE BARRIO.
¡CUÁNTAS GRANADAS!
¿CÓMO SE COMERÁN?
¡OH!
ESTA FORMA DE VENDER LA CARNE ES BRUTAL.
¿Y ESOS ZAPATOS?
JA, JA, JA.
VENDEN DE LA MISMA FORMA EL CALZADO Y LA CARNE.
LO QUE ME GUSTA DE PARÍS...
...ES QUE HA ACOGIDO A TODA ESTA GENTE RESPETANDO SUS DIFERENCIAS.
OH.
¡LO ENCONTRÉ!
RESTAURANT L'ETOILE
ES AQUÍ.
AQUÍ.
AQUÍ.
ES MEDIODÍA Y ESTÁ BASTANTE LLENO.
OH.
AQUEL DEPENDIENTE.
ME SUENA SU CARA.
UM.


BONJOUR.
BONJOUR.
¿SE ACORDARÁ DE MÍ?
NO, IMPOSIBLE.
A VER... ¿QUÉ ERA LO QUE ESTABA RICO?
BONJOUR, MONSIEUR!
AH. MERCI.
AAAH.
ESTE PAN MEDIO SECO ESTÁ MUY BUENO.
FUERA ESTABA COLGADO EL MENÚ, PERO DENTRO NO TIENEN CARTA.
VIANDE HACHEE
MERGUEZ
CERVELLE D'AGNEAU
OH.
ME HAN PUESTO UN MONTÓN. INTENTARÉ RECORDAR CON CALMA LOS PLATOS MIENTRAS PICO UN POCO.
ÑAM
ÑAM
SÍ, ESTÁ RICO. ES UN PAN DEL PUEBLO LLANO.
ÑAM
UM.
AH, SÍ. ME ACUERDO DEL CUSCÚS.
PEDIRÉ UNO. Y TAMBIÉN...
¿QUÉ SERÁ ESO? TIENE BUENA PINTA.
¿Y AQUELLO ROJO?


S'IL VOUS PLAÎT.
CUS-CÚS, ONE.
OUI?
EH... ESTO...
AND...
...
AH. THAT!
OKAY?
TRIPES?
OUI.
AND...
OUI.
THAT RED SOUP.
JE, JE. LA TÉCNICA INFALIBLE DE SEÑALAR Y GESTICULAR.
MERCI.
D'ACCORD, MONSIEUR.
OKAY
AND ONE "SIS KABAB".
¡¡KEBAB!!
OH...
CASI TODOS LOS CLIENTES SON HOMBRES DE MEDIANA EDAD. VIENDO LA TELE DURANTE EL ALMUERZO... ES COMO UN RESTAURANTE DE RAMEN EN LOS ALEDAÑOS DE UNA ESTACIÓN DE TRENES EN JAPÓN.
TAMBIÉN HAY GENTE COMIENDO A SOLAS.


Estofado de tripas: tripas, zanahoria, patatas, calabacín y garbanzos
Pan francés
Cuscús
Kebab
Sopa que viene con el cuscús
Sopa *harira:* tomate, perejil, cordero, fideos cortos y un cuarto de limón
MUCHA SOPA...
UHM...
Y TAMBIÉN ME HE REPETIDO CON EL TOMATE.
BUENO, NO IMPORTA. TENGO PAN PARA COMPENSAR.
VAMOS A COMER.
SE VIERTE EL CONTENIDO DE LA SOPA SOBRE EL CUSCÚS.
SE MEZCLA.
ÑAM
ES UN SABOR IMPOSIBLE DE ENCONTRAR EN JAPÓN. ES TAN AFRICANO...
ANTES DE TOMAR LA SOPA HARIRA SE EXPRIME EL LIMÓN.
QUE CAIGA MUCHO JUGO...
A SAYUKI LE ENCANTABA.
SLURP
SÍ, SEÑOR.
MMM...
TIENE UN SABOR ÁCIDO ESTUPENDO.
POR CIERTO, ¡CÓMO LLAMABA LA ATENCIÓN SAYUKI AQUÍ!
¡OH, QUÉ RICO!


AUNQUE TODOS LOS PLATOS ESTÉN BASADOS EN TOMATE, LOS SABORES SON COMPLETAMENTE DIFERENTES.
TRANQUILO, HAS ELEGIDO BIEN.
SE AGRADECE COMER TANTOS VEGETALES.
SLURP
Y LA CARNE...
ÑAC
TODO SABROSO PARA EL PALADAR JAPONÉS.
UM.
RIQUÍSIMA.
YA RECUERDO POR QUÉ NOS GUSTABA ESTE SITIO.
POR LA COMIDA HALAL Y PORQUE NO SIRVEN ALCOHOL.
NO HAY BORRACHOS.
TODOS COMEN APACIBLEMENTE...
ESO DEBE DE SER UN ZUMO... A MÍ TAMBIÉN ME APETECE.
VEAMOS...
¿CUÁL ME TOMO?
PROBEMOS ÉSTE.
Selecta
33cl
UY. ¿QUÉ ES ESTE SABOR TAN RARO? PARECE UN SUCEDÁNEO DE COLA... NO SÉ DECIR SI ESTÁ BUENO O MALO.
GLUB
¿QUIÉN ES CAPAZ DE BEBER ESTO MIENTRAS COME? INTENTO FALLIDO...
EL CUSCÚS ESTÁ BUENO, PERO ME FALTA ALGO...
QUIERO ARROZ...
AH, CLARO. TENDRÁN AL MENOS ARROZ CON AZAFRÁN.
S'IL VOUS PLAÎT!


THAT RICE...
PLEASE!
JE, JE, JE.
ME ENCANTA ESTE SITIO.
AUNQUE NO ME ENTIENDAN EN JAPONÉS, ME TRANSMITE PAZ.
OUI.
RIZ PARFUMÉ?
ADONDEQUIERA QUE VAYA EN EL MUNDO, ESTE TIPO DE AMBIENTE ES LO MÍO.
¡¡ARROZ, ARROZ!!
¡YUPIIII!
NO ES BLANCO, PERO EL ARROZ ES ARROZ.
ÑAM
ÑAM
AL FIN Y AL CABO, LA BASE DE NUESTRA CULTURA ESTÁ EN ESTE GRANO.
EL ARROZ COMO ALIMENTO BÁSICO. AGRÉGALE UN PLATO PRINCIPAL Y UNA SOPA.
CON ESTOS TRES PILARES, EN CUALQUIER LUGAR PUEDES SENTIRTE COMO EN CASA.
JE, JE. QUÉ EXTRAÑA SENSACIÓN...
¿DÓNDE ESTOY? ESTO ES PARÍS, ¿VERDAD?

LA ESPLÉNDIDA SOLEDAD

YOKO HIRAMATSU

Hace apenas tres días entré en Sanchan, un restaurante especializado en fideos *ramen* que está situado en una callejuela de mi vecindario. Había oído hablar mucho de aquel pequeño local y conocía su ubicación desde hacía tiempo, pero nunca había pasado dentro. Pensaba que podía ir en cualquier momento, pero fueron transcurriendo los días sin encontrar la ocasión de hacerlo.

Pasadas las dos de la tarde, me obligué a hacer una pausa en un trabajo interminable y salí a la calle con la cabeza todavía en ebullición. Atrajo mi atención un pequeño cartel en el borde de la estrecha calle. Con unas toscas letras pintadas con brocha, se podía leer: "El mejor *ramen* ligero de salsa de soja en Nishi-Ogikubo".

Mis pies se detuvieron y, en el instante siguiente, pensé: "Esto es". Era justo lo que quería comer en ese momento. Entonces llegué a la conclusión de que había interrumpido el trabajo y caminado ese trayecto con el único propósito de ir a aquel lugar. Abrí tímidamente la puerta del Sanchan, del que sólo me resultaba familiar la fachada. En el interior había una pulcra barra en forma de ele, un joven y simpático dependiente con delantal blanco, un televisor que emitía el magacín de media tarde... Sólo había otro cliente, un hombre con el pelo entrecano que vestía pantalones cortos y camisa de manga corta. Devoraba alegremente media ración de arroz frito chino y unas empanadillas *gyoza,* acompañados de una botella de cerveza. Un lugar agradable este Sanchan, me dije lamentando no haber venido antes. De repente me sentí contenta. El nerviosismo con el que había empujado la puerta momentos antes desapareció en un santiamén. Mientras se lo agradecía al dios del paseo, tomé asiento en un taburete de la barra y pedí unos fideos *wantan.*

Entonces recordé unas palabras de Goro Inokashira, el protagonista de este cómic. Después de varios años, vuelve a visitar la zona comercial de Oimachi-Ginza y acaba en un restaurante chino. Al tiempo que se toma ávidamente una gaseosa, hace la siguiente reflexión (capítulo 3): "Sean fideos fríos o sea *ramen,* me gusta tomarlos así, en locales medio vacíos al atardecer".

No puedo estar más de acuerdo con él. Cuando el local está abarrotado, te sientes obligado a sorber rápidamente los tallarines para dejar libre tu sitio. En cambio, una vez pasada la hora de más afluencia y el ambiente está tranquilo, el plato sabe mucho mejor. ¿Por qué será? Y mientras apura la última gota de gaseosa, Goro susurra como reafirmándose: "No es que me disguste hacer cola. Lo que me fastidia es comer sabiendo que hay gente esperando a que termine".

Es un alegato que expresa la esencia del gourmet solitario. Para que uno pueda comer lo que le apetezca, cuando le apetezca y como le apetezca, sólo hay una condición imprescindible: no verse limitado por nada. Llega y se va sigilosamente, para no ser molestado por nadie. Por eso Goro necesita estar solo para comer. ¡Qué espléndida soledad!

Desde que hizo su primera aparición en 1994, *El gourmet solitario* no ha dejado de ser aclamado por el público. Su prolongado éxito es una prueba de que son muchas las personas que también aman ese tipo de soledad. Goro no es precisamente un charlatán ni se da ínfulas de comensal sibarita. Él se asombra, hace descubrimientos –sazonados a veces con dudas y arrepentimientos– y es capaz de transformar un simple plato de verduras salteadas en un encuentro único. ¿Acaso no es esto el verdadero lujo? Recreándose en unos incesantes monólogos, él es dueño y señor de su reino interior. Por eso, cada pequeño gesto de Goro manifiesta una inmensa libertad.

En contraste con la discreción que caracteriza tanto a su guionista como a su dibujante, *El gourmet solitario* ha ejercido una influencia en la sociedad mayor de lo que se podría pensar. Nos enseña, con voz dulce, que el verdadero disfrute culinario nunca llega si nos limitamos a esperar. Debemos tener la suficiente audacia como para exprimir un sabor y multiplicarlo por cinco, o por diez. La conducta de Goro es la guía que nos marca el camino para conseguir tal milagro. No es el típico engreído que exige que lo mantengan contento. Tampoco es pedante y ni mucho menos un fanfarrón. Y, naturalmente, nunca pretende arrogarse ningún protagonismo. Goro sabe muy bien que cuando lo *común* se convierte en *especial,* algo se nos escapa de las manos.

Me gusta mucho ver a Goro dudando si entrar o no en un restaurante. "¿Mm? ¿Esto qué es? Bueno... ¡Venga!". Al principio siempre se muestra inseguro (¡me encanta!), pero después resopla, su cuerpo entero reacciona y nos transmite su incontrolable pulsión. Emociona comprobar cómo el ser humano pierde la compostura cuando va a alcanzar su ansiado bocado. En los viajes, Goro tampoco cambia de actitud. En el callejón Aoba-Yokocho de Shizuoka se sumerge en un bar de *oden.* En un primer momento se arrepiente de haber elegido ese lugar, pero luego lo acepta y se deja llevar (capítulo 1). Es admirable su capacidad de adaptarse a las condiciones del momento. No se trata ni de resignarse ni de oponerse. Es una especie de instinto animal que le permite domeñar la situación. Él sabe mejor que nadie que, al fin y al cabo, si se deja llevar por las circunstancias se encontrará con algún premio suculento. "El caldo es picante; tenga cuidado", le dice el hombre que le sirve una sopa con *shirataki,* nabo, *chikuwa* y *konjac.* No tardará en ser hipnotizado por el calor

de la sopa con guindillas. Una vez que se activa el instinto, uno no puede más que intentar llegar directamente a la cúspide.

Con lo sumamente modesto que es Goro con la gente, sorprende la voracidad que puede llegar a tener cuando se le despierta un deseo. En el capítulo 11, después de pedir un *ramen* de Hakata, sucumbe a una lata de paparda al *miso.* Es como una locomotora sin freno. Pide media ración más de arroz y, no conforme con eso, repite de fideos. "Lo ha vuelto a hacer", suspira el lector, quien al mismo tiempo debe reconocer su extraordinaria capacidad hedonista manejando con maestría el sésamo, el *takana,* el jengibre encurtido, los fideos, el arroz y el caldo. Me gusta Goro por su arrojo, que deja de lado cualquier atisbo de estoicismo, cualquier preocupación por las calorías o los alimentos *light.* Es sencillamente conmovedor. Otra escena impactante es el acto heroico del capítulo 4. Atraído por el cartel de *ochazuke,* traspasa la cortina del establecimiento y acaba, sin saber muy bien por qué, mascando unas duras tiras de calamar. En eso entran tres oficinistas. El jefe está continuamente fastidiando al empleado más joven y Goro no puede evitar lanzarle un contundente reproche. El aludido le reta a una pelea, pero Goro lo reduce fácilmente con una llave al más puro estilo de las películas de *yakuza* de Ken Takakura. ¿Cómo no sentirse atraída por un hombre así? Y, como guinda, al regresar a casa Goro no puede estar tranquilo y se tiene que preparar en mitad de la noche un *ochazuke* casero, pero con una conserva caducada de la marca Momoya. Sí, nos deja la piel de gallina. Esa imagen de Goro, tragándose de un sorbo los momentos amargos de la vida, es enternecedora, melancólica y deslumbrante.

Allá donde le conducen los pies, y según lo que le dicta el instinto, nuestro gourmet come lo que le apetece, cuando le apetece y como le apetece. Esto, que parece tan simple, contiene la genuinidad de la espléndida soledad, así como las contradicciones humanas que emanan del acto de comer. Dentro de cada persona habita un Goro Inokashira. Aquel señor que disfrutaba del medio arroz frito, las empanadillas y la cerveza parecía muy feliz. Él también era Goro.

Yoko Hiramatsu. Ensayista. Premio Bunkamura Deux Magots por *Kaenai aji* ("El sabor que no se puede comprar") en 2006 y premio de ensayo Kodansha en 2012 por *Yaban na dokusho* ("Lectura salvaje"). Ha colaborado con Jiro Taniguchi en los cómics *Sandwich wa Ginza de* ("Los sándwiches en Ginza") y *Steak wo shitamachi de* ("Los bistecs en los barrios populares"), ambos publicados en la colección Bunshun Bunko.

OTROS TÍTULOS DE ASTIBERRI

¡García!

Libro 2 de 2

Santiago García y Luis Bustos

Jamilti y otras historias

Rutu Modan

Kitaro 4

Shigeru Mizuki

Descender 1. Estrellas de hojalata

Jeff Lemire y Dustin Nguyen

Una entre muchas

Una

La momia misteriosa

Jason

La niña Bois-Caïman

Edición integral

François Bourgeon

Baco 4

Eddie Campbell

La casa

Paco Roca

No sabemos casi nada de él. Trabaja como viajante de comercio, pero no parece tener prisa. Le gustan las mujeres, pero prefiere vivir solo; es un gastrónomo, pero le gusta más que nada la cocina sencilla de los barrios populares... Este hombre es el gourmet solitario.

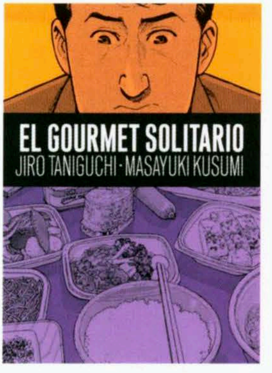
"Lo que Taniguchi nos prepara es tan delicioso que lo mejor es deleitarse pausadamente, deteniéndose sin prisa en cada una de las detalladas viñetas".

Sergio Benítez, *El Correo de Andalucía*

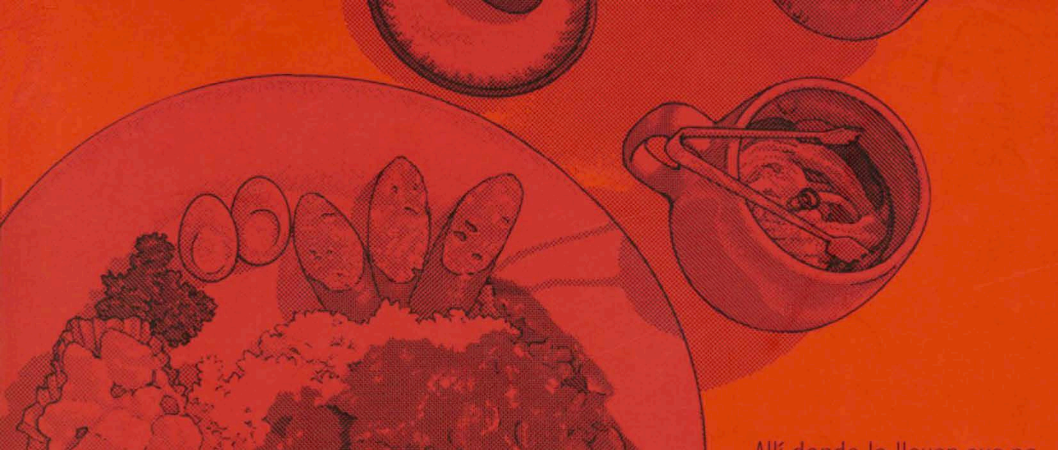
"La perspicacia visual del protagonista, su capacidad para diseccionar sabores y su talento para conjeturar sobre los comensales que le rodean dan lugar a un auténtico festín descriptivo servido con el típico tempo taniguchiano".

Fernando Sagaz, *Rockdelux*

TAMBIÉN DISPONIBLE



(Astiberri, 2010)
200 páginas, 18 euros
ISBN: 978-84-92769-68-1



Allí donde lo llevan sus pasos o lo conduce la inspiración del momento, Goro Inokashira, el gourmet solitario, come lo que le apetece, cuando le apetece y como le apetece. Se admira con sencillez de cada descubrimiento, a veces se equivoca y sazona su comida con pesadumbre, o transforma un modesto plato de verduras salteadas en un encuentro único.

A través de la mirada curiosa de este viajero, los autores, Jiro Taniguchi y Masayuki Kusumi, trazan un auténtico retrato sociológico de Japón y de su riqueza gastronómica en una sucesión de nuevas historias que dan continuidad a *El gourmet solitario* (Astiberri, 2010).

"También en el manga hay sitio para la cocina o viceversa. Una suerte de Proust nipón donde el dulce del bizcocho es sustituido por el salado del arroz almidonado, y el té se convierte en salsa de soja, para rendir tributo a los sentidos y entregarse a la pasión gastronómica desde la línea clara del maestro Taniguchi". **Jorge Mola, *El País Semanal***

ASTIBERRI
WWW.ASTIBERRI.COM

978-84-16251-64-3 **PVP: 14 €**

9 788416 251643